V. I. Lenin



OBRAS COMPLETAS

Tomo 55 de 55

Cartas
Cartas a los familiares

Fondo documental EHK Dokumentu fondoa
Euskal Herriko Komunistak

V.I.LENIN

Obras Completas

TOMO

55

Cartas a los familiares
1893-1922

Nota de EHK sobre la conversión
a libro digital para facilitar su estudio.
En el lateral de la izquierda aparecerán
los números de las páginas que se corresponde
con las del libro original
OBRAS COMPLETAS, editorial Progreso, Moscú.
El corte de página no es exacto, porque
no hemos querido cortar ni palabras ni frases,
es simplemente una referencia.

Este trabajo ha sido convertido a libro digital
para uso interno y para el estudio e investigación
del pensamiento marxista.

Euskal Herriko Komunistak
http://www.ehk.eus
http://www.abertzalekomunista.net

Editorial Progreso
Moscú

Redactor responsable Angel Pozo Sandoval
Полное собрание сочинении
Tom 55
На испанском языке

© Traducción al español. Editorial Progreso. 1988
Impreso en la URSS

VII

PREFACIO

El tomo 55 de las *Obras Completas* de Vladímir Ilich Lenin contiene sus cartas a los familiares, escritas de 1893 a 1922. Trátase de las cartas, esquelas y telegramas que se han conservado y que fueron enviados a su madre, M. A. Uliánova; a la hermana mayor, Anna Ilínichna Uliánova-Elizárova y al marido de ésta, Mark Timoféevich Elizárov; al hermano, Dmitri Ilich Uliánov; a la hermana menor, Maria Ilínichna Uliánova, y a su esposa, Nadezhda Konstantínovna Krúpskaya.

Se incluyen en el tomo 279 cartas, telegramas y esquelas de Lenin. En comparación con el tomo 37 de la 4 edición (cartas a los familiares), la presente edición se ha completado con cuatro nuevos documentos publicados por primera vez: una postal a M. A. Uliánova, del 20 de julio de 1904, escrita durante un viaje a las montañas de Suiza; dos esquelas a M. I. Uliánova, escritas en los años 1921 y 1922, y un telegrama a D. I. Uliánov, expedido en abril de 1921. En el tomo se insertan también una esquela de Lenin a M. I. Uliánova, escrita a fines de febrero o no más tarde del 8 de marzo de 1918, y una esquela a A. I. Uliánova-Elizárova, escrita después de octubre de 1919, pero antes del 7 de septiembre de 1920. Estos últimos documentos, incluidos también por primera vez en las *Obras* de Lenin, fueron publicados anteriormente en las Recopilaciones Leninistas XXI y XXXV.

Se incluyen en el tomo dieciséis cartas conjuntas de Lenin y Krúpskaya. Son cartas de Lenin con una adición de Krúpskaya o viceversa.

VIII

La mayor parte de la correspondencia de Lenin con los familiares se publicó por primera vez en la revista *Proletárskaya Revoliutsia* durante los años 1924, 1929 y 1930, en las Recopilaciones Leninistas III, XXI, XXIV y XXXV, y se editaron también en recopilaciones aparte *Cartas a los familiares,* en 1930, 1931 y 1934, preparadas para la imprenta por A. I. Uliánova-Elizárova y M. I. Uliánova.

El contenido y significado de las cartas de Lenin a los familiares se revelan profunda y plenamente en el prefacio de M. I. Uliánova a la edición de la recopilación de 1930 y en el prefacio (artículo) de A. I. Uliánova-Elizárova *Con motivo de las cartas de Vladimir Ilich a los familiares* para la edición de la misma recopilación en los años 1931 y 1934, insertados al comienzo del presente volumen.

Las cartas de Lenin a los familiares contienen no sólo copiosos datos biográficos. Toda la vida de Lenin estuvo consagrada a la lucha revolucionaria por la felicidad de los trabajadores y “su vida personal es inseparable de esa lucha, de la labor para la causa del proletariado” (véase el presente volumen, págs. XI-XII). En lascarías de Lenin a los familiares, como indica con razón A. I. Uliánova-Elizárova, “advertimos ecos de la lucha que sostuvo toda su vida por la correcta comprensión del marxismo, por su acertada aplicación en las distintas fases del desarrollo del movimiento proletario” (pág. XLIII).

Entre las cartas de Lenin a los familiares que han llegado hasta nosotros las más

ampliamente representadas son las del período del confinamiento en Siberia, las de 1900-1902, 1908-1910 y 1912-1914. En estas cartas se dilucida porme— norizadamente la historia de la escritura y edición de las obras clásicas *El desarrollo del capitalismo en Rusia* y *Materialismo y empiriocriticismo,* así como la actividad de Lenin para fundar *Iskra,* primer periódico marxista para toda Rusia, y en el período de su permanencia en Polonia.

En los anexos se dan extractos de seis cartas de Lenin a los familiares, halladas en los archivos de la dirección de gendarmería de Moscú, y 56 cartas de N. K. Krúpskaya a M. A. y M. I. Uliánova y a A. I. Uliánova-Elizárova. En el presente volumen las cartas de Krúpskaya han sido completadas con dos nuevas, publicadas por primera vez y dirigidas a M. A. Uliánova, con fecha 19 de agosto de 1904 y 17 de abril de 1915.

Las cartas de Krúpskaya son una valiosa adición a las de Lenin; en su mayor parte están relacionadas con el período del confinamiento en Siberia y el exilio. En estas cartas se describe viva y fielmente su vida conjunta, el trabajo, el descanso, los encuentros con los camaradas. Las cartas de Krúpskaya son como una ilustración de las de Lenin, exponen más detalladamente las condiciones de vida de éste, los acontecimientos en la familia, su género de vida.

Casi todas las cartas de Lenin incluidas en el presente volumen se insertan según los manuscritos, a excepción de cuatro, dirigidas a M. A. Uliánova y A. I. Uliánova-Elizárova (se publican según las copias conservadas en el archivo del departamento de policía), y un telegrama a Krúpskaya del 10 de julio de 1919 (se publica según la copia mecanografiada).

* *
*

En la presente 5ª edición de las *Obras* de Lenin han entrado cerca de 9.000 documentos, de los cuales más de la mitad no se incluyeron en las anteriores ediciones; cerca de 1.100 se publican por primera vez.

Los tomos 1 al 34 de las *Obras Completas* contienen las escritas por Lenin desde 1893 hasta octubre de 1917. En los tomos 35 al 45 se ha incluido las escritas después de la Gran Revolución Socialista de Octubre. Los diez tomos siguientes (del 46 al 55) son cartas de Lenin. En el penúltimo —el 54— hay además un apartado de documentos de diversa índole, que fueron hallados después de la aparición de los tomos correspondientes y han sido incluidos adicionalmente en la presente edición.

Numerosos documentos incluidos por primera vez en las *Obras* y publicados también por primera vez completan conocidos trabajos de Lenin y reflejan su polifacética actividad teórica y organizativa.

La aparición de las *Obras Completas* de V. I. Lenin es una patente manifestación del desvelo del Partido Comunista de la Unión Soviética por la edición de la herencia ideológica leniniana y de su atención a la propaganda del leninismo.

El PCUS considera la edición de las obras del gran Lenin como su deber internacionalista. Las obras de Lenin son patrimonio inestimable no sólo del pueblo soviético, sino también de toda la humanidad progresista. El leninismo es la base ideológica de la educación de los trabajadores en el espíritu del comunismo y del internacionalismo proletario. Las obras de Lenin pertrechan a los comunistas y a las

masas populares de todos los países en su lucha por la paz, por la democracia, por el socialismo y el comunismo. La aparición de las *Obras Completas* de V. I. Lenin tiene muchísima importancia para todo el movimiento comunista y obrero internacional.

Instituto de Marxismo-Leninismo

adjunto el CC del PCUS

XI

PREFACIO A LA RECOPILACION "CARTAS A LOS FAMILIARES" EDICION DEL AÑO 1930

M. I. Uliánova.

Las cartas de esta Recopilación fueron dirigidas por V. I. Lenin principalmente a su madre María Alexándrovna y a mí*, y abarcan el período de 1894 a 1917**, es decir, comienzan desde los primeros años de la actividad revolucionaria de Lenin y continúan hasta su regreso a Rusia, después de la Revolución de Febrero. Durante este período —casi un cuarto de siglo— nació y se formó nuestro Partido. Y todo este glorioso período de veinticinco años Vladímir Ilich estuvo al frente de este Partido, lo dirigió y forjó. Toda su vida fue de lucha revolucionaria, su vida personal es inseparable de esa lucha, de la labor para la causa del proletariado.

* No obstante, el texto de estas cartas iba dirigido, por lo general, a todos los miembros de nuestra familia, por lo menos a los que vivían juntos entonces, "para no repetirme", como lo expresó Lenin.

** La Recopilación no incluye la correspondencia que mantuvo V. I. Lenin con sus familiares durante el período de su confinamiento (véase *Proletárskaya Revoliutsia,* núms. 2-3, 4, 5, 6 y 8 de 1929) y durante 1896, cuando cumplía prisión preventiva en Petersburgo (desde el 9/XII. 1895 hasta el 20/1. 1897, del viejo calendario), pues su madre y hermanas lo visitaban a menudo, de modo que su correspondencia con ellas era escasa (véase el artículo de A. I. Uliánova-Elizárova *Vladímir Ilich en la cárcel, Proletárskaya Revoliutsia,* núm. 3, de 1924, y dos cartas de Lenin escritas en 1896, que están agregadas al artículo). Desde noviembre de 1905 hasta diciembre de 1907 Vladímir Ilich vivió en Petersburgo o en Finlandia, y como se veía a menudo con sus familiares, casi no les escribía. Existen, además, muchas cartas dirigidas a Anna Ilínichna y María Alexándrovna, sobre todo de la época en que yo vivía en el extranjero. Estas cartas se publicarán en volumen aparte. (Las cartas de Lenin que menciona M. I. Uliánova han sido incluidas en el presente volumen. -*Ed.)*

XII

Tenemos una edición completa de sus *Obras* y una literatura bastante amplia sobre el leninismo (obras de investigación científica y de divulgación), pero a Lenin, el hombre, con su brillante y polifacética individualidad, se lo ha descrito poco o casi nada.

Las cartas que ofrecemos al lector llenan *en parte* esta laguna. El lector puede formarse por ellas, *hasta cierto punto,* una idea del modo de vida de Lenin, de sus costumbres e inclinaciones, de su actitud hacia la gente, etc. Decimos hasta cierto punto principalmente porque la recopilación de cartas a sus familiares de este período dista mucho de ser completa. Con los frecuentes traslados de una ciudad a otra y en los numerosos allanamientos y detenciones que sufrieron primero uno, y luego otros miembros de nuestra familia, muchas de sus cartas cayeron en manos de la policía y no se recuperaron*, o se perdieron por otras causas. Con frecuencia las cartas se extraviaban en el correo, en particular durante la guerra imperialista. Esto explica que a veces se repita la misma pregunta en varias cartas consecutivas. Por otro lado, estas cartas llevan la impronta de las condiciones policíacas de la época zarista. Es cierto que toda la correspondencia oficial (todas las comunicaciones sobre acontecimientos revolucionarios, la vida del Partido, etc.) se hacía en forma secreta, con tinta simpática, por lo general en libros y revistas que enviábamos a direcciones "limpias" de otras personas**. Pero la vida personal estaba tan estrechamente vinculada con la labor revolucionaria que la correspondencia particular, legal, también sufría mucho, sin duda alguna, y nosotros la limitábamos a causa de las condiciones policíacas. No sin razón Vladímir Ilich me escribió en una de sus cartas, cuando yo estaba confinada en Vólogda: "en verdad es muy difícil, en nuestra situación (en la tuya, y en la mía especialmente), sostener correspondencia como uno quisiera"***.

*En el Archivo Central del Estado, por ejemplo, encontramos extractos de seis cartas de Vladímir Ilich, agregados al legajo de la dirección de gendarmería moscovita como "pruebas materiales". Estos extractos se incluyen en los anexos (véase el presente

volumen, págs. 413-414. -*Ed.).*

** En Rusia, por supuesto, era imposible guardar las cartas y sólo algunas se han conservado en copias hechas en el extranjero.

***Véase el presente volumen, págs. 377-378. -*Ed.*

XIII

Y esto se refería no sólo a mí, sino a toda nuestra familia, pues nos unían a Vladímir Ilich no sólo vínculos de sangre, sino también sus opiniones y convicciones. Toda la familia (incluido el marido de Anna Ilínichna, M. T. Elizárov) era entonces socialdemócrata, apoyaba al ala revolucionaria del Partido, y todos, en mayor o menor grado, participaban en la actividad revolucionaria y se interesaban profundamente por la vida del Partido, se alegraban de sus éxitos y sufrían con sus reveses. Hasta nuestra madre, nacida en 1835 y que a fines del siglo tenía más de 60 años, cuando menudearon sobre todo los allanamientos y detenciones en nuestra familia, mostró plena simpatía por nuestra actividad revolucionaria.

Toda la correspondencia legal de los revolucionarios era censurada y se hacía necesario recurrir a alusiones, designaciones convencionales, etc., a fin de referirse de alguna manera a los problemas que nos interesaban, acusar recibo de alguna carta ilegal, informarse sobre los conocidos y así sucesivamente.

El lector verá que las cartas enviadas por Vladímir Ilich a su madre, hermanas o hermano apenas contienen nombres y apellidos, pues eso podía ocasionar inconvenientes a quienes fueran mencionados. Está claro que no teníamos el menor deseo de hacer algo que pudiera, en el mejor de los casos, causar disgustos a alguien. Los nombres y rara vez apellidos que aparecen en las cartas de Vladímir Ilich son los de camaradas y conocidos cuya vinculación con nosotros era, de todos modos, conocida por la policía debido a diferentes circunstancias (haber sido desterrados juntos por el mismo juicio, el estudio en el mismo establecimiento de enseñanza, etc.) o ello tenía que ver con asuntos puramente de negocios (apellidos de editores, libreros, etc.). Para evitar que se mencionara el apellido de alguien que vivía en condiciones más o menos legales, a quien Vladímir Ilich quería que se le transmitiera algo, enviar saludos, etc., recurría con frecuencia en estas cartas a apodos y explicaciones relacionadas con hechos o sucesos conocidos por nosotros. Vladímir Ilich llamaba, por ejemplo, “Historiador” (teniendo en cuenta sus trabajos sobre historia) a I. I. Skvortsov-Stepánov; en una época mantuvo con él —por intermedio mío y de mi hermana— animada correspondencia *.

* De esta correspondencia sólo se conserva, lamentablemente, una carta del 16/XII. 1909. Véase *Obras* de Lenin, t. XIV, 2 ed., págs. 212-216. (De la correspondencia de Lenin con Skvortsov-Stepánov se conservan dos cartas, del 2 y el 16 de diciembre de 1919. Véase *O. C., t.* 47, págs. 247-250 y 251-257.

XIV

En un saludo que envió a V. V. Vorovski, confinado en Vologda en la misma época que yo, Vladímir Ilich escribió: “Saludos a los amigos polacos, y espero que ayuden en todas las formas posibles”*. El “viajero chino” es A. P. Skliarenko, que entonces trabajaba en el ferrocarril de Manchuria; el “señor con quien paseamos en bote el año pasado”** era V. A. Levitski, etc.

* Véase el presente volumen, pág. 361. -*Ed.*

**Ibíd., págs. 208 y *221.* -*Ed.*

Al envío de publicaciones ilegales, correspondencia secreta, libros que contenían cartas escritas con tinta simpática, etc., había que referirse en sentido figurado.

A fines de diciembre de 1900, para que se lo llevara a Vladímir Ilich, entregué a G. B. Krasin, que viajaba al extranjero, el *Manifiesto del partido de los socialistas revolucionarios* y, por razones de seguridad, lo oculté en un álbum de fotografías.

Este paquete alegró mucho a Vladímir Ilich, quien escribió en su carta del 16 de enero de 1901: "muchas gracias por los libros enviados, y sobre todo por las fotografías sumamente hermosas e interesantes, remitidas por nuestro primo' de Viena; me agradaría mucho recibir con mayor frecuencia regalos como éstos"*.

*Ibíd., pág. 215. -*Ed.*

Iskra y otras publicaciones ilegales eran enviadas a Rusia en sobres a direcciones "limpias", legales. También usábamos estas direcciones para recibir literatura. A veces, las cartas legales contenían información sobre esos paquetes a fin de que pudiéramos pedirlos oportunamente a los destinatarios. Al parecer, las siguientes palabras de Vladímir Ilich (carta del 14. XII. 1900) contienen información de este tipo: "Recuerdo que el nueve te envié la cosa que te interesaba". "Tu larga carta alegró mucho a Volodia", escribe Nadezhda Konstantínovna en su carta del 8. II. 1916. "Espero que te decidas a escribir de nuevo."* Como nuestras cartas legales nunca eran demasiado largas, y como durante la guerra imperialista, época en que fue escrita dicha carta, nos escribíamos principalmente tarjetas postales, y además certificadas, y como muchas cartas se perdían, las palabras citadas, al parecer, se refieren a una carta ilegal oculta en un libro.

* Véase el presente volumen, págs. 212 y 480. -*Ed.*

xv

En 1900, en los primeros tiempos de vivir en el extranjero, cuando aún no sabía si su estadía sería más o menos permanente, Vladímir Ilich por razones de seguridad no nos dio su dirección personal, y cuando vivía en Suiza o en Munich le escribíamos a París o a Praga. Así, en su carta del 2. III. 1901 nos comunica su nueva dirección y agrega: "me mudé junto con el dueño del apartamento"*. Franz Modrácek, a cuya dirección enviábamos nuestras cartas, se había mudado realmente en esa época a un nuevo apartamento, pero Vladímir Ilich seguía viviendo en el viejo, en Munich.

* Ibíd., pág. *221. -Ed.*

Una gran puntualidad y minuciosidad caracterizaban a Vladímir Ilich, así como una estricta economía en los gastos, sobre todo cuando se trataba de sus propias necesidades. Probablemente, Vladímir Ilich heredó estas cualidades de nuestra madre, a quien se parecía en muchos rasgos. Nuestra madre —por línea materna— era de origen alemán, y estas cualidades estaban profundamente arraigadas en su carácter.

Su carta del 5 de octubre de 1895* evidencia hasta qué grado Vladímir Ilich era cuidadoso con el dinero y mesurado en sus gastos personales.

* Se trata de la carta del 5 de octubre de 1893 (véase el presente volumen, págs. 1-2. -*Ed.)*

xvi

"Por primera vez en San Petersburgo llevo ahora un libro de entradas y salidas para ver cuánto gasto en verdad. Resulta que en un mes, del 28/VIII al 27/IX, gasté en total 54 rublos 30 kopeks, sin contar el equipaje (cerca de 10 rublos) y los gastos por un asunto judicial (también unos 10 rublos), que posiblemente tenga que afrontar. Es cierto que una parte de estos 54 rublos se gastó en cosas que no tendrán que comprarse todos los meses (chanclos, ropa, libros, un ábaco, etc.); pero aun descontando esto (16 rublos), el desembolso sigue siendo excesivo: 38 rublos por mes. Sin duda, no he vivido con prudencia: sólo en viajes en coche de caballo, por ejemplo, gasté un rublo 36 kopeks. Cuando me adapte al lugar es posible que gaste menos."

Y en verdad economizaba, especialmente cuando no ganaba nada y tenía que recurrir

al "auxilio", como él llamaba a la ayuda económica que le prestaba su madre. Economizaba hasta tal punto que ni siquiera se suscribió a *Russkie Védomosti** en 1893, cuando vivía en Petersburgo; leía el periódico en la Biblioteca Pública "con dos semanas de retraso". "Es posible que me suscriba cuando consiga un empleo"**, me escribió.

**Russkie Védomosti* (Las Noticias Rusas) era en esta época el diario más decoroso e interesante de todos los periódicos burgueses.

**Véase el presente volumen, pág. *2. -Ed.*

Vladímir Ilich conservó este rasgo toda su vida, que se manifestó no sólo en Rusia, cuando no ganaba nada, o cuando, en el exilio, no podía encontrar a quien editara sus trabajos literarios (basta recordar que *El problema agrario* estuvo encarpetado 10 largos años y vio la luz sólo en 1917) y Vladímir Ilich se encontraba a veces en una situación crítica (véase, por ejemplo, su carta al camarada Shliápnikov de septiembre de 1916*), sino también cuando tenía cubiertas sus necesidades materiales, es decir, después de la revolución de 1917.

* Véase *O. C,* t. 49, pág. 348. *-Ed.*

No obstante, había algo en que a Vladímir Ilich le era difícil economizar: los libros. Los necesitaba para su trabajo, para estar al corriente de la política rusa y extranjera, de los problemas económicos, etc.

"Lo que me horroriza —escribe en una carta a su madre del 29. VIII. 1895 desde Berlín— es ver que de nuevo atravieso 'dificultades' financieras: la 'tentación' de comprar libros, etc., es tan grande que el dinero se va a parar al diablo sabe dónde"*. Pero incluso en este aspecto trataba de imponerse restricciones y principalmente iba a trabajar a las bibliotecas, en especial porque éstas le ofrecían un ambiente de trabajo más tranquilo cuando estaba en el exilio. No había el alboroto y las interminables y fatigosas charlas tan típicas de los emigrados, aburridos por un ambiente desacostumbrado y extraño, y que gustaban distraerse conversando.

* Véase el presente volumen, pág. 13. *-Ed.*

Vladímir Ilich no utilizaba las bibliotecas sólo cuando vivía en el extranjero, sino también en Rusia. En una carta a su madre desde Petersburgo le escribió que estaba satisfecho de su nueva habitación que "se encuentra no lejos del centro (sólo a unos 15 minutos a pie de la biblioteca"*. De paso por Moscú, camino del destierro, aprovechó incluso los pocos días que estuvo en la ciudad para trabajar en la biblioteca del Museo de Rumiántsev. Mientras vivió en Krasnoyarsk y tuvo que esperar que se iniciara la temporada de navegación para continuar su viaje al distrito de Minusinsk, trabajó en la biblioteca de Yudin, y debía caminar cerca de 5 verstas cada día.

* Ibíd., pág. 1*. -Ed.*

Durante el período de confinamiento, cuando no había posibilidad de utilizar una biblioteca, Vladímir Ilich trataba de compensarlo con los libros de las bibliotecas, que nos pedía que le enviáramos por correo. Se hicieron algunos intentos de este tipo, pero se perdía demasiado tiempo (casi un mes entre ida y vuelta), y las bibliotecas entregaban los libros por un plazo determinado.

Años más tarde, Vladímir Ilich recurrió otra vez a este método, como se ve por una carta escrita a su hermana Anna Ilínichna, el 11. II. 1914*: "En lo que respecta a las recopilaciones de datos estadísticos sobre casos criminales de 1905-1908, te rogaría que no las comprases (no vale la pena, porque son caras), sino que las pidieses en

una biblioteca (la del Colegio de Abogados o la de la Duma de Estado) y que me las enviases por un mes".

*Esta carta se ha perdido y el pasaje que se cita aquí fue tomado de los archivos policiales. (Véase el presente volumen, pág. 37z. -*Ed.*

XVIII

Cuando Vladímir Ilich vivía en el extranjero también utilizaba constantemente las bibliotecas. En Berlín trabajaba en la Biblioteca Imperial. En Ginebra tenía su "club" predilecto *(Société de Lecture),* en el cual tuvo que inscribirse y pagar una cuota, muy pequeña por cierto, para poder trabajar en la biblioteca del "club". En París, aunque se quejaba de que estaba "mal organizada", trabajó en la Biblioteca Nacional, y en Londres en la del Museo Británico. Sólo cuando vivía en Munich se quejaba de que "aquí no hay biblioteca", y en Cracovia la utilizó poco. En la carta que me envió el 22. IV. 1914 escribió: "aquí (en Cracovia.—*M. U.)...* la biblioteca es mala y archiincómoda, pero raramente voy allí..." Su trabajo en el periódico (en *Pravda),* los incontables contactos con los camaradas que llegaban en número mucho mayor a Cracovia que a Francia o a Suiza, la dirección de la actividad del grupo socialdemócrata de la Duma de Estado, las conferencias y reuniones de partido, etc., requerían tantas energías que le quedaba poco tiempo para los estudios científicos. Pero aun entonces "más de una vez recordábamos Ginebra —escribió Vladímir Ilich—, donde se trabajaba mejor; la biblioteca era más cómoda y la vida menos nerviosa y embrollada"*.

*Véase el presente volumen, pág. 378. -*Ed.*

Después de su detención en Galitzia, al comienzo de la guerra imperialista, Vladímir Ilich fue de nuevo a Suiza, y escribió: "Aquí hay buenas bibliotecas y me he organizado bastante bien en lo que se refiere a la utilización de los libros. Incluso es agradable leer un poco, después de mi trabajo periodístico diario"*.

*Ibíd., págs. 380-381. -*Ed.*

XIX

Luego se trasladó con Nadezhda Konstantínovna de Berna a Zurich, para —entre otras cosas— "trabajar en las bibliotecas de aquí" (aunque continuó, de todos modos, su intensa labor política y partidista, como lo demuestra con claridad su correspondencia con los camaradas Karpinski y Rávich, que acaba de aparecer en Recopilación Leninista XI y que se refiere a ese período*), las cuales —según sus palabras— eran "mucho mejores que las de Berna". Pero si bien en el extranjero Vladímir Ilich tenía la posibilidad de leer libros y hojear periódicos y revistas extranjeros (para lo cual visitaba las bibliotecas), sentía agudamente la escasez de libros rusos. "Aquí podré conseguir fácilmente libros alemanes, no faltan. Pero faltan libros rusos", escribió en una carta del 2. IV. 1902**. "Veo muy pocos libros nuevos", escribió el 6 de abril de 1900. No hay duda de que el trabajo de Vladímir Ilich se entorpecía mucho porque frecuentemente no tenía a mano el libro necesario cuando vivía en el extranjero. Por esta razón, las cartas a sus familiares contenían constantemente pedidos de que se le enviaran ciertos libros (de estadística, libros sobre el problema agrario, sobre filosofía, etc.) que necesitaba para su trabajo, así como nuevas publicaciones, revistas y obras literarias. Y una vez más, es posible juzgar, *hasta cierto punto,* las publicaciones de qué ramas del conocimiento le interesaban en un período dado, y para cuáles de sus trabajos las utilizó.

* Parte de esta correspondencia está incluida en el t. 49 de las *O. C.* de V. I. Lenin. -*Ed.*

** Véase el presente volumen, pág. *236. -Ed.*

Entre estas publicaciones presta considerable atención a diversas recopilaciones estadísticas.

Por sus trabajos, así como por los borradores, apuntes y cálculos que los precedían podemos ver claramente la gran importancia que Vladímir Ilich atribuía a la estadística, a "los hechos exactos, hechos indiscutibles". En este aspecto es característico, su trabajo inconcluso, y aún inédito, *Estadística y sociología*,* que firma P. Piriúchev (nuevo pseudónimo que Vladímir Ilich adoptó para facilitar la publicación de este trabajo), dedicado al problema del "significado y el papel de los movimientos nacionales y la correlación de lo nacional y lo internacional"**.

* Este trabajo se publicó en 1935. Véase *O. C.,* t. 30, págs. 355-362. -*Ed.*

** Ibíd., pág. 355. -*Ed.*

xx

En este trabajo encontramos el siguiente pasaje:

"En el terreno de los fenómenos sociales —escribe Vladímir Ilich— no existe procedimiento más difundido y más insostenible que aferrarse a los pequeños hechos *aislados,* jugar a los ejemplos. Escoger ejemplos en general no cuesta gran cosa, pero eso no tiene significado alguno, o lo tiene puramente negativo, pues el quid está en la situación histórica concreta de cada caso. Los hechos, tomados en *conjunto,* en *conexión,* no sólo son 'tozudos', sino absolutamente demostrativos. Los pequeños hechos tomados a) margen del todo y sin conexión, fragmentaria y arbitrariamente, se transforman en un juguete o en algo peor. ...hay que intentar establecer una base de los hechos exactos e indiscutibles en la que sea posible apoyarse para comparar cualesquiera de estas argumentaciones 'generales' o 'ejemplares', de las que tan desmedidamente se abusa hoy en algunos países. Para que sea una base verdadera, hace falta tomar no hechos aislados, sino *todo el conjunto* de hechos que atañen al problema que se examina, *sin una sola* excepción, pues, de otro modo, surgirá inevitablemente la sospecha, muy legítima, de que los hechos han sido escogidos o reunidos de forma arbitraria; de que, en lugar de una ligazón y una interdependencia objetivas de los fenómenos históricos en conjunto, se nos sirve un guisote 'subjetivo' para justificar, tal vez, un asunto turbio. Porque eso ocurre... y más a menudo de lo que parece"**.

**Véase *O. C.,* t. 30, págs. 356-357. -*Ed.*

En 1902 Vladímir Ilich pidió que, de los libros que tenía en Siberia, se le mandaran al extranjero "*todos* los que se refieren a estadística"*, pues (según dice en su carta de) 2. IV. 1902) "comienzo a echar de menos esta última". Más tarde, para recibir materiales estadísticos de diferentes ciudades y en forma más regular, Vladímir Ilich escribió una solicitud** especial a los estadísticos que participaron en el Congreso de médicos y naturalistas (en ese Congreso había una subsección de estadísticos), que se había realizado en Moscú en el invierno de 1909-1910. Varios de los estadísticos provinciales respondieron a su pedido, y en su carta del 2. I. 1910, Vladímir Ilich escribió: "De Riazán también me llegó una carta sobre estadística: es magnífico el hecho de que, probablemente, tendré la ayuda de mucha gente"***.

*Los datos estadísticos que utilizó Vladímir Ilich para su libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia* fueron recibidos del extranjero en 1929, en el Instituto Lenin, junto con otros de sus libros; por las anotaciones y observaciones hechas en esos libros se pueden hacer valiosas conclusiones sobre la forma en que trabajaba Vladímir Ilich. (Parte de los materiales preparatorios para el libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia* se publicó en 1940, en Recopilación Leninista XXXIII. -*Ed.)*

** Nuevamente debemos a la gendarmería de Moscú la posibilidad de publicar esta solicitud conservada en sus archivos (véase *O. C.,* t. 47, págs. 249-251).

***Véase el presente volumen, pág. 319. -*Ed.*

xxi

En 1908, cuando Vladímir Ilich trabajaba en su obra *Materialismo y empiriocriticismo,* encargó un libro del profesor Chelpánov sobre Avenarius y su escuela, el libro sobre *Filosofía inmanente,* y otros. Acerca de su trabajo me escribió: "He trabajado mucho

acerca de los machistas y creo haber desentrañado toda su indecible trivialidad (y también la del 'empiriomonismo')"*.

*Ibíd., pág. 274. -*Ed.*

Cuando Vladímir Ilich pregunta si se ha recibido el manuscrito sobre el capitalismo moderno *(El imperialismo, fase superior del capitalismo)*,* escribe: "Considero que este trabajo sobre economía tiene una importancia particularmente grande y quisiera verlo impreso completo lo antes posible" (carta del 22. X. 1916)**. Como es sabido, este deseo no se cumplió ("he hecho todo lo posible por adaptarme a las 'medidas de rigurosidad'", como escribe Vladímir Ilich en su carta a M. N. Pokrovski del 2. VII. 1916) ***. El trabajo de Vladímir Ilich sufrió gran número de modificaciones y se hicieron muchos cortes, sólo al cabo de diez años fue publicado en su forma original.

*Véase *O. C.,* t. 27, págs. 313-449. -*Ed.*

** véase el presente volumen, pág. 390 — *Ed.*

*** Véase *O. C.,* t. 49, pág. 296. -*Ed.*

Por las cartas de Vladímir Ilich a sus familiares vemos lo que le movió a escribir su trabajo *La estructura capitalista de la agricultura moderna* * (aún inédito). En su carta del 22. X. 1916 me decía: "Me escribes que 'el editor quiere publicar *El problema agrario* como libro y no en folleto'. Entiendo esto como que debo enviar la continuación (es decir, añadir a lo que escribí sobre Norteamérica lo que prometí sobre Alemania). Empezaré a escribir este trabajo en cuanto termine con el que debo escribir en pago por el anticipo que me hizo el antiguo editor" **. El manuscrito de este trabajo, que se conserva en el Instituto, quedó inconcluso; seguramente la revolución "impidió" a Vladímir Ilich terminarlo.

* Véase *O. C.,* t. 19, págs. 335-361. -*Ed.*

** Véase el presente volumen, pág. 390. -*Ed.*

Las cartas de Vladímir Ilich que ofrecemos a los lectores proporcionarán un cuadro más o menos completo de las condiciones en que realizó su labor literaria, y también las pruebas que tuvo que pasar para publicar los resultados de esa labor. Nos referimos a lo que publicó legalmente. Durante todo el período prerrevolucionario (excepto el de la primera revolución y el de *Zvezdá* Y *Pravda* — 1912 a 1914—, en que pudo colaborar en periódicos legales, cuando por poco tiempo al menos disponíamos de nuestras editoriales legales) Vladímir Ilich trabajó en condiciones desfavorables; esto fue mientras estaba en el extranjero y sufría, por ejemplo, constantemente una gran falta de libros rusos y de otros materiales necesarios para su trabajo.

Las condiciones que imponía la censura creaban también considerables dificultades: los artículos de Vladímir Ilich eran mutilados y tergiversados (como, por ejemplo, su artículo *Una critica no critica);* otras veces se confiscaban sus libros, como el tomo II de *El problema agrario,* etc., etc. Causaba también grandes dificultades la falta de contacto con Rusia, debido a lo cual era muchas veces imposible establecer vínculos directos con las editoriales, etc. Sus frecuentes intentos de obtener trabajo para el Diccionario Enciclopédico Granat son típicos de la situación. "Estaría bueno tener algún trabajo para el Diccionario Enciclopédico —me escribe en su carta del 22. XII. 1914— pero eso probablemente es difícil de arreglar si no tienes una oportunidad de entablar conocimiento con el secretario de la Redacción''*. Vladímir Ilich no tenía esa oportunidad y cuando lo solicitaba directamente a la Redacción del Granat no recibía respuesta o la recibía con mucho retraso. En febrero de 1915 me escribió:

"¿Es posible obtener algún trabajo más para el Diccionario Enciclopédico? Ya escribí sobre esto al secretario, pero no contesta"**. "Lamentablemente, aquí estoy desvinculado por completo de los editores", escribe en 1912***.

*Véase el presente volumen, pág. 381. -*Ed.*

**No estaban mejor las cosas para Vladímir Ilich en aquel tiempo por lo que se refiere a las respuestas de otros editores a sus cartas. Sobre este tema véase la carta 3 (del 27. XI. 1901) de Lenin a L. I. Axelrod, en Recopilación Leninista XI, pág. 326 (véase *O. C.*, t. 46, pág. 179.

***Véase el presente volumen, págs. 385, 352. -*Ed.*

XXIII

Si no hubiera sido por la gran ayuda que le prestaban sus camaradas y familiares en sus búsquedas de editores, en la corrección de las pruebas de sus obras, etc., la publicación de sus escritos habría sido aún más difícil. Por otra parte, nosotros, sus hermanas y su hermano, no siempre estábamos en condiciones de ayudarle en estos asuntos, sobre todo cuando nos encontrábamos en la cárcel o en el destierro. En 1904, por ejemplo, escribió a nuestra madre pidiéndole la dirección de Mark Timoféevich, para quien tenía "un asunto relacionado con las publicaciones" (carta del 20. I. 1904)*.

*Ibíd., pág. 251. -*Ed.*

Empero, Vladímir Ilich no sólo sabía trabajar en forma sistemática, asidua y fructífera, también sabía descansar cuando se le presentaba la ocasión. La mejor forma de descanso para él era estar cerca de la naturaleza y lejos de la gente. "Aquí (en Stjernsund, Finlandia, donde descansaba después de regresar, 'terriblemente agotado', del V Congreso del Partido. -*M. U.)* se puede descansar magníficamente: baños, caminatas, sin gente y sin hacer nada. Sin gente y sin hacer nada, esto es lo mejor para mí"*. Disfrutaba de un descanso verdaderamente estupendo en ese lugar, donde Lidia Mijáilovna Knipóvich lo rodeaba de singular atención y cuidados, y lo recuerda en una carta que me escribió cuando acababa de restablecerme de un grave tifus exantemático: "¡Ahora sería el momento de mandarte a Stjernsund!"**.

* Ibíd., pág. 257. -*Ed.*

** Véase el presente volumen, pág. *271. -Ed.*

XXIV

Vladímir Ilich amaba profundamente la naturaleza y en sus cartas se encuentran constantemente referencias a la hermosura de los parajes donde le tocaba en suerte estar. "La naturaleza aquí es magnífica —escribe a nuestra madre camino de Suiza, en 1895—, y paso el tiempo admirándola. Apenas dejamos atrás la pequeña estación alemana desde la que te escribí, comenzaron los Alpes, luego aparecieron los lagos, y era imposible apartarse de la ventanilla del tren." "Paseo, ahora pasear aquí es agradable —escribe de nuevo a nuestra madre—, y parece que hay muchos lugares hermosos en Pskov (y sus alrededores)." "Hace unos días... di... un paseo por un hermoso lago y disfruté de las magníficas vistas y del buen tiempo..." —comunica desde el extranjero. "Hace unos días, con Nadia y un amigo, dimos un magnífico paseo hasta el Salève. Abajo, en Ginebra, todo era oscuridad y niebla, pero en la montaña (cerca de 1.200 metros sobre el nivel del mar) había un sol espléndido, nieve, trineos, igual que un buen día de invierno en Rusia. Y al pie de la montaña *la mer du brouillard,* un verdadero mar de niebla y nubes, a través de las cuales no se veía nada; sólo se dibujaban las montañas, y aun eso, únicamente las más altas. Hasta el pequeño Saléve (900 metros) estaba envuelto en niebla." "...Nadia y yo hemos viajado y caminado ya mucho por los alrededores y hemos encontrado hermosos lugares", leemos en la carta del 27. IX. 1902. Probablemente tenía razón Viadímir Ilich cuando escribía: "Somos los únicos de todos los camaradas que están aquí que exploramos *todos* los alrededores de la ciudad. Hemos descubierto varios senderos

‘en el campo’, conocemos los lugarcitos que están cerca y nos proponemos llegar más lejos” *.

* Ibíd., págs. 8, 195, 203, 250, 241, 249. -*Ed.*

xxv

Si no podían salir de la ciudad en el verano y dedicarse directamente a la “vida aldeana” (“nos levantamos temprano y nos acostamos casi con las gallinas”*), mientras vivieron en Suiza, Vladímir Ilich y Nadezhda Konstantínovna hacían a veces excursiones a pie a las montañas. En una carta que ella escribió a mi madre el 2. VII. 19Ü4, hay una descripción de uno de estos paseos. “Salimos de Ginebra hace unos siete días —leemos allí— y descansamos en el pleno sentido de la palabra. Dejamos el trabajo y las preocupaciones en Ginebra, dormimos diez horas diarias, nos bañamos, paseamos; Volodia echa sólo un vistazo a los periódicos; nos trajimos la menor cantidad posible de libros, y hasta devolveremos mañana a Ginebra los que no hemos leído, porque pensamos levantarnos a las cuatro de la mañana, echarnos la mochila a la espalda e irnos a las montañas por unas dos semanas. Iremos a Interlaken y de allí a Lucerna. Leemos la Baedecker y planeamos todos los detalles de nuestro viaje... Volodia y yo hemos hecho un trato: no hablar de ningún asunto serio; decimos que el trabajo no es un oso, que puede escapar al bosque; hemos decidido no hablar y, en lo posible, ni siquiera pensar”**.

* Véase el presente volumen, pág. 360. -*Ed.*

** Ibíd., págs. 252-253. -*Ed.*

Pero esos paseos eran ocasionales y los emprendían sólo cuando el trabajo o la lucha fraccionista influían negativamente en la salud o en los nervios, como, por ejemplo, en el invierno de 1903-1904, después del II Congreso del Partido y de la escisión. Por lo general, si Vladímir Ilich iba al campo en el verano, continuaba su trabajo allí, cuando era posible, después de algunos días de completo reposo. Si era imposible salir de la ciudad, o si esos viajes eran demasiado breves, los domingos habitualmente hacían excursiones al campo, a veces a las montañas, a pie o en bicicleta. “...Quieras o no, acabas por hacerte a las costumbres del país; los domingos paseamos, aunque resulta bastante incómodo, pues todo está colmado de gente”, escribe Vladímir Ilich a nuestra madre el 29. III. 1903*. Cuando emprendían tales paseos llevaban habitualmente emparedados en vez del almuerzo, y partían para todo el día. No es extraño que Vladímir Ilich y Nadezhda Konstantínovna pertenecieran al partido de los “excursionistas”, mientras que otros camaradas formaban el partido de los “cinemistas” (aficionados al “cinema”), como se llamaban en broma entre ellos.

xxvi

A Vladímir Ilich, en efecto, no le gustaban mucho las diferentes diversiones en las cuales otros camaradas hallaban descanso del duro trabajo que realizaban. Creo que casi nunca fue al cinematógrafo, especialmente mientras vivió en el extranjero, y sólo rara vez fue al teatro. En su primer viaje al extranjero, encontrándose en Berlín, fue a ver *Los tejedores* y mientras vivió en la emigración, sobre todo cuando vivía “bastante solitario” (es decir, sin su familia), o cuando, después de un período de trabajo intenso, se encontraba por cualquier motivo en una gran ciudad, aprovechaba el viaje para frecuentar el teatro, según decía, para “distraerse” un poco. Los teatros extranjeros le brindaban escasa satisfacción a Vladímir Ilich (a veces él y Nadezhda Konstantínovna abandonaban el teatro después del primer acto, por lo cual sus camaradas les reprochaban en broma que dilapidaban el dinero), y de las obras que vio en el período posterior, sólo *El cadáver viviente* lo conmovió. Sin

embargo, le gustaba muchísimo el Teatro de Arte de Moscú: había ido a él con Lalayants (Colón) antes de partir para el extranjero, cuando se encontraba en Moscú; en una de sus cartas a nuestra madre, de febrero de 1901, decía: "Recuerdo todavía con placer la vez que estuve allí..." "...Me gustaría mucho ir al Teatro de Arte ruso, para ver *Los bajos fondos*", dice en su carta del 4. II. 1903**. No logró ver *Los bajos fondos* hasta muchos años más tarde, cuando vivía en Moscú, después de la revolución.

* Véase el presente volumen, págs. 248-249. -*Ed.*

xxvii

También iba relativamente poco a los conciertos, aunque amaba la música. "Hace poco, por primera vez en todo este invierno, Nadia y yo asistimos a un buen concierto —dice en la misma carta— y quedamos muy satisfechos, en particular nos gustó la última sinfonía de Chaikovski (Simphonie pathétique)". "Fui a la ópera hace algunos días, donde escuché con verdadero agrado *La judía*; la había oído ya una vez en Kazán (cuando cantaba Zakrzhevski), hará unos trece años, y algunos pasajes me quedaron en la memoria" *, escribe a nuestra madre el 9. II. 1901. Después de ello silbaba a menudo esas melodías (con su manera especial de silbar, entre dientes). Más tarde, en el extranjero, rara vez fue a la ópera o a los conciertos. La música le producía un fuerte efecto sobre los nervios y cuando los tenía alterados, cosa que ocurría con frecuencia en la agitada vida de la emigración, le afectaba muchísimo. Vladímir Ilich estaba siempre muy ocupado, y su presupuesto era modesto, lo cual influía en esa forma recluida de vida (en lo que se refiere a distracciones).

* Véase el presente volumen, pág. 218. -*Ed.*

Prestaba relativamente poca atención a los lugares dignos de verse. "Por lo común, me atraen poco —escribe desde Berlín en 1895—, y la mayor parte de las veces los veo por pura casualidad. En general, prefiero mucho más las fiestas y entretenimientos populares que visitar los museos, teatros, galerías, etc."* Mientras vivió en Berlín, en 1895, habitualmente "vagaba" por las tardes, lo que le permitía estudiar "las costumbres de Berlín" y prestar atención "al idioma alemán"**. No obstante, no fue sólo en su primer viaje al extranjero, en Berlín, cuando estudió los hábitos de la gente; en las cartas a sus familiares hay numerosos pasajes que muestran que mientras vivió en París, o durante sus cortas visitas a la ciudad, se complacía en observar el modo de vida local y destacaba la manera de ser libre y desenvuelta de la gente en las calles y en los bulevares. "París es una ciudad inadecuada para vivir cuando se tienen recursos modestos y, además, muy fatigosa", escribe después de un viaje de pocos días a esa ciudad. "Pero para estar allí poco tiempo, visitarla, pasear, no hay ciudad mejor ni más alegre"***. Vladímir Ilich estudió también la vida checa cuando pasó por Checoslovaquia y lamentó no haber aprendido el idioma checo; describió de manera pintoresca la vida y las costumbres de los campesinos de Galitzia, que había tenido oportunidad de observar cuando vivió en ese lugar, y el carnaval en las calles de Munich, con sus batallas de confeti y serpentinas, etc. Amaba la vida en todas sus manifestaciones y era capaz, como pocos, de observarla y estudiarla en todas sus formas.

** Ibíd., pág. 13. -*Ed.*

***Ibíd., pág. 12. -*Ed.*

***Véase el presente volumen, págs. 374-375. -*Ed.*

xxviii

Las cartas que se publican en el presente volumen dan una idea de la actitud de Vladímir Ilich hacia sus familiares y, hasta cierto punto, de sus sentimientos hacia la gente en general. ¡Cuánta atención y solicitud por ellos revelan sus cartas! Sentía

gran cariño por toda su familia, en particular por su madre, y su preocupación por que viviera lo mejor posible, gozara de la mayor tranquilidad y comodidades, está impresa en todas las cartas que le dirige a ella y a otros miembros de nuestra familia. Sus cartas están llenas de preguntas acerca de la salud, si se han instalado bien en el apartamento, si no es frío. "Me intranquiliza —escribe a nuestra madre en 1909— que vuestro apartamento sea frío... No vayas a resfriarte... ¿No podríais tomar algunas medidas, como poner, tal vez, una pequeña estufa de hierro?.."* Estas cartas contienen muchos consejos sobre la necesidad de "descansar bien en verano", "trajinar menos y descansar más, cuidar la salud", etc.

*Ibíd., pág. 316. -*Ed.*

Vladímir Ilich era particularmente solícito con nuestra madre cuando sufría alguna desdicha, que eran muchas en su vida. Primero uno, después otro miembro de nuestra familia era detenido o confinado; a veces éramos detenidos varios al mismo tiempo y ella, pese a su avanzada edad, debía ir día tras día a las cárceles para ver a sus familiares, para llevarles cosas y permanecer horas enteras en las salas de espera de la gendarmería y la policía, y con frecuencia quedaba completamente sola, con el corazón dolorido por sus hijos privados de libertad. Por su carta del 1. IX. 1901 se puede comprobar cómo se inquietaba Vladímir Ilich en esos momentos y cómo le pesaba la falta de contacto personal con su madre. En esa época mi cuñado, Mark Elizárov, y yo estábamos en la cárcel, mi hermana Anna Ilínichna se encontraba en el extranjero y no podía volver a Rusia, pues hubiera sido detenida por el mismo expediente, y nuestro hermano Dmitri Ilich tampoco podía permanecer con nuestra madre, ya que tenía que graduarse en la Universidad de Yúriev. De la misma manera quedó sola en 1904, en una ciudad extraña, cuando fuimos detenidos en Kíev mi hermana, mi hermano Dmitri y yo por el expediente contra el Comité kieviano y el Comité Central del Partido.

Vladímir Ilich siempre deseó que nuestra madre viviera con él y más de una vez la llamó a su lado. Pero esto era difícil de llevar a la práctica, porque nuestra madre vivió siempre con los hijos que más necesitaban su ayuda, y en Rusia esa ayuda era tanto más necesaria para los que habían caído en manos de la policía. Y resultó que cada vez que Vladímir Ilich vivió en la emigración, tanto la primera vez como la segunda, ella sólo pudo pasar breves temporadas en el extranjero para verlo. En 1902 vivió un mes con él y con nuestra hermana Anna Ilínichna en Loguivy, en el norte de Francia. La segunda vez, la última, pudo ver a Vladímir Ilich en Estocolmo, a donde ella y yo viajamos en 1910, especialmente para visitarlo. Vladímir Ilich siempre le proporcionaba itinerarios detallados para esos viajes y le aconsejaba pernoctar en hoteles "a fin de que no la cansara el viaje". También en Estocolmo nuestra madre escuchó por primera y última vez un discurso de Vladímir Ilich; fue en una reunión de obreros exiliados. Cuando partimos, él nos acompañó hasta el barco: no pudo subir a bordo porque pertenecía a una compañía rusa y podía ser detenido. Recuerdo aún la expresión de su rostro mientras permanecía allí, mirando a nuestra madre. ¡Cuánto dolor había entonces en su semblante! Parecía presentir que era la última vez que la veía. Y así fue. Vladímir Ilich no volvió a ver a ninguno de sus familiares hasta que regresó a Rusia, después de la Revolución de Febrero, y nuestra madre había muerto poco antes, en julio de 1916. No recibimos la primera carta que Vladímir Ilich nos escribió cuando supo el fallecimiento de nuestra madre. Tampoco se ha conservado la carta siguiente, pero recuerdo que mostraba que había sido una

dura pérdida para él, cuánto dolor le causó y qué ternura manifestaba hacia todos nosotros, abatidos también por nuestra pérdida.

xxx

Vladímir Ilich era muy solícito con nosotros, sus hermanas y su hermano, así como con M. T. Elizárov; se interesaba siempre por saber cómo nos iba, cómo nos encontrábamos, si ganábamos algún dinero, si habíamos pasado bien las vacaciones, etc. Se esforzó por obtener traducciones para nosotros, y a veces nos enviaba libros desde el extranjero con ese fin; mostraba interés por nuestras lecturas y estudios, nos invitaba a vivir con él, etc. También revelaba un gran interés por sus camaradas, averiguaba cómo les iba y se esforzaba por prestarles ayuda material. Escribía prefacios para las traducciones que hacían sus camaradas, a fin de hacer más fácil la publicación de estas traducciones y permitirles ganar algún dinero.

A los camaradas que no conocen las condiciones de vida en la emigración y la forma en que se sostenía la correspondencia legal bajo el zarismo, podrá parecerles extraña e incomprensible la frecuencia con que Vladímir Ilich dice en sus cartas que vive "con mucha tranquilidad", "en forma modesta", y "quieta y pacíficamente", etc. en períodos —como, por ejemplo, durante la guerra imperialista— en que tanto por las publicaciones como por la correspondencia clandestina era evidente que desplegaba extraordinaria energía en la lucha contra el chovinismo, que influía a la mayoría de los partidos socialdemócratas. No debe olvidarse que entonces sólo podía hacer oír su voz en la prensa, y además en un periódico que aparecía una vez cada varias semanas, e incluso cada varios meses, y que su envío, así como el de los folletos, era en extremo difícil; sólo podía hablar en pequeñas reuniones de exiliados o en reducidos círculos de obreros extranjeros. Como es lógico, esas oportunidades eran demasiado pocas para Vladímir Ilich; Nadezhda Krúpskaya decía que al comienzo de la revolución en Rusia daba la impresión de un león que pugnaba por salir de la jaula; ¿acaso su anterior exilio y su aislamiento de Rusia —sobre todo durante la guerra imperialista— no fueron para él una jaula que lo oprimía terriblemente, que no le permitía manifestarse en toda su plenitud, que no satisfacía a su naturaleza de guía y tribuno del pueblo? Ansiaba trabajar en escala más amplia; eran realmente las ansias de un león enjaulado, pero tuvo que trabajar intensamente para formar a dos o tres camaradas y por intermedio de ellos llegar a las masas más amplias. ¿Y acaso para un hombre de su naturaleza no era la "soñolienta Berna" en verdad demasiado "tranquila", y el movimiento allí demasiado "gradual"?...

xxxi

En su correspondencia legal sólo raras veces deja traslucir su ira contra los "podridos oportunistas del tipo más peligroso", contra la "architrivialidad demostrada al votar en favor de los créditos", etc. Se veía amordazado por la censura y basta con fijarse cuáles son las frases de sus cartas (véase el suplemento*) que "llamaron la atención" de la policía secreta y de los gendarmes y se convirtieron en "pruebas materiales", para comprender que tanto él como sus familiares se hallaban entonces en tal situación que era "en verdad muy difícil... sostener correspondencia como uno quisiera"**.

* Véase el presente volumen, págs. 413-414. -*Ed.*

** Ibíd., págs. 332, 377-378. -*Ed.*

Por ello señalamos al comienzo de nuestro prefacio que las cartas de Vladímir Ilich a sus familiares son de significación e interés sobre todo porque dan una imagen de él como hombre (es claro que esa imagen está lejos de ser completa y que, debido a las

condiciones de la vigilancia policíaca, es un tanto unilateral). En este sentido, me parece, las cartas constituyen un valioso aporte a todo lo que sobre Vladímir Ilich se ha publicado y sólo es de lamentar que se hayan perdido tantas cartas dirigidas a sus familiares y camaradas. Hay otros documentos, particularmente su rica herencia literaria, que hablan de Lenin como guía, como político, como científico.

XXXII

El segundo período de emigración fue para él especialmente duro. Cuando llegó a Ginebra, después de vivir en Petersburgo y en sus alrededores, le resultó muy penoso regresar a la vieja residencia. "Hace ya varios días que estamos anclados en esta maldita Ginebra... —me escribe en una carta del 14. I. 1908.—. Es un agujero infecto, pero ¡qué le vamos a hacer! Ya nos adaptaremos"*. Y con su tenacidad y energía habituales reanudó el trabajo, pues era capaz de "adaptarse" a cualquier situación. "Lo único desagradable fue el período del traslado, porque era un cambio de mejor a peor. Pero eso era inevitable"**, escribió en la carta siguiente dirigida a nuestra madre. Este cambio de mejor a peor, esta falta de las publicaciones necesarias para trabajar, de nuevos libros y periódicos, se hizo sentir particularmente entonces porque en Petersburgo había podido leer todos los diarios y revistas y estar al día de las novedades literarias. Y nos pidió que le consiguiéramos "las actas de la III Duma (la edición oficial de la versión taquigráfica, así como las declaraciones, interpelaciones y proyectos de ley presentados a la Duma)", y que le enviáramos *"lodos,* sin que me falte nada". Se interesaba también por "los programas, anuncios y proclamas de los octubristas[1], de los derechistas y del grupo cosaco, etc.". Se vio privado de los documentos necesarios, en tanto que "en la Duma todos estos 'papeles' con seguridad andan por el suelo y nadie los recoge". Pidió que le enviaran también *"todas* las nuevas publicaciones de los mencheviques[2]"***, las revistas sindicales que se habían salvado de la persecución policíaca, etc.

* Véase el presente volumen, pág. 262. -*Ed.*

** Ibíd., pág. 264. -*Ed.*

*** Ibíd., págs. 262, 263, 269. -*Ed.*

Durante su vida en el exilio Vladímir Ilich no sólo sentía la falta de libros (aunque nosotros nos esforzábamos por proveerlo, por lo menos de los libros más interesantes que aparecían), sino también de periódicos rusos. Las cosas eran particularmente malas en este aspecto durante la guerra imperialista, cuando a veces Vladímir Ilich carecía totalmente de diarios rusos. "...Envíenme una vez por semana los periódicos rusos que ya hayan leído, porque no tengo ninguno", escribió en una carta del 20. IX. 1916*.

* Véase el presente volumen, pág. 389. -*Ed.*

XXXIII

Vladímir Ilich sentía también gran necesidad de tener un ingreso en dinero,

---

[1] *Octubristas:* miembros del partido Unión del 17 de Octubre, fundado en Rusia después de publicarse el Manifiesto del zar del 17 de octubre de 1905. Este partido contrarrevolucionario representaba y defendía los intereses de la gran burguesía y los terratenientes que explotaban su hacienda con métodos capitalistas. Los octubristas apoyaban sin reservas la política interior y exterior del Gobierno zarista.

[2] *Mencheviques-,* partidarios de una corriente oportunista, pequeñoburguesa, en la socialdemocracia rusa. En el II Congreso del POSDR celebrado en 1903, al ser elegidos los organismos centrales del Partido, los socialdemócratas revolucionarios encabezados por Lenin obtuvieron la mayoría ("bolshinstvó", y de ahí su denominación de bolcheviques) y los oportunistas quedaron en minoría ("menshinstvó", y de ahí su denominación de mencheviques).

Los mencheviques se oponían a la hegemonía del proletariado en la revolución y a la alianza de la clase obrera y del campesinado, y exigían el acuerdo con la burguesía liberal.

Después de la victoria de la Revolución Democrática Burguesa de Febrero de 1917, los mencheviques entraron a formar parte del Gobierno Provisional burgués, respaldaron su política imperialista y combatieron la revolución socialista en ciernes.

Consumada la Revolución Socialista de Octubre, los mencheviques organizaron y participaron en complots y levantamientos dirigidos en derrocar el Poder de los Soviets.

particularmente en los últimos años de su vida en el extranjero. “Muy pronto nos quedaremos sin nuestros viejos medios de subsistencia y el problema de ganar dinero será bastante serio para nosotros”, escribe Nadezhda Konstantínovna el 14. XII. 1915. Ella decía que a Vladímir Ilich “lo inquieta bastante”, pues era muy escrupuloso en lo que se refería al dinero o a aceptar ayuda de alguien, quienquiera que fuese. “Me pondré a escribir cualquier cosa —escribió el 20. IX. 1916— porque la carestía es tremenda y es endiabladamente difícil vivir” *.

* Ibíd., págs. 478-479, 389. -*Ed.*

Unos meses antes de la Revolución de Febrero, en el otoño de 1916, Vladímir Ilich tuvo que buscar libros para traducir y entablar correspondencia con los editores para su publicación. ¡Qué improductiva habría sido la utilización de su trabajo si se hubiera obligado a invertir su tiempo en traducciones! Pero la revolución, a fin de cuentas, también “impidió” esto.

Tales eran las condiciones en que tuvo que vivir en el extranjero, poco antes de la revolución: falta de contacto con Rusia, con las masas obreras, sobre las cuales tanto se esforzó siempre por ejercer una influencia directa, las difíciles condiciones de vida en el exilio —aunque nunca le faltaron energía ni tenacidad—, por eso no es extraño que “sus nervios estuvieran alterados” y que todo su organismo se hallara seriamente quebrantado.

Su carta del 15. II. 1917 destila amargura al contar la broma de Nadezhda Konstantínovna cuando recibió una cantidad de dinero de Rusia: “has comenzado a cobrar una ‘pensión’” *.

* Véase el presente volumen, pág. 393. -*Ed.*

Después de esta carta, donde tras las bromas pueden advertirse las difíciles condiciones en que Vladímir Ilich se vio obligado a vivir antes de la revolución, se recibió por telégrafo la alegre noticia: “Llegamos el lunes II, noche. Informen *Pravda"*.*

* Véase O. C., t. 49, pág. 502. -*Ed.*

Era el fin de su período de exilio y también de su correspondencia con los familiares.

Sólo dos pequeñas esquelas recibí de Vladímir Ilich*, tan cortas como su permanencia clandestina en Finlandia, en los tiempos de Kerenski y Kornílov, en vísperas de la gran victoria de Octubre.

* Ibid., págs. 396-397. -*Ed.*

M. Uliánova

---

xxxv

CON MOTIVO DE LAS CARTAS DE VLADIMIR ILICH A LOS FAMILIARES*

* Artículo de A. I. Uliánova-Elizárova para la recopilación *Cartas a los familiares,* ediciones de 1931 y 1934. -*Ed.*

La correspondencia particular es importante para la biografía de un hombre y para presentarlo como persona, porque lo muestra en su vida cotidiana, en sus relaciones con la gente, y de esa manera proyecta luz sobre ciertos aspectos de su carácter, que su actividad científica o pública muestra insuficientemente o no muestra en absoluto; en todo caso, la correspondencia particular agrega nuevos rasgos a la descripción de su carácter. Aunque las cartas de Vladímir Ilich son muy breves y concisas y están desprovistas de toda efusión, cosa que nunca le gustó, como no le gustaba en general la verbosidad, aun cuando tras las cartas se siente el hombre de acción, acostumbrado a dedicar poco tiempo a todo lo personal, reflejan no obstante en mayor o menor medida el carácter de quien las escribe.

No se olvide que la correspondencia se mantenía en las condiciones que imponía la censura zarista, cuando había que estar preparado siempre para que las cartas fueran censuradas por la policía, por lo cual debían ser particularmente breves y concisas. "Es muy difícil... sostener correspondencia como uno quisiera"*, escribió Vladímir Ilich a mi hermana María. Las cartas escritas con tinta simpática permitían más libertad.

* Véase el presente volumen, págs. 377-378. -*Ed.*

xxxvi

En ellas, además de los asuntos puramente prácticos, solía haber las últimas noticias del Partido, de los congresos y conferencias, y caracterizaciones precisas, en dos o tres palabras, de los hombres y las tendencias en el Partido, trazadas por Vladímir Ilich, así como expresiones agudas, concluyentes, que usaba en la conversación libre, habitual. Pero esas cartas debían ser destruidas una vez leídas y, como es natural, ni una sola se ha conservado. Eran escritas entre las líneas de otras cartas o, más frecuentemente, en las interlíneas de libros, revistas o alguna otra publicación. Y cuando Vladímir Ilich al acusar recibo de los libros escribía que recibió el *Diario del Congreso de los técnicos* o la *Separata del Archivo* y decía: "Gracias por todo, y especialmente a Aniuta por el último, que es muy interesante"* significaba que había recibido la carta secreta. Tampoco conservé las cartas escritas con tinta corriente, pero que no fueron enviadas a mi dirección personal, como, por ejemplo, las que recibí en 1913-1914 en la Redacción de la revista *Prosveschenie,* bajo un pseudónimo que habíamos acordado. No siempre era conveniente conservar las cartas enviadas a mi dirección personal; recuerdo un par de ellas, que el mismo Vladímir Ilich me pidió que destruyera.

* Véase el presente volumen, pág. 85. -*Ed.*

De las cartas contenidas en esta recopilación puede decirse que, si bien estaban dirigidas a personas allegadas al autor —debido a lo cual trataban en su mayor parte de asuntos puramente familiares y de escaso interés general—, como los destinatarios eran personas allegadas a Vladímir Ilich no sólo por lazos de sangre, sino también por sus convicciones, les escribía asimismo sobre las tareas, de suerte que muchas veces las cartas legales eran un complemento de las otras y, por lo tanto, formaban un eslabón en toda la cadena de la correspondencia. Vladímir Ilich, claro

está, no escribía a nuestra madre sobre las tareas, pero, al mismo tiempo, por supuesto, nada tenía que ocultarle, ya que sabía que ella compartía por entero sus afanes revolucionarios y toda su labor. En consecuencia, en la mayor parte de los casos una carta dirigida a un miembro de la familia estaba destinada a todos.

xxxvii

Las que escribía a nuestra madre contenían encargos para nosotros: sus hermanas, su hermano y su cuñado, y solían ser leídas por todos los miembros de la familia; si alguien se encontraba en otra ciudad, a menudo se la reexpedían.

La significación de las cartas de Vladímir Ilich a sus familiares naturalmente es mayor porque fueron escritas en el cuarto de siglo en que surgió y se forjó nuestro Partido, por cuya organización él tanto hizo.

La correspondencia más intensa y sustancial pertenece a los períodos 1897-1899 y 1908-1909, en los cuales se publicaron dos voluminosos libros de Vladímir Ilich: *El desarrollo del capitalismo en Rusia* y *Materialismo y empiriocriticismo,* porque esas cartas contenían encargos referentes a la edición de las dos obras, a la corrección de pruebas, etc. Por otra parte, las cartas correspondientes al primero de esos períodos son de mayor enjundia y más frecuentes, pues fueron escritas cuando Vladímir Ilich estaba confinado en Siberia, situación en que el aislamiento involuntario y la falta de contacto con la vida del mundo exterior predisponen a escribir aun a las personas más retraídas. Las cartas escritas en dicho período, sobre todo las más detalladas, las que dirigía a nuestra madre, nos brindan un excelente cuadro de las condiciones en que vivía, sus inclinaciones y hábitos; en estas cartas se destaca, si puede decirse así, con mayor relieve como persona.

Además —y esto es lo más importante—, en sus cartas desde el destierro Vladímir Ilich demuestra que no está desligado de la vida, pues en ellas alude a problemas de la teoría marxista y la práctica más vitales de aquella época. Por las cartas vemos, aunque en forma velada —la única forma posible—, su actitud hacia miembros del grupo Emancipación del Trabajo, hacia Plejánov y Axelrod, su completo acuerdo con ellos y su profundo respeto a ellos, sus relaciones con ambos, tanto por carta como por las conversaciones que, cumpliendo indicaciones suyas, ^mantuve con ellos durante mi viaje al extranjero en 1897. En esas cartas Vladímir Ilich señaló categóricamente que es de todo punto inadmisible “aislarse de la vida política”, riesgo contra el cual Axelrod había prevenido ya. “...Creo que en eso el autor tiene mi! veces razón, sobre todo contra los estrechos partidarios de la ‘economía’”*.

* Véase *O. C.,* t. 46, pág. *17. -Ed.*

xxxviii

En cuanto a estos últimos, se refería a Máslov y Cía., es decir, a la Redacción del periódico *Samarski Véstnik,* que acusaba a la revista *Nóvoe Slovo,* dirigida por Struve, de liberalismo y de simpatías por la burguesía. Vladímir Ilich consideraba que en esa época la tarea inmediata era no limitar la propaganda y la agitación sólo a la lucha económica. “Es importante impedir que se difunda la ilusión de que se obtendrá algo únicamente mediante la lucha contra los patronos”, me dijo poco antes de su detención. “Es necesario despertar, desde el comienzo mismo, la conciencia política de los obreros.” Fue por esa razón que Vladímir Ilich, en completo acuerdo con el grupo Emancipación del Trabajo, se puso del lado de Struve en sus diferencias con escritores de *Samarski Véstnik,* como también lo hicieron Fedoséev y Mártov, y escribió a Máslov y Cía. en defensa de Struve. Una de las cartas de Vladímir Ilich,

según afirma Máslov, era de tono combativo y terminaba con estas palabras: "Si quieren guerra, que haya guerra". En sus cartas de 1899, Vladímir Ilich habló repetidas veces contra los de Samara.

"En cuanto a los de Samara, dudo mucho de que hayan dicho una sola cosa inteligente (ya me escribieron sobre la acusación de 'simpatías burguesas')" (carta del 13 de febrero de 1899)*. Respecto a la reseña del libro de Gvózdev, escribe: "pero escribir la reseña no me agradó. No me gustó el libro; nada nuevo, lugares comunes, en algunos pasajes un estilo increíble". "Sería muy útil y muy interesante que se presentara la oportunidad de hablar de ello (del artículo sobre la herencia. —*A. E.)* con quienes no se limitan a las teorías de Gvózdev (¿leyó el libro de Gvózdev sobre los kulaks?** En mi opinión, es muy, muy débil)"***.

* Véase el presente volumen, pág. 150. -*Ed.*

** Gvózdev, R. *Los kulaks y usureros, su significado social y económico.* San Petersburgo, 1899.

*** Véase el presente volumen, págs. 144, 154. -*Ed.*

XXXIX

En tanto que continuaba la lucha contra el "economismo", Vladímir Ilich, de acuerdo con Axelrod y Plejánov —quienes en 1895, en la época del primer viaje de Vladímir Ilich al extranjero, insistían en la necesidad de acabar con las discusiones de círculo con los populistas[3] y el aislamiento, y pasar a la organización del partido político de los socialdemócratas— señala que Axelrod exagera en su folleto otro aspecto (las relaciones entre la democracia liberal y la democracia socialista en Rusia). Vladímir Ilich muestra que el autor no atribuye suficiente importancia al carácter de clase del movimiento, que es demasiado benévolo con los agrarios frondistas y que debía hablar de utilizarlos, pero no de apoyarlos.

En estas cartas se expresa la indignación de Vladímir Ilich ante la tendencia revisionista que apareció en aquella época: el libro de Bernstein, los artículos de los revisionistas alemanes publicados por la revista *Neue Zeit* y un artículo de Bulgákov. Sobre este último escribió: "Bulgákov me enfurece: ¡semejante absurdo, semejante absurdo absoluto y semejante eterna presunción profesoral! ¿Qué diáblos es eso?..." *"Deforma abiertamente* a Kautsky." "Pienso escribir algo 'sobre el libro de Kautsky...'" (contra Bernstein. -*A. E.)* (véase la carta del 1/V. 1899)*.

* Véase el presente volumen, págs. 166 y 170. -*Ed.*

Acerca de Bernstein, escribió lo siguiente:

"Nadia y yo comenzamos en seguida a leer el libro de Bernstein; hemos leído más de la mitad, y a medida que avanzamos su contenido nos asombra cada vez más. Desde el punto de vista teórico es increíblemente débil. Hay repetición de ideas ajenas. Frases sobre la crítica, pero ningún intento de crítica seria, independiente. Prácticamente es oportunismo... y, además, oportunismo *cobarde,* pues Bernstein no quiere atacar el programa directamente... Nos llenaron de indignación las afirmaciones de Bernstein de que muchos rusos están de acuerdo con él... Resulta que todos nosotros nos hemos vuelto 'viejos' y 'quedado atrás' en cuanto al 'nuevo

[3] *Populistas:* representantes de una corriente pequeñoburguesa surgida en el movimiento revolucionario ruso en los años 60 y 70 del siglo XIX. Los populistas negaban el carácter objetivo del desarrollo de las relaciones capitalistas en Rusia y, en consonancia con ello, consideraban que la fuerza revolucionaria principal no era el proletariado, sino el campesinado. Veían en la comunidad campesina el embrión del socialismo. El programa agrario de los populistas contenía la reivindicación de liquidar la autocracia y entregar los latifundios a los campesinos. Tratando de levantar a los campesinos a la lucha contra la autocracia, los populistas iban a las aldeas, "al pueblo" (de ahí su denominación), pero allí no encontraron apoyo.

El movimiento populista atravesó varias etapas evolucionando de la democracia revolucionaria al liberalismo. En los años 80 y 90 del siglo XIX los populistas emprendieron el camino de la reconciliación con el zarismo, expresaban los intereses de los kulaks y combatían encarnizadamente el marxismo.

lenguaje'... copiado de Bernstein. Pronto escribiré a Aniuta en detalle sobre este tema"*.

* Es decir, con tinta simpática. (Véase el presente volumen, pág. 188. -*Ed.)*

XL

Vladímir Ilich pide a su hermana María que le procure los informes del congreso del partido de Hannover (carta del 22/VIII. 1899), que debía realizarse en octubre. El problema principal, como se sabe, era el de Bernstein. Cuando Vladímir Ilich envió su reseña del artículo de Bulgákov a *Nóvoe Slovo* (se publicó en *Naúchnoe Obozrenu)*,* escribió:

* El artículo de Lenin *El capitalismo en la agricultura (El libro de Kautsky y el articulo del señor Bulgákov)* (véase *O. C.,* t. 4, págs. 101-161) Fue enviado a la revista *Nachalo* y se publicó en la revista en enero-febrero de 1900. -*Ed.*

"La polémica entre nosotros, como es natural, es desagradable, y he procurado suavizar el tono; pero, silenciar las discrepancias no sólo es desagradable, *es sencillamente perjudicial',* y, además, no es posible silenciar las discrepancias radicales entre 'ortodoxia' y 'criticismo' que aparecieron en el marxismo alemán y ruso"*.

* Véase el presente volumen, pág. 171. -*Ed.*

También lo indigna Tugán-Baranovski (carta del 20/VI. 1899): "He visto *Naúchnoe Obozrenie,* núm. 5, y encuentro que el artículo de Tugán-Baranovski es monstruosamente tonto y absurdo: para 'refutar' a Marx lo único que hace es modificar arbitrariamente la norma de plusvalía; supone un absurdo: un cambio en la productividad del trabajo sin un cambio en el valor del producto. No sé si vale la pena escribir sobre cada artículo absurdo; mejor será esperar a que el autor cumpla su promesa de desarrollarlo de modo más circunstanciado. En general, soy adversario cada vez más decidido de la nueva 'orientación crítica' en el marxismo, así como del neokantismo (que ha engendrado, dicho sea de paso, la idea de que las leyes sociológicas están separadas de las económicas). Tiene mucha razón el autor de los *Beiträge zur Geschichte des Materialismus** cuando declara que el neokantismo es una teoría reaccionaria de la burguesía reaccionaria, y cuando se rebela contra Bernstein"**.

* Plejánov.

** Véase el presente volumen, págs. 176-177. -*Ed.*

XLI

El segundo artículo de Vladímir Ilich *—Algo más sobre la teoría de la realización*— estaba* dirigido en lo fundamental contra Struve, cuya simpatía por el revisionismo era cada vez más evidente. Es cierto que la crítica que hizo entonces Vladímir Ilich tenía todavía carácter camaraderil, ya que criticaba a un partidario suyo.

* Véase *O. C.,* t. 4, págs. 72-93. -*Ed.*

"Estoy terminando un artículo en respuesta a Struve. A mi juicio, éste confunde en grado supino, y su artículo puede provocar no pocas incomprensiones entre los amigos y el júbilo malintencionado de los adversarios" (7/III)*.

* Véase el presente volumen, pág. 156. -*Ed.*

Pero a medida que pasaba el tiempo surgían temores más serios que se manifestaron más claramente en sus cartas de ese año dirigidas a Potrésov (Recopilación Leninista IV). Escribe también que ha comenzado a estudiar filosofía con los pocos libros de filosofía de que dispone.

Nadezhda Krúpskaya escribe a nuestra madre (20/VI. 1899): "Volodia lee con dedicación todo tipo de filosofías (es ahora su ocupación oficial): Holbach, Helvétius, etc."*

* Ibid., pág. 437. -*Ed.*

Por último, estaba el documento conocido como el *Credo,* posiblemente el acontecimiento político más importante de aquel período, y la respuesta a éste*, redactada por 17 socialdemócratas; también se menciona en las cartas:

* Es decir, con tinta simpática.

"Pronto escribiré más detalladamente* a Aniuta sobre el *Credo* (asunto que a todos nos interesa e *indigna)* (1/VIII. 1899)**.

* Véase *O. C.,* t. 4, págs. 173-187. -*Ed.*

** Véase el presente volumen, pág. 179. -*Ed.*

"Respecto del *credo der Jungen,* quedé francamente asombrado por la vacuidad de las frases. No es un credo, sino simplemente ¡un lastimoso montón de palabras! Escribiré más en detalle sobre ello" (25/VIII. 1899) *.

* Ibid., pág. 186. -*Ed.*

XLII

Yo envié a Ilich este documento y por pura casualidad le di ese nombre. No le concedí importancia particular alguna y en carta con tinta simpática le dije con la mayor brevedad: "Te envío un *Credo* de los jóvenes".

Después, cuando el nombre llegó a ser aceptado y se comenzó a hablar del *Anticredo,* me inquieté por haber exagerado la importancia del documento con ese nombre incorrecto y le escribí a Ilich sobre ello con tinta simpática. Parece que no leyó este pasaje de mi carta, pues cuando regresó del confinamiento y le dije que el documento no era el símbolo de fe de ningún grupo de jóvenes, sino que provenía de la pluma de dos autores, Kuskova y Prokopóvich, y que el nombre de *Credo* se lo había dado yo, Vladímir Ilich se sorprendió y preguntó: "¿Tú?" Pero, tras una breve pausa, dijo que de todas maneras había sido necesario responder. Y así fue como el documento recorrió el mundo con ese nombre.

Así pues, vemos que en las cartas desde el destierro a sus familiares Vladímir Ilich reaccionaba ante todos los problemas de más importancia de la vida del Partido en aquella época; en esas cartas hay indicios del rumbo principal que él trazaba, el rumbo que permitiría evitar a un tiempo la estrechez del economismo, el riesgo de dispersión que significaba ofrecer favores a los liberales, la atracción, puramente intelectual, hacia el revisionismo y la crítica por la crítica. En el destierro seleccionó ya a los camaradas para la futura organización del Partido y para la "literatura sin disfraz"*, acerca de cuya necesidad escribió a Potrésov, y nombró para ocuparse de ella sólo a uno de sus camaradas de confinamiento, a Mártov, "el único que toma todo esto" (los intereses de la revista y el Partido) "con energía y con gran sinceridad". Esbozó, además, el plan de *Iskra.*

* La interpretación que Kámenev da a estas palabras en el prefacio a las cartas de Lenin y en la nota 41 (Recopilación Leninista IV; pág. 19) es, evidentemente, errónea. Por "literatura disfrazada" se entiende, como es de suponer, no la literatura liberal, que se oculta bajo el ropaje de la socialdemocracia, sino nuestra propia literatura socialdemócrata, que a causa de la censura se ve obligada a tomar forma legal, es decir, debe haber literatura socialdemócrata tanto ilegal como legal. Este pasaje no trasluce la necesidad de establecer una diferencia entre nosotros y los "liberales disfrazados". No cabe otra manera de comprenderlo.

XLIII

En las cartas de Vladímir Ilich correspondientes al período de 1908-1909 —fecha en que apareció su libro *Materialismo y empriocriticismo*— hay también referencias a cuestiones generales, en particular al tema de su libro, aunque tales referencias son menos frecuentes que en las cartas enviadas desde Siberia, que eran, en general, mucho más detalladas. Los intentos de revisar el marxismo en el aspecto filosófico (encabezados en Rusia por Bogdánov y Lunacharski) indignaron a Vladímir Ilich no

menos que la revisión política y económica de Bernstein. Advertimos que esta tendencia neokantiana en el marxismo lo impulsó ya, cuando todavía estaba en Siberia, a ponerse a estudiar filosofía. En los años de reacción posteriores a nuestra primera revolución, la tendencia representada por los "buscadores de Dios" lo movió a emprender seriamente el estudio de la filosofía y a escribir un libro que analizase esta desviación del marxismo.

"Mi enfermedad ha retrasado considerablemente mi trabajo sobre filosofía —escribió a su hermana María Ilínichna el 13/VII. 1908—. Pero ahora ya estoy repuesto casi del todo y escribiré el libro sin falta. He trabajado mucho acerca de los machistas y creo haber desentrañado toda su indecible trivialidad (y también la del 'empiriomonismo')." *

* Véase el presente volumen, pág. 274. -*Ed.*

Vladímir Ilich se indignaba terriblemente por el "clericalismo", término que utilizaba para cualquier búsqueda de Dios y cualquier tentativa de introducir en el marxismo, bajo una u otra forma, las concepciones religiosas. A causa de la censura, propuso sustituir en todos los lugares la palabra "clericalismo" por "fideísmo", con una nota aclaratoria ("Fideísmo: doctrina que pone la fe en lugar del conocimiento o, por extensión, que le atribuye cierta importancia")*.

* Véase *O. C.,* t. 18, pág. 10. -*Ed.*

XLIV

En el libro apareció así. En el manuscrito la frase a la cual se agregó esta nota dice lo siguiente: "Apoyándose en todas estas supuestas novísimas doctrinas, nuestros destructores del materialismo dialéctico llegan intrépidamente hasta el clericalismo directo (en Lunacharski se ve esto con la mayor claridad, ¡mas no es el único ni mucho menos!)". Y Vladímir Ilich atacó inflexiblemente a estos "destructores"; me pidió que no atenuara nada de lo que se refería a ellos y me resultó difícil lograr que admitiera atenuar ciertas cosas a causa de la censura.

"Lo de se ha inventado un diosecillo es necesario sustituir: se "'ha inventado'... digamos más suavemente, conceptos religiosos" o algo por el estilo"*.

* Véase el presente volumen, pág. 288. -*Ed.*

Esta expresión aparece en el manuscrito con la siguiente formulación: "Los hombres pueden pensar e inventarse cualquier clase de infiernos, toda especie de demonios. Lunacharski hasta se ha inventado un diosecillo". En los momentos en que no se aplicaba la censura me escribió: "*Te ruego* que no atenúes para *n a d a* los pasajes en que ataco a Bogdánov, *Lunacharski* y Cía. Es imposible atenuar. Eliminaste la frase donde digo que Chernov es un adversario 'más honesto' que ellos, y es una gran lástima. El matiz ya no es el mismo. No concuerda con todo el carácter de mis acusaciones. Lo fundamental es que nuestros machistas son *deshonestos* y enemigos vilmente cobardes del marxismo en filosofía". Más adelante dice: "Te ruego no suavices los pasajes contra Bogdánov y el clericalismo de Lunacharski. Con ellos *hemos roto definitivamente.* No hay por qué suavizarlos ni vale la pena" (9/III. 1909).

"¡Especialmente *no* suprimas a 'Purishkévich' y los otros en el § sobre la crítica del kantismo!", escribe el 21 de marzo*.

* Ibíd., págs. 298-299, 297, 299-300. -*Ed.*

Ilich comparaba a los machistas con "Purishkévich" porque este último afirmó una

vez que era más consecuente y decidido en la crítica a los kadetes[4] que los marxistas, en tanto que los machistas aseguraban ser más consecuentes y decididos en la crítica a Kant que los propios marxistas. Pero, señor Purishkévich, le dice Ilich, "ustedes han criticado a los demócratas constitucionalistas porque son *demasiado* demócratas, mientras que nosotros los hemos criticado porque *no son bastante* demócratas. Los machistas critican a Kant porque es demasiado materialista, y nosotros lo criticamos porque no es bastante materialista. Los machistas critican a Kant desde la derecha, y nosotros desde la izquierda" (*Obras,* t. XIII, pág. 163)*.

* Véase *O. C.,* t. 18, pág. 215. -*Ed.*

XLV

Cuando más tarde me envió el complemento al § 1 del capítulo IV *¿Desde qué lado abordó #. G. Chemishevski la critica del kantismo?,* me escribió: "Considero sumamente importante contraponer Chemishevski a los machistas"*. Vladímir Ilich mencionaba el aspecto político de las divergencias conocidas en esos días como divergencias con el grupo Vperiod en sus cartas legales, en dos palabras: "El estado de nuestros asuntos es lamentable: probablemente, habrá una *Spaltung* (una división. —*A. E.);* confío en que dentro de un mes o mes y medio podré darte datos precisos al respecto. Por ahora, no podemos pasar de las conjeturas" (26/V)**. De esta división se habla en detalle en el *Comunicado sobre la Conferencia de la Redacción ampliada de "Proletari"* y en las resoluciones respectivas: punto V. Acerca de la separación del camarada Maxímov (Bogdánov) y punto IV. Acerca de la escuela del Partido (Capri), respecto de la cual la Redacción de *Proletari* se eximió de toda responsabilidad "dado que todos los promotores y organizadores de la escuela en NN son típicos representantes del otzovismo, el ultimatismo y la construcción de Dios"[5] (junio de 1909, *Obras,* t. XIV, págs. 89-103)***.

* Véase el presente volumen, pág. 30). —*Ed.*

** Ibíd., pág. 308. -*Ed.*

***Véase *O. C.,* t. 19, págs. 1-43. -*Ed.*

En las cartas de los años siguientes —por lo común menos frecuentes—, se refiere aún menos a problemas sociales.

Los primeros años del segundo exilio, particularmente grises y penosos, fueron una triste experiencia para Vladímir Ilich. Tuve ocasión de comprobarlo cuando lo visité en París, en el otoño de 1911. Parecía menos vivaz que de costumbre. Un día que paseábamos juntos, me dijo: "Me pregunto si lograré vivir hasta la próxima

---

[4] *Demócratas constitucionalistas* (en ruso, para abreviar, se les llamaba kadetes, por las iniciales de este partido; *k(onstitutsionno-d(emokraticheskaya*)): afiliados al Partido Demócrata Constitucionalista, principal partido de la burguesía monárquica liberal en Rusia. Se fundó en octubre de 1905 con elementos de la burguesía, activistas de los zemstvos, terratenientes e intelectuales burgueses. Posteriormente los kadetes se convirtieron en el partido de la burguesía imperialista.

Durante la Primera Guerra Mundial los kadetes apoyaron activamente la política exterior anexionista del Gobierno del zar. En la Revolución Democrática Burguesa de Febrero de 1917 trataron de salvar la monarquía. Ocupando una posición dirigente en el Gobierno Provisional burgués aplicaron una política antipopular, contrarrevolucionaria. Después de triunfar la Revolución Socialista de Octubre, los kadetes actuaron como enemigos irreconciliables del Poder soviético, participaron en todas las acciones contrarrevolucionarias armadas y en las campañas de los intervencionistas extranjeros.

[5] *Otzovistas:* grupo oportunista formado entre los bolcheviques en 1908. Escudándose con una fraseología revolucionaria, los otzovistas G. A. Aléxinski y otros exigían que los diputados socialdemócratas se retiraran de la III Duma de Estado y se dejara de trabajar en las organizaciones legales. El ultimatismo fue una variedad del otzovismo.

Los *ultimistas* se diferenciaban de los otzovistas sólo formalmente proponían presentar al grupo socialdemócrata de la Duma un ultimátum exigiendo el acatamiento inapelable de las decisiones del Comité Central del Partido y, en caso de incumplimiento, que los diputados socialdemócratas fueran retirados de la Duma. Lenin denominó a los ultimatistas "otzovistas vergonzantes". Los otzovistas perjudicaron mucho al Partido. Su política llevaba a éste a divorciarse de las masas, a que se transformara en una organización sectaria, incapaz de rehacerse para un nuevo ascenso revolucionario.

Construcción de Dios-, corriente filosófico-religiosa hostil al marxismo, surgida entre una parte de los intelectuales del Partido al ser derrotada la primera revolución rusa de 1905-1907. Los "constructores de Dios" propugnaban la creación de una religión nueva, "socialista", intentando conciliar el marxismo con la religión.

revolución". La triste expresión de su rostro me recordó la fotografía que en 1895 le tomó la policía secreta. Eran tiempos de profunda reacción. Comenzaban a advertirse sólo algunos síntomas de resurgimiento, como, por ejemplo, la aparición de *Zvezdá* y *Misl.*

XLVI

En su carta del 3 de enero de 1911, se deja sentir una nota de satisfacción: "Ayer recibí el núm. 1 de *Zvezdá* de Rusia, y hoy el núm. 1 de *Misl.* ¡Qué alegría!... ¡¡Es realmente un placer!!"*

* Véase el presente volumen, pág. 336. -*Ed.*

Su depresión se acentúa, como es natural, a causa de los "intensos conflictos" que ejercían una mala influencia en el trabajo; Vladímir Ilich escribió acerca de esto en 1910, pensando en las divergencias que existían entre el Buró del CC en el Extranjero y el grupo Vperiod. De este "período tan lleno de conflictos" habla en su carta del 3 de enero de 1911, en la que, además, se disculpa ante mi marido por no ser puntual en las respuestas a sus cartas.

En el otoño de 1912, fecha en que se trasladó a Cracovia, puede verse por sus cartas que su estado de ánimo mejoró considerablemente. Escribe que se siente mejor que en París, que sus nervios descansan, que hay más trabajo literario y menos discordias. La colaboración en *Pravda* y el entusiasmo entre los obreros y en la labor revolucionaria ejercen en él, como es de suponer, una influencia benéfica. Las discordias disminuyen notablemente y Vladímir Ilich escribe que la actitud de Gorki hacia nosotros es menos hostil. Poco después, como se recordará, Gorki se incorpora a la Redacción de la revista bolchevique *Prosveschenie.*

Vladímir Ilich escribió sobre el proyecto de que *Pravda* publicara folletos; decía que veía más gente de Rusia y parecía sentirse más cerca de Rusia: invitó a mi esposa, M. T. Elizárov, a pasar una temporada en el balneario de Zakopane, donde descansaba, diciéndole que había trenes directos desde Varsovia; me invitó también a mí e indicó que desde la zona fronteriza podía hacerse un viaje por 30 kopeks.

XLVII

En general se mostraba satisfecho de vivir en Cracovia y escribió que no pensaba trasladarse a otro lugar: "únicamente si la guerra nos echa, pero yo no creo mucho en la guerra", agrega*.

* Véase el presente volumen, pág. 351. -*Ed.*

En el otoño de 1913 me trasladé a Petersburgo; estaba empleada en la revista bolchevique *Prosveschenie,* en la revista *Rabólnilsa* y también en *Pravda.* En esa época, además de las cartas escritas con tinta simpática, mantuve con Vladímir Ilich frecuente correspondencia sobre asuntos literarios, dirigida a la Redacción de *Prosveschenie,* al pseudónimo de Andréi Nikoláevich. De esa correspondencia oficial sólo he podido recuperar hasta ahora dos cartas que fueron copiadas por la policía y que no se incluyen en esta recopilación de cartas a los familiares.

Durante la guerra, claro está, la correspondencia fue menos frecuente y muchas cartas se extraviaron. En las pocas que se han conservado, incluso en las tarjetas postales, Vladímir Ilich hablaba de las cuestiones más espinosas. En una tarjeta postal del 1/II.1910 decía: "Estos últimos tiempos han sido para nosotros muyrempestuosos', pero han terminado en un intento de paz con los mencheviques; sí, sí, por extraño que parezca. Hemos clausurado el periódico fraccionista y tratamos de impulsar con más fuerza *la unidad.* Veremos si lo logramos" *.

* Ibíd., págs. 322-323. -*Ed.*

La tarjeta de fecha 24/III. 1912 dice: "...entre los nuestros hay aquí peleas e insultos de unos a otros como no los había hace tiempo, o tal vez nunca hubiera tantos. Todos los grupos y subgrupos se han alzado contra la última conferencia y sus organizadores, de modo que el asunto ha ido tan lejos que ha habido trompadas en las reuniones de aquí"*.

* Ibíd., pág. 342. -*Ed.*

En una carta de fecha 14/XI. 1914, escribe: "Es muy triste observar el crecimiento del chovinismo en diversos países y ver tales actos traidores como los de los marxistas alemanes* (y no sólo los alemanes), o seudomarxistas... Es perfectamente comprensible que los liberales vuelvan a alabar a Plejánov; se ha hecho totalmente digno de ese ignominioso castigo... He visto el vergonzoso e infame núm. de *Sovremenni Mir...* ¡Es una vergüenza! ¡Una vergüenza!..."**

* Los socialdemócratas alemanes que el 4 de agosto de 1914 votaron los créditos de guerra.

** Con el artículo de Iordanski: *¡Obtendremos la victoria!* (Véase el presente volumen, págs. 379-38I. -*Ed.*

XLVIII

La correspondencia oficial escrita con tinta simpática fue más intensa en esos años, en tanto que se redujo mucho toda la que sostenía con el CC; en la única tarjeta postal que se conserva, de 1915, Vladímir Ilich escribe: "Agradecemos mucho, muchísimo a Aniuta por el libro, la interesantísima colección de publicaciones pedagógicas y la carta"*. La colección de publicaciones pedagógicas era, por supuesto, "interesantísima", por lo que estaba escrito entre líneas con tinta simpática.

* Se han conservado dos tarjetas postales, véase el presente volumen, págs. 382-386. -*Ed.*

En las cartas de Vladímir Ilich a sus familiares, por lo tanto advertimos ecos de la lucha que sostuvo toda su vida por la correcta comprensión del marxismo, por su acertada aplicación en las distintas fases del desarrollo del movimiento proletario.

Intentaré ahora, sobre la base de estas cartas, sacar algunas conclusiones, señalar brevemente los aspectos de la personalidad de Vladímir Ilich, los rasgos de su carácter que, en mi opinión, se destacan en las cartas a sus familiares.

En primer lugar, advertimos (y eso ya se ha mencionado en las reseñas de una carta de Vladímir Ilich publicada en parte en *Proletárskaya Revoliutsia),* la solidez de su afecto, su constante e invariable actitud hacia la misma gente en el curso de largos años. Es cierto que se trata de parientes cercanos, pero en esas cartas se destacan claramente la perseverancia de su afecto, la firmeza y estabilidad de su carácter.

XLIX

Por las mismas cartas podemos ver la firmeza de sus convicciones y de la fe en su causa. En las cartas de Vladímir Ilich a sus allegados, esas personas con quienes se puede ser más franco, no hay la menor vacilación o duda, ni la menor tendencia a desviarse en cualquier otra dirección.

Tampoco vemos signos de lamentos o de desaliento —tal conducta era, en general, ajena a su carácter— ni queja alguna , por su situación, ya se trate de la cárcel, el confinamiento en Siberia o el exilio; no hay la menor nota amarga en sus descripciones. Por supuesto, esto se debía también al hecho de que gran parte de las cartas estaban dirigidas a nuestra madre, que tanto tenía que sufrir a causa de sus hijos, cosa que Vladímir Ilich, amando y respetando profundamente a su madre,

comprendía del todo. El sentía que su propia actividad causaba a su madre mucha inquietud y grandes sufrimientos y, en lo que de él dependía, trataba de hacerle la vida más llevadera.

Su buen ánimo saturaba asimismo las cartas dirigidas a otros miembros de la familia, incluso a los que en diversas épocas no vivían con nuestra madre. Recuerdo, por ejemplo, las cartas que me escribió entre 1900 y 1902 —cuando yo vivía en el extranjero— y que naturalmente me vi obligada a destruir antes de regresar a Rusia. Recuerdo que sus cartas eran siempre como un chorro de manantial contra toda depresión o nerviosidad, contra toda apatía, inspiraban alientos y reanimaban moralmente. Pero su seguridad en sí mismo no aplastaba a los demás, sino transmitía energías e impulsaba hacia la plena realización personal. Sus ingeniosas bromas infundían optimismo y eran el mejor lubricante para cualquier tarea. Sus cartas revelan gran sensibilidad por el estado de ánimo de la otra persona y una solicitud amistosa, de camarada, hacia ella; esto puede verse en la preocupación por su madre y por los otros miembros de la familia, y en la preocupación por sus camaradas, en las preguntas que les hace o en los pasajes en que habla de ellos, en las cartas que envía desde la cárcel, desde el confinamiento o desde el exilio (véase, por ejemplo, las cartas del 15/III y del 5/IV.1897).

L

Al mismo tiempo se advierte la sencillez y naturalidad de Vladímir Ilich, su gran modestia, la total ausencia no sólo de presunción o vanidad, sino de intento alguno de hacer valer sus méritos o de alardear; y eso era en su juventud, cuando alardear suele ser natural en una persona de talento. Durante largo tiempo no estuvo de acuerdo en que su extensa monografía fundamental se titulase *El desarrollo del capitalismo en Rusia—,* decía que el título "debería ser más modesto, que... es demasiado audaz y amplio, y promete demasiado" (carta del 13/11. 1899) y que el argumento de que con dicho título el libro se vendería mejor "tampoco me gusta" (10/1. 1899)*.

* Véase el presente volumen, págs. 148-149, 136. *-Ed.*

Todo el trabajo que dedicó al estudio de materiales para su libro sobre filosofía y para otras obras, mientras estaba en la cárcel, en el confinamiento y más tarde en el exilio, el escribir folletos y artículos legales e ilegales, muchos de los cuales se perdieron, todo eso lo consideraba como algo perfectamente natural y normal. También aquí se ve su gran capacidad de trabajo, su natural firmeza y tenacidad al realizar cualquier labor que hubiera iniciado. Los plazos fijados para *El desarrollo del capitalismo en Rusia* o para algunos capítulos del libro fueron, por lo general, estrictamente observados como puede verse en las cartas que se publican más adelante.

Puesto que era exigente consigo mismo, lo era también con los demás. Siempre daba muchas indicaciones e insistía en que se cumplieran: educó a todos los camaradas que en cualquier época trabajaron con él en la exactitud y escrupulosidad que le eran propias. A Vladímir Ilich siempre le desagradó la falta de puntualidad, los retrasos en el trabajo, en el cumplimiento de las indicaciones, en la correspondencia. En sus cartas del confinamiento reprocha a Struve por no contestar oportunamente; en las cartas de 1908 a 1909 manifiesta descontento porque el camarada Skvortsov-Stepánov ha corregido mal las pruebas de *Materialismo y empiriocriticismo,* de las que se había hecho cargo, etc.

LI

Por las cartas de Vladímir Ilich podemos ver también su gran modestia, su total falta de pretensiones en la vida, su capacidad de conformarse con poco. Cualesquiera que fueran las condiciones que le deparaba el destino, siempre escribía que no necesitaba nada y que se alimentaba bien, fuera en Siberia, donde sólo disponía de una asignación por cuenta del Estado de ocho rublos mensuales para subvenir a todas sus necesidades, o cuando vivía en el extranjero, donde durante nuestras raras visitas pudimos comprobar siempre que su alimentación distaba mucho de ser suficiente. El hecho de que la situación lo obligara a aceptar por más tiempo del que es habitual la ayuda económica de su madre, en vez de ser él quien la ayudase, lo preocupó siempre. El 5 de octubre de 1893, escribe: "...el desembolso sigue siendo excesivo: 38 rublos por mes. Sin duda no he vivido con prudencia: sólo en viajes en tranvía de sangre, por ejemplo, gasté un rublo 36 kopeks. Cuando me adapte al lugar es posible que gaste menos"*. Posteriormente también estaba preocupado y pidió a nuestra madre que no le enviara dinero y que no economizara de la pensión que ella percibía, cuando se enteró de que eso era lo que ella quería hacer al saber, por una carta dirigida a otra persona, que Vladímir Ilich pasaba estrecheces económicas (carta del 19/1. 1911).

* Véase el presente volumen, pág. *2. -Ed.*

También lo turbaba tener que recibir dinero del Partido cuando los ingresos que obtenía por escribir no le alcanzaban para vivir. "Has comenzado a cobrar una 'pensión'", dice con cierta amargura en una carta, repitiendo una broma de Nadezhda Konstantínovna cuando recibió un dinero de Rusia (15/11. 1917)**.

** Ibíd., pág. 393. *-Ed.*

Por razones de economía procuraba utilizar libros de biblioteca siempre que era posible. Apenas gastaba en diversiones: asistía tan rara vez a los teatros o conciertos (véase la carta del 9/II. 1901) que eso no afectaba nada su presupuesto. Vladímir Ilich, en verdad, prefería el descanso en plena naturaleza a las formas sociales de recreación, donde había mucha gente. "Aquí —escribe desde Stjernsund (Finlandia), al regresar del V Congreso del Partido— se puede descansar magníficamente: baños, caminatas, sin gente y sin hacer nada. Sin gente y sin hacer nada, esto es lo mejor para mí" (27/VI. 1907). En otra carta de Siberia, de 1897, dice que el paseo le causa placer, aunque tiene que caminar unas cinco verstas por día, es decir, cerca de una hora de marcha*.

* Véase el presente volumen, págs. 257, *27. -Ed.*

Con la mochila a la espalda, él y su esposa hacían caminatas, vagaban por las montañas y los pasos de Suiza. Ascendió a los Alpes y en la época en que vivía en las afueras de Cracovia, escaló los montes Tatra. Pero no lo atraen sólo esas singulares hermosuras de la naturaleza; muchas veces recorre en carruaje o a pie los alrededores de grandes ciudades, como Londres o Munich. "Somos los únicos de todos los camaradas que están aquí, que exploramos *todos* los alrededores de la ciudad. Hemos descubierto varios senderos 'en el campo', conocemos los lugarcitos que están cerca y nos proponemos llegar más lejos."* "Nos metemos en lugares tan alejados, a los que ni uno solo de los exiliados llega." Era aficionado a los deportes: la caza, el patinaje, los paseos en bicicleta, así como el ajedrez, se dedicaba a estos pasatiempos con toda la ingenuidad de un joven o incluso de un adolescente.

* Ibíd., pág. 249. *-Ed.*

Algunas de las descripciones de sus paseos por las montañas, por ejemplo a la Saléve,

cerca de Ginebra, o a su Shushu-shu de Siberia, aunque breves, están llenas de colorido.

En las cartas hay también pruebas de la capacidad de Vladímir Ilich para aprovechar de la mejor manera posible el momento que vive: en la cárcel, en el confinamiento o en los peores tiempos del exilio ahonda en problemas científicos y teóricos, erige y refuerza, por así decir, las bases científicas de la causa a la que consagró su vida —trabajar por la revolución proletaria—, incluso en los períodos en que el destino determinaba que debía permanecer más o menos al margen de una participación directa. Y cuando la vida lo puso en contacto más estrecho con la gente —en el campo, en el exilio, en el curso de sus desplazamientos y viajes—, demostró su capacidad para captar la realidad, para comprender a las masas, para remontarse de los hechos pequeños a las generalizaciones, para encontrar y consolidar la línea que conduce de la teoría y de los ideales generales a la vida tal cual es, y a la inversa. Demostró su capacidad para recoger impresiones de todas partes, de todas las conversaciones, de las cartas. Vemos con qué avidez esperaba las cartas corrientes que simplemente describen la vida que nos rodea sin proponerse alcanzar finalidad alguna de orden general, qué avidez tenía de ellas y cómo insistía en que se las enviaran con más frecuencia.

LIII

Y, por último, vemos en estas cartas la capacidad de Vladímir Ilich para mantener la serenidad y el equilibrio, tanto durante la época que pasó en la cárcel como después (véase la carta a nuestra hermana María, del 19/V. 1901, en la que le da consejos); cómo, después de la cárcel o de diversas conmociones sociales y políticas que alteraban este equilibrio, empeñaba firmes esfuerzos para restablecer la normalidad. Comprendía cuán indispensable le era ese equilibrio para la labor política o intelectual que constituía el objetivo de su vida. Por el mismo motivo pasó sus tres años de confinamiento en Shúshenskoe y nunca solicitó el traslado a una ciudad, como lo hacía la mayoría de los deportados. Escribió que las visitas periódicas a la ciudad eran más agradables que residir allí. Hablando del suicidio de Fedoséev, escribe: “Nada peor en el destierro que estas ‘historias de confinados’”. “...¡No me desees en Shusha la compañía de camaradas intelectuales!” (24/1. 1898)*.

* Véase el presente volumen, págs. 105, 76. *-Ed.*

Al concluir esta breve indicación de los rasgos y peculiaridades del carácter de Vladímir Ilich, que, en nuestra opinión, se traslucen en las cartas a los familiares insertas en este volumen, esperamos que ellas contribuirán a que el lector logre una imagen más clara y un conocimiento más cercano de Vladímir Ilich como persona.

A. Uliánova-Elizárova

1

1893

1

A M. A. ULIANOVA

5/X.

Ayer, querida mamita, recibí tu carta del 2/X. Por fin encontré una habitación buena, o así parece; no hay otros inquilinos y la dueña tiene una familia reducida; la puerta de mi habitación que da a la sala de ellos está condenada, y por lo tanto los ruidos son débiles. La habitación es limpia e iluminada, la ubicación es buena; como además no se encuentra lejos del centro (sólo a unos 15 minutos a pie de la biblioteca), estoy muy satisfecho.

Vi a Tilo ayer y hoy; no pudo obtener el billete ni podrá hacerlo, pues, por desgracia, la persona con quien contaba no está aquí. Por lo demás, dice que quizá lo logre cuando se consolide su situación personal en la dirección provisional de los ferrocarriles. Al parecer, eso no será pronto.

A poco de llegar fui al cementerio de Vólkov; todo, la cruz y la corona, está intacto[6].

Tu hijo que te quiere, *V. Uliánov*

Ruego enviar un poco de dinero: el que tengo se está terminando *. Me escriben de Samara que los honorarios que me corresponden por el asunto Gráfov (el asunto de Kazán que tramité en Samara) prometieron pagarlos en noviembre. Eso me supondrá (si cumplen la promesa y no sé qué posibilidades hay) 70 rublos. Me han prometido un puesto en un bufete jurídico, pero no sé cuándo se arreglará el asunto (ni siquiera si se arreglará).

* Tendré que pagar unos 10 rublos cuando me designen ayudante, lo cual será pronto.

2

Escribe diciéndome cuál es el estado de tus finanzas: ¿recibiste algo de la tía? ¿cobraste el arrendamiento de septiembre que debía Krúshvits? ¿Te quedó algo del adelanto (500 rublos) después del traslado e instalación? [7]

Por primera vez en San Petersburgo llevo ahora un libro de entradas y salidas para ver cuánto gasto en verdad. Resulta que en un mes, del 28/VIII al 27/IX, gasté en total

---

[6] En el cementerio de Vólkov está enterrada Olga Ilínichna Uiiánova (1871-1891), hermana menor de Lenin. Era una joven de talento, vigoroso carácter e inmensa capacidad de trabajo. En 1887 terminó con medalla de oro el liceo de Simbirsk, ingresando en los Cursos Femeninos Superiores (Cursos de Bestúzhev) de Petersburgo. Murió de tifus exantemático a la edad de 19 años

[7] Alude a un dinero que debía recibir M. A. Uiiánova de Kokúshkino y Alakáevka.

Kokúshkino: aldea situada a 40 verstas de Kazán donde A. D. Blank —abuelo de Lenin por línea materna— tenia tierra y una casa con un ala. Después de la muerte de A. D. Blank, sus hijas heredaron la casa; la parte correspondiente a la madre de Lenin la administraba la hermana de ésta, L. A. Ponomariova.

Lenin fue confinado en la aldea de Kokúshkino por haber participado en los disturbios estudiantiles de diciembre de 1887. El ala de la casa en la que residió durante el confinamiento ha sido restaurada y convertida en Casa-Musco de Lenin.

Alakáevka: aldea situada a 50 verstas de la ciudad de Samara (hoy Kúibishev) cerca de la cual María Alexándrovna adquirió un caserío donde de 1889 a 1893 la familia Uliánov veraneó cada año. Al trasladarse la familia de Samara a Moscú el caserío fue arrendado a Krúshvits, a quien Lenin menciona en la carta.

54 rublos 30 kopeks, sin contar el equipaje (cerca de 10 rublos) y los gastos por un asunto judicial (también unos 10 rublos), que posiblemente tenga que afrontar. Es cierto que una parte de estos 54 rublos se gastó en cosas que no tendrán que comprarse todos los meses (chanclos, ropa, libros, un ábaco, etc.); pero aun descontando esto (16 rublos), el desembolso sigue siendo excesivo: 38 rublos por mes. Sin duda no he vivido con prudencia: sólo en viajes en tranvía de sangre, por ejemplo, gasté un rublo 36 kopeks. Cuando me adapte al lugar es posible que gaste menos.

Escrita el 5 de octubre de 1893
Enviada de Petersburgo a Moscú
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

2

A M. I. ULIANOVA

Para Maniasha

Leí con interés tu carta del 27 de septiembre y me alegraría mucho si me escribieras de cuando en cuando.

Aquí no he ido al Ermitage ni a los teatros. No me agrada ir solo. En Moscú me alegrará visitar contigo la galería Tretiakov y otros lugares.

En la Biblioteca Pública leo *Russkie Védomosti*[8] (con dos semanas de retraso). Es posible que me suscriba cuando consiga un empleo. No vale la pena guardar los periódicos para mí, pero creo conveniente no destruirlos demasiado pronto, pues puede haber alguna cosa interesante que resulte necesaria.

3

Por lo que dices del profesor de francés, veo que en caso de que las alumnas del colegio de Moscú estén más adelantadas que tú, no será mucho. No es probable que las alumnas medianas sepan más que tú. Dime si dedicas mucho tiempo a las tareas escolares.

Dile a Mitia que mande al diablo al librero de lance que pide 25 rublos por Kliuchevski; no debe pagar más de 4 rublos[9]. ¿Cómo van los estudios de Mitia?

Hasta pronto. Tuyo, *V. U.*

¿Entiendes mi letra?

Escrita en octubre de 1893
Enviada de Petersburgo a Moscú
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya

[8] *Rússkie Védomosti* (Las Noticias Rusas): periódico, se publicaba en Moscú desde 1863; expresaba las opiniones de la intelectualidad liberal moderada. Clausurado en 1918 junto con otros periódicos contrarrevolucionarios.

[9] Re refiere por lo visto a las conferencias litografiadas sobre historia rusa, de V. O. Kliuchevski, que empezaron a publicarse a partir del año docente de 1880/81.

En el Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS hay un ejemplar litografiado del *Curso de nueva historia rusa,* de V. O. Kliuchevski, del año académico de 1883/84 con acotaciones de Lenin.

Revoliutsia", núm. II

Se publica según el manuscrito

4

1894

3

A M. I. ULIANOVA

13/XII. 94.

Hace tiempo que no me escriben de casa. ¿Cómo estás, Maniasha? Me han escrito que ya vas al liceo.

Deberías imponerte la obligación de pasear unas dos horas diarias. No vale la pena preparar tus lecciones con tanto ahínco y perjudicar la salud.

¿Qué haces además de tus estudios? ¿Qué lees? ¿Ves a M. I.*? ¿Irá a Crimea o no? Escríbeme, si te resulta cómodo, sobre lo ocurrido con Kliuchevski en la Universidad. Dicen que dictó una conferencia y luego editó un libro. No he visto siquiera el título del libro; sería interesante saber de qué trata[10].

¿Qué me dices de tus nuevos conocidos?

Tuyo, *V. U.*

Hace ya tiempo que escribí pidiendo que me buscaran el tomo III de *El Capital.* Me prometieron obtenerlo (un conocido** de Mark). Hasta ahora no he tenido noticia. ¿Cumplirá su promesa? ¿La mantiene todavía o ahora rehúsa? Quisiera saber algo, pues no es fácil conseguir ese libro. Transmite lo que te digo a Mark, por favor.

Saludo a todos los nuestros.

¿Está bien mamá? Dale un beso de mi parte.

Espero tu respuesta.

Dile a Aniuta que estuve en casa de Al. Andréevich y perdí el tiempo en balde. Le prometieron y está esperando, nadie sabe cuándo será.

* ¿Recibió ella mi carta?
** No se ha establecido a quién se refiere. Podría tratarse de R. E. Zimmermán (Gvózdev) a quien M. T. Elizárov conocía desde Samara, o tal vez de V. A. Iónov. *-Ed.*

Enviada de Petersburgo a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. II

Se publica según el manuscrito

5

4

[10] Se alude a lo sucedido con el discurso de V. O. Kliuchevski *En memoria del extinto emperador Alejandro III, que en paz descanse,* publicado en folleto. Los estudiantes de la Universidad de Moscú compraron varios cientos de ejemplares de este folleto, le añadieron la fábula hectografiada de D. I. Fonvizin *El zorro intrigante* y lo difundieron como edición "completada y corregida". Esta publicación fue ofrendada al propio Kliuchevski durante una conferencia, siendo silbado y abucheado. En consecuencia, más de cincuenta estudiantes fueron detenidos y parte de ellos desterrados de Moscú.

A M. I. ULIANOVA

Para Maniasha

24/XII.

Por fin encontré tiempo para contestar tu carta del 15.

No puedo estar de acuerdo con tu opinión del liceo y los estudios.

En primer lugar, el médico dijo que no salieras hasta Navidad, y tú piensas que no es conveniente perder tus lecciones. A veces hay que dejar pasar meses, no sólo semanas; no será mejor si tienes que pasar la primavera en cama.

En segundo lugar, dices que o no se estudia, o si se estudia, "no hay que chapucear". Me parece que ahora lo principal es *terminar.* Para eso carece de sentido estudiar con excesivo ahínco. ¿Qué más da que saques un tres, y en algunos casos un dos, a título de excepción? De todos modos, con buenas notas en el primero y en el segundo trimestre, aprobarás. Y eso es todo lo que necesitas. Por otra parte, puesto que desde el principio lo hiciste todo concienzudamente, saldrás bien, incluso si no haces las tareas escolares. Convendrás conmigo en que los que tienen constantemente tres, en primer lugar, no hacen las tareas escolares y, en segundo lugar, no conocen lo elemental del tema. [Así sucedía, por lo menos, en mi época.] De manera que tendrás ventaja sobre ellos.

6

Me parece que tu única posibilidad de terminar el curso es que estudies "chapuceando". De otro modo llegará el verano y caerás seriamente enferma.

Si no puedes estudiar chapuceando, lo mejor será abandonar e irte al extranjero. Podrás terminar el liceo cuando quieras, y un viaje ahora te repondrá y renovará, evitará que te amargues en casa. Allá tendrás oportunidad de ver muchas cosas y estudiar algo más interesante que la historia de Ilovaiski o el catecismo de Filaret (?).

¿Paseas bastante ahora? Seguro que no. ¿Por qué no vas a patinar? Volverás a decirme: "es aburrido". Pero no debes debilitarte tanto: eso será incluso menos "entretenido". Debes imponértelo.

Estoy de acuerdo contigo en que algunas cosas de Shelgunov han envejecido. ¿Cuáles de sus artículos te gustan? ¿Los dedicados a problemas rusos o históricos? ¿Los de economía o filosofía?

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 24 de diciembre de 1894
Enviada de Petersburgo a Moscú
Publicada par primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

7

1895

5

A M. A. ULIANOVA

Sálzburg, 14 (2). V. 95.

Aprovecho una parada de dos horas en una pequeña ciudad austríaca (no lejos ya * del lugar de destino) para cumplir mi promesa de escribir durante el trayecto[11].

Hace ya dos días que viajo por el "extranjero" y practico el idioma: he descubierto mi fracaso, me resulta muy difícil entender a los alemanes, mejor dicho, *no los entiendo en absoluto***.* Hago una pregunta cualquiera al mozo de tren, me contesta y no lo entiendo. Repite la respuesta en voz más alta. Tampoco entiendo y entonces, enojado, se marcha. A pesar de este vergonzoso fiasco, no me desanimo y continúo chapurreando con bastante celo el idioma alemán.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. Uliánov*

* Poco más de un día.
** No comprendo siquiera las palabras más sencillas, debido a su pronunciación tan extraña y a la rapidez con que hablan.

Seguramente no podré escribir muy pronto.
Enviada a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. II

Se publica según el manuscrito

8

6

A M. A. ULIANOVA

20 (8) de mayo.

La carta anterior la escribí durante el viaje. Ahora ya estoy

instalado, aunque, de todos modos, no pienso que sea para largo, pues saldré pronto para algún otro lugar.

La naturaleza aquí es magnífica, y paso el tiempo admirándola. Apenas dejamos atrás la pequeña estación alemana desde la que te escribí, comenzaron los Alpes, luego aparecieron los lagos, y era imposible apartarse de la ventanilla del tren. Si pudiera averiguar algo acerca de las condiciones y los precios locales (debe haber algún modo de instalarse sin que cueste mucho en las aldeas), quizá sería posible pasar el verano

[11] El 25 de abril (7 de mayo) de 1895, Lenin, por encargo de los marxistas de Petersburgo, marchó al extranjero para establecer contacto con el grupo Emancipación del Trabajo y conocer el movimiento obrero de Europa Occidental. Lenin visitó Suiza, Francia y Alemania. Volvió a Rusia en el otoño de 1895.

allí. El viaje no es caro y la naturaleza es magnífica.

Vi a la ahijada y su familia[12]. Hablamos, entre otras cosas, del tema de los precios *, planteado por Mark. Resulta que las sirvientas aquí son muy caras: de 25 a 30 francos mensuales, con la comida, y es preciso alimentarlas muy bien.

¿Habéis encontrado por fin un lugar para el verano? No necesito la dirección porque puedo siempre escribir a Mark, pero quisiera...**

* Acabo de instalarme... (la continuación de la nota estaba en la segunda hoja de la carta, que no se ha conservado. -*Ed.)*
** El final de esta carta se ha perdido. -*Ed.*

Escrita el 20 de mayo de 1895
Enviada de Suiza a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista ''Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

9

7

A M. A. ULIANOVA

París, 8 *juin* 95.

Recibí tu carta en el momento mismo de salir para París. Es muy lamentable que las cosas resultaran tan mal con la enfermedad de Mida; no comprendo cómo pueden rehusar diferir un examen cuando se presenta un certificado médico que atestigua que ha estado enfermo. ¿Por qué no quiere llevar adelante las cosas? ¿Por qué perder un año? Maniasha seguramente terminará pronto sus exámenes o habrá terminado ya. Debería descansar bien en verano.

Ya comienzo, poco a poco, a conocer París: es una ciudad inmensa y se ha extendido tanto que los suburbios (donde estoy más a menudo) no dan una idea de lo que es el centro. Produce una impresión muy agradable: calles anchas y luminosas, numerosos bulevares, mucha vegetación; la gente es muy desenvuelta en su modo de ser, lo que, tras haberse acostumbrado a la solemnidad y rigidez de Petersburgo, sorprende un poco al principio.

Para ver bien la ciudad se necesitan algunas semanas.

Los alquileres son muy baratos: por ejemplo, 30 a 35 francos mensuales por dos habitaciones, con cocina, y de 6 a 10 francos semanales por una habitación amueblada; por lo tanto, espero poder instalarme sin gastar mucho.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. Uliánov*

¿Estáis contentos con el chalet?*

[12] Se trata de Anna, de dos años de edad, hija de A. A. Shujt. La familia Shujt, a la que Lenin conocía ya desde Samara, se encontraba entonces en Ginebra.

* No se ha conservado el final de la carta. -*Ed.*

Enviada a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. II

Se publica según el manuscrito

10

8

A M. A. ULIANOVA

18 *juillet* (6 de julio) 95.

Escribí mi última carta, si no me equivoco, el ocho. Desde entonces he paseado bastante, para terminar ahora... en un balneario suizo: decidí aprovechar la ocasión para dedicarme seriamente al tratamiento de esta enfermedad que me tiene harto (el estómago), tanto más que me han recomendado mucho, como especialista en su género, al médico que dirige el balneario. Estoy hace ya varios días en este balneario, y no me siento del todo mal; la pensión es magnífica y el tratamiento, por lo que parece, eficaz. Pienso marcharme dentro de cuatro o cinco días. A juzgar por lo que veo, la vida aquí es muy cara, y el tratamiento aún más caro; como me he excedido de mi presupuesto, no confío ya en salir del paso con mis recursos. Envíame, si puedes, otros cien rublos a esta dirección: *Suisse, Zürich.* Parterre, Seilergraben, 37. H-n *Grünfest*[13] [*nada más—,* no hace falta que me enviéis paquetes y demás] *. De todas maneras, espero carta a esta dirección. No te envío mi dirección porque sería inútil, ya que me iré de aquí antes de que llegue la respuesta.

* Lo más conveniente es enviar el dinero en paquete, por correo.

¿Estáis contentos del paseo por el Volga? ¿Qué hay de nuevo ahí? ¿Estáis todos bien? Con seguridad me habréis enviado ya una carta, pero no la he recibido aún [la última noticia, que recibí en París, fue una tarjeta postal de Mark] porque he estado viajando todo el tiempo. Si la remitisteis a la dirección de París, la recibiré.

¿Tenéis un verano caluroso? Aquí hace mucho calor, pero ahora vivo en un buen lugar, lejos de la ciudad, en medio de la vegetación y cerca de un gran lago.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Suiza a Moscú
Publicada por primera tez en 1929,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

[13] Por lo visto, le habían dado la dirección de S. Grünfest, participante en la organización de la imprenta "Reparto Negro", de Minsk. En 1882 Grünfest emigró al extranjero, adhiriéndose al grupo Emancipación del Trabajo, donde desempeñó algún tiempo una labor técnica y administrativa.

11

9

A M. A. ULIANOVA

Berlin, den 10. August 95.

No sé si habrás recibido la carta anterior, que te envié desde aquí hace una semana. Por si acaso, te repito mi dirección: Berlín, Moabit, Flensburgerstrasse, 12[II] (bei Frau Kurreick) Herrn W. Ulianoff.

Estoy muy bien instalado aquí: a pocos pasos de Tiergarten (un parque espléndido, el mejor y más grande de Berlín), del Spree, donde me baño todos los días, y de la estación del ferrocarril urbano. Hay un ferrocarril (elevado) que atraviesa toda la ciudad. Los trenes pasan cada cinco minutos, de manera que me resulta fácil ir a la "ciudad" (Moabit, donde vivo, se considera prácticamente un suburbio).

Lo único malo es el idioma; entiendo mucho menos el lenguaje hablado alemán que el francés. La pronunciación de los alemanes es tan diferente de lo que estoy acostumbrado que ni siquiera entiendo los discursos públicos; en cambio en Francia entendía casi todo de esos discursos desde el primer momento. Anteayer fui al teatro, representaban *Weber** de Hauptmann. Pese a que antes de ir leí toda la obra para poder seguirla, no pude captar todas las frases. De todos modos, no me desanimo; lo único que lamento es tener tan poco tiempo para estudiar a fondo el idioma.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Si ya me enviaste el dinero, por favor, házmelo saber en seguida; si no lo has hecho, envíalo aquí.

El hecho de que haya pasado tanto tiempo sin recibir carta vuestra tiene una explicación: deben (las cartas) estar siguiéndome por los lugares de mis peregrinaciones.

* ''Los tejedores". *Ed.*

Enviada a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

12

10

A M. A. ULIANOVA

29/VIII. 95.

Hace unos días recibí tu carta, querida mamita, y hoy me llegó una carta de Mark,

para quien escribo una notita.

Vivo aún como antes, y por ahora estoy contento en Berlín. Me siento muy bien; quizá sea la vida ordenada [me cansé de trasladarme de un lugar a otro y, al viajar así, no podía alimentarme de modo adecuado y regular]; los baños, etc., de acuerdo con las prescripciones del médico, surten efecto. Sigo trabajando en la *Königliche Bibliothek** y por las tardes paseo por distintos lugares, estudiando las costumbres de Berlín y prestando atención al idioma alemán. Me voy acostumbrando y lo entiendo algo mejor, aunque todavía muy, muy mal.

* Biblioteca Real. -*Ed.*

13

Soy perezoso para visitar los *Sehenswürdigkeiten** de Berlín; por lo común, me atraen poco y la mayor parte de las veces los veo por pura casualidad. En general, prefiero mucho más las fiestas y los entretenimientos populares que visitar museos, teatros, galerías, etc.

* Lugares dignos de verse. -*Ed.*

No pienso quedarme aquí por mucho tiempo: “es bueno estar de visita, pero en casa es mucho mejor”. Sin embargo, por ahora seguiré aquí, pero lo que me horroriza es ver que de nuevo atravieso “dificultades” financieras: la “tentación” de comprar libros, etc., es tan grande que el dinero se va a parar el diablo sabe adonde. Será necesario recurrir otra vez a tu “auxilio”: envíame, si puedes, 50 ó 100 rublos.

Mark me escribe que vuestra situación en cuanto a vivienda es trágica: no hay viviendas. En este aspecto, Moscú, según parece, es peor que Petersburgo. Toda esta molestia por un apartamento es muy desagradable. Os deseo que lo resolváis en seguida.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Berlín a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia”, núm. 11

Se publica según el manuscrito

11

A M. A. ULIANOVA

7 *September* (26 de agosto) 95.

Hoy, querida mamita, he recibido tu carta con el dinero. Muchas gracias. Me sorprende saber que hay una diferencia tan grande de temperatura; dices que hace frío en Moscú, y en cambio aquí hace más calor que en todo agosto; por eso creí que estarías seguramente todavía en el campo.

14

No ha habido cambios en mi manera de vivir aquí; y me he acostumbrado tanto que me siento casi como en casa; me quedaría de buen grado más tiempo, pero ha llegado la hora de partir y empiezo a pensar en diferentes problemas prácticos, tales

como la compra de algunas cosas, de una maleta, los pasajes, etc. ¿Necesitáis algo de aquí? Puedo comprar de Lodo en cualquiera de los grandes comercios; me parece que los artículos manufacturados son más baratos que los nuestros y con seguridad mejores. Es posible que Mida necesite algunos libros; que me escriba [algún atlas de anatomía, por ejemplo, o algún otro material sobre medicina] y lo mismo haga Maniasha. Si ella no ha pensado en algo especial, aconsejadme, tú o Aniuta, qué puedo llevarle. Siento que debería comprar toda clase de chucherías...*

* El final de la carta no se ha conservado —*Ed.*

Enviada de Berlín a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

12

A M. A. ULIANOVA

5/XII. 95.

Recibí ayer, querida mamita, la carta de Aniuta, en la que me comunica que piensas ir a Kazán con los Ardáshev[14], y me apresuro a escribirte.

Los Ardáshev se proponían salir hoy. D. A. sugiere que me encargue de probar los derechos sobre la herencia de uno de sus parientes, pero por ahora no hemos llegado a un completo acuerdo.

15

La vida sigue como de costumbre. No estoy del todo satisfecho con la habitación: en primer lugar, porque la dueña es quisquillosa y, en segundo lugar, porque de la habitación contigua no me separa más que un delgado tabique, de modo que se oye todo, y a veces tengo que huir de la balalaika con que se entretiene mi vecino, justo en mis oídos. Por fortuna, por ahora no sucede con mucha frecuencia, pues está afuera la mayor parte del tiempo, y entonces en las habitaciones hay mucho silencio.

Aún no sé si me quedaré aquí un mes más[15]. Veremos. En todo caso, para Navidad, cuando venza el plazo del alquiler, no será difícil encontrar otra habitación.

Hace muy buen tiempo, y mi nuevo abrigo no puede ser más apropiado para la estación*.

* El final de la carta no se ha conservado. -*Ed.*

Enviada de Petersburgo a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

---

[14] D. A. y E. N. Ardáshev, parientes de Lenin por vía materna

[15] A los tres días, en la noche del 8 al 9 de diciembre de 1895, Lenin fue detenido por el expediente de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. Estuvo incomunicado más de 14 meses en la cárcel de reclusión preventiva, después de lo cual fue desterrado a Siberia.

16

1896

13

A A. K. CHEBOTARIOVA [16]

2/1. 96.

Tengo un plan que me preocupa cada vez más desde que fui detenido y cuanto más lo pienso más me interesa. Hace tiempo que estudio un problema económico (la venta de los productos de la industria manufacturera dentro del país); he seleccionado alguna bibliografía sobre el tema y elaborado un plan de operaciones; escribí incluso algunas cosas con la esperanza de publicar un libro si la extensión excede la de un artículo para una revista. No quisiera abandonar este trabajo, pero ahora, al parecer, se me plantea la alternativa de escribirlo aquí o renunciar a él del todo.

Comprendo perfectamente que mi plan de escribirlo aquí tropezará con muchos y serios obstáculos. ¿Quizás, a pesar de todo, valga la pena intentarlo?

Creo que los obstáculos que podrían llamarse "ajenos a la voluntad" serán eliminados. A los presos se les autoriza a realizar trabajos literarios: se lo pregunté especialmente al fiscal, aunque lo sabía de antemano (se autoriza a escribir incluso a los encarcelados). Me confirmó también que no se limita el número de libros que puedo recibir. Además, los libros pueden devolverse, lo que permite utilizar las bibliotecas. Por lo tanto, desde ese punto de vista, las cosas van bien.

Hay otros obstáculos, que son mucho más serios: conseguir los libros. Necesito muchos libros —más abajo enumero los que me hacen falta ahora— y obtenerlos requerirá considerables gestiones. No sé incluso si será posible obtenerlos todos. Seguramente será muy bueno contar con la biblioteca de la Sociedad Económica Libre*[17], que permite retirar libros por dos meses, mediante un depósito previo; pero esa biblioteca no es muy completa. Si fuera posible utilizar (por medio de algún escritor o profesor**) la biblioteca de la Universidad o la del Comité de Estudios del Ministerio de Hacienda, estaría resuelto el problema de obtener libros. Algunos libros habrá que comprarlos, desde luego, pero creo que puedo disponer para ello de algo de dinero.

* Ya retiré libros de allí y dejé un depósito de 16 rublos.

** Lenin se refiere a P. B. Struve, A. N. Potrésov y a la gente con quien estaban vinculados. -*Ed.*

17

El último problema, el más difícil, es el de entregarme los libros. No se trata

---

[16] Lenin envió esta carta desde la cárcel a la dirección de A. K. Chebotariova, esposa de I. N. Chebotariov, íntimo amigo de la familia Uliánov, en cuya casa comía Lenin y por lo tanto su conocimiento estaba reconocido oficialmente. Pero esta carta iba dirigida, en rigor, a los camaradas que habían quedado en libertad, entre ellos N. K. Krúpskaya. El objeto de esta carta era, a propósito sea dicho, saber quién había sido detenido junto con Lenin. Para no mencionar apellidos Lenin utilizó indicaciones convencionales, uniendo los apodos de los camaradas con el contenido de los libros científicos que solicitaba le fueran enviados.

Esta carta es la primera de las escritas por Lenin en la cárcel que se han conservado. En ella Lenin expone el plan de su trabajo sobre el libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia,* iniciado en la cárcel y terminado en el confinamiento (véase *O. C.,* t. 3).

[17] *Sociedad Económica Libre-,* asociación científica privilegiada, una de las más antiguas de Europa, instituida en 1765 en Petersburgo, como decían sus estatutos, con el fin de "divulgar en el Estado datos útiles para la agricultura y la industria".

simplemente de traer un par de ellos: durante un período prolongado, y en forma regular, habrá que recogerlos de las bibliotecas, traerlos aquí* y llevarlos de vuelta. Eso es algo que no sé todavía cómo puede organizarse. Tal vez se pueda encontrar a algún conserje, un portero, un recadero o un muchacho a quien podría yo pagarle y él iría por los libros. El canje de libros, por las condiciones en que trabajo y también por los plazos de entrega de la biblioteca, requiere, claro está, que se haga con orden y puntualidad, por lo que es preciso organizado todo.

* Pienso que sería suficiente una vez cada dos semanas o quizás incluso una por mes si se entregaran más libros a la vez.

"Del dicho al hecho..." Tengo la viva sensación de que esta empresa no será tan fácil de realizar, y que mi "plan" puede resultar una quimera. Es posible que Vd. considere útil dar a leer esta carta a alguien y pedir consejo; esperaré respuesta.

La lista de libros está dividida en dos partes, tal como lo estará mi trabajo: A. -Parte teórica general. Requiere menos libros, por lo que, de cualquier modo, confío escribirla, aunque exige mayor trabajo previo. B. -Aplicación de los principios teóricos a la situación concreta rusa. Esta parte exige muchos libros. Lo más difícil de obtener es: 1) publicaciones de los zemstvos. Dicho sea de paso, tengo parte de ellas, parte podrá conseguirse (las monografías breves) y parte obtenerse por intermedio de los estadísticos conocidos; 2) publicaciones oficiales: trabajos de comisiones, informes y actas de congresos, etc. Todas estas publicaciones son importantes y conseguirlas resultará más difícil. Algunas están en la biblioteca de la Sociedad Económica Libre, creo que incluso la mayor parte.

18

La lista que adjunto es extensa, porque se ha hecho para un trabajo en amplia escala*. Si resulta que no es posible obtener determinados libros, o determinadas clases de libros, tendré que reducir un poco el tema para adaptarme a la situación, cosa factible, especialmente por lo que se refiere a la segunda parte.

He omitido en la lista libros que están aquí en la biblioteca; los que tengo están señalados con una cruz.

Como los cito de memoria, es posible que confunda algunos títulos**, y en ese caso les he puesto:?

*Claro está, que si es posible mantener esta escala, la lista se irá ampliando considerablemente durante el trabajo.
** No se ha conservado la lista de libros agregada a la carta. -*Ed.*

Enviada desde la cárcel de prisión preventiva (Petersburgo)
Publicada por primera vez en 1924, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 3

Se publica según el manuscrito

14

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

12/1. 96.

Recibí ayer tu paquete y, como precisamente antes alguien me trajo toda clase de alimentos, tengo ahora todo un surtido; por ejemplo, podría comenzar a comerciar con el té con buenas perspectivas, pero no creo que me autoricen, porque sin duda ganaría la competencia con la proveeduría de aquí. Como muy poco pan, procuro

ajustarme a un régimen determinado, pero trajiste tal cantidad que creo que me durará casi una semana, y que se pondrá tan duro como los pasteles dominicales de Oblómovka[18].

19

Tengo ahora todo lo necesario, y aún más de lo necesario*. La salud es totalmente satisfactoria. Hasta consigo aquí el agua mineral: la traen de la farmacia el mismo día que la encargo. Duermo unas nueve horas diarias y en el sueño veo distintos capítulos de mi futuro libro.

¿Cómo está mamá y el resto de la familia? Saludos para todos.

Tuyo, *V. Uliánov*

Si vuelves por aquí, tráeme, por favor, un lápiz con mina de grafito en mango duro; los lápices corrientes, de madera, resultan incómodos, pues no se permiten los cortaplumas. Tengo que pedirle a los guardias que les saquen punta a los lápices, tarea que no cumplen de buena gana ni con rapidez.

Me gustaría conseguir una caja ovalada que está** en el cajón del ropero y que tiene una cánula. Creo que es posible hacerlo incluso sin un poder: por 25 kopeks en la mano de la dueña, dile que tome un coche y la entregue aquí *bajo recibo.* Pero, por desdicha, esta respetabilísima matrona es tan terca como la Koróbochka ***. En la actualidad no la necesito con urgencia, por lo que no vale la pena comprar una.

* Alguien trajo, por ejemplo, una levita, un chaleco y un pañuelo, lodo eso fue “despachado” inmediatamente al depósito por innecesario.
** Mejor dicho, que estaba.
*** Personaje de la obra de N. V. Gógol *Almas muertas,* encarnación de la tacañería y la cerrazón mental. *-Ed.*

Enviada desde la cárcel de prisión preventiva (Petersburgo)
Publicada por primera vez en 1931, en la recopilación: V. I. Lenin. "Cartas a tos familiares"

Se publica según el manuscrito

20

15

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

14/1. 96.

Recibí ayer tu carta del 12 y te envío el segundo poder.

En verdad no estoy seguro de si es necesario: ayer recibí algunas de mis cosas, lo que me hizo pensar que os ha llegado mi primera carta otorgando el poder. Por si acaso, mando una, en respuesta a tu carta y a la de Alcxandra Kirílovna. En cuanto a la ropa y todo lo demás, *nada necesito',* no envíes ropa interior, pues no hay donde guardarla. A fin de terminar de una vez para siempre con este asunto, se podría enviar al depósito.

[18] Lenin alude al pastel dominical de que se habla en la novela de I.A. Goncharov *Oblómov.*

Le agradezco mucho a Al. K. la molestia que se tomó con respecto al dentista; me avergüenza haberle causado tanta incomodidad. El dentista no necesita pase especial, pues el fiscal ya ha dado el permiso; apenas lo recibí escribí al dentista. Lo mismo da el día y la hora en que venga. No puedo asegurar que no estaré ausente —es posible, por ejemplo, que me estén tomando declaración—, pero creo que cuanto antes venga, tantas más probabilidades habrá de evitar ese obstáculo, que no es seguro que surja de todos modos. No escribiré al señor Dobkóvich (el dentista, ayudante de Vazhinski): vive al lado de mi antigua casa (calle Gorójovaya, 59), y te rogaría que pasaras por allí y le explicaras las cosas.

En lo que se refiere a mis libros, ya mandé una lista de los que desearía recibir*. Muy agradecido por los libros de Golovín y Schippel que me enviasteis ayer. A mis libros sólo debo agregar *los diccionarios.* Estoy traduciendo del alemán** y te pediría que me mandaras el diccionario de Pavlovski.

Es evidente que me habéis enviado ropa interior que no me pertenece: será preciso devolverla. Para ello tendrás que pedir —cuando estés aquí— que te den la ropa interior y las cosas que no necesito, y te las entregaré.

Estoy muy bien.

V. Uliánov

Me alegro mucho de saber que mamá y Mark se han repuesto.

* No se ha conservado esa lista de libros. -*Ed.*
** No se ha podido establecer de qué traducción se trata. -*Ed.*

Enviada desde la cárcel de prisión preventiva (Petersburgo)
Publicada por primera vez en 1931, en la recopilación: V. I. Lenin. "Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

21

16

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

16/1. 96.

Ayer recibí tu carta del 14 y me apresuro a contestarte, aunque no hay muchas esperanzas de que recibas mi respuesta antes del jueves[19].

Ya he escrito que era necesario devolver la ropa interior que no me pertenece. La he preparado, y debes *pedirla,* cuando estés aquí, o preguntar por ella, en tu nombre, a quien corresponda. No lo devuelvo todo porque están lavando una parte (quizá, podrás pedir a quien sea que te entreguen después el resto); por el momento, me permito quedarme con una manta de viaje que me presta magníficos servicios aquí.

En cuanto a los libros, me he informado: se puede dejar en el depósito* un cajón pequeño. Claro que no vale la pena enviar aquí todos mis libros. En la lista que me

[19] En la cárcel de reclusión preventiva el lunes y el jueves eran días de visita. A las citas personales de media hora ios lunes iban M. A. y M. I. Uliánova; a las más prolongadas, pero a través de la reja, de los jueves asistía A. I. Uliánova-Elizárova; ella también obtenía libros para Lenin y sostenía con él correspondencia cifrada.

enviaste hay algunos libros que no son míos: por ejemplo, *La producción fabril* y *Kobeliatski* son de Alexandra Kirílovna, y creo que le tomé otro. Además, las publicaciones del zemstvo de Sarátov y las memorias estadísticas de los zemstvos correspondientes a la provincia de Vorónezh creo que me las prestó algún estadístico. Quizás averigües si es posible retenerlos un poco. No vale la pena traerlos aquí. Pienso que tampoco son míos *Pogógjtev* y la *Recopilación de decretos de San Petersburgo* (¿no serán de la biblioteca?). Se comprende que no necesito los códigos ni los manuales de derecho. Por ahora quisiera que me trajerais sólo *Ricardo, Beltov, N. —on, Ingram* y *Foville.* Las publicaciones de los zemstvos (de Tver, Nizhni Nóvgorod y Sarátov) hay que contarlas y atarlas en un paquete**, pero no te molestes en enumerarlas: pienso que se puede entregar también ese paquete al depósito. Así terminarás de una vez con mis libros y no tendrás que volver a molestarte por ellos. Los libros podré recibirlos del depósito (después de la inspección).

Temo mucho que te esté causando demasiadas molestias. Por favor, no te esfuerces demasiado, sobre todo en lo que atañe a la entrega de los libros incluidos en la lista: habrá tiempo para todo, y por ahora tengo suficientes libros.

Tuyo, *V. Uliánov*

Haz el favor de agregar a la lista de ropa blanca algunas fundas y toallas.

Releo con interés a Shelgunov y trabajo con Tugán-Baranovski: ha publicado una investigación bien fundada, pero los esquemas, por ejemplo, los que están al final, son tan confusos que debo confesar que no los entiendo. Hay que conseguir el tomo II de *El Capital.*

* Puedes poner en él también alguna ropa: un sobretodo, un traje y un sombrero. El chaleco, la levita y el pañuelo que me trajisteis, podéis llevároslos.
** Junto con la *"Recopilación de estadística militar"* y el *"Código".*

Enviada desde la cárcel de prisión
preventiva (Petersburgo)
Publicada por primera vez en 1924,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 3

Se publica según el manuscrito

23

1897

17

A M. A. ULIANOVA

2 de marzo. Estación Obi[20].

Te escribo otra vez en camino, querida mamita. Nos detendremos bastante tiempo, y no hay qué hacer; por eso he decidido escribir otra vez una carta durante el trayecto, la tercera. Aún me quedan dos días de viaje. Atravesé el Obi en trineq, y compré los billetes para Krasnoyarsk. Como aquí el tráfico es "transitorio" aún, tuve que pagar según la vieja tarifa, lo que significó entregar 10 rublos por el billete más 5 rublos por el equipaje, ¡¡por algo así como 700 verstas!! Y el tráfico de los trenes aquí es totalmente inadmisible. Para hacer esas 700 verstas nos arrastraremos cuarenta y ocho horas. Más allá de Krasnoyarsk, el ferrocarril llega sólo hasta Kansk, es decir, 220 verstas más, mientras que en total hasta Irkutsk hay cerca de 1.000. De modo que tendré que seguir en trineo, *si es que viajo.* Para recorrer estas 220 verstas por ferrocarril son necesarias otras veinte y cuatro horas: cuanto más se avanza, más lentamente se arrastran los trenes.

Para atravesar el Obi hay que utilizar un trineo, porque el puente no está todavía terminado, aunque ya se ha construido el armazón. El cruce no fue muy malo, y pude arreglarme sin ropa de abrigo (o mejor dicho, de mucho abrigo) sólo porque fue corto, menos de una hora. Si para llegar al lugar de destino debo ir en trineo (y es lo más probable) evidentemente tendré que comprar una zamarra, botas de fieltro y, acaso, un gorro de piel ((¡¡ya ves qué regalón se vuelve uno en Rusia!! Pero, ¿cómo viajar de otro modo en trineo?)).

24

A pesar de la endiablada lentitud del viaje, me ha cansado menos de lo que esperaba. Diría incluso que no siento cansancio alguno. Yo mismo me sorprendo, pues antes me agotaba un viaje de tres días, de Samara a San Petersburgo. Esto puede explicarse, seguramente, por el hecho de que todas las noches, sin excepción alguna, duermo muy bien. La región por donde pasa el ferrocarril de Siberia Occidental, que acabo de recorrer en toda su longitud (1.300 verstas desde Cheliábinsk hasta Krivoschókovo, en tres días), es de una monotonía asombrosa: una estepa pelada y desierta. Ningún signo de vida ni una ciudad, rara vez alguna aldea y de tanto en tanto un bosque: el resto, todo estepa. Nieve y cielo, y nada más durante los tres días enteros. Según dicen, más adelante comienza la taigá, y después, a partir de Achinsk, las montañas. El aire de la estepa, sin embargo, es magnífico: se respira con facilidad. La helada es intensa: 20° bajo cero, pero se soporta con mucha más facilidad que en

[20] La carta fue enviada cuando se dirigía al confinamiento en Siberia.

El 29 de enero de 1897 fue confirmada la sentencia del Gobierno zarista sobre el confinamiento de Lenin por tres años en Siberia Oriental bajo vigilancia de la policía. Lenin obtuvo permiso para marchar al lugar de confinamiento no conducido, sino por su cuenta con hoja policial de tránsito a disposición del gobernador general de Irkutsk. Lenin no marchó a Irkutsk, vivía en Krasnoyarsk, esperando contestación a la solicitud presentada el 6 de marzo al gobernador general de Irkutsk para que se le fijara el lugar de confinamiento en la comarca de Krasnoyarsk o de Minusinsk de la provincia de Yeniseisk.

Rusia. No diría que hace 20° bajo cero. Los siberianos dicen que se debe a la "suavidad" del aire, que hace más soportable la helada. Es muy posible que sea así.

En el tren me encontré con el Arzt* que Aniuta visitó en San Petersburgo. Por él me enteré de algunas cosas sobre Krasnoyarsk, etc., que me resultarán útiles. Según dice, podré quedarme allí sin duda algunos días. Así pienso hacerlo, para averiguar cuál será mi situación en el futuro. Si envío un telegrama: "Me quedaré unos días", querrá decir que ni yo mismo sé cuánto tiempo me quedaré. Esto significa que esperaré allí al doctor**, que lo veré y que si tengo que seguir viaje a Irkutsk, iremos juntos. Según esa misma persona, la determinación del punto de destino no ocasionará retraso alguno: lo más probable es que ya esté decidido, pues todo se arregla de antemano. Bueno, hasta la próxima.

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos los nuestros.

P. S. ¡Ah, otra cosa: acúsame de lo que quieras menos de escribir poco! Cuando *hay de qué escribir,* escribo muy a menudo.

La conversación con Arzt me ha aclarado muchas cosas (aunque sólo de modo aproximado), y por esta razón me siento muy tranquilo: dejé la nerviosidad en Moscú. Se debía a la inseguridad, nada más. Ahora, hay menos inseguridad, y por lo tanto me siento mejor.

* Arzt: V. M. Krutovski. -*Ed.*
** Se refiere a Y. M. Liajovski. -*Ed.*

Escrita el 2 de marzo de 1897
Enviada a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia",
núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

25

18

A M. I. ULIANOVA [21]

Para Maniasha

Recibí del doctor tu carta, y me alegraron mucho las noticias de casa. Recibí la bolsa que me envió mamá y pienso que será muy útil. Seguramente aprovecharé tu ofrecimiento de hacer apuntes de los libros de la Biblioteca Rumiántsev[22]. Ayer logré encontrar la famosa biblioteca local de Yudin, quien me recibió cordialmente y me enseñó su colección. Me dio permiso para trabajar en la biblioteca y pienso que podré hacerlo. (Hay dos obstáculos: primero, su biblioteca está en las afueras, aunque la distancia es corta, unas dos verstas, lo que equivale a un agradable paseo; segundo, la biblioteca no está plenamente organizada, de manera que quizás importune al propietario con mis frecuentes pedidos de libros). Veremos cómo

[21] Esta carta es, por lo visto, la segunda parte de otra más general. La primera parte de la carta, dirigida a M. A. Uliánova, no se ha conservado.

[22] Trátase de extractos de diversos libros de la Biblioteca Rumiántsev (hoy Biblioteca Nacional Lenin de la URSS condecorada con la Orden de Lenin), que Lenin necesitaba para su trabajo sobre el libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia.*

resulta en la práctica. Pienso que también se eliminará el segundo obstáculo. No vi, ni mucho menos, toda su biblioteca, pero de todas maneras es una magnífica colección de libros. Hay, por ejemplo, colecciones completas de revistas (las principales), desde fines del siglo 18 hasta la actualidad. Confío en poder aprovecharlas para los datos que tanto necesito para mi trabajo. Leí en los diarios que a partir de la primavera llegarán

aquí trenes rápidos: 8 días de París * a Krasnoyarsk, lo cual significa seis días desde Moscú. Entonces será mucho más fácil escribirse.

Tuyo, *V. U.*

* Evidentemente se refiere a Petersburgo. -*Ed.*

Escrita el 10 de marzo de IB97
Enviada de Krasnoyarsk a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia",
núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

26

19

A M. A. ULIANOVA

15/III. 97.

Todo este tiempo he esperado carta de ti, querida mamita; pero por ahora en vano: en el correo nada pude averiguar. Comienzo a pensar que no me habéis escrito porque esperabais el telegrama que no me fue posible enviaros a mi llegada. Dada la gran distancia postal que nos separa (es decir, el largo camino que deben recorrer las cartas), tenéis que escribir sin esperar una dirección. Si me envían de aquí a otro lugar, dejaré una solicitud en correos, para que me remitan las cartas a mi nueva dirección. Por lo tanto, escribidme más a menudo, por favor, a la última dirección que conocéis, pues echo de menos las cartas de casa. Lo único que he recibido es la nota de Maniasha, que me trajo el doctor.

Hoy despedí al doctor. Salió para Irkutsk. No le permitieron quedarse aquí más tiempo, es decir, no lo permitieron las autoridades locales. A mí, por ahora, no me molestan, y no pienso que puedan molestarme porque envié una petición al gobernador, y ahora espero respuesta. Dicho sea de paso, no es absolutamente imposible que yo también tenga que emprender el mismo viaje. Aquí en estos días comienza el deshielo de primavera; por eso los viajes en coche de posta son más caros y difíciles. El tiempo es magnífico, un tiempo realmente primaveral. Paso mi tiempo aquí de dos maneras: primero, visitando la biblioteca de Yudin y, segundo, familiarizándome con la ciudad de Krasnoyarsk y sus habitantes (muchos de ellos, confinados)[23]. Voy a la biblioteca todos los días, y como está a dos verstas de los suburbios de la ciudad, tengo que caminar unas cinco verstas, es decir, cerca de una hora de marcha. El paseo me agrada mucho y disfruto de él, aunque a veces me da mucho sueño. Resulta que en la biblioteca hay muchos menos libros sobre el tema

[23] Hallándose en Krasnoyarsk Lenin mantuvo relaciones con P. A. Krásikov, V. A. Bukshnis, N. A. Merjóiev, A. A. Filíppov, V. A. Karaúlov, N. V. Yatsévich, P. E. Kulakov y V. N. Kudriashov.

que me interesa de lo que podía suponer por sus dimensiones generales; así y todo, hay algunos que me son útiles, y estoy muy satisfecho de no tener que perder aquí completamente el tiempo. Visito también la biblioteca urbana, donde puedo hojear las revistas y periódicos que llegan aquí con once días de retraso, y todavía no puedo acostumbrarme a tan viejas "novedades". Si tengo que vivir a algunos centenares de verstas de aquí, el correo tardará más en llegar, por lo que será más necesario escribir con frecuencia, sin esperar respuesta; si se espera respuesta, ¡pasará más de un mes!

Es muy lamentable no saber nada sobre la partida[24]. Dejé ya de esperar un telegrama de Aniuta y he decidido que, o no ha podido averiguar nada, o bien que hay una demora. He oído que no vendrán más columnas a pie, lo que significa que la partida llegará por ferrocarril. Si es así, no puedo comprender por qué son demorados en Moscú. ¿Será posible pasarles libros, alimentos, cartas? Si estas preguntas no llegan demasiado tarde, me agradaría mucho que Aniuta respondiera a ellas.

16/III. Ayer perdí el correo. El tren para Rusia sale a una hora muy avanzada de la noche, y la estación está lejos.

Te beso fuertemente y mando saludos a todos los nuestros. Mañana, quizás, trataré de enviar por fin a Aniuta los libros que me prestaron por un breve plazo.

Tuyo, *V. U.*

¿Llegó mi carta con la dirección? Por si acaso, la repito: calle Bolshekáchenskaya, casa de Klavdia Popova. Se puede escribir también a lista de correos, y yo pediré las cartas allí. Cuando me vaya, me las reexpedirán.

Enviada de Krasnoyarsk a Moscú
Publicada por primera vez en 1929, en la tenista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

28

20

A M. A. ULIANOVA

26/III. 97.

Por fin, querida mamita, recibí vuestras noticias, que me causaron gran alegría. Primero, recibí el telegrama de respuesta al mío. Pregunté en la estación y me dijeron que no había nada allí. Schwester * encontró después tu carta; en cambio la de Aniuta, por lo visto, se ha perdido. Segundo, recibí anoche, cerca de las diez, un telegrama sobre la partida; me alegró muchísimo, y fui de estampía a ver a Schwester para compartir con ella mi alegría. Estamos' contando los días y "viajando" con el tren correo que salió de Moscú el 25. Por el último telegrama comprendí' que viajan por su cuenta; de no ser así no estaría la firma de Gleb. Pensamos que él también ha

[24] Se trata de una partida de deportados que se dirigía al lugar de confinamiento por cuenta del fisco. En la partida iban G. M. Krzhizhanovski, Y. O. Tsederbaum (L. Mártov), A. A. Vanéev y V. V. Starkov, próximos camaradas de Lenin en la Unión de Lucha, de Petersburgo. El retraso de la partida se debió a la mala organización del transporte. Unicamente el 4 de abril de 1897 arribó a Krasnoyarsk. Lenin recibió en la estación a sus camaradas llegados con esta partida de deportados.

enviado un telegrama a su madre[25], a Cheliábinsk; en caso contrario podría ocurrir que él pasara de largo, ¡mientras ella continuara esperando noticias! (La carta de Schwester para ella fue despachada no hace mucho, de modo que ella probablemente todavía no se habrá ido.) Agradezco mucho la carta de Maniasha y los extractos de las cartas recibidas. Adjunto la respuesta a uno de esos extractos; que Maniasha, como siempre, la haga llegar a su destino. Cuento con seguir explotándola, lo mismo en cuanto a la correspondencia como al trabajo literario. Me podéis enviar aquí los libros y las cartas: no sé cuándo me echarán ni a dónde. Probablemente es mejor enviarlos a Schwester, los más importantes *por certificado,* pues parece que en el correo local hay tan terrible desorden que las cartas, evidentemente, se pierden (a esto se deben agregar, supongo, obstáculos de otro tipo**).

* A. M. Rozenberg, hermana de G. M. Krzhizhanovski. -*Ed.*

** Se refiere a la censura zarista. -*Ed.*

29

Nada nuevo puedo escribir sobre mí: mi vida continúa como siempre. Voy a la biblioteca de las afueras de la ciudad, recorro simplemente los alrededores para pasear, visito a los conocidos y duermo por dos: en una palabra, todo está en orden.

Tuyo, *V. U.*

Envío a Aniuta una lista de los libros que más desearía tener y que, parece, sólo se pueden comprar en las librerías de lance de Petersburgo; de manera que tendrán que escribir al director** y pedirle que se ocupe de esto, o bien que lo encargue a algún otro. Me fastidia mucho haber confundido un título (o más bien el año) en la carta que envié desde la prisión preventiva de Petersburgo y ser responsable de que Aniuta haya trajinado en vano. ¿No es posible buscarlos en las bibliotecas de Moscú? Quizás en alguna de ellas se podrá encontrarlos.

** S. I. Rádchenko. -*Ed.*

1. *Anales del Ministerio de Hacienda,* San Petersburgo, 1869, primera edición.

2. *Boletín estadístico del Imperio Ruso.* Edición del Comité Central de Estadística del Ministerio del Interior.

Serie II, sexta edición: *Materiales para la estadística de la industria fabril de la Rusia Europea en 1868,* redactados por I. Bok. San Petersburgo, 1872.

3. *Atlas estadístico de las ramas más importantes de la industria fabril de la Rusia Europea con una relación nominal de fábricas y talleres.* Recopilación de *D. Timiriázev.* Tercera edición, San Petersburgo, 1873 (en la biblioteca de Yudin encontré las dos primeras ediciones. El precio original de los tres era: 1) 2 rublos, 2) 1 rublo y 3) 1 rublo 50 kopeks, sólo que no están en venta).

Enviada de Krasnoyarsk a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

[25] La suposición de Lenin no era cierta: G. M. Krzhizhanovski (Gleb) y todos sus camaradas marchaban al confinamiento por cuenta del fisco.

E. E. Rozenberg, madre de G. M. Krzhizhanovski, siguió a su hijo al confinamiento.

30

21

A M. A. ULIANOVA

5/IV. 97.

Hoy hay buenas noticias, querida mamita, y me apresuro a comunicártelas. Primero, recibí un telegrama del doctor, de Irkutsk: "Oí que lo envían a Minusinsk". Segundo, A. M. se enteró por fin de la respuesta del gobernador: a Gleb y Bazil también los envían a la comarca de Minusinsk. Mañana llega E. E. y hará las gestiones para que sean liberados, y también pedirá permiso para viajar pagándose los gastos. Espero que ella lo logrará (a juzgar por los precedentes que conocemos)[26].

Estoy muy satisfecho del lugar al que me destierran (si los rumores se confirman, y no creo que sean falsos), pues Minusinsk y su comarca son lo mejor de esta región, tanto por el magnífico clima como por la vida más barata. La distancia hasta Krasnoyarsk no es muy grande, el correo llega dos o tres veces por semana, de manera que entre el envío de una carta y el recibo de la respuesta pasarán no 22 ó 23 días como ahora, sino 30 ó 35, no más. No espero poder salir antes de que se reanude la navegación, pues el deshielo y las crecidas primaverales están ahora en su apogeo, y la partida que se dirigía a Irkutsk ha debido quedarse aquí hasta mayo. Cuando se reanude la navegación podré ir a Minusinsk en barco.

31

Es una lástima que no se haya hecho ningún intento para lograr que Anatoli Alexándrovich fuera enviado también a la comarca de Minusinsk: habría sido muy, muy bueno para él, después de la pleuritis que ha tenido. Enviamos un telegrama a San Petersburgo pidiendo que inicien gestiones en este sentido: hay tiempo suficiente, pues toda la partida está demorada, y si se hacen los trámites con decisión es posible lograr que lo envíen allá.

Naturalmente, las cartas deben ser enviadas por el momento a la vieja dirección; en caso de que me vaya dejaré la nueva dirección, y me las reexpedirán. Pienso que podéis mandarme los libros ahora, sin esperar la dirección definitiva; de todos modos, no se puede enviar objetos a Minusinsk (no hay empresa de transporte), y por ferrocarril tardará mucho tiempo. Por eso, remitidlos aquí, a la dirección, aunque sea, de A. M., o mejor todavía dirigidos al titular del recibo y enviad el recibo, por carta certificada, a A. M. Desde aquí se los podrá reexpedir a Minusinsk por barco, cuando llegue la primavera.

Dicen que Gleb y Bazil tienen muy mal aspecto, que están pálidos, amarillos, terriblemente agotados. Seguramente se repondrán cuando salgan.

Estoy bien de salud, vivo muy bien; el tiempo es magnífico. Me propongo escribir a Maniasha una carta de contenido "literario"; pero no sé si se cumplirá mi propósito. He visto *Nóvoe Slovo*[27] y lo he leído con gran placer.

---

[26] G. M. Krzhizhanovski, V. V. Starkov, Y. O. Tsederbaum y A. A. Vanéev, que marchaban al lugar de confinamiento por cuenta del fisco, estuvieron del 4 al 23 de abril de 1897 en la cárcel de Krasnoyarsk. Por orden del gobernador de Yeniscisk del 10 de abril, a Starkov y Krzhizhanovski se les fijó como lugar de confinamiento la aldea de Tesínskoe, comarca de Minusinsk. V. V. Starkov y G. M. Krzhizhanovski marcharon junto con Lenin a Minusinsk el 30 de abril por cuenta propia en el vapor "San Nicolás".

[27] *Nóvoe Slovo* (Nueva Palabra): revista política, literaria y científica mensual; la editaron los populistas liberales en Petersburgo a partir de 1894, y desde la primavera de 1897, los "marxistas legales". Fue clausurada por el Gobierno en diciembre de 1897.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Krasnoyarsk a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

32

22

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

17/IV. 97.

Recibí ayer, querida mamita, tres cartas vuestras. Hoy reuní datos más detallados sobre las aldeas a las que nos envían (aunque oficialmente aún no me han informado)[28]. Voy a la aldea de Shúshenskoe (creo haber escrito erróneamente, en alguna de mis cartas anteriores, Shúshinskoe). Es una aldea grande (más de 1.500 habitantes) con el Consejo del subdistrito, la oficina del asesor del zemstvo (cargo que corresponde a nuestro inspector de policía, pero con poderes más amplios), la escuela, etc. La aldea se encuentra en la orilla derecha del Yeniséi, a 56 verstas al sur de Minusinsk. Como el Consejo del subdistrito reside allí, el correo debe ser bastante regular: según me dijeron, hay correo dos veces por semana. Hasta Minusinsk se va en barco y el resto del camino en coche (los barcos no siguen más, aguas arriba, por el Yeniséi). El Yeniséi comenzó hoy a deshelarse, por lo que, dentro de unos siete o diez días, seguramente comenzarán a navegar los barcos; espero salir para fines de abril o principios de mayo. Me podéis escribir, y así debéis hacerlo, a mi dirección actual*, pues cuando me vaya dejaré una solicitud para que me reexpidan las cartas. Pero no os puedo decir con precisión cuándo partiré. Gleb y Bazil irán a la aldea de Tesínskoe, sede también del Consejo del subdistrito, etc., y que está a 37 verstas al norte de Minusinsk, sobre el río Tuba (afluente del Yeniséi, en la margen derecha). Hoy enviaron un telegrama al departamento de policía, pidiendo que se les permita pagarse los gastos del viaje. Espero que se les conceda el permiso atendiendo al pedido de la madre, que aquí está enferma todo el tiempo, y entonces iremos juntos a Minusinsk. Por lo tanto, pasaré el verano en la "Italia siberiana", como llaman aquí al sur de la comarca de Minusinsk. No puedo decir todavía si este nombre es merecido o no, pero dicen que la región de Krasnoyarsk no es tan buena. Los alrededores de la ciudad, que bordean el Yeniséi, me recuerdan, o Zhigulí, o el paisaje de Suiza; recientemente di algunos paseos (los días eran templados y los caminos ya estaban secos) y disfruté muchísimo. Hubiera disfrutado más si no fuera por los recuerdos de los nuestros, los de Turujansk y los prisioneros de Minusinsk[29].

* Ahora recibo regularmente todas las cartas. Es posible que las anteriores se hayan perdido en la estación, donde no hay mucho orden.

33

[28] Lenin recibió la notificación oficial del envío a la aldea de Shúshenskoe tan sólo el 24 de abril de 1897: ese mismo día se le hizo entrega del certificado de tránsito.

[29] *Los de Minusinsk:* V. V. Starkov y G. M. Krzhizhanovski, a quienes se les había fijado el confinamiento en la comarca de Minusinsk.

Los de Turujansk: Y. O. Tsederbaum y A. A. Vanéev, a quienes se les había fijado el confinamiento en Turujansk.

Vivo muy bien aquí: estoy cómodamente instalado, y sobre todo satisfecho porque el precio incluye la comida. He obtenido algunos libros de estadística para mi trabajo (creo que ya os escribí sobre eso*, pero no trabajo mucho, más bien vago por el lugar.

* Véase el presente tomo, págs. 26-30. -*Ed.*

Agradezco la carta de Maniasha: le he dado tanto trabajo que temo que esté harta de cifras[30]. Los libros deben serme enviados a Krasnoyarsk para ser entregados al titular del recibo (sea por tren de carga, o por una empresa de transporte, como resulte mejor); yo pediré a mis conocidos que los envíen a Minusinsk. Allí tendré que volver a buscar conocidos. No hay otro camino.

¡¿¿Por qué Mitia piensa viajar a donde hay peste??![31] Si desea tanto viajar y ejercer la medicina, estoy dispuesto a proponerle tomar un empleo en algún centro de confinados. Por ejemplo, ...en Siberia Oriental. *A propósito,* he oído decir que abrirán un centro de confinados en "mi" aldea, en Shúshenskoe, comarca de Minusinsk, provincia de Yeniseisk... ¡Así que será bienvenido! Podemos ir a cazar juntos, si es que Siberia logra hacer de mí un cazador y si él no encuentra trabajo (ni caza) en lugares "no tan lejanos". ... ¡Muy bien! Si en tres semanas y pico me he convertido en un siberiano tal que invito a los de "Rusia", ¿cómo seré dentro de tres años? Pero, bromas aparte, la verdad es que me sorprenden mucho sus planes sobre la "peste". Espero que no haya peste alguna y que él no tenga que ir allá.

Tuyo, *V. U.*

34

Para Aniuta

Sobre los libros: cómo enviarlos, lee más arriba. ¿Qué enviar? Si mis honorarios llegan a 150 rublos[32] (es posible que sea en tres dosis: una cucharadita cada hora o cada mes) se puede gastar algo en libros. En ese caso, cómprame los tres últimos números de *Industrias de la provincia de Vladimir* (3.75), *Influencia de las cosechas,* etc., de Chuprov y Pósnikov (5.00), *Lista de fábricas y talleres de 1890. San Petersburgo, 1894* (¿5.00?)— Ya os daré más títulos, según el monto de los honorarios; no es necesario enviármelos todos (por medio de Schwester, claro está) en seguida. Escribe al escritor*, por favor, y dile que me agradaría mucho si separara algunas decenas de rublos y aceptara enviarme libros en vez de dinero, tanto rusos como extranjeros, algunos para reseñas, sencillamente. El sabe qué temas me interesan, y podría enviártelos a ti. Me agradaría aceptar todo tipo de cosas para traducir: podría distribuirlas entre los de Minusinsk e incluso entre los de Turujansk** (no muy urgentes), haciéndome responsable del trabajo y garantizando su oportuno y correcto cumplimiento. Pero eso, claro, es ya otro asunto; en cuanto al pago de los honorarios con libros, me gustaría mucho arreglarlo, *siempre que no sea demasiado molesto para el escritor****** (agrégale esto textualmente).

* Aquí y más adelante Lenin llama "escritor" *(écrivain)* a P. B. Struve. -*Ed.*

***etc.* Fedoséev, según he oído, ha sido enviado a la ciudad de Kirensk, provincia de Irkutsk.

***Confío plenamente en su elección, y este sistema de pago me interesa porque es la única manera de recibir *en seguida* importantes novedades: para el trabajo en la revista es muy importante que reciba a tiempo los artículos y resúmenes. Si debo

[30] Por lo visto, en una carta que no se ha conservado Lenin daba una relación detallada de extractos de diversas publicaciones que necesitaba para trabajar en el libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia*-

[31] D. I. Uliánov era en aquel tiempo estudiante de la facultad de medicina de la Universidad de Moscú.

[32] Se trata, por lo visto, de los honorarios por el artículo *Contribución a la caracterización del romanticismo económico. Sismondi y nuestros sismondista patrios,* cuya primera parte se publicó en el número de abril de 1897 (núm. 7) de la revista *Nóvoe Slovo* (Nueva Palabra), (véase *O. C.,* t. 2, págs. 123-163).

informarme primero aquí, y luego encargarlos por correo, la demora será como mínimo de cinco semanas (!!!).

35

Creo que deberé suscribirme a las revistas y periódicos, pues con toda seguridad no habrá nada en Shúshenskoe. De acuerdo con las finanzas disponibles, puedes suscribirme a *"Russkie Védomosti", "Rússkoe Bogatstvo", "Véstnik Finánsov"*[33] (sin suplementos) y *"Archiv für soziale Gesetzgebung und Statistik"*[34]*.* Creo que es suficiente; y pueden encargarse si hay grandes entradas. Si el dinero es escaso, podría limitarse a *"Russkie Védomosti".* Tú misma verás, en particular, cuando escriba de Shúshenskoe y te informe sobre mi presupuesto. (Creo que estás enojada con *écrivain,* cuando le escribas en mi nombre no lo dejes entrever: no le guardo *"rancune"** por la pérdida de mi última "literatura"**. (No tiene culpa alguna.)

Mis mejores saludos a las Búlochkina[35]. ¿Por qué no me escribes más detalladamente sobre ellas? ¿Cuál ha sido su final? ¿Acaso ninguno? Sería magnífico. Si se te presenta la ocasión, saluda a los otros conocidos, al librero y a los demás.

V. U.

Espero que me informes de antemano cuando te propongas viajar a Occidente, a fin de que alcance a escribirte y darte muchos, muchos encarguitos.

*Rencor. -*Ed.*
** No se ha establecido de qué se trata. -*Ed.*

Enviada de Krasnoyarsk a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

23

A M. A. ULIANOVA

Ciudad de Minusinsk, 7 de mayo de 1897.

Sólo ayer, querida mamita, llegamos aquí[36]. Nos preparamos para viajar mañana a nuestras aldeas, y quería escribirte con más detalle sobre nuestro viaje —que resultó muy caro y muy incómodo (hasta tal punto que no tiene sentido que vengas acá)—, pero no sé si lo lograré, pues en estos momentos estoy rendido por el viaje y mañana seguramente estaré más ocupado aún. Si no puedo escribir mañana con más detalle, me limitaré a ésta para que tengas algunas noticias de mí; dejaré una carta detallada para cuando llegue a "Shu-shu-shu"*..., como llamo en broma al lugar de mi descanso final.

---

[33] *Rüsskoe Bogatstvo* (La Riqueza Rusa): revista mensual que se publicó de 1876 a 1918 en Petersburgo. Desde comienzos de los años 90, portavoz de los populistas liberales; a partir de 1906, órgano del Partido Socialista Popular del Trabajo, partido medio kadete (enesistas).

Véstnik Finánsov, Promishtennostiy Torgovli (Boletín de las Finanzas, la Industria y el Comercio): semanario del Ministerio de Hacienda; se publicó en Petersburgo desde noviembre de 1883 hasta 1917.

[34] *Archiv für soziale Geselzgebung und Statistik* (Archivo de Legislación Social y Estadística): revista; se publicó de 1888 a 1933 en Berlín, Tübinga y Leipzig.

[35] *Búlochkina* (Las): Zinaída Pávlovna Nevzórova (apodada Búlochka) y sus hermanas Sofía Pávlovna y Avgusta Pávlovna. Zinaída y Sofia fueron detenidas en el verano de 1896 por el expediente de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. Seguramente en este caso Lenin preguntaba por las Búlochkina interesándose también por la suerte de N. K. Krúpskaya, detenida el 12 de agosto de 1896. "¿Cuál ha sido su final?", es decir, qué sentencia se les había impuesto.

[36] V. I. Lenin, G. M. Krzhizhanovski y V. V. Starkov llegaron a Minusinsk el 6 de mayo de 1897, de donde fueron enviados el 8 de mayo al lugar de confinamiento que se les había fijado.

Tuyo, *V. U.*

* Shu-shu-shu, Shush, Shusha: se refiere a Shúshenskoe. -*Ed.*

Enviada a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

36

24

A M. A. Y M. I. ULIANOVA

18/V. 97.

Esta semana, querida mamita, recibí dos cartas tuyas (del 20.IV y del 24) y contesto la última de ellas con el primer correo que sale esta tarde. Infórmame cuándo la recibes, es decir, qué día. Tus cartas tardaron tanto en llegar porque me fueron remitidas desde Krasnoyarsk, y su envío requirió mucho tiempo. Respecto a las finanzas, no recuerdo que me hayas preguntado dos veces sobre esto (como dices en tu carta del 24. IV), o quizás lo haya olvidado. Mientras mis finanzas eran buenas, no escribí. Pero antes de salir de Krasnoyarsk (entre el 26 y el 28, aproximadamente), envié una carta *certificada* y pedí algo de dinero; en este momento, con seguridad, debe estar en camino hacia acá desde Krasnoyarsk[37]". Después, ya desde aquí, también escribí diciendo que tenía dinero suficiente para unas dos semanas.

37

Respecto a tu idea de venir aquí sólo para pedir un cambio de residencia para mí, en verdad no vale la pena. En primer lugar, si lo gestiono seguramente podré obtener permiso para trasladarme. En segundo lugar, la aldea de Tesínskoe no creo que sea mejor que la de Shush. De acuerdo con los datos que recogimos antes de venir, Tes es mucho peor que Shush como lugar, por la caza, etc. En tercer lugar, el viaje no es cosa nada sencilla; de esto ya escribí, y hoy escribiré de nuevo más detalladamente a Maniasha, quien me acusa (en broma, claro está) de ser "espantosamente inhospitalario". Por el momento no tengo carta de Tes[38], y como no sé nada de ella no haré nada: es posible que ellos pidan ser enviados a otro punto, si Tes resulta, en realidad, tan malo como dicen.

Shu-shu-shu no es mala aldea. Es cierto que la zona donde se encuentra es bastante pelada, pero no lejos (unas 1 1/2— 2 verstas) hay un bosque, aunque muy talado. No hay acceso al Yeniséi, pero el río Shush pasa muy cerca de la aldea, y hay un afluente de Yeniséi, relativamente grande, no lejos (1 — 1 ½ verstas), donde es posible bañarse. En el horizonte son visibles los montes Sayanes o sus estribaciones; algunos totalmente blancos; seguramente nunca se derrite la nieve que los cubre. Así que también aquí tenemos algo artístico; por algo traté de escribir poesías mientras estaba en Krasnoyarsk: "En Shusha, al pie de los Sayanes..." pero lamentablemente,

[37] Esta carta no se ha conservado. Probablemente se trate de una carta de Lenin a la Redacción de la revista *Nóvoe Slovo* (Nueva Palabra) con el ruego de que se le giraran los honorarios por la primera parte del artículo *Contribución a la caracterización del romanticismo económico.*

[38] Se trata de que no recibió una carta de G. M. Krzhizhanovski y V. V. Starkov, expedida en la aldea de Tesínskoe.

¡no pasé del primer verso!

Estoy sorprendido de que no escribas una palabra sobre el envío del resto de los libros. Sería una lástima que no me los hubieran enviado aún (hace mucho que escribí al respecto desde Krasnoyarsk *. Ahora los barcos llegarán hasta Minusa** (el río crece rápidamente), de modo que es fácil enviar un paquete aquí. Después será otra vez difícil, pues en el Yeniséi se forman infinidad de bancos, y la crecida no dura mucho. ¿De todos modos, a lo mejor los enviaron ya?

* Véase el presente volumen, pág. *30.* -*Ed.*

** Minusa: abreviatura de Minusinsk. -*Ed.*

38

En cuanto a mis quejas de que no escribís muy a menudo eso es asunto del pasado y se explica por la increíble demora (para nosotros, que no estamos acostumbrados a tales cosas) con que se reciben las respuestas a nuestras cartas. Recuerdo haber escrito de ello hace ya un mes o mes y medio: es decir, que debe referirse a las cartas que me escribisteis ¡a fines de marzo! Ahora recibo cartas más a menudo que antes; no creo que se perdieran, pues la pérdida de algunas se habría descubierto al recibirse las posteriores. Es evidente que, excepto la primera que Aniuta envió a la estación, no se ha extraviado una sola carta. Aquí en la aldea, tendré que trabajar con rías ahínco aún en mi correspondencia, por lo que será mejor si las cartas llegan con más frecuencia de "Rusia".

Escribes: "Ania dice que ya ha sido leída la respuesta a la Redacción". No entiendo bien esto. ¿Leyó ella misma la respuesta, o ya tuvo tiempo la Redacción de leerla? ¿Conoce Ania algunos detalles sobre el altercado con la Redacción, sobre la guerra que le hace el propietario de minas de oro y Cía.? ¿No ha escuchado "a la otra parte", es decir, a alguien de la Redacción?[39] Espero sus cartas. ¿Me suscribieron al periódico? Aquí no tengo ninguno. En Minusa también hará falta, pues no hay sala de lectura.

Saludos a Mark. Nunca tengo noticias suyas. Puedo informarle, igual que a Mitia, que la caza, al parecer, no es aquí del todo mala. Ayer viajé unas 12 verstas y cacé ánades y chochas. Hay mucha caza, pero sin perro, es difícil, especialmente para un tirador tan malo como yo. Hay incluso cabras salvajes, y en las montañas y la taigá (a unas 30 ó 40 verstas de aquí, a donde a veces también van a cazar los campesinos del lugar) hay ardillas, martas cebellinas, osos y ciervos.

Lamento no haber traído el impermeable. Aquí es indispensable. ¿No podríais enviármelo en un pequeño paquete? Pues no sé cuándo llegaré a la ciudad ni si encontraré algo apropiado en una ciudad-aldea como Minusinsk. Quizá (si hay dinero) pediré también a Mark que me compre un buen revólver; pero por el momento no veo la necesidad.

Tuyo, *V. U.*

39

¿Qué noticias hay de Colón?* Aseguran que se casó y que está enfermo. ¿Sabéis algo de él?

* Se refiere a I. J. Lalayants. -*Ed.*

Han encarcelado otra vez a Anatoli y Yuli; ellos no querían viajar hasta que comenzara

[39] El "altercado" y la "guerra" fueron promovidos por P. P. Máslov ("Propietario de minas de oro") y la Redacción del periódico *Samarski Véstnik* (El Mensajero de Samara) contra la Redacción de la revista *Nóvoe Slovo* (Nueva Palabra) con P. N. Struve a la cabeza, a la que los de Samara acusaban de simpatizar con la burguesía y el liberalismo. En estas discrepancias Lenin se puso al lado de *Nóvoe Slovo* (véase el presente volumen, págs. XXXII-XXXIX).

la navegación, y el gobernador general dispuso que esperaran ¡¡en la cárcel!! El barco para Yeniseisk debe salir de Krasnoyarsk alrededor del 20 de mayo.

Para Maniasha

18/V. 97.

Maniasha: recibí los extractos que hiciste. Muchas *merci.* Seguramente no podré estudiarlos en detalle hasta el otoño, pues por ahora me ocupo más de vagar sin hacer nada. No puedo decir todavía si necesitaré alguna cosa más ni qué concretamente.

En cuanto a que soy "espantosamente inhospitalario", discutiré* contigo. Para ser "hospitalario", es decir, para recibir visitas, ¿no es preciso ante todo saber dónde va uno a vivir? Eso es algo que no sabía mientras estaba en Krasnoyarsk. No se puede considerar que se sabe cuando oigo y digo "Shu-shu-shu", pero no tengo idea de cómo llegar a Shu-shu-shu, cómo es el lugar, cómo viviré allí, etc. Además, para ser hospitalario es preciso saber con certeza que los huéspedes, al llegar, encontrarán dónde alojarse, no diré con comodidad, pero por lo menos de manera soportable. No podía deciros esto hasta hace muy pocos días, es decir, hasta mediados de mayo. Y lo más probable es que leas mi carta en junio. Esto significa que una buena mitad del verano se habrá ido en informarse y prepararse. ¿Tiene sentido esto? Ya habrás comprobado, claro está, por mi carta en la que describía mi viaje en coche, que un viaje hacia aquí es bastante incómodo y desagradable. Por suerte, el tiempo era magnífico, ¡porque si hubiera llovido! El tiempo aquí es sumamente inestable. Ayer salí de caza; por la mañana hacía un tiempo espléndido, realmente estival. Por la tarde, se levantó de pronto un vendaval frío y, por añadidura, con lluvia. Llegamos a casa llenos de barro, y si no hubiéramos llevado abrigos *de pieles* nos habríamos helado por el camino. La gente de aquí dice que en Siberia tales cosas no son raras en verano, y por eso llevan siempre consigo abrigos de pieles, *incluso en verano,* cuando viajan*. Hasta que me familiarice y me habitúe un poco, no debería invitar a nadie aquí.

* Pienso comprar una zamarra para cuando salga de caza.

En todo caso, si alguno de vosotros viene alguna vez, habrá que enviar antes *un telegrama* desde Minusa, para informarle si los barcos llegan hasta la ciudad y si la navegación es segura. De lo contrario, puede suceder que el barco lo lleve sólo hasta la mitad del camino. En el Yeniséi hay muchos escollos y bancos, y la navegación hasta Minusinsk abarca un período muy breve, que es preciso "atrapar". Incluso en este momento no sé con corteza si los barcos llegan hasta Minusa; pienso que sí, pues las aguas crecen con mucha rapidez.

A propósito, sobre los telegramas. Nuestro "cartero" (el que atiende nuestro subdistrito) pasa por Minusa los jueves y los lunes (los días que llega el correo a Minusa). Por lo tanto, en caso de tener que enviar un telegrama, lo mejor es hacerlo el miércoles o el domingo, es decir, para que esté en Minusinsk el jueves o el lunes *por la mañana.* Yo lo recibiré entonces el martes o viernes por la mañana. Claro está que se puede mandar un mensaje urgente también otro día; pero eso es mucho más caro y es sólo para casos extremos.

En general, me asombra mucho que manifiestes poco entusiasmo por viajar al extranjero. ¿¿Es más interesante, acaso, quedarse en alguna aldea de los alrededores de Moscú?? Si *viajas* a Moscú para tomar las lecciones de música, ¿no podrás también viajar a la ciudad más cercana? Espero, no obstante, que leas esta carta ya en algún lugar del extranjero.

Un apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

Envíame todo tipo de catálogos, especialmente de las librerías de lance y especialmente de libros extranjeros.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la reñirla "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

41

25

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

25/V. 97.

Recibí anteayer tu carta del 5 de mayo, querida mamita, y te contesto con el primer correo. Ahora también yo me pregunto cómo pudo suceder que durante tanto tiempo no escribiera a fines de abril: debo haber dejado pasar unos cuantos días por el ajetreo de entonces, pero después escribí muy a menudo, tanto antes de salir de Krasnoyarsk como durante el viaje. Desde aquí os he escrito también con frecuencia: todas las semanas. Realmente no hay nada para escribir con más frecuencia; a propósito, contesto en seguida todas las cartas; tanto, que creo que en ocasiones he escrito dos veces por semana.

No tengo ahora noticias sobre la salud de E. E. Debe estar mejor, porque ninguno de los de Tesínskoe escribe de ello. El viaje la agotó muchísimo, en particular el trayecto en coche, y estaba ansiosa por llegar a la aldea y descansar. No recuerdo realmente de qué carta tuya dirigida a ella me hablas; es posible que se la haya entregado y lo haya olvidado.

Simplemente reí a carcajadas cuando leí en tu carta que Mitia, “el excéntrico”, ¡no viene! ¡Yo escribí eso en broma!* ¡No tiene sentido recorrer una distancia de 4.500 verstas, y perder *un mes* en el viaje (entre ida y vuelta) sólo para conocer esta maravillosa Shu-shu-shu! Lamento que por mi culpa no hayáis resuelto todavía qué haréis este verano, y perdáis la mejor época y los mejores chalets, etc.

* Véase el presente volumen, pág. *33. -Ed.*

42

Lástima que hayáis enviado tan tarde los libros (si es que los habéis enviado, pues dices que los enviaréis “en estos días”). Pensé que ya estaban en camino. Ahora tendré que averiguar cuándo llegarán a Krasnoyarsk. ¡Seguramente, no será antes de que termine el verano!

Mi vida aquí transcurre no del todo mal: salgo mucho de caza, me he hecho amigo

de los cazadores de aquí y voy a cazar con ellos[40]. He comenzado a tomar baños; hasta ahora he tenido que caminar bastante, cerca de 2 verstas y ½ , pero pronto podré ir a un lugar que queda a 1 versta y ½ , aproximadamente. Esas distancias no significan nada para mí, porque, aparte de la caza y los baños, paseo buena parte del tiempo. Lo único que echo de menos son los periódicos: confío en que pronto comenzaré a recibirlos, ahora que los habéis enviado.

Recibí una carta de Bazil desde Tes. Dice que Tes es una porquería horrorosa, un desierto, sin un bosque ni un río cercanos (hay a 2 verstas, pero para él es mucho); no hay dónde cazar ni pescar. Esto significa que si alguien tiene que trasladarse a otro lugar, serán ellos acá, porque yo no tengo el menor interés en ir allá. A. M., de Krasnoyarsk, estuvo un día con ellos (el 14 de mayo); ella llegó con una partida de desterrados y luego regresó a Krasnoyarsk; ahora se propone ir pronto a Tes para vivir allí.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Para Aniuta

25/V. 97.

Lamento mucho saber que vuestro viaje al extranjero está en suspenso por mi culpa. Estoy tan bien instalado aquí (sin duda alguna mejor que cualquiera de los otros camaradas) que mamá no tiene por qué inquietarse; en cuanto a las vacaciones de verano, creo que será mucho mejor para ella descansar en el extranjero que en este lugar, dado que tendría que viajar miles de verstas utilizando toda clase de transportes. Por otra parte, todo esto ahora ya sobra; "ahora", es decir, cuando leas esta carta.

43

No comprendí, en el primer momento, por qué escribiste en tu carta: *"Repito* que no le demuestro, etc."[41]; pero luego recordé que había hablado de eso contigo, creo que antes, en Moscú o incluso en San Petersburgo. Lo olvidé por completo, tal era la confusión, ya que de otro modo no habría hablado de ello por segunda vez. Me figuro que el redactor tiene, probablemente, trabajo hasta la coronilla, y por esa causa sólo da información puramente práctica*. En vista de esto, es posible que mi petición de que me envíe los honorarios en libros fuese inoportuna: ¿cómo va a encontrar tiempo para molestarse por un asunto relativamente complicado? Si no le escribiste aún sobre esto, por favor, no escribas. Los honorarios que recibí por el primer artículo, agregados a mi subsidio[42], me alcanzarán para un año, aproximadamente; el resto, por los dos artículos siguientes[43], pienso utilizarlo para comprar revistas y libros (no sé cuánto me habéis enviado ya: serían suficientes 30 ó 40 rublos, el resto puede quedar para revistas).

* Que me mande la revista directamente a mi dirección: comunícasela a ellos. El dinero pueden enviártelo a ti.

Ya escribí sobre las revistas* (en todo caso lo repito, aunque pienso que, por lo menos

[40] Durante la permanencia en la aldea de Shúshenskoe Lenin iba de caza con O. A. Engberg e I. L. Prominski, deportados que residían allí, y los campesinos del lugar I. S. Ermoláev y P. T. Strógonov.

[41] Estas palabras de Anna Ilínichna fueron seguramente contestación a la carta de Lenin del 17 de abril de 1897 (véase el presente volumen, págs. 34-35).

[42] A Lenin, como confinado, se le concedió un subsidio de 8 rublos mensuales, con los que principalmente vivía en el destierro.

[43] Por artículos se sobrentiende las distintas partes del trabajo de Lenin *Contribución a la caracterización del romanticismo económico,* publicado en cuatro números (7-10) de la revista *Nóvoe Slovo* (véase *O. C.,* t. 2, págs. 123-272).

una parte, me la han enviado ya) a las que debéis suscribirme: 1) *Rússkoe Bogatstvo;* 2) *Russkie Védomosti**;* 3) *Véstnik Finánsov* (desde principios de año); 4) *Soziale Praxis;* 5) *Archiv für Soziale Geselzgebung und Statistik (herausgegeben von Braun).* En cuanto a los libros, creo haber escrito algo, en particular sobre la *Lista de fábricas y talleres,* 3ª edición, San Petersburgo, 1894 (creo que cuesta 5 rublos), y el libro de Chuprov y Pósnikov sobre los precios de los cereales***. Si no los habéis enviado con los otros libros (lo que sería una lástima, pues en ese caso no los recibiré hasta dentro de tres meses), enviádmelos por correo, por favor, como impresos. Estos son, precisamente (además el *Anuario,* si lograsteis encontrarlo), los libros que más necesito para mi trabajo. Enviadme, por favor, directamente cualquier libro nuevo particularmente interesante, así lo recibiré más pronto y no me atrasaré mucho. A propósito, si se ha publicado el informe de las discusiones de la Sociedad Económica Libre sobre los precios de los cereales (con motivo del libro de Chuprov y Pósnikov), enviádmelo[44].

* Véase el presente volumen, pág. *35. -Ed.*

** ¿Quizás consideréis si no sería más económico enviarme el ejemplar que recibís en casa después de leerlo? Si lo arregláis para que coincida con mis días de correo (pronto aprenderemos a hacerlo) tendréis que enviarlo *sólo dos veces por semana.* Quiere decir, menos trabajo para enviarlos y menos gastos de envío que si los remitís diariamente, los que no serían menores que el costo del periódico mismo.

*** Véase el presente volumen, pág. 34,-Árf.

44

Aún pienso en la posibilidad de utilizar una biblioteca de Moscú. ¿Habéis logrado hacer algo al respecto, es decir, habéis logrado asociaros a alguna biblioteca pública? Si es posible retirar los libros por dos meses (como podéis hacerlo en San Petersburgo, de la biblioteca de la Sociedad Económica Libre), no resultaría muy caro el envío por correo *como impreso* (16 kopeks por libra /pueden mandar 4 libras = 64 kopeks/ y 7 kopeks por el certificado); así probablemente tendría más cuenta para mí gastar en el franqueo y disponer de muchos libros, en vez de *comprar* pocos libros y gastar mucho más. Me figuro que sería mucho más conveniente para mí; el único problema es averiguar si es posible retener tanto tiempo los libros (dejando un depósito, se entiende) de una buena biblioteca: la de la Universidad**, o biblioteca de la Asociación Jurídica de Moscú (es preciso informarse, pedir el catálogo de la biblioteca, averiguar las condiciones de admisión de nuevos socios, etc.) o cualquier otra. Sin duda, en Moscú hay varias buenas bibliotecas. Podéis averiguar también sobre las bibliotecas privadas. Si alguno de vosotros está aún en Moscú, seguramente puede averiguar todo esto.

** Pienso que Mitia puede arreglarlo fácilmente por intermedio de un estudiante de Derecho, o presentándose directamente al profesor de Economía política para decirle que desea trabajar en ese campo y sacar libros de la biblioteca principal. Sólo que ahora tendremos que postergarlo hasta el otoño.

Si vas al extranjero, comunícamelo, y te enviaré detalles sobre los libros. Envíame más catálogos de toda clase de libros de lance, etc. (de bibliotecas, librerías).

Tuyo, *V. U.*

45

Ya he perdido casi toda esperanza de recibir noticias de San Petersburgo: no hay de quién esperar una carta, ya he abandonado las esperanzas en el director.

---

[44] El 1 y 2 de marzo de 1897, en las reuniones de la III Sección de la Sociedad Económica Libre, se discutió el libro *Influencia de las cosechas y de los precios de los cereales en algunos aspectos de la economía nacional rusa,* publicado bajo la redacción del profesor A. I. Chuprov y A. S. Pósnikov. Presentó el informe A. I. Chuprov. Lenin necesitaba el libro y el acta taquigráfica de la SEL para escribir su obra *El desarrollo del capitalismo en Rusia*

Cuando escribas a las Búlochkina, salúdalas de mi parte. Que me envíen sus fotografías a cambio de la mía. ¿Cómo andan sus cosas?

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia ", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

26

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

8/VI *alten Styls* (20/VI).

Anteayer, 6, querida mamita, recibí tu carta y la de Maniasha desde Varsovia. Por ella me entero de que por fin pusisteis fin a todas vuestras dudas y emprendisteis el viaje. Estupendo. Espero que os instaléis bien y tengáis mejor descanso este verano. No sé por qué temes empezar pronto a sentir *Heimweh*.* ¡Si tu viaje es sólo por el verano! Es poco probable. Escribiré tan frecuentemente como hasta ahora, y los 3 ó 4 días más que lleva el correo, dado que Moscú de cualquier modo está a una distancia considerable, no representarán mucho.

* Nostalgia. -*Ed.*

46

Seguramente habrás recibido todas mis anteriores cartas de Shush, y estás enterada ahora de que estoy muy bien instalado. Hoy se cumple exactamente un mes de mi llegada, y aún puedo decir lo mismo: estoy muy contento con la comida y el alojamiento; hasta he olvidado la *Mineralwasser** que mencionas, y espero que pronto olvidaré su nombre. Ahora espero visitas: uno de los camaradas de Minusa quería venir; después vendrá Gleb para cazar. Por consiguiente, no me aburriré. Yuli salió el 27.V de Yeniseisk para Turujansk. Anatoli se quedó: el médico que lo reconoció por orden del gobernador, lo encontró débil. Es probable que lo envíen ahora a la comarca de Minusinsk. Quizás venga aquí. Al doctor** tampoco lo enviaron a Yakutka***. Lo envían a Kirensk.

Agradezco a Maniasha la posdata.

Besos para ella y para ti. Tuyo, *V. U.*

* Agua mineral. -*Ed.*
** El doctor es Y. M. Liajovski. -*Ed.*
*** Yakutsk.- *Ed.*

Para Aniuta

Creo haberte escrito ya sobre los periódicos y revistas. Lamento no haber escrito a Mark. Ese descuido causará seguramente gran retraso.

Envíame más “manifestaciones literarias” de todo tipo, por lo menos para empezar, catálogos y prospectos. Lo mejor es escribir a todas partes, a fin de obtener el mayor número posible. Desearía mucho conseguir las obras clásicas de Economía política y Filosofía en los idiomas originales. Sería bueno que averiguaras cuáles son las ediciones más baratas *(people edition*,* etc.) y los precios. Es posible que no encuentres muchas, excepto en las librerías de lance. Mientras tanto, esperaré recibir noticias acerca de dónde y cómo os habéis instalado y después habrá tiempo

suficiente para escribir.

* Edición popular. -*Ed.*

47

Gleb te envía especiales saludos. Todos viven ahora en Tes, incluso A. M. (ella ha dejado el empleo). Los últimos tiempos tuvieron un montón de visitas, por lo que se sintieron muy contentos. Escriben que se han instalado bien.

Aún estoy sin periódicos. Por alguna razón tampoco ha llegado *Nóvoe Slovo* de mayo. Envíame el diario que leas, o siquiera los números de cualquier otro periódico que compres casualmente. Por lo menos podré echarles un vistazo.

Por el momento, adiós. Escríbeme más a menudo.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 8 de junio de 1897
Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Suiza
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

27

A M. T. ELIZAROV

15/VI. 97.

Con el penúltimo correo recibí, Mark, su carta del 23/V. Por fin, también Usted se ha entregado a la tarea de "gastar papel": eso está muy bien. Espero que el "aburrimiento atroz" de que se queja lo obligará a escribir con más frecuencia, cosa que me alegraría mucho. Además, nuestra situación es, en cierta medida, análoga: ambos vivimos en una aldea completamente solos; es cierto que yo un poco más alejado; por eso debemos hacer un esfuerzo para escribirnos con más frecuencia.

Es una novedad para mí que Kokúshkino se haya puesto en venta, y que Mitia haya ido a Kazán para ocuparse de eso[45]. ¿Le han dado poder para quedarse con la hacienda? Escríbame cómo se resuelve el asunto. Por un lado, sería bueno acabar de una vez por todas, pero por otro lado, el .....

FALTAN LAS PAGINAS 48 Y 49

28

A M. A. Y M. I. ULIANOVA

50

[46]...[47]..... ferrocarril hasta Achinsk y de allí en coche hasta Minusinsk.

---

[45] D. I. Uliánov hizo un viaje a Kazán con motivo de la venta de Kokúshkino después de la muerte de L. A. Ponomariova. El "final" más desagradable a que se refiere Lenin era que ambas partes de la herencia (las de L. A. Ponomariova y M. A. Uliánova) con las deudas pasaran a María Alexándrovna.

[46] *Ríbkina:* sobrenombre de N. K. Krúpskaya en el Partido. -48.

[47] Se trata del *Informe del Comité de la Sociedad del Neva de organización del esparcimiento popular.* La Sociedad se fundó en 1885, en Petersburgo, inicialmente como círculo privado; en 1891 se formalizó como sociedad autónoma, que aprobó los estatutos y su nombre. La Sociedad tenía sus propios teatros, locales para conciertos y juegos en el distrito de Névskaya Zastava, donde había

Asimismo estarás enterada ahora no sólo del ofrecimiento que recibió Mark de ir a San Petersburgo, sino también de lo que resolvió; me escribió que esperaba vuestra respuesta desde el extranjero.

Recibí tu carta con los detalles del asunto de Kokúshkino, y ya he contestado. Recibí también ayer la primera carta de Mitia, en la que describe el viaje a Kazán.

En cuanto a la higiene, creo que no estoy peor que vosotros en Spiez[48]: me baño (con frecuencia dos veces diarias) en el Yeniséi, paseo*, cazo. Es cierto que no hay paseos apropiados cerca de aquí, pero para cazar me interno mucho a veces, y hay algunos sitios agradables.

De Tes recibí ayer noticias sobre una boda: Bazil se casa con A. M. Me invitan para que sea testigo[49]. Claro está que no tendrá lugar muy pronto.

¡Lamento mucho lo de Piotr Kuzmich!** Sólo por tu carta he tenido noticias de él.

Te beso y te pido que no te inquietes por mí.

* Me protejo con un tul de las nubes de mosquitos que tenemos aquí. ¡Y esto es nada comparado con el norte!

** Se refiere a P. K. Zaporózhets. -*Ed*

Tuyo, *V. U.*

Recibí una carta del doctor, de Verjolensk (provincia de Irkutsk), lugar al que ha sido destinado. También está allí N. E. Fedoséev.

Para Maniasha

Me pides, Maniasha, que te describa la aldea de Shu-shu-shu... ¡Hum, hum! Creo que ya te la describí en cierta ocasión. La aldea es grande, con varias calles, bastante sucias, llenas de polvo, tal como debe ser. Está en medio de la estepa, no tiene jardines ni, en general, vegetación alguna. Alrededor de la aldea... estiércol; la gente de aquí no lo lleva al campo, sino que lo descarga en las afueras, de modo que para salir de la aldea hay que atravesar siempre un determinado montón de estiércol.

51

Al lado de la aldea pasa el riachuelo Shush, que ahora es poco profundo. El Shush desemboca —a 1-1 ½ versta, aproximadamente, de la aldea (más exactamente, de *mí,* pues la aldea es larga)— en el Yeniséi; este último forma aquí una infinidad de islotes y canales, por lo cual no hay modo de llegar a pie al cauce principal del río. Me baño en el canal mayor, que también es muy poco profundo ahora. Del otro lado (la orilla opuesta del río Shush), a una versta y ½ , hay un “pinar”, como lo denominan con toda seriedad los campesinos; en verdad es un mísero bosquecillo, la mayoría de cuyos árboles han sido talados, y donde no hay siquiera una auténtica sombra (¡pero sí muchas fresas!); en nada se parece a la verdadera taigá siberiana, de la cual hasta ahora sólo he oído hablar, pero nunca estuve en ella (está a 30 ó 40 verstas de distancia). En cuanto a las montañas... cuando escribí sobre esas montañas fui muy

concentradas fábricas y empresas, y se proponía como misión organizar festejos populares, lecturas, conciertos, espectáculos, veladas de baile, etc., y también crear coros obreros, salas de lectura y guarderías infantiles. Una de las salas de lectura de la Sociedad del Neva de organización del esparcimiento popular fue utilizada por los miembros de los círculos marxistas para las entrevistas y conversaciones con los obreros. Hasta su detención en 1896 N. K. Krúpskaya y otras maestras marxistas también utilizaron ampliamente la sala de lectura. -48.

[48] *Spiez*: pueblecito en Suiza a la orilla del lago Thun donde descansaban en aquel tiempo M. A. y M. I. Uliánova.

[49] Se trata de la boda de V. V. Starkov con A. M. Rozenberg. Lenin asistió a la boda, celebrada el 30 de julio de 1897, en la aldea de Tesínskoe.

inexacto, pues están a *unas 50 verstas,* tanto que se las ve sólo cuando no las tapan nubes..., ni más ni menos que como se puede ver el Mont— Blanc desde Ginebra. Por eso, en el primero (y último) verso de mi poema hay una especie de hipérbole poética (¡la figura es usada por los poetas!) sobre "al pie de la montaña"*... Por eso a tu pregunta "cuáles montañas he escalado" puedo contestarte: los montículos de arena del llamado "pinar", en general aquí abunda la arena.

* Véase el presente volumen, pág. 37. -*Ed.*

Mi trabajo avanza muy, muy lentamente**. No sé si necesitaré ya los extractos de los libros. Espero organizar algo, para el otoño, con una biblioteca de Moscú o Petersburgo.

** Lenin se refiere a su libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia. -Ed.*

Leí con placer tu descripción de la vida en el extranjero y de tus impresiones de allí. Me causarás alegría si me escribes con más frecuencia.

Vuestro plan de enviarme un "pud de guindas" aquí, a 6.000 verstas y pico, me hizo abrir la boca de asombro (no por deseo de atiborrarme de guindas, aquí no las hay; pero habrá sandías)... ante la riqueza de vuestra imaginación. ¡¡Comparado con esto, qué son nuestros químicos!!

Tuyo, *V. U.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Suiza
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

52

29

A M. A. ULIANOVA

17/VIII.

Anteayer, querida mamita, recibí tu carta del 29. VII (10. VIII), y también una carta de Maniasha.

Me asombra que digas siempre que escribo poco: por lo que recuerdo, hace tiempo que escribo una vez por semana, y a veces dos, es decir, con cada correo.

También yo comienzo a tener dudas respecto al cajón con los libros: desde fines de junio, en que recibí noticias de Krasnoyarsk de que los libros llegarían para esa fecha y de que era necesario pagar cerca de 9 rublos por ellos, no he sabido nada más, aunque envié inmediatamente (1. VII) dos cartas a Krasnoyarsk acerca de los libros, una de ellas con dinero*. El conocido que me prometió ocuparse de mis libros resultó irresponsable en extremo y ni siquiera contesta mis cartas**. He escrito una tarjeta postal a Popova, con respuesta pagada, y quizás conteste. ¡Qué historia desagradable! ¡Lo peor es que ni siquiera escriben, no me informan cuál es la situación! ¿No los habrán retenido en la empresa de transporte? Seguramente los canallas ni siquiera garantizan entregar los envíos en el plazo establecido v no se hacen responsables de los retrasos, ¿no es así?

* Esas cartas no se han conservado. -*Ed.*

** No se ha establecido a quién se refiere. -*Ed.*

53

Aniuta me escribe también acerca de vuestras cartas que se extraviaron. (A propósito, recibí de ella Gumplowicz y *Archiv.* Le agradezco los dos libros.) No sé cuáles son las cartas que se han extraviado: siempre acuso recibo de las que me mandan. Como te dije, una carta estuvo unos dos meses detenida en Minusinsk. Con este motivo envié una queja a la oficina de correos de Minusinsk y agregué, en calidad de documento, el sobre*. Si se extravían las cartas certificadas o los impresos enviados con faja postal, hay que conservar los recibos y exigir indemnización terminantemente; sólo así enseñaremos a los "Iván Andreich"[50] siberianos a ser cuidadosos.

* Las cartas no se han conservado. -*Ed.*

De mí no tengo nada que decir. Las cartas son breves porque la vida es muy monótona: ya os he descrito el ambiente exterior; interiormente, los días se diferencian uno de otro sólo en que hoy se lee un libro y mañana se leerá otro; hoy se decide tomar por la derecha de la aldea para pasear, mañana por la izquierda; hoy se escribe un artículo, mañana otro (ahora he dejado de lado mi trabajo principal y escribo un artículo[51]). Estoy muy bien, por supuesto. A veces salgo de caza. El clima es detestable: viento, frío, lloviznas otoñales, por lo que me quedo en casa la mayor parte del tiempo. Es probable que en septiembre tengamos algunos días buenos. Me propongo ir a Minusinsk para hacer algunas compras: una lámpara, varias cosas para el invierno, etc.; pienso ir con Prominski.

Agradezco a Maniasha su cartita. Me pregunta qué desearía que me trajese del extranjero; dice que Mi tía quiere un reloj de acero... ¡Hum, hum! Yo tengo reloj, y todavía marcha; pero un despertador sería muy útil (o, mejor dicho, podría serlo), ya que aquí duermo demasiado, y probablemente no sólo he recuperado las horas de sueño que perdí en la cárcel de Petersburgo, sino que me he excedido... Pero, ¿cómo lo mandarán aquí? A menos que esperen hasta que venga alguien...

54

Es claro que Aniuta, mientras viva en el campo, no podrá cumplir mis pedidos de libros. Si en el viaje de regreso pasa por Berlín o Leipzig, quizás pueda hacerlo. Ya os dije que el escritor accedió a mi pedido de enviarme libros y que he recibido varios (seguramente continuaré recibiendo), lo que significa que en este aspecto estoy bastante provisto y que hasta ahora no me faltan.

Besos para ti y para mis hermanas. *V. U.*

Escrita el 17 de agosto de 1897
Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Suiza
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

30

[50] Lenin presupone por "Iván Andréich" al jefe de correos Iván Kuzmich Shpekin, de la comedia de N. V. Gógol *El inspector.*

[51] En agosto-septiembre de 1897 Lenin trabajó en el artículo *El censo de kustares de 1894-1895 en la provincia de Perm y los problemas generales de la industria "kustar".* Lenin utilizó los materiales de este artículo en el libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia.*

El artículo se destinaba a la revista *Nóvoe Slovo* (Nueva Palabra), pero no se publicó por haber sido clausurada la revista en diciembre de 1897. Apareció por primera vez en 1898, en la recopilación de trabajos de Lenin *Estudios y artículos económicos* (véase *O. C.,* t. 2, págs. 329-444).

A M. T. ELIZAROV Y M. I. ULIANOVA

7/IX.

Por correo certificado le envío, Mark, mi artículo*. Le ruego enviarlo al escritor lo más rápidamente posible (ya va atrasado), junto con la carta que acompaño[52].

* Para control, *y por lo que pudiera ocurrir,* el artículo tiene 130 páginas numeradas por mí.

Recibí por fin, el 5/IX, *Nóvoe Slovo* de junio. Temo que ahora llegue el segundo ejemplar que me mandó Usted. ¿Qué haré con él?

La segunda mitad de esta hoja es para Maniasha, de quien recibí la carta del 18/30. VII, con matasellos de Lausanne (Lausana). Espero que todos los nuestros estén ya en casa.

Un apretón de manos, *V. U.*

En *Russkie Védomosti* leí que no fueron confirmados los estadísticos de Tula[53]. ¿No estaba entre ellos el de Chicago?* ¿Por qué no contestó la segunda carta que le envié con Maniasha cuando me encontraba en Krasnoyarsk?

¿Cómo marcha el asunto de las bibliotecas?

Para Maniasha

7/IX. 97.

El 5. IX recibí tu carta del 18/30. Gracias. Fue una magnífica idea sacar billetes para hacer una excursión por toda Suiza.

Me alegra mucho saber que has empezado a disfrutar de tu estadía en el extranjero. ¿Cuáles son tus planes para el invierno? Probablemente, estaréis atareados buscando apartamento. ¡Encontrar comodidades en una gran ciudad es un problema difícil y aburrido! Probablemente, andaréis buscando de un lado a otro, si Mark y Mitia todavía no os han encontrado nada.

Recibí, y contesté inmediatamente, la carta de mamá en la Que me habla de su solicitud[54]. No han dado resultado alguno los esfuerzos de Gleb y Bazil para que los trasladen a Minusinsk, aunque fueron muy enérgicos[55]. No trato de conseguir traslado y por el momento no me propongo hacerlo: no tengo quejas de Shu-shu-shu, y no me gusta nada ese estado de ánimo cuando uno inicia trámites, se altera esperando respuesta, está siempre preparado para partir, etc.

En fin, buena suerte. No he escrito mucho porque hoy me retrasé en el envío de mi

---

[52] Lenin envió a M. T. Elizárov su artículo *El censo de kustares de 1894-1895 en la provincia de Perm y los problemas generales de la industria "kustar"* para que lo reexpidiera a P. B. Struve. La carta a Elizárov no se ha conservado.

[53] Lenin se refiere a una comunicación de Tula, insertada en la sección *Noticias de interior,* del periódico *Russkie Védomosti* (Las Noticias Rusas), del 6 de agosto de 1897. En el suelto se hablaba de los trabajos que realizaba la dirección administrativa del zemstvo con el fin de censar las propiedades de la provincia. La dirección administrativa había invitado para estos trabajos a varios estadísticos, pero la administración local por motivo desconocido no los había confirmado, debido a lo cual los trabajos fueron aplazados para el año siguiente.

[54] El 6 de agosto de 1897 M. A. Uliánova cursó al gobernador de Yeniseisk una solicitud sobre el traslado de Lenin en vista de su precaria salud a Krasnoyarsk, para ponerse en tratamiento y expresando su deseo de ir a reunirse con él en el lugar de confinamiento. A M. A. Uliánova le fue denegada la solicitud. La carta de Lenin a María Alexándrovna que se menciona aquí no se ha conservado.

[55] Después de reiteradas instancias el gobernador de Yeniseisk autorizó a G. M. Krzhizhanovski y V. V. Starkov a trasladarse a Minusinsk, lo que hicieron el 31 de agosto de 1898.

artículo y tengo mucha prisa.

Un beso para mamá.

V. U.

* El de Chicago: V. A. Iónov. No se ha conservado la correspondencia con él. -*Ed.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Moscú
Publicada por Primera vez en 1929, en la revista
"Proletárskaya Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

56

31

A M. A. ULIANOVA

30/IX.

Como te prometí, querida mamita, te escribo desde Tes. Llegué ayer tarde. El viaje fue bastante largo, pues viajamos tres (Bazil, yo y un mozo que me acompañó), con nuestro equipaje, en un coche tirado por un solo caballo, y un caballo perezoso, por añadidura.

Los de Tes * están bien instalados. Tienen un magnífico piso en una casa de dos plantas, espaciosa (en Shusha no hay casas así), la mejor de la aldea. Disponen de todo el piso alto, cuatro habitaciones grandes con cocina y recibidor. Las habitaciones son amplias, luminosas, altas y limpias, con buenos muebles; en una palabra, un magnífico apartamento por seis rublos mensuales. Gleb tiene ahora un pequeño trabajo, que les ha permitido sortear la crisis financiera, aunque durante algún tiempo las cosas fueron difíciles. A. M. ha aceptado un puesto como practicante en la aldea de Sagáiskoe, de esta misma comarca, a unas decenas de verstas de aquí. Es posible que no conserve el puesto mucho tiempo, pues la salud sin duda no se lo permitirá: esperan su regreso para dentro de un mes. Gleb no tiene muy buen aspecto, está siempre enfermo e irritable. Bazil está muy bien. E. E. se siente en familia y entre las faenas domésticas en general magníficamente, aunque este verano fue para ella bastante pesado, y ahora las cosas no son fáciles, pues debe hacer todo el trabajo sola. Aquí es imposible encontrar sirvientas. En verano no se puede conseguir a nadie, aunque sea por la temporada. En este momento hay una mujer que viene a ayudarla.

* G. M. Krzhizhanovski, V. V. Starkov y la madre del primero— *Ed.*

Hoy hemos salido todos a cazar. El tiempo es espléndido y lo aprovechamos muy bien. Me han concedido permiso por cinco días, y saldré de aquí directamente para Shusha —está a unas 70 verstas de aquí— el viernes o el sábado.

57

Hace varios días que recibí carta de Mark (del 12. IX). Espero noticias acerca de la forma en que acabó su "viaje de liquidador" a Kazán. Entre otras cosas, me escribió acerca de un perro. Encontré en Shusha un cachorro, que espero se convertirá, para el año que viene, en un perro de caza. Traer un perro de Rusia sería extraordinariamente caro. Mark pregunta también por mi libro: sigue congelado. En cuanto vuelva a Shush pienso ponerme a trabajar con más seriedad y escribiré entonces más detalladamente. Besos para ti y para Maniasha.

Tuyo, *V. U.*

Todos dicen también que durante el verano he engordado, que estoy tostado y que parezco un verdadero siberiano. ¡Para eso sirven la caza y la vida campesina! ¡De golpe todos los malestares de Petersburgo han desaparecido!

Ni qué decir tiene que todos los de Tesínskoe os mandan muchos saludos.

Escrita el 30 de septiembre de 1897
Enviada de la aldea de Tesínskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

32

A M. A. ULIANOVA

12/X. 97.

El día 7 recibí, querida mamita, tu carta y la de Mitia del 20. IX. Recuerdo que la última vez tenía mucha prisa, razón por la cual no escribí mucho. Hoy debo compensar.

Agradezco a Mitia su carta. Contesto sus preguntas: recibo *Problemas de Filosofía y Psicología,* de 1897; recibí también, en un tomo, los números de 1896. Os mandaré este último para que lo leáis (por ahora se lo he dado a los de Tes).

58

Sigo saliendo a cazar. La caza es ahora menos abundante (es nuevo para mí tirar a liebres, urogallos y perdices, y deberé acostumbrarme a ello), pero no por eso menos agradable— En cuanto hay un buen día otoñal (y hubo muchos este año), tomo la escopeta y salgo a vagar por el bosque y los campos. La mayor parte de las veces voy con Prominski; llevo conmigo al perro del patrón, al que he enseñado a seguirme y que tiene cierta habilidad (no mucha, es cierto) como perro de caza. He conseguido un perro para mí, es decir, un conocido me regaló un cachorro, y espero poder enseñarlo para el próximo verano; no sé si resultará un buen perro y si tendrá olfato. No sé cómo distinguir eso, y por su origen no se puede tener una opinión muy precisa sobre las cualidades de mi "Pegaso". La chaqueta enguatada que nos compraron a todos en San Petersburgo es comodísima para salir de caza, y no me cansaré de alabarla. En cuanto a la ropa y otras cosas para el invierno (por lo que me preguntas) en general tengo suficiente. Me he comprado ya muchas cosas para el invierno en Minusinsk y compraré otras. En general es difícil comprar en Minusinsk: prácticamente no hay surtido, las tiendas son de tipo aldeano (con toda suerte de artículos diferentes; la mercadería es entregada periódicamente, y llegué allí en el momento en que se había vendido la vieja y todavía no había llegado la nueva), y para quien está acostumbrado a los comercios de la capital, es difícil encontrar algo. A propósito, es hora ya de que abandone esos hábitos de la capital; aquí no sirven para nada, y debo hacerme a las costumbres locales. Me parece que me he adaptado bastante, pero cuando me dispongo a salir de compras todavía pienso a la manera de Petersburgo: basta acercarse a la tienda y comprar...

Os hablaré más detalladamente sobre mi viaje. En Minusinsk estuve dos días solamente y todo el tiempo recorrí los comercios, hice gestiones por el asunto de Bazil (presentamos al juez de paz una queja por la condena, y el propio juez reconoció que era demasiado severa[56]. Veremos qué se resuelve en segunda instancia) y visité a los amigos. En este momento hay en Minusinsk muchos confinados políticos: Tirkov, A. V. (por la causa del 1 de marzo de 1881); Tiúlchev, N. S., y Yákovlev, E. K. (del grupo Derecho del Pueblo[57]), Mélnikov (del partido Voluntad del Pueblo[58]), Blazijewski (obrero polaco), Raichin, S. Gr. (del que me siento más cerca por afinidad de ideas), Kon, F. Y. (intelectual polaco que cumplió una condena de trabajos forzados) y Stoyanovski (detenido por el asunto de Guínzburg; cumplió una condena de trabajos forzados). He visto a casi todos. Pienso que podré volver allí en invierno. Esas visitas temporales son probablemente mejores que vivir en Minusinsk, lugar que no me atrae. Su única ventaja es el correo (esta ventaja es aún mayor en Achinsk y, naturalmente, "preferiría" Achinsk). Pero esto lo digo sólo de paso, pues me he adaptado bien en Shusha y me he hecho a la idea de invernar aquí, por lo que no solicitaré mi traslado; te aconsejo que tampoco lo hagas tú.

A Tes fui con Bazil. Pasamos unos días alegres y me satisfizo mucho ver a los camaradas y tener compañía después de mi soledad en Shush. Sin embargo, esa compañía parece vivir peor que yo. No en lo que se refiere a vivienda y demás, en ese aspecto están mejor que yo, pero no se han adaptado. Gleb cae enfermo a menudo, está deprimido con frecuencia; también Bazil, al parecer, no está "tan bien" después de todo, aunque es el más equilibrado del grupo de Tes. E. E., atareada con los quehaceres domésticos, está contenta con la vida en Tes, pero también enferma con frecuencia. El trabajo de la casa no es fácil para ella, pues no hay sirvientas; en Siberia, en el campo, es muy difícil encontrarlas en general, y en verano sencillamente imposible. Se puede vivir bien si uno está instalado como yo, con casa y comida, pero manejar la casa uno mismo es difícil. Los de Tes viven de manera más "sociable" (por así decirlo) que yo; son amigos de la Practicante del distrito y de unas muchachas, ex estudiantes, que viven cerca de allí (unas 15 verstas) y con quienes se ven a menudo[59]. No pierdo las esperanzas de que se les pase la depresión. Gleb y Bazil trabajan[60]; de otro modo no podrían vivir, pues la asignación que reciben es dólo de 24 rublos (a Bazil no le quieren dar subsidio por su esposa, pues se casaron en el destierro).

---

[56] Por ausentarse sin permiso a Minusinsk V. V. Starkov fue juzgado y condenado a tres días de detención. Esta infracción se sancionaba con "advertencia" oral o por escrito o una multa, pero no con detención. La enérgica intervención de Lenin en el asunto de Starkov libró a éste de la ilícita sentencia.

[57] *Adeptos de Derecho del Pueblo:* miembros del Partido del Derecho del Pueblo, organización clandestina de la intelectualidad democrática rusa, fundada en el verano de 1893. Se proponían como misión unificar a todas las fuerzas oposicionistas para luchar por reformas políticas. En la primavera de 1894 la organización fue desarticulada por el Gobierno zarista.

[58] *Adeptos de Voluntad del Pueblo-,* miembros de Voluntad del Pueblo, organización política secreta de populistas terroristas que se formó en 1879. A la vez que sostenía las posiciones del socialismo utópico, emprendió la lucha política considerando que la tarea más importante era el derrocamiento de la autocracia y la conquista de la libertad política. Su programa contenía la demanda de organizar un "cuerpo permanente de representantes del pueblo", elegido por sufragio universal, la proclamación de las libertades democráticas, entrega de la tierra al pueblo y adopción de medidas para poner las fábricas en manos de los obreros. Los adeptos de Voluntad del Pueblo sostuvieron una heroica lucha contra la autocracia mediante el terror individual. Después del 1 de marzo de 1881 (asesinato de Alejandro II) el Gobierno aniquiló la organización de Voluntad del Pueblo, haciéndola víctima de una brutal represión, ejecuciones y provocaciones.

[59] *"Ex estudiantes":* se refiere a Ekaterina Ivánovna y Glafira Ivánovna Okúlova, que vivían en casa de su padre en la aldea de Shóshino bajo vigilancia de la policía. G. I. Okúlova ("Liebrecita") fue posteriormente activa iskrista y bolchevique.

[60] "G. M. Krzhizhanovski y V. V. Starkov trabajaban en la Comisión para la regulación del cauce del río Minusinka en la ciudad de Minusinsk, a donde se trasladaron dos veces de la aldea de Tesínskoe para asistir a las reuniones de dicha Comisión.

Algo más sobre la biblioteca. ¿De qué biblioteca obtuvo Mitia *Problemas de Filosofía y Psicología?* Si lo obtuvo de la biblioteca Petróvskaya, ¿no podría conseguir un catálogo (nuevo)? Creo que prestan los libros por plazo indefinido.

Tuyo, *V. U.*

Me encuentro perfectamente, por supuesto; trabajo y me siento muy bien.

El doctor (del norte) me pide que os haga llegar saludos*. (Me escribo con él y con Colón bastante regularmente.)**

* Se refiere a A. P. Skliarenko. - *Ed.*
** Esas cartas no se conservaron. -*Ed.*

Enviada de la aldea de Shúshenshoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

60

33

A M. A. Y M. I. ULIANOVA

19/X. 97.

El día 14 recibí, querida mamita, la carta de Maniasha del 29. IX, con la noticia de que las cartas que envié a Mark* llegaron con retraso. Debo confesar que temía esto desde que me enteré de la partida de Mark. De todos modos, el retraso no fue muy prolongado, tan pequeño, en realidad, que el manuscrito que envié llegó a tiempo[61].
* Véase el presente volumen pág. 54. -*Ed*

Mi vida es la de siempre, pacífica y tranquila. Se acerca el invierno y ya vivimos encerrados tras las ventanas dobles, encendida la estufa, etc. Por supuesto, no han llegado aún los grandes fríos y en su mayor parte los días han sido hasta ahora otoñales, agradables para salir a pasear por el bosque con la escopeta. Seguramente continuaré con ese ejercicio en invierno. La caza de la liebre, por ejemplo, en invierno, no es menos atractiva que en verano, y la considero una de las ventajas importantes de la vida campesina.

61

Habitualmente recibo las revistas en la primera quincena del mes. En este momento leo con interés los números de septiembre. Espero tener pronto noticias de la Redacción sobre el artículo que envié. Si lo aceptan, me suscribiré a otras revistas, y creo que mejor lo haré por medio de la misma Redacción, para que no haya más embrollos y no me lleguen los mismos ejemplares dos veces.

Espero noticias sobre la llegada de Aniuta, Mark y Mitia.

Tuyo, *V. U.*

Hace poco recibí una carta de Yuli. Dice que se mudó a un piso nuevo, mucho mejor

[61] Aquí y más adelante se refiere al artículo de Lenin *El censo de kustares Se 1894-1895 en la provincia de Perm y los problemas generales de la industria "kustar"*.

que el anterior, y que se ha instalado tan cómodamente que pudo trabajar todo el último mes; ha escrito algo y lo ha enviado. Veremos cómo soporta el invierno de Turuiansk. Anatoli ha encontrado un empleo temporal[62].

Para Maniasha

Merci por tu carta, Maniasha. ¿Por qué me dices siempre que debo escribir con más frecuencia? ¿Piensas que no escribo a menudo? Tú misma dices que ahora recibís dos cartas al mismo tiempo. ¿Qué más quieres?

Por el momento no he recibido *L. G** y el *Bulletin.* No conozco el motivo del retraso. Si por casualidad te encuentras cerca de la librería donde los encargaron, infórmate y apresúralos.

** The Labour Gazette. -Ed.*

Cómprame el *Programa de lectura extraescolar para el tercer curso regular:* el precio es de 50 kopeks en la Casa Ríjter, departamento 3, de la calle Nikítskaya. (He leído hoy algo sobre este libro en *"Russkie Védomosti"* y quisiera ver cómo es. Con seguridad podrás encontrarlo también en otras librerías, no sólo en un depósito.) Suscríbeme a la nueva publicación mensual: *Boletín de las librerías de la Sociedad M. O. Volf* cuyo precio es de 35 kopeks *anuales* (Kuznetski Most, núm. 12, Moscú). Quisiera ver qué clase de publicación es. En general no tengo nada que me proporcione información bibliográfica y enumere las novedades. Si os interesa esa publicación suscribios y cuando la leáis me la mandáis. El programa de esta publicación bibliográfica es tan amplio y el precio tan bajo que uno no puede dejar de pensar que quizás haya alguna trampa. Veremos.

Recuerdo que Aniuta o tú me escribisteis sobre el envío del segundo volumen de Mehring. No lo he recibido. Es muy posible que el primero haya llegado por casualidad.

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Moscú
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

62

34

A M. A. Y M. L ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

10/XII. 97.

Según mis cálculos, querida mamita, esta carta debe llegar para la fiesta. He decidido enviarla con el primer correo, sin esperar hasta el domingo (estoy acostumbrado a escribirte los domingos). Recibí carta de Gleb, en la que dice que solicitó autorización

[62] Encontrándose en Yeniseisk, A. A. Vanéev se colocó en una oficina como director de los trabajos para mejorar la navegabilidad del río Angará.

para pasar conmigo diez días durante las fiestas. Espero que conseguirá la autorización. Para mí será una gran satisfacción. Me han escrito de Tes que Zinaída Pávlovna ha sido condenada a tres años de destierro en las provincias del norte; y ella ha pedido que se la envíe a la comarca de Minusinsk*. Lo mismo, creo, piensa hacer Nadezhda Konstantínovna, aunque su condena no se conoce aún, pero será sin duda del mismo tipo.

* Se refiere a Z. P. Nevzórova. -*Ed.*

63

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Confío en que Mitia estará en libertad cuando recibáis esta carta. Con seguridad no lo retendrán por mucho tiempo[63].

Para Aniuta

Ahora estoy leyendo Labriola, *Essais sur la conception matérialiste de l'histoire.* Es un libro excepcionalmente sensato e interesante**. Se me ocurre: ¿por qué no lo traduces? (Ha sido escrito en italiano, y Kamenski dice en *"Nóvoe Slovo"* que la traducción francesa no es muy buena. Claro que deberías procurarte el original.) El libro consta de tres partes: 1ª. *En mémoire du Manifeste du partie communiste;* 2ª. *Le matérialisme historique* (la parte más extensa), y 3ª. *Appendice: Manifeste du partie communiste* (traducción al francés de Laura Lafargue). Se entiende que sólo la segunda parte es apropiada para la traducción, e incluso *no completa* (no he terminado de leerla aún). Si se omite algo, en ningún caso disminuirá el valor de esta defensa extraordinariamente inteligente de "nuestra doctrina" (como dice Labriola). Hoy mismo escribo a San Petersburgo, para averiguar si el escritor se propone utilizar este material para la revista. Podrías conocer su opinión por intermedio de N. K. (a quien escribo) o proponerle directamente la traducción[64].

** Lenin comenta esta obra en *O.C.,* t. 2, pág. 522. -*Ed.*

V. U.

Para Maniasha

Recibí, Maniasha, tu carta del 24/XI y la segunda entrega de los *Materiales* de la provincia de Viatka. Anteriormente había recibido el *Código* y el *Reglamento*[65]; no recuerdo si acusé recibo de ellos.

64

Dices que "en Moscú *todavía* no aceptan" mercaderías para Minusinsk. ¿Puede ser

[63] D. I. Uliánov fue detenido el 7 de noviembre de 1897 por el expediente de la Unión Obrera de Moscú; estuvo en la cárcel hasta el 20 de agosto de 1898; fue expulsado de la Universidad de Moscú y deportado a Tula; luego estuvo bajo vigilancia de la policía en la ciudad de Podolsk, provincia de Moscú.

[64] Las cartas de Lenin a P. B. Struve y N. K. Krúpskaya que se indican aquí, con el ofrecimiento de publicar en la revista *Nóvoe Slovo* (Nueva Palabra) la traducción de la segunda parte del libro de A. Labriola, no se han conservado. La traducción de la segunda parte del libro de Labriola en ruso apareció en 1898 en Petersburgo, en la edición de N. I. Beriozin y M. N. Semiónov, con el título *Acerca de la concepción materialista de la historia.*

[65] Se refiere al *Código penal y correccional* y a los *Reglamentos penales aplicables por los jueces de paz.* Lenin necesitaba estos libros para su consulta jurídica a la que se dedicaba hallándose en Shúshenskoe. Posteriormente recordaba: "...cuando estuve deportado en Siberia... tuve que actuar de abogado. Actuar como abogado ilegal, porque yo. era un deportado administrativo, y esto se prohibía; pero como no había otro en el pueblo, venían a mí y me exponían ciertos asuntos" (véase *O. C.,* t. 45, págs. 110).

que las acepten pronto? Mark, probablemente, podrá averiguar. Los libros ya no son urgentes. Quizás para Navidad puedas mandarlos con alguien que venga, o con las muchachas que piensan venir * (sobre esto escribo a mamá); o también con algún otro. De todos modos, si las cosas se envían a Krasnoyarsk, el retraso es tremendo. Si necesito algún libro para el trabajo, os escribiré y podéis mandármelo con faja postal. Antes de utilizar la empresa de transporte sería mejor esperar un poco.

* Se refiere a N. K. Krúpskaya y Z. P. Nevzórova. -*Ed.*

El libro de Sávchenko, al parecer, es de Peskovski.

Llegó el *Programa de lectura extraescolar.* Lo he mirado, no es interesante, por eso no quiero escribir un comentario.

La revistita de Volf comienza muy bien, y es fantásticamente barata.

He encargado Seignobos. En cuanto a Zíber, por ahora no pienso. Si consigo dinero, probablemente también lo encargaré. En la librería de Kalmikova me hacen un descuento (15%); los encargaré allí, es cómodo y, además, os ahorra molestias.

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Moscú
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

65

35

A M. A. Y M. I. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

21/XII. 97.

Anteayer recibí, querida mamita, tu carta del 5. XII. Estoy contentísimo de que haya esperanzas de aclarar la historia de Mitia. De todas maneras, evidentemente, es en gran medida un malentendido y no se trata de nada serio. Me preguntas si recibí el paquete enviado el 16. XI; ¿a qué paquete te refieres? Si, en general, se pueden mandar las cosas a Minusinsk, debes enviármelas directamente a mí, pues de todos modos mis cartas pasan por la oficina de correos de Minusinsk, y le he dado a nuestro cartero autorización para recoger mi correspondencia.

Creo que me he confundido con todos esos numerosos paquetes que me habéis enviado o que os proponíais enviarme. ¿Enviasteis algo para Popova, a Krasnoyarsk? Supongo que no, pero por si acaso pediré a un amigo* (de Minusinsk), que en estos días viajará allá, que se informe.

* No se logró establecer a quién se refiere. -*Ed.*

Con los libros no tengo prisa. Tengo ahora tantos que no puedo arreglarme con todos y menos si tuviera más.

Tuyo, *V. U.*

Para Maniasha

Recibí tu tarjeta postal del 2. XII y los 2 libros de Semiónov. *Merci.* Los devolveré pronto, dentro de una semana, a más tardar (temo que el miércoles, 24, nuestro cartero no recogerá la correspondencia).

Ha resultado que en estos dos primeros tomos no hay nada interesante. Tales cosas, desde luego, son inevitables cuando se encargan libros, de los cuales no se conoce nada; estaba preparado para ello de antemano.

66

Espero que por lo menos no tendremos que pagar ninguna multa: que prolongarán el plazo un mes más.

No comprendo tu frase: "Para tener acceso a la biblioteca jurídica — pregunté a Kablukov— es preciso ser jurista y presentar una recomendación firmada por 2 miembros de la asociación jurídica". ¿Sólo eso? ¿Y no es necesario ser *miembro* de la asociación? Trataré de obtener una recomendación en Petersburgo.

Sé con seguridad que no hace falta ser jurista para ingresar en la asociación.

Un apretón de manos. *V. U.*

Para Aniuta

Merci por tu carta del 5/XII y por la lista. Es una lástima que te tomaras tanto trabajo y la copiaras por segunda vez. Parece que me he expresado mal a propósito de los cálculos: se entiende que lo único de interés para mí son los resultados + o-generales, y no esos detalles que tanto trabajo te dieron y que no obstante nada significan para mí*.

* Se trata, por lo visto, de cuentas de dinero por trabajos literarios. -*Ed.*

Es extraño que no me manden ninguna cuenta de la administración de la revista. Pronto enviaré algo más[66]. Habrá que acompañarlo con una nota (al remitir el manuscrito) para que me envíen las cuentas de mis honorarios, los gastos en revistas, etc. Parece que me he excedido por no saber exactamente cuánto dinero poseo.

Por lo visto, hubo entre nosotros cierto malentendido, motivado por mi pregunta de cómo el proyecto de editar una revistita[67] cayó en manos de nuestro conocido: entendí que eras tú quien se lo había dicho.' Ahora comprendo muy bien que no es así. Como es lógico, lo que afirmé acerca de mi primera suposición no es válido ahora al quedar demostrado lo contrario. ¡Ay, este Egor! ¡Ya le voy a dar yo!

¡Las fotografías, incluido el grupo, no han llegado aún![68] Escribí a Nadezhda Konstantínovna, pero no recibí respuesta. ¿Debo escribir a las hermanas de Yuli?

---

[66] Lenin, por lo visto, alude al artículo *Perlas de la proyectomanía populista* que él escribió para la revista *Nóvoe Slovo* (Nueva Palabra) sin saber aún que había sido clausurada por el Gobierno en diciembre de 1897.

En 1898 Lenin incluyó este artículo en la recopilación *Estudios y artículos económicos* (véase *O. C.,* t. 2, págs. 491-526).

[67] No se ha establecido de qué proyecto de revista se trata. Es posible que, en vista de las continuas persecuciones por parte de los organismos administrativos y de la inestabilidad por ello de la revista *Nóvoe Slovo* (Nueva Palabra) ya en 1897 se proyectara editar otra revista. Después de la clausura de *Nóvoe Slovo* esta revista fue *Nachalo* (El Comienzo), que vio la luz en el primer semestre de 1899 bajo la redacción de P. B. Struve, M. I. Tugán-Baranovski y otros.

[68] Lenin escribió acerca de estas fotos a A. I. Uliánova-Elizárova ya en una carta del 25 de mayo de 1897 (véase el presente volumen, pág. 45). Además, esperaba el envío de una foto en grupo de los dirigentes de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo (Lenin, G. M. Krzhizhanovski, V. V. Starkov, A. A. Vanéev, P. K. Zaporózhets, Y. O. Tsederbaum y A. L. Málchenko), hecha en 1897, en Petersburgo, antes de partir para el lugar de confinamiento.

A propósito, recibí una carta de Yuli del 29. X (sicl). Escribe que vive bastante bien y que se han alojado todos en una casa (lo que resulta mucho más cómodo y barato, y la comida se organiza de manera más fácil, como es natural, por cuenta de la única "dama" de allí); han recibido el subsidio, así que él está y se siente mejor y nada desanimado. Nuestro amigo poeta* debe venir para las fiestas, si no me engaña de nuevo. Anatoli está aún inquieto por su esposa, que ha sido encarcelada en Yeniseisk (por tres meses), pues las celdas son frías, y ha caído enferma[69]. ¡Malo! ¡Habría sido muchísimo mejor para ella cumplir su condena en Rusia!

* Se trata de G. M. Krzhizhanovski. -*Ed.*

Fedoséev y Liajovski no escriben una palabra: ¡el diablo sabe qué es de ellos y qué hacen!

Desearía tener Saint Simón y también los siguientes libros en francés:

K. Marx. *Misère de la philosophie.* 1896. Paris. --- 3 frs. 50

Fr. Engels. *La forcé et l'économie dans le développement social.* --- 2. 50

K. Marx. *Critique de la philosophie du droit de Hegel.* 1895. --- 1.

todos de la *"bibliothèque socialiste internationale",* de la que procedía Labriola.

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

68

36

A M. A. Y M. I. ULIANOVA

27/XII. 97.

Llegó el dinero, querida mamita, tanto el primero como el segundo giro (es decir, del 16. XI y del 8. XII). Ahora recibimos regularmente el subsidio, de modo que, en este aspecto, las cosas se han normalizado y pienso que por un tiempo (relativamente largo) no necesitaré contribuciones extras.

Hace varios días que vive conmigo Gleb, quien obtuvo autorización para un viaje de diez días aquí. Lo pasamos magníficamente y paseamos mucho, porque el tiempo es casi siempre muy templado. Excepto un día, en que la temperatura llegó, según dicen, a 36 grados R (hace una semana y media), y de varios días con ventisca ("de tiempo", como dicen los siberianos), los días han sido muy templados y nos dedicamos con entusiasmo a cazar... aunque sin mucha suerte. ¡Qué más puede esperarse del invierno! Los paseos, en cambio, son agradables. Debido a las fiestas no salió el correo el miércoles de esta semana (ni vino el del viernes); es la tercera vez que no hay correo desde que vivo en Shusha. No es mucho. Gracias a mi huésped,

[69] Se trata de D. V. Trujóvskaya, esposa de A. A. Vanéev, condenada en Petersburgo a tres meses de cárcel que ella, siguiendo a Vanéev al lugar de confinamiento, cumplió en la cárcel de Yeniseisk.

apenas lo noto.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Envío un articulito mío para la revista. Sería bueno hacerlo llegar rápidamente: quizás llegue a tiempo para el número de enero[70].

Gleb manda saludos a todos. Me pide que le diga a Maniasha que confia en tener mucho que discutir con ella.

Para Maniasha

No te empeñes tanto, Maniasha, por Shtangue: es muy probable que me haya equivocado. ¡Cómo podía acordarme después de tantos años! Menos mal que se ha encontrado un articulito, gracias a Dios. Se me ocurrió incluso que el segundo artículo no había sido publicado en *Ekonomícheski Zhurnal,* sino en *Séverni Véstnik,* en 1891 (por lo menos hace poco lo encontré citado en alguna parte). De cualquier manera, no hay necesidad de revisar todo *Ekonomícheski Zhurnal* hasta 1885.

69

En cuanto a tu visita, me alegrará mucho. Las cosas son ahora diferentes, y no tengo motivos particulares para oponerme. Si esperas la salida de los barcos que van por el Yeniséi, puedes hacer el viaje sin grandes inconvenientes. Es muy posible que venga también Nadezhda Konstantínovna: el problema se resolverá seguramente pronto; tal vez incluso esté resuelto cuando leas esta carta. Si la autorizan a elegir Shu-shu-shu como lugar de confinamiento, en vez del norte de Rusia, no la autorizarán, como es natural, a aplazar el viaje hasta la primavera y tendrá que viajar en seguida.

Un apretón de manos. *V. U.*

Recuerdo que Mark me escribió una vez preguntándome si quería que me consiguiese un perro de caza en Moscú. Entonces mi actitud fue muy fría, pues contaba con mi Pegaso que me ha engañado tan ignominiosamente. Ahora aceptaría gustosamente ese plan, por supuesto, pero, por lo que puedo ver, es puramente utópico y no vale la pena. El traslado es muy caro. A Gleb se le ocurren ideas fantásticas: ¡tomar un cachorrito y traerlo en un cesto! Nos hemos reído de ese plan, que, por supuesto, es algo mejor que cualquier otro. No, lo que pasa simplemente es que Mark se dejó arrebatar por la imaginación: por esta posdata podrás ver qué trivialidades ocupan a veces la atención de los habitantes de Shu-shu-shu y Te-te-tes.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 2-3

Se publica según el manuscrito

---

[70] Lenin envió su artículo *¿A qué herencia renunciamos?* para la revista *Nóvoe Slovo* (Nueva Palabra). No se publicó porque la revista ya había sido clausurada. Apareció más tarde en la recopilación *Estudios y artículos económicos* (véase *O. C.,* t. 2, págs. 527-575).

70

1898

37

A M. A. ULIANOVA Y M. T. ELIZAROV

4/1. 98.

Recibí, querida mamita, tu carta del 15. XII. Esta semana hemos perdido un correo (1. I), por lo que no conozco el resultado de las gestiones de Aniuta[71]. Pero seguramente el resultado es favorable, pues si el asunto pasó ya a Petersburgo, significa que no tiene mayor importancia y que no hay motivos para dilatarlo más*.

* Véase el presente volumen, págs. 62-63— *Ed.*

Respecto al abrigo de pieles, no tienes por qué temer. Con el traje de invierno (que todos trajimos de San Petersburgo) es suficiente *incluso para viajar* (y muy rara vez tengo que viajar). Para pasear es demasiado abrigado, y uso una chaqueta guateada; hubo un par de días fríos (ayer y anteayer), pero son la excepción. En general, el invierno es aquí extraordinariamente templado. Tampoco tienes que alarmarte porque salgo a cazar; no hay ningún peligro. Ahora, dicho sea de paso, termina todo tipo de caza: hasta la primavera, probablemente... (Llegó el dinero, el primero y el segundo giros, ambos por la misma suma.)

De Shush a Minusinsk hay 55 verstas; en invierno el camino es más corto: 50 verstas.

Gleb se fue anteayer, después de una estadía de 10 (diez) días. Celebramos dignamente las fiestas este año en Shu-shu-shu, y no me di cuenta de cómo pasaron estos diez días. A Gleb le gustó mucho Shu-sha, y asegura que es mucho mejor que Tes (¡lo mismo dije yo de Tes! Me burlé de Gleb diciendo que cualquier lugar es mejor que aquel donde estamos), que hay un bosque cerca de aquí (donde en invierno es un placer pasear) y un magnífico paisaje que nos brindan los lejanos montes Sayanes. Lo entusiasmaron los montes Sayanes especialmente en los días claros cuando les da el sol. Gleb, dicho sea de paso, se ha aficionado mucho al canto, hasta tal punto que mis silenciosas habitaciones se animaron durante su estadía y recobraron la calma después que se fue. Pero no tiene música ni canciones. Creo que en casa había un montón de esas tonterías (de aquellos tiempos en que también nosotros solíamos "chillar"). Si nadie las necesita ahora, sería una buena idea enviárselas: le agradaría mucho. Bazil sabe música (guitarra) y podría arreglárselas. La salud de Gleb mejoró un poco durante su estadía conmigo, debido a la vida regular y los frecuentes paseos; estaba mucho más animado cuando partió.

71

Creo haberte dicho que Nadezhda Konstantínovna se proponía pedir que la enviaran acá. (La han condenado a tres años en las provincias del norte.) Si ese plan se realiza, habrá una buena ocasión para enviarme los libros, la música y todo lo demás.

[71] Se refiere, por lo visto, a las gestiones de A. I. Uliánova-Elizárova relacionadas con la detención de su hermano, D. I. Uliánov, cuyo expediente por aquel tiempo había sido pasado a Petersburgo (véase la nota 63).

Te beso. Tuyo, *V. U.*

Para Mark

4/1. 98.

Recibí su carta del 16. XII en la cual incluye 2 interesantes anuncios con las tesis. Debo reconocer que no me sorprende mucho la prohibición de las conferencias de Tugán-Baranovski y Struve, pues el artículo de este último sobre el mismo tema ya había sido cortado por la censura, y las tesis eran bien claras. Pero no comprendí *cuál* fue el ministro que prohibió las conferencias. Por otra parte, las comunicaciones entre los departamentos gubernamentales de San Petersburgo no llevan mucho tiempo...[72]

Me sorprendí mucho cuando supe que el de Chicago está en San Petersburgo. La última vez que oí hablar de él decían (más bien, escribían) que se encontraba en algún lugar del Cáucaso. De modo que ahora se ha colocado. No ha contestado mi carta, y supongo que tendré que dejar de esperarlo; además, debe estar muy ocupado ahora con su empleo, y con sus continuos viajes pudo haberse olvidado diez veces. Me las arreglaré sin él. ¿Cómo lo encontró Vd.? ¿Qué aspecto tiene (no físicamente) y cuáles son sus planes? ¿Qué vinculaciones ha establecido? ¿Piensa reanudar sus intentos de trabajo literario? (Puede ser que Aniuta me escriba y conteste algunas de estas preguntas, tantas, es decir, respuestas, como pueda, de modo que, probablemente, le hago perder el tiempo preguntándole.) A propósito, ¿le escribieron sobre mi último encargo (también le pedí a Maniasha): informar a H. Braun sobre la autorización para la traducción?*

* No se ha logrado establecer de qué traducción se trata. -*Ed.*

[72]

La conferencia —de Lozinski— es verdaderamente una obra maestra de estupidez[73]. Si P. B. no escribe sobre ella en panorama del interior[74], envíenme —si es fácil encontrarlo— el número de *Trabajos de la Sociedad Económica Libre* donde aparece la conferencia. Habría que colocar a Lozinski al lado de Yuzhakov. [Si me envían la conferencia, compren al mismo tiempo la versión taquigráfica de la discusión en la Sociedad Económica Libre, de 1896, sobre la reforma monetaria. En esa ocasión se distinguió también un populista, que incluso puede haber sido Lozinski.]

¿Qué oyeron sobre *Sin Otécheslva*[75]*?* Escribí a San Petersburgo para que me suscribieran, si vale la pena*. Es interesante por los populistas que participan. ¿Vieron alguna vez ese periódico?

* Esta carta no se ha conservado. -*Ed.*

---

[72] Trátase de los informes de M. I. Tugán-Baranovski *Desarrollo de nuestra legislación fabril* y P. B. Struve *La ley del 2 de junio de 1897 y las normas del 20 de septiembre acerca de la duración de la jornada laboral,* destinados a ser leídos el 6 de diciembre de 1897 en la III Sección (estadística agrícola y economía política) de la Sociedad Económica Libre. Los temarios con las tesis de estos informes no han sido hallados.

El artículo de P. B. Struve sobre el mismo tema, que menciona Lenin, mutilado por la censura, era el panorama de turno en la sección *Problemas actuales de la vida del país,* en el número de noviembre de 1897 de la revista *Nóvoe Slovo.*

[73] Alude al informe de M. A. Lozinski *La propiedad agraria campesina. Medidas para evitar que haya campesinos sin tierra,* leído el 13 de diciembre de 1897 en la 111 Sección de la Sociedad Económica Libre.

[74] Por "panorama interior" se entienden los artículos de P. B. Struve en la sección *Problemas actuales de la vida del país,* de la revista *Nóvoe Slovo.*

[75] *Sin Otéchestva* (El Hijo de la Patria): diario de tendencia liberal que se publicó en Petersburgo de 1856 a 1900 y a partir del 18 de noviembre (1 de diciembre) de 1904. Desde el 15 (28) de noviembre de 1905 el periódico pasó a ser portavoz del partido eserista. Fue suspendido el 2 (15) de diciembre de 1905.

Un apretón de manos. K. *U.*

P. S. Tengo otra vez un perro de caza: un setter. Lo trajo un camarada de la ciudad. Veremos cómo resulta, si vive hasta la primavera (es aún muy joven y de nuevo tengo miedo de que se enferme). Tiene un defecto: su condición femenina...

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

73

38

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

24/1. 98.

Recibí cartas de Maniasha y de Aniuta, y también dos libros: Semiónov (tomo III) y *Yúridicheski Véstnik.* Muchas gracias, Maniasha, por ellos. Recibí también una fotografía de Bazil.

Os ruego me compréis los libros: *Kablukov, "Conferencias sobre economía agrícola",* y *V. V., "Ensayos sobre la industria kustar"* (1,50 rublos). Es posible que este último lo encontréis en las librerías de lance; el primero es una edición reciente, destinada a estudiantes, y pienso que Maniasha puede obtenerlo aunque todavía no se haya puesto a la venta (cosa posible, a juzgar por la falta de anuncios en *Russkie Védomosti*).

Nada nuevo puedo deciros sobre mí. Ahora es más atractivo salir a cazar, pues somos tres; el tiempo es realmente primaveral; hoy incluso ha comenzado el deshielo.

A Nadezhda Konstantínovna le dan esperanzas de que los tres años de confinamiento que debe cumplir en la provincia de Ufá serán cambiados por dos años en Shusha[76]; espero su llegada, junto con Elizaveta Vasílievna. Incluso les preparo alojamiento: la habitación contigua en la misma casa*. Si en verano llegan nuevos huéspedes, podremos disponer de toda la casa (los dueños se mudarán a una vieja isba, afuera); para nosotros sería mucho más cómodo que instalar una casa.

*Una divertida pugna tiene lugar entre nosotros y el pope local, quien también pide una habitación a nuestros dueños. Yo protesto e insisto en que esperen hasta que se pongan en claro definitivamente mis asuntos "familiares". No sé todavía si lograré desplazar a mi competidor.

74

Lo que aún no sé es si el asunto de N. K. estará terminado para la primavera; se dice que tendremos la respuesta para febrero, pero hasta ahora es sólo un rumor.

Es muy lamentable que se dilate tanto el asunto de Mitia; será desagradable para él tener que perder un año. De todos modos, supongo que lo autorizarán a ingresar en otra universidad o a rendir exámenes como alumno libre*.

[76] El 8 de enero de 1898 Lenin envió un telegrama al director del departamento de policía en el que solicitó autorizar a su novia N. K. Knipskaya que cumpliera la pena de confinamiento en la aldea de Shúsliénskoc. Nadezda Konstantínovna también solicitó del ministro del Interior que se le lijase como lugar de confinamiento la aldea de Shúslienskoe, donde se encontraba su novio, y asimismo que se le redujera la pena de tres a dos años. A N. K. Krúpskaya se le autorizó a cumplir la pena de confinamiento en la aldea de Shúslicenskoe y no en la provincia de Ufa (como se le había prescrito), pero no le fue reducida la pena.

* Véase el presente volumen, pág. 63. -*Ed.*

Tuyo, *V. U.*

Adjunto una carta para Colón*.

* Esa carta no se ha conservado. —*Ed.*

Para Aniuta

Leí en los diarios que apareció tu traducción de De Amicis. Si tienes algún ejemplar de más envíamelo, por favor. ¿En qué condiciones hiciste la traducción? ¿Hubo un contrato con el editor? ¿Qué tipo de contrato?

Tengo ahora la cabeza llena de planes para editar mis artículos en un volumen[77]. Recibí hace unos días la selección *Estudios económicos* de N. Vodovózov, y eso me sugirió la idea. Sería muy inconveniente publicar como folleto el artículo sobre los kustares; sería mucho mejor editarlo junto con el artículo sobre Sismondi, pues entonces podría editarse sin censura previa (son necesarios 10 pliegos para eso, y dichos artículos darían cerca de 12, es decir, aproximadamente 200 páginas), lo que es mucho más conveniente. Podría titularse *A propósito de las doctrinas románticas de los populistas.* Ese libro sería más interesante y variado. Lo principal, en mi opinión, es si la censura permitirá la reproducción de un artículo de una revista clausurada. Debo suponer que lo permitirá, ya que es un artículo abstracto y fue publicado hace tiempo, mucho antes de la clausura de la revista. Escribo también a N. K. sobre esto para que pida la opinión del escritor. No quisiera esperar hasta que se pongan en práctica sus nuevos planes. Los artículos no son en realidad muy apropiados para una revista, pues son demasiado extensos. En la revista pueden ir los otros artículos, pues agregarlos al volumen sería riesgoso (no lo permitirán) y no muy apropiado (son de distinto carácter). El artículo sobre los kustares es muy moderado, con profusión de cifras. En cuanto al aspecto financiero del asunto, creo que es mucho más fácil que el aspecto relativo a la censura. Suponiendo que el precio es de 1,50 rublos, y se tiran sólo 1.000 ejemplares*, podemos calcular 500 rublos para la edición y la misma suma para los libreros y el autor. La venta de 500 ejemplares cubriría los costos, y seguramente se venderá.

* Si se imprimen 2.000 ejemplares, el precio puede reducirse a 1,25 rublos.

75

La cuestión es quién se encargará de la publicación. En Petersburgo no hay nadie a quien confiar esto. ¿No se encargaría Mark de las gestiones para la publicación (compra de papel, contrato con el impresor), y Maniasha de la corrección?** Si ese plan pudiese llevarse a la práctica, enviaría en seguida las correcciones para el artículo sobre Sismondi (es preciso dividirlo en §§ y corregir algunas erratas importantes). En ese caso, *telegrafíame—,* "manda correcciones". Según mis cálculos, el libro podría aparecer en abril o incluso antes.

** Las pruebas no serán muy difíciles, pues la ½ del libro es una reimpresión, y la otra ½ es de un manuscrito que he pasado en limpio con mucho cuidado.

Me parece que deberíamos intentarlo nosotros mismos, sin esperar los planes de los

[77] Se logró realizar el plan: en el otoño de 1898 vio la luz en Petersburgo la primera recopilación de obras de Lenin con el título *Estudios y artículos económicos* y la firma de Vladímir llín. En la recopilación se incluyeron los artículos: *Contribución a la caracterización del romanticismo económico, Perlas de la proyectomanía populista, ¿A qué herencia renunciamos?* y otros (véase *O. C.,* tomos 2 y 4).

de *Nóvoe Slovo,* que “andan como el caracol”... Por lo demás, siento que escribo para nada, sin contar con que también debo ganarme la vida. Puede objetarse que los artículos son de muy diverso carácter, pero no creo que haya nada de malo en eso: los de N. Vodovózov son también de diverso carácter, y, en general, se editan esas recopilaciones de artículos. Además, hay algo de común en ambos: la crítica a la economía populista; uno es abstracto y el otro utiliza datos rusos. Contéstame, por favor, lo más pronto posible sobre esto: ¿se puede realizar el plan o no? Si se puede, debemos comenzar sin pérdida de tiempo.

N. E. F. no me escribe, incluso no contesta, aunque le he escrito 2 cartas*. Repréndelo por eso si le escribes. He oído hablar del “escándalo” de Verjolensk: algún murmurador repulsivo atacó a N. E.[78]. ¡No me desees en Shusha la compañía

de camaradas intelectuales! ¡Preferiría no tenerla! Con la llegada de N. K. la colonia estará completa.

Saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista “Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

76

39

A M. A. ULIANOVA

7/II. 98.

Ayer, querida mamita, recibí tu carta y la de toda la familia, del 22-23. I; tuve una gran alegría. Os agradezco las felicitaciones. Suponía, claro está, que escribiríais a Nadezhda Konstantínovna y le diríais que fuese a veros; es de esperar que le permitan hacerlo. En cuanto a su traslado a Shu-shu nada sé por el momento: me escribe siempre que el asunto se resolverá “un día de estos”, pero sigue * dilatándose. De todos modos, pienso que ahora no tendremos que esperar mucho la resolución definitiva.

* La correspondencia de Lenin con N. E. Fedoséev no se ha conservado. -*Ed.*

77

En cuanto a lo que podríais enviar con N. K., creo que deberíais darle un verdadero montón de libros, pues no sabemos si en verano se presentará otra ocasión. Maniasha se propone viajar al extranjero (cosa, naturalmente, un poco más interesante que Shu-shu y los mosquitos siberianos), y vosotros, probablemente, iréis con Mitia a Kokúshkino... Es malo que en 2 meses y medio se le haya producido esa hinchazón. En primer lugar: ¿observa en la cárcel una dieta? Supongo que no. En mi opinión, eso es indispensable. En segundo lugar: ¿hace ejercicios físicos?

[78] Se refiere a Yujotski, que ya en la cárcel de tránsito de Moscú inició una campaña difamatoria contra N. E. Fedoseev, acusándolo de haberse apropiado el dinero reunido para atender a las necesidades de los deportados. A pesar de la evidente falsedad de estas acusaciones Yujotski no cesó su acoso a Fedoséev en el confinamiento de Verjolensk, a donde llegaron al mismo tiempo. El acoso por Yujotski fue una de las principales causas de la trágica muerte de N. E. Fedoséev.

Seguramente, tampoco. También es indispensable. Puedo afirmarlo, al menos por experiencia propia, ya que *todos los días,* antes de acostarme hacía gimnasia, que es muy agradable y provechosa. Uno se desentumece tanto a veces que se entra en calor, incluso cuando el frío es mayor, cuando la celda parece un pozo helado, y después se duerme mejor. Puedo recomendarle un ejercicio muy práctico (aunque ridículo): inclinarse hasta el suelo *50* veces. Yo me impuse ese límite, sin turbarme cuando el carcelero me miraba asombrado por la ventanita y pensaba: ¡vaya la repentina devoción de este hombre que jamás expresó el deseo de ir a la capilla de la cárcel! Debe inclinarse no menos de cincuenta veces, sin doblar las rodillas y tocando el suelo con las manos cada vez; escribidle eso. Estos médicos, en su mayor parte, como sabéis, no hacen otra cosa que hablar de la higiene.

Ya he escrito algo a propósito de la ropa. No necesito ropa interior, salvo calcetines. En cuanto a los sastres locales, no les tengo mucha confianza. Es muy incómodo encargar ropa en Minusinsk: hay que ir allá. Aquí hay un sastre que (según me dijo hoy) cose para todo el mundo, incluso para los desterrados políticos que estuvieron antes, hasta para todos los curas (se vanaglorió de eso ante mí). Aunque todo esto parezca muy impresionante, es mejor que compréis ropa confeccionada en Moscú, y que la tela que tenéis se la deis a Mitia o a Mark. Lo único que os pido especialmente es *una chaqueta de lona,* pues cuando salgo de caza me destrozo la ropa terriblemente. Si mi sombrero de paja está en buenas condiciones todavía (¡mil diablos, después de todo es un sombrero de París!), que ella me lo traiga. Es cierto que Prominski ha empezado a hacer aquí sombreros (¡a veces parecen... botas de fieltro!), pero sólo sirven para la primavera o el otoño, y no para el verano. Lo único que podríais mandarme serían guantes de cabritilla, si se pueden comprar sin saber la medida (lo dudo). Nunca los he usado, ni en San Petersburgo ni en París, pero en Shushushú quiero probarlos en verano, para protegerme de los mosquitos. En la cabeza puedo ponerme un mosquitero, pero las manos reciben picaduras terribles. Gleb me asegura que los mosquitos de acá pican a través de los guantes, pero no lo creo. Claro que tienen que ser guantes apropiados para los mosquitos y no para ir a un baile. Por último, necesito papel *cuadriculado:* no creo que haya en Minusinsk; de todos modos, no necesito mucho: 24 x 4, con cuadrículas de diferente tamaño, desde la más pequeña hasta la mayor.

78

Aniuta pregunta cuándo es la boda, ¡y a quién "invitamos"! ¡Qué prisa tiene! Ante todo, debe llegar Nadezhda Konstan— tínovna; luego es necesario conseguir permiso de las autoridades para casarse: somos gente privada de todos los derechos. ¿Cómo puedo, pues, "invitar"?

En cuanto a *verbalisme* y *phraséologie* me parece que deben traducirse: verbalismo (con una explicación) y fraseología... No será precisamente traducir, desde luego, sino transcribir simplemente, ¿pero qué más se puede hacer? "Diletantismo" en vez de verbalismo es falso, en realidad es lo contrario. Verbalismo se acerca probablemente más a escolástica, es decir, a la falsa erudición que a diletantismo. Pero además no recuerdo con exactitud cómo utiliza Labriola estos términos.

Merci por Bogdánov. Leí ya ½. Muy interesante y sensato. Pienso escribir una reseña[79].

[79] La reseña de Lenin sobre el libro de A. Bogdánov *Curso breve de economía* (1897) fue escrita en febrero de 1898 y publicada

En respuesta a las preguntas de Maniasha: ¿qué voz tiene Gleb? ¡Hum, hum! Supongo que debe ser barítono. Canta las cosas que solíamos "chillar" Mark y yo (como decía el aya[80]).

Otra pregunta: ¿no la enloquecerá París? Es muy posible. Ahora ha visto lo que es el extranjero y puede juzgar. Yo viví en París sólo un mes, trabajé poco y pasé la mayor parte del tiempo corriendo para conocer los "lugares dignos de verse". Para mí tampoco está claro si Maniasha quiere ir a estudiar o sólo a pasar el verano.

79

Agradezco la carta de Mark. Pero no debe olvidar a los "Iván Andreich"[81] de Gógol. No sé cuánto se ha avanzado en Rusia, pero no hay duda de que aquí están en su elemento, y les interesan otras cosas, además de saber si galopa el oficial del pendón o si las muchachas bailan.

Me sorprende que no hayáis oído siquiera hablar de *Sin Otéchestva.* Vi hoy en *Rússkaya Misl* (número de noviembre o diciembre de 1897) que el periódico se declara órgano populista *pur sang*[82].*

* Pura sangre. -*Ed.*

Hasta la próxima vez. Tuyo, *V. U.*

Ahora sí que hace frío; tanto que abandonamos la caza, y sólo salimos a pasear al bosque, pese a todo. Pero mi apartamento es cálido y la ropa más abrigada aún.

Maniasha debe enviar a Nadezhda Konstantínovna la lista de libros que me gustaría tener; ella podría —si no es ya demasiado, tarde, claro está— buscarlos en San Petersburgo.

Si tenemos algunos libros infantiles con estampas, que los traiga N. K. para los hijos de Prominski.

A. Semiónov. Panorama de datos históricos sobre la industria y el comercio. 3 tomos. [Viejo libro, publicado en la década del 50 o el 60, o aún antes.]

Recopilación de informes y materiales del Ministerio de Hacienda. San Petersburgo, años

1865, núm. 6.
1866, núms. 4 y 5.
1867, núm. 6 (junio) especialmente.

Materiales informativos sobre las industrias artesanales de la provincia de Viatka. 5 fascículos. Viatka, 1880 (el 2º está ya en poder de Maniasha).

Vasilenko. Industrias artesanales de la población rural de la provincia de Poltava.

80

Recopilación de datos sobre la situación económica de la población rural de la Rusia

en el núm. de abril de 1898 de la revista *Mir Bozhi* (El Mundo de Dios) (véase *O. C.*, t. 4, págs. 40-49).

[80] Se trata de Varvara Grigórievna Sarbátova, campesina de la provincia de Penza, que fue casi veinte años aya en la familia Uliánov.

[81] Por los "Iván Andréich", como en la carta 29, Lenin sobreentiende al jefe de correos Iván Kuzmich, de la comedia de N. V. Gógol *El inspector,* aficionado a abrir cartas ajenas. Lenin seguramente quería advertir a M. T. Elizárov de la necesidad de observar mayor precaución en la correspondencia.

[82] *Rússkaya Misl* (El Pensamiento Ruso): revista política y literaria mensual; se publicó en Moscú de 1880 a 1918; hasta 1905, de tendencia populista liberal. En la década del 90 insertaba a veces en sus páginas artículos de los marxistas. Después de la revolución de 1905, portavoz del ala derecha del Partido Demócrata Constitucionalista.

Europea. San Petersburgo, 1894. Edición de la secretaría del Comité de ministros.

Scherbina. Relaciones económicas en la región del ferrocarril Vladikavkaz.

Bezobrázov. La economía de Rusia.

Trabajos de la sociedad de propietarios rurales del sur de Rusia [los números de 1895 en los que aparecen los artículos del señor...??? ¿no será Borinévich?... sobre las haciendas de las zonas adyacentes a Odesa],

Ragozin. El hierro y el carbón en el sur de Rusia.

Mendeléev. Reglamentación de tarifas.

Yuridicheski Véstnik. 1887, núms. 11 y 12.

Liudogovski... (¿Fundamentos de la economía agraria?, o algo por el estilo. No recuerdo con exactitud el título. Publicado en la década del 70).

Tablas estadísticas preparadas por la Sección de Estadísticas del Consejo del Ministerio del Interior, según datos de 1849-52.

Boletín estadístico del Imperio ruso. Serie I, volumen I, San Petersburgo, 1866.

Anales del Comité Central de Estadística. 1894, núm. 34 (cifras promedio de la cosecha de cereales y patatas correspondiente a 1882-1892).

Anales del Comité Central de Estadística. 1889, núms. 10 y 12.

Anales del Comité Central de Estadística,

El número de 1897 (uno de los últimos volúmenes), en que aparecen los datos del censo de caballos para el ejército de

(Es necesario consultar el catálogo o lista de publicaciones del Comité Central de Estadística.)

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

81

40

A M. A. ULIANOVA Y M. T. ELIZAROV

14/11. 98.

Recibí, querida mamita, el libro que me manda Maniasha (Bulgákov)[83] y se lo agradezco. Me pregunta si me llegó el paquete certificado* que me envió Ania el 27. XII. Me resulta difícil recordar ahora porque ha pasado demasiado tiempo. Recuerdo sí los catálogos extranjeros y *Neue Zeit*[84]. La carta de Maniasha es del 26. I, por lo que

[83] Re refiere al libro de S. Bulgákov *Los mercados en la producción capitalista. Estudio teórico.* Lenin dio una evaluación crítica de este trabajo
en su artículo *Piola sobre la teoría de los mercados (A propósito de la polémica entre los señores Tugán-Baranovski y Bulgákov)* (véase *O. C.,* t. 4, págs. 50-60).

[84] *Die Neue Zeit* (Tiempo Nuevo): revista teórica del Partido Socialdemócrata Alemán; se publicó en Stuttgart de 1883 a 1923.

es muy posible que mi respuesta a la carta del 27. XII no haya llegado aún a Moscú**. Recibí también antes el libro de Bogdánov; me gustó mucho y escribí una reseña sobre él***. La obrita de Bulgákov tampoco está mal, pero el capítulo sobre la circulación no me gusta y su formulación del problema del mercado exterior no es del todo correcta. De todas maneras, me alegró mucho recibirlo.

* Recibí el núm. 3 de *Neue Zeit.*

** Véase el presente volumen, pág. 73. -*Ed.*

*** Ibíd., pág. 78. -*Ed.*

Otra vez, con motivo del año nuevo, se ha retardado el pago del subsidio. Otra novedad: hay un nuevo jefe de policía en el distrito, que viene de Yeniseisk (el mismo que confiscó las escopetas)[85]. Por ahora, no parece que haya hecho nada para que se note su presencia. Sin embargo, sin motivo aparente, a Prominski le redujeron su subsidio de 31 rublos mensuales (tiene cinco hijos) a 21, suma que no permite vivir a siete personas en Shusha, y su taller (su profesión es sombrerero) no marcha en este lugar. Otro camarada* fue a Minusinsk para ver a un médico y está internado en un hospital.

* O. A. Engberg. -*Ed.*

Aquí todavía hace mucho, mucho frío: no hay duda de que el invierno siberiano quiere hacerse sentir. Pero parece que yo me he acostumbrado bastante a las heladas y paseo mucho todos los días.

82

Tuyo, *V. U.*

¿Mandasteis a N. K. el dinero para la suscripción a *Véstnik Finánsov?* No lo esperaba (pues a ella le pedí que hiciera la suscripción sólo en el caso de que mis finanzas fueran brillantes), pero lo recibo como antes.

Hoy remito a Aniuta, en paquete certificado, los libros de la biblioteca y los informes técnicos.

Para Mark

Nadezhda Konstantínovna me dice que el escritor le propuso buscar dinero para publicar mis artículos o un editor, y que por ese motivo le dejará los manuscritos. Le respondí que los retirara y se los enviara a Usted, porque uno puede “buscar” durante muchos años, y realmente, ¿quién se molestaría tanto por su gusto? Dentro de unos días me pondré a hacer las correcciones de Sismondi, sin esperar respuesta a una de las cartas anteriores, y en cuanto termine se las enviaré[86]. (La proposición del escritor es importante para mí porque demuestra que el plan es realizable en lo que atañe a la censura, único aspecto que me interesa personalmente.) Por lo que se refiere a los otros artículos, excepto el dedicado al problema de los kustares*[87], creo que no habría que incluirlos, primero, porque tienen un carácter diferente, conveniente sólo para una revista, los temas son polémicos y de interés transitorio; en segundo lugar, no hay por qué arriesgarse.

Hasta octubre de 1917 la dirigió K. Kautsky y, posteriormente, H. Cunow.

[85] Seguramente en una carta de agosto de 1897, que no se ha conservado, Lenin hablara de una carta de A. A. Vanéev recibida por él, en la que comunicaba las acciones ilícitas del jefe de policía de la comarca de Yeniseisk, Stoyánov, que había exigido la entrega de una escopeta de caza perteneciente a A. A. Vanéev.

[86] Aquí y en la carta siguiente se trata de las correcciones en el artículo *Contribución a la caracterización del romanticismo económico.* Las correcciones fueron introducidas al ser reeditado el artículo en la recopilación *Estudios y artículos económicos.*

[87] Lenin se refiere a su artículo *El censo de kustares de 1894-1895* en la provincia de Perm y los problemas generales de la industria “kustar” (véase *O. C., t.* 2, págs. 329-444).

* Es decir, los artículos sobre la "herencia" y sobre Yuzhakov. La nota sobre el libro de Mikulin es, naturalmente, inadecuada totalmente para incluirla en el libro[88].

Pienso que cuando reciba ésta se puede ya conversar con las imprentas (en plural, porque probablemente tendrán que buscar y regatear) y encontrar dónde comprar el papel. Mientras se hacen estas búsquedas preliminares, enviaré mis correcciones. En cuanto las reciban pueden emprender la impresión. Creo que sería conveniente no perder tiempo, a fin de que el libro pueda salir en abril.

Un apretón de manos. *V. U.*

Creo que es mejor que el artículo sobre Sismondi vaya primero, seguido por el de los kustares.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Moscú
Publicada por primera vez en 1929, en la resista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 4
Se publica según el manuscrito

83

41

A M. T. ELIZAROV

18/11. 98.

Le envío, hoy, Mark, por correo certificado el artículo corregido sobre Sismondi. Hubo menos correcciones de lo que suponía: sólo las erratas tipográficas y la división del artículo en capítulos (dos) y en parágrafos. Pienso que para los cajistas será mucho más fácil componer teniendo texto impreso, de modo que habrá menos errores y menos correcciones de pruebas (pero las pruebas *deben ser corregidas sin falta*). Las páginas de revista que incluyo pueden enviarse directamente a la imprenta, con indicación *precisa* de que no las pierdan * (casi siempre pierden los originales), y de que *siempre manden también el original* (que puede ser el manuscrito o las páginas de revista) *junto con las pruebas,* de no ser así es *terriblemente difícil* para un extraño (no el autor) corregirlas (lo sé por experiencia), y habrá una infinidad de lamentables confusiones y errores. Confío en que Maniasha dispondrá de tiempo para hacer la corrección. En general, es muy importante que desde el principio hasta el final se encargue de la corrección una misma persona, pues de lo contrario se confunden los signos de los correctores y, además, en las correcciones siguientes (son necesarias, como mínimo, dos) olvidan casi siempre comprobar si han sido corregidos los errores indicados en la prueba anterior y si al corregir no se han cometido otros nuevos. La precisión tipográfica y la buena presentación son muy importantes.

* Para ello han de ser separadas (los impresores generalmente lo hacen así); deben numerarse con una numeración especial.

84

El artículo (junto con esta carta) llegará en los primeros días de marzo, y si empiezan inmediatamente a componer el libro y trabajan sin interrupciones, y si apremian al

[88] Se trata de los artículos de Lenin *¿A qué herencia renunciamos?* y *Perlas de la proyectomanía populista.* Ambos artículos fueron incluidos en la recopilación *Estudios y artículos económicos.*
El suelto sobre el libro de A. A. Mikulin no ha sido hallado.

impresor, se podría terminar para Pascua y presentarlo a la censura. Eso sería muy bueno; probablemente el libro se venderá mucho más lentamente si aparece sólo en mayo. Espero sus noticias sobre cómo van las cosas.

He estado pensando mucho en los otros dos artículos (sobre la "herencia" y sobre Yuzhakov): por una parte, la prudencia me dice que no deben ser publicados, pero, por otra, es una lástima dejarlos a un lado, especialmente el segundo... El hecho es que éste analiza un libro, y no un artículo de revista... ¿Y si lo intentáramos? Si la gente de experiencia no lo hubiera considerado imposible, yo tal vez no me habría opuesto a probar. Tendríamos que eliminar algunos pasajes que recuerdan la revista difunta * (no tengo el borrador del artículo sobre Yuzhakov, y por lo tanto deberá ocuparse de ello el editor. No es un gran trabajo) y colocarlos al final, de modo que si son suprimidos (en caso de que las autoridades lo exijan) no se perjudiquen los pasajes precedentes. Si se calcula el costo de la publicación a 40 rublos por pliego, la pérdida por esos dos artículos (en conjunto 4 pliegos) no sería tan grande. De cualquier modo, el libro no debe ser demorado a causa de ellos.

* Se refiere a la revista *Nóvoe Slovo* que en diciembre de 1897 fue clausurada por el Gobierno zarista— *Ed.*

Si todavía no le enviaron los originales de Petersburgo, escriba una carta urgente a Nadezhda Konstantínovna para que los mande inmediatamente; encárguese de que se imprima lo que remito hoy.

Un apretón de manos. *V. U.*

Entregue o envíe a N. K. la carta que adjunto. Ella me pide que ahora escriba a Moscú, dado que probablemente pronto la trasladarán.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

85

42

A M. A. Y M. I. ULIANOVA

24/11. 98.

Recibí hoy, querida mamita, un montón de cartas de todos los confines de Rusia y de Siberia; por eso estoy todo el día muy alegre.

Recibí de Maniasha y Aniuta sus cartas del 9. II y también *Yuridicheski Véstnik* y *Statistícheski Vrémennik,* así como *Dnevnik Siezda* (de técnicos)[89]. Gracias por todo, y especialmente a Aniuta por el último, que es muy interesante. Aniuta dice que el libro de De Amicis es un libro para niños. No lo sabía, pero incluso los libros para

[89] *Yuridicheski Véstnik* (Noticiero Jurídico): revista mensual de tendencia burguesa liberal; se publicó en Moscú de 1867 a 1892.
Statisticheski vremennik Rossiiskoi impérii (Publicación periódica de estadística del Imperio Ruso): editada por el Comité Central de Estadística del Ministerio del Interior. Lenin utilizó materiales de esta publicación de los años 1866, 1868 y 1872 en su obra *El desarrollo del capitalismo en Rusia.*
Probablemente el libro que se menciona *(Diario del Segundo Congreso, con autorización imperial, de los trabajadores rusos de la enseñanza tánica y profesional, editado por el Comité del Congreso)* fuera enviado a Lenin con una carta escrita en tinta simpática.

niños serán útiles aquí, pues los hijos de Prominski no tienen qué leer, y hasta pensé suscribirme a *Niva*[90]. Eso sería muy divertido para los niños de Prominski (láminas todas las semanas) y para mí una edición de las obras completas de Turguénev, en doce volúmenes, según promete *Niva.* ¡Y todo esto, incluyendo el envío, por siete rublos! Es muy tentador. Si la edición de Turguénev es decorosa (esto es, sin tergiversaciones, mutilaciones ni errores muy burdos), valdría la pena suscribirse. ¿Ha visto alguno de los nuestros los suplementos de *Niva* de los años anteriores? ¿Creo que publicó Dostoevski? ¿Estuvo decorosamente hecho?

86

Espero ahora enderezar mi situación financiera, pues la edición de los artículos en un libro debe también producirme algo, ocurra lo que ocurra, y, además, tendré una traducción grande del inglés (de Petersburgo) —Adam Smith— y cobraré algo por eso[91]. Podré entonces saldar todas mis deudas (no debo olvidarlas). Por esta razón creo posible suscribirme a *Niva,* y que los nuestros decidan si Turguénev será "decorosamente" editado, ellos tienen más elementos de juicio.

Hoy recibí *Rússkoe Bogatstvo,* núm. 1 de 1898. Hace tiempo que me llega el *Véstnik Finánsov.*

Tendré que pediros que me enviéis una pequeña suma de dinero con N. K. (no lo necesitaré antes. Hoy pagaron el subsidio), pues los gastos podrán ser considerables. Esto significa que mis deudas aumentarán un poco.

Sigo viviendo como antes. Ninguna novedad, ninguna visita y todavía ninguna amistad.

Aniuta dice que N. K. le ha escrito diciendo que "se encontró editor en San Petersburgo". A mí sólo me escribió que "le habían prometido buscar uno". Es posible que se trate de una divertida confusión: en San Petersburgo el plan nació *independientemente* antes de mi carta y el mío también fue independiente, antes de recibir la carta de San Petersburgo. Y así estamos bailando uno alrededor del otro como gente que se ha dado un encontronazo en la calle y que no sabe si avanzar hacia la izquierda o hacia la derecha para permitir que el otro pase.

Probablemente, ahora el asunto ya se ha resuelto solo.

Muchos besos para ti y saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Por la carta de Maniasha entiendo que compraron los *dos* libros *(Yuridicheski Véstnik,* 1887, núm. 12, y *Statisticheski Vrémennik)* y que no hay que devolverlos.

El asunto de N. K. no avanza. Probablemente tendrá que abandonar el pedido de la disminución de la condena, pero prometen permitirle venir aquí.

Adjunto una carta para ella, porque puede estar ahora en Moscú. Si no es así, enviádsela.

87

[90] *Niva* (La Campiña): semanario ilustrado que insertaba en sus suplementos obras de diversos clásicos y de conocidos escritores: fundado en 1869.

[91] Lenin no había traducido el libro de Adam Smith. Seguramente en la fecha en que escribió esta carta aún no conocía con exactitud al autor y el título del trabajo que tenía que traducir. Lo confirma el hecho de que algunos días después en sus cartas dice que ha recibido para traducir el libro de S. y B. Webb *Teoría y práctica del tradeunionismo inglés*

Para Maniasha

Maniasha, mándame también lo siguiente:

1) un lápiz Hardmuth, núm. 6 (el año pasado Aniuta me compró uno y me gustó mucho, pero desdichadamente se ha gastado).

2) una caja de lacre y un sello cualquiera para sellar las cartas (si no tenemos un sello viejo, comprad o encargad uno barato). No se necesita nombre en el sello, incluso las iniciales no son necesarias, si tiene alguna figura o dibujo fácil de recordar y fácil de describir a otros.

3) *essuie-plume** y 4) una tijerita) tenía ambas cosas, pero ¡ay! que-daron en algún tramo del camino.

Por el momento, para sustituir el primero uso el faldón de la chaqueta, y lo he entintado hermosamente. Las tijeras son del dueño de casa: unas tijeras de esquilar. Su mérito consiste en que siempre son motivo de risa y regocijo generales.

*Au revoir**. V. U.*

* Limpiaplumas. -*Ed.*
** Hasta la vista. -*Ed.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Moscú
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

43

A M. A. ULIANOVA Y M. T. ELIZAROV

1/III. 98.

Sigo esperando, querida mamita, la noticia de la liberación de Mitia, pero no acaba de llegar.

88

Estoy muy bien y la vida sigue como siempre. Incluso el invierno, por fin, parece terminar. Nos hemos cansado mucho de él aquí. Hoy y ayer tuvimos un tiempo primaveral.

Adjunto una carta para N. K., en caso de que no se haya ido todavía, y una carta para Mark sobre mis asuntos, al dorso de esta hoja.

Tuyo, *V. U.*

Para Mark

Recibí cierta información que me obliga a cambiar mi plan original de publicar el libro en Moscú*. El escritor me dice que allí los métodos de la censura son muy rigurosos. El libro de Bulgákov (sobre los mercados), lo retuvieron *¡un año'.* ¡Sencillamente increíble! Si es así, ni pensar siquiera en Moscú; debemos prestar toda nuestra

atención a Petersburgo— El escritor tiene todas las posibilidades para editarlo ahora, pero quiere esperar el otoño (a mi juicio, equivocadamente). Con respecto a la financiación de la edición, creo que mamá podría otorgar un “empréstito interno”, porque la edición ciertamente resarcirá los gastos.

* Lenin alude a la recopilación *Estudios y artículos económicos. -Ed.*

Esta noticia me ha desconcertado tanto que no tengo nada que proponer. Probablemente verá a N. K., hable con ella y decida. “Decidir” desde aquí significa escribir, escribir, escribir y todo para nada, sin saber nada, dependiendo de conjeturas, etc.

Suyo, *V. U.*

Espero que Usted no haya tenido ninguna otra dificultad innecesaria por este desdichado asunto. (N. K. escribe que no envió los originales.) Espero su respuesta.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

89

44

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

8/III. 98.

Esta semana, querida mamita, no creo haber tenido una sola carta vuestra, lo que me hace suponer que Mitia sigue encarcelado, y esto es muy penoso.

Ignoro si N. K. estará todavía en Moscú cuando se reciba esta carta. Por si llega a tiempo, añado un encargo que había olvidado. Enviadme uno de nuestros juegos de ajedrez. Resulta que en Minusinsk hay camaradas que saben jugar, y ya una vez recordé los viejos tiempos con gran agrado. Supuse, por error, que Siberia Oriental era un lugar tan salvaje que no se necesitaba ajedrez. En Siberia Oriental hay todo tipo de lugares.

La vida es la de siempre. Los camaradas de Tesínskoe escriben que a E. E. le han retirado el subsidio: “a las madres no las consideran miembros de la familia” (¡nueva interpretación!). A Prominski también le han reducido el subsidio: de 31 rublos mensuales a 19. Anatoli, después de muchas dificultades, por fin “rescató” a su esposa. Yuli escribe desde Turujansk que vive tolerablemente: por fortuna, no es de los que se desaniman.

Tuyo, *V. U.*

Adjunto una carta para Nadezhda Konstantínovna.

Haz el favor de mandarme con Nadezhda Konstantínovna todo el dinero que puedas; si ya partió, envíalo a la dirección de Eliz. Vas. Dado que los gastos pueden ser considerables, sobre todo si tenemos que instalar una casa, deberé redondear mis

deudas hasta una suma respetable y negociar un nuevo empréstito interno. Para el otoño recibiré probablemente por la traducción, dinero suficiente para cubrir mis deudas: *I believe more than five hundreds*.*

* Creo que más de quinientos. -*Ed.*

90

Para Aniuta

Querría pedirte que me consiguieras algunos manuales de

inglés. Pedí algo para traducir y he recibido el voluminoso libro de los Webb[92]. Temo cometer errores.

Necesito

1) Una gramática inglesa, especialmente *sintaxis* y especialmente una parte sobre modismos. Si N. K. no tiene el Nurok (creo que tenía uno, pero no sé si era de ella), mándame el tuyo (o el de Maniasha) por lo menos durante el verano, salvo que tú (o Maniasha) lo necesitéis. Lo único es que no sé si Nurok traerá suficiente sobre este tema. Si pudieras conseguir un buen manual de inglés sería, muy bueno.

2) Un diccionario de nombres *geográficos* y propios. La traducción y su transcripción del inglés son muy difíciles, y temo mucho cometer errores. No sé si existen diccionarios adecuados. Si no hay información en el *Libro sobre los libros,* o en alguna otra obra de consulta o catálogo, quizá haya alguna otra fuente en la cual puedas encontrarlo. Por supuesto, si tienes oportunidad de encontrar y de conseguir algo (en este caso no escatimo el dinero, porque los honorarios serán grandes y debo hacer un buen trabajo en el primer intento), pero no es necesario molestarse demasiado; conseguiré la traducción alemana de este libro y podré consultarla.

Tuyo, *V. U.*

¿Qué pensáis hacer para el verano? ¿Permitirán a Mitia ir a Kokúshkino? ¿Pensáis quedaros allí o no?

Moscú es una ciudad pésima, ¿verdad? Es un lugar pésimo para vivir y un lugar pésimo para publicar libros; entonces, ¿para qué quedarse allí? Realmente me sorprendí cuando Mark me informó que te oponías al traslado a San Petersburgo.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

91

45

A M. A. ULIANOVA

14/111. 98.

Recibí, querida mamita, tu carta del 28/11. ¡No creí que volveríais tan pronto de

[92] Lenin recibió el tomo I del libro de S. y B. Webb *Teoría y práctica del tradeunionismo inglés.* En varios meses tradujo este libro e hizo algunas notas al pie de página en la traducción al ruso. Cuando N. K. Knípskaya llegó a Shúshenskoe trabajaron juntos en la traducción del primer tomo del libro de S. y. B. Webb.

Kazán! Hace pocos días recibí de allí una carta de Alexandr Ivánovich, que me sorprendió mucho. Me escribe que trabaja ahora, que Nikolái Ivánovich está en San Petersburgo, y que ellos, como siempre, viven en el mismo lugar en Kazán[93]. Debo encontrar un rato y contestarle. No sé nada de su salud; es difícil sacar conclusiones de su carta; si es el mismo de antes le será difícil trabajar, y tampoco le resultará fácil ganarse la vida.

Si pueden enviarse los libros por tren expreso, y la tarifa es la misma que a pequeña velocidad, naturalmente es mejor mandarlos de aquel modo. ¿Pero cuándo y adonde mandarlos? Es arriesgado enviarlos a Achinsk para que Nadezhda Konstantínovna los recoja allí y los traiga, pues pueden retrasarse y ser dejados en Achinsk. Muy probablemente tendrán que ser enviados a Krasnoyarsk de nuevo y esperar que alguien venga de allá. Probablemente ahora podré encontrar a alguien más fácilmente.

En cuanto a ser trasladado de aquí, por ahora no pienso en ello. A mi juicio, es aún prematuro. Esperaré la llegada de Nadezhda Konstantínovna y veré cómo resultan las cosas. No le escribo a ella, pues espero que cuando llegue esta carta ya no estará en Moscú. Si, a pesar de mis esperanzas, todavía está allí cuando llegue la carta, dile que ayer recibí la traducción alemana de Webb (es una gran ayuda para traducir. No podría haberme arreglado sin ella) y el *Véstnik Finánsov.*

No hay que preocuparse por mi salud. Estoy ahora muy bien.

El tiempo es bueno y el sol comienza a calentar de lo lindo; los caminos se están estropeando, pero el invierno se va aquí muy de mala gana, y todavía tardará en llegar el tiempo cálido.

92

Calculo que recibirás esta carta alrededor del 1 de abril, o quizás algo antes. Por eso te felicito con motivo de tu santo, lo mismo que a Maniasha. Confío en que Mitia seguramente estará en libertad para Pascua.

Tuyo, *V. U.*

Recibí los números de *Moskovskie Védomosti* [94] que me envió Maniasha. Primero me llegó uno solo (no recuerdo cuál). No traía nada interesante. Ayer llegaron otros cuatro (núms. 53-56), en los que aparecen artículos de interés sobre la persecución a los marxistas. *Merci.*

Para muy pronto, acaso dentro de tres o cuatro semanas, o aun antes, hay que esperar la interrupción primaveral de las comunicaciones con Rusia; durante dos semanas, o quizá tres, en el peor de los casos, no habrá correo de Rusia y hacia Rusia.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez, en 1929,
en la revista "Proletárskaya

[93] Se trata de A. I. y N. I. Vereténnikov, primos hermanos de Lenin por línea materna. A. I. Vereténnikov se encontraba entonces gravemente enfermo, por eso Lenin se sorprendió mucho al enterarse de que se había colocado.

[94] *Moskovskie Védomosti* (Anales de Moscú): periódico, se publicó desde 1756. Desde 1863 expresó las opiniones de los sectores más reaccionarios de los terratenientes y el clero. A partir de 1905, uno de los principales portavoces de las centurias negras. Se publicó hasta la Gran Revolución Socialista de Octubre.

Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

46

A M. T. ELIZAROV

Para Mark

28/III.

Recibí su carta del 10. III, en la que me informa de la recepción de mis manuscritos y me habla de diversos planes.

Usted, naturalmente, recibió mi carta en la que abandono la idea de editar en Moscú (escribí esa carta *inmediatamente* después de enterarme de las condiciones de la censura en Moscú) *.

* Véase el presente volumen, pág. 88. -*Ed.*

93

Por supuesto, si las condiciones de la censura son tan imposibles es inútil pensar en editar en Moscú. ¿¿Para qué arriesgar una suma tan importante de dinero cuando puede haber una demora de 1 año o 1 año y ½ (*en el mejor de los casos*)?? Hay que reunir los originales, hacer un paquete y enviarlos de nuevo a Petersburgo, al escritor, puesto que es tan amable que quiere cargar con el trabajo. Escríbale acerca del dinero, diciéndole que lo tenemos, y que comunique cuánto necesita; y que debe tratar de que se edite en otoño, sin perder tiempo, tan pronto como su trabajo lo permita.

¡Este es el resultado de dos meses de correspondencia! Confío en que Usted no habrá tomado ninguna decisión aún. Si se compró el papel habrá que mandarlo a Petersburgo, y si se entregó el original para componer, pagar los pliegos ya compuestos. Es mejor perder ahora unas decenas de rublos que arriesgar centenares. En cuanto a San Petersburgo, el escritor (y se le puede creer) habla con confianza acerca de esta ciudad.

Por cierto, si yo hubiera tenido alguna idea de los encantos de nuestra “primera capital” y su censura, nunca habría pensado en editar un libro en Moscú. Me enteré demasiado tarde, por la carta de N. K. después de que ella había consultado al escritor.

Un apretón de manos. Suyo, *V. U.*

Mi trabajo está paralizado por completo*. Estoy ocupado con la traducción y me llevará mucho tiempo. Después de esto veremos: el borrador estará terminado muy pronto, pero precisa una revisión *r a d i c a l*.

P. S. Me sorprende que Usted escriba como si quisiera editar el libro en Moscú, ¡y al mismo tiempo señala que allí las condiciones de la censura son imposibles! ¡Para qué meterse en la boca del lobo?

* Se refiere a *El desarrollo del capitalismo en Rusia. -Ed.*

Escrita el 28 de marzo de 1898
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

94

47

A M. A. ULIANOVA

10/V. 98.

Por fin, querida mamita, han llegado mis visitas[95]. Llegaron el 7 de mayo por la tarde, un día que tuve la feliz ocurrencia de salir de caza, de manera que no me encontraron. Nadezhda Konstantínovna no tiene muy buen aspecto; aquí deberá cuidarse un poco más de su salud. En cambio, Elizaveta Vasílievna exclamó al verme: "¡Parece que lo han inflado!" Como ves, no podrías desear un informe mejor.

¡Lo tremendamente penoso es que no trajeron buenas noticias de Mitia!

Recibí tu carta enviada con ellas y la del 20/IV. Muchas *merci* por las cosas que me mandáis. Acerca de los libros que deben llegar, N. K. ha hablado en Minusinsk, y espero recibirlos pronto sin ninguna dificultad. Es posible que los traiga yo mismo, pues me propongo ir a la "ciudad".

Acerca de los barcos. Llevaron a N. K. sólo hasta Sorókino (a unas 70 verstas de Minusinsk), después esperaron una semana en Krasnoyarsk. El río está bajo aún y la crecida se producirá aproximadamente a fines de mayo o principios de junio. De Minusinsk a Shusha hay 55 verstas. Los vapores locales hacen viajes irregulares; no hay horario, pero, en general, una vez que comience la navegación, probablemente navegarán más o menos regularmente y sin retrasos fuera de lo común. Me gustaría mucho, muchísimo, que vinieras si pudieras hacerlo, lo que hace falta es que a Mitia lo pongan en libertad pronto.

95

Aniuta me pregunta a quién invito a la boda: a todos vosotros, solamente que no sé si no sería mejor hacer las invitaciones por telégrafo. Como sabes, N. K. se ha visto en una situación tragicómica: casarse *inmediatamente* (sic!) o volver a Ufá. Y como no estoy dispuesto a permitir eso iniciamos ya las "gestiones" (principalmente para obtener los documentos, sin los cuales no podemos casarnos), de modo que podremos casarnos antes del ayuno (*antes de* San Pedro). ¡Nos permitimos esperar que estas severas autoridades considerarán que este casamiento es suficientemente "inmediato"! Invitaré también a los de Tesínskoe (ya escriben diciendo que sin duda necesitaré testigos); confío en que los dejarán venir.

Saludos a todos los nuestros.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

[95] El 7 de mayo de 1898 llegaron a Shúshenskoe Nadezhda Konstantínovna Krúpskaya y su madre, Elizaveta Vasílievna Krúpskaya, para reunirse con Lenin.

Ah, se me olvidaba: Nadia me dice que algunos libros de filosofía estaban en camino y que fueron a parar a Irkutsk. ¿Cómo es que *nunca* oí nada de eso? ¿Se ha perdido alguna carta? Le preguntaré a Aniuta para aclarar qué ocurrió.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

48

A M. A. ULIANOVA

17/V. 98.

Esta semana, querida mamita, recibí la carta de Maniasha del I. V.

No he recibido todavía mis libros, pero confío tenerlos pronto. Nadezhda Konstantínovna arregló todo esto en Minusinsk.

96

No creo necesaria la suscripción al diario, pues espero que desde Tes me manden *Sin Otéchestva.*

El tiempo aquí sigue siendo detestable: lluvia y viento. La primavera no acaba de entrar.

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos los nuestros. ¿He puesto bien la dirección?

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

96

49

A M. A. ULIANOVA

7/VI. 98.

Anteayer recibí, querida mamita, tu extensa carta del 20. V. *Merci.* La última vez olvidé decirte que había recibido el cajón de libros en Minusa y que yo mismo lo traje de allí[96].

No comprendo por qué han pasado tantos días sin que te llegara carta; "desde tiempos inmemoriales" te escribo todos los domingos.

[96] A fines de mayo Lenin y Krúpskaya hicieron un viaje a Minusinsk, donde participaron en una reunión de adeptos de Voluntad del Pueblo y socialdemócratas deportados, celebrada con motivo de la fuga del confinado político socialdemócrata S. G. Raichin-

Nuestro casamiento se ha demorado un poco. Hace ya casi un mes que entregué la solicitud para que me enviaran los documentos: estuve en Minusa y pedí al jefe de policía que me informara de las causas del retraso. Resultó que en Minusa *todavía* no está mi "expediente de situación legal" (¡"métodos" siberianos!) ¡¡aunque llevo más de un año confinado!! (El "expediente de situación legal" es un documento de identificación de los confinados, s in el cual e l jefe de policía no sabe nada de mí ni puede darme ningún certificado). Hay que obtenerlo de las autoridades de la cárcel de Krasnoyarsk: temo que el jefe de policía tampoco se apresure en este caso. De todos modos, la boda no podrá ser antes de julio*. Pedí al jefe de policía que autorizara a los amigos de Tes a venir al casamiento, pero se negó terminantemente, alegando que en marzo de este año se permitió a un deportado político de Minusa (Raichin) ir a una aldea, y desapareció... Mis argumentos de que no había razón para temer que los de Tes desaparecieran no dieron ningún resultado.

* Lenin y Krúpskaya se casaron el 10 de julio de 1898. -*Ed.*

97

A los amigos de Tes se les ha permitido parmanecer allí hasta el otoño, y después pasarán a Minusa.

Creo haber escrito ya respecto a la navegación por el Yeniséi. El agua todavía está alta: incluso está creciendo de nuevo. Hace mucho calor, y probablemente la nieve se derrita en los bosques de las montañas. Para los barcos (son todos remolcadores) no existe horario. De Krasnoyarsk a Minusinsk tardan dos días, y a veces más. De Minusa a Shusha hay unas 55 verstas de camino en coche. Espero recibir un telegrama si Mitia es puesto en libertad y te decides a venir. Elizaveta Vasílievna teme que el viaje sea demasiado fatigoso para ti. Yo creo que si puedes viajar en ferrocarril, en segunda clase, no te cansarás mucho.

Saludos a todos los nuestros. Espero carta de Aniuta. ¿Recibió *Problemas de Filosofía?*

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Enviada de la aldea de Shüshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

50

A M. A. ULIANOVA

14/VI. 98.

Recibí, querida mamita, la carta de Maniasha del 30. V. Dile *merci* por ella. Pero, ¿por qué no me dice una palabra sobre *Problemas de Filosofía* que le envié el 14. V.? ¿Lo recibió? (Lo envié a pedido de Aniuta; Maniasha dice que recibió mis cartas del 10 y del 17. V).

98

La vida continúa siempre igual. Creo que Nadia también escribe hoy.

Ya llegó de verdad el verano. El calor es excepcional. E. V. lo soporta difícilmente. Nadia y yo hemos comenzado a bañarnos en el río y hemos pasado a un régimen

veraniego.

Novedades hay pocas, y las que hay son malas. En Tes se ha vuelto loco (manía persecutoria) el camarada Efímov, obrero de Ekaterinoslav. Gleb lo llevó al hospital. En Turujansk ha habido una "historia" muy penosa que afecta a Yuli: uno de los confinados (un alborotador) lanzó contra él acusaciones infames y absurdas; se produjo la ruptura y debieron separarse. Yuli vive ahora solo, no está bien, tiene los nervios deshechos, no puede trabajar. ¡Líbrenos Dios de las "colonias de confinados" y de las "historias" de confinados! Yuli pidió a su padre que gestionara el traslado a otro lugar cualquiera.

Me encuentro perfectamente. (Nadia y E. V. también.) Estoy finalizando la traducción, y luego volveré de nuevo a mi trabajo[97]. Me escriben que pronto comenzarán a imprimir la recopilación de artículos.

Saludos a todos los nuestros. ¿Trabaja Mitia? Debería tener algún trabajo regular, sólo "leer" en general no es muy útil.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Si alguien viniera aquí, pide a Maniasha que me mande de mis libros:

1) *Borovikovski: "Leyes civiles''* (tomo X, parte 1).

2) *Normas del procedimiento judicial* (edición de bolsillo).

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez, en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

99

51

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

15/VII. 98.

Recibí ayer tu carta del 27. VI.

Ayer tuve una carta del doctor sobre N. E. N. E. se pegó un tiro con un revólver. Lo enterraron el 23. VI. Dejó una carta para Gleb y manuscritos también para él. Dicen que pidió que me transmitieran el mensaje de que murió "lleno de fe en la vida y no por desengaño".

No esperaba un final tan triste. Probablemente el disgusto que le causó aquel alborotador tuviera en él un terrible efecto.

Me parece haberos escrito ya que de Vilna enviaron a mi nombre un cajón con libros

[97] Lenin se refiere a la traducción del tomo I del libro de S. y B. Webb y a su trabajo en el libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia.*

(todavía no lo recibí). ¿Pueden ser esos los libros que fueron a parar a Irkutsk? Cuando los reciba os informaré. Dicho sea de paso, el enredo con mis libros me preocupa mucho menos (tengo muchos libros) que el enredo con el libro de la biblioteca (que, me dices, devolverás en estos días). ¡¡No esperaba un retraso tan indescriptiblemente largo!! ¡¡¿Significa esto que todos nuestros esfuerzos para evitar retrasos, para arreglar la devolución en mes y medio en lugar de medio año han sido perder el tiempo?!! Sería una situación muy lamentable, especialmente porque todas mis probabilidades de utilizar las bibliotecas de San Petersburgo se vinieron abajo cuando se fue N. K. Incluso había pensado pedirte que te entrevistaras con el bibliotecario, y lo convencieras de que te diera las condiciones exactas para la entrega de libros, tiempo de remisión, vinculación regular, etc. No parecería algo muy difícil de hacer y, sin embargo, en un año y medio no se ha logrado nada absolutamente. Creo que casi es hora de que abandonemos, no es broma luchar contra las "grandes distancias".

Me sorprende sobremanera que no hayas recibido *Problemas de Filosofía.* Sería lamentable que se hubiera perdido, pues es un libro competentemente escrito y no es barato. Además, la colección quedaría incompleta. Lo mandé el 15. V por correo certificado, dirigido a María Uliánova. Tengo en mi poder el recibo. ¿Lo habré enviado a una dirección equivocada? (Quizá lo envié a tu dirección en la plaza Sobachia.) Por favor, averigua todo lo que puedas y comunícamelo. Presentaré el recibo en correos y pediré compensación por la pérdida. En mis cartas informo *siempre* de los libros que remito. De modo que si no recibís un libro, podéis esperar muy pronto notificación acerca de ello. Parece que se ha perdido otra de mis cartas.

100

Serguéi Ivánovich me escribe que aceptará con gusto el puesto de médico en Sredne-Kolimsk. Creo que hace bien. Es mejor tener un trabajo: sin él, uno está perdido en el destierro. Además, probablemente con 2.500 rublos él pueda vivir allí bastante bien.

Nadia y yo estamos pasando en limpio el libro de Webb. A mediados de agosto, según el convenio, debo enviarlo por correo. Estoy hasta la coronilla de este trabajo de copia (cerca de 1.000 páginas para nosotros dos). La traducción fue interesante, pues el libro es muy, muy útil.

Ayer Nadia recibió desde Krasnoyarsk una carta de Apolinaria Alexándrovna. La habían destinado a la aldea de Kazáchinskoe (comarca de Yeniseisk, a unas 100 verstas de Yeniseisk, río arriba). Hay allí algunos confinados políticos: Lepeshinski, Lingling, Rostkovski y Grigórieva. Ap. Al. ha estado en Krasnoyarsk una semana y media y, según parece, ahora sigue su camino al lugar de destierro.

¿Cuándo pondrán por fin en libertad a Mi tía? No esperaba que armaran tal alboroto por nada. ¿Y a dónde irá cuando lo dejen en libertad?

Besos a mamá y saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

¿Piensas ir al Cáucaso con Mark?

Me alegró mucho la noticia de que habías enviado dinero al *écrivain* para la

publicación. Muchas *merci.* Ahora esperaré los acontecimientos. Pero escríbeles que me reserven 25 ejemplares como autor: los enviaré a camaradas y conocidos. Cuando los tengas, envíame 12 ó 15 ejemplares en seguida; te escribiré sobre los demás y te diré a dónde enviarlos.

Enviada de la aldea de Shüshrnskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

101

52

A M. A. ULIANOVA

2/VIII. 98.

Hace pocos días recibí, querida mamita, tu carta del 15. VII.

Espero que Mitia esté en libertad cuando te llegue ésta. Tantas veces han prometido soltarlo que probablemente en otoño esté libre. ¡Los trámites judiciales se alargan demasiado!

Me parece que el plan de Maniasha de ir a Bruselas es bueno. Allí probablemente pueda estudiar mejor que en Suiza. Tal vez pronto sea capaz de dominar el idioma francés. Dicen que el clima allí es bueno. Un conocido * de Nadia, que vivió alrededor de cinco años en Bélgica, se prepara ahora para retornar allí (a Lieja) desde Rusia. Está casado con una amiga íntima de Nadia*. Nadia le escribe hoy a ésta, pidiéndole que escriba a Maniasha (a Podolsk) y le envíe toda la información y direcciones que puedan serle útiles.

* Por razones de clandestinidad, los familiares de Lenin suprimieron de la carta los nombres y el apellido del "conocido" y la "amiga". Se trata de N. L. Mescheriakov y de su esposa, A. I. Mescheriakova (Chechúrina) *Ed.*

Si el portero de tu antiguo apartamento dice que el cartero llevó en mayo "un libro amarillo" debe haber sido *Problemas de Filosofía* que envié. Por lo tanto, es de esperar que no se haya perdido y que sea posible recuperarlo. Aguardaré otra semana, para ver qué puede averiguar Mark acerca de ello en la oficina, y entonces informaré sobre la pérdida.

102

Me alegra mucho que Aniuta haya resuelto advertir a todos que no hagan envíos a nombre de S. M.[98]. Esta tonta persona recibió hace poco un envío para mí y quiere hacer toda una "historia" por ello... Claro está que no presto atención a esas estupideces (originadas probablemente por nuestra disputa con la gente de Minusinsk), y que recibiré los libros que le hayan enviado para mí. Pero sería más agradable arreglárselas sin ella. Si todavía no están informados todos, que Aniuta les escriba. En estos días me llegaron algunos de los libros (la mayor parte de filosofía) que me compró Aniuta. Los libros para mí que se han recibido todavía están en

[98] Se trata de S. M. Fridman, cuya dirección utilizaban los deportados para recibir publicaciones y dinero. La "historia" a que se refiere Lenin fue motivada por la fuga de S. G. Raichin (véase el presente volumen, pág. 97), quien había recibido sin consentimiento de Fridman a la dirección de ésta dinero del extranjero. Con este motivo la colonia de deportados de Minusinsk propuso a otros deportados no utilizar la dirección de Fridman para no despertar sospechas de la policía.

Minusinsk; incluyen la continuación de la serie sobre filosofía.

Entre los libros llegaron los siguientes por casualidad —creo que son de Aniuta— *Bädeker, "Suisse"—,* y *"'Jarbuch' des Unterriehtswesens in der Schweiz",* 1892, 1893 y 1894 (tres tomos). Ania debe escribirme y decirme qué hacer con ellos. Si debo devolvérselos, ha de ser ahora o en el otoño (cuando pienso enviar un cajón con libros por ferrocarril).

[Apolinaria Alexándrovna Yakúbova]* es enviada a la aldea de Kazáchinskoe, comarca de Yeniseisk (probablemente, escribí esto antes); creo que está en el camino de posta, a unas cien verstas o más de Yeniseisk. Los confinados políticos allí son Lingling, Rostkovski y otros. Ella todavía no nos ha escrito desde allí.

* Por razones de clandestinidad los familiares de Lenin borraron este nombre de la carta. *-Ed.*

Los de Tesínskoe esperan ser trasladados a mediados de agosto.

Recibimos una carta detallada de Veijolensk, del doctor; describe el fin de N. E. Fedoséev, y devuelve una carta de Ania a N. E. que llegó después de su muerte (el doctor ignora de quién es la carta) y pregunta qué debe hacer con los 25 rublos. (Están reuniendo dinero para poner una lápida en su tumba.) También ellos (es decir, los camaradas de Verjolensk) se proponen pagar las deudas de N. E. (cerca de 80 rublos).

103

El doctor escribe que las infames acusaciones que por asuntos de dinero lanzó contra él un canalla (uno de los desterrados políticos) tuvieron una influencia muy penosa sobre N. E. y que éste decidió no recibir *ningún* dinero de nadie (y cumplió su decisión), de manera que padeció las mayores privaciones, no podía trabajar y, como dice el doctor, "cuando comprendió que no podía trabajar, decidió que no viviría..." Después de su muerte llegó un telegrama a Vetjolensk, anunciando que permitían a María Guérmanovna * reunirse con él...

* Se trata de M. G. Gopfengauz. *-Ed.*

Muchos besos para ti y saludos para todos los nuestros. Deseo que Mark tenga un buen viaje y que descanse.

Tuyo, *V. U.*

Saludos de E. V. y de Nadia.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

53

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

16/VIII.

Esta semana recibí, querida mamita, carta de Aniuta del 30. VII. La recibí el lunes 10. VIII, en Minusa, adonde fui para que me viese el dentista[99]. Me sorprendió mucho

[99] A Lenin le dieron permiso para curarse las muelas en Minusinsk, donde estuvo tres días: del 10 al 12 de agosto. Como en

recibir esta carta que llego, según resultó, por el tren rápido. Dicho sea de paso, la transferencia de cartas de este tren rápido (que va a Tomsk) a un tren ordinario, generalmente causa pérdida de tiempo: el martes 11.VIII recibí un periódico de Moscú de 29.VII por tren ordinario, y la carta por expreso fue envida el 30.VII, es decir, no mucho más rápido.

104

A mí no me es posible utilizar el tren rápido, pues para ello es prenso contar con conocidos en Obi[100] y mandarte las cartas para que se encarguen de echarlas en el buzón del tren.

De todos modos, intentad hacer otro envío por el tren rápido; veremos cuándo llegará.

Hoy despacho a Petersburgo la traducción de Webb. He escrito que os envíen a vosotros mis honorarios; si el *écrivain* no conoce la dirección, comunicádsela.

Deberíamos tener ya noticias de la recopilación de mis artículos, pero nada se sabe aún, y con Nadia empezamos a creer que es un fiasco..

Creo que Maniasha se equivoca al dudar. Sería útil para ella vivir en el extranjero y estudiar en una de las capitales, y estudiar en Bélgica es especialmente conveniente. ¿Sobre qué especialidad quiere escuchar conferencias?

Así pues, tuve razón al postergar la reclamación de que *Problemas de Filosofase* había perdido; el libro no está perdido, pero ha sido demorado durante tanto tiempo que ya no tiene sentido enviarlo.

Tuyo, *V. U.*

Para Aniuta

Por este correo te mando, como impreso certificado, *Negri,* Tempeste, y el catálogo que pediste. La dirección es la misma que la de esta carta. Acúsame recibo.

104

Junto con tu carta recibí la noticia de Arjánguelsk de que M. G. también se pegó un tiro (18.VII) después de recibir la noticia (16. VII) de la muerte de N. E. ¡Es una historia terriblemente trágica! Y las descabelladas calumnias de un canalla llamado Yujotski (un confinado ¡¡*político*!! desterrado en Verjolensk) desempeñaron un papel principal en este final. N. E. quedó terriblemente anonadado y descorazonado por ello. Por esta razón decidió no aceptar ayuda *de nadie,* y padeció terribles privaciones. Según dicen, 2 ó 3 días antes de su muerte recibió una carta en la que se repetían las mismas calumnias. ¡Es un absurdo increíble! Nada peor en el destierro que estas "historias de confinados", ¡pero nunca supuse que las cosas llegarían a tal extremo! Hacía ya tiempo que el calumniador había sido denunciado y condenado por todos los camaradas, y jamás pensé que a N. E. (que tenía cierta experiencia de

Minusinsk no había dentistas expertos Lenin solicitó permiso del gobernador de Yeniseisk para ir una semana a Krasnoyarsk con el fin de curarse. Recibido el permiso, Lenin partió a primeros de septiembre de Shúshenskoe para Krasnoyarsk, donde se alojó en casa del deportado socialdemócrata 'P. A. Krásikov. Lenin aprovechó su viaje para trabajar en la biblioteca de G. V. Yudin y para entrevistarse con los socialdemócratas de Krasnoyarsk.

[100] *Obi:* estación • ferroviaria en la orilla izquierda del río Obi. Por no haber puente ferroviario sobre el río los trenes entonces llegaban sólo hasta la mencionada estación.

historias de confinados) lo afectaría tan profundamente.

Los libros de Shájov y Gumplowicz, así como *Izoestia* (dos números: el de enero y el de marzo), los recibí anteayer: el atraso de un día en el correo fue culpa de nuestro cartero.

Yuli tiene esperanzas de poder salir pronto de Turujansk. En Tes hay una boda, y pronto se trasladarán a Minusinsk*. Bazil se empleó como técnico en casa de un industrial local.

Tuyo, *V. U.*

*Se refiere al casamiento de G. M. Krzhizhanovski y Z. P. Nevzórova. -*Ed.*

Escrita el 16 de agosto de 1898
Enviada de la aldea de Shüshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

106

54

A M. A. ULIANOVA

26/VIII.

Ayer recibí, querida mamita, el telegrama del 21, acerca de la libertad de Mitia, así como tu carta y la de Aniuta. Todas las noticias me llenaron de alegría, especialmente' la de Mitia. Su libertad significa que el juicio de instrucción ha terminado: ahora será interesante saber qué prepara para él el fiscal[101]. Espero que me escribáis acerca de lo que pensáis hacer este invierno.

La carta de Aniuta es muy interesante, y me alegró mucho saber que los temores de un fiasco fueron prematuros*— Hoy mismo remito como impreso certificado (a la misma dirección que la carta) un artículo que escribí estos días. Por favor, remitídselo al *écrivain,* con el ruego de que trate de insertarlo en cualquier publicación: si es demasiado tarde para la recopilación de artículos, se puede probar en alguna de las revistas *(Mir Bozhi* o mejor, quizá, *Naúchnoe Obozrnie*)[102]. No sé si me convendrá que mande directamente los originales a San Petersburgo. Así lo hice con la traducción de Webb, porque me quedaban sólo dos semanas para el plazo que me habían señalado (1.IX), pero no sé si ello causó algún descontento allí. Mientras esto no se ponga en claro, seguiré enviándolos a vosotros.

* Se refiere a la publicación de la recopilación *Estudios y artículos económicos. -Ed.*

[101] D. I. Uliánov fue deportado a Tula y luego estuvo bajo vigilancia de la policía en Podolsk, provincia de Moscú.

[102] Trátase del artículo *A propósito de nuestra estadística fabril (Nuevas hazañas estadísticas del profesor Kárishev)* (véase *O. C.*, t. 4, págs. 1-39). Lenin utilizó ampliamentd los materiales y deducciones de este libro en los capítulos V, VI y VII del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia.* El artículo no fue publicado en las revistas *Mir Bozhi* y *Naúchnoe Obozrenie;* se incluyó en la recopilación *Estudios y artículos económicos.*

Mir Bozhi (El Mundo de Dios): revista mensual literaria y de divulgación científica de tendencia liberal; se publicó en Petersburgo de 1892 a 1906. De 1906 a 1918 apareció con el título *Sovremenni Mir* (El Mundo Contemporáneo).

Naúchnoe Obozrenie (Revista Científica): (desde 1903, revista literaria); se publicó en Petersburgo de 1894 a 1904. La revista insertó los artículos de Lenin *Una critica no crítica, Nota sobre la teoría de los mercados* y *Algo mis sobre la teoría de la realización* (véase *O. C.,* t. 3, págs. 665-692; t. 4, págs. 50-60; 72-92).

Ya os escribí que había recibido Gumplowicz, Shájov e *Izvestia* de Volf, así como los libros de Fridman.

Muy agradecido a la "tía"** por sus saludos. ¡Lástima que sean sólo saludos! No se me puede culpar en absoluto de que "no contesto". ¿Qué opina Aniuta: debo responder ahora o *seria* mejor esperar?

** La "tía": A. M. Kalmikova. -*Ed.*

Se acerca el otoño, aunque los últimos días han sido muy buenos. No pensamos, ni nos preocupa, que nuestra casa sea mala en invierno. De todos modos, no es difícil encontrar otra.

Tuyo, *V. U.*

¿Cómo está Maniasha? ¿Vacila aún o por fin se ha decidido?

Escrita el 26 de agosto de 1898
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

107

55

A M. A. ULIANOVA

16/IX. 98. Krasnoyarsk.

Vivo aquí, querida mamita, desde hace varios días. Si el vapor no se retrasa un día espero marcharme mañana. Tendré que irme sin A. M. y sin E. E. (pues creo haberte escrito desde Minusinsk que habíamos resuelto hacer juntos el viaje). E. E. ha sido internada en el hospital local. Uno de los médicos es conocido de A. M. y E. E., parece que ha sido bien atendida y se siente mejor. Los médicos no pueden hacer todavía un diagnóstico exacto: puede tratarse de un simple dolor producido por una magulladura (hace un mes y medio o dos se cayó de un coche), o de un absceso en el hígado, enfermedad muy grave, de tratamiento prolongado, y difícil de curar. Me apena mucho la pobre A. M., que todavía no se ha recuperado de la muerte de su hijo y de su propia enfermedad; está ahora tan inquieta por momentos que casi tiene ataques de nervios. No quisiera dejarla aquí sola, pero se acaba el plazo que me han concedido, y debo irme. Pediré a los camaradas de aquí que la visiten. Como resultado de mi viaje y de la necesidad de ayudar a A. M. y de hacer ciertas compras, mis finanzas están en un estado lamentable. Haz el favor de remitir a Elizaveta Vasílievna (a la cual pedí prestado dinero) la mitad más o menos de la suma que debía serte remitida por la traducción (completa) de Webb (enviada a San Petersburgo el 15 de agosto) *. Si todavía no ha sido remitida, creo que será mejor esperar un poco (o hacer que alguien traiga el dinero si se presenta la oportunidad). No sufriré una crisis, así que no hay gran apuro.

* La traducción se envió el 16 de agosto (véase el presente volumen, pág. 104). -*Ed.*

108

Estoy satisfecho de mi viaje aquí: me he hecho curar las muelas y he tenido un soplo de aire fresco después de un año y medio en Shúshenskoe. En Krasnoyarsk no hay

mucha gente, pero así y todo siempre resulta agradable, después de Shush, ver a alguien y conversar de algo más que la caza o las "novedades" del pueblo. El viaje de regreso será bastante largo (unos 5 días): los barcos del Yeniséi remontan la corriente con endiablada lentitud. La temperatura muy baja me obligará a no salir del camarote (por supuesto, llevo ropa de invierno, y aquí compré también una pelliza para Nadia, de modo que no pasaré frío). Me he provisto de velas y libros para no morirme de tedio en el viaje. Conmigo irá, probablemente, Lepeshínskaya, esposa de un confinado, que va a trabajar a Kurágumslcoe (a unas 40 verstas de Minusinsk, donde vive el camarada Kurnatovski); a su marido lo han trasladado también allá. Ayer conocí la agradable noticia de que Yuli ha sido trasladado, pero aún no sé a dónde. La última carta que recibí de casa es la de Aniuta, fechada el 24. VIII. Agradécele la carta y los libros (*Neue Zeit,* una copia del *Archiv,* la biografía de Kojánskaya[103] y otros). La contestaré desde Shush, es decir, dentro de una semana y media: esto supone un retraso considerable, pero no hay otra salida.

Tuyo, *V. U.*

Te beso fuertemente y saludos para todos los nuestros.

Acabo de ver a A. M., quien me ha dicho que Elvira Ernéstovna se encuentra mucho mejor, y que los doctores no creen que esté en peligro; prometen que dentro de ocho días saldrá completamente repuesta y en condiciones de viajar a Minusinsk. Noticias realmente alentadoras.

Enviada a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia",
núm. 5

Se publica según el manuscrito

109

56

A M. A. ULIANOVA

11/X. 98.

Esta semana, querida mamita, no recibí noticias vuestras. Supongo que estaréis arreglando las cosas con Mitia y los turistas que han llegado. Parece que el viaje de Aniuta no fue muy afortunado. Es una lástima, pues a Crimea no se va con frecuencia. ¿Cómo está Maniasha? ¿Se marchó ya? ¿Se arreglaron con ella los detalles de las direcciones y cartas? Si es así, decídmelo y le escribiré desde aquí. Me sorprende mucho el obstinado silencio de Petersburgo. El 15 de agosto envié la traducción de Webb, y hasta ahora no sé siquiera si la han recibido (como es lógico, la envié por correo certificado al depósito, dirigida a P. B.). Respecto a la recopilación, el mismo asombroso silencio; en la última carta, fechada el 7 de agosto, decían que habían corregido ya siete pliegos: por consiguiente, más de la mitad estaba lista. ¿Es posible que el retraso sea de más de un mes? Un fiasco, por lo visto, y yo contaba con que

[103] Se trata de un libro de la escritora N. S. Sojánskaya (pseudónimo Kojanóvskaya); su libro fue utilizado por A. I. Uliánova-Elizárova para enviar a Lenin una carta escrita entre líneas con tinta simpática.

de todos modos me mandarían el libro (por paquete certificado no hay dificultad alguna). Me tiene perplejo, y tanto Nadia como yo nos inclinamos cada vez más a pensar en un fracaso. Sería muy lamentable. Terminé el borrador de mis "mercados", le doy los últimos toques*. La copia en limpio se hace en forma simultánea, de manera que pienso enviarla por partes, y que la impriman a medida que la envío para impedir toda demora (calculo mandar el primer envío a más tardar dentro de un mes); si comenzasen la impresión en diciembre, el libro podría salir aún en esta temporada. Lo único que hace falta (en caso de que se confirmara el fracaso con el anterior) es encontrar editor y firmar un contrato con él. Escribo todo esto por si Aniuta —que viaja con frecuencia a Petersburgo— ve al *écrivain* o se entera de algo por casualidad, pues (aunque no vea a nadie ni se entere de nada), siempre es interesante hablar y oír las opiniones de los demás.

* Se refiere a *El desarrollo del capitalismo en Rusia. -Ed.*

Ninguna novedad. Hace frío: pronto será invierno. Este otoño es peor que el del año pasado.

Saludos a todos. Tuyo, *V. U.*

Ah, casi me olvidaba decir que el 8 de octubre, con el correo anterior, os envié (en paquete certificado) dos libros, un número de *Naúchnoe Obozjenie* y otro de *Problemas de Filosofía y Psicología—,* Aniuta me pidió que devolviera ambos, y debo disculparme por la demora.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podalsk
Publicada por primera vez en 1929.
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia",
núm. 5

Se publica según el manuscrito

57

A M. A. ULIANOVA

1/XI. 98.

Anteayer recibí, querida mamita, tu carta del 14. X, que me produjo mucha alegría. Gleb está conmigo; piensa pasar aquí tres días. E. E. sigue mal. Su enfermedad es seria, y es posible que haya que mandarla a Petersburgo o a Moscú, pues los médicos de aquí son pésimos.

111

Escribo poco, porque temo no alcanzar el correo. Hoy hemos paseado todo el día. El tiempo es muy bueno: días claros, tranquilos y muy fríos, pero aún sin nieve.

Recuerdos a todos los nuestros. ¿Se repuso Mark en Crimea? Espero para pronto carta de Ania. ¿Cómo está Mi tía?

Entregad, por favor, esta carta a A. P. Skliarenko*: perdí su dirección.

Si Aniuta piensa de veras ir a San Petersburgo, podría hacer algunas gestiones relacionadas con mi obra grande **. Los dos primeros capítulos los mandaré pronto (dentro de una semana o semana y media) directamente a Aniuta: por lo menos

sabré la suerte que corren. Entonces escribiré respecto a mis planes sobre esta obra.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Todavía no he tenido carta de Maniasha.

* Esa carta no se ha conservado. *-Ed.*
** Aquí y en la carta siguiente se refiere a *El desarrollo del capitalismo en Rusia. -Ed.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia",
núm. 5

Se publica según el manuscrito

58

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Para Aniuta

Hoy mando a la dirección de mamá los dos primeros cuadernos de los “mercados”, son los dos primeros capítulos, poco más o menos la cuarta o quinta parte de todo el trabajo. En total son ocho capítulos y ahora estoy terminando el tercero, de manera que muy probablemente en enero estará todo listo, pues Nadia lo copia rápidamente, a medida que lo escribo. A pesar de que reduzco considerablemente el borrador inicial, es todavía muy extenso. Los dos primeros capítulos, según mis cálculos, tienen cerca de 270.000 letras, y si se cuentan 33.000 letras como un pliego, habrá cerca de 8 pliegos y 1/2. Por lo tanto, todo el libro será 35 ó 40 pliegos; todavía espero no pasar de los 35, pero incluso eso será un libro voluminoso (560 páginas). Será conveniente hacerlo imprimir en formato grande con tipo mediano, de modo que cada página tenga más o menos 2.400 letras, y el pliego más de 33.000; eso sería más conveniente porque resultarán menos páginas.

112

Respecto a la edición en sí, hay que confiar en que se encontrará quién lo publique. Si llegas a ir a San Petersburgo quizás puedas consultar con el *écrivain.* ¿No se encargaría la señora M. Vodovózova de la edición?[104] [No pienso en una edición independiente porque considero que la colección de artículos es un fracaso: ¡aunque hasta ahora no he oído palabra *alguna* sobre ella o sobre la traducción! Si ocurriera inesperadamente que no es así, también será posible nuestra propia edición; entonces será necesario encontrar un corrector de pruebas, especial, con conocimientos, pagarle adecuadamente y ponerle como condición que envíe cada pliego inmediatamente después de corregido.]

La impresión podría (y debería) comenzar ahora (y digo “debería” porque de otro modo no estará terminada para la primavera); entonces puedo enviarlo por capítulos y prometo que no me retrasaré. Si se encuentra editor, hay que firmar un contrato muy detallado, y como condición absolutamente definida el envío de pruebas [las erratas de imprenta en los cuadros, por ejemplo, son muy difíciles de encontrar para cualquiera, excepto para el autor; y luego puede haber enmiendas, adiciones, etc.].

[104] El libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia. Proceso de la formación del mercado interior para la gran industria* vio la luz a fines de marzo de 1899, figurando su autor con el pseudónimo de “Vladímir Ilín”, editado por M. I. Vodovózova (véase *O. C.,* t. 3).

En primavera el *écrivain* me comunicó que podría ser publicado por partes en *Naúchnoe Obozrenie* o en alguna otra revista. Es claro que no me opongo, pero es poco probable que una revista acepte algo tan grande: eso sería muy poco común. Lo más probable es que aceptaran publicar uno o dos capítulos. El segundo capítulo, por ejemplo, y el primero también, forman un todo independiente. Teniendo presente esto nos apresuramos a enviar inmediatamente las partes que estaban listas. Sólo que si se entregan a una revista debe llegarse a un acuerdo sobre el plazo para publicarlos, y también sobre el derecho del autor a publicar todo el libro sin esperar que la revista complete la publicación[105].

Remito el prefacio del libro, no para que sea impreso (probablemente dentro de algún tiempo habrá que corregirlo o completarlo)[106]; sino para dar una idea del plan total de la obra. Enviaré el sumario con cada capítulo. Si esos sumarios detallados no son necesarios (aunque, a mi juicio, es más conveniente para el lector un sumario detallado), pueden ser resumidos dejando sólo los títulos de los parágrafos*. A propósito, el título de los parágrafos debería ir también en el libro en cuerpo chico, y no en letra negrilla o bastardilla (es demasiado presuntuoso). Eso ocuparía menos espacio y se ajustaría mejor a la finalidad de los encabezamientos. En lo que respecta a los cuadros, también pienso que habrá que utilizar glosilla, a fin de que ocupen el menor espacio posible.

* El sumario detallado de *El desarrollo del capitalismo en Rusia* no fue abreviado. -*Ed.*

Tengo la impresión de que estos detalles pueden resultar inútiles, pero por mi parte, al menos, quiero hacer todo lo que puedo. Es muy posible que el *écrivain* quiera o esté de acuerdo en tomar el asunto en sus manos: el único inconveniente es que sea tan increíble e incomprensiblemente informal para mantener los contactos y, al parecer, no tenga remedio en ese aspecto. En general, es excesivamente amable. Su esposa, por ejemplo, corrigió las primeras páginas de la recopilación, trabajo dificultoso que lleva mucho tiempo. ¿Por qué había de realizarlo si ya tiene tanto que hacer? En este caso hubiera sido mucho más conveniente tomar un corrector especial[107] (incluso el que ellos recomienden) y exigirle que sea puntual en su trabajo y que te informe del envío de cada pliego de pruebas.

Bien, debo detenerme aquí. Te ruego que me contestes pronto, aunque no sea más que para acusar recibo del manuscrito.

Tuyo, *V. U.*

Escrita entre el 7 y el 11 de noviembre de 1898
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 5

Se publica según el manuscrito

[105] Los primeros seis parágrafos del capitulo III del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia* se publicaron inicialmente como un artículo en el núm. 3 de la revista *Nachalo* (El Comienzo), marzo de 1899, con el título *Desplazamiento de la economía basada en la prestación personal por la economía capitalista en la actual agricultura rusa.* Acompañaba al artículo esta nota de la Redacción: "El presente artículo es un fragmento de una gran investigación del autor sobre el desarrollo del capitalismo en Rusia".

[106] En el prefacio del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia* Lenin introdujo posteriormente una adición que fue publicada como *Postscriptum* (véase *O. C.,* t. 3, págs. 7-9).

[107] A. I. Uliánova-Elizárova se encargó de corregir las pruebas de imprenta del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia;* le ayudó D. I. Uliánov; revisó las tablas estadísticas V. A. Iónov, a quien Lenin conocía desde Samara.

59

A M. I. ULIANOVA

11/XI. 98.

Recibimos tu carta, Maniasha, y nos causó gran alegría. Tenemos ahora los mapas y estamos tratando de descubrir dónde está Bruselas, que el diablo se la lleve. La hemos encontrado y hemos pensado un poco: a un paso de Londres, y de París y de Alemania, lo que la coloca bien en el centro de Europa... Sí, te envidio. En mis primeros tiempos de confinado decidí no mirar el mapa de la Rusia Europea o de Europa; siempre me sentía amargado cuando abría esos mapas y miraba los diversos puntos negros señalados en ellos. Ahora no me preocupa, he aprendido a ser paciente y mirar los mapas más serenamente; hasta comenzamos a imaginar frecuentemente a cuál de esos "puntos" sería interesante llegar más adelante. Quizás se debiera a que en la primera época de la deportación miraba fundamentalmente hacia atrás, pero ahora miro adelante. Bien. *Qui vivra verra*.*

* El que viva, verá. -*Ed.*

115

En cuanto a periódicos y libros, te ruego consigas todo lo que puedas. Manda todo tipo de catálogos en todos los idiomas de los libreros de lance y de las librerías. Tenía intención de hacerte un pedido hoy, pero luego he decidido dejarlo para la próxima vez. Recuerdo que el año pasado os escribí —no sé si a tí o a Ania— que los periódicos más interesantes son los diarios oficiales que contienen las actas de los debates parlamentarios. Si te enteras de dónde se venden (¿en Bruselas sólo se consiguen periódicos belgas, o hay también franceses e ingleses?), y nos mandas los números *interesantes* (espero que estés al día con la prensa), nos vendrán muy bien. Te aconsejo no limitarte a leer los diarios belgas; debes suscribirte también a algún diario alemán: de esa manera no olvidarás el idioma y dispondrás de un buen material de lectura; el precio de los periódicos no es grande.

¿Irás a casa para Navidad?

Tuyo, *V. U.*

Después de larga espera, recibí mi recopilación*. Pediré a Aniuta que te mande un ejemplar.

* Se trata de la recopilación *Estudios y artículos económicos. -Ed.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Bruselas
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista " Proletárskaya Revoliutsia",
núm. 5

Se publica según el manuscrito

60

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

15/XI. 98.

¿Qué tal pasáis el invierno en Podolsk, querida mamita? No es un invierno muy alegre para vosotras: Mark tiene que vivir apartado y Mitia encadenado a Podolsk. No ha contestado a mis preguntas acerca de cómo cumplirá el servicio militar, si como soldado raso o como practicante. ¿Hay alguna información sobre su caso, cuándo terminará y cómo? ¿O ninguna? ¿Cómo está Mark de salud? ¿No se aburre solo en Moscú o está hasta el cuello con el trabajo en su oficina y con sus conferencias nocturnas (¿todavía las da?)[108]?

116

No tenemos novedades. El único cambio está en las distracciones: ahora que el invierno ha llegado salgo a patinar en lugar de cazar; esto me trae a la memoria viejos tiempos; a pesar de que hace unos diez años que no patino, no he olvidado cómo hacerlo. Nadia quiere aprender también, pero no sé si lo logrará.

Saludos a todos los nuestros. Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Para Aniuta

En mi carta anterior olvidé decirte que me llegó *Neue Zeit.* Ayer recibí la factura de A. M. Kalmikova. Se ha acumulado una deuda de alrededor de ocho rublos, y sigo encargando sin cesar. ¡No comprendo por qué todavía no tengo los honorarios por la traducción que envié a San Petersburgo el 15 de agosto! Si los recibes, manda unos 50 rublos a la librería; y si no los recibes para cuando esta carta llegue, no sé qué hacer. De ser posible, habría que enviar a la librería, aunque fuera diez rublos. Respecto a los honorarios por la traducción, me dicen que me los abonarán de todas maneras (no habrá ninguna objeción de la censura); por lo tanto, es sólo cuestión de tiempo.

La última vez que te escribí te pedía que enviaras el libro a varios conocidos míos, pero olvidé que desconocías las direcciones[109]. Ni yo mismo conozco las direcciones de Arjánguelsk. Hoy escribo *por si acaso* a M. E. Grigóriev *, al aserradero donde trabaja. Creo que has escrito algunas veces a Arjánguelsk: ¿no sería mejor, entonces, que lo enviaras a tus conocidos para que lo entreguen? Si no se puede, espera hasta que tengas las direcciones.

* La carta no se ha conservado— *Ed.*

117

La dirección de Lalayants es: ciudad de Vorónezh, esquina de la calle Bogoslóvskaya y del callejón Krutói, casa núm. 11, para Is. Jristof. Lalayants. Sería bueno enviar un ejemplar para el de Samara que escribe en *Naúchnoe Obozrenie**. Está en Petersburgo, pero tampoco sé su dirección.

* Se refiere a P. P. Máslov. -*Ed.*

¿No te abrumo demasiado con tantas peticiones?

Volf anuncia una biblioteca de clásicos franceses *a 10 kopeks el tomo.* ¿Has visto qué clase de ediciones?

Tuyo, *V. U.*

[108] Trátase, por lo visto, de las clases que daba M. T. Elizárov en las escuelas dominicales vespertinas para obreros.

[109] No se tiene la mencionada carta. Como se sabe por una carta del 11 de noviembre de 1898, Lenin recibió los ejemplares de autor de la recopilación *Estudios, y artículos económicos,* que rogó expedir a varios compañeros y conocidos.

¡Leí con sorpresa que apareció el libro de Labriola en ruso! ¡Me imagino cómo habrá sido mutilado!

¿No lo tradujiste tú?

Leí en *Frankfurter Zeitung*[110] una nota muy interesante sobre el *Parteitag*[111] de Stuttgart. Estamos pensando en suscribirnos a ese periódico el año próximo. ¿Lees algún diario del extranjero?

Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 5

Se publica según el manuscrita

61

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

22/XI. 98.

Hoy, querida mamita, tengo que escribir una larga carta de negocios a Aniuta. Por esta razón no te escribo a ti, especialmente porque Nadia ha pergeñado una descripción muy larga de nuestra vida aquí, y nada tengo que agregar. Su relato es, en general, cierto, sólo hay alguna exageración sobre mi trabajo con los "mercados"*.
* Véase el presente volumen, págs. 429-431. -*Ed.*

Tuyo, *V. U.*

Pido a Mitia que envíe *Memoria de la provincia de Tula** a Alexéi Pávlovich Skliarenko cuanto antes; no sé su dirección.
* Que envío hoy mismo, por correo certificado, a tu dirección.

Para Aniuta

Recibí juntas dos de tus cartas, fechas 1 y 4. XI. El hecho de que Vodovózova haya tomado a su cargo la edición tiene su lado bueno: por lo menos es seguro que el trabajo será hecho. Su cálculo para "estudios" parece ser perfectamente correcto y la exigüedad de los honorarios se debe al pequeño número de ejemplares[112]. Naturalmente, yo no

puedo aceptar esos honorarios por los "mercados". Pienso aprovechar el ofrecimiento de Vodovózova (si la ves, transmítele sin falta mi agradecimiento) para publicar mis "mercados": en lo que respecta a las condiciones financieras, dejo en tus manos (si no es demasiada molestia) que discutas eso con ella; no sé qué es

[110] *Frankfurter Zeitung* (La Gaceta de Francfort): diario, portavoz de los grandes bolsistas alemanes; se publicó en Francfort del Meno de 1856 a 1943. Reapareció en 1949 con el título *Frankferter Allgemeine Zeitung* (La Gaceta General de Francfort).

[111] *Parteitag de Stuttgart: Congreso de Stuttgart del Partido Socialdemócrata Alemán:* se celebró del 3 al 8 de octubre (nuevo calendario) de 1898.

[112] La recopilación *Vladímir Ilín. Estudios y artículos económicos* se editó con una tirada de 1.200 ejemplares.

mejor, honorarios definidos o "toda la ganancia neta". Se debe elegir el más ventajoso de estos dos métodos de pago, como es natural, especialmente porque no necesito el dinero con apuro. Sin embargo, el aspecto más importante que deben contemplar las condiciones de publicación es que la corrección sea *absolutamente satisfactoria.* A menos que esto se logre *realmente no vale la pena* publicar *nada.* La corrección de los "estudios" es muy deficiente: aparte de los errores *que tergiversan el sentido,* que te envié***[113], hay una larga serie de otros de menos importancia que me señalaron los camaradas.

*** Al mismo tiempo que te envié las correcciones se las mandé al *écrivain* con el ruego de que las imprimiera *sin falta* en hoja aparte, que debía ser puesta dentro del libro cuando se vendiera. Ahora es necesario hacer el mismo pedido a Vodovózova.

119

Es absolutamente necesario tener un corrector muy capacitado, pagado; esta es una condición indispensable, y estoy dispuesto a pagar yo mismo aunque sea el doble a tal corrector, en vista de que el autor mismo no puede corregir las pruebas. Sobre todo los cuadros, hay una infinidad de errores, y en los "mercados" hay muchos cuadros. Por lo demás (aunque se haya hecho la mejor corrección), *es necesario* enviarme inmediatamente copia de la última prueba de página, pliego por pliego y te mandaré una lista de erratas de imprenta. El retraso en la edición del libro por esta causa será (si los envían puntualmente) cuanto más de un mes; eso no es una gran desgracia, siempre que el libro esté impreso decorosamente. En cuanto a la fecha de publicación, el trabajo puede comenzar ahora (hemos pasado en limpio el capítulo 3, y dentro de pocos días terminaré el 4, es decir, la mitad del libro; la segunda mitad es mucho más fácil; de manera que puedo con seguridad comprometerme a enviar a Moscú el último capítulo para el 15 de febrero, o incluso antes); para mí esto sería conveniente, porque tendría tiempo para comunicar no sólo los errores de los primeros pliegos, sino quizás algunos cambios más importantes. El tamaño y el tipo deben dar aproximadamente 2.400 letras por página; todo el trabajo ocupará 30 pliegos, en cifras redondas 500 páginas (pues un número mayor de páginas daría un tomo muy voluminoso y resultaría pesado para el lector). Finalmente, en cuanto al diagrama del capítulo II, será necesario prestar especial atención para asegurar que no haya errores. Habla acerca de todo esto con Vodovózova y contéstame lo antes posible una vez que recibas esta carta. Los capítulos 3 y 4 los enviaremos en cuanto estén terminados, dentro de unas dos semanas.

Por favor, envía a Maniasha otros tres ejemplares de *Estudios.* La dirección de Alexandr Leóntievich*: calle Opernaya, casa de Gúdina, Arjánguelsk). Los he enviado a todos los camaradas de aquí. Otro ejemplar debe ser enviado a el de Samara, que escribe en *Naúchnoe Obozrenie.*

* A. L. Málchenko. -*Ed.*

120

De la tercera parte de los honorarios que has recibido, la mitad cubrirá el dinero enviado por Mitia para El. Vas. De la otra mitad envía, por favor, la mitad al depósito de Kalmikova (tengo allí una deuda, y encargo un montón de cosas) y con la mitad restante me suscribes, por el año 1899, a las revistas y periódicos; ya es el momento, especialmente para las publicaciones extranjeras: *Russkie Védomosti,* por un año (para

[113] Como se ve por la carta de Lenin del 12 de diciembre de 1898 (véase el presente volumen, págs. 127-128), la carta con la lista de erratas para la recopilación *Estudios y artículos económicos* se extravió en correos y A. I. Uliánova-Elizárova no la recibió. Lenin introdujo sus correcciones posteriormente sólo en el artículo *Contribución a la caracterización del romanticismo económico,* incluido en la recopilación *El problema agrario,* parte I, 1908.

mí por 10 meses) — 8,50 rublos
Rússkoe Bogatstvo, por un año — 9 rublos
Mir Bozhi, por un año — 8 rublos
Niva, año 1899 — 7 rublos
Frankfurter feitung, primer trimestre de 1899 — 4,70 rublos
"Archiv für soziale Gesetzgebung und Statistik", herausgegeben von HeinrichBraun. Año 1899 — 12 marcos

Aquí valoramos mucho los periódicos y revistas, especialmente los que llegan a tiempo, por lo que te ruego nos suscribas cuanto antes.

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos los nuestros.

(Hemos dado Blos a Bazil, ya no lo tenemos.)

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 5

Se publica según el manuscrito

62

A M. A. ULIANOVA Y D. I. ULIANOV

28/XI. 98.

Querida mamita: recibí la carta tuya y de Mitia del 9. XI.

121

Respecto a los telegramas, hay que tener en cuenta que nuestro cartero pasa por Minusa los lunes y jueves por la mañana. Esto significa que hay que telegrafiar los domingos o miércoles por la mañana para que yo reciba el telegrama los martes o viernes por la mañana (estos son nuestros días de correo, días "de fiesta" locales de Shúshenskoe) *.

* La dirección para los telegramas: A Uliánov, Shúshenskoe, Minusinsk.

Hubo una carta de Maniasha, y le contestamos*, pero no hemos tenido nada más de ella.

* Véase el presente volumen, págs. 114-115. *-Ed.*

Me alegra mucho, muchísimo que os guste Podolsk. Es una lástima, por cierto, que Mark no pueda vivir con vosotros.

Tengo que hacer otra petición a Aniuta: que añada a las revistas cuya suscripción solicité los *Trabajos de la Sociedad Económica Libre Imperial.* El precio es de tres rublos anuales (seis números) incluido el envío. Si esa publicación continúa apareciendo.

Si las suscripciones las hacen por medio de Volf, él ya tiene mi dirección, pues me

envía *¡¿vestía.*

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos los nuestros.

E. V. también manda saludos para todos.

He terminado la mitad de mi libro y ahora estoy seguro de que será más corto, en lugar de más largo de lo que pensé.

Para Mitia

Tu información acerca de mi caza es inexacta. ¿Quién te dijo eso? ¿No será que Aniuta incurre en algunos errores cronológicos y da como noticias nuevas algunos antiguos mitos sobre las liebres? En el otoño hice una buena cacería de liebres aquí, en las islas del Yeniséi hay muchísimas y pronto nos aburrimos de ellas. Prominski mató varías decenas porque quería las pieles para un abrigo.

122

La caza del urogallo y de la perdiz es más interesante, pero más difícil. En julio cobré algunos urogallos jóvenes, pero ahora los persiguen a caballo con escopetas: en invierno no se puede llegar suficientemente cerca a pie (excepto en raras ocasiones). Para las perdices (otoño) se necesita un buen perro, y mi Jenny o es demasiado joven, o simplemente no sirve. En invierno se cazan perdices con cepos y lazos*.

* El año pasado cacé alguna que otra perdiz (pocas), pero este año ni una.

Tenemos ahora una nueva diversión: la pista de patinaje, que me aparta mucho de la caza.

El próximo verano, espero cazar mucho más; habrá menos trabajo, el perro habrá aprendido, y además será (así lo espero) el último verano en Siberia.

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 5

Se publica según el manuscrito

63

A M. A. ULIANOVA, A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA Y M. T. ELIZAROV

6/XII. 98.

Recibí tu cartita, querida mamita, que habías agregado a la de Aniuta. A ella le contesto en detalle. No tengo novedades acerca de mí, la vida es la de siempre. Hace buen tiempo todavía y hoy voy a salir de caza invernal— Anatoli escribe que está enfermo, pobrecillo, probablemente de tifus. Yuli se está helando en Turujansk (dos grados bajo cero, en la habitación, por la mañana); espera con impaciencia el traslado. Yak. M. (Liajovski) escribe que para la lápida de Fedoséev se necesitan ciento ochenta rublos, y que por ahora sólo se recogieron setenta. Pide que se informe a todos los conocidos*. Dice también que el 18. X A. Er— guín, Frélij, Zméev,

Aliushkévich, Talaláev, Tiutriúmova— Abramóvich y Goldman llegaron a la cárcel de Alexándrov. Todos van a Yakutsk.

* La dirección para enviar el dinero es la siguiente: Y. M. Liajovski, Verjolensk, provincia de Irkutsk.

Tuyo, *V. U.*

123

Para Aniuta y Mark

Recibí vuestras dos cartas; gracias por ellas y respondo en detalle. Es sorprendente que el *écrivain* rechazara mi proposición de tomar un corrector a sueldo (para "estudios"): hay una infinidad de errores, y los que más me preocupan son los que tergiversan el sentido; de ellos te mandé una lista a ti y otra a él. Espero respuesta en estos días, decidme si pueden ser agregados en alguna parte; es indispensable.

Me parece que no hay razón alguna que justifique emprender una edición propia: primero, es deseable establecer relaciones permanentes con Vodovózova, que conviene como editora; segundo, la suma (necesaria para la edición) es muy grande; y el asunto es muy complejo, trabajoso y difícil. Al hacerlo nosotros por primera vez es seguro que cometeremos toda clase de errores, y yo desearía que la edición fuera irreprochable desde el punto de vista de la presentación, aunque costara algunos centenares de rublos más. Tercero, no hay mucha diferencia en el tiempo: mi carta llegará para Navidad, y Vodovózova llegará en febrero; quizá sea posible comunicarse con ella escribiéndole. ¡Y cuánto tiempo se perdería (en caso de nuestra propia edición) en viajes, búsquedas, etc.! Es muy difícil seguir desde otra ciudad un trabajo de edición. ¿No será mejor entonces escribir a Vodovózova? Preguntadle cuándo se puede empezar la edición, el tiempo que llevará, y si será posible publicar el libro antes de fines de abril, etc. En cuanto a las condiciones creo que es mejor optar por la ganancia neta, en vez de cobrar por pliego. En el primer caso calculo recibir cerca de 1/3 de la suma global o acaso más; en el segundo, para obtener lo mismo habría que fijar, como mínimo, 75 rublos por pliego, lo cual resultaría gravoso y arriesgado para el editor.

124

He terminado cuatro capítulos, e incluso el pasar en limpio estará terminado hoy, de modo que en estos días os enviaré los capítulos III y IV. Espero que recibáis todo el libro en febrero. Si leéis el original, dicho sea de paso, enviadme vuestras observaciones. He señalado en cada página del borrador la correspondiente de la copia, de modo que puedo enviar las correcciones. Y, de nuevo, acerca de *Estudios.* Enviadme todos los comentarios publicados que encontréis vosotros o los amigos, porque aquí no estoy al día con la prensa corriente.

Si cuesta más componer el tipo pequeño y los cuadros, el editor tendrá que gastar mucho en los "mercados" porque hay. muchas tablas y también diagramas. El volumen total del libro, por lo que puedo decir ahora, llega aproximadamente a 450 páginas, a un promedio de 2.400 letras por página, que es menos de lo que yo preveía. Si son como las páginas de las publicaciones de Vodovózova (están muy espaciadas, con no más de 2.000 letras por página) habrá no menos de 550, así que es deseable un tipo de letra más pequeño. Es muy conveniente imprimir todas las tablas en tipo pequeño, de otro modo llevarán mucho espacio, serán menos gráficas y no serán apreciadas de una mirada por el lector— Las tablas que están impresas apaisadas en una página entera son especialmente inconvenientes (es decir, que

obligan a cambiar la posición del libro para leerlas). Para el lector es de gran importancia. Sería bueno utilizar el tipo que empleó Vodovózova en los cuadros de los *apéndices* de *La propiedad de la tierra y la agricultura.* La composición de todos los cuadros del capítulo II, y también de los otros (el segundo es el que tiene más; en los restantes hay menos, pero hay algunos) debería hacerse en este tipo. Debéis hablar con la editora acerca de todo esto y también acerca de enviarme las pruebas (como ya os escribí). Para apresurar la edición se podría hacer el trabajo en dos imprentas, parte 1 (los primeros cuatro capítulos) y parte 2, separadamente, con las páginas numeradas independientemente. En cuanto a la propuesta de Mark de cambiar el título y hacer el texto en dos tomos, no me parece acertada. Cuanto más sencillo y tosco sea el título es mejor a causa de la censura. Cambiar el título significaría que tendría que hacer una infinidad de pequeñas y, por lo tanto, molestas modificaciones en el texto. No conviene dividirlo en dos tomos, pues si se tomara como modelo el tamaño y el tipo de *Estudios,* cada volumen resultaría *más pequeño* que dicho libro (y no sería posible venderlos como tomos separados cuando la exposición forma una unidad y contiene referencias a los distintos capítulos, etc.). En cuanto al precio, calculé que no pasaría de tres rublos; estimaría inconveniente que el precio fuese más alto (y un precio más bajo significaría perder dinero). Deben imprimirse todos los ejemplares que sean posibles *: es lamentable que se imprimieran tan pocos ejemplares de *Estudios.* En cuanto a los obstáculos de la censura a los "mercados": no espero ninguno a menos que haya un período especialmente duro y de persecución contra nuestra gente. Si *Estudios* se vendé bien, los "mercados" probablemente se venderán mejor. Hay que hacerle comprender esto a la editora. Está también el problema del número de ejemplares que corresponden al autor (confio en que habrás enviado a Maniasha los tres ejemplares más de *Estudios').* Considero que habría que calcular 50, pues esta vez tendré que mandarlo a mucha gente; además, hay que tener en cuenta el canje con algunas publicaciones estadísticas de Jos zemstvos.

* Estoy plenamente de acuerdo con Mark en que "deben ser" *por lo menos* 2.400. Pero, ¿qué dirá la editora?

126

Me parece que he conversado bastante, ¡y debe haber muchas repeticiones de lo que ya dije antes en otras cartas de negocios igualmente largas! Debéis estar aburridos leyendo todas estas repeticiones. Es como cuando escribo: el primer borrador de los "mercados", por ejemplo, lo emporqué y reduje sin piedad varias veces.

Un apretón de manos. *V. U.*

Todos los nuestros mandan saludos.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 5

Se publica según el manuscrito

64

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

12/XII. 98.

Recibí el *Neue Zeit* que me envió Aniuta y el informe del Comité de alfabetización, así como la tarjeta postal del 28. XI. A ella le contesto en otra hoja. Los días de correo son aquí martes y viernes, pero eso, naturalmente, no es lo que os interesa. Recibimos los diarios de los miércoles a sábados, es decir, a los 14 días. Por consiguiente, pienso que sería mejor que escribierais los martes y viernes (desde Moscú, naturalmente; en cuanto a Podolsk no lo sé). Nadia y yo hemos presentado una solicitud para ir a Minusinsk en las fiestas y quedarnos allí durante una semana[114]. Recibiremos cartas lo mismo, por lo que no es necesario cambiar la dirección.

Tuyo, *V. U.*

127

Para Aniuta

Remito hoy mismo, a la dirección de mamá, como impreso certificado, los capítulos 3 y 4 de los "mercados". He calculado con más exactitud cuánto he escrito; en los cuatro primeros capítulos hay aproximadamente 500.000 letras*. Eso es menos de lo que suponía (y la segunda mitad será menos que la primera). Mis temores eran, por lo tanto, infundados; el tipo que da 2.000 letras por página estará bien. Tampoco me opongo a que aparezca en dos volúmenes, resolvedlo vosotras de común acuerdo con la editora. Lo único son las cifras —¡las cifras!—, estarán todas equivocadas a menos que me envíen las pruebas para corregirlas**.

* Calculo cerca de 900 letras por página (y alrededor de 1.600 en esas páginas grandes que han sido utilizadas para el capítulo II).

** Las cifras con decimales deben imprimirse de una manera especial; los decimales deben ser impresos en tipo más pequeño que los números enteros y además *abajo de la línea,* es decir, no 6.3., sino 6.3. Esto es importante para evitar errores.

Por favor, haz dos correcciones en el original: 1) En el prólogo hay que suprimir desde las palabras: "sabido es que este problema", etc.; en la segunda oración, eliminar desde el principio hasta "de los adversarios; a nosotros" y comenzar por: "Al autor", etc. ("parecía insuficiente para, etc.").

Creo que es imprudente hablar acerca de "adversarios" desde el primer párrafo[115].

2) Tachar la nota que va al final del VI § en la página 44. Reemplazar por: "Cfr. *V. Ilín. 'Estudios económicos',* San Petersburgo, 1899, pág. 30" [116].

Te ruego me acuses recibo de estas correcciones.

Muchas gracias por *Neue Zeit*, y por el informe del Comité. ¿No sería posible obtener los números que faltan de *N. Z.* de 1897-1898? Tenemos los núms. 7-8 y 11-24 y nos faltan los núms. 1-6 y 9-10. Desearía mucho tener la colección completa de 1897-1898.

128

Escribes que recibiste mi carta del 15/XI *, y no recibiste la anterior en la que hablaba de los libros. No puedo precisar la fecha, pero sé que escribí en cuanto recibí los libros de San Petersburgo; era una carta corriente, *con una fe de erratas de imprenta que tergiversaban el sentido,* y la petición de que distribuyeras algunos ejemplares entre

[114] El viaje fue autorizado; Lenin y Krúpskaya estuvieron en Minusinsk desde el 24 de diciembre de 1898 hasta el 2 de enero de 1899. Participaron en una reunión de marxistas deportados, llegados de diversos puntos de la comarca de Minusinsk.

[115] Estas correcciones no fueron introducidas en el prefacio del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia.*

[116] La página 44 del manuscrito (pasado a limpio) correspondía a la página 20 de la primera edición del libro de Lenin *El desarrollo del capitalismo en Rusia* (véase O. *C.,* t. 3, págs. 47-48). La mencionada corrección de Lenin no fue introducida en la primera edición ni en las posteriores.

los conocidos, entre ellos tres más para Maniasha (además de uno para ella), uno para San Petersburgo, no para el viejo, sino para el de Samara, uno para Kokushka (no se lo envié); y tres para vosotras; tres para el de Chicago, el autor de *La fábrica* (T. -B.) y los *Mercados* (Bulgákov)[117]; dos para Grigóriev y Colón, lo que da 14 ejemplares, de los que os hablé, recuerdo, en la carta que se extravió.

* Véase el presente volumen, págs. 115-117. *-Ed* Me sorprendió mucho enterarme por la carta del doctor de que la censura habría prohibido en forma categórica e inapelable la traducción de los Webb. ¿Cómo puede ser? Supongo que es un rumor debido a la traducción de *History of Trade Unionism,* que es mucho más *zensurwidriges**.* Nuestra traducción está todavía en prensa, ¿no es así?

** Contraria a la censura— *Ed.*

Un apretón de manos, *V. U.*

Escribí a la sección de estadística del consejo del zemstvo de la provincia de Tver, pidiendo que me manden la *recopilación estadística* (t. XIII, entrega 1, 1897). No la enviaron, granujas. ¿Hay alguno de tus conocidos que pueda conseguirla? No creo que Krasnopiórov (si está allí) se oponga.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 5

Se publica según el manuscrito

129

65

N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA

20 de diciembre.

Querida María Alexándrovna: Volodia salió inesperadamente a cazar, así que le escribo. Los últimos días la temperatura bajó hasta 20 grados bajo cero, pero hoy está agradable, 2 ½ . Y Volodia se sintió tentado de salir de caza tanto más que, según las teorías de los cazadores de Shú— shenskoe, es el mejor momento para cazar urogallos: las aves no han comido durante los fríos, y ahora comen tan ávidamente que no ven cuando se aproxima el cazador. Volodia salió con una escopeta ajena, pues ha roto la propia: el cañón resultó ser de hierro colado y se partió al caérsele en el hielo. La mandamos a Minusa, pero se negaron a repararla. Quiere decir que habrá que comprar una nueva. Dicen que en Minusa está en venta una de dos cañones muy buena, y Volodia piensa adquirirla. Ahora estamos ocupados preparando el viaje a Minusa. Por lo demás, nuestros preparativos consisten en que Volodia sujetó una hoja de papel en la pared y anota las compras que debemos hacer en la ciudad. Mamá no vendrá con nosotros, al principio se negó porque el camino era malo, y ahora porque hace mucho frío. Saldremos para Nochebuena y regresaremos el 1 ó 2. Por ello la próxima carta de Volodia les llegará con seguridad desde Minusa. No sé si

[117] Trátase de M. I. Tugán-Baranovski, autor del libro *La fábrica rusa en el pasado y en el presente,* y de S. N. Bulgákov, autor del libro *Acerca de los mercados en la producción capitalista. Estudio teórico.*

les dijo Volodia que Kurnatovski y los Lepeshinski irán también a Minusa para las fiestas, y que piensan patinar, jugar al ajedrez, cantar, discutir, etc. Es decir, que prometen ser días agradables.

Hemos planeado —cuando estén terminados los "mercados"— dedicarnos al estudio de idiomas en general y del alemán en particular. Volodia encargó a la librería el diccionario ruso-alemán de Pavlovski, y le ruega a Aniuta que busque Turguénev en alemán y una buena gramática alemana. He oído que una de las mejores gramáticas alemanas es la de F. Fidler, pero no lo sé con seguridad.

130

Otra cosa, sospechamos que *Zhizn*[118] no es lo que pensábamos. Por esta razón no vale la pena suscribirse.

De Maniasha recibimos sólo una carta. ¿Por qué no escribe?, quizá sus cartas no nos llegan. Que las mande certificadas. Volodia acaba de llegar y protesta porque me quedo en casa en vez de ir a patinar. Termino. "¡Feliz Año Nuevo!" Beso fuertemente a Usted y a Aniuta y un saludo para D. I. y para M. T. Mamá envía saludos para todos. No hay nada de qué escribir ahora, pero puede haber después de Minusa. Otra vez la beso fuertemente.

Suya, *Nadia*

Agrego mis felicitaciones de Año Nuevo.

En cuanto a la traducción alemana de Turguénev, creo que sería mejor preguntar a Volf; y al mismo tiempo conseguir un catálogo de las ediciones Reclam[119]. No nos interesa qué libros de Turguénev conseguís, lo único que la traducción debe ser buena. Querríamos una gramática alemana lo más completa posible, especialmente en cuanto a sintaxis, y quizá sería mejor si fuera en alemán. ¿Por qué no encargar los libros y pedir información a Volf? El depósito de Kalmikova no da información de buen grado: les pedí que me mandaran un ejemplar del artículo de N. Kárishev, *Materiales sobre la economía nacional rusa,* entrega 2 del *segundo* volumen del *Boletín del Instituto de Agricultura de Moscú* de 1898; pero se negaron a cumplir mi pedido, y hasta a enviarme la dirección del *Boletín...* ¿No podréis conseguirlo vosotros?

Mis mejores votos, *V. U.*

Escrita el 20 de diciembre de 1898
Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929. en la revista ''Proletárskaya Revoliutsia", núm. 5

Se publica según el manuscrito

131

[118] *Zhizn* (Vida): revista política, científica y literaria; se publicó en Petersburgo de 1897 a 1901. En abril de 1902 el grupo socialdemócrata Zhizn (V. D. Bonch-Brucvich, V. A. Posse, V. M. Velíehkina, G. A. y M. A. Kuklírx y otros) reanudó la edición de la revista en el extranjero.

En diciembre de 1902 el grupo dejó de existir y la editorial fue liquidada.

[119] Lenin se refería a la popular firma alemana Reclam que editó varios miles de libritos (Universal Bibliothek) de literatura a 20 pfennigs (10 kopeks) el ejemplar.

A M. I. ULIANOVA [120]

Ciudad de Bruselas. Bélgica. A M-lle M. Oulianoff

Rue des Minimes, 40. Bruxelles. Belgique

22/XII. 98.

Recibí, Maniasha, Kovalevski, pero no carta. Esto me sorprende (y a todos nosotros): desde aquella primera carta tuya no hemos recibido otra. ¿Será que las cartas se pierden? ¿O te has dejado absorber por la nueva vida y no te queda tiempo para cartas? Hace rato que tengo el libro de Kovalevski: lo recibí en noviembre de una librería de Petersburgo, a la cual lo había pedido; te conGeso que comencé a leerlo, pero no lo terminé: es una compilación bastante aburrida. Escribe cuándo piensas viajar para el verano, ¿qué diarios y revistas lees?, y si conoces bien Bruselas y el trabajo editorial allí. Mándame *Journal Ojfficiel* [121] cuando contiene discursos parlamentarios interesantes. Pienso escribirte una larga carta después de las fiestas; para celebrarlas iremos a Minusinsk en estos días.

Tuyo, *V. U.*

Saludos de Nadia.

Recibí tu carta del 20. XII*. Ahora estoy en Minusa. Te contestaré a mi regreso.

Tuyo, *V. U.*

*Nuevo calendario. -*Ed.*

Escrita entre el 22 y el 28 de diciembre de 1898
Enviada desde Minusinsk
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 5

Se publica según el manuscrito

67

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

28/XII. 98. Ciudad de Minusinsk

Te escribo, querida mamita, desde Minusinsk. Hemos venido, Nadia y yo, para las fiestas, y estaremos aquí hasta el primero. Estamos pasando unos días magníficos. Es precisamente el tipo de descanso que necesitamos. Además patinamos con entusiasmo, cantamos, etc.

Tuyo, *V. U.*

[120] La carta es una tarjeta, escrita en la aldea de Shúshenskoe. Gomo se ve por la apostilla, Lenin llevó consigo esta tarjeta a Minusinsk y la expidió únicamente el 28 de diciembre.

[121] *Journal Officiel de la République Française* (Diario Oficial de la República Francesa): se publicaba en París.

Escribo a Aniuta en hoja aparte.

Recibí ayer una carta de Maniasha con su nueva dirección en Bruselas.

Para Aniuta

He recibido tu tarjeta postal del 5. XII. y tu carta del 8. XII. Gracias por ellas. Leí en *Russkie Védomosli* una detallada reseña de la conferencia del *écrivain.* Por cierto no valía la pena exponer tales opiniones nuevas en una breve ponencia. En este aspecto serían muy interesantes ¡os trabajos que dejó Fedoséev, quien, según parece, sustentaba opiniones opuestas sobre nuestra economía terrateniente antes de la Reforma[122].

(No recuerdo si os informé que me había llegado hasta el núm. 24 inclusive de *N. Z*.)

Ya os escribí que *Memoria de la provincia de Tula* era para A. Skliarenko, cuya dirección no tenía yo en aquel momento. En cuanto al infórme del Comité de alfabetización, hace tiempo que os dije que lo había recibido*.

* Véase el presente volumen, págs. 118, 126. -*Ed.*

Estoy de acuerdo con los consejos del escritor (enviarlo inmediatamente a la imprenta, utilizar el mismo tamaño y tipo de letra que en el libro de Tugán-Baranovski[123] y no enviar las pruebas aquí). El tipo de las *Crisis* será suficientemente apretado, resultarán más o menos 500 páginas. He terminado otros dos capítulos (5 y 6) y el capítulo cinco ha sido copiado. Espero terminar en enero.

133

Naturalmente, estoy de acuerdo en confiarte las segundas pruebas y te estaré muy, muy agradecido por este trabajo agotador e ingrato. Pero así y todo es indispensable un corrector a sueldo; a mi juicio, dos rublos por pliego es poco, habrá que pagarle tres rublos o más por pliego, por la corrección de *dos* pruebas, y encárgate de la *tercera* prueba (no de la segunda). Para las erratas de imprenta envíamelos a mí (no un pliego, sino 5-10 de una vez). No obstante, no creo que será muy conveniente que te envíe el borrador: algunas veces necesito hacer adiciones, intercalaciones, etc., y no puedo prescindir del borrador. ¿No es posible pagar más al corrector y hacer que envíe las páginas de la copia en limpio con las pruebas? Si no se consigue esto, te enviaré el borrador (puedes pedirlo por telegrama; "envía borrador").

Tuyo, *V. U.*

En cuanto recibí tu carta* escribí *inmediatamente* para dar mi consentimiento a la propuesta de Vodovózova. El libro de Blos lo están leyendo y ruegan que no se lo quiten. ¿No podéis conseguirlo en Moscú?

* Véase el presente volumen, págs. 122-124. -*Ed.*

---

[122] Trátase del informe de P. B. Struve *Rasgos fundamentales del desarrollo de la economía de servidumbre rusa desde comienzos del siglo XIX hasta 1861,* leído en la Sociedad Jurídica de Moscú el 7 de diciembre de 1898. La reseña del informe se publicó en el periódico *Russkie Védomosti* (Las Noticias Rusas), del 9 de diciembre de 1898.

Se puede juzgar las opiniones de N. E. Fedoscéev acerca de las causas de la caída del régimen de la servidumbre solamente por su artículo *Información histórica,* publicado el 16 y 17 de enero de 1897 en el periódico *Samarski Vislnik* (El Mensajero de Samara) y por una carta a Andréevski, titulada *¿De dónde y cómo surgió la clase obrera rusa?*

El trabajo capital de N. E. Fedoséev sobre este tema no ha sido hallado hasta ahora.

[123] Lenin se refería al libro de M. I. Tugán-Baranovski *Las crisis industriales en la Inglaterra contemporánea, sus causas y su influencia sobre la vida del pueblo.*

Enviada a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 5

Se publica según el manuscrito

134

1899

68

A M. A. ULIANOVA

3/1. 99.

Ayer Nadia y yo volvimos de Minusa, querida mamita, donde pasamos una semana con Gleb y Bazil muy agradablemente y donde celebramos el Año Nuevo con los camaradas[124]. Los brindis fueron numerosos, y todos se adhirieron con particular entusiasmo al de un camarada que propuso brindar "por Elvira Ernéstovna y por las madres ausentes".

Hoy todavía nos es difícil reanudar la vida cotidiana, pero mañana mismo deberemos volver al trabajo. Terminé el sexto capítulo del libro (hace falta copiarlo). En unas cuatro semanas espero concluir el libro. Contesté las cartas de Aniuta del 5. XII y 8. XII desde Minusa*; le escribí que estaba de acuerdo con que se entregaran inmediatamente los primeros capítulos a la imprenta, que se corrigieran las pruebas sin el autor (es conveniente hacer 3 y no 2 pruebas), que le enviaran solamente las pruebas de página en limpio, y, en general, que Aniuta debe encargarse de la publicación y hacer lo que considere conveniente. Espero que Aniuta haya recibido mi carta. Al mismo tiempo escribí una carta a Mitia pidiéndole que me comprara una escopeta. ¿Causará dificultades de tipo financiero? Algo parece andar mal con mis honorarios, y yo sigo pidiendo libros al depósito de Kalmikova; sí que empiezo a tener escrúpulos.

Te beso fuertemente y saludos para todos. Tuyo, *V. U.*

E. V. y Nadia me piden que os transmita sus saludos.

* Véase el presente volumen, págs. *132-133-Ed.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

135

69

A M. A. ULIANOVA

10/1. 99.

Recibí, querida mamita, tu carta y la de Aniuta del 24. XII. Como Nadia les escribe

[124] Véase la descripción de la celebración del Año Nuevo por Lenin, Krúpskaya y sus compañeros en Minusinsk en el presente volumen, págs. 432-433, 434.

detalladamente, ha habido un inconveniente con el paquete *.

* Véase el presente volumen, pág. 432. -*Ed.*

Escribes que mi carta del seis* llegó el 22 y que esa demora te parece rara. No conozco el motivo: quizá l carta saliera tarde de Minusa; 16 días no es mucho, considerando que recibimos los periódicos de Moscú al cabo de 13 días.

* Ibíd., págs. 122-126. -*Ed.*

En cuanto a las pruebas de "mercados" tengo q e confesar que la declaración del escritor de que el original es "excelente" no me tranquiliza: ya una vez el escritor demostró ser un mal corrector, sin contar con que este asunto ya no le incumbe, y que no es capaz de manejar un trabajo tan lleno de dificultades. Por consiguiente, opino que, de todas maneras, será necesario insistir en tres pruebas y no dos (la última en Moscú), y en que Aniuta se vincule directamente con el corrector. Temo que resulte tan mal como con *Estudios,* lo que sería muy lamentable. Pero, en general, desde aquí es difícil, incluso imposible, responder a cada pequeña pregunta o consulta parcial: deben ser resueltas allí mismo. Por eso no me empecino en que no cambien el título, aunque no me gusta, y la idea de que se "vendería" mejor con un título más amplio tampoco me gusta. Deliberadamente elegí un título sencillo. No obstante, si se lo conserva como subtítulo la cosa no es tan importante; y, repito, todas las pequeñas preguntas se deben resolver allí mismo. Mis respuestas desde aquí son siempre tardías e inútiles. Si es posible y conveniente desearía ver la última prueba, aunque fuera cinco o diez pliegos a la vez.

136

Leí en *Russkie Védomosli* acerca del debate de Tugán-Baranovski. ¡El debía haber contestado más incisivamente a Kablukov![125].

Pronto enviaremos los capítulos 5 y 6; puede haber una demora con el final, pero no será grande. No creo que eso retrase las cosas.

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos.

Adjunto una adición al capítulo II, página 152 del manuscrito pasado a limpio[126].

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada par primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

70

A M. A. ULIANOVA

17/1. 99.

[125] Se trata de la polémica sostenida el 19 de diciembre de 1898 en el paraninfo de la Universidad de Moscú con motivo de la defensa de la tesis de M. I. Tugán-Baranovski *La fábrica rusa en el pasado y en el presente,* expuesta para graduarse como doctor en economía política.

[126] Por lo visto, esta adición al capítulo II del libro de Lenin *El desarrollo del capitalismo en Rusia* es una apostilla al pie de página sobre el libro de V. V. (V. P. Vorontsov) *Los destinos del capitalismo en Rusia* (véase *O. C.,* t. 3, pág. 192).

Recibimos, por fin, el paquete[127], querida mamita. *Merci.* El martes recibimos también *Neue Zeit* que nos mandó Aniuta. Estoy muy satisfecho de que todos los números del año pasado de *Neue Zeit* están llegando poco a poco. Me imagino que Aniuta habrá leído en los números que me mandó el artículo *Die -Historische Berechtigung, etc.* Yo lo había leído, y estoy por completo de acuerdo con sus conclusiones básicas (lo mismo que otros camaradas). Por este mismo correo te envío en paquete certificado dos cuadernos más de mi libro (capítulos V y VI) [+ una hoja aparte: el índice]; los dos capítulos tienen cerca de 200.000 letras, y los dos últimos capítulos tendrán aproximadamente lo mismo. Me interesaría saber si comenzaron a imprimir la primera parte y cuánto tiempo llevará cada pliego, y si Aniuta está haciendo la última corrección, como inicialmente pensaba hacer. Si es así supongo que nada impedirá que se envíen al autor, junto con otros libros, varios de los primeros pliegos. Pero los pros y los contras probablemente han sido considerados sin tener en cuenta mi opinión.

137

No tenemos novedades. Yuli hace tiempo que no escribe, cosa que me extraña y preocupa. Anatoli todavía está enfermo, pobrecillo; hace poco pasó el tifus, lo que le afectó los pulmones y el corazón. Le aconsejamos que solicite el traslado al distrito de Minusinsk, porque el clima en el de Yeniseisk es mucho peor; pero él se empecina[128].

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

138

71

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna Uliánova. Bélgica. Ciudad de Bruselas.

A M-lle. Marie Ouljanoff, Rue des Minimes, 40.

Belgique. Bruxelles

24/1. 99.

Recibí, Maniasha, los catálogos. Muchas *merci.* Hay cosas

interesantes. Me propongo mandarte una lista de los libros que desearía adquirir. Escribe si estás ya familiarizada con Bruselas en general y con los libros y las librerías

[127] El paquete lo envió M. A. Uliánova. Más tarde, en una carta a su hija María Ilínichna escribió: "Envié el 17 de diciembre a Shusha para Volodia un juego de ajedrez y para Nadia unas golosinas pensando que lo recibirían para las fiestas y en todo caso para el Año Nuevo, pero lo recibieron sólo al cabo de un mes, el 17 de enero, aproximadamente".

[128] A. A. Vanéev solicitó ser trasladado a un lugar de clima más suave y el gobernador general de Irkutsk ordenó trasladarlo a Tunka, provincia de Irkutsk. Unicamente después de repetir la petición y de un reconocimiento médico especial se consiguió que Vanéev fuese trasladado a primeros de junio de 1899 a la aldea de Ermakóvskoe, comarca de Minusinsk, donde falleció a los tres meses y medio.

en particular. Me agradaría tener versiones taquigráficas de algunos debates parlamentarios interesantes. En París, por ejemplo, pueden encontrarse en el *Journal Officiel,* del que se venden también números sueltos. No sé si se podrá obtener en Bruselas. El órgano del Gobierno belga debe publicar también informaciones de ese tipo. ¿Dónde conseguiste los catálogos ingleses? ¿hay librerías inglesas en Bruselas, o los pediste a Londres?

En este momento estoy un poco apremiado por el trabajo: me queda poco para terminar el libro, y luego tendré que ponerme, probablemente, a escribir para la revista. Esto explica que por ahora escriba poco, tanto más que Nadia, según dice, os cuenta con todo detalle cómo vivimos.

Si en las librerías de lance encuentras obras sobre economía agraria de Francia, Inglaterra, etc. (estadísticas agrarias, *enquttes*,* informes de comisiones inglesas), o sobre la historia de las formas industriales (Babbage y Ure son, entre otros, viejos especialistas en el tema), y si los precios son moderados, por favor, cómpralas.

¿Tienes mucho trabajo? ¿Cuándo piensas volver a casa?

Un apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

* Encuestas. -*Ed.*

Enviada dude la aldea de Shúshenskoe
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

130

72

A D. I. ULIANOV

26/1. 99.

Recibí la carta en la que me hablas de escopeta, y me apresuro a responder sin esperar la lista de precios prometida, pues tengo la de la armería de I. Shenbrúner (callejón Stari Gazetni, entre Tverskaya y Nikítskaya, casa de Tolmachov). Mark me la mandó el invierno pasado. Las que me parecieron mejores son las de retrocarga de Avg. Frankott de Liuttich, págs. 6-7 (45-55 rublos las de *choke-bore;* a propósito, ¿es cierto que el *choke* aumenta la precisión y eficiencia del disparo, según se señala en el catálogo y afirman los aficionados a la caza? Si es así, debe ser muy eficaz con un calibre 12 y 16 y 7 ½ libras de peso); en la página 22 ofrecen armas ligeras, de la misma fábrica (6 ½ ? libras, y un cañón no de 17, sino de 14 ½, vershok *; también *choke-bore,* a 65 rublos, y calibre 12) **. Me preguntas qué calibre y qué peso. Tenía una de calibre 12, y me quedan algunos cartuchos (de cobre, fábrica E. Torbek; pagué 12 kopeks por unidad); este es el tamaño***.

** Vershok:* antigua medida rusa, equivalente a 4,4 cm. Se utilizó hasta la adopción del sistema métrico decimal. -*Ed.*

** Las hay también más baratas: 42 rublos (página 10), 35 rublos (página 14, figura núm. 18, sin *choke-bore).* Si tira bien y es segura, servirá. No me interesan los adornos. El calibre 12 es un poco grande, el 16 sería mejor.

*** En este lugar Lenin dibujó con lápiz un pequeño círculo. -*Ed.*

No obstante, probablemente tendrás que comprar nuevos cartuchos (25, cobre, será suficiente, creo) porque los cartuchos deben ajustar exactamente al calibre del arma. Por lo tanto, elige tú mismo el calibre y el peso: esto no es tan importante como que

el tiro sea bueno (claro que en idénticas condiciones es preferible la más liviana; es posible que sean más prácticos los cañones “más fuertes”, que se pueden limpiar sin temor a que se quiebren o doblen. ¡Lo que ocurre es que me he vuelto muy exigente con el Berdán liviano!).

140

Lo más interesante del catálogo de Shenbrúner son las condiciones de venta: “la selección del arma la hace el comprador, si está presente en la prueba del arma, o el comercio” (pág. 3); ¡y ni palabra acerca de un recargo especial por la prueba! Claro que no se puede confiar en la elección que haga el comercio, y que es necesario probarlas y verificar la medida * y los blancos utilizados para las pruebas. Llama la atención que las pruebas se hagan ¡“a 50 arshinas!”** (pág. 3. NB). No entiendo qué diablos significa; ¿se puede acaso tirar a 17 sazhen? *** Siempre lo hice a 25 ó *30.* Es posible también que se debiera a mi falta de experiencia.

* Sería muy útil tomar la medida si prueban el arma en la casa vendedora, de otro modo habrá muchas dificultades para conseguirla.

** *Arskina:* antigua medida rusa de longitud equivalente a 0,71 *m. -Ed.*

*** *Sachen:* Antigua medida rusa de longitud, equivalente a 2,134 metros. *-Ed.*

Si “convocas un concilio” (¡oh!), con seguridad que se analizarán todos los detalles. Me deja atónito que' Shenbrúner calcule el peso del envío en 35 libras (sic! pág. 108, “a lugares alejados”). ¡Es un escándalo, 1 7,50 rublos! El peso del arma es de *7 ½ ¿* libras, o sea, 4 rublos, y (según escribes) cerca de 2 rublos por el cajón, lo que sumaría unos 7 rublos, como ya te dije y según opinan en Minusa. ¿No sería más conveniente comprar el cajón y hacer el envío? Un aparatito para cargar los cartuchos, el más sencillo (tengo uno de 1,75 rublos; para sacar los pistones una simple lezna en el extremo de un palo. Según la lista de precios de Shenbrúner, página 75, dibujo núm. 133, “los nuestros, sencillos”, cuestan 1,75 rublos). No necesito mochila (cuando cobro alguna pieza la ato ¡con una cuerda!, tengo una cartuchera, una caja de cartuchos de soldado (cuero), para 12 cartuchos; los restantes, ocho o nueve, los llevo en el bolsillo. También hay una bandolera, aunque sería mejor que en el comercio le colocaran una argolla si puede hacerse. ¿¿Qué quieres decir cuando escribes “pistones de un calibre adecuado”??, pues los pistones son del mismo tamaño para todas las armas de retrocarga. Marco arriba la medida de mis pistones *; en caso de que no sean del mismo tamaño habría que enviarme unos quinientos, incluso algo más; acá se encuentran sólo iguales a los que tengo.

* Aquí Lenin dibujó una (lecha, señalando el lugar donde mostraba en lápiz la medida del pistón. *-Ed.*

141

En cuanto a los tacos uso papel de diario común y pensé que comprarlos era un lujo innecesario. Si estoy equivocado (si los tacos son importantes) y si son verdaderamente baratos (como escribes), envíame o algunos tacos o algún instrumento para cortarlos (en la lista de precios, página 92, 75 kopeks. He oído decir que es muy conveniente tenerlo. Si tú lo usas, dime qué cartón utilizas). Tampoco es preciso comprar una funda, ya que tengo la vieja, la que me entregaron en el comercio de Krasnoyarsk con la escopeta*. Un amigo me dijo que también son muy útiles los cepillos metálicos.

* ¿Servirá la funda de una escopeta de un cañón? De paso, creo que sería mejor conseguir una hecha aquí, en los comercios despellejan sin compasión a la gente.

Creo que esto es todo. Si hay una escopeta de segunda mano que haya sido probada y no tenga defectos en el cañón, naturalmente vale la pena comprarla. Envía el arma a Elizaveta Vasílievna. No hay gran apuro, debería estar aquí para el 1. III, e incluso a fines de marzo estará bien.

Me alegro muchísmo de que tu caso mejore y que se renueven tus esperanzas de entrar en la universidad. Es correcto lo que señalas: al comienzo del § II del capítulo IV (pág. 346) hay un error. Gracias. Debe decir 41.$_3$ millones de chétverti* en vez de 14.$_3$**. En el primer borrador aparecía la cifra exacta, pero en el segundo me equivoqué y no advertí la falta de sentido. *Por favor, envía esta corrección inmediatamente.* En cuanto a la palabra "racionalidad" en la cita de Kablukov creo que no es necesario cambiarla; no hay duda de que en este caso Kablukov quiere decir "razonabilidad" y no racionalidad técnica; *yo también* entiendo, en este caso, por racionalidad, razonabilidad, y no racionalidad técnica. Mi ironía se debe a que la fundamentación de Kablukov es una tautología, pues los populistas consideran que la economía natural es "razonable". ¿Comprenderá el lector, en forma diferente, "racionalidad" en el segundo caso y en el primero (es decir, diferente en las palabras de Kablukov y en las mías)?***

**Chitvert*: antigua medida rusa para áridos equivalente a 210 litros aproximadamente. -*Ed.*

** Véase *O.C.,* t. 3, pág. *272.* -*Ed.*

*** Ibíd.

142

Las plantaciones de tabaco se calculaban realmente en 75-95-650.*000* (es decir, 75.000-95.000-650.000)**.

** Ibíd., pág. 323. -*Ed.*

Patino con creciente entusiasmo. Gleb me enseñó en Minusa varios ejercicios (patina bien) y pongo tanto empeño en aprenderlos que días pasados me lastimé una mano y debí pasarme dos días sin escribir. Las viejas habilidades no se olvidan. Es un ejercicio mucho más agradable que la caza invernal, en que a menudo te hundes hasta la cadera en la nieve, estropeas la escopeta, para... ¡ver pasar casualmente algún animal!

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

143

73

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova.

Calle Brónnitskaya, casa de Vinográdov.
Podolsk, provincia de Moscú

30/1. 99.

Ayer recibí, querida mamita, *Neue Zeit* de Aniuta y una lista de precios de Mida. *Merci*

por ellos. Hoy leímos en *Russkie Védomosti* un anuncio sobre *Nachalo*[129]*.* Está bien que haya logrado terminar mis "mercados" justo para el comienzo de *Nachalo* * (los terminé por fin hoy. El miércoles enviaré los dos últimos capítulos) y ahora estaré libre para trabajar un poco en los asuntos corrientes. Recibí un librito para reseñar, pero no he tenido tiempo de leerlo[130].

* Lenin hace aquí un juego de palabras, pues "*Nachalo"* quiere decir "comienzo": el comienzo de *"El comienzo". -Ed.*

No recuerdo si os escribí que Anatoli sigue enfermo. Le ha ocurrido otro infortunio: recibió orden de trasladarse a la aldea de Antsíferovo (varias decenas de verstas hacia el norte de Yeniseisk, camino de Turujansk)[131]. Nuevo destierro para castigarlo porque un confinado llamado Majnóvets (llegado este invierno) huyó y dio a alguien la dirección de Anatoli. De ello se ha sacado la inconcebible deducción de que Anatoli ¡debía estar enterado de la huida! Por el momento no lo han trasladado a causa de su salud; ni siquiera puede salir de la casa. Ha presentado una solicitud para ir al distrito de Minusinsk o a Rusia, con objeto de seguir un tratamiento.

No se sabe nada sobre el traslado de Yuli.

De la aldea de Kazáchinskoe (donde está A. A. Yakúbova) han sido trasladados otros tres; los trasladados son: Léngnik —no muy lejos de nosotros—, Aréfiev y Rostkovski, de modo que la colonia formada en Kazáchinskoe ha quedado muy, muy reducida.

144

Kurnatovski (vive en la aldea de Kuráguinskoe, a unas 100 verstas de aquí) pidió el traslado a Shusha y se lo negaron; ahora es trasladado a la aldea de Ermakóvskoe (a unas 40 verstas de Shusha), donde estará completamente solo.

Tenemos un tiempo excepcionalmente bueno: heladas muy suaves (10-12°), días luminosos y un sol que ya parece de primavera. ¡No es un invierno siberiano!

Te beso fuertemente y mando saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde la aldea de Shúshenskoe
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia",
núm. 6

Se publica según el manuscrito

74

A M. A. ULIANOVA

3/II. 99.

Hoy te envío, querida mamita, las dos últimas partes de mis "mercados", capítulos VII y VIII, y dos anexos (II y III)[132], así como los índices de los dos últimos capítulos.

---

[129] *Nachalo* (El Comienzo): revista política, literaria y científica mensual, órgano de prensa de los "marxistas legales"; se publicó en Petersburgo en el primer semestre de 1899 bajo la redacción de P. B. Struve, M. I. Tugán-Baranovski y otros.

Lenin insertó en esta revista varias de sus reseñas (véase *O. C.,* t. 4, págs. 94-100 y 162-165) y los primeros seis parágrafos del capítulo III del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia* (véase *O. C.,* t. 3, págs. 197-230).

[130] Trátase, como se ve por la carta siguiente, del libro de R. Gvózdev *Los kulaks usureros, su significado social y económico.* La reseña de Lenin sobre este libro se publicó en el núm. 3 de 1899 de la revista *Nachalo* (véase *O. C.,* t. 4, págs. 61-65).

[131] El traslado de A. A. Vanéev a la aldea de Antsíferovo no se efectuó debido a su enfermedad.

[132] Trátase de los anexos al capitulo VII del libro de Lenin *El desarrollo del capitalismo en Rusia. Resumen de datos estadísticos sobre la industria fabril de la Rusia europea* y *Centros más importantes de la industria fabril en la Rusia europea* (véase *O. C.,* t. 3,

Por fin termino este trabajo que por un momento pareció que se prolongaría indefinidamente. Le agradeceré a Aniuta que lo haga llegar al escritor lo más pronto posible, junto con la nota bibliográfica sobre el trabajo de Gvózdev. El escritor me envió el libro para que lo "reseñara", y me pareció violento negarme. Pero escribir la reseña no me agradó. No me gustó el libro; nada nuevo, lugares comunes, en algunos pasajes un estilo increíble ("consentimiento en las tareas rurales", etc.). Este hombre es, a la vez, partidario y adversario de los populistas y, lo principal, un colaborador de *Nachalo.* Y aunque tengo muy poca simpatía por este "espíritu de Samara" *, resolví ser moderado y llenar 4/5 de la reseña con comentarios contra los populistas y 1/5 contra Gvózdev. No sé si le agradará a la Redacción: no estoy enterado de sus relaciones con "los de Samara". Acerca de ello escribe hoy Nadia a la esposa del *écrivain.*

Te beso fuertemente y envío saludos para todos los nuestros.

V. U.

*Véase la nota 39. -*Ed.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

75

A M. A. ULIANOVA

7/II. 99.

Hoy te envío, querida mamita, otro pequeño paquete (certificado): primero, el número de *Izvestia*[133], que me pidieron que devolviera, y, segundo, una reseña[134], que os ruego remitáis al escritor. Con el correo siguiente mandaré una breve adición para el capítulo VII. Confío en que no será demasiado tarde. Creo que la vez pasada olvidé deciros que el libro, según cálculos aproximados, contiene cerca de 934.000 letras. No es mucho: unas 467 páginas impresas, si se cuenta a razón de 2.000 letras por página. Si, no obstante, hay menos letras por página, por ejemplo, 1.680 (como en las *Crisis* de Tugán-Baranovski) —lo cual, por cierto, haría la edición innecesariamente cara— habrá cerca de 530 páginas.

Según parece, Aniuta no recibió una carta (escrita ya hace tiempo) en la cual le pedía que me mandase: 1) una decorosa traducción de Turguénev al alemán, y 2) una gramática alemana completa (aunque sea en alemán, para uso de alemanes, pues las destinadas a los rusos suelen ser demasiado breves)*. Quiero estudiar a fondo el

págs. 658-659 y 660-664).

[133] Lenin devolvió un número de la revista *Izvestia knízhnij magazinov I-va M. 0. Volf po literature, naúkam y bibliográfii* (Novedades literarias, científicas y bibliográficas de las librerías de la Sociedad M. O. Volf), seguramente, con una carta escrita con tinta simpática. Escribió, por precaución, que así se lo habían pedido.

[134] Se refiere a la reseña de Lenin sobre el libro de Parvus *El mercado mundial y la crisis agraria. Ensayos económicos.* La reseña se publicó en el núm. 3 de 1899 de la revista *Nachalo* (El Comienzo) (véase *O. C.,* t. 4, págs. 66-67).

alemán. Os ruego mandarme también algún diccionario ruso-alemán, de los que hay en casa, el de Lengström, o mejor el diccionario de Reif, de ruso y tres lenguas europeas. Quería encargar a Kalmikova el diccionario ruso-alemán de Pavlovski, pero éste se publica por partes y sólo la ½ de la obra ha aparecido.

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos los nuestros.

* Véase el presente volumen, págs. 129-130. -*Ed.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

148

76

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Para Aniuta

13/11. 99.

Recibí tu carta del 27. I y estoy muy contento de las novedades acerca de los "mercados". Si mi carta del 10. I fue, como escribes, demasiado pesimista, ésta probablemente será demasiado optimista. Muchísimas gracias a V. A., lo mismo que a Mitia, y en especial a ti, por haberos preocupado por el libro, cuyo destino, en lo que se refiere a lo satisfactorio de la edición, ya no me inquieta. En cuanto al título, estoy en cierto modo de acuerdo con que el mío es demasiado largo; en verdad es necesario, pero sería mejor como subtítulo. El título mismo debería ser más modesto que *El desarrollo del capitalismo en Rusia*: es demasiado audaz y amplio, y promete demasiado. Creo que sería más adecuado: *Acerca del problema del desarrollo del capitalismo en Rusia. No recibí* el folleto de Ribot (*La memoria afectiva*), que dices haberme mandado[135]. Parece que ha habido una demora, o en tu envío del paquete certificado, o en la entrega aquí. En una de mis cartas anteriores escribí acerca de la cantidad aproximada de letras que contiene toda la obra, por lo que no te será difícil calcular cuántas páginas habrá. Espero ansiosamente los dos primeros capítulos: en cuanto a la tipografía, el segundo es el más difícil. Hiciste muy bien en convencer a V. A. de que no corrigiera "de acuerdo con la razón" (a propósito, en cuanto a la pequeña ilustración tenías razón por completo: eso es lo que quise decir, pequeña, y no agradable. En cuanto a la agresividad, ahora opino que, en general, hay que suavizar esos pasajes y reducir su número. Me he convencido de que impresos resultan más fuertes que el lenguaje hablado o una carta corriente, y de que hay que ser más cauto al respecto. También estoy muy, muy contento con los cuadros, con que hayas convencido al impresor de no omitir las fracciones decimales, sino de colocarlas más abajo que los números enteros y en un tipo diferente, y de no colocar los cuadros apaisados. Aunque se encarezca un poco la impresión, no será muy grave.

[135] Por la carta siguiente se ve que el mencionado folleto lo envió A. I. Uliánova-Elizárova a Lenin como modelo de tipo de letra en que había sido compuesto el libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia.*

A juzgar por el cálculo aproximado que haces del costo de 2.400 ejemplares, parece posible fijar el precio en no más de dos rublos y medio *. Por lo demás, dejo en tus manos decidir todo esto. También será muy interesante ver cómo sale el diagrama[136]. ¿Qué opinan sobre él los estadísticos (V. A. y el otro**)? Me han hecho algunas observaciones de que es poco común. ¿Logra su objetivo de ser claro y convincente?

* Con el fin de que el libro sea más barato para el público, sería conveniente venderlo al contado en la oficina de la revista, etc., con un descuento, por ejemplo, 1,75 rublos. No sé si es factible.

** No se ha podido establecer a qué otro estadístico se refiere. -*Ed.*

150

El editor* me escribió acerca de *La herencia—,* sus observaciones tienen cierta dosis de verdad[137]. En cuanto a los de Samara, dudo mucho de que hayan dicho una sola cosa inteligente (ya me escribieron sobre la acusación de "simpatías burguesas)[138] . El problema de "de quién hemos recibido la herencia" nada tiene de común con el que expuse en mi respuesta a Mijailovski, es decir, si renunciamos a esa herencia "contra la que arremete *Moskovskie Védomosti"*, y que ya he definido con exactitud[139]. Si se iniciara una polémica con los de Samara sobre el problema esencial de la actitud del marxismo hacia las tendencias del liberalismo ilustrado y del papel y la significación de lo "extraeconómico", sería interesante y útil.

* A. N. Potrésov. - *Ed.*

Un apretón de manos para ti, para Mark y Mitia, y un fuerte beso para mamá.

V. U.

Hoy ha pasado por aquí Mijaíl Alexándrovich (Silvin). Ha sido trasladado a la aldea de Ermakóvskoe (a 40 verstas de nosotros). Parece estar muy bien, física y mentalmente; ha cambiado poco. Nos hemos alegrado mucho de verlo.

Envío otra adición al capítulo VII[140].

Me sorprende que O. Popova deje pasar tanto tiempo sin pagar por el libro de Webb[141]. Nadia dice que las condiciones eran pagar al traductor en cualquier caso, incluso si la censura prohibía la publicación del libro. Nuestras finanzas de nuevo tocan fondo. Mandadme, por favor, a nombre de E. V., 200 rublos. Si todavía no hay nada de O. Popova y nada se espera en una o dos semanas, os pediría que tomaseis prestado el dinero, de otro modo no saldremos de apuros.

Enviada de la aldea de Shüshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya

---

[136] Lenin se refiere al *Gráfico representativo de los cuadros A y B* en el capítulo II del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia* (véase *O. C.,* t. 3, entre págs. 140-141).

[137] En una carta a Lenin A. N. Potrésov expuso sus observaciones acerca del artículo *¿A qué herencia renunciamos?,* señalando en particular que el artículo causaba la impresión de que su autor proponía asumir la herencia de Skaldin. Lenin admitió en parte las observaciones de Potrésov y le escribió en una carta de respuesta que él no proponía en ninguna parte asumir la herencia de Skaldin y que tomaba a este último, y no a Chernishevski y sus correligionarios, como paralelo sólo por consideraciones de censura (véase *O. C.,* t. 46, págs. 18-19)

[138] Análogas acusaciones hizo P. P. Máslov, uno de "los de Samara" (véase la nota 39), en su artículo *Idealización de la economía natural,* publicado en el núm. 3 de 1899 de la revista *Naúchnoe Obozrenie* (Revista Científica). Seguramente Y. O. Mártov habló a Lenin de este artículo.

[139] Lenin se rerfiere al capítulo V de su artículo *¿A qué herencia renunciamos?* (véase *O. C.,* t. 2, págs. 567-575).

[140] No se ha establecido exactamente de que adición al capítulo VII de *El desarrollo del capitalismo en Rusia* se trata. Es muy posible que esta adición sea una nota al pie de página para el penúltimo párrafo de este capítulo donde Lenin confirma lo correcto de la clasificación de las formas y fases capitalistas de la industria dada por Marx en contraste con la clasificación (investigaciones de Held y Bücher) "que confunde la manufactura con la fábrica y separa el trabajo para el mayorista como una forma especial de industria" (véase *O. C.,* t. 3, pág. 600).

[141] Trátase de los honorarios por la traducción de Lenin del primer tomo del libro de S. y B. Webb *Teoría y práctica del tradeunionismo inglés.* El libro se publicó en la edición de O. N. Popova, en 1899.

Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

151

77

A M. A. ULIANOVA

21/11. 99.

Envío, querida mamita, otra reseña y. te ruego la hagas llegar al escritor[142]. No he recibido todavía el folleto de Ribot que me prometió Aniuta: esto me sorprende. Y es raro también que Aniuta me señalara la página en la cual el tipo sería el mismo que el que se usó en los "mercados" (pág. 24). ¿Acaso el folleto de Ribot está impreso en tipos diferentes? El libro en sí no me interesa en absoluto, ya que espero recibir pronto la primera tanda de pruebas.

Aquí estamos todos bien, no hay cambios, pero esperamos visitas esta semana*. Estamos disfrutando de tiempo primaveral, y hace unos días que ha comenzado el deshielo.

* Véase la carta siguiente. -*Ed.*

Tuyo, *V. U.*

Saludos a todos los nuestros.

No entiendo por qué *Naúchnoe Obozrenie* considera innecesario enviarme el primer número de la revista o separatas de mi artículo. He oído acerca de la objeción de P. Struve, pero todavía no la he visto[143].

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

152

78

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

28/11. 99.

Hoy despedimos, querida mamita, a nuestros huéspedes; vinieron los de Minusinsk: Gleb, Bazil, Z. P., varios obreros de allí y otros, y se quedaron aquí desde el miércoles

[142] Se alude, por lo visto, a la reseña de Lenin sobre el libro *Rusia comercial e industrial. Guía para comerciantes y fabricantes*. Esta reseña se publicó en el núm. 3 de 1899 de la revista *Nachalo* (El Comienzo) (véase *O. C.,* t. 4, págs. 68-71).

[143] Lenin se refiere a su artículo *Nota sobre la teoría de los mercados,* publicado en el núm. 1 de 1899 de *Naúchnoe Obogrenie* (Revista Científica) (véase *O. C.,* t. 4, págs. 50-60). El artículo de respuesta de P. Struve *Los mercados en la producción capitalista (A propósito del libro de Bulgákov y del artículo de Illín)* se insertó en el mismo número de *Naúchnoe Obogrenie.*

La teoría de los mercados suscitó una animada polémica en la que participaron también A. Izgóev, P. Nezhdánov, B. Avílov y P. Skvortsov. Lenin publicó en el núm. 8 de *Naúchnoe Obogrenie* su artículo *Algo más sobre la teoría de la realización* (véase *O. C.,* t. 4, págs72-93). P. B. Struve retrasó la impresión de este artículo, por lo visto, también con objeto de dar su *Respuesta a Ilín* en el mismo número de *Naúchnoe Obogrenie.* La polémica sobre este asunto continuó. En el núm. 12 de 1899 de la revista *Zhizn* (Vida) se insertaron el artículo de P. Nezhdánov *Polémica sobre el problema de los mercados* y el de Lenin *Respuesta al señor P. Neghdánov* (véase *O. C.,* t. 4, págs. 166-172).

hasta hoy (domingo). Lo hemos pasado muy bien y ahora volvemos a nuestras tareas habituales. Los de Minusinsk van a pedir permiso para venir aquí en verano: en la ciudad se está muy mal en verano. Lo que no sé es si circunstancias materiales no los retendrán en la ciudad. Si pudiesen venir aquí, pasaríamos un espléndido verano. Elv. Ern., según dice Gleb, sigue enferma. Ant. M. no vino: trabaja transitoriamente en Kuráguinskoe, como practicante.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

¿Estáis haciendo ya planes de cómo pasar el verano y qué pensáis hacer?

Para Aniuta

Recibí los números de *Tiempo Nuevo''*[144]. Muchas *merci* por ellos y por los resúmenes agrícolas[145], así como por las pruebas de los "mercados", de las que estoy muy satisfecho. Seguro que te habrán dado un trabajo enorme, pero como resultado prácticamente no hay erratas de imprenta. No he encontrado ninguna en los cuadros (aunque escribes acerca de ellas), y las del texto son casi insignificantes. El tipo empleado me parece adecuado. Dará cerca de treinta pliegos (como máximo, pues probablemente sean menos); exactamente lo que calculé. La composición de los cuadros es muy buena; me agrada en especial la forma destacada en que aparecen las cifras decimales, y que no haya cuadros apaisados*. Están particularmente bien logrados los que van en glosilla (pág. 46) y nomparell (pág. 39); no podía esperar nada mejor[146]. Los tipos usados para los encabezamientos y los números de los parágrafos son también satisfactorios. En una palabra, en esta ocasión no tengo motivo alguno para lamentar que el autor no pueda leer las pruebas. En una de mis próximas cartas te mandaré una lista de mis amigos a quienes deseo se mande el libro directamente desde Rusia. Resultaría más costoso que me enviaran a mí un lote de ejemplares para que yo los expidiera desde aquí, y sería mucho menos conveniente. Espero que para cuando recibáis esta carta estará terminado desde hace tiempo el capítulo II, que, desde el punto de vista de la corrección, es el más traicionero. Respecto al prefacio lo pensaré todavía un poco: puede ser que envíe otro, o quizá pueda quedar el viejo[147].

* En las columnas de las cifras se han puesto los encabezamientos en forma apaisada, pero no resultan inconvenientes. En casos excepcionales los cuadros apaisados no son malos, pero los que están en nomparell y verticales son mucho mejores. Será bueno si el cuadro de la página 504 puede ser compuesto en nomparell[148].

---

[144] Trátase de la revista de la socialdemocracia alemana *Die Neue Zeit* (Tiempo Nuevo). Esta revista, aunque estaba autorizada para la suscripción en Rusia, la confiscaban a menudo si el destinatario era políticamente desafecto. Por precaución en las cartas a los familiares Lenin escribía en ruso el Hombre de la revista. Esta revista la suscribían para Lenin los familiares con destino a Moscú y se la enviaban después a Shúshenskoe.

[145] Lenin se refiere a una de las recopilaciones estadísticas de agricultura editadas por los zemstvos provinciales que el utilizó para su trabajo en el libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia.*

[146] Trátase del cuadro del parágrafo segundo del capítulo II del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia,* relativo a los datos sobre la distribución de la tierra parcelaria entre distintos grupos de labradores, y del cuadro del primer parágrafo del mismo capitulo, relativo a los datos sobre el desplazamiento del grupo mediano de labradores en el distrito del Dniéper, provincia de Táurida (véase *O. C.,* t. 3, págs. 80 y 63).

[147] Al prefacio del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia* Lenin añadió solamente el *Poslscriplum* (véase *O. C.,* t. 3, págs. 7-9). Lenin escribe de ello en la carta 82 (véase el presente volumen, pág. 159).

[148] Lenin tenía en cuenta, por lo visto, el cuadro relativo a las categorías de industrias en el capítulo V del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia* (véase *O. C.,* t. 3, pág. 375). Como quería Lenin, este cuadro se dio en el libro con el tipo de letra más pequeño

153

Agrego a esta carta una lista de erratas de imprenta.

Los de Minusinsk me hicieron llegar *Naúchnoe Obozrenie,* núm. 1 con el artículo de P. B. Struve contra Ilín. Pienso responder aunque me parece que P. B. habla en su artículo más *en* mi *favor* que en contra de mí. No sé si ahora puedo escribir y citar mis "mercados", es decir, no sé si el libro aparecerá en la primera quincena de abril. Dime qué te parece. (Es importante para mí citarlo para evitar las repeticiones innecesarias.)[149]

Un apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

Adjunto una carta para Mark.

No sé si es mejor escribirle por vuestro conducto o directamente. (¿Es suficiente poner como dirección ferrocarril Moscú-Kursk?) *

* Aquí sigue, en el original, una lista de erratas de imprenta. -*Ed.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada fiar primera vez en 1929,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

154

79

A M. T. ELIZAROV

Para Mark

28/11. 99.

Recibí su carta del 8/II. Su partida de ajedrez llegó en un momento muy oportuno: estaban con nosotros los de Minusinsk, que ahora son entusiastas jugadores de ajedrez, de modo que tuvimos algunas batallas muy encarnizadas. Analizamos, además, su partida. A juzgar por ella, juega Usted mucho mejor. Habrá meditado muy bien cada una de las jugadas y habrá pedido consulta (¿quizá?) a sus vecinos. ¡De otro modo, se entiende, yo temería ahora jugar con un hombre que ha derrotado a Lasker![150]

En cuanto a que los "ortodoxos" me "atacan" por mi artículo sobre la "herencia"[151]; espero con interés las noticias de la prensa. En mi opinión, el problema esencial del "apoyo" es muy importante (vinculado con la cuestión de la "economía" y las relaciones extraeconómicas. A propósito, ¿los "atacantes" vinculan estos problemas?). Sería muy útil y muy interesante que se presentara la oportunidad de

(cuerpo 5).

[149] Se trata del artículo de Lenin *Algo más sobre la teoría de la realización* en el que no se remite al libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia* en vista de la imprecisión de los datos sobre la fecha de su aparición, sino a su artículo *Contribución a la caracterización del romanticismo económico,* publicado en la recopilación *Estudios y artículos económicos.*

[150] M. T. Elizárov ganó la partida en una sesión simultánea de ajedrez con el famoso ajedrecista alemán E. Lasker, que estuvo en Moscú a fines de enero y comienzos de febreros de 1899.

[151] Por "ortodoxos", seguramente, se presuponía a "los de Samara" (véanse las notas 39 y 138).

hablar de ello con quienes no se limitan a las teorías de Gvózdev (¿leyó el libro de Gvózdev sobre los kulaks? En mi opinión, es muy, muy débil)*. Esperaremos un poco.

* Véase el presente volumen, págs. 144-145. -*Ed.*

Leí con gran interés sus observaciones sobre los "mercados". Veremos qué impresión producen en general y qué dice la crítica, en especial la de los que piensan como nosotros. Ahora es imposible corregir el libro (excepto, claro está, algunos pasajes), es decir, que es imposible cambiar su carácter general, su estilo conciso (¡así como es hay cerca de 30 pliegos! ¡Más sería absolutamente imposible!); montones de cifras, cuadros, etc., y un tema denso. Sólo una corrección hubiera sido posible: dividir el libro en dos partes o dos volúmenes y dedicar un año o dos a reelaborar cada uno de ellos. Pero encontré ese plan poco conveniente por distintos motivos. El mercado exterior se trata en el capítulo VIII sólo en rasgos generales, en un parágrafo, vinculándolo con el problema de las regiones periféricas. En general, tuve que renunciar completamente al estudio del mercado exterior.

155

Nada sé acerca de sus planes de dejar el empleo. ¿En qué escuela de ingeniería piensa Usted ingresar: en una escuela superior? ¿Cuántos años duran los cursos y qué derechos le da el diploma? ¿Piensa llegar a ser ingeniero teenólogo? ¿Podrá ganar Usted algún año, es decir, lo eximirán de hacer el primer curso, puesto que es graduado de una facultad de matemáticas?

Un apretón de manos. *V. U.*

Nadia y E. V. envían saludos.
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

80

A M. A. ULIANOVA *

* A la carta se adjunta un sobre con la dirección de M. I. Uliánova, en Bruselas, escrita por M. A. Uliánova. -*Ed.*

7/III. 99.

Recibí esta semana, querida mamita, tres libritos de Turguénev en alemán. *Merci* por ellos. Me alegra que hayas conseguido la edición de Reclam, creo que es la más conveniente. Espero ahora un diccionario del ruso al alemán (recuerdo que teníamos dos: Lengstróm y Reif, un viejo diccionario del ruso. El último, quizás, sería mejor, aunque el otro tampoco es malo), y también alguna gramática. Ya escribí a Aniuta sobre esto; Mark tiene el *Libro de los libros,* allí indican varias gramáticas *completas en alemán.* Quería encargar a Kalmikova el diccionario ruso-alemán de Pavlovski, pero resulta que no está terminado y se publica por partes.

156

Estoy terminando un artículo[152] en respuesta a Struve*. A mi juicio, éste confunde en grado supino, y su artículo puede provocar no pocas incomprensiones entre los amigos y el júbilo malintencionado de los adversarios. Si no es posible publicar la

[152] Trátase del artículo de Lenin *Algo más sobre la teoría de la realización* (véase *O. C.,* t. 4, págs. 72-93), escrito en respuesta al artículo de P. B. Struve *Los mercados en la producción capitalista (A propósito del libro de Bulgákov y del articulo de Ilín).*

respuesta en la revista (por la simple razón de que Tugán-Baranovski o Bulgákov publicarán primero lo de ellos; ¡todavía no recibí el número de enero de *Naúchnoe Obozrenie*!), creo que la incluiré en los "mercados", como cuarto apéndice (el artículo no tiene más que 1 pliego). Claro, sería mejor en la revista.

*En este lugar hay una nota al pie de página de M. A. Uliánova, destinada seguramente a María Ilínichna, en la que se dice: "Lo hemos leído con placer, ¡está bien escrito!" *-Ed.*

Aquí no hay cambios. El tiempo es templado. La primavera ya se hace sentir.

Hay pocas noticias buenas de los camaradas. Permitieron que Apolinaria Alexándrovna fuera por tres semanas a Yeniseisk. El pobre Anatoli sigue enfermo, la fiebre alcanza a veces 40 grados. Dicen que está tísico, cosa que se le oculta, cuidadosamente, como es natural. Su traslado al distrito de Minusinsk aún no ha sido resuelto.

Tuyo, *V. U.*

Te beso fuertemente. Saludos de E. V. y Nadia para todos.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

157

81

N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. I. ULIANOVA

Srta. Uliánova. Ciudad de Bruselas. Bélgica.
A M-lle Marie Ouljanoff. Rue des Minimes, 40.
Bruxelles. Belgique

7 de marzo.

Otra vez soy culpable de gran incumplimiento, querida Mania, pero no te enojes. Tu carta llegó precisamente antes de que arribaran nuestros huéspedes. Decidimos festejar como corresponde el carnaval e invitamos a todos los de la ciudad (seis personas)*. De repente nuestra tranquila Shusha se llenó de gente y de ruido. Pasamos el tiempo verdaderamente de fiesta y los cinco días transcurrieron antes de que nos diéramos cuenta. El último día vino también Mijaíl Alexándrovich (ahora es nuestro vecino más próximo y esperamos verlo a menudo; vive a 35 verstas de aquí). Después de las visitas tardamos bastante en volver a la normalidad. Volodia está entregado por entero a un artículo en respuesta a Struve. Siempre ese eternamente nuevo problema de los mercados. Me parece que Volodia deberá dedicar no poco tiempo a la polémica en defensa de las tesis que expone en *Estudios.* Piensa escribir también sobre Kablukov. Yo no tengo ocupación fija, sólo leo alguna cosa. Hace ya diez meses que estoy en Shusha, y no he logrado hacer nada, siempre voy a hacer algo. La primavera está en el aire: el hielo del río está permanentemente cubierto de agua y los gorriones pían en los sauces como locos; los bueyes mugen cuando van y

vienen por la calle, y bajo el horno la gallina de la patrona cloquea tan fuertemente por la mañana que despierta a todo el mundo. Las calles están fangosas. Volodia piensa cada vez más a menudo en su escopeta y en las botas de caza, y mamá y yo pensamos en plantar flores.

*Véase el presente volumen, pág. 152. -*Ed.*

158

Esta descripción te dará una idea de cómo pasamos el tiempo y comprenderás que no hay muchos elementos aquí para escribir una carta. A juzgar por la tuya, tu vida es exactamente lo opuesto a la nuestra: a tu alrededor hay vida y movimiento. Parece que empiezas a participar en la vida local y estás llena de sus intereses. Muchas gracias por los recortes de prensa; envía algunos más. Tu enojo por la falta de conocimiento del francés sólo destaca en nosotros el lamentable conocimiento de idiomas que Volodia y yo poseemos: su conocimiento es algo mejor, pero el mío es muy pobre. Hemos conseguido Turguénev en alemán y pensamos empezar a traducir del ruso al alemán, pero por ahora no tenemos diccionario ni gramática e incluso si los tuviéramos sería difícil que estudiáramos. Por lo visto, sólo aprenderemos idiomas cuando vayamos al extranjero y la necesidad nos obligue a estudiarlos seriamente. ¿Cuándo piensas regresar? ¿Debes rendir algún examen? ¿Te sientes nostálgica en tu Bruselas?, ¿tienes muchos amigos? ¡Ah! sabes, Anatoli está muy enfermo. Los médicos le diagnosticaron tisis y tiene fiebre alta permanentemente. Kuba logró autorización para pasar tres semanas en Yeniseisk y se ha ido ya. Escribe muy de tarde en tarde, y sólo para tranquilizar su conciencia, de modo que no sé cómo está, pero probablemente no muy bien. Zina, alegre y vivaz como siempre. Hasta pronto. Te beso fuertemente. Los mejores deseos. Mamá me pide también que-te bese. Escribe con más frecuencia.

Tuya, *Nadia*

Un apretón de manos, Maniasha, y muchas gracias por los recortes. Nada tengo que añadir a la carta de Nadia.

Escrita el 7 de marzo de 1S99
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
Publicada por primera vez. en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según d manuscrito

159

82

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

17/III. 99.

Recibí ayer, querida mamita, tu carta del 28. II. Muchísimas *merci* por tu fotografía. Creo que salió muy bien, y me alegró mucho más porque la que tengo es bastante antigua. Sería magnífico si pudieras venir a visitarnos a Shusha; en verano el viaje es relativamente cómodo: por ferrocarril hasta Krasnoyarsk y luego en vapor a Minusinsk (a principios de mayo los vapores no suelen llegar hasta Minusa, pero en verano van más lejos, algunas veces, aunque raramente hasta Shusha). Shusha no es

un mal lugar para estar en verano. Gleb y Bazil han pedido autorización para ser trasladados aquí en verano (el verano es muy malo en Minusa); no sé si darán autorización *. Maniasha nos escribió recientemente y hoy le contestamos.

* La autorización fue denegada. -*Ed.*

E. V. recibió el dinero.

Es bueno que Mitia pensara conseguir una escopeta en seguida de recibir tu carta. La temporada de caza comienza aquí a fines de marzo, y ya estamos discutiendo los planes para ella.

Te beso fuertemente y felicito en el día de tu santo. Es posible que esta carta llegue antes del 1 de abril.

Tuyo, *V. U.*

E. V. envía saludos. Nadia te escribirá hoy mismo*.

* La carta no se ha conservado *Ed.*

Para Aniuta

Recibí *Izvestia*[153] —muchas *merci*— y las últimas pruebas*. En general estoy muy satisfecho con ellas: el libro está cuidadosamente impreso, los cuadros son claros y sin erratas, y pocos de ellos aparecen apaisados. Pero no sé acerca del diagrama, ¿cómo salió? Mando una lista de erratas en los pliegos 4-11. Algunas de ellas (subrayadas por mí) dificultan la lectura o tergiversan el sentido (aunque son muy pocas). Quizá fuera conveniente que hicieras lo siguiente: además de la fe de erratas que aparece al final, coloca una hoja especial al comienzo (debe estar pegada), pidiendo al lector que corrija antes de leerlo los errores más importantes, de los cuales éstos (los que he subrayado) son de significación, los demás se dan al final del libro. Creo que se hace así a veces.

* Eran las últimas pruebas de los capítulos II y III de *El desarrollo del capitalismo en Rusia. -Ed.*

160

Puesto que es inútil esperar que un libro aparezca sin erratas, puedo decir (contra lo que supones) que me siento *plenamente* satisfecho. En lo que a exactitud se refiere esta publicación no puede compararse con los *Estudios*: hay pocos errores, y la mayoría de ellos sin importancia.

Respecto al índice, resolved vosotros: incluid sólo los parágrafos o añadid el índice detallado hecho por mí[154].

Envío una lista de mis amigos a quienes ruego hagáis llegar un ejemplar cuando aparezca el libro. ¡Mitia tendrá mucho que hacer con el envío de tal montón de paquetes! Pero eso es mejor que mandarme aquí una gran cantidad (tres ejemplares serán suficientes para mí).

Agrego también un Postscriptum al *prefacio.* Si no es tarde, desearía mucho que se incluyera, a fin de hacer referencia al excelente libro de Kautsky[155]. ¿Podría

[153] Seguramente, en la revista bibliográfica *Izvestia* (Noticias) se insertó entre líneas una carta escrita con tinta simpática.

[154] El índice se dio con un contenido detallado de cada parágrafo.

[155] Trátase del libro de K. Kautsky *Die Agrarfrage* (El problema agrario), 1899. Lenin escribió una reseña que fue publicada en el núm. 4 de 1899 de la revista *Nachalo* (el Comienzo) (véase *O. C.,* t. 4, págs. 94-100); un resumen de este libro se publicó en Recopilación Leninista XIX. En el Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS se conserva

componerse este Postscriptum incluso si el prefacio ya estuviera compuesto? En cuanto recibas ésta escríbeme si eso es posible y en general cuándo se espera terminar.

¡A V. A-ch también le ha caído encima un montón de trabajo! ¡¡La corrección de tal libro debe ser muy difícil!!

Un apretón de manos y un saludo para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Hace mucho que no me escriben Colón ni el doctor.

161

Para Aniuta

Tengo que pedirte otra cosa. Es posible que viajes a San Petersburgo o que veas al escritor; en este caso haz el favor de enterarte de qué ocurre con el libro de Webb, por qué no pagan los honorarios correspondientes, pues —según Nadia— debían haber sido pagados independiente mente de que el libro se publicara o no. Tendríamos que sacárselos a O. Popova. No escribimos al escritor sobre esto porque pensamos que este problema verdaderamente no puede tratarse por carta. Te lo digo sólo para el caso de que lo veas personalmente*.

* Aquí sigue, en d original, una lista de erratas de imprenta. *-Ed.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

83

N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. I. ULIANOVA

María Uliánova. Ciudad de Bruselas. Bélgica.

A M-lle Marie Ouljanoff. Rue des Minimes, 40.

Bruxelles. Belgique

17 de marzo.

Mi felicitación no llegará a tiempo, querida Manía, se retrasará; de todos modos te beso fuertemente. Muchas gracias por las vistas de Bruselas, aunque no quiero pensar antes de tiempo en países extranjeros, no quiero incluso pensar en Rusia. Sólo me permito pensar en el verano. En su última carta M. Al. escribió que vendrá este verano con Aniuta, y hoy en una carta a Podolsk me lancé a una descripción de los encantos de Shusha *. Incluso proyecté un viaje al lago Perovo, donde pescaremos

un ejemplar del libro de Kautsky con acotaciones de Lenin.

carasios y los freiremos. Los de Minusinsk han pedido autorización para venir a Shusha a pasar el verano, y pensamos comprar un caballo, así que será fácil ir a todas partes. Me he convertido en una "patriota" y puedo hablar con gran entusiasmo sobre el Yeniséi, las islas, el bosque, etc. Lamento no ser hombre, vagaría mucho más. Aunque me gustaría mucho verte, no pretendo tentarte con Shusha porque, imparcialmen— te hablando, Shúshenka es una aldea como cualquier otra, y si me propusieran hoy elegir un lugar para pasar el verano, cerca de Moscú o en Shusha, elegiría el primero.

* Esa carta no se ha conservado. -*Ed.*

Volodia está muy interesado en *Agrarfrage* de Kautsky; está escribiendo una reseña*. Por el momento sólo puedo mirar el libro y relamerme. En general, tenemos bastantes libros y la misma abundancia de ellos sólo nos hace comprender cuánto hay para leer y qué poco leemos.

*Véase *O. C.,* t. 4, págs. 94-100. -*Ed.*

No recibimos todavía *Nachalo,* por ahora sólo esa aburrida *Rússkoe Bogatstvo.*

Bueno, termino. Mamá te besa y felicita. Volodia te escribirá él mismo.

Con el último correo nos llegó una fotografía de M. Al. Es una fotografía excelente, ¿verdad?

Bueno, te beso fuertemente.

Tuya, *Nadia*

17/III.

Perdona, querida Maniasha, que también esta vez te escriba muy poco, sólo agregando mis felicitaciones a las de Nadia. Ocurre que hoy se han acumulado bastantes cartas: a Turujansk (hay sólo un correo por mes)[156], y tengo que enviar a Aniuta una fe de erratas en las últimas pruebas que me mandó.

Tenemos muy pocas novedades. En la actividad literaria hay calma; seguimos esperando. La prensa extranjera escribe sobre los acontecimientos en Petersburgo y en Finlandia (a juzgar por *Frankfurter Zeitung),* pero estos pasajes son tachados, así que sabemos muy, muy poco[157].

Un apretón de manos. ¿Quizá hasta la vista?

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 17 de marzo de 1899
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

[156] Lenin escribía a Y. O. Mártov a Turujansk; la correspondencia con Mártov del período del confinamiento no se ha conservado.

[157] Se trata de la huelga que tuvo lugar en 1899 en 30 establecimientos de enseñanza superior de Petersburgo, Moscú, Odesa, Kíev, Járkov, Riga, Tomsk y otras ciudades.

Los disturbios en Finlandia fueron motivados por la abolición de la Constitución finlandesa del 3 (15) de febrero de 1899. Por lo visto, la censura tachaba las informaciones de estos sucesos publicadas en *Frankfurter Zeitung* (La Gaceta de Francfort).

84

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova.
Calle Brónnitskaya, casa de Vinográdov.
Podolsk, provincia de Moscú

21/III. 99.

Te envío, querida mamita, una nota (o reseña) mía sobre el libro de Kautsky; le pido a Aniuta que la reexpida. Todavía no recibí el primer número de la revista*. Lo esperamos para pasado mañana.

* Se refiere a la revista *Nachalo— Ed.*

Si Aniuta no ha escrito todavía a Maniasha sobre los libros alemanes, ¿va a escribirle? Si Maniasha parte pronto, que deje una solicitud en el correo para que envíen los libros a alguna otra dirección (la de un conocido, etc.). Pienso que Aniuta puede escribirle dándole las direcciones de sus amigos. Me agradaría mucho, en caso de ser posible, recibir los números que me faltan de *Tiempo Nuevo* de 1897-1898.

Te beso fuertemente y envío saludos para todos los nuestros.

V. U.

Enviada desde la aldea de Shúshenskoe
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

85

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

4/IV. 99.

Recibí tu carta y la de Mitia, querida mamita. No hay necesidad de que te preocupes por el alojamiento en Shusha, hay mucho lugar aquí. En el carnaval tuvimos cuatro invitados. Si tu salud lo permite nos alegraríamos muchísimo de verte, para no tener que esperar hasta que se cumpla mi plazo (algunas veces el plazo es prorrogado... aunque espero que el mío no lo será). Nadia te escribe más detalladamente*. Pero con respecto a la época del viaje, debo hacer una corrección a su carta: a principios de mayo el agua todavía está baja; a nosotros el vapor nos dejó a mitad de camino y no es cómodo viajar cien verstas más en coche. Lo mejor es llegar a Krasnoyarsk *a fines* de mayo; entonces podéis ir fácilmente en barco hasta Minusa; desde allí sólo quedan 55 verstas. Como sitio de veraneo Shusha no está mal, no es mucho peor que cualquier otro, creo (si es peor). Es sólo el problema del viaje.

*Véase el presente volumen, págs. 435-436. -*Ed.*

No hay necesidad de que te preocupes por la escopeta. Ya estoy acostumbrado a manejarla, y soy prudente*. La caza es la única diversión aquí, y algún tipo de "desentumecimiento" es necesario a causa de la vida sedentaria.

* Las escopetas de retrocarga son mucho menos peligrosas que las corrientes.

Doy las gracias a Mitia por sus gestiones relacionadas con la escopeta (que aún no recibí).

Leí en *Russkie Védomosti* que Mark derrotó a Chigorin. ¡Qué tío! ¡Tendremos que jugar un día!

Te beso fuertemente y envío saludos para todos.

Tuyo, *V. U.*

Ah, olvidaba decirte que llegarán a tu nombre unos libros de Viatka (contra reembolso). Son para mí. Pide a Mitia, por favor, que haga una lista de ellos y me la envíe.

Para Aniuta

4/IV. 99.

Recibí *Prakticheskaya Zhizn* y *Gramática alemana de Heyse.* Muchas gracias. Es muy buena. En mi última carta os acusé recibo del libro de Tsion[158].

Por el correo anterior mandé a Petersburgo un telegrama en respuesta al que recibí el 26. III, que dice: "Proponemosll precio libro dos rublos. Derechos autor aproximadamente 1.500.1 Telegrafíe conformidad al depósito de Kalmikova"*. Contesté "conforme" porque ¡no iba a regatear por telégrafo y en vísperas de la publicación! ¡Cómo puedo retrasarla por eso! Realmente no estoy muy de acuerdo con ese "conforme". Me sorprendió mucho que ellos (quiénes, no sé, no hay firma) pasando "por encima" de ti, como encargada de todo este asunto, se dirigieran a mí. Incluso lamento no haber contestado: "Diríjanse a Elizárova, en Moscú, encargada de la edición", ¡Así debí responder! Porque 1.500 es poco dinero por tres años de trabajo, resulta a 50 rublos por pliego. Además, si *Estudios* se vende tan bien, no hay necesidad de preocuparse por los "mercados". Si así son las cosas no hay motivo para hacer a los libreros un regalo del 30%. Se podría —si el editor o la editora fuesen más prácticos— ofrecer a los libreros la mitad de ese porcentaje, y vender los libros también en la oficina de *Nachalo,* que es de esperarse no se opondría. De todos modos, probablemente es perder el tiempo escribir todo esto ahora, puesto que la cosa parece estar resuelta. Naturalmente, tendremos que reducir los honorarios debido a que el libro es barato. Puesto que no somos nosotros, sino otra gente, quien publica el libro, no tiene sentido plantearles exigencias especiales. Y así todo lo anterior es puramente contemplación platónica y no proposiciones "prácticas".

* Ese telegrama no se ha conservado. -*Ed.*

166

Creo que es muy probable que incluso la fe de erratas en los pliegos 11-16 (los recibí hace tres días) lleguen demasiado tarde, así que te la envío sólo por si acaso y sin pasarla en limpio *.

* La fe de erratas no se ha conservado. -*Ed.*

Recibí por fin *Nachato,* nüm. 1-2. Me lo mandaron los camaradas (por favor, suscríbete para nosotros, si aún no lo has hecho. Cometí una gran tontería al confiar

[158] La revista *Prakticheskaya Zhizn* (La Vida Práctica) y el libro de I. Tsion *Los nihilistas y el nihilismo* fueron utilizados, por lo visto, para enviar a Lenin cartas escritas con tinta simpática.

otra vez en el *écrivain.* Espero no ser tan torpe en el futuro). En general la revista me ha gustado mucho, pero B. Avílov es más bien flojo: más incisivo que profundo[159]. Bulgákov me enfurece: ¡semejante absurdo, semejante absurdo absoluto y semejante eterna presunción profesoral! ¿Qué diablos es eso?[160] ¡No en balde lo elogia *Sin Otéchestva*! Ya veremos en qué termina. Pienso escribir algo "sobre el libro de Kautsky y el artículo de Bulgákov"[161]. He abandonado el plan de escribir sobre Kablukov; no merece otro artículo. El *écrivain* guarda silencio como siempre y no esperamos que nos informe sobre la revista; no obstante, tenemos bastante necesidad de saber qué pasa.

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 8-9

Se publica según el manuscrito

86

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

11/IV. 99.

Recibí el martes, querida mamita, el paquete de Mitia. Muchas *merci* por sus gestiones. Estoy satisfecho con la escopeta (por ahora el tiempo es malo; las habituales ráfagas de primavera: fuertes vientos a través del Yeniséi, de modo que prácticamente no ha habido caza). Las cargas medida 2 ½ me parecen demasiado grandes, y la escopeta retrocede; comencé a usar medida 2 ½ . ¡No entiendo cómo en la casa donde la compraron pudieron utilizar 3! Hasta ahora no he podido advertir que el cañón izquierdo sea mejor, posiblemente porque tiré a una distancia excesiva, a unos 60 pasos, cerca de 30 sazhen.

167

Si venís traed tul negro liso de mosquitero: aquí no puedo salir sin protección. El lugar es bastante pantanoso. Traed también, por favor, unos 200 tacos más para la pólvora y los perdigones (de los mismos que envió Mitia. Aquí no se encuentran, y son livianos y fáciles de empaquetar).

Para la Pascua pienso hacer una excursión de caza a una zona mucho mejor.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

(Debido a la Pascua no habrá correo el próximo domingo. Luego puede comenzar a resquebrajarse el Yeniséi, generalmente ocurre alrededor del 20 de abril. Puede

---

[159] Trátase del artículo de B. Avílov *Nueva experiencia de la ''armonía económica"* (N. Kablukov. *Las condiciones de desarrollo de la economía campesina en Rusia.* Moscú, 1899), publicado en el núm. 1-2 de 1899 de la revista *Nacha lo* (El Comienzo).

[160] Se refiere al artículo de SBulgákov *Contribución al problema de la evolución capitalista de la agricultura,* publicado en los núms. 1-2 y 3 de 1899 de la revista *Nachalo* (El Comienzo).

[161] Lenin hizo un análisis crítico de las concepciones del "marxista legal" S. N. Bulgákov en dos artículos (primero y segundo) con el título general *El capitalismo en la agricultura (el libro de Kautsky y el articulo del señor Bulgákov).* Los artículos se destinaban a la revista *Nachalo,* pero, al ser clausurada, fueron insertados en los núms. I y 2 de 1900 de la revista *Zhizn* (véase *O. C.,* t. 4, págs. 101-161).

Lenin atribuía una gran importancia a sus artículos contra Bulgákov como se ve por su carta a A. N. Potresov del 27 de abril de 1899 (véase *O. C.,* t. 46, págs. 23-30), en la que da una evaluación francamente negativa de las disquisiciones revisionistas de Bulgákov.

haber alguna interrupción de la correspondencia, pero no debes preocuparte por eso. Aunque creo que el año pasado prácticamente no hubo interrupción.)

Para Aniuta

Con el próximo correo enviaré, a nombre de mamá, un articulillo sobre Kautsky y Bulgákov. Te ruego hacerlo llegar al escritor, pidiéndole que te informe cuanto antes si la Redacción lo acepta. Es muy posible que no lo acepten, porque el *écrivain* está, probablemente, a favor de Bulgákov y puede encontrar inconveniente la polémica, especialmente la polémica dura. En la medida de lo posible, he tratado de suavizar el tono, pero no puedo hablar con calma sobre este artículo indignantemente profesoral y absurdo, escrito en un terrible tono disonante. Claro que no tengo intenciones de limitar el derecho de la Redacción a hacer "correcciones", pero no hay necesidad de escribir sobre esto, puesto se sobreentiende, a menos que el autor ponga una condición especial. Si no aceptan el artículo comunícamelo, por favor, en seguida y envíalo —si puedes— a *Zhizn* o a *Naúchnoe Obozrenie* [*Mir Bozhi* difícilmente lo acepte]. No ha habido información alguna del escritor sobre asuntos literarios y no esperamos ninguna. Por otra parte es endiabladamente inconveniente escribir sin tener comunicación constante y regular. Por ejemplo, hace ya tiempo, en enero, les escribí (escribió Nadia) que pensaba hacer un artículo sobre Kablukov: ellos no me informaron que tenían ya otro artículo*. Nada se sabe de las reseñas. (La reseña del libro de Kautsky debe ser suprimida o enviada a alguna otra parte en vista de este artículo contra Bulgákov.) Nunca se sabe qué tienen y qué no tienen. Sería muy bueno, si fuera posible, iniciar correspondencia con el de Chicago, quien está enterado y, probablemente, tiene vinculaciones bastante estrechas, de modo que podría contestar todas las preguntas y en general mantenerte *au courant*** de los problemas de la revista. No sé si se puede hacer esto.

* La carta no se ha conservado. -*Ed.*

** Al corriente. -*Ed.*

¿Cómo voy a enviar los originales si tú (y mamá) os vais?[162] Por si acaso, deja al correo una dirección para que puedan enviar las cartas y paquetes.

¡Ah! en mi artículo me refiero a mis "mercados". Si el libro no está publicado cuando entregues el original, tacha las notas que tienen esas referencias o escribe en el original que deben ser eliminadas[163].

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 8-9

Se publica según el manuscrito

169

[162] Lenin se refiere al proyectado viaje de M. A. Uliánova y A. I. Uliánova-Elizárova a la aldea de Shúshenskoe.

[163] El artículo *El capitalismo en la agricultura* se publicó mucho más tarde (en enero-febrero de 1900) de que viera la luz el libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia;* por eso las mencionadas referencias no fueron tachadas.

A M. A. ULIANOVA Y A. L ULIANOVA-ELIZAROVA

1/V. 99.

El martes, querida mamita, recibí la carta de Aniuta del 12. IV, y el viernes mi libro* (3 ejemplares) y el original de la traducción. Escribo a Aniuta por separado.

** El desarrollo del capitalismo en Rusia. -Ed.*

Este año la primavera ha llegado muy temprano. Los árboles empiezan a verdear, y el río sube rápidamente. No hay duda de que el vapor podría llegar ya a Minusa, pero nadie puede decir exactamente si la crecida durará y cuánto tiempo.

Mij. Alex. (Silvin) me escribe que su novia piensa ir a verlo a fines de mayo (no antes del 23). Su apellido es Papperek (Olga Alexándrovna), dirección: ciudad de Egó— rievsk, provincia de Riazán (enseña allí en una escuela secundaria). Si decidís venir, quizá, podríais salir juntas. De cualquier modo, será una buena oportunidad de enviar cosas. Mij. Al. le pidió que fuera a Podolsk, pero vosotros debéis, naturalmente, poneros en contacto con ella, porque puede haber circunstancias que le impidan hacerlo. Ermakóvskoe (donde vive M. A.) está a 40 verstas de aquí, y el camino para allá, desde Minusa pasa por Shusha.

Tuyo, *V. U.*

Te beso fuertemente y envío saludos para todos los nuestros.

¿Cómo os habéis instalado ahora? ¿Cómo estás de salud? ¿Cuándo esperáis a Maniasha?

Para Aniuta

1/V. 99.

Recibí tu carta del 12/IV, mi libro y la traducción de Webb *(tres* paquetes certificados).

170

Estoy muy satisfecho por la presentación del libro. Es una excelente edición, gracias al gran trabajo que te tomaste en la corrección de pruebas. Has hecho muy bien, asimismo, en aumentar el precio. Es suficiente que haya un 25% de descuento para los estudiantes. ¿Has enviado el libro a todos los conocidos? Creo que deberías tomar unos quince ejemplares más de la reserva del autor: tendremos que canjearlos por diferentes recopilaciones, etc. Ya te escribí sobre los *Estudios* y te pedí que consiguieras unos ejemplares más (envíame dos ejemplares, pero no hay apuro). Estoy muy satisfecho por el título del libro: la modificación que hizo el *écrivain* resultó acertada. Si recibes algunos honorarios, no los envíes por ahora. (Escribo a mamá sobre una buena oportunidad que se presentará pronto para enviar cosas aquí.)

Estoy de acuerdo en ocuparme de redactar la traducción de Webb. La redactaré de acuerdo con mi propia traducción del primer volumen. Desde el momento que me haga cargo de la redacción no hay por qué esperar, y el primer volumen debe ser enviado a la imprenta inmediatamente ¿no es así? ¿¿O todo depende otra vez de los "preparativos" de P. B.??

Para el trabajo de redacción es *i n d i s p e n s a b l e :*

1) *el original inglés del volumen II* (sólo tengo el primero) y

2) *la traducción alemana* del volumen II (tengo nada más que el primero de K. Hugo y ya apareció el segundo). Si estos libros todavía no han sido enviados, haz el favor de escribir cuanto antes que los envíen inmediatamente. Temo que esto también pueda causar una demora. ¿No sería posible que alguien pidiese los libros y me los enviara?[164]

No me agradó mucho que P. B. haya entregado a *Naúchnoe Obozrenie* mi respuesta a él. ¿Es que quiere eludir la polémica en *Nachalo?*[165] Si es así, evidentemente, no se publicará mi artículo sobre Bulgákov. Recibí por fin *Nachalo:* dos números completos. En general, me gusta mucho, pero d artículo de Bulgákov es indignante. *Deforma abiertamente* a Kautsky, y luego está ese exabrupto contra el *Zusammenbruch*[166]*;* no es más que el eco de la "crítica" de Bernstein [el depósito se negó a enviarme el libro de Bernstein; se lo he pedido a Maniasha, pero no sé si lo traerá. ¿Puedes conseguirlo?]. Estoy escribiendo un segundo artículo contra él *.; La polémica entre nosotros, como es natural, es desagradable, y he procurado suavizar el tono; pero, silenciar las discrepancias no sólo es desagradable, *es sencillamente perjudicial;* y, además, no es posible silenciar las discrepancias radicales entre "ortodoxia" y "criticismo" que aparecieron en el marxismo alemán y ruso. De todas maneras, los adversarios aprovechan ya las discrepancias (Mijailovski, en *Rússkoe Bogatstvo,* núm. 4). Al polemizar entre nosotros, podemos estar de acuerdo en una solidaridad general contra los populistas. Quiero hacer esto al final del artículo[167]. Uno de los defectos principales de Bulgákov es que no ha dicho exactamente en qué coincide con Kautsky contra los populistas.

* Véase la nota 161. -*Ed.*

Un apretón de manos. E. *U.*

En *Naúchnoe Oboyenie,* núm. 3, vi una nota de Máslov contra mi artículo sobre la gerencia. Me pareció que no era interesante.

Envío Negri. ¿Y qué son esos informes agrícolas?

Habría que dar a Máslov un ejemplar de *El desarrollo del capitalismo.* Por favor, hazlo por intermedio de la Redacción de *Naúchnoe Oboyenie,* o por intermedio de P. B., o por intermedio de V. A.

Te ruego enviarme también todos los comentarios que aparezcan sobre el libro, y pide a V. A. que me mande los de los diarios de Petersburgo.

---

[164] Lenin empezó a redactar la traducción al ruso del tomo II del libro de S. y B. Webb *Teoría y práctica del tradeunionismo inglés* más tarde, a comienzos de septiembre de 1899. En el proceso de trabajo no sólo tuvo que redactar, sino traducir de nuevo una parte considerable del texto y escribir varias notas al pie de página. El trabajo quedó terminado el 19 de enero de 1900.

[165] La entrega por P. B. Struve del artículo de Lenin *Algo más sobre la teoría de la realización* a la revista *Naúchnoe Obozrenie* fue impuesta también por la inestabilidad de la revista *Nachalo* al serle confiscado el número de abril de 1899.

[166] Se trata de la nota en el artículo de Bulgákov *Contribución al problema de la evolución capitalista de la agricultura* en el que rechazaba la teoría marxista del *Zusammenbruch* (revolución socialista).

Poco antes Bernstein había hecho una crítica análoga en su libro revisionista *Die Vorausselzungen des Sozialismus und die Aufgaben der Sozialdemokratie,* 1899 (Premisas del socialismo y objetivos de la socialdemocracia).

[167] No se tiene esta nota al final del segundo artículo *El capitalismo en la agricultura.* Es posible que Lenin hablase de ello en la primera variante del artículo, ya que, a juzgar por las cartas 98 y 99, rehízo el artículo (véase el presente volumen, págs. 187 y 189).

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 8-9

Se publica según el manuscrito

172

88

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

María Alexándrovna Uliánova.
Calle Brónnitskaya, casa de Vinográdov.
Podolsk, provincia de Moscú

9/V. 99.

He recibido una carta de Maniasha, querida mamita, en la

que me dice que piensa regresar pronto. Quedo en espera de noticias acerca de lo que habéis decidido sobre el viaje acá.

Estos días hemos tenido lo que los siberianos llaman "tiempo" fuerte; por "tiempo" quieren decir *el viento* que sopla a través del Yeniséi desde el oeste; es frío y violento, como un torbellino. En primavera siempre hay torbellinos que rompen cercas, techos, etc. Yo estaba cazando en el pinar, y a mi lado el viento arrancó de cuajo enormes pinos y abedules. Pero este "tiempo" desagradable es característico sólo en primavera y otoño; y, si en verano hay viento, no es fuerte, de modo que *no debe* causarte ningún temor. Hoy el día es ya mejor y parece que se acerca el verano. Desde mediados de mayo hasta mediados de agosto no hay motivo para preocuparse por el "tiempo" siberiano.

El próximo domingo mandaré a tu nombre el manuscrito de mi artículo*: si partís antes de que llegue, tomad medidas para que se envíe a quien corresponde.

* Lenin se refiere al segundo artículo de *El capitalismo en la agricultura. -Ed.*

Todos están bien y os envían saludos a ti y a todos.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Para Aniuta

He terminado hoy el segundo artículo contra Bulgákov. Una vez corregido y copiado, lo enviaremos a nombre de mamá. Espero ansiosamente la contestación sobre el primer artículo; debería recibirla a mediados de mayo.

173

Muchos de los "discípulos"[168] se están pasando a *Zhizn.* ¿No sabes quién es realmente el redactor?

La polémica que tiene lugar en Alemania en torno al libro de Bernstein es muy interesante; pero hasta ahora no he visto ni el libro, ni lo que se escribe sobre él (excepto algunos comentarios casuales en *Frankfurter Zeitung).* Una gran lástima.

---

[168] *"Discípulos":* continuadores de C. Marx y F. Engels. Este término se utilizó en los años 90 del siglo XIX como designación legal de los marxistas.

¿Remitió Mitia mi libro a quienes indiqué en la lista? Si V. A. iba a enviar algunos de ellos, haz el favor de preguntarle si los ha mandado a *todos.* P. N. Lepeshinski (Kuráguinskoe, distrito de Minusinsk, provincia de Yeniseisk) me escribe, por ejemplo, que *no recibió* el libro, y figuraba en mi lista. Creo que hay que tener unos quince ejemplares en reserva (no es necesario mandarlos aquí).

Un apretón de manos. *V. U.*

Saludos a Mark.

Enviada desde la aldea de Shúshenskoe
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núms. 8-9

Se publica según el manuscrito

89

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA Y M. A. ULIANOVA

Para Aniuta

29/V. 99.

Recibí tu postdata a la carta de Mark.

Nada me habías dicho de que me proponían escribir un curso breve de economía política. He decidido rechazar el ofrecimiento. Es difícil escribir por encargo (y en especial es difícil competir con Bogdánov: ¿por qué no reeditan su libro?[169]), y sería difícil terminarlo para el otoño. En general, quiero escribir menos y leer más. Dado que mi correspondencia con el *écrivain* está interrumpida, por favor, hazle conocer mi rechazo.

174

No he comenzado todavía con Webb. *Sigo esperando* el original (tomo II) y la traducción alemana (tomo II). Si se produce algún retraso, no será por culpa mía. Dicho sea de paso, hay más razones para temer una demora por parte del *écrivain.* ¿Está en prensa el primer tomo?

Sólo por tu carta me enteré de que me habían enviado un telegrama acerca de la publicación del libro. Hoy mismo escribo a la oficina de correos de Minusinsk, pidiéndoles que busquen el telegrama. ¿Estaba bien la dirección? [Hay que escribir: *"Minusinsk,* **por correo** *a Shúshenskoe, Uliánov"", y* pagar un suplemento de siete o catorce kopeks.. Si se omitió "por correo", puede ocurrir que el telegrama todavía esté allí.] En general, no ha habido dificultades insuperables con los telegramas; otros llegaron a su debido tiempo. Hay que mandarlos de modo que estén en Minusinsk el domingo o d miércoles por la tarde, y entonces los recibiré en la mañana del martes o del viernes.

Remito el artículo que me pediste sobre los partidarios de Sismondi, así como la respuesta a Nezhdánov[170]. Sería más conveniente publicar esta última en la propia *.

[169] Se trata del libro de A. Bogdánov *Curso breve de economía.*

[170] Se refiere a la obra de Lenin *Contribución a la caracterización del romanticismo económico. Sismondi y nuestros sismondistas patrios* y al artículo *Respuesta al señor P. Nezhdánov,* impreso en el número de diciembre (núm. 12), de la revista *Zhizn* (véase *O. C., t.* 2, págs. 123-272; t. 4, págs. 166-172).

Si, a pesar de todo, *Nachalo* revive, yo, por supuesto, la preferiría.

* Si mi respuesta a Struve no ha sido publicada todavía, se puede agregar ésta como postscriptum de aquélla, pero eliminando mi referencia a la respuesta a Struve[171].

Ahora leo algo y estudio un poco idiomas. En general trabajo poco y no pienso escribir.

Lamento mucho que el *écrivain* no me haya enviado unas líneas sobre Gvózdev. Yo también deseaba echarle una bronca, pero como se trata de un colaborador de la misma revista, consideré que, dentro de lo posible, debía de ser moderado. Habría resultado extraño disputar en la misma revista. ¿Quizás el escritor quería así librarse de eso, librarse del "gvozdevismo", como yo llamo ahora a estas cosas? No sé esto, y en general no sé qué clase de persona es Gvózdev. Es difícil juzgar desde lejos.

Tuyo, *V. U.*

30/V. 99.

Te envío un paquete certificado, querida mamita, con mi artículo y una separata del artículo sobre los partidarios de Sismondi, que me pediste. Escribo a Aniuta y Mark más en detalle; respondo a la carta que me enviaron esta semana. Me llama la atención que la carta de ellos del 14. V tenga el matasellos de *" Krasnoyarsk".* ¿Fue enviada por el tren rápido a Siberia?

Aquí están todos bien y envían saludos a todos.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la resista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 8-9

Se publica según el manuscrito

175

90

A M. A. ULIANOVA Y D. I. ULIANOV

20/VI. 99.

Recibí tu carta del 31. V, querida mamita. *Merci* por ella. Creo haberos dicho que *no necesito todas* las recopilaciones estadísticas de Tver y Viatka. Por el momento no trabajo en ello, y no pienso hacerlo hasta que termine mi plazo de confinamiento. Si necesito algún libro especial será mejor que lo pida en cada caso, de otro modo cuando regrese tendré que llevar una infinidad de libros. Pero, probablemente, me enviáis pocas recopilaciones estadísticas. Mij. Al. escribe que no espera a su prometida hasta fines del verano.

No creemos que valga la pena pedir el traslado a Krasnoyarsk. Hemos estado hablando el otro día con El. Vas., quien piensa pedir que se me permita ir con ellos a

[171] La referencia de que habla Lenin es la siguiente frase al comienzo del artículo *Respuesta al señor P. Nezhdánov*: "En lo que concierne a las demás cuestiones planteadas por el señor P. Nezhdánov a propósito de la teoría de los mercados y, en particular, de las opiniones de P. B. Struve, me'/Imitaré a plegar mi artículo en el que contesto a Struve *(Algo más sobre la teoría de la realización),* cuya publicación en *Naúchnoe Obozrenie* se retrasó por circunstancias que no dependen del autor)" (véase *O. C.,* t. 4, pág. 166).

Ufá este otoño, debido a lo difícil de un viaje invernal para ella y para Nadia. Si lleva a cabo su propósito, te lo haré saber.

176

Nos pagaron el subsidio.

Escriben de Ermakóvskoe que Anatoli sigue mal.

Dicen que Liajovski ha viajado a Chitá como médico.

Es una lástima que tengáis mal tiempo, y que no podáis descansar como es debido en el campo. Junio es lluvioso también aquí.

La vida aquí es como siempre. No trabajo mucho actualmente y pronto, cuando se inicie la temporada de caza, probablemente trabajaré todavía menos.

Recibí el número de mayo de *Nachalo*: está bastante cercenado. No creo que haya nada de interés particular en él. Pierdo toda esperanza de que esa revista se recupere. Me informan que el Ministerio del Interior exigió de la Redacción que revelara los verdaderos nombres de los autores, que en el primer número y en el de abril escribieron con pseudónimo. Sería interesante saber si entre los "revelados" tenemos conocidos mutuos.

Te beso fuertemente y mando saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Para Mitia

He visto *Naúchnoe Obozrenie,* núm. 5, y encuentro que el artículo de Tugán-Baranovski es monstruosamente tonto y absurdo: para "refutar" a Marx lo único que hace es modificar arbitrariamente la norma de plusvalía; supone un absurdo: un cambio en la productividad del trabajo sin un cambio en el valor del producto. No sé si vale la pena escribir sobre cada artículo absurdo: mejor será esperar a que el autor cumpla su promesa de desarrollarlo de modo más circunstanciado[172]. En general, soy adversario cada vez más decidido de la nueva "orientación crítica" en el marxismo, así como del neokantismo (que ha engendrado, dicho sea de paso, la idea de que las leyes sociológicas están separadas de las económicas). Tiene mucha razón el autor de los *Beitrdge zur Geschichle des Malerialismus** cuando declara que el neokantismo es una teoría reaccionaria de la burguesía reaccionaria, y cuando se rebela contra Bernstein. Estoy sumamente interesado en el nuevo libro de Bogdánov *(Aspectos fundamentales de la visión histórica de la naturaleza,* San Petersburgo, 1899) y lo he pedido; la reseña sobre el libro, que apareció en el número de mayo de *Nachalo,* estaba ridiculamente escrita, con frases afectadas, pero sin mencionar el verdadero problema. Lamento de veras no haber advertido el anuncio de la aparición del libro. Creo que debe ser un libro sensato y que no debe dejarse sin respuesta una reseña semejante[173].

** Ensayos sobre la historia del materialismo.* El autor de los *Ensayos* era G. V. Plejánov. -*Ed.*

---

[172] Lenin menciona el articulo de Tugán-Baranovski en una nota al pie de página del párrafo final de su articulo *Una critica no critica* (véase O. C., t. 3, págs. 691-692) y también en la carta a A. N. Potrésov, del 27 de junio de 1899 (ibíd., t. 46, págs. 30-31).

[173] Trátase de la reseña de G-d al libro de Bogdánov *Elementos fundamentales de la concepción histórica de la naturaleza.*

No se sabe si Lenin escribió un suelto de respuesta a esta reseña. Por la carta de Lenin a M. Gorki del 25 de febrero de 1908 se ve que Lenin recibió el libro de Bogdánov en Siberia (véase *O. C.,* t. 47, pág. 155).

Como se sabe por la carta a A. N. Potrésov del 27 de junio de 1899, Lenin suponía en aquel tiempo que A. Bogdánov era un pseudónimo de G. V. Plejánov (véase *O. C.,* t. 46, pág. 33).

Estoy contento con la escopeta. Salí poco de caza en la primavera. Pronto comenzará la verdadera temporada y pienso pasar más tiempo cazando este verano.

Un apretón de manos. *V. U.*

Mándame, por favor, *la lista* de las recopilaciones estadísticas de los zemstvos que me han sido enviadas, es decir, los títulos y un resumen del contenido (cuadros, o cuadros más texto, nada más).

Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 8-9

Se publica según el manuscrito

91

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Parque urbano, chalet Nº 3.
Ciudad de Podolsk, provincia de Moscú

11/VII. 99.

Te escribo unas pocas líneas, querida mamita, para decirte que todos estamos bien. Esta semana he recibido los libros acerca de los que me escribió Maniasha (Labriola y Jules Guesde). *Merci* por ellos.

178

Hemos aplazado por el momento nuestro viaje a Minusinsk. Es posible que vayamos esta semana, pero por pocos días. Hace mal tiempo, un verano desagradable, y no cesan la lluvia ni el viento.

Recibí la carta de Liajovski: resulta que trabaja como médico en Chitá, y piensa ir después a Srétensk también como médico.

A pesar de las promesas del escritor, no tengo aún d original de Webb.

Tuyo, *V. U.*

E. V. y N. K. envían saludos a todos.

Enviada desde la aldea de Shúskenskoe
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 8-9

Se publica según el manuscrito

92

A M. A. ULIANOVA

1/VIII. 99.

Esta semana, querida mamita, parece que no tenemos casi ninguna novedad. Estamos en pleno verano. Hace mucho calor, lo que obstaculiza la caza, a la cual me

dedico ardorosamente porque probablemente pronto terminará.

No recuerdo si ya te dije que el doctor (Y. M. Liajovski) había hecho un viaje a Chitá como médico, y que piensa aceptar un puesto similar en Srétensk.

Tenemos visitas: M. A. con su esposa y otros. Dispensa que termine aquí. Estamos todos bien y mandamos saludos. Pronto escribiré más detalladamente a Aniuta sobre el *Credo*[174] (asunto que a todos nos interesa e *indigna).*

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 8-9

Se publica según el manuscrito

179

93

A M. A. Y M. I. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Parque urbano, chalet Nº 3.
Ciudad de Podolsk, provincia de Moscú

7/VIII. 99.

Recibí tu carta del 15. VII, querida mamita. Muchas *merci* por ella y por cumplir mi pedido respecto a Anatoli*. Espero verlo un día de estos: dicen que está muy grave, que echa sangre por la garganta, y que, al expectorar, arroja pedazos de pulmón... El gobernador estuvo en Ermakóvskoe y dio permiso a Anatoli para ir a Krasnoyarsk, pero ahora él no quiere ir.

* No se ha logrado establecer de que petición de Lenin con respecto a A. A. Vanécv se trata. -*Ed.*

Esperamos visitas: hoy llegarán de Minusa Gleb con su esposa y Bazil. Se dice que han dado permiso a Gleb para ir al ferrocarril y ocupar un puesto de ingeniero. Naturalmente, aprovechará la oferta con el fin de juntar un poco de dinero para su viaje de regreso. De otro modo, sería bastante difícil para él y Bazil salir de aquí, incluso imposible en invierno.

180

Nosotros no hemos presentado ninguna solicitud; lo mismo da, esperaremos hasta el 29 de enero de 1900...* Lo importante es que podamos marcharnos para esa fecha, y no el lugar en que nos tocará vivir hasta entonces.

* Fecha en que terminaba el confinamiento de Lenin. -*Ed.*

E. E. está mejor de salud. Los de Minusinsk pasaron muy bien el verano. Parece que A. M. consiguió trabajo en Minusinsk.

---

[174] Seguramente, la detallada referencia de Lenin sobre el "Credo" fue enviada en una carta escrita con tinta simpática.

Credo: símbolo de fe, programa, exposición de una mundividencia. Con este nombre se hizo famoso el manifiesto de un grupo de "economistas", escrito por E. D. Kuskova y remitido a Shúshenskoe, a Lenin, por A. I. Uliánova-Elizárova.

Posteriormente Anna Ilínichna recordaba que al recibir en Petersburgo el *Credo* de manos de A. M. Kalmikova "en la siguiente carta al hermano, que escribía con tinta simpática en libros y revistas, envió también esta obra copiada con tinta simpática... Di al documento el primer nombre breve que me sino a la cabeza, escribiendo: 'Te mando una especie de *Credo* de los 'jóvenes' ".

Después de recibir el *Credo* Lenin escribió la *Protesta de los socialdemócratas de Rusia,* que fue discutida y aprobada en una reunión de diecisiete marxistas confinados en la comarca de Minusínsk (véase *O. C.,* t. 4, págs. 173-187).

Te beso fuertemente y envío saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Para Maniasha

Leí hace poco aquí, en alemán, el libro de Stammler y no me gustó. En mi opinión, es estolidez profesoral y escolasticismo estéril. Sería interesante saber quién te lo elogió. Es cierto que Struve y Bulgákov, los dos como Stammler, toman posiciones por el neokantismo[175], lo elogiaron en *Nóvoe Slovo.* A mi juicio, Stammler es un magnífico argumento *contra* el neokantismo. El intento de combatir el marxismo armado con nada más que *definiciones* reunidas tontamente en la forma en que Stammler lo hace (no ha escrito nada más que manuales para estudiantes de derecho romano) es una empresa demasiado absurda. Con toda razón se decía (Cunow) en *Neue Zeit* que el libro de Stammler es de significación negativa.

Hace unos días recibí el número de abril de *Nachalo* y lo leí casi todo. Muy interesante en general, y sobre todo el artículo *Fuera de tumo.*

Webb (el original) *¡¡todavía no lo hemos recibido!!* Parece que tendré que postergarlo hasta el regreso, puesto que no puedo hacer nada...

Leí en *Naúchnoe Obozrenie,* núm. 7, el artículo de P. N. Skvortsov sobre los mercados[176], en mi opinión el artículo contiene muy poco, y el punto de vista del autor no es claro para mí. Mi respuesta a Struve * todavía no ha sido publicada. ¡Diablo! ¡Qué birria y estupidez!

Un apretón de manos. *V. U.*

* Se refiere al artículo *Algo más sobre la teoría de la realización* (véase *O. C.,* t. 4, págs. 72-93) —*Ed.*

Enviada desde la aldea de Shúshenskoe
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núms. 8-9

Se publica según el manuscrito

181

94

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Parque urbano, chalet JNs 3.
Ciudad de Podolsk, provincia de Moscú

15/VIII. 99.

Recibí, querida mamita, las cartas en que Maniasha y Mitia acusan recibo de mi

[175] Lenin se refería a los artículos de S. Bulgákov *La ley de la causalidad y la libertad de las acciones humanas* y de P. Struve *Algo más acerca de la libertad y la necesidad,* publicados en el núm. 8, de mayo de 1897 de la revista *Nóvoe Slovo* (Nueva Palabra). Ambos artículos eran continuación de la polémica sobre problemas de la filosofía de Kant, Stammler, Simmel y otros, que venían sosteniendo Struve y Bulgákov en las páginas de la revista *Voprosi Filosófii y Psijológuii* (Cuestiones de Filosofía y Psicología) durante los años 1896-1897. Lenin habla de Stammler en su artículo *Una critica no crítica* (véase *O. C.,* t. 3, págs. 691, 692) y también en la carta a A. N. Potrésov, del 27 de junio de 1899 (ibíd., t. 46, pág. 31).

[176] Lenin alude al artículo de P. Skvortsov *Acerca de los problemas de los mercados (A propósito del suelto del señor Piotr Struve "Los mercados en la producción capitalista")*, publicado en ci núm. 7, de 1899, de *Naúchnoe Obozrenie* (Revista Científica).

telegrama y me informan que habéis renunciado terminantemente al viaje*. ¿Estás ya repuesta? ¿Cuándo (y adonde) se marcha Maniasha? ¿Cuándo os trasladaréis al nuevo apartamento o a Moscú? Te mando por correo certificado el libro que debía haber devuelto hace tiempo. Perdonad el retraso. Te beso fuertemente y envío saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Saludos de Nadia y E. V.

* Se refiere al proyectado viaje a la aldea de Shúshenskoe. -*Ed.*

Enviada desde la aldea de Shúshenskoe
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 8-9

Se publica según el manuscrito

182

95

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Parque urbano, chalet Me 3.
Ciudad de Podolsk, provincia de Moscú

22/VIII. 99.

Anteayer recibí tu carta, querida mamita, cartas de Aniuta y Maniasha, un libro de Aniuta *(Naúchnoe Obozrenie)* y recortes de Maniasha. *Merci* por todo. No puedes imaginarte la alegría que me dio el saber que estás repuesta y que vuelves a salir. ¿Qué causó la epidemia de paludismo en Podolsk? ¿Es un lugar pantanoso? ¿Te encuentras ya completamente bien? El otoño, según todas las apariencias, será muy bueno aquí, seco y templado. ¿Y ahí?

Me sorprende que con el tren rápido las cartas no lleguen mucho antes que por correo ordinario. El 20. VIII recibí tu carta del 7. VIII (y el mismo día también recibí el periódico del día 7). ¿Se deberá la demora a que el rápido lleve las cartas a Krasnoyarsk (por lo menos el sobre tiene el matasellos “Krasnoyarsk, 14. VIII”) y desde allí la carta vuelva a Achinsk (el correo es de Minusinsk a Achinsk? O este tren no para en Achinsk o el correo no se retira de allí. Debe de ser así, pues de Moscú a Krasnoyarsk las cartas llegan en seguida (del día 7 al 14), pero el tiempo ganado se pierde en el regreso de Krasnoyarsk a Achinsk.

En cuanto al traslado *sólo hablamos* acerca de él, pero *no presentamos ninguna* solicitud ni creemos que valga la pena hacerlo, esperaremos hasta el 29. I. 1900.

Aquí todo sigue igual. El tiempo es bueno y Nadia y yo damos largos paseos. Estamos todos bien.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde la aldea de Shúshenskoe
Publicada por primera vez, en 1929,
en la revista “Proletárskaya

Revoliutsia", núm. 8-9

Se publica según el manuscrito

183

96

N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. I. ULIANOVA

22 de agosto.

Recibí tu carta hace mucho, querida Manía, pero últimamente he sido terriblemente perezosa, y toda mi correspondencia está atrasada: tengo varias cartas por contestar. Debe obedecer a mi forma de vida actual: paso días enteros (cinco horas cada vez) paseando, incluso es difícil leer. El verano fue malo, pero hasta ahora el otoño ha sido maravilloso. Volodia también pasea mucho, pero todavía trabaja algo, aunque mucho menos que antes.

¿Qué has decidido? ¿Cuándo partes y a dónde vas? Cuando leí tu carta a Volodia en la que le preguntabas dónde deberías ingresar, recordé mis vacilaciones a tu edad. Primero decidí ser maestra rural, pero no pude encontrar un puesto, y quería ir a una provincia. Después, cuando se inauguraron los cursillos de Bestúzhev*, ingresé en ellos; esperaba que se me dijera allí en seguida todo lo que a mí me interesaba, pero cuando comenzaron a hablar de algo muy diferente abandoné los cursillos. En una palabra, sentía vacilaciones desesperantes. Sólo a los veintiún años me enteré de que había algo como “ciencias sociales”; hasta ese entonces consideraba que las únicas lecturas serias eran las que se referían a ciencias naturales o a historia, y pasaba de Rossmássler a la historia de Felipe II de España. Tú te encuentras en circunstancias muy distintas. No sé si vale la pena que te prepares para algo que te permita “ganarte la vida”; creo que no. Si necesitas dinero, puedes conseguir trabajo en un ferrocarril, donde, por lo menos, podrás trabajar las horas necesarias y no tendrás preocupaciones, serás libre como un cosaco; pero toda esta pedagogía, medicina, etc., ocupan a una persona mucho más de lo que deberían.

* Cursillos femeninos superiores en Petersburgo. Deben el nombre a su fundador y primer director K. N. Bestúzhev-Riumin (1829-1897).

184

Es una lástima perder tiempo en un aprendizaje especial cuando hay tanto que quieres saber y debes saber, y, después de todo, tu conocimiento de idiomas siempre te dará de comer. Volodia y yo tenemos dificultades con los idiomas; los conocemos mal; nos preocupamos mucho por ellos, pero no los dominamos todavía. Hemos empezado de nuevo a estudiar inglés. ¡Cuántas veces lo hemos hecho! En mi caso es el décimo intento, por lo menos. Seguro que ya me dejaste muy atrás. Ania sabe inglés muy bien, ¿verdad? Siempre olvido preguntarte si has conocido a Mescheriakov; creo que se encuentra en Moscú ahora. Está tan entusiasmado con Bélgica como tú. En una época nos escribíamos y entonces yo conocía bien todos los asuntos belgas y estaba muy interesada en ellos. Si lo ves trata de enterarte de dónde está su esposa. Una amiga de ella me escribió que se había marchado a Munich. Sentiría perder el contacto con ella. Es una bella persona. No sé si tendremos ocasión de volver a vernos. Todos mis conocidos de Petersburgo están tan desperdigados que no sé dónde se encuentra cada uno. En los primeros tiempos nos escribíamos, pero nuestra correspondencia se acaba poco a poco. Repele escribir cartas, nunca se

puede hablar bien de nada, y una empieza... El resultado es que cuando menos se piensa surge una confusión. No sé cómo está Kuba; me escribía poco, pero parecía que no podía controlar sus nervios. Pero acabo, porque he escrito tanto que no quedará espacio para Volodia. Te beso fuertemente, lo mismo que a M. Al. y a Aniuta. Saludos de mamá para todos. Mis mejores votos.

Nadía

22/VIII. 99.

Me alegró mucho, Maniasha, leer que por fin habías conseguido Bernstein[177] para mí, que esperaba y *s i g o e s p e r a n d o con gran impaciencia,* i ¡Me escriben de *Yakutka* que lo están leyendo, y aquí no lo tenemos aún!! Cuanto más se habla de él, cuanto más lo utilizan esos burgueses obtusos y esos "jóvenes" (en todos los sentidos) no burgueses, tanto más necesario es conocer cuanto antes a este "novísimo" héroe del oportunismo.

185

El 9. X. 99 (nuevo calendario), habrá un *Parteitag** en Hannover, y se hablará de Bernstein[178]. Tengo *vivísimos* deseos de leer los comentarios que aparezcan. Trata de conseguírmelos, por favor. Es muy posible hacerlo de uno de los siguientes modos: escribe a tus conocidos en el extranjero (pido que Ania haga lo mismo) que envíen los números de los periódicos en que aparezca información, aunque sea sólo *Frankfurter Zeitung* que llega a Rusia. En caso de que tus amigos no se encargaran de enviar *Vorwärts* [179] o *Frankfurter Zeitung* ¿no podrías suscribirte a *Frankfurter Zeitung por el mes de octubre,* por intermedio del correo de Moscú? (Sé que es posible suscribirse por tres meses, pero eso es demasiado tiempo y demasiado caro: 4 rublos con 70 kopeks. ¿No se podrá por un mes?) Si tú estás entonces en el extranjero, compra esos números y envíamelos.

* Congreso del partido. -*Ed.*

No te hago ningún encargo literario porque ahora no estoy escribiendo nada ni pienso escribir. Pero si vas al extranjero, probablemente pediré que busques para mí algunos buenos viejos libros.

Un apretón de manos. *V. U.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1920,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núms. 8-9

Se publica según el manuscrito

186

[177] Trátase del libro de E. Bernstein. *Die Voraussetzungen des Sozialismus und die Aufgaben des Sozialdemokratie,* 1899 (E. Bernstein. Premisas del socialismo y objetivos de la socialdemocracia). Véase la referencia de Lenin sobre el libro en la carta del 1 de septiembre de 1899 (en el presente volumen pág. 188).

[178] El *Congreso de Hannover del Partido Socialdemócrata Alemán* se celebró del 9 al 14 de octubre (nuevo calendario) de 1899. El informe sobre el principal punto del orden del día —*Los ataques a las concepciones fundamentales y a la táctica del partido*— lo presentó A. Bebel. Lenin escribió que su discurso contra los oportunistas perdurará mucho tiempo "como modelo de defensa de las ideas marxistas y de lucha por el carácter auténticamente socialista del partido obrero" (O. C., t. 23, pág. 392). Sin embargo, el Congreso, que se pronunció contra las concepciones revisionistas de Bernstein, no hizo una amplia crítica del bernsteinianismo.

[179] *Vorwärts* (Adelante): diario, órgano central del Partido Socialdemócrata Alemán

A M. A. ULIANOVA

25/VIII. 99.

El domingo pasado, volvimos a casa, querida mamita, y encontramos una carta de Manía con los recortes (muchas *merci*); luego llegó *Neue Zeit* que mandó Aniuta y las separatas (2) de mis artículos contra Levitski[180]. Me alegró sobre todo recibir estas últimas. Aniuta escribe que todavía no habéis decidido si venir aquí o no, y que vendríais si estuvierais seguras de que el barco os llevaría hasta Minusa y de regreso. Al leer esto decidimos enviarte un telegrama para decirte que los barcos circulan hasta mediados de septiembre (el año pasado un barco me llevó hasta Minusa después del 20, por cierto era el último); de manera que tendríais tiempo de venir si tú has recuperado completamente la salud y el asunto de Mitia lo permite. Espero que hayas recibido a tiempo el telegrama enviado el 22. En respuesta os esperaremos a vosotras o una carta. Hasta ahora (dos años) hizo buen tiempo en otoño. No sé cómo será este año, después de un verano lluvioso.

De los libros que me envió Aniuta, estoy particularmente contento por tener el de Mehring; acabo de leer el segundo tomo, y estoy muy, muy satisfecho. Respecto del *credo der Jungen*,* quedé francamente asombrado por la vacuidad de las frases. No es un credo, sino simplemente ¡un lastimoso montón de palabras! Escribiré más en detalle sobre ello.

* Programa de los jóvenes. -*Ed.*

Me indigna el silencio del escritor. No me manda Webb. No publica artículos sobre los "mercados" y nada se ha visto ni oído sobre el artículo contra Bulgákov. Creo que habría que retirar todos los manuscritos que tiene y entregarlos a distintas Redacciones para lograr respuesta concreta y oportuna acerca de la publicación, y establecer relaciones directas. Para mí, como es de suponer, no resulta conveniente, pero pienso que Aniuta, si no se lo impiden otras ocupaciones, podría hacerlo; sería mejor enviar los manuscritos directamente que al escritor. Si ha retenido mi artículo contra él simplemente porque no ha terminado todavía su propia respuesta al artículo ¡es sencillamente una cochinada! Es inútil que yo le escriba porque no contesta.

Te beso fuertemente y envío saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 8-9

Se publica según el manuscrito

[180] Los dos mencionados artículos de Lenin en los que se criticaba las concepciones del populista liberal N. V. Levitski no han sido hallados hasta ahora. Seguramente se destinaban a la revista *Nachalo* (El Comienzo). Del período del confinamiento se conoce únicamente el artículo de Lenin *A propósito de un suelto periodístico* (septiembre de 1897) en el que Lenin analiza el artículo de N. Levitski *Sobre algunos problemas de la vida popular,* inserto en el periódico *Russkie Védomosti* (Las Noticias Rusas), del 30 de agosto de 1897 (véase *O. C.,* t. 2, págs. 445-452).

98

A M. A. ULIANOVA

1/IX. 99.

Esta vez no pude escribirte el domingo, querida mamita, y por eso te escribo a mitad de semana.

Ayer recibimos libros de Bernstein y de Vandervelde * y 2 números de *Moskovskie Védomosti* —Bernstein estaba envuelto en uno de ellos— y *la mitad* de otro número (núm. 223) llegó *por separado con otra faja postal,* lo que nos sorprendió mucho. ¿No será que se extravió algo o se cometió algún error?

En cuanto al libro de Bernstein, decidí que podía considerarlo mío, Maniasha no dijo exactamente que se lo devolviera sin falta para una fecha determinada, pero escribió que estaba haciendo lo necesario para obtener otro ejemplar. Necesito mucho ese libro. Si en contra de lo que espero, Maniasha necesita el ejemplar que me envió, debe escribirme *inmediatamente.*

* No se ha podido establecer a qué libro de Vandervelde se refiere. -*Ed.*

188

Nadia y yo comenzamos en seguida a leer el libro de Bernstein; hemos leído más de la mitad, y a medida que avanzamos su contenido nos asombra cada vez más. Desde el punto de vista teórico es increíblemente débil. Hay repetición de ideas ajenas. Frases sobre la crítica, pero ningún intento de crítica seria, independiente. Prácticamente es oportunismo (o más bien, fabianismo: el original de muchas de las afirmaciones e ideas de Bernstein se encuentra en los últimos libros de los Webb); oportunismo desenfrenado y posibilismo, y, además, oportunismo *cobarde,* pues Bernstein no quiere atacar el programa directamente. Sin duda será un fiasco. Nos llenaron de indignación las afirmaciones de Bernstein de que muchos rusos están de acuerdo con él... (págs. 170 y 173, notas). Resulta que todos nosotros nos hemos vuelto "viejos" y "quedado atrás" en cuanto al "nuevo lenguaje"... copiado de Bernstein. Pronto escribiré a Aniuta en detalle sobre este tema*.

* Se refiere a una carta escrita con tinta simpática. -*Ed.*

Recibimos ayer (¡por fin!) el segundo tomo de Webb en inglés (no en alemán; lo pedimos hoy), ¡sin carta ni noticia alguna sobre el primer tomo!

Ahora pienso que es *necesario* hacer algunos cambios y agregar algo a mi artículo contra Bulgákov. Lo haré en el borrador que tengo aquí. Le agradeceré a Aniuta que exija la devolución inmediata del *s e g u n d o a r t í c u l o* y que lo conserve hasta que reciba mis correcciones[181].

Tenemos pocas novedades. Anatoli empeora. Gleb partirá un día de estos a Nizhneudinsk (provincia de Irkutsk), para trabajar en el ferrocarril. Eliz. Vas. recibió ayer un giro postal de cien rublos.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

[181] No es posible establecer, por ausencia del manuscrito, las correcciones de que habla Lenin a su segundo artículo *El capitalismo en la agricultura.* Como se ve por la carta siguiente, Lenin envió estas correcciones mucho antes de que se imprimiera el mencionado artículo.

Saludos de todos para todos.

P. S. Resulta que *Frankfurter Zeitung* lo reciben no lejos de aquí, de manera que no vale la pena suscribirse. Le pido a Maniasha que me consiga (encargar a Dresde o tratar de conseguirlos entre los conocidos) los números de *Sachsische Arbeiterzeitung* de 1898, 1) con los artículos de Parvus contra Bernstein y 2) los números 253, 254 y 255, de 1898[182].

Enviada de la aldea de Shúsherukoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista ‘‘Proletárskaya
Revoliutsia", núms. 8-9

Se publica según el manuscrito

189

99

A M. A. ULIANOVA

11/IX. 99.

Tengo que comunicarte, querida mamita, una noticia muy triste: el 8 murió Anatoli, y el 10 lo enterramos en Erma— kóvskoe. Hace mucho que no había esperanzas de curación, y la enfermedad últimamente progresó con terrible rapidez. Su esposa se quedará por ahora en Ermakóvskoe. Existe la amenaza de que Mij. Al-ch Silvin sea llamado a filas; ha recibido la citación para presentarse en Minusinsk, y saldrá para allá el 14. IX. Si lo reclutan tendrá que servir dos años, o sea, dos meses más que su plazo de confinamiento.

Comenzamos con Nadia a trabajar en el segundo tomo de Webb, sin esperar a que lleguen las pruebas del primer tomo (que nos serían muy útiles para redactar la traducción del segundo tomo) ni la traducción alemana del tomo II. Pienso que este trabajo nos llevará bastante tiempo.

Con esta carta mando por correo certificado las correcciones de mi artículo sobre Bulgákov. Le pido a Aniuta que pase estas correcciones al manuscrito (recortando lo viejo y pegando lo nuevo) y que se comunique con la Redacción para su publicación. Quisiera conocer cuanto antes la suerte del artículo.

Estamos todos bien.

Te beso fuertemente, querida mía, y envío saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de la aldea de Shüshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 8-9

---

[182] *Sáchsische Arbeiterzeitung* (La Gaceta Obrera Sajona): diario socialdemócrata alemán que se publicó desde 1890 en Dresdc. A partir del primero de mayo de 1908 apareció como *Dresdmer Volkszeitung* (La Gaceta Popular de Dresde).

En los suplementos a los núms. 253, 254 y 255 de *La Gaceta Obrera Sajona,* de 1898, se insertó el artículo de G. V. Plejánov *Wofür sollen wir ihm dankbar sein? Offener Brief an Karl Kautsky* (¿Por qué tenemos que darle las gracias? Carta abierta a Karl Kautsky), en el que Plejánov critica duramente a Bernstein. E. Bernstein se refiere al mendonado artículo de Plejánov y polemiza con él en una nota al capítulo final de su libro *Premisas del socialismo y objetivos de la socialdemocracia.*

Se publica según el manuscrito

190

100

A M. A. ULIANOVA

17/X. 99.

Esta semana recibí de casa un montón de cosas interesantes, querida mamita, y os agradezco mucho todas ellas. Me alegró extraordinariamente conocer la nueva revista francesa, que promete ser muy interesante; el hecho de que aparezca bajo la dirección de Longuet merece ser señalado[183]. Estoy terminando de leer, también con gran interés, las actas de Stuttgart. Tengo además el folleto del Congreso de los sindicatos celebrado en Moscú (que recibí el viernes) también muy interesante e instructivo[184].

Hay calma en las noticias literarias. Me parece haberos escrito que me enteré por los periódicos de la aparición del tomo I de Webb, y que *lo encargué,* porque por lo visto no consideran necesario mandármelo. He oído hablar de un nuevo periódico de Petersburgo, *Sévemi Kurier[185].* Me suscribiré a él tan pronto como vea el anuncio en la prensa. Yuli me escribe desde Turujansk que *Nóvosti* publicó un extenso artículo de M. Engelhardt, titulado *Las cartas están a la vista,* que rudamente hace pedazos el libro de Ilín sobre el capitalismo. Sería interesante leerlo, siempre que la búsqueda y adquisición de ese número en Moscú no os ocasione excesivas molestias. Raramente veo el núm. 7 fue enviado inesperadamente desde Petersburgo, incluso puede ser desde la Redacción (sic!!?!!). Los camaradas me envían a veces *Naúchnoe Obozrenie:* la recibe gente que vive cerca de aquí y a la que veo algunas veces.

Todo sigue igual. ¿Cómo os habéis instalado en Moscú? ¿Quién viaja al extranjero, Ania o Maniasha, y cuándo? ¿Se quedó Mitia solo en Podolsk?

Te beso fuertemente y mando saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núms. 8-9

Se publica según el manuscrito

---

[183] Lenin se refiere a la revista política y social *Le Mouvement Socialiste* (El Movimiento Socialista), que empezó a publicarse en París en enero de 1899. En *Le Mouvement Socialiste* se insertaron varias cartas y artículos de F. Engels. En la revista colaboraban destacados representantes de la socialdemocracia internacional: VV. Liebknecht, H. Quelch,

J. Jaures, A. Bebel, R. Luxemburgo y otros. La revista publicaba también artículos de los oportunistas y revisionistas que predominaban en la II Internacional. Dejó de existir en junio de 1914.

[184] Anna Ilínichna utilizó probablemente este librito para enviar una carta escrita con tinta simpática; las palabras de Lenin de que "el librito sobre el congreso sindical de Moscú... es muy interesante e instructivo" se refieren, por lo visto, al contenido de dicha carta.

[185] *Séverni kurier* (El Correo del Norte): diario político, social y literario que se publicó en Petersburgo desde 1899 hasta 1900.

192

1900

101

N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA

19 de enero.

Querida María Alexándrovna: Por fin se aclaró el problema; podemos ir a Rusia; no se prevé que prolonguen el confinamiento. El día 28 expediremos las cosas, y el 29 nos pondremos en camino. Tendremos compañía, V. V. y Olga Alexándrovna. Los Lepeshinski también pensaban viajar, pero dudo mucho de que estén preparados a tiempo. O. A. se apresura para encontrar a M. A., que ha sido destinado a Riga; también V. V. se apresura. Más o menos para el 30 podremos salir de Minusa.'Lo único que temo es que por mi causa se produzca algún retraso. Sólo hace poco nos dimos cuenta de que debíamos averiguar si yo tendría que pedir autorización para viajar por cuenta propia. V. V. preguntó al jefe de policía y descubrió que la solicitud debía presentarse al departamento de policía, ya que el funcionario local no puede entregarme un permiso de viaje porque no ha recibido instrucciones sobre mí. Enviamos hoy un telegrama al departamento de policía y otro a los Knipóvich, pero es casi seguro que surgirán nuevas complicaciones[186]. Volodia quiere parar un par de días en Ufá, hasta que sepamos si deberé quedarme en Ufá o si piensan mandarme a Sterlitamak o Belebéi. No hacemos más que hablar del viaje. Los libros están encajonados; los pesamos: unos quince puds . Los enviaremos por ferrocarril, junto con parte de nuestras cosas. No creo que tengamos muchas cosas. Debido a las heladas, queríamos conseguir un trineo cubierto, pero, no lo hay en toda la ciudad y encargar uno aquí es arriesgado, probablemente no duraría hasta Achinsk. Tenemos bastante ropa de abrigo, así que no creo que nos congelemos, y el tiempo parece estar poniéndose más templado: Oskar vio ayer, no se sabe dónde, nubecillas, y esta mañana había sólo 28 grados bajo cero. Lo que nos inquieta es que mamá está siempre resfriada y ha vuelto a toser. Volodia y yo salimos todos los días pese al frío, y estamos acostumbrados al aire libre, pero no sé cómo soportará ella el viaje. Quisiera que llegara pronto el 29, ya que nos vamos, vayámonos. El día de la salida parece tan cercano que hoy mamá quería empezar a preparar ravioles para el viaje. Nos aconsejan llevar ravioles para comer en el camino, todo lo demás se estropea con el frío. Mamá piensa preparar montones de ellos, sin grasa ni cebolla.

Leemos poco. Volodia escribe un artículo para replicar a Skvortsov[187]. Hoy enviaremos, por fin, la obra de Webb; debo decir que nos ha aburrido de veras.

Bueno, hasta pronto. La beso fuertemente. También beso a Maniasha y a Aniuta. Es

---

[186] Este mismo día, 19 de enero de 1900, N. K. Krúpskaya solicitó permiso de la Administración provincial de Yeniseisk para hacer un viaje a Ufá por su cuenta. Sin aguardar el permiso hasta el 29 de enero, Nadezhda Konstantínovna partió de Shúshenskoe junto con Vladímir Ilich. Krúpskaya recibió el certificado de tránsito ya en Minusinsk.

La familia de N. M. Knipóvich eran próximos conocidos de Nadezhda Konstantínovna.

[187] Trátase del artículo de Lenin *Una critica no critica (Con motivo del articulo del señor P. Skvortsov "El fetichismo mercantil",* publicado en el núm. 12, de 1899, de *Naúchnoe Obozrenie* (Revista Científica)) (véase *O. C.,* t. 3, págs. 665-692).

una lástima que no podré ir a Moscú. Saludos de mamá.

Suya, *Nadia*

Probablemente recibirás esta carta después de un telegrama mío. Espero que nos veremos pronto.

Tuyo, *V. U.*

(Me enteré /escribió A. N./ que la censura ha rebanado (!!) el libro de Prokopóvich. Quiere decir que no puede contestársele. ¡Un hecho muy extraño![188])

Escrita el 19 de enero de 1900
Enviada de la aldea de Shúshenskoe a Moscú
Publicada por primera vez, en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núms. 8-9

Se publica según el manuscrito

194

102

A M. A. ULIANOVA

15/III. 1900.

Hace pocos días recibí tu carta, querida mamita. El 10 mandé la solicitud referente a Nadia, y confío en que pronto habrá alguna respuesta[189]. En caso de que (contra lo que esperamos) fracasara la gestión, te pediría (siempre que estés del todo repuesta) que fueras allá y te ocuparas personalmente. Pero eso será más adelante, veremos.

No me enviéis *Zhizn* pues la he recibido[190].

Pídele a Aniuta que mande *Archiv* a *Nadia* (yo tengo aquí, por el momento, un segundo ejemplar). No me va mal, frecuento la biblioteca y paseo.

Perdona que sea tan breve; temo no alcanzar el correo. Te beso fuertemente y mando saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

En cuanto a mi catarro, quiero consultar a un médico de aquí, a quien elogian mucho. Dicen que en Petersburgo, con la proximidad de la primavera, han aparecido algunas epidemias *.

* Se sobreentienden las detenciones que se practicaron en ese entonces. -*Ed.*

Enviada de Pskov a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya

[188] El libro de S. N. Prokopóvich *El movimiento obrero en Occidente. Ensayo de estudio critico. T. I. Alemania, Bélgica* lúe detenido el 22 de mayo de 1899 por orden del presidente del Comité de Censura de Petersburgo y luego autorizado para su publicación por el jefe de la Dirección General para Asuntos de la Prensa. Vio la luz a fines de enero de 1900Lenin escribió una reseña sobre este libro (véase *O. C.,* t. 4, págs. 317-327).

[189] El 10 de marzo de 1900 Lenin envió una instancia al director del departamento de policía solicitando que se permitiera a N. K. Krúpskaya cumplir la pena de libertad vigilada en Pskov en vez de la provincia de Ufá. La petición fue denegada.

[190] En el núm. 2, de 1900, de la revista *Zhizn* (Vida) se insertó el segundo artículo de Lenin *El capitalismo en la agricultura (A propósito del libro de Kautsky y del articulo del señor Bulgákov)*. Es posible que en la carta se mencione el número de la revista con este artículo.

Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

194

103

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Casa de Kédrova.
Podolsk, provincia de Moscú

6/IV. 1900.

Recibí hoy carta de Maniasha (del 3. IV), querida mamita, en la que me reprocha mi silencio. En efecto, tengo la culpa, no las felicité, ni a ti ni a ella, para el primero de abril. Ocurrió que con la llegada de un viajero largo tiempo esperado* (que debe estar ya en su casa), me encontré de nuevo, como decía Nadia en una carta a los camaradas siberianos, "en un torbellino".

* Y. O. Mártov. -*Ed.*

La vida aquí sigue como siempre. Mi salud es satisfactoria; hoy procuré pasar sin mi "agua". Paseo, ahora pasear aquí es agradable, y parece que hay muchos lugares hermosos en Pskov (y sus alrededores). He comprado algunas tarjetas postales con vistas de Pskov en un comercio local; os mando tres: una para ti y las otras para Maniasha y Aniuta**.

**Se han conservado dos tarjetas postales: las dirigidas a M. A. y M. I. Uliánova. -*Ed.*

Ayer recibí carta de M. A.: me dice (el 4. IV) que mañana o pasado parte (con O. A.) de nuevo para Siberia. El mando del ejército ha vuelto a cambiar el lugar donde debe hacer el servicio militar. Prometió enviarme desde Achinsk su nueva dirección.

Nadia debe estar en cama: el doctor encuentra (como ella escribió hace una semana) que su enfermedad (femenina) requiere un tratamiento riguroso, y que debe guardar cama de 2 a *6 semanas.* (Le mandé más dinero (recibí cien rublos de Vodovózova), pues su tratamiento ocasionará gastos considerables. Hasta ahora tengo bastante dinero, pero si me falta ya te escribiré.) De manera que incluso si la autorizaran (todavía no tengo respuesta, y casi ya no la espero), no podría venir. Pienso ir a verla para la primavera, dentro de un mes y medio, o acaso antes.

196

Un amigo* de aquí solicitó pasaporte para viajar al extranjero, y piensa marcharse alrededor del 20 de abril, para someterse a un tratamiento; su partida me hará sentirme bastante aburrido.

* A. N. Potrésov. -*Ed.*

Estudio alemán con un alemán de aquí, a 50 kopeks la lección. Traducimos del ruso y conversamos un poco; pero no adelanto mucho que digamos, y estoy pensando en dejarlo; seguiré algún tiempo más. En general, trabajo poco; no terminé todavía el índice de Webb.

Voy a la biblioteca, leo los periódicos. Veo muy pocos libros nuevos, no he visto el de Davídov **. No pienso contestar a P. Struve (envié una breve nota contra él para ser intercalada en mi respuesta a Skvortsov)[191]. Vi el libro de Kachorovski y pienso

[191] Lenin se refiere al artículo de P. Struve *Antinomia fundamental de la teoría del valor del trabajo,* insertado en el núm. 2, de

responderle. ¿Vio Maniasha *Naúchnoe Obozrenie,* núms. 3 y 4? Trae un excelente artículo sobre Písariev[192].

** ¿No me lo enviaría Maniasha, si lo tiene?

¿Así que Mitia dejó el empleo y se dedica a los estudios? ¡Magnífico! ¿Trabaja mucho Maniasha? ¿Cómo y dónde se han instalado Aniuta y Mark?

Te felicito por la fiesta, querida mía, y te beso fuertemente. Agradece su carta a Maniasha. Saludos a Mitia.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Pskov
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

197

104

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uiiánova. Casa de Kédrova.
Ciudad de Podolsk, provincia de Moscú

26/IV. 00.

Te envío hoy, querida mamita, el folleto de Mech con la separata de *Naúchnoe Obozrenie** que te había prometido. Discúlpame por retenerlo tanto tiempo. ¿Cómo estáis? ¿Se arreglaron las cosas de Aniuta? ¿Dónde está ahora y qué ha decidido en cuanto al verano?

Te beso fuertemente y mando saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

* No se ha logrado establecer a qué folleto y separata se refiere. -*Ed.*

Enviada desde Pskov
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

105

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Casa de Kédrova.
Ciudad de Podolsk, provincia de Moscú

30/IV. 00.

1900, de la revista *Zhizn* (Vida). La pequeña intercalación contra Struve que se menciona en la carta es una nota al pie de página al final del artículo de Lenin *Una crítica no critica* (véase O. C., t. 3, págs. 691-692).

[192] Trátase del artículo de V. I. Zasúlich *Dmitri Ivánovich Bisaren,* publicado en los núms. 3, 4, 6 y 7, de 1900, de *Naúdmoe Obozrenie* (Revista Científica) con el pseudónimo N. Karelin.

Recibí, querida mamita, tu carta y la de Mania del 25. Es posible que me marche de aquí antes de lo que suponía, dentro de unas dos semanas, aproximadamente; pero no puedo decir nada concreto.

Creo haberte dicho ya que solicité autorización para pasar 1 mes y 1/2 en Ufá[193]. Confío en que me contestarán en breve.

198

Nadia me escribe que está algo mejor. No recibió *Archiv,* que debía enviarle Aniuta. Hay algo que querría pedirle a Aniuta: *podría recuperar ese "Archín"* antes *de que yo llegue* y no enviárselo a Nadia porque lo necesito ahora (yo mismo se lo llevaría a Nadia), y el segundo ejemplar que yo esperaba no llegó. Me agradaría mucho tenerlo cuanto te visite.

Pido a Maniasha que me mande la traducción de Nadia*. Yo la enviaré a la revista.

¡Filíppov me escribe que incluso del artículo contra Skvortsov el censor ha suprimido casi un tercio! ¡Es una pena!

Te beso fuertemente y mando saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

* No se ha podido establecer a qué traducción se refiere. -*Ed.*

Enviada dude Pskov
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia, núm. 11

Se publica según el manuscrito

106

A M. A. ULIANOVA

5/V. 1900.

Sólo esta mañana llegó tu carta del 2, querida mamita, con unas líneas de Maniasha. No sé por qué la carta se retrasó (esperabas que la recibiese el 3 o, a más tardar, el 4). La carta trae un matasellos que dice: "vagón correo del 2" y otro, "Pskov, 4". Así que parece no haber retraso: la carta llegó a Pskov el 4 y esta mañana se entregó. No es probable que una carta me llegue tan rápidamente de Podolsk como de Moscú.

Te preocupas por mí sin razón, querida mía. Mi salud ha mejorado mucho, he dejado de tomar mi agua mineral hace ya tiempo, y ni una sola vez he sentido deseo ni necesidad de ella. Ayer recibí una comunicación del jefe de policía local, en la que me dice que no tiene ningún inconveniente en que yo salga para el extranjero. Hoy deposité el importe correspondiente (diez rublos), y dentro de dos horas tendré el pasaporte. Por lo tanto viajaré en verano a regiones cálidas; no podré partir inmediatamente porque hay algunas cuestiones que debo arreglar con las Redacciones y con ciertos editores de traducciones, y también ultimar algunos asuntos de dinero (cuento, entre otras cosas, cobrar una pequeña suma de Filíppov; ahora bien, si ni él ni Popova me pagan nada, te escribiré y pediré que me envíes,

[193] El 20 de abril de 1900 Lenin presentó una instancia al director del departamento de policía en la que solicitaba que se le autorizase a residir mes y medio en la ciudad de Ufa con motivo de la enfermedad de su esposa, N. K. Krúpskaya. La petición fue denegada.

algo). Además, tengo que esperar aquí respuesta a la solicitud que presenté en el departamento, en la que pido que me permitan permanecer 1 mes y ½ en Ufá, a causa de la enfermedad de mi esposa. La presenté el 20. IV, y calculo que la respuesta tardará una semana, más o menos. No dejaré de ir a ver a Nadia, pero aún no sé si podré estar con ella 1 mes y ½ , o si deberé contentarme (que es lo más probable) con menos tiempo. En todo caso la recepción del pasaporte para el extranjero (tengo que recibirlo aquí en Pskov, mi último lugar de residencia), no es un obstáculo, porque, según la ley, el documento otorgado en provincias del interior es válido por tres meses; es decir, que no habrá caducado, aunque salga de Rusia el 5 de agosto. Por este motivo, como ya os dije, pienso salir de aquí entre el 15 y el 20. V, aunque, como es de suponer, trataré de partir cuanto antes. Dime qué debo hacer con las cosas; si puedo dejarlas en Moscú (¿está Mark allí, tiene vivienda? ¿Estará mucho en Moscú? ¿Os visita con frecuencia?), o llevarlas directamente a Podolsk (no sé si será conveniente; creo que lo llevaré todo conmigo, incluso los libros). Me gustaría que Maniasha me escribiera detalladamente cómo puedo encontraros en Podolsk.

Te abrazo fuertemente y mando saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

¡Hasta pronto!

Nadia escribe que está mejor de salud.

Acabo de recibir el pasaporte en las oficinas del gobernador; pregunté qué se había decidido sobre mi viaje a Ufá. ¡¡¡Me niegan la autorización!!! ¡Eso sí que no me lo esperaba! No sé qué hacer.

Enviada de Pskov a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia",
núm. 11

Se publica según el manuscrito

200

107

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Casa de Kédrova.
Podolsk, provincia de Moscú

10/V. 00.

Acabo de recibir tu carta del 8, querida mamita, y me apresuro a contestarte. Me alegra mucho saber que autorizan mi viaje para ir a verte; es claro que no dejaré de aprovechar la ocasión. Pero lamento no poder marcharme en seguida, pues no quisiera tener que volver aquí, donde deberé quedarme aún unos seis o siete días más o menos por algunos asuntos de dinero y para arreglar ciertas cosas con las Redacciones. La verdad es que no tiene mayor importancia llegar una semana antes o después; en general, estoy de acuerdo con tus razones y las de Aniuta (a propósito: *merci* por el trabajo sobre estadística urbana que recibí hoy), y pienso hacer lo que me aconsejáis, con la única diferencia de que tendré que renunciar al viaje a

Petersburgo; y por lo tanto te pido que vayas, si puedes arreglarlo, el jueves 18, o si no puedes, el jueves 25, depende de cuándo nos encontremos[194].

Hasta pronto. Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Pskov
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

201

108

A M. A. ULIANOVA

18/V. 00.

Sólo unas palabras para notificarte, querida mamita, que desgraciadamente debo postergar por un tiempo mi salida, no mucho; de todas maneras, confío en que podré estar con vosotras el domingo o el martes por la noche, es decir, el 21 ó el 23 [195]. Te beso fuertemente y te pido que no te inquietes por mi salud: me encuentro bien y paseo mucho, pues hace un tiempo espléndido; después de dos o tres días de lluvia, todo está verde, ha desaparecido el polvo, el aire es magnífico y todo atrae *ins Grüne*.*

Tuyo, *V. U.*

Hasta pronto.

* Hacia el seno de la naturaleza, hacia el campo. -*Ed.*

Enviada de Pskov a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

202

109

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Casa de Kédrova.
Ciudad de Podolsk, provincia de Moscú

2/VII. 00.

Querida mamita: Por desgracia, debo decirte que nuestro

encuentro se aplaza durante cierto tiempo, pues debo hacer una corta visita a un

[194] Los jueves eran días de audiencia en el departamento de policía. Lenin pidió a su madre gestionar en Petersburgo permiso para que él pudiera hacer un viaje a Ufá con el fin de visitar a N. K. Krúpskaya, M. A. Uliánova obtuvo este permiso.

[195] La llegada de Lenin a Podolsk se demoró. El 20 de mayo de 1900 llegó ilegalmente a Petersburgo para entrevistarse con los socialdemócratas del lugar y establecer los modos de mantener comunicación después de partir al extranjero. El 21 de mayo fue detenido por haber llegado ilegalmente a la capital, siendo puesto en libertad el 31 de mayo. Escoltado por un funcionario policial fue enviado a Podolsk adonde llegó el 1 de junio.

camarada en Siberia[196], y por esta razón no podré pasar por Podolsk antes del 20 ó 21 de julio (pienso que es más probable que sea el 20). Después tendré que recoger mis cosas, hacer visar el pasaporte y continuar el viaje. Si aún no ha llegado el equipaje, ruego encarecidamente a Mitia que tome las medidas más enérgicas, incluso que viaje. Todos los nuestros se encuentran bien y te envían saludos.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada dude Ufá
Publicada por primera vez en J929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

110

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Casa de Kédrova.

Podolsk, provincia de Moscú. Russland, Moskau

31 de agosto de 1900.

Me sorprende, querida mamita, no tener noticias tuyas: te escribí dos veces desde París[197]; ahora te escribo en camino (he realizado un viaje por el Rin)[198]. Mi salud es buena y lo paso bien. Hace unos días estuve con Aniuta*: di con ella un paseo por un hermoso lago y disfruté de las magníficas vistas y del buen tiempo. Pero aquí el buen tiempo es también una excepción; en general, mucha lluvia y tormentas. Para los turistas es un verano tan malo aquí como en Rusia.

* A. I. Uliánova-Elizárova se encontraba entonces en el extranjero. -*Ed.*

Te beso fuertemente y mando saludos a todos los nuestros. Ruego que Maniasha me envíe tan pronto como pueda los libros que tiene para mí; en cuanto a los cajones, espero escribiros pronto.

Tuyo, *V. U.*

Podéis escribirme a la misma dirección (o a Aniuta, para que me reexpida las cartas, aunque así tardan más que si las envían a París).

Enviada desde Núremberg
Publicada por primera vez en 1929,
en la resista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

[196] Lenin se proponía hacer un viaje a Siberia para visitar a GM. Krzhizhanovski. El viaje no se realizó. El 10 de julio volvió de Ufá a Podolsk. El 16 de julio de 1900 marchó al extranjero con el fin de organizar *Iskra* (La Chispa), periódico marxista clandestino para toda Rusia.

[197] En 1900 Lenin no residía en París y si llegaba allí era por poco tiempo, pero por razones de seguridad remitía las cartas a Rusia a través de París.

[198] Esto se dijo por razones de seguridad. En realidad, a primeros de septiembre de 1900, camino de Munich, Lenin se acercó a Núremberg para sostener conversaciones con el socialdemócrata alemán A. Braun sobre la ayuda organizativa y técnica a la edición del periódico *Iskra.*

111

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Casa de Kédrova.
Podolsk, provincia de Moscú.
Russie. Moscou

7 de septiembre de 1900. París[199].

Recibí una carta y una postal de Mania, querida mamita, y me alegró tener noticias de casa. Hace ya varios días que regresé de mi viaje por el Rin. No pienso estar aquí mucho tiempo, y probablemente me iré pronto. Todavía no sé adonde, pero escribiré cuando lo determine.

204

Maniasha se queja de la brevedad de mis cartas; reconozco mi culpa, pero como justificación debo decir que aquí se está permanentemente en un torbellino y hay tal riqueza de impresiones que es difícil elegir dónde es interesante detenerse y describirlo con más detalle. Confío en que cuando salga de aquí y me encuentre a cierta distancia del ajetreo de la exposición con su peculiar atmósfera, estaré de nuevo en condiciones de concentrarme y escribir más claramente. Hasta entonces, por favor, disculpad la superficialidad de mis cartas.

Te beso fuertemente, querida mía, y mando saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Nada me dice Maniasha de tu salud. Espero que eso significa que estás bien.

¿Cómo van los asuntos de Mitia? ¿Cuándo se traslada Mark, y para qué fecha estarán todos en Moscú? ¿Qué se sabe del problema de Maniasha?[200]

Enviada desde Munich
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

112

A M. A. ULIANOVA

19. IX. 00 (nuevo calendario).

Ayer, (no, no ayer, sino el 16) recibí tu carta del 23. VIII, querida mamita, que me alegró mucho. También recibí las primeras cartas de Maniasha, así como su tarjeta postal del 24. VIII, en la que dice que la oficina[201] ha enviado otra carta con un aviso.

[199] Lenin se encontraba por entonces en Múnich. Se menciona a Paris por razones de seguridad, lo mismo que la exposición indicada en la carta.

[200] M. I. Uliánova fue detenida en el otoño de 1899 y deportada a Nizhni Nóvgorod hasta el fin de la investigación; a últimos de diciembre del mismo año volvió a Moscú.

[201] Trátase de la oficina de transporte a través de la cual se enviaban libros a Lenin.

Ya le *mandé* a Maniasha una dirección que debe dar a la oficina. Supongo que la habrá recibido.

205

Es muy lamentable que no hayan admitido a Mitia en la universidad. ¡Tener que perder otro año, qué diablos! A lo mejor es posible todavía obtener algo con la ayuda que mencionas. La situación de Maniasha también parece ser imprecisa, ¿verdad?

Ayer recibí carta de Aniuta; espero verla un día de estos; damos grandes paseos juntos. Pienso volver a mi agua mineral, y ser más regular con el tratamiento. El tiempo es ahora bueno; han pasado las lluvias, y parece que podré dar buenos paseos. Tengo suficiente ropa interior y dinero, querida mamita, de manera que por el momento no necesito que me mandéis nada; espero no tener que escribiros sobre esto pronto, y cuando necesite algo trataré de calcularlo por anticipado.

También tuve ayer carta de Nadia; dice que están muy bien instaladas y que tiene muchísimas clases, que le ocupan siete (!) horas por día.

Te abrazo fuertemente, querida mamita, y envío saludos a todos los nuestros. Espero que pronto podrás instalarte definitivamente para el invierno y que tendrás mejor alojamiento.

Tuyo, *V. U.*

Ah, casi olvidaba decirte: el 17 de septiembre (es decir, el 4, según nuestro calendario) recibí el *Archiv* de Braun, que yo había dejado. ¡Llegó muy rápido! Muchas *merci* a Maniasha.

Enviada de Munich a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

206

113

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaya, casa de Sharónov (Na 25)
Moscú, Russland. Moskau

3/X. 00.

Recibí, querida mamita, la carta de Maniasha del 8. IX,

que me llegó con retraso, pues fue reexpedida desde París. Me alegra mucho saber que el asunto de Mitia está por solucionarse y que es posible que le permitan ingresar en la Universidad de Yúriev[202]. ¡Sería muy bueno si él pudiera arreglarlo todo pronto! ¿Cómo van las cosas de Manía? Ella nada me dice. ¿Cómo estás de salud? ¿Os habéis instalado bien del todo? Yo me he recuperado; hace ya bastante que me repuse de

[202] D. I. Uliánov se encontraba entonces bajo vigilancia de la policía en Podolsk, provincia de Moscú; luego le fue permitido ingresar en la Universidad de Yúriev, que terminó en 1901.

la gripe y trabajo más regularmente. Tenemos un tiempo delicioso. ¿Y ahí? Recibí también los libros *(Bulletin Officiel*) que me envió Maniasha. Gracias. Espero que el cajón y el dinero lleguen pronto.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Munich
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

207

114

A M. I. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova*.
* El comienzo de la carta dirigida a M. A. Uliánova no se ha conservado. *-Ed.*
Calle Bajmétievskaya, casa de Sharónov (N° 25).
Moscú. Russland. Moskau

Para Maniasha

207

6/XI. 00.

Recibí tu carta, Maniasha, muchas gracias.

Recibí los libros hace algunos días, y cuando abrí el cajón grande me horroricé. Contenía los libros de medicina de una tal Anna Fedúlova (de Barnaúl en Siberia), quien había estudiado en Lausana y Ginebra desde 1983 hasta 1899. ¡Qué absurdo y qué escándalo! No tengo ni idea de esa persona y oigo su nombre por primera vez. ¿Cómo han podido venir a parar aquí esos libros? ¿Cómo han podido mandarlos a Moscú, a otra dirección? ¿Por qué durante los meses que estuvieron en Moscú nadie preguntó por ellos?

Si puedes procura enterarte de qué ha ocurrido. Por todos los libros pagué cerca de 40 (¡cuarenta!) rublos. Es decir, que por los libros de otro debo haber pagado un exceso de aproximadamente treinta rublos, debido a la negligencia de personas absolutamente irresponsables.

Escribiré a Siberia y a Suiza para que traten de dar con esa señora. Por el momento mandé los libros a un depósito **.
** Es necesario comunicarse con la oficina de transporte que envió el cajón. Dame la dirección exacta. Es posible que la dueña de los libros pronto pregunte por ellos. ¿Le habrán dado una factura (recibo) por los libros? Pero en ese caso, ¿cómo los entregaron (aquí) sin esta? Trata de dirigirte a ellos para que te expliquen o —*mejor*— escribe, certifica la carta y envía una estampilla para la respuesta.
(Entiendo que la dueña de los libros debe abonarme los gastos, pues tiene la culpa por enviar los libros a una dirección desconocida, sin informar.)

208

Recibí una carta de Lírochka, quien os envía los saludos más cordiales a ti y a mamá. No creo que pueda encontrarme con ella.

Mis libros llegaron bien. *Merci* por el envío.

Por si acaso, repito mi dirección.

Herrn Franz Modrácék, Smécky, 27. Prag. Oesterreich. (Austria)[203].

El tiempo ha sido malo, pero hoy el día es magnífico, cálido y de sol. Ya veremos cómo es el invierno aquí.

Hago la vida de siempre; estudio idiomas un poco. Con un checo hacemos intercambio de lecciones de alemán y ruso (conversaciones, más que lecciones) y concurro a la biblioteca.

Por favor, besa fuertemente a mamá de mi parte. ¿Está repuesta del todo? ¿Cómo está Mark? No te olvides de darme la dirección del viajero chino *.

Un apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

7/XI.

Perdona que haya demorado el envío de la carta. Ayer recibí tus libros (*merci,* la selección es excelente) y tu carta del 10. X. ¿A qué se debe un retraso tan grande?

* A. P. Skliarenko. -*Ed.*

Enviada desde Munich
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

209

115

A M. I. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaya, casa de Sharónov.
Moscú. Russland. Moskau

29. XI. 00.

Hoy, Maniasha, he recibido tu carta del 6. XI, así como la adjunta. Gracias.

No recibí tu carta anterior. Por esa razón, no sé cómo enviar los libros de medicina. ¿A quién?, ¿a la dueña de

los libros? ¿No habría modo de que abonase antes los gastos?

Estoy perfectamente de salud y hago la vida de' siempre. Besa, por favor, fuertemente a mamá de mi parte, y transmite un caluroso saludo a Mark.

¿Recibís con puntualidad mi correspondencia? Compruébalo por los matasellos e infórmame.

Tuyo, *V. Ul.*

Enviada desde Munich
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

[203] Lenin utilizaba la dirección de F. Modráeck en Praga para reexpedir la correspondencia de Rusia y a Rusia.

Se publica según el manuscrito

116

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaya, casa de Sharónov.
Moscú. Russland. Moskau

6. XII. 00.

Querida mamita: Hace poco recibí las cartas reexpedidas por Maniasha. *Merci.* No sé si escribiré pronto a Siberia: hace tiempo que tengo aquí una carta sin contestar.

Ayer tuve carta de Aniuta; escribe que no sabe todavía

cuánto tiempo estará en París. Tú habrás recibido cartas de ella.

¿Esperáis a Mida para las fiestas? ¿Cómo van sus estudios de medicina y de alemán?

¿Qué tiempo hace ahí?; probablemente tenéis un buen invierno. Aquí tenemos fango y lluvias de otoño; si todo el "invierno" va a ser así, resultará mucho peor que heladas y nieve. Es cierto que hay a veces algunos días buenos, secos y claros, pero son la excepción.

¿Dónde piensa pasar Mark sus vacaciones? ¿En Moscú, o irá a alguna otra parte?

¿Cómo van las cosas de Maniasha? ¿No trabaja demasiado? ¿Puede decirse que ahora está bien? ¿Quizá le aprovecharía andar más, es decir, caminar de una parte de la ciudad a otra? Aniuta escribe que es posible que Maniasha venga con Nadia.

La vida sigue como siempre. Voy de un sitio a otro sin ningún resultado en un país extraño, siempre con la "esperanza" de que termine este ajetreo y de ponerme a trabajar como es debido.

Nadia me escribe a menudo, está bien; pero E. V. siempre parece estar enferma.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y espero que estés bien.

Saludos a los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

¿Se dedica Maniasha a patinar? Aquí hay un *k ü n s t l i c h e (!) Eisbahn*,* y hace días que me propongo ir para ver qué resulta de esa imitación. ¡Incluso el hielo es artificial, pobres praguenses! **

* Pista artificial de patinaje. -*Ed.*
** Praga es mencionada por razones de precaución. Lenin entonces vivía en Munich. -*Ed.*

Enviada desde Munich
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna Uliánova.
Calle Bajmétievskaya, casa de Sharónov
Moscú. Russland. Moskau

14/XII. 00.

Recibí tu carta, Maniasha, en la que me repites la dirección para los libros. Mañana daré el cajón a reparar; está destrozado por los largos viajes, y no me atrevo a mandarlo así. Después lo enviaré por cualquier oficina de transporte. Enviaré el recibo por carta certificada directamente a Fedúlova, y te escribiré cuando haya sido enviado*.

* Creo que no costará nada. Lo enviaré de modo que pague la destinataria, lo que debe ser posible porque en Moscú lo recibimos así.

Recibí carta de S. I.[204] y, creo, ya te lo dije.

Ayer llegó carta de Ania. Según parece, piensa quedarse algún tiempo más aquí —es decir, en el extranjero—; pero no sabe cómo estáis vosotras y si la esperáis muy ansiosamente para Navidad.

Mitia hizo bien en reclamar el dinero al ferrocarril. Naturalmente, no había por qué dejarlo.

Un fuerte apretón de manos; te ruego que beses fuertemente a mamá en mi nombre. Saludos a Mark y Mitia. Perdóname si soy muy breve: es tarde ya; si tengo tiempo, mañana agregaré algo; si no, la enviaré tal como está.

Tuyo, K *U.*

Acabo de enterarme de que el cajón está arreglado. Por lo tanto, lo mandaré hoy (o mañana a más tardar) y te informaré del envío sólo en el caso poco probable de que haya alguna demora. Mandaré el recibo por correo certificado a la misma dirección. Recuerdo que el nueve te envié la cosa que te interesaba. ¿La recibiste?

Otra vez muchos saludos para todos, para mamá *en especial.*

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Munich
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

212

[204] Trátase de S. I. Mitskévich, que se encontraba entonces deportado en la región de Yakutia por el expediente de la organización de Moscú del POSDR. No se ha conservado su correspondencia con Lenin.

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova
Calle Bajmétievskaya, casa de Sharónov.
Moscú. Russland. Moskau

26/XII. 00.

Querida mamita: Probablemente recibirás esta carta poco antes de las fiestas. Os felicito y deseo que lo paséis muy bien; quizás llegue Mitia y os juntaréis todos, por lo menos los que estáis en Rusia. También Ania y yo hubiéramos querido reunirnos, pero no ha sido posible. Aquí ya es *Weihnachten *: Christbäume *** por todas partes, y las calles han estado excepcionalmente animadas durante estos días. Hace poco estuve en Viena; y disfruté del viaje después de varias semanas de inactividad[205]. Pero un invierno sin nieve es desagradable. En realidad no hay invierno, es como un otoño detestable; todo está húmedo y goteando. Es bueno que no haga frío y puedo arreglármelas muy bien sin abrigo de invierno, pero de cualquier modo no es muy agradable sin nieve. Estoy cansado de esta humedad y recuerdo con placer el verdadero invierno ruso, las salidas en trineo y el aire helado y puro. Paso mi primer invierno en el extranjero, el primer invierno que no se parece en absoluto al invierno, y no puedo decir que estoy muy satisfecho, a pesar de algunos días espléndidos, parecidos a los nuestros a fines de otoño, cuando el tiempo es bueno.

* Navidad *Ed.*
** Arboles de Navidad. -*Ed.*

213

Vivo como siempre, bastante solitario y..., por desgracia, bastante desordenado. Espero siempre arreglar más sistemáticamente mis estudios, pero la verdad es que no lo consigo. Pienso que en primavera las cosas marcharán mejor, y que podré "encarrilarme". Después de mi inactividad en Shúshenskoe, hoy tras haber recorrido Rusia y Europa, ansio trabajar de nuevo tranquilamente con los libros. Sólo la desacostumbrada atmósfera del extranjero me impide realmente dedicarme a ello.

¿Estás repuesta, querida mamita? ¿No echas mucho de menos a Aniuta? ¿Cómo va el asunto de Mania? A propósito, me olvidé decirle que he recibido un libro de Push—kin, y se lo agradezco mucho, y que también su carta del 6. XII. No he contestado a causa de mi viaje, y desde entonces he estado muy ocupado.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío muchos saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada dude Munich
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

---

[205] En la segunda quincena de diciembre de 1900 Lenin hizo un viaje a Leipzig, donde se imprimía el primer número de *Iskra,* para su redacción definitiva antes de que viera la luz. En la carta habla de Viena por-razones dé seguridad.

214

1901

119

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaya, casa de Sharónov.
Moscú. Russland. Moskau

1/1. 01.

Querida mamita: ¡Feliz Año Nuevo, y los mejores deseos, sobre todo buena salud! Transmito a todos —espero que Mitia esté con vosotras— mis saludos y buenos deseos. Muchas *merci* a Maniasha por la carpeta con el mapa (la recibí hace unos días). Su amiga * me informó que ha recibido el comprobante de los libros.

¡Seguramente en el nuevo año Maniasha tendrá libertad de trasladarse!

*Nochmals beste Glück-Wünsche.***

Tuyo, *V. U.*

* No se ha podido establecer a quién se refiere. -*Ed.*
** Otra vez, mis mejores deseos de felicidad. -*Ed.*

Enviada desde Munich
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

215

120

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaya, casa de Sharónov.
Moscú. Russland. Moskau

16/1. 01.

Querida mamita: Recibí tu carta del 26. XII con la postdata de Maniasha. Estoy muy contento de saber que Mitia está con vosotras y que pasasteis muy bien la Navidad. Es una lástima que haga tanto frío; cuando hablo a los alemanes (o a los checos) de temperaturas de —28° Reaumur, se asombran y se preguntan cómo pueden vivir los rusos. Aquí —8° ó — 10° R se considera frío, *furchtbare Kälte*,* y casi todos lo pasan con un abrigo de otoño (se sabe que la mayoría usa también jerseys de lana). Las casas no son adecuadas en absoluto para el frío intenso; las paredes son delgadas,

las ventanas no cierran herméticamente, y las más de las veces no hay siquiera *Winterfenster**.* No debes preocuparte por mí: en la pensión donde estoy desde el otoño como bien. Me encuentro bien, probablemente porque estoy quieto poco y ando mucho. La llegada de Nadia ya no es algo lejano; dentro de 2 meses y ½ termina su plazo ***, y entonces me organizaré como es debido.

Envío muchos saludos a Mitia y Mark, y muchas gracias a Maniasha por los libros enviados, y sobre todo por las fotografías sumamente hermosas e interesantes, remitidas por nuestro primo de Viena; me agradaría mucho recibir con mayor frecuencia regalos como éstos[206].

Te beso fuertemente, querida mía, y te deseo mucha salud.

Tuyo, *V. Ul.*

* Un frío terrible. -*Ed.*
** Ventana doble. -*Ed.*
*** El plazo de confinamiento de N. K. Krúpskaya terminó el 11 de marzo de 1901. -*Ed.*

Enviada desde Munich
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

121

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaya, casa de Sharónov.
Moscú. Russland. Moskau

27/1. 01.

Querida mamita: Estos días recibí una carta y una tarjeta postal de Maniasha, así como la fotografía de Mitia y el libro de Protopópov. Muchas gracias por todo. Me alegró recibir la foto de Mitia, me parece buena. Empiezo a desear mucho tener fotografías, y le pediré sin falta a Nadia que traiga mi álbum, y si tenéis unas fotografías nuevas, enviádmelas.

Ahora no necesito ropa de abrigo. El invierno parece haber terminado; es decir, el verdadero invierno, con nieve y temperaturas bajo cero. Hasta fines de diciembre estuvo templado y lluvioso. Entonces nevó y la temperatura comenzó a descender a —10° ó — 15° R (por las mañanas), y los alemanes se quejaban del "frío terrible". En sus casas realmente hace un frío terrible, incluso cuando hay sólo — 3 afuera: las casas están mal construidas. Comenzó el deshielo hace cerca de una semana, toda la nieve desapareció en una noche, y ahora el tiempo es como nuestro marzo o abril en Siberia. Es posible —incluso probable— que vuelva a nevar, pero por poco tiempo. Ha pasado el período más frío; el mes pasado se me fueron en *Holz und Kohle** 5

[206] Lenin se refiere al *Manifiesto del partido de los socialistas revolucionarios,* que le había sido remitido por conducto de G. B. Krasin en un álbum fotográfico. A propósito de este manifiesto en el núm. 5 de *Iskra* (La Chispa) se insertó el artículo de G. Plejánov *riño nuevo en odres viejos.*

rublos, en vez de 1-2, como en los meses anteriores.
* Leña y carbón. -*Ed.*

Estoy bien y hago la vida de siempre; me escribo con Aniuta y confío en verla pronto.

Te beso fuertemente, querida mía, y envío muchos saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

P. S. Faltan menos de 2 meses para que finalice el plazo de Nadia; pronto viajará y, naturalmente, irá a verte. ¡Y en verano espero que nos veamos!

Enviada desde Munich
Publicada por primera vez en 1929,
en la revnista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

217

122

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaya, casa de Sharónov.
Moscú. Russland. Moskau

9/II. 01.

Querida mamita: ¿Cómo estás? ¿Qué hay de nuevo ahí, qué os escribe Mitia desde Yúriev? Es de suponer que en vísperas de exámenes trabajará más que nunca.

Recientemente recibí los viejos manuscritos de Maniasha y los regalos vieneses[207]. Muchas *merci* por ellos.

Aquí parece que hubiera vuelto el invierno, es decir, ha nevado. Pero no hace frío y la nieve se derrite durante el día.

218

Fui a la ópera hace algunos días, donde escuché con verdadero agrado *La judía;* la había oído ya una vez en Kazán (cuando cantaba Zakrzhevski), hará unos 13 años, y algunos pasajes me quedaron en la memoria. La música y el canto fueron buenos. Fui también varias veces a los teatros (alemanes), y algunas veces entendí algo, por lo menos la idea general. ¿Vais al teatro en Moscú?

Hace poco me escribió Aniuta que el trabajo la retendría todavía algún tiempo.

¿Has pensado, querida mía, en solicitar autorización para que Nadia vaya a verte al menos por unos pocos días? Probablemente le gustaría mucho, pero las capitales generalmente están prohibidas; después de Ufá[208], escribe ella, son los únicos lugares prohibidos.

Pediré a Maniasha que me escriba un par de palabras cuando me haya suscrito a algunas revistas, a fin de saber cuándo debo ir al correo a preguntar por ellas.

---

[207] No se ha establecido de qué manuscritos se trata. Acerca de los "regalos vieneses" véase la nota 206.
[208] De paso de Ufá para Alemania, N. K. Krúpskaya se detuvo varios días en Moscú.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío saludos para todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Munich
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11
Se publica según el manuscrito

123

A M. A. ULIANOVA

20/11. 01.

Querida mamita: Hace tiempo que no tengo carta tuya. Sólo tuve noticias de Maniasha, enviadas el 6, muchas gracias por ellas. ¿Cómo estáis? ¿Hace mucho frío? ¿Y tu salud?

Aquí ha vuelto el frío, y ha nevado mucho, más que en los últimos 13 años, dicen. A causa de ello, incluso se han retrasado varios trenes. Pero parece que son los últimos ramalazos del invierno. Ya estoy acostumbrado y me he adaptado al invierno local, pero si tengo que pasar el próximo invierno en esta zona escribiré pidiendo un abrigo enguatado. Sin él, o bien se usa un jersey de lana, o se ponen dos juegos de ropa interior (como hago yo). Al principio no era muy cómodo, pero me acostumbré hace tiempo. De cualquier modo, el frío aquí no es como el frío ruso. Si hace 10° bajo cero, es ya un “frío terrible”.

219

Ha terminado el carnaval. Es la primera vez que veo el último día de carnaval en el extranjero: desfiles de disfraces, travesura general, lluvia de confetti (pedacitos de papeles de color), que se arroja a la gente a la cara, serpentinas de papel, etc., etc. ¡Saben divertirse públicamente, en las calles!

Estoy muy bien, probablemente porque ando mucho y me quedo quieto poco. En general, mi vida es la misma.

Pronto se cumplirá el plazo de Nadia (el 24.III, aquí, y para vosotras el 11.III). Dentro de unos días solicitaré el pasaporte para ella. Quisiera que Maniasha me enviara con Nadia una cajita de “mis” plumas. Es extraño, pero aquí no se las encuentra. Gente tonta, estos checos y alemanes. No hay plumas inglesas, tienen sólo las de fabricación “propia”, que no sirven para nada.

¿Qué escribe Mitia? ¿Cuándo terminará los exámenes? ¿Cómo piensa Mark pasar el verano?

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo mucha salud. Saludos para todos.

Tuyo, *V. U.*

¿Vais al teatro? ¿Qué tal es la nueva obra de Chéjov *tres hermanas?* ¿La habéis visto,

qué os pareció? Leí algunos comentarios en los periódicos. Los actores del Teatro Popular de Arte son excelentes; recuerdo todavía con placer la vez que estuve allí el año pasado en compañía del pobre Colón. ¿Cómo está de salud? Siempre pienso escribirle, pero me lo impiden las ocupaciones.

Enviada de Munich a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

220

124

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaya, casa de Sharónov.
Moscú. Russland. Moskau

27/11. 01.

Recibí, querida mamita, una carta de Maniasha del día 2, así como la revista *Promishlenni Mir*[209]*. Merci.*

No creo que valga la pena que me enviéis los artículos devueltos por *Naúchnoe Obozrenie*[210]*.* Será mejor enviarlos con Nadia.

¿Cómo se le escribe a A. V., a Nikolsk? Le escribí una vez a Harbín, pero no sé si llegó la carta. Mandadme su dirección exacta (y si le escribís enviadle la mía), pues quisiera recibir noticias de vez en cuando.

Parece que Ania ha aplazado un tanto su viaje. Probablemente os habrá escrito.

Perdona la brevedad. Ahora estoy muy ocupado. Pronto escribiré más.

Muchos saludos para todos.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Munich
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. II

Se publica según el manuscrito

221

125

[209] *Promíshtenni Mir* (El Mundo Industrial): semanario económico, financiero, comercial, industrial y técnico; se publicó desde noviembre de 1899 hasta 1905 en Petersburgo.

[210] Es posible que se refiera a las reseñas de Lenin sobre el libro de K. Kautsky *Bernstein y el programa socialdemócrata. Una anticrítica* y sobre el libro de S. N. Prokopóvich *El movimiento obrero en Occidente,* escritas a fines de 1899 y publicadas por primera vez en 1928, en Recopilación Leninista VII (véase *O. C.,* t. 4, págs. 211-223; 317-327).

A M. A. ULIANOVA

2/III. 01.

Querida mamita: Te envío mi nueva dirección; me mudé junto con el dueño del apartamento.

Herrn Franz Modrácék. *Vrsovice bei Prag,* Nº 384. Oesterreich *.

Me voy a Viena[211]. Resulta que aquí no hay cónsul ruso (!), y necesito legalizar mi firma en la solicitud de pasaporte para Nadia. Espero poder enviarte unas líneas desde Viena.

Siento no haber estudiado el checo. Es interesante, muy parecido al polaco, y tiene gran cantidad de antiguas palabras rusas. Hace poco, salí de Praga, y cuando volví me llamaron en seguida la atención sus rasgos “eslavos”; hay. apellidos que terminan en “-cik”, y otros en “-cek”, etc., y algunas palabras del tipo de “lze” y “lekarna”, etc., etc. Los días son ahora templados, primaverales; probablemente haré un buen viaje a Viena.

¿Estáis todos bien? ¿Cómo van los asuntos de Mida? Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío saludos para todos.

Tuyo, *V. U.*

* F. Modrácék, por intermedio de quien Lenin mantenía correspondencia con Rusia, se había mudado a otro apartamento. -*Ed.*

Enviada di Praga a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

222

126

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaya, casa de Sharónov.
Moscú. Russland. Moskau

4/III. 01. Viena.

Vine aquí, querida mamita, a gestionar los “papeles” para Nadia. En Praga no hay consulado ruso, y era necesario certificar mi solicitud para que le entreguen el pasaporte. Viena es una gran ciudad, animada, hermosa. Comparada con la “provincia” en que vivo, resulta agradable encontrarse en una capital. Aquí hay cosas para ver, así que vale la pena detenerse (si alguien de vosotras viajara por aquí). Con este propósito le envié a Nadia una pequeña *Führer durch Wien*;* pienso que ella estará pronto con vosotras siempre que no la retenga el problema del pasaporte. Ruego a Maniasha que cuando esté en el centro de la ciudad, compre *Hendschel's Telegraph* ** (2 marcos) para Nadia (no vale la pena mandar uno desde aquí).

[211] Lenin hizo un viaje a Praga y Viena para organizar la llegada de N. K. Krúpskaya de Rusia al extranjero.

* Guía de Viena. -*Ed.*
** Guía de ferrocarriles de Hendschel. - *Ed.*

Entre otras cosas, visité el *Museum der bildenden Künste*,* ie incluso vi una opereta vienesa en el teatro! No me gustó mucho. Estuve también en una reunión donde se realiza un *Volksuniversitatskurse***. No llegué en el momento oportuno y me fui en seguida.

* Museo de Bellas Artes. -*Ed.*
** Curso de la Universidad Popular. -*Ed.*

Envío saludos para todos los nuestros y te beso fuertemente, querida mía.

Tuyo, *V. U.*

Es probable que en casa me espere una carta de Aniuta, o quizá tuya o de Maniasha.

Repito, por si acaso, mi nueva dirección:

Herrn Franz Modrácek. Vrsovice bei Prag. Oesterreich.

Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia",
núm. 11

Se publica según el manuscrito

223

127

A M. A. ULIANOVA

19. V. 01.

Quetida mamita: Acabo de recibir tu carta, acompañada de la carta de Mark, e inmediatamente envié ambas a Aniuta, quien se ha ido a Berlín. Quiere trabajar en las bibliotecas allí. Espero que encontrará mucho más convenientes las de Berlín que las de aquí; ya que las bibliotecas de Praga * no valen mucho.

Siento mucho que no hayáis podido conseguir un apartamento cómodo y que tampoco el chalet haya resultado bueno. El verano no promete mucho para quienes quieren pasarlo en el campo, si se juzga por el comienzo y por el tiempo aquí: nublado y lluvioso. Para nosotros no tiene importancia, pues nos quedamos en la ciudad; pero para ti no será agradable. Es posible que Mitia consiga algo mejor. Confío asimismo en que Mark y Maniasha puedan reunirse pronto contigo[212]. Por la carta de Mark veo que él está más adaptado a las nuevas circunstancias, y que ha encontrado una ocupación para no aburrirse y no dañar su salud demasiado. Les escribo a él y a Maniasha, y te ruego les hagas llegar las cartas.

Te beso fuertemente, querida mía, y te deseo con toda el alma ánimo y salud, y, sobre todo, que pronto puedan reunirse contigo Maniasha y Mark.

Tuyo, *V. U.*

Saludos a Mitia. Supongo que estará muy ocupado.

[212] M. I. Uliánova y M. T. Elizárov fueron detenidos en la madrugada del 1 de marzo de 1901 por el expediente de la organización de Moscú del POSDR.

* Se menciona Praga por precaución; en realidad se refiere a Munich. *-Ed.*

Enviada de Munich a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. II

Se publica según el manuscrito

224

128

A M. I. ULIANOVA [213]

19. V. 01.

He decidido escribirte unas líneas, querida Maniasha, o pensarás que me he convertido en un verdadero puerco— Desde que estoy aquí olvido mis obligaciones con una frecuencia asombrosa. Es verdad que, ahora que Nadia y E. V. han llegado, estamos mucho más cómodos: tenemos nuestro apartamento y estoy comenzando a trabajar más regularmente, pero todavía hay desorden más que suficiente.

¿Cómo estás? Espero que te habrás trazado un régimen de vida más acertado porque eso es cosa muy importante en la soledad. Acabo de escribir una carta a Mark en la cual describo muy detalladamente la mejor forma de establecer un "régimen"; por lo que se refiere al trabajo mental, recomiendo especialmente traducciones, *dobles* traducciones, es decir, primero hacer una traducción por escrito del idioma extranjero al ruso, y después traducirlo del ruso al idioma extranjero. La experiencia me ha enseñado que es el método más racional de aprender idiomas. En cuanto al aspecto físico, le aconsejé enérgicamente, y te lo repito a ti, hacer gimnasia todos los días y fricciones. En la soledad esto es absolutamente esencial.

Por una de tus cartas, que me mandó mamá, veo que has encontrado la manera de emplear tu tiempo. Pienso que esto te permitirá olvidar, aunque sólo sea ocasionalmente, el ambiente, y que el correr del tiempo (que generalmente transcurre muy de prisa en la cárcel, a menos que las condiciones sean excepcionalmente malas) puede pasar más desapercibido. También te aconsejo disponer tu trabajo con los libros que tienes en forma que te permita variarlo: recuerdo muy bien que un cambio en la lectura o en el trabajo —de la traducción a la lectura, de la lectura a la gimnasia, de la lectura seria a las bellas letras— ayuda mucho. Algunas veces el empeoramiento del estado de ánimo —el estado de ánimo cambia fácilmente en la cárcel— se debe simplemente al cansancio ocasionado por la monotonía de las impresiones o del trabajo, y basta un cambio para volver a la normalidad y calmar los nervios. Recuerdo que después de cenar, como descanso, me dedicaba *regelmässig* * a las bellas letras, que nunca disfruté tanto como en la cárcel. Y lo más importante es no olvidar la gimnasia diaria obligatoria. ¡Imponte realizar (¡sin concesiones!) varias decenas de movimientos de todo tipo! Esto es fundamental. Por hoy basta. Te beso fuertemente y te ' deseo ánimo y buena salud.

Tuyo, *Vlad. Uliánov*

* Regularmente. *-Ed.*

[213] Esta carta fue entregada a M. I. Uliánova en la cárcel y tiene el matasellos del ayudante del fiscal de la Sala Judicial de Moscú.

Enviada de Munich a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

129

A M. A. ULIANOVA

7/VI. 01.

Querida mamita: Recibí tu carta del 10 de mayo y los periódicos que me manda Mida. Muchas gracias por la carta y los periódicos. Le pido a Mitia que en el futuro me envíe los números interesantes de los periódicos rusos que pueda conseguir; aquí no hay biblioteca, y casi no veo otra cosa que *Russkie Védomosti...*

226

Aniuta está en Berlín y ya me ha escrito que ha recibido los honorarios que le enviaron, y que en general recibe tus cartas más rápidamente que antes.

Estoy muy contento de que te guste el chalet y de que pases largos ratos al aire libre. De lo que me decía Aniuta deduje que la casa era mala y fría. ¿Qué tal es en los días lluviosos?

Es penoso que no haya cambio en la situación de Mark y Maniasha. Poco antes de que Aniuta se marchara, escribí a cada uno de ellos una carta con un montón de datos sobre cómo pasar el tiempo en la cárcel. No sé si llegaron a destino, y si las recibieron.

Estamos muy bien instalados en un apartamento. Los alquileres son aquí más bajos que en las ciudades rusas (relativamente) grandes; amueblamos la casa con cosas de segunda mano que compramos barato, y El. Vas. y Nadia se ocupan de los quehaceres domésticos sin ninguna dificultad especial; aquí estos quehaceres son mucho más fáciles. El lugar también es bueno, en las afueras: no lejos hay agua y un jardín lleno de vegetación. Gracias a los tranvías eléctricos, la comunicación con el centro es excelente.

Hace pocos días recibí de mi editora 250 rublos, de manera que desde el punto de vista financiero las cosas no van del todo mal. En general, estoy cómodamente instalado en todos los aspectos y tengo un solo deseo: que los nuestros sean liberados lo más pronto posible para que tú no estés casi siempre sola.

E. V. y Nadia están bien y mandan muchos saludos para ti y todos los nuestros. Nadia sé propone escribir un día de estos.

Te beso fuertemente, querida mía, y te deseo mucha salud.

Tuyo, *V. Ul.*

Enviada de Munich a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11
Se publica según el manuscrito

227

A M. A. ULIANOVA

1/VII. 01.

Querida mamita: Hace mucho que no recibo noticias tuyas. ¿Estás bien? Recientemente recibí de Ania una carta de Mark con una nota para mí, que tú le habías enviado a ella. Me alegró mucho saber de él (Maniasha no contestó mi carta), pero me apenó enterarme de las malas condiciones en que se encuentran en los calabozos. Les ha tocado estar en la cárcel en una mala época, verano. A propósito, el verano aquí no es cálido y llueve mucho. ¿Cómo es el tuyo?

Recibí los 75 rublos que Mitia envió, que probablemente provienen de la venta de mi escopeta. *Merci* por el dinero. ¿Recibió Mitia la carta en que Nadia le pide que me envíe tres ejemplares de mi libro sobre el capitalismo?

¿Tenéis conocidos en Podolsk? ¿Veis alguna vez al señor con quien paseamos en bote el año pasado?[214] Me imagino que vas a Moscú todas las semanas, o aún más a menudo. ¿Te visitó alguno de los amigos de Siberia[215] al pasar por allí?

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo buena salud. Muchos saludos de todos para Mitia, Mark y Maniasha.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Munich a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia",
núm. 11

Se publica según el manuscrito

131

A M. A. ULIANOVA

17/VII. 01.

Querida mamita: Recibí hace unos días tu carta; me la remitió Aniuta. Me alegró mucho saber que es posible que los nuestros salgan pronto en libertad. Quizá las autoridades comprendan que no puede hacerse de eso un “caso”. Pero incluso si hacen un “caso”, pronto los dejarán en libertad, porque ahora, en casos incomparablemente más graves, son puestos en libertad mucho antes, “hasta que se termine la investigación”. Es bueno que Maniasha se sienta bien y animosa, como veo por su carta, que Aniuta me envió.

228

Aniuta me escribió hace unos días que piensa irse al campo; no estaría mal, aunque debo decir que las ciudades en el extranjero están mejor preparadas para el verano —riegan las calles con frecuencia, etc.— y es más fácil pasar el verano en la ciudad aquí que en Rusia. Nosotros, por ejemplo, podemos bañarnos todos los días en una

[214] Sm Se trata de V. A. Levitski, que ejercía entonces de medico sanitario en el distrito de Podolsk, provincia de Moscú. Lenin conoció a Levitski en el chalet de unos familiares en Podolsk poco antes de marchar al extranjero y le pidió escribir para el periódico *Iskra.* Una colaboración de Levitski —*El despertar de los ladrilleros*— se publicó en el núm. 1 de *Iskra.*

[215] Los *amigos siberianos:* G. M. Krzhizhanovski, V. V. Starkov, M. A. Silvin y otros compañeros que estuvieron confinados al mismo tiempo que Lenin.

piscina muy buena, a un precio relativamente bajo; hay lugares para pasear y no tenemos que ir muy lejos para salir de la ciudad. Aquí el tráfico en las calles es mucho menor que en una ciudad rusa igualmente grande; los tranvías eléctricos y las bicicletas están desplazando a los cocheros. El movimiento comercial, en el arrabal donde vivimos, es insignificante. Por esta razón estamos contentos con nuestra actual residencia y no pensamos ir al campo o a un lugar de veraneo.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo buena salud. Muchos saludos a Mitia y especialmente a Mark y Maniasha.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Munich a Podalsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

132

A M. A. ULIANOVA

3/VIII. 01.

Querida mamita: Recibí tu carta del 13 de junio. Muchas *merci.* Es muy extraño que no autoricen siquiera visitas a Mitia. Hay un consuelo: el caso toca a su fin y pronto serán puestos en libertad y enviados al destierro. Habría que ver si es posible que no sea un lugar alejado de Moscú. Me refiero a Maniasha, puesto que Mark, según me dices, piensa ir a casa de su hermano[216]. Dado que el caso de Mark probablemente termine sin una condena, quizá quede la esperanza de que pueda finalizar el curso[217], si no en el período normal, por lo menos con la pérdida de un solo año; puede conseguir un permiso especial, puesto que se ha graduado en la Facultad de Matemáticas.

229

¿Cuándo se marcha Mitia y por cuánto tiempo? ¿Cuándo finalizan sus exámenes?, ¿qué piensa hacer? ¿Todavía desea tanto llegar a ser inspector médico?

Nuestra vida transcurre como de costumbre. Había pensado hacer un corto viaje con Nadia, pero el tiempo es muy variable: vuelve a llover. Un verano como éste es mejor pasarlo en la ciudad que en el campo.

Espero recibir pronto carta de Aniuta desde su nuevo lugar de residencia.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo buena salud. Muchos saludos a Mitia, Mark y Maniasha.

Tuyo, *V. Ul.*

Enviada de Munich a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

[216] M. T. Elizárov se proponía, cuando saliera de la cárcel, hacer un viaje a Sizran para visitar a su hermano P. T. Elizárov.
[217] M. T. Elizárov era entonces estudiante del Instituto de Ingenieros de Moscú, del Ministerio de Vías de Comunicación.

133

A M. A. ULIANOVA

1/IX. 01.

Querida mamita: Recibí en estos días tu carta para Nadia con una carta de Maniasha. ¡Me apenó mucho saber que los asuntos de los nuestros están tan mal! No sé, querida mía, qué aconsejar. Por favor, no te inquietes demasiado. Probablemente el fiscal esté poniendo tantos impedimentos como último intento de inventar un "caso" y cuando fracasen estos intentos tendrán que ponerlos en libertad. Ayudaría ir a Petersburgo —si la salud te lo permite—, y presentar una queja por algo tan inaudito como no interrogarlos en seis meses. Es un hecho tan concreto y evidentemente ilegal que lo mejor es presentar una queja sobre eso. En general, de cualquier modo Petersburgo enviaría una consulta a Moscú, y haría que éste abandone un tanto esa arbitrariedad provinciana (eso fue lo que ocurrió al ser detenido Mitia). Eso es un argumento en favor del viaje a Petersburgo. También hay, naturalmente, argumentos en contra: el resultado es dudoso, y te causará mucha ansiedad. Tú estás en mejor posición para decidir si vale o no la pena emprender algo así, y probablemente lo hayas discutido con los amigos. Habría que protestar también porque negaron a Mitia autorización para ver a Maniasha[218], cosa realmente insólita.

230

En cuanto a Aniuta, naturalmente no le escribiré lo que me dices, para no inquietarla demasiado. Espero que nos veamos dentro de algunas semanas y entonces procuraré tranquilizarla un poco.

Por favor, querida mía, escríbeme cuando tengas un rato libre, y dime cómo te encuentras, si estás completamente bien y qué piensas hacer en otoño. ¿Te trasladarás a Moscú o te quedarás en Podolsk por ahora? ¿Cuándo parte M. V.?[219] Cuando veas a Maniasha y a Mark, salúdalos

muy efusivamente de nuestra parte. Ahora ha pasado el verano —el verano es la peor época para estar en la cárcel—, y después del interrogatorio, probablemente comprendan un poco más claramente que el caso de ellos no es nada serio.

Te abrazo muy fuertemente, querida mía. Te deseo ánimo y salud. ¿Recuerdas?, cuando me detuvieron pensaste que el caso era mucho más serio y peligroso, y, naturalmente, ¡los casos de Maniasha y Mark no pueden ser comparados con el mío! Probablemente los retengan mucho tiempo, en parte porque hay tantos detenidos, y no han podido orientarse todavía debidamente en el caso. La verdad es que en Petersburgo este absurdo sería imposible.

Te beso una vez más. Tuyo, *V. Ul.*

Vivimos como siempre; El. Vas. no está del todo bien; de nuevo hay gripe. Nadia ahora parece sentirse* cómoda y se ha acostumbrado a esta forma de vida.

Enviada de Munich a Podoltk

---

[218] La entrevista no fue autorizada por el motivo de que D. I. Uliánov había sido procesado recientemente por causa política.

[219] Se refiere a M. V. Zvoríkina, amiga de M. I. Uliánova desde los tiempos del liceo. Vivió algún tiempo con M. A. Uliánova en Podolsk.

Publicada par primera vez en 1929,
en la revista " Proletárskaya Revoliutsia",
núm. II

Se publica según el manuscrito

231

134

A M. A. ULIANOVA

21. IX. 01.

Querida mamita: Recibí tu carta del 22 de agosto. *Merci,* tanto por ella como por el dinero (35 rublos), que por fin nos llegó, después de larga demora causada accidentalmente por un amigo. Nuestra situación financiera no es del todo mala. Mi editora me ha mandado algo, y confío en que me bastará por un tiempo, especialmente porque el costo de la vida aquí no es alto si se vive en la propia casa. No hay necesidad de enviar nada, *merci.*

Recibimos también, hace algún tiempo, la carta que le escribiste a Nadia; yo te contesté*. ¿Te llegó?

* Véase la carta anterior. -*Ed.*

Recibí de Aniuta la noticia de que la instrucción del expediente de los nuestros ha terminado y que ha sido pasado al fiscal. Está bien; supongo que los nuestros se sentirán más tranquilos, ya les queda poco tiempo de cárcel. Es posible, además, que sea atendida tu solicitud de ponerlos en libertad bajo caución. ¿Será posible que los mantengan encarcelados incluso después de terminada la instrucción del expediente? Eso es poco probable.

Por lo que se refiere a nuestros amigos de Petersburgo, las cosas andan bastante mal. No ha quedado uno solo, a excepción acaso de un viejo amigo* a quien conoces y cuya esposa te visitó en Moscú cuando Eliz. Vas. estaba contigo. Pero no se puede contar mucho con él. Nadia tiene una vieja amiga, Apolinaria Ivánovna Knipóvich, Peterbúrgskaya Storoná, Avenida Bolshói, casa 42, ap. N° 16, aunque no sé si puedes esperar que ella sea garantía. De todos modos, le escribo, por si viajas a Petersburgo y quieres ir a verla.

* Se refiere a I. N. Chebotariov, intimo amigo de la familia Uliánov. —*Ed.*

232

Vivimos como siempre. Después de largos días lluviosos, el tiempo ha mejorado, y lo aprovechamos para dar largos paseos por los magníficos alrededores de la ciudad: ¡ya que no es posible pasar el verano en otro lugar, tratamos de sacar ventaja de lo que tenemos! El. Vas. se está recuperando y se siente mucho mejor. Envía muchos saludos para ti y para todos los demás, lo mismo que Nadia.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo mucha salud, y también que los nuestros pronto sean puestos en libertad. Escribe y dime cuando hayas dispuesto qué vas a hacer en el invierno. ¿No hace frío ya en ese chalet?

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Munich a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia",
núm. 11

1901

Se publica según el manuscrito

233

1902

135

A M. A. ULIANOVA

26/11. 02.

Te envío una carta de Nadia*, querida mamita. Recibí la tuya y la de Mania del 31.I. Transmite a Mitia mi agradecimiento por las molestias que se toma con el envío de libros.

* Esa carta no se ha conservado. -*Ed.*

Aniuta me escribe también sobre el plan de Mark. Pienso que Harbin no está ahora tan lejos y que pronto estará más cerca, cuando se inaugure el ferrocarril. Además, es poco probable que Mark tenga que estar mucho tiempo allí. Y si en ninguna otra parte encuentra ocupación, no hacer nada es lo peor. Salúdalo cordialmente de nuestra parte y dile que le deseamos que regrese pronto de sus lejanas andanzas.

E. V. ahora está bien, y te manda muchos saludos, lo mismo que a Maniasha, Mitia y Mark. Se propone ir pronto a Rusia: no sé si lo hará o no, pero habla seriamente de eso.

Repite a Maniasha que le agradezco los libros: los recibí todos. El tomo quinto de Gorki lo teníamos (por puta casualidad). Dile que transmita un saludo muy cordial de mi parte al señor del "caserío vecino"*; estoy muy contento de que haya aparecido un viejo amigo con quien pasamos tantas buenas veladas. Espero escribirle pronto una larga carta.

* Se refiere a A. A. Preobrazhenski. -*Ed.*

Sobre vuestro grupo* ya os dije en una carta anterior que me gustó mucho.

* Según parece, se trata de la fotografía de un grupo. -*Ed.*

Te beso fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Munich a Samara
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya fíeooliulsia",
núm. 11

Se publica según el manuscrito

234

136

A M. A. ULIANOVA

24/III. 02.

Querida mamita: Hace ya bastante que no recibo vuestras noticias. ¿Cómo estáis? Los últimos días son del todo primaverales. La gente sale con abrigos de verano o

incluso sin ellos. Puede decirse que este año no hemos tenido invierno. Aunque probablemente el invierno todavía esté con vosotros en Rusia. En Samara supongo que la nieve se está fundiendo ahora y comienza la época del barro intransitable o de charcos ocultos bajo la nieve[220].

¿Qué pensáis hacer este verano? No estaría mal si pudierais salir de la ciudad, si no podéis ir más lejos, por lo menos hasta Zhigulí. (Creo que podréis.) ¿Cómo estás ahora de salud, querida mía? Me imagino que en primavera abundan ahí los resfriados y otras enfermedades.

¿Qué proyectos tiene Mark? Aniuta me escribe que piensa conseguir un empleo en la región del Volga, en lugar de Manchuria. ¿Consiguió el empleo y dónde piensa vivir?

Tampoco he tenido cartas de Mitia y no sé si está en Moscú o en el sur, o cómo está el asunto de su empleo.

235

¿Y Maniasha?, ¿sigue trabajando en la administración?* Ella también tendrá que irse de Samara en el verano; todavía no puedo olvidar qué desagradable es con el calor.

* M. I. Uliánova trabajaba en la administración del zemstvo provincial. -*Ed.*

También nosotros estamos pensando en dónde ir en verano, aunque aquí las ciudades son muy distintas en el estío a las de Rusia.

A veces me llega una que otra revista de allá, pero no todas, y tampoco regularmente. ¿Os ha gustado la nueva novela de Veresáev que apareció en *Mir BozJii?* Al principio yo esperaba mucho, pero no estoy muy satisfecho con la continuación.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío muchos saludos a Maniasha y a todos los conocidos.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Munich a Samara
Publicada por primera vez en 1929
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

137

A M. A. ULIANOVA

2/IV. 02.

Hace poco, querida mamita, recibí carta de Maniasha. Se la agradezco mucho. Estos días les escribí que no había tenido noticias vuestras durante largo tiempo. Hasta envié cartas a Aniuta preguntándole por vosotras.

En cuanto a los libros, haz el favor de decirle a Maniasha que no los envíe hasta que os mande una *nueva* dirección[221]. Le estoy muy reconocido por la selección de los

[220] M. A. Uliánova vivía en Samara cuando M. I. Uliánova estaba confinada en esta ciudad.

[221] Lenin se refiere a sus libros que fueron expedidos de Siberia a Moscú, a la dirección de M. A. Uliánova. Parte de estos libros se conserva actualmente en c) Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS.

En la carta se habla de la nueva dirección en vista de que la edición de *Iskra* se trasladaba de Múnich a Londres, adonde marchó Lenin el 12 de abril de 1902 (véase la carta siguiente).

libros: de los alemanes quisiera que me mandarais *únicamente* los que no necesitáis (digamos incluso *los que no necesitaréis)* en Rusia vosotros *o los conocidos.* Os digo esto porque aquí podré conseguir fácilmente libros alemanes, no faltan. Pero faltan libros rusos. Por eso os pediría reunir *todos* los libros rusos posibles, e incluso *todos* los que se refieren a estadística, y ponerlos en un cajón aparte; comienzo a echar de menos esta última y estoy pensando en que me la enviéis *toda.* Agradezco especialmente a Maniasha por haber incluido algunos clásicos rusos.

236

¿Cómo te encuentras, querida mía? ¿Piensas todavía en venir al extranjero para el verano? Sería magnífico si eso no te cansara demasiado.

Muchos saludos a Mark. ¿Recibió por fin autorización para viajar?

¿Cómo está el "doctor"* en Manchuria? Tengo muchos deseos de escribirle. ¿Todavía no habéis averiguado su dirección?

¿Ha transmitido Maniasha mis saludos al "viejo conocido" a quien visité en el caserío?** Me alegró mucho tener noticias de él.

Maniasha debería también descansar en verano. Podría ir a Zhigulí, por ejemplo.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

* A. P. Skliarenko. -*Ed.*
** Véase el presente volumen, págs. 233-234. -*Ed.*

Enviada de Munich a Samara
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

239

138

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

B. R. Y.* Postlagernd, Postamt 100. Luisenstr.

6. Berlin

10/IV. 02.

¡Las gestiones me han cansado terriblemente! Saldremos** el 12. Si hay algo urgente, escribe por ahora a esta dirección:

Mr. AlexejefF***
14. Frederick Str. 14.
Gray's Inn Road.
London W. C.
(en el interior: *para Lenin)*

La dirección del doctor de aquí es válida *en todo caso*: me enviará siempre lo que

llegue.

Agradezco a la tía**** su carta; la recibí hoy (junto con los libros).

Un fuerte apretón de manos. *Lenin*

* B. R. Y.: iniciales convencionales con las cuales A. I. Uliánova-Elizárova, recibía las cartas *Postlagernd* (en lista de correos). -*Ed.*
** Si hay algún cambio, te escribiré.
*** N. A. Alexéev. -*Ed.*
**** A. M. Kalmikova. -*Ed.*

Enviada desde Munich
Publicada por primera vez en 1925,
en Recopilación Leninista 11

Se publica según el manuscrito

238

139

A M. A. ULIANOVA

8. V. 02.

Querida mamita: Hace unos días recibí la tarjeta postal de Maniasha con una vista del Volga y felicitaciones. Muchas gracias. No sé si en los últimos tiempos recibisteis con regularidad todas mis cartas. Excepto esta tarjeta postal nada sé de vosotras desde hace tiempo.

¿Mantienes correspondencia con E. V., quien se encuentra ahora en S. Petersburgo y, según parece, no está muy contenta y piensa regresar?

Espero que nos veremos pronto[222], querida mía. Lo único que temo es que el traslado te canse demasiado. Es preciso que escojas los trenes diurnos y pases las noches en un hotel. En el extranjero los hoteles no son caros y se puede pasar la noche magníficamente. Aquí los trenes son muy rápidos y paran en pocas estaciones, por lo que es imposible viajar varios días seguidos sin descansar.

Espero con impaciencia noticias de tu salida. Podrías enviarme un telegrama desde Rusia o, bien, desde el extranjero cuando tomes ya el tren directo para acá. Esto último sería lo más conveniente.

Quería pedirte que me trajeras un poco de la ropa interior que dejé ahí. Pensándolo mejor, creo que no vale la pena: las cosas que dejé seguramente le habrán servido a Mitia y se las habrá llevado; tampoco vale la pena comprar ropa nueva en Rusia y traerla aquí. Pero si hubiera quedado algo que no sirva para nadie, podrías traérmelo (siempre que no sea una gran cantidad, para que no te moleste demasiado).

En Alemania y Austria te aconsejo que escojas los trenes rápidos (la diferencia de precio en tercera clase es pequeña, pero en cambio se gana en la rapidez) y que compres el *Hendschel's Telegraph* para trazar el itinerario en casa. Maniasha, por ejemplo, seguramente conoce esa guía.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío muchos saludos a todos los nuestros.

[222] En el verano de 1902 M. A. Uliánova marchó al extranjero para entrevistarse con Lenin. Desde fines de junio hasta el 25 de julio Lenin vivió con su madre y su hermana mayor A. I. Uliánova-Elizárova en Loguivy (costa norte de Francia).

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Londres a Samara
Publicada par primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

239

140

A M. A. ULIANOVA

7/VI. 02.

Querida mamita: Recibí una carta de Maniasha y se la agradezco mucho. En lo que se refiere a la dirección para el envío de libros trataré de remitirla cuanto antes. ¡Es una gran lástima que tengáis que molestaros con esta carga! Bueno, pronto terminaremos con eso y os libraréis de todos los libros.

Todos te estamos esperando, querida mía, y ya he cambiado cartas con Aniuta respecto a sus planes: dónde y cómo instalarnos contigo. Según parece, aquí el buen tiempo se ha estabilizado ahora, tanto aquí como donde está Aniuta *. También El. Vas. escribe que se propone venir pronto: parece que el viaje no le resulta muy agradable (a propósito, yo estuve tratando de disuadirla, demostrándole que no tenía para qué viajar y que pronto se aburriría).

* A. I. Uliánova-Elizárova vivía en ese período cerca de *Dresde. -Ed.*

No escribo nada sobre mi salud, porque estoy bien. Nadia también.

¿Qué pasa con el empleo de Mark? ¿Aceptó el cargo en Tomsk y cuándo viaja?

El relato de Mania sobre cómo pasea en bote me dio envidia... ¡Qué bueno sería poder pasar el verano en el Volga! ¡Qué viaje magnífico hicimos contigo y Aniuta en la primavera de 1900![223] Pero, en fin, ya que yo no puedo ir, que los del Volga vengan aquí, donde también hay sitios muy hermosos, aunque diferentes.

Hasta pronto, querida mía.

Te abraza fuertemente tu *V.*

P. S. He recibido los libros de Gorki y de Skitálets y los he leído *con gran* interés. Los he leído y los he prestado.

Enviada de Londres a Samara
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. II

Se publica según el manuscrito

240

[223] Lenin recuerda el viaje con la madre y la hermana mayor a Ufa en el verano de 1900. Desde Nizhni Nóvgorod hasta Ufá, donde N. K. Krúpskaya cumplía el último año de su confinamiento, viajaron en vapor por los ríos Volga, Kama y Bclaya.

141

A M. A. ULIANOVA

14. IX. 02.

Querida mamita: Tu telegrama, y luego tu tarjeta postal, nos causaron gran alegría. ¿Qué tal continuasteis el viaje? ¿No os cansó demasiado? Escríbeme por favor unas líneas cuando hayas descansado y te hayas instalado.

Recibí a su debido tiempo, y en buen estado, las fotografías de Aniuta (es decir las que ella mandó)[224].

Aquí todo sigue como siempre. Estamos todos bien. Para ser otoño el tiempo es sorprendentemente bueno; debe ser la recompensa después de un mal verano. Nadia y yo hemos empezado a buscar y hemos encontrado hermosos alrededores en el "verdadero campo".

Te abrazo fuertemente, querida mía, y mando muchos saludos a Maniasha y Ania.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Londres a Samara
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

142

A M. A. ULIANOVA

27/IX. 02.

Querida mamita: Hace mucho que no tengo noticias vuestras. Aún no sé si llegasteis sin novedad a Samara, ni cómo os instalasteis. Es casi seguro que Maniasha ya no vive en su antiguo apartamento; de todos modos, le escribo a la misma dirección, pues no conozco otra y creo que le harán llegar la carta a la nueva dirección. ¿Dónde está Aniuta? ¿Qué noticias hay de Mida y de Mark? ¿Cómo pensáis instalaros para el invierno?

¿Estás bien de salud, querida mía? ¿No te ha cansado demasiado el viaje?

Aquí todo sigue igual. En los últimos tiempos estuvimos un poco atareados, pero ya estoy más encarrilado y por eso trato de pasar más tiempo en la biblioteca.

Hace un tiempo excelente: en compensación por el feo verano. Nadia y yo hemos viajado y caminado ya mucho por los alrededores y hemos encontrado hermosos lugares. Si tenéis un tiempo como el que disfrutamos aquí, deberíais ir a cualquier sitio en el campo, porque en la propia Samara no es muy agradable estar a esta altura del año.

[224] Fratase de las fotografías de A. I. Uliánov, hermano mayor de Lenin, que A. I. Uliánova-Elizárova envió a Lenin temiendo llevarlas a través de la frontera en vista de que podía ser detenida.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud. A los demás, muchos saludos míos, de Nadia y E. V.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Londres a Samara
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia'', núm. 11

Se publica según el manuscrito

242

143

A M. A. ULIANOVA

9. XI. 02.

Querida mamita: Hace ya tiempo que recibí tu carta, pero

no pude contestarla y, además, esperaba respuesta a mi carta anterior. La libertad de Mitia[225] —de la que en mi carta te decía que estaba seguro— se produjo antes de lo que yo esperaba. Me alegro particularmente por Aniuta, ya que así no ha tenido que andar de una "dependencia" oficial a otra (lo que a menudo es muy desagradable, ¡más desagradable que la cárcel!), y por fin ha conseguido reunirse con Mark. La verdad es que hace mucho tiempo que "peregrina", por así decirlo, de un lado a otro sin tener casa propia.

¿Qué noticias tienes ahora de ella? ¿Está contento Mark con su empleo? ¿Gana algo Mitia y piensa visitarlos? Espero que estés bien, querida mía.

En cuanto a nosotros, vivimos como de costumbre, modestamente. El tiempo es bastante templado, más o menos como el de agosto por allá; incluso el abrigo liviano da calor (pero nos ponemos *non unten warm angezogen* * y los jerseys que usan en el extranjero). Ya me he adaptado bastante a la vida local y estoy dominando prácticamente el idioma. E. V. está ahora bien y no se enferma con frecuencia; Nadia se cansa un poco, pero, en general, no lo pasa mal.

* Ropa interior de abrigo. -*Ed.*

Recibí algunos libros rusos nuevos del tipo de Zheleznov (Economía política), pero no he tenido tiempo de leerlos. Al hojearlos no me gustaron mucho. La mayor parte de los periódicos que leo son los de Moscú, siempre lo mismo; los periódicos locales los veo en las salas de lectura.

¿En general, cómo os sentís este invierno?

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío muchos saludos para todos.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Londres a Samara
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. II

Se publica según el manuscrito

[225] D. I. Uliánov fue detenido en agosto de 1902 en las inmediaciones de Odesa donde ejercía de medico, por el expediente de "difusión de proclamas que exhortan a los campesinos a incorporarse al movimiento revolucionario de los obreros", siendo puesto en libertad tres semanas después.

243

144

A M. A. ULIANOVA

17. XII. 02.

Querida mamita: Hace pocos días llegó una carta de Maniasha para Nadia, con unas líneas tuyas; me alegró mucho tener vuestras noticias, porque hacía bastante tiempo que no sabíamos nada. También recibimos en cierta ocasión una breve carta de Aniuta: según parece, está contenta con su nuevo lugar de residencia. De acuerdo con lo que escribe Maniasha, pronto veréis a Mitia y a su esposa*. Transmitid muchos saludos míos y de todos los nuestros. Tal vez también Aniuta vaya a veros, de modo que para las fiestas estaréis todos juntos un poco. Esto sería muy bueno.

* D. I. Uliánov y su esposa fueron a Samara en el invierno de 1902. -*Ed.*

Aquí no hay novedades. Durante algunas semanas hizo frío (para el clima de aquí "frío" quiere decir que no deshiela, pero no nevó), y nos resfriamos todos un poco. Pero ya estamos bien. El tiempo es húmedo otra vez; ¡si sigue así, me olvidaré de nuestro invierno!

Maniasha dice en su carta que el libro de Zheleznov le gusta. Yo no lo he leído, no hice más que hojearlo, y por eso no puedo juzgarlo. Cuando lo haya leído os diré qué me parece. Lo que os escribí no es más que la primera impresión, *superficial.*

Maniasha dice también que ha empezado a estudiar idiomas, entre ellos el inglés. Quisiera mandarle un manual de fonética muy bueno, en alemán. Yo lo utilicé últimamente y me gustó mucho; no dejo de alabarlo. Se llama *Elementarbuch des gesprochenen Englisch,* Oxford, 1901, de Henry *Sweet.* Cuesta más o menos un rublo veinticinco kopeks. Si Maniasha lo quiere, se lo enviaré, pues a mí ya no me hace falta. Pero si tiene el Toussaint no creo que valga la pena, porque el Toussaint es excelente. Antes no creía en este sistema, pero me he convencido de que es el único serio y eficaz. Si después de haber trabajado a fondo con la primera parte del Toussaint toma unas cuantas lecciones con un inglés, puede aprender muy bien el idioma. Ahora hay también un diccionario Toussaint *con fonética:* le recomiendo mucho a Maniasha que lo compre, pues nuestro Alexándrov está *plagado de errores.* (Le aconsejo mucho que compre el diccionario de bolsillo de Muret, según el método de Toussaint, *Taschen-Wörterbuch der englischen und deutschen Sprache,* Teil I, Englisch-deutsch, Preis 2 Mark. Berlin, 1902. *Langenscheidtsche* Verlagsbuchhandlung.)

Bueno, basta de libros... Quisiera pedir para mí, *Problemas del idealismo,* que, según parece, es una recopilación "combativa" de algunos señores charlatanes[226].

E. V. y Nadia mandan saludos para todos. Espero que vuestras visitas lleguen cuanto antes para que podáis resarciros un poco de vuestra soledad.

Te abrazo fuertemente, querida mía.

[226] En la recopilación se insertaron artículos de S. N. Bulgákov, el príncipe E. N. Trubetskói, N. A. Berdiáev, S. L. Frank, el príncipe S. N. Trubetskói, S. F. Oldenburg y otros.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Londres a Samara
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

245

145

A M. A. ULIANOVA

26. XII. 02.

Querida mamita: Por favor, envía a Aniuta la carta que adjunto: yo no tengo su dirección; debo haberla perdido (nunca le escribí), y además es posible que no esté ahora en Tomsk, sino con vosotras. Creo que tú tenías la esperanza de que para las fiestas podríais juntaros todos, incluido Mitia. Escríbeme si resultó así y si conocisteis a la esposa de Mitia.

Nosotros no tenemos novedades. El frío ha pasado y la temperatura es otoñal (como la nuestra); por excepción, el tiempo está seco, lo que resulta muy agradable. Seguramente, las fiestas serán aquí bastante aburridas: pocas reuniones, se cierran las salas de lectura y a los teatros no es fácil ir, porque están todos abarrotados de gente. Por mi parte, me propongo aprovechar esos días para visitar a algunos nuevos conocidos.

Estos últimos tiempos me dediqué más de lo habitual a los periódicos alemanes: en Alemania los acontecimientos eran muy interesantes, y quería informarme de primera fuente. Ahora, por lo visto, también allí se calmaron las cosas[227].

¿Cómo estáis? ¿Han pasado ya las feroces heladas? ¿Tenéis nuevas relaciones?

Os deseo que paséis las fiestas lo más alegremente posible y que todos tengáis salud.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Londres a Samara
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

[227] En 1902, en Alemania se libraba una enconada lucha en torno al proyecto de tarifa arancelaria presentado por el Gobierno. La socialdemocracia alemana, encabezada por A. Bebel, luchaba enérgicamente contra la subida de los precios de los cereales.

246

1903

146

A M. A. ULIANOVA

4. II. 03.

Querida mamita: Hace mucho que no tengo carta tuya ni de ninguno de los nuestros. Seguramente se habrá extraviado alguna carta vuestra, pues no puedo admitir que en todo ese tiempo nadie me haya escrito. No sé si llegó Mitia, si estuvo mucho tiempo con vosotras, qué planes tiene ni dónde está ahora. ¿Tenéis noticias de Aniuta? ¿Salió ya para Port Arthur?[228] Si es así, ¿cuándo? ¿Estás bien? ¿Es cierto que sigue haciendo frío?

Aquí el tiempo es bueno, tenemos un invierno excepcional, suave, casi sin lluvias ni nieblas (*por ahora).* Si bien es cierto que E. V. se enferma con bastante frecuencia —lo mismo pasa ahora—, como no son cosas serias, salimos del paso con remedios caseros o con las recetas rusas. Quizá le sentaría mejor algún sitio más al sur. Nadia y yo estamos bien y seguimos sin novedad. Hace poco, por primera vez en todo este invierno, Nadia y yo asistimos a un buen concierto y quedamos muy satisfechos, en particular nos gustó la última sinfonía de Chaikovski (*Symphonie pathétiqué).* ¿Dan buenos conciertos en Samara? Una sola vez fuimos al teatro alemán. Me gustaría mucho ir al Teatro de Arte ruso, para ver *Los bajos fondos...*

Te abrazo fuertemente, querida mía; mis mejores votos; deseo sobre todo que te encuentres bien. Saludos a todos los nuestros. Tal vez, podrías enviar esta carta a Aniuta, porque de lo contrario ¿cuándo tendría yo su dirección?

Tuyo, *V. Uliánov*

¿Está bien la dirección?
Enviada de Londres a Samara
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11
Se publica según el manuscrito

247

147

A M. A. ULIANOVA

22. II. 03.

Querida mamita: Recibí tu carta. Muchas *merci* por ella. Las noticias sobre Aniuta son interesantísimas. A propósito, te ruego que le remitas esta carta, pues no sé su

[228] A. I. Uliánova-Elizárova viajó con M. T. Elizárov, que trabajaba entonces en el Extremo Oriente, a Fort Arthur, donde Mark Timoféevich prestó sus servicios algún tiempo en el ferrocarril.

dirección. Es verdad que hace poco recibí unas líneas suyas, por las que le estoy muy agradecido, pero se olvidó de escribir su dirección; además, todo lo que dice en la carta es tan poco claro, que me dejó desconcertado. Sólo por ti supe lo de los residentes "chinos"*. ¡Bien mirado, está tan cerca de Europa como del Nuevo Mundo! Me parece muy, pero muy interesante.

* A. I. y M. T. Elizárov. -*Ed.*

En cuanto al viejo amigo*, me da muchísima pena...

* A. P. Skliarcnko. -*Ed.*

¿No sería más rápida la correspondencia con la China
vía Japón o por cualquier puerto inglés? Es claro que por vía marítima resulta mucho más lejos, ¡pero los correos europeos son mucho más regulares!

Aquí todo sigue igual. No tenemos ninguna novedad en particular, ni buena ni mala, y en general me siento mucho menos *ueberarbeitel** que antes. En estos días pienso salir para Alemania[229]. Hace un tiempo magnífico; con abrigo liviano se siente calor; brilla el sol, sopla una brisa tibia... en fin, dan deseos de pasear.

* Rendido por el trabajo. -*Ed.*

¿Cómo estáis? ¿Dónde están Mitia y su esposa? ¿Cómo anda Maniasha?

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. Uliánov*

Muchos saludos a todos los nuestros, especialmente a Ania y Mark.

Enviada de Londres a Samara
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

248

148

A M. A. ULIANOVA

29. III. 03.

Querida mamita: Hace algunos días recibí tu carta. Muchas *merci* por ella. De modo que Aniuta se queda en el Extremo Oriente más tiempo del que pensaba. Yo ya me había hecho a la idea de que estaba con vosotras. Seguramente que no se emprende así como así un viaje tan largo. Por lo que se ve, Mitia no decidió aún dónde residirá. ¿Y la pobre Maniasha se aburre mucho?

Menos mal que el tiempo está más templado, porque los inviernos muy fríos cansan mucho. ¿Te sientes bien ahora, querida mía?

Aquí el tiempo es cálido. Hace poco nos llevamos incluso a E. V. a uno de nuestros grandes paseos; tomamos consigo emparedados para el almuerzo y pasamos todo el

[229] Lenin escribe de Alemania por razones de seguridad. En febrero de 1903 hizo un viaje a París para dictar conferencias en la Escuela Superior Rusa de Ciencias Sociales donde, del 23 al 26 de febrero, dio cuatro conferencias acerca del tema *Ideas marxistas sobre el problema agrario en Europa y en Rusia.* A primeros de marzo Lenin presentó una ponencia en una reunión de emigrados políticos rusos en París sobre el programa agrario de los eseristas y los socialdemócratas. Volvió a Londres el 9 de marzo.

domingo *ins Grüne* * (quieras o no, acabas por hacerte a las costumbres del país; los domingos paseamos, aunque resulta bastante incómodo, pues todo está colmado de gente). Dimos un excelente paseo, el aire nos embriagó como a niños; al volver tuve que acostarme a descansar, como lo hacía al volver de caza en Siberia. En general, no nos perdemos ninguna oportunidad de dar un paseo. Somos los únicos de todos los camaradas que están aquí, que exploramos *todos* los alrededores de la ciudad. Hemos descubierto varios senderos "en el campo", conocemos los lugarcitos que están cerca y nos proponemos llegar más lejos. Este último tiempo me siento muy bien; trabajo con regularidad y no me molesta el ajetreo que me rodea. Nadia y E. V. también están bien.

* En el campo, en las afueras. -*Ed.*

Te abrazo fuertemente, querida mía. Por favor, escríbeme de vez en cuando (o dile a Maniasha que lo haga por ti), contándome lo que hacéis y qué planes tenéis.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Londres a Samara
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

250

1904

149

A M. A. ULIANOVA

8/1. 04.

Querida mamita:

Olvidé contestarle a Maniasha con respecto a los 150 rublos por los que me había preguntado. Por ahora más vale que los tengáis vosotras. Lo único que os pido es que utilicéis una parte para comprarme unos cuantos libros. Ya os escribí sobre el diccionario ruso-francés. Quiero agregar:

Séchenov: *Elementos del pensamiento* (recién publicado). Hace pocos días, con Nadia y un amigo*, dimos un magnífico paseo hasta el Saléve. Abajo, en Ginebra, todo era oscuridad y niebla, pero en la montaña (cerca de 1.200 metros sobre el nivel del mar) había un sol espléndido, nieve, trineos, igual que un buen día de invierno en Rusia. Y al pie de la montaña, *la mer du brouillard,* un verdadero mar de niebla y nubes, a través de las cuales no se veía nada; sólo se dibujaban las montañas, y aun eso, únicamente las más altas. Hasta el pequeño Saléve (900 metros) estaba envuelto en niebla.

* F. V. Léngnik. -*Ed.*

Hemos comenzado a conocer Suiza y sus paisajes. Para la primavera proyectamos hacer una larga excursión a pie.

Te abrazo fuertemente, querida mía. ¿Cómo andas de salud? ¿Cómo estás?

Enviada de Ginebra a Kíev
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

251

150

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova.
Laboratórnaya, 12, ap. 14. Kíev

Querida mamita: Me alegro mucho de que te sientas un poco más tranquila; lo importante es que nuestros detenidos[230] se encuentren bien. Con las numerosas detenciones ocurridas estos días ellos también cayeron en la redada...

Mándame la dirección de Mark Timoféevich, tengo para él un asunto relacionado con

[230] En la noche del I al 2 de enero de 1904 fueron detenidos en Kíev por el expediente del Comité Central y el de Kíev del Partido A. I. Uliánova-Elizárova, M. I. Uliánova y D. I. Uliánov con esposa.

las publicaciones. Está en Petersburgo. ¿Recibiste la carta de Nadia? Te escribió hace poco. Mi dirección: Ginebra, Chemin privé du Foyer, 10.

Tuyo, *V.*

Escrita el 20 de enero de 1904
Publicada p r primera vez en 1929,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según la copia
mecanografiada (hallada
en los archivos de la policía)

151

N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA

2/VII.

Querida María Alexándrovna: Anteayer recibimos la carta de Maniasha, y ayer la suya. ¡Qué alegría! Lo que falta ahora es que pongan en libertad cuanto antes a Ania; las abrazo a todas fuertemente, queridas mías. Lo peor es que ustedes dos no se encuentren bien. Tienen que descansar y, sobre todo, respirar aire puro; al fin y al cabo, Kíev es una ciudad. Pero en el verano no se está bien en el norte; mamá vive cerca de Petersburgo, en el chalet de unos amigos, y se queja de un frío terrible y la lluvia. Según parece, el chalet de Mark Timoféevich es el que reúne mejores condiciones para el descanso.

252

También nosotros descansamos ahora. Hemos dejado nuestra casa y, a decir verdad, estoy encantada, porque la limpieza y demás quehaceres domésticos me ocupaban el día entero; y en medio del trajín que tenemos a menudo, la necesidad de pensar continuamente en la casa terminó por fastidiarme. Si salía de paseo, me encontraba luego con que no tenía leche; si me levantaba después de las siete, debía ir a la ciudad para comprar carne, y así sucesivamente. Y además en invierno hace mucho frío. Ahora organizaremos mejor nuestra vida. En general, sueño con el otoño, pienso dedicarme de lleno al trabajo, y estoy pensando ya en tomar todas las medidas para evitar el ajetreo que me cansa tanto. Ahora estamos en Lausana. Salimos de Ginebra hace unos siete días, y descansamos en el pleno sentido de la palabra. Dejamos el trabajo y las preocupaciones en Ginebra; dormimos diez horas diarias, nos bañamos, paseamos. Volodia echa sólo un vistazo a los periódicos; nos trajimos la menor cantidad posible de libros, y hasta devolveremos mañana a Ginebra los que no hemos leído, porque pensamos levantarnos a las cuatro de la mañana, echarnos la mochila a la espalda e irnos a las montañas por unas dos semanas[231]. Iremos a Interlaken y

[231] N. K. Krúpskaya escribió, recordando este paseo: "A fines de junio de 1904 Vladímir Ilich y yo nos echamos las mochilas a la espalda y marchamos un mes a las montañas, sin rumbo fijo. Vivimos una semanita en Lausana, acumulamos algunas fuerzas y, luego, nos encaramamos a lo alto de Montreux, nos adentramos en una espesura inextricable, donde estaban unos leñadores que nos explicaron cómo salir a la carretera y dónde pernoctar. A través de Aigle descendimos al valle del Ródano, nos acercamos a Bex-les-Bains, a ver a una compañera mía de escuela y de cursillo, y luego ambulamos mucho a lo largo de Ródano, hicimos unas 70 verstas, fue la parte más fatigosa del viaje. Por último, a través del Gemmipass llegamos a Oberland, estuvimos al pie del Jungfrau; luego, derrengados y con los pies destrozados, nos instalamos en el lago Bricenzersee en Iseltwald, donde vivimos casi una semana, para ponernos otra vez en camino, a través de Interlaken y Simmental, volviendo a los parajes de Ginebra. El invierno de 1903-1904 había sido extremadamente duro, teníamos los nervios deshechos y queríamos alejarnos lo más posible de la gente, olvidar por algún tiempo todos los asuntos e inquietudes. I.as montañas nos socorrieron. El cambio de impresiones, el aire de la sierra, la soledad, el sano cansancio y el sano sueño influyeron bienhechoramente en Vladímir Ilich. Recobró fuerzas, ánimo y buen humor. Pasamos agosto en Lac de Bret donde, junto con Bogdánov, Vladímir Ilich trazó un plan de lucha sucesiva contra los mencheviques".

de allí a Lucerna. Leimos la Baedeker y planeamos todos los detalles de nuestro viaje. En esta semana nos "hemos recuperado" bastante e incluso tenemos un aspecto más sano. Fue un invierno difícil, y tenemos los nervios tan destrozados que descansar un mes no es un pecado, a pesar de lo cual me remuerde la conciencia. Lo malo es que el tiempo no es muy estable que digamos; no llueve, pero está bastante nublado. Nada más puedo contarles por ahora de nuestras vacaciones. Volodia y yo hemos hecho un trato: no hablan de ningún asunto serio; decimos que el trabajo no es un oso, que puede escapar al bosque; hemos decidido no hablar y, en lo posible, ni siquiera pensar.

253

Seguramente esta noche escribiré a Maniasha, y mientras tanto las abrazo y las beso fuertemente, queridas mías.

Suya, *Nadia*

Querida mamita: te escribo a toda prisa unas líneas. Muchos saludos de mi parte a Maniasha y felicitaciones por estar en libertad. Es necesario que este verano te tomes un descanso. Por favor, iros a alguna parte en el campo. Nosotros paseamos y descansamos maravillosamente. Te abrazo fuertemente.

Tuyo, *V. Uliánov*

Escrita el 2 de julio de 1904
Enviada de Lausana a Kíev
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

152

A M. A. ULIANOVA*

María Alexándrovna Uliánova.
Calle Laboratórnaya, casa 12, ap. 14. Kíev.
Kiev. Russie. Russland

Saludos de los vagabundos a nuestra querida mamita y a Maniasha.

Vuestro, *V. Uliánov*

* Tarjeta postal con una vista de Kandersteg, cerca de Frutigen, por donde pasaron Lenin y Krúpskaya durante una excursión a pie a las montañas. -*Ed.*

Escrita el 7 u 8 de julio de 1904
Enviada desde Frutigen (Suiza)
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

254

153

A M. A. Y M. I. ULIANOVA *

María Alexándrovna Uliánova.
Calle Laboratórnaya, casa 12, ap. 14. Kíev.
Kiev. Russie. Russland

16. 7. 04.

Saludos desde nuestro *mon repos.* Un día de estos volveremos a levantar nuestro campamento. ¿Está bien mamá? Hace tiempo que no tenemos noticias. Escribid.

Vuestro, *V. Uliánov*

* Tarjeta postal con una vista de *Iseltwald am Brienzersee* (Iseltwald en el lago Brienzer) *Ed.*

Enviada desde Iseltwald (Suiza)
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

255

154

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova.
Calle Laboratómaya, casa 12, ap. 14. Kíev.
Kiev. Russie. Russland

Saludos de los vagabundos a nuestra querida mamita. Hoy hemos estado en la nueva carretera de Jungfrau y nos dirigimos a Lucerna a través de Meiringen.

Tuyo, *V. Uliánov*

Escrita el 20 de julio de 1904
Enviada desde Suiza

Se publica por primera vez,
según el manuscrito

155

A M. A. ULIANOVA

28. 8. 04.

Querida mamita: Hace tiempo que no os escribo; no estaba seguro de la dirección. Hoy recibimos cartas de El. V. y Maniasha, a la que agradezco todas las molestias que se toma con el asunto de las traducciones. Nadia le escribirá con todo detalle sobre esto. Acabo de recibir el libro de Hobson sobre el imperialismo y ya empecé a traducirlo[232], pero

poco a poco, porque todavía estoy disfrutando de mi vida veraniega, paseo, me baño

[232] Lenin se refiere al libro de Hobson *Imperialism* (El imperialismo), publicado en 1902. No se tiene la traducción impresa de este libro por Lenin y no se ha conservado el manuscrito de esta traducción.

y haraganeo. Este verano, en general, he descansado muy bien.

¿Y cómo estáis vosotras? ¿Es bueno el chalet en Sáblino? ¿Descansáis de veras? ¿Cuál es la perspectiva para el futuro? ¿Estás bien? ¿Cómo están Aniuta y Maniasha después de la cárcel? Escribidme acerca de esto, pues Maniasha se limita a hablarme de la traducción.

Te abrazo fuertemente, querida mamita, envío saludos para todos.

Tuyo, *V. Uliánov*

¿Está bien la dirección? Si cambiáis de dirección, avisadme anticipadamente. Mi dirección: Rue de la Colline. 3. Genève (pero *en el propio sobre* debéis poner sin falta: Personal, para V. I. Uliánov).

Enviada de Ginebra a Sáblino
(cerca de Petersburgo)
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

257

1907

156

V. I. LENIN Y N. K. KRUPSKAYA A M. A. ULIANOVA

27. VI. 07.

Querida mamita: Hace tiempo que no te escribo. Aniuta te habrá hablado de nuestros planes para tomarnos un descanso. Regresé terriblemente agotado. Ahora estoy completamente recuperado. Aquí se puede descansar magníficamente: baños, caminatas, sin gente[233] y sin hacer nada. Sin gente y sin hacer nada, esto es lo mejor para mí. Espero poder quedarme dos semanas más; después volveré al trabajo. Nadia y Eliz. Vas. están bien y descansan magníficamente.

¿Cómo os habéis instalado? ¿Estás bien? ¿Has visto a Aniuta? ¿Dónde está? ¿Ahora está con vosotros o con Mark? Si puedes, escríbeme, o dile a Mitia que lo haga.

Te abrazo fuertemente. Tuyo, *V. Ul.*

Muchos saludos a Mitia y su esposa.

Querida María Alexándrovna: Volodia no tiene el hábito de transmitir saludos en sus cartas; de modo que yo le envío saludos de mamá y míos. También enviamos saludos a todos los nuestros. Puedo confirmar que estamos descansando magníficamente; hemos engordado tanto que nos resulta molesto presentarnos en público... Hay aquí un bosque de pinos, el mar, el tiempo magnífico, en suma, todo es espléndido. También es bueno no tener preocupación doméstica. ¿Y Usted, cómo está descansando? ¿Y su malaria? ¿Se curó Usted del todo? ¿Salen a recoger setas? ¿Cómo está en general y qué hace? Aquí estamos apartados del mundo entero; aunque hay correo seis veces por semana, nadie nos escribe. Otra vez la abrazo fuertemente.

Suya, *Nadia*

Enviada de Stjernsund (Finlandia)
a la estación de Mijnevo, distrito
de Sérpujov, provincia de Moscú
Publicado por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

258

157

V. I. LENIN Y N. K. KRUPSKAYA A M. I. ULIANOVA

[233] Al regresar después del V Congreso (de Londres) del Partido, Lenin descansó varias semanas cerca del faro de Stjernsund (hoy poblado Ozerkí, distrito de Víborg de la región de Leningrado), en el chalet de N. M. Knipóvich.

Querida Maniasha: Gracias por tu carta. Perdona que no te haya contestado en seguida. Me “he entregado” hasta tal punto al reposo veraniego y a la holganza (descanso como no lo hacía desde hace años) que pospongo todos los asuntos grandes y pequeños.

Estoy contra el boicot a la III Duma; he estado escribiendo un pequeño artículo sobre este tema, que probablemente será publicado pronto[234]. A mi modo de ver, esa consigna no se puede repetir si no hay una situación de ascenso, si no hay una lucha contra las primeras' ilusiones constitucionalistas. El nuevo ascenso (puede producirse a raíz de la huelga de julio de los obreros textiles de Moscú: se espera que participen 400.000) debe ser ampliado, preparado, generalizado, pero no sería oportuno declarar el boicot. No debemos renunciar a él; si se produce el ascenso propondremos el boicot. Pero declararlo ahora o bien sería una bravata prematura, o bien repetir, sin ningún sentido crítico, una consigna que tiene un glorioso pasado revolucionario. Tal es, en pocas palabras, mi argumentación; en la prensa* la desarrollo detalladamente.

* Seguramente se publicará dentro de un par de semanas.

259

Escribe cómo te has instalado y si estás contenta. Muchos saludos a Mark y a todos los conocidos.

Nosotros descansamos magníficamente y haraganeamos.

Te beso fuertemente. Tuyo, *V.U.*

Querida Maniasha: Agrego unas pocas palabras. No se puede escribir acerca de nada, pues estamos, por el momento, “al margen de los intereses sociales” y llevamos una vida de descanso: nos bañamos en el mar, paseamos en bicicleta (los caminos son pésimos, entre paréntesis, así que no se puede ir lejos). Volodia juega al ajedrez, trae el agua, en un tiempo se apasionó por el juego inglés del “burro”, etc. Lidia tiene mucho que hacer con las tareas domésticas... Todos estamos engordando mucho. Podríamos leer mucho, pero ninguno de los libros de aquí es conveniente, y de cualquier modo no tenemos ganas de leer. Te beso fuertemente.

Tuya, *N.*

Los nuestros (Lidia y mamá), naturalmente, mandan saludos.

Escrita a fines de junio de 1907
Enviada de Stjernsund (Finlandia)
a la estación de Kinel (provincia de Samara)
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares".

Se publica según el manuscrito

158

A M. A. ULIANOVA

[234] Lenin se refiere a su artículo *Contra el boicot (Notas de un publicista socialdembcrata)* (véase O. C., t. 16, págs. 1-39).

15/X. 07.

260

Querida mamita: Hace algún tiempo que no te escribo no sé por qué. La última carta creo que la envié desde mi *"mon repos"* de verano. Ahora nos hemos instalado en nuestro antiguo lugar para hacer vida familiar durante el invierno[235]. Esperamos que este invierno no haga tanto frío como el año pasado. De todos modos, esta vez nos prepararemos mejor, y "calafatearemos" toda la casa. Estoy satisfecho del todo con la vivienda y la forma en que estamos instalados. Maniasha ha venido a pasar unos días con nosotros y todavía está aquí, pero hoy se prepara para partir, porque ya se acerca el invierno: hoy ha caído la primera nevada y hace frío.

¿Y cómo te encuentras tú? ¿Crees que estarás bien en el campo cuando empiece a apretar de veras el frío? Por favor, dale mis saludos a Mitia. Siento mucho no haber podido visitarlo[236] este otoño, pues hubiéramos podido organizar espléndidas partidas de caza; este otoño el tiempo fue magnífico. ¿Cuándo se toma vacaciones, por cuánto tiempo y a dónde piensa ir?

De Aniuta hemos recibido ya dos cartas. Parece que está satisfecha del viaje*. El recorrido es muy interesante y en esta época sin duda está muy bien en el sur.

* A. I. Uliánova-Elizárova vivía en ese período en el extranjero. -*Ed.*

Aquí tenemos un pequeño grupo de excelentes amigos* Hay libros, trabajo. Paseamos por la orilla del mar. Me parece que Maniasha se sintió aquí muy a gusto. Trabajó mucho en la traducción.

* En aquel entonces vivían también en Kuokkala A. A. Bogdánov, I. F. Dubróvinski, N. A. Rozhkov y G. D. Leiteizcn. -*Ed.*

Casi todo el mundo ha pagado su tributo al otoño. Nadie se salvó de dos o tres días de gripe. Pero ya todos están repuestos o convalecientes. El. Vas. también se siente bien, sólo que algunas veces se pone muy nerviosa por las tareas de la casa.

Te abrazo y beso fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Kuokkala a la estación
de Mljnevo, distrito de Sérpujov,
provincia de Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

---

[235] Después del VII Congreso Internacional, celebrado en Stuttgart, en cuyas deliberaciones participó, Lenin se alojó en el chalet "Vaza" de Kuokkala (hoy poblado Répino, distrito de Sestroretsk de Leningrado), donde había vivido antes ocultándose de las persecuciones de los sabuesos zaristas.

[236] D. I. Uliánov era entonces médico del zemstvo en la aldea de Lipítino, distrito de Sérpujov, provincia de Moscú.

262

1908

159

A M. I. ULIANOVA

A Su Señoría María Ilínichna Uliánova. Peterbúrgskaya storoná, calle Pávlovskaya, casa 6, ap. 16. Petersburgo. Russie. Si. -Pétersbourg.

14. I. 08.

Querida Maniasha:

Te envío *Obrazovanie*[237] que me traje por error. Me parece que ya no tengo más deudas de libros contigo. Si no es así, por favor, avísame.

Hace ya varios días que estamos anclados en esta maldita Ginebra[238] ... Es un agujero infecto, pero ¡qué le vamos a hacer! Ya nos adaptaremos. ¿Y vosotros, cómo estáis? ¿Pasáis mucho frío? ¿Cómo está mamá de salud? Por favor, dale un beso de mi parte y transmite mis saludos a Aniuta, y también a Mitia, si aún no se fue.

Ayer le escribí a Lev Borísovich a propósito del artículo* pidiéndole que me consiguiera las actas de la III Duma (la edición oficial de la versión taquigráfica, así como las declaraciones, interpelaciones y proyectos de ley presentados a la Duma).

* La carta no se ha conservado. -*Ed.*

La única forma de conseguirlos es por relaciones personales. Te ruego que hagas todo lo que puedas para que alguien me facilite esos materiales y envíamelos *todos,* sin que falte nada. También te agradecería que me mandaras *todas las* revistas sindicales que siguen publicándose aún en Rusia (de San Petersburgo y de Moscú también); cómpralos *inmediatamente.* De la suma que me corresponde cobrar del editor el 4 de enero, pídele 50 rublos a Eliz. Vas. para los gastos y, por favor, envíame *todas* las nuevas publicaciones de los mencheviques (si publican algo), etc. Me he suscrito a *Továrisch* (*Nash Vek*)[239] desde el 1 de enero, y así estaré al corriente de las novedades. Si L. B. tiene pereza de escribirme o está ocupado, por favor, pídele la contestación (a mis preguntas) y comunícamelas. A propósito, necesito saber la respuesta de Granat (Historia de Rusia): ¿se ha firmado el contrato con él referente a mi artículo[240], o lo tratado quedó en nada? Lo mejor será que L. B. se informe sobre esto y te lo diga

---

[237] *Obrazooanie* (Instrucción): revista mensual legal política y social, de divulgación científica y literaria; se publicó en Petersburgo desde 1892 hasta 1909. De 1902 a 1908 se publicaron en la revista artículos de socialdemócratas. En el núm. 2 de 1906 se insertaron los capítulos V-IX de la obra de Lenin *El problema agrario y los "críticos de Marx"* (véase *O. C.,* t. 5, págs. 162-233).

[238] Tras la derrota de la primera revolución rusa de 1905-1907, perseguido por la policía zarista, Lenin se vio obligado en noviembre de 1907 a trasladarse de Kuokkala a Oggelby (cerca de Helsingfors). Luego, en vista de la decisión del Centro Bolchevique de trasladar la edición del periódico *1'roletari* (El Proletario) al extranjero, a Ginebra, Lenin abandona Oggelby. Vive varios días en Estocolmo. Llegó a Ginebra el 7 de enero de 1908. Comenzó la segunda emigración de Lenin que duró hasta abril de 1917.

[239] *Tovtárisch* (El Camarada): diario burgués; se publicó en Petersburgo desde el 15 (28) de marzo de 1906 hasta el 30 de diciembre de 1907 (12 de enero de 1908). De hecho era portavoz de los demócratas constitucionalistas de izquierda. En enero de 1908, en vez de 7o*várisch,* apareció *Nash Vek* (Nuestro Siglo).

[240] Lenin se refiere a su trabajo *El problema agrario en Rusia a fines del siglo XIX,* escrito para el Diccionario Enciclopédico editado por la Sociedad de los hermanos Granat. Por las condiciones de la censura el trabajo no se publicó en aquel tiempo. Fue editado por primera vez en folleto en 1918 (véase *O. C.,* t. 17, págs. 58-141).

a ti.

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. Uliánov*

*Tournez s'il vous plait.**

¿Has mandado ya mis documentos y los de Nadia? Si todavía no lo has hecho, te ruego me los remitas cuanto antes, por correo certificado. Necesito esos papeles para obtener el *permis d'établissement***.

Mi dirección es: VI. Oulianoff. 17. Rue des deux Ponts. 17. (Chez Küpfer) Genève.

* Ver al reverso. *-Ed.*
** Permiso de residencia. *-Ed.*

Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrita

160

V. I. LENIN Y N. K. KRUPSKAYA M. A. ULIANOVA

22. I. 08.

Querida mamita: Recibí hoy la carta tuya y de Mania, y me apresuro a contestarla. Me causó gran alegría tener, por fin, noticias directas de vosotras: no recibí ninguna de las cartas anteriores de Maniasha. Fue una gran molestia tener que recurrir a otras personas para que nos enviaran las cartas hasta nuestra llegada a Ginebra.

Nos ha intranquilizado mucho la fuerte gripe de Aniuta. Sin duda, la casa en que vivís es mala (Nadia dice que es húmeda), y a eso se debe semejante complicación. ¿Estáis todos bien ahora? ¿Y Mitia? ¿Ha vuelto a marcharse a su empleo?

Nosotros vamos instalándonos poco a poco y, finalmente, no estaremos peor que antes. Lo único desagradable fue el período del traslado, porque era un cambio de mejor a peor. Pero eso era inevitable. Con respecto a lo de Capri, al llegar me encontré con una carta de Gorki, en la que me insiste que vaya. Tanto Nadia como ya estamos decididos a aceptar la invitación y viajar a Italia (según escriben los Gorki, *ahora* en Capri florecen los narcisos), pero no podemos hacer el viaje hasta más adelante. Primero debemos dejar arreglados todos los asuntos, y entonces tendremos tiempo para pasear.

Ayer o anteayer escribí a Maniasha, haciéndole otro pedido de libros. ¿No la molesto en exceso con tantos pedidos?

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud. Saludos míos y de Nadia para todos.

Tuyo, *V. Uliánov*

Queridos míos: ¡Qué mal rato deben haber pasado con esa maldita gripe! ¿No creen que se debe a la humedad de la casa? Menos mal que ya están reponiéndose. Los beso a todos fuertemente, les deseo que se restablezcan pronto y que recuperen

completamente sus energías.

Suya, *Nadia*

Enviada de Ginebra a Petersburgo
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

265

161

A M. I. ULIANOVA

A Su Señoría María Ilínichna Uliánova. Peterbúrgskaya storoná, calle Pávlovskaya, casa 6, ap. 16. Petersburgo.

Russie. St. -Pétersbourg

7. II. 08.

Querida Maniasha: Recibí tu carta del 20. I, la del joven escritor sobre el mismo asunto, y hoy recibí *Rech*[241]. ¡Muchas gracias, en particular, por este último, que trae un artículo realmente interesante!

Con respecto a Webb, ya respondí al joven escritor, y le envié una especie de poder. Por si acaso repito: 1) no sé el número de ejemplares que hubo en la primera edición; 2) Struve era jefe de redacción en ese tiempo, y también tuvo a su cargo la edición del primer tomo. 3) E. Smirnov (Gurévich) tradujo el segundo tomo. Yo cobré en ese entonces 20 rublos por pliego de traducción del primer tomo, y 10 rublos por la revisión del segundo. Que el joven escritor regatee al. máximo, que rebaje hasta ½ , pero fijando sin falta el número de ejemplares por el cual se firma el contrato.

En cuanto a Granat, ayer recibí también una carta de un colega. También allí las cosas se están arreglando bastante bien para mí.

266

Por lo que se refiere a nuestra acta de matrimonio y al "unto" que quieren en Krasnoyarsk, os recomiendo que no os afanéis demasiado ni untéis más de la cuenta. Tal vez podamos arreglárnoslas sin eso.

Dentro de un mes, *o tal vez antes,* pensamos instalarnos aquí en un apartamento.

En cuanto a la recopilación dedicada a la memoria de Marx es evidente que no podré colaborar: un trabajo de este tipo no puede escribirse a la ligera[242].

¡Es increíble cómo tardan en recuperarse de la gripe los nuestros! Es una verdadera pena. Por lo visto, este año la gripe es muy virulenta o hace muy mal tiempo. Escríbeme cómo anda la salud de mamá.

Aún no he acabado de instalarme; por ejemplo, todavía no ingresé en mi "club",

[241] *Rech* (La Palabra): diario, órgano central del Partido Demócrata Constitucionalista; se publicó en Petersburgo. Posiblemente Lenin se refiera al núm. 12 de *Redi,* del 15 (28) de enero de 1908, donde se insertó la *Resolución de los socialdemócratas de Bakú contra la expropiación y el terror.*

[242] A pesar de todo Lenin colaboró en la recopilación *Carlos Marx (1818-1883) Con motivo del veinticinco aniversario de su muerte (1883-1908)* escribiendo para ella el articulo *Marxismo y revisionismo* (véase *O. C.,* t. 17, págs. 15-26).

donde uno puede leer fácilmente revistas y conseguir los libros nuevos[243]. Trataré (en cuanto me haga socio, seguramente en estos días) de buscar alguna cosa que puedas traducir. ¿Recibes *Nene Zeit*? En el núm. 1 del suplemento científico hay un artículo de Kautsky titulado *Nacionalidad e internacionalidad.* Todavía no lo he visto. ¿No sirve para traducirlo? Leí *El socialismo y la política colonial* de Kautsky (un nuevo folleto de 80 páginas). Creo que podría ser autorizado. Habla con "Zernó"*[244], porque sería bueno traducirlo. Me sorprende también no haber visto ningún anuncio sobre la traducción de Parvus *(Kolonialpolitik und Zusammenbruch).* ¿Es posible que no haya nadie capaz de tomar la iniciativa? Pregunta a Yo podría ponerme en contacto con el autor aquí, en el extranjero.

Un fuerte apretón de manos y beso fuertemente a mamá.

Tuyo, *V. Uliánov*

P. S. No he recibido las *Obras escogidas* de Bonch.

De las revistas sindicales me llegaron *Gudok* y *Textilnoe Delo.* Te pido que sigas enviándome *todas* las publicaciones de ese tipo.

* Pregúntales, además, si yo no podría mandar a la dirección *de ellos* las novedades literarias *para ti,* las que *pueden* ser traducidas.

Enviada desde Ginebra
Publicada por primera en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

162

A M. I. ULIANOVA

14. II. 08.

Querida Maniasha:

Hace poco te escribí a propósito de las traducciones. Ahora quisiera añadir que he leído en *Ergänzungsheft**, núm. 1, de *Neue Zeit* el artículo de Kautsky *Nationalität und Internationalilät.* Recuerdo que me dijiste que recibías *Neue Zeit,* por lo cual no te lo mando desde aquí (en todo caso, envíame una dirección para hacerte llegar los libros y artículos extranjeros). Creo que es algo totalmente legal y que vale la pena traducirlo. Propónselo al editor (36 páginas). Lo mejor sería publicarlo (es una crítica de Bauer) junto con el libro de Otto Bauer *Die Nationalitälenfrage und die Sozialdemokratie* (Ania debe tener este libro, pues tradujo uno de sus capítulos).

---

[243] Lenin se refiere al club Société de lecture (Sociedad de lectura) de Ginebra; para tener derecho a trabajar en la biblioteca de este club había que ser socio abonando determinada cuota. Lenin ya había trabajado anteriormente en esta Biblioteca, en los años 1904-1905, antes de partir para Rusia.

[244] Trátase de la Editorial Zernó (La Simiente), al frente de la cual estaba M. S. Kédrov. En 1907 esta Editorial emprendió la publicación de las *Obras* de Lenin en tres tomos, con el título general de *En 12 años.* De los tres tomos que se proyectaba editar se logró publicar sólo el primero y la primera parte del segundo. El primer tomo vio la luz en noviembre de 1907 (en la portada lleva la lecha de 1908) y fue confiscado en cuanto apareció, pero se logró salvar una parte considerable de la tirada; el libro continuó difundiéndose clandestinamente.

La Editorial Zernó publicó una recopilación dedicada al XXV aniversario de la muerte de C. Marx y también el *Calendario de 1908 para todos,* en el que se insertó el artículo de Lenin *El Congreso Socialista Internacional de Stuttgart* (véase *O. C.,* t. 16, págs. 83-92).

* Suplemento.

Un colega de aquí desea que pregunten a algún editor si estaría dispuesto a editar el libro de Huschke *Landivirtschaftliche Reinertragsberechnungen* que cito en la parte I de mi *Problema agrario*[245]*.* Si tienes oportunidad, pregúntale al editor, y yo me encargaría de escribir el prólogo, aunque, a decir verdad, es un libro muy especializado...

Ayer hablé con el director del departamento de policía respecto de mi *Acle de mariage***.* Resulta que necesito ese documento. Pídele a algún abogado conocido que piense alguna forma de conseguir una copia de Krasnoyarsk (porque no podemos confiar en el "unto"). Existe un procedimiento (legal) para asegurar pruebas. ¿No podría Eliz. Vas. dirigirse al juez de paz o a la autoridad que corresponde en S. Petersburgo y exigir *una resolución* dirigida a las autoridades eclesiásticas de Krasnoyarsk para que le den un *certificado* a fin de obtener una copia del acta de matrimonio (para una acción *legal* contra su hija o en relación con el reparto de una herencia, etc.)? ¿No es posible *por este medio* obtener el acta o una copia de ella? Consulta a un abogado.

** Acta de matrimonio. -*Ed.*

163

¿Cómo están de salud los nuestros? ¿Se han repuesto del todo mamá y Aniuta?

Tuyo, *V. Uliánov*

P. S. Muchas, muchas gracias por las actas de la III Duma. Te ruego encarecidamente que *sigas* enviándomelas, que las mandes más frecuentemente y que las remitas junto con los proyectos de ley y las interpelaciones.

Enviada de Ginebra a Petersburgo
Publicada par primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

163

A M. I. ULIANOVA

17. II. 08.

Querida Maniasha: Envíame, por favor, los siguientes libros:

1. *Minuvshie Godi* (Años Pasados), núm. I (enero, precio 85 kopeks), que *contiene las cartas de Marx a* Mijailovski, y *de Mijailovski a Lavrov.*

269

2. Materiales para la historia de la contrarrevolución rusa, tomo primero; precio, 2 rublos 50.

3. Nuestros diputados* (3 legislatura). 50 kopeks (*Principios* — ¿librería ?).

* Si hay una edición *con retratos,* lo mejor sería comprar ésa.

[245] Lenin citó el mencionado libro en su obra *El problema agrario y los "críticos de Marx"* (véase *O. C.*, t. 5, págs. 184-185.).

4. Lókot. *La política presupuestaria y tributaria de Rusia.* 1 rublo.

5. Almázov. *Nuestra revolución (1902-1907)*. Un rublo 50 kopeks (obra). No sé si este libro tiene algún valor, porque no tengo la menor referencia acerca de él. ¡Sin embargo, convendría verlo!

6. *Apuntes* sobre el movimiento huelguístico de los obreros de la región petrolera de Bakú, 1903 a 1906. Bakú, 1907, 1 rublo 50 kopeks.

No recibí las actas de la Duma a partir de la 20ª sesión. ¡Las necesito *junto* con los proyectos de ley! Hace poco *Stolíchnaya Pochta* informó acerca de la publicación del programa de un "grupo de campesinos moderados". ¡Por favor, consíguemelo! Me vendría bien asimismo tener los programas, anuncios y proclamas de los octubristas, de los derechistas, del grupo cosaco, etc., si hay algunos contactos con la Duma. En la Duma todos estos "papeles" con seguridad andan por el suelo y nadie los recoge.

Hace pocos días te escribí a propósito de las traducciones (Kautsky). ¿Recibiste la carta?** ¿Recibieron ya el manuscrito de la segunda parte de mi segundo tomo[246] (que envié desde aquí el 5. II. 08 del nuevo calendario por vía indirecta)?

** Véase el presente volumen, págs. *265-266. -Ed.*

Le escribiré a mamá acerca del dinero.

Tuyo, *V. Uliánov*

Entrega la hoja adjunta a Meshkovski, si tienes ocasión de hacerlo. Me interesaría tener una dirección *directa* de él y de Líndov para la correspondencia. Diles esto. ¿Cómo terminó la "disputa" entre Líndov y Bonch[247] y el conflicto en la editorial por las mismas razones?

Enviada de Ginebra a Petersburgo
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

270

164

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

10. III. 08.

Querida Aniuta:

Recibí tu carta del 21. II. Es verdaderamente lamentable que hayáis ido a parar a un apartamento húmedo y que estéis todos enfermos. ¡Y qué desgracia para Maniasha

[246] Lenin se refiere al manuscrito de su obra *El programa agrario de la socialdemocracia en la primera revolución rusa de 1905-1907,* escrito en noviembre-diciembre de 1907 (véase O. C., t. 16, págs. 201-438). Este trabajo fue incluido en la segunda parte del segundo tomo de *Obras* de Lenin *En 12 años.* Pero ya en la imprenta la policía confiscó y destruyó el libro. Se conservó sólo un ejemplar al que le faltaban varias páginas del final. El trabajo se publicó parcialmente en el núm. 33 del periódico *Proletari* (El Proletario), del 23 de julio (5 de agosto) de 1908. El libro vio la luz íntegramente por primera vez en 1917.

[247] No se ha establecido de qué discrepancias de V. D. Bonch-Bruévich con Líndov (G. D. Leiteizen) se trata.

coger el tifus! Lidia Mijáilovna nos escribe todos los días, y dice que su fiebre no es muy alta; temo, no obstante, consolarme con estas noticias: hay formas graves de tifus que no conllevan alta fiebre.

¿Cómo sigue mamá de salud ahora? Si no tienes tiempo para escribir, pídele a L. Mij., ya que escribe, que agregue unas letras.

Mark verdaderamente hizo mal en reservar una suma tan grande de su asignación, pues ahora mi editor me paga lo suficiente[248]. Ni qué decir tiene que debes utilizar ese dinero para instalar mejor a Maniasha y a mamá o para ayudarlas a que vayan a un lugar mejor. ¿No vendrían aquí?

He mandado a Maniasha un libró para traducir (una novela alemana). ¿Lo recibió (de Leipzig[249])? También le escribí sobre un libro de Anatole France *(La Vie de Jeanne d'Arc)* y otro de Sinclair (Aléxinski propone que sean traducidos).

271

Un fuerte apretón de manos y te pido que beses fuertemente a mamá. Nadia salió por razones de trabajo, pero me pide mucho que te envíe sus saludos.

Tuyo, *VI. Uliánov*

Enviada di Ginebra a Petersburgo
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

165

A M. I. ULIANOVA

Querida Maniasha:

Confío en que podrás leer esta carta y en que estarás casi restablecida. ¡Es increíble lo mucho que se prolongó tu enfermedad! Lo esencial ahora es que no haya una recaída. Lo más peligroso después de esa enfermedad es el cansancio o la excitación nerviosa. ¡Ahora sería el momento de mandarte a Stjernsund!* Cuando estés *completamente* recuperada, ponme unas líneas. Me voy a Italia por una semanita[250]; escribiré cuando regrese.

Te abrazo fuertemente y deseo que te repongas de veras.

Tuyo, *V. Uliánov*

* Véase el presente volumen, págs. 257-259. -*Ed.*

Escrita entre el 19 y el 23 de abril de 1908
Enviada de Ginebra a Petersburgo
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

[248] Se trata, por lo visto, del honorario por la segunda edición, completada, del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia,* que vio la luz en 1908 en la Editorial Pallada, de Petersburgo.

[249] Lenin estuvo en Leipzig de paso, cuando se dirigía de Suecia a Ginebra en los primeros días de enero de 1908.

[250] Allá por el 20 de abril de 1908 Lenin hizo un viaje para ver a Máximo Gorki, que se encontraba en la isla de Capri (Italia), donde pasó varios días.

272

166

A M. A. ULIANOVA

20. VI. 08.

Querida mamita: Hace tiempo que no os escribo. Creo que la última vez os mandé una tarjeta postal desde Londres[251]. Regresé de allí enfermo, con un catarro intestinal. Ya estoy repuesto y he comenzado a comer como es debido, y después de la dieta siento hambre continuamente. He vuelto a trabajar.

La vida es aquí la de siempre. El tiempo es extremadamente inestable: unas veces hace calor, está sofocante y tormentoso. Otras, llueve y hace frío, como hoy. El verano aún no acaba de entrar.

¿Cómo lo pasáis en el campo? Espero que Maniasha se habrá repuesto del todo. La estamos esperando. Muchos saludos a Mitia.

Te abrazo fuertemente, querida mía.

Tuyo, *V. Uliánov*

P. S. Es una lástima que el editor-filósofo* de Moscú se haya negado a publicar mi libro. Si es posible, te pediría que escribieras a alguno de nuestros amigos literatos de Moscú, solicitándole que busque editor. Ahora no tengo contactos en ese terreno.

* Se trata de P. G. Dauge. -*Ed.*

Según me han dicho, Aniuta ha corregido las últimas pruebas de mi libro agrario. ¡Yo aún no he recibido ni un solo ejemplar! Para mí *serla muy importante,* por muchos motivos, tener 2 ó 3 ejemplares, aunque no estuvieran encuadernados[252]. Por supuesto, comprendo muy bien que desde *todo* punto de vista sería molesto, imprudente, inconveniente, etc. solicitarlos directa e inmediatamente. Pero si existe la mínima posibilidad de hacerlo privadamente, y si Aniuta dispone de un ejemplar para ella, le pido que me lo envíe, aunque sea por un tiempo. Me hace muchísima falta en este preciso momento.

¡Saludos de todos los nuestros!

Vuestro, *V. Uliánov*

Enviada de Ginebra a la estación de Mijnevo, distrito de Sérpujov, provincia de Moscú
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

[251] El mes de mayo de 1908 Lenin trabajó en el Museo Británico de Londres, en el libro *Materialismo y empiriocriticismo.*

[252] Lenin se refiere a su libro *El programa agrario de la socialdemocracia en la primera revolución rusa de 1905-1907.* Es posible que Lenin quisiera dar a conocer este libro a los participantes en el Pleno del CC del POSDR, que se proyectaba para agosto de 1908 en Ginebra. No se ha establecido si se cumplió la petición de Lenin.

273

167

A M. I. ULIANOVA

13/VII. 08.

Querida Maniasha: Acabo de recibir tu carta y la nota agregada por Aniuta. Estoy muy contento con las noticias. También estoy extraordinariamente contento de saber que hay esperanzas de que se publique en el otoño*, pero tu corresponsal de Petersburgo se ha olvidado de contestar a una pregunta mía bastante importante. O sea: no se podría conseguirme *aunque fuese un* ejemplar del libro compuesto, lo mismo da que esté compaginado o no. Ya que el libro se publica en el otoño, esto no es imposible. Estoy dispuesto a pagar cinco rublos, incluso diez, por un ejemplar. El caso es que necesito en extremo, ahora mismo, antes del otoño, dar a conocer este libro a algunas personas que no pueden leer el manuscrito. Si esas personas no conocen el libro antes del otoño, es mucho lo que puedo perder en todos los aspectos. Por consiguiente, dado que tienes la dirección del de Petersburgo y el destinatario te contesta, y está muy cerca de todo esto, te ruego encarecidamente que le escribas y le pidas que, si existe la mínima posibilidad, me consiga *un solo* ejemplar, aunque haya que "untar" a quien corresponda hasta con cinco rublos si es necesario.

* Véase el presente volumen, pág. 269. -*Ed.*

274

Mi enfermedad ha retrasado considerablemente mi trabajo sobre filosofía. Pero ahora ya estoy repuesto casi del todo y escribiré el libro sin falta. He trabajado mucho acerca de los machistas y creo haber desentrañado toda su indecible trivialidad (y también la del "empiriomonismo")*.

* Alude a su obra *Materialismo y empiriocriticismo-Ed.*

A M. Iv-na le mandaré una carta a París y le daré una recomendación*.

* M. I. Vereténnikova, prima hermana de Lenin. La carta y la recomendación no se han conservado. -*Ed.*

Besa muy fuerte a mamá de mi parte. Muchos saludos a todos. Siempre olvido escribir a Aniuta que he recibido 340 rublos. Por ahora no necesito dinero. A Mark, Mitia y Aniuta, a todos, muchos saludos.

Tuyo, *V. Uliánov*

P. S. Si tienes ocasión de ir a Moscú, por favor, cómprame dos libros de *Chelpánov:*

1) *Avenarius y su escuela;*

2) *La filosofía inmanente.* Cuestan un rublo cada uno. Edición *Problemas de Filosofa y Psicología.* Los dos libros se publican como parte de una serie titulada *Ensayos e investigaciones,* o simplemente investigaciones, o monografías, o algo por el estilo.

¿Cómo estáis descansando este verano? Aquí el tiempo es bueno. Paseo en bicicleta y me baño. Nadia y E. V. mandan muchos saludos para todos.

Enviada de Ginebra a la estación de Míjnevo, distrito de Sérpujov, provincia de Moscú
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

275

168

A M. I. ULIANOVA

9 de agosto de 1908.

Querida Maniasha: Te mando una postal de los lugares de donde acabo de regresar. He ido a pasear a las montañas. El mal tiempo me impidió quedarme más allí; pero de todas maneras paseé magníficamente. Ahora espero terminar, por fin, en un mes y medio, mi trabajo, que se ha demorado excesivamente. Después pasearemos juntos. Espero mucho que en el otoño vengas aquí por largo tiempo. Vendrás, ¿verdad? Tienes que venir sin falta. Sería muy bueno que mamá también pudiera venir. Este verano aquí no es muy bueno; las lluvias y tormentas son más frecuentes de lo habitual, pero para septiembre esperamos que sea mejor. ¡Venid!

María Ivánovna estuvo aquí de paso y charlamos bastante. El domingo pasado, por la tarde, la visité. Estuvo un par de días en Ginebra y partió para Italia. En París estuvo poco, sólo dos semanas. ¡En general, está haciendo su gira por el extranjero demasiado rápido!

Besa fuerte, muy fuerte, a mamá de mi parte.

Tuyo, *V. U.*

Todos los nuestros están bien y os mandan muchos saludos.

P. S. Vers l'Eglise no está lejos de Diablerets[253]. Tú y yo no estuvimos allí juntos. Desde Ginebra hay 2 horas y ½ en tren, y cerca de cuatro a pie.

Enviada de Ginebra a la estación de Míjnevo, distrito de Sérpujov, provincia de Moscú
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

276

169

A M. A. ULIANOVA*

* La carta a la que corresponde este postscríptum no se ha conservado— *Ed.*

P. S. Hoy he leído un artículo periodístico muy divertido

sobre los habitantes de Marte, según un nuevo libro del escritor inlgés Lowell, *Marte y sus canales.* Este Lowell es un astrónomo que trabajó mucho tiempo en un observatorio especial, el mejor del mundo, según parece (en Norteamérica)-

Es una obra científica. Demuestra que Marte es habitable, que los canales son una

[253] *Diablerets:* grupo de montañas en el oeste de los Alpes de Berna, Suiza, cuya altura llega a 3.246 metros sobre el nivel del mar.

maravilla de la técnica, que la gente allí debe de tener una estatura 2 $^{2}/_{3}$ veces mayor que la nuestra, y además tienen trompas, están cubiertos de plumas o de una piel como la de las fieras y tienen cuatro *o seis* piernas. Hum... nuestro autor** nos ha engañado describiendo a las beldades marcianas sólo *en parte,* seguramente de acuerdo con la máxima: "El engaño edificante nos es más caro que un montón de verdades vulgares"...

** A. Bogdánov, autor de la novela *La estrella roja. -Ed.*

Ha aparecido una nueva novela de Gorki: *Los últimos. Escrita en el verano de 1908*

Enviada de Ginebra a la estación de Mijnevo, distrito de Sérpujov, provincia de Moscú
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

170

A M. A. ULIANOVA

30. IX. 08.

Querida mamita: Hace tiempo que no te escribo. Confiaba en que Maniasha llegara y me lo contara todo, pero su llegada se demora. Lo mejor sería que viniera en la segunda quincena de octubre (nuevo calendario): viajaríamos juntos a Italia. Creo, que para entonces podré descansar una semana después de terminar mi trabajo (que ya está llegando a su fin)*. A partir del 11. X estaré tres días en Bruselas, y luego volveré aquí y pienso viajar a Italia[254]. ¿Por qué no viene también Mitia? También tendría que descansar, después de tanto ajetreo con sus enfermos. Invítalo sin falta; podríamos dar magníficos paseos. Si hubiera dificultades con el dinero, podríais emplear el dinero que Ania tiene en el Banco. Ahora espero ganar mucho.

* Se trata del libro *Materialismo y empiriocriticismo. -Ed.*

Sería magnífico que paseáramos por los lagos italianos. Dicen que a fines del otoño se está muy bien allí. Aniuta irá probablemente a visitarte y entonces tú puedes mandar tanto a Maniasha como a Mitia.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud. ¿Qué tal es el otoño allá en el campo? Aquí no es malo.

El verano fue detestable; pero ahora, en cambio, tenemos algunos días verdaderamente estivales.

Los nuestros están muy bien de salud y piden transmitir saludos a todos.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Ginebra a la estación de Mijnevo, distrito de Sérpujov, provincia de Moscú
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

[254] En octubre de 1908 Lenin viajó a Bruselas para asistir a la reunión del Buró Socialista Internacional; el proyectado viaje a Italia no se realizó.

171

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

27. X. 08.

Querida Aniuta: Me sorprende mucho vuestro prolongado silencio. Supongo que el traslado a Moscú os ocasionó tanto trajín que no os quedó tiempo para escribir.

278

Te ruego que me mandes una dirección para remitir

el manuscrito de mi libro, que ya está listo*. Han resultado 24 pliegos de imprenta (de 40.000 letras cada uno), esto es, cerca de 400 páginas. En dos semanas aproximadamente terminaré de revisarlo y lo mandaré: quisiera tener una buena dirección para enviarlo.

* Se trata del libro *Materialismo y empiriocriticismo. -Ed.*

Por lo que se refiere al editor, parece que las cosas andan mal: hoy he recibido la noticia de que Granat compró la "historia" de los mencheviques, en otras palabras, los mencheviques están dominando allí. Está claro que ahora se negará a editar mi libro[255]. Ten presente que en este caso no me interesan los honorarios; es decir, que estoy dispuesto a hacer concesiones (cualesquiera) y postergar el cobro hasta que el libro produzca ingresos; en una palabra, que el editor no corre ningún riesgo. Con respecto a la censura, estoy asimismo dispuesto a hacer *todas* las concesiones, porque, en términos generales, el libro es completamente legal, con la posible excepción de ciertas expresiones que pueden ser inapropiadas**.

** *Ergo* (por consiguiente. -*Ed.),* firma el contrato si existe la más mínima posibilidad, en *c u a l e s q u i e r a* condiciones.

Espero respuesta.

Todos los nuestros besan a mamá y a ti. Yo también.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Ginebra a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia",
núm. 1

Se publica según el manuscrita

281

172

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

8. XI. 08.

Querida Aniuta: Hoy recibí tu tarjeta postal y de mamá con la nueva dirección. ¿Has recibido mi carta dirigida a Presnia, 44, 4? Temo mandar un voluminoso manuscrito a tu dirección personal o a cualquier otra que no sea la de *una editorial.* Si es posible, trata de encontrar una dirección así, y mandaré el manuscrito *inmediatamente.* Entre

[255] Trátase de la edición del libro *Materialismo y empiriocriticismo* que Lenin proyectaba publicar en la Editorial de los hermanos Granat.

tanto espero respuesta a esta carta mía. A propósito, si las restricciones que impone la censura fueran *demasiado* severas, podríamos sustituir en todas partes el término "clericalismo" por "fideísmo", agregando una nota aclaratoria ("Fideísmo: doctrina que pone la fe en lugar del conocimiento o, por extensión, que atribuye determinada importancia a la fe"[256]). Doy este ejemplo para *explicar* el carácter de las concesiones que estoy dispuesto a aceptar.

Un apretón de manos y beso fuertemente a mamá.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de Ginebra a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia",
núm. 1

Se publica según el manuscrito

173

A M. A. ULIANOVA

17. XI. 08.

Querida mamita: Maniasha ha marchado a Lausana para que la vea el Dr. Mermod, que es una eminencia en enfermedades del oído. Le fijó una cita por escrito: aquí para ver a las eminencias hay que esperar tumo. Pero en cambio, según la opinión general, es un médico competente. Hace cuatro años me hice una pequeña operación en su clínica: trabajan magníficamente. Por eso confío en que podrá ayudar a Mania, porque el oído le molesta bastante y le impide trabajar. Tomó una habitación en el mismo cuerpo de edificio que nosotros, pero un piso más arriba; pusieron una estufa en la habitación, de modo que ahora está caldeada y es acogedora. Almuerza y cena con nosotros. El único inconveniente que tuvo es el latín. Resulta que el latín es obligatorio y que el examen sólo puede rendirlo el 19. XI. Le quedaban diez días nada más. Traté de convencerla de que se arriesgara, que estudiara gramática "a marchas forzadas", ya que conoce bien el francés. Pero resultó que no puede trabajar muy intensamente porque el oído le molesta; además el plazo es tan corto que de todos modos tiene pocas probabilidades. Así que ha abandonado el latín. Se consuela pensando en que, probablemente, nos trasladaremos todos a París y entonces, como es natural, estará con nosotros. En París el latín no es obligatorio. Por lo que se refiere a nuestro traslado, está casi definitivamente decidido, pero no creo que podamos hacerlo antes de un mes. El traslado nos causará, por supuesto, bastantes molestias. Esperamos que una gran ciudad nos animará un poco a todos; estamos cansados de este rincón provinciano. Es verdad, desde luego, que París es más caro. El clima, probablemente, no será peor que el de Ginebra. Aquí el clima es bastante húmedo y la niebla es desagradable. Averiguamos qué podemos hacer con las bicicletas. Sería una lástima dejarlas —son una cosa magnífica para el descanso y los paseos—, pero los derechos de aduana, según

[256] Como se ve por el texto de la primera edición del libro de Lenin *Materialismo y empiriocriticismo. Notas criticas sobre una filosofía reaccionaria,* la palabra "clericalismo" fue sustituida por "fideísmo", aunque en algunos pasajes quedó sin corregir. Lenin propuso también sustituirla por el término "chamanismo". En una carta del 27 de enero de 1909, A. I. Uliánova-Elizárova respondió a este respecto: "El 'chamanismo' llega ya tarde. ¿Y acaso es mejor?" La nota sugerida por Lenin fue incluida en el prefacio de la primera edición y mantenida en las siguientes (véase *O. C.,* t. 18, pág. 10).

parece, son aquí bastante elevados; no obstante, espero que nos arreglaremos. Te ruego que le transmitas a Aniuta que el manuscrito filosófico ya lo envié al amigo que vivía en aquella ciudad en que nos vimos en vísperas de mi partida para Krasnoyarsk, en 1900[257]. Espero que ya lo habrá recibido y os lo habrá entregado. Si no es así, es necesario que te veas con él, ya que no vive lejos de vosotras. Te ruego encarecidamente que me escribas unas líneas en seguida, diciendo si ha llegado el manuscrito. He escrito a dos amigos de Petersburgo pidiéndoles que me ayuden a arreglar la publicación*. Les encargué que le escribieran a Aniuta, si tienen oportunidad, por intermedio de nuestro amigo común** que trabaja en Znanie. Espero muy poco de la propia Znanie: su "propietario"***, que dio a Aniuta una promesa a medias, es un gran zorro, y quizás al oler el aire de Capri, donde vive Gorki, se negará****. Tendremos que buscar otro sitio. Ya les he escrito que estoy dispuesto a hacer toda clase de concesiones*****.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. Uliánov*

* No se ha podido establecer a quiénes se refiere. -*Ed.*
** Se refiere a V. D. Bonch-Bruévich. -*Ed.*
*** K. P. Piátnitski, director de la editorial Znanie. -*Ed.*
***Véase V. I. Lenin. *O. C.*, t. 19, nota *5*. -*Ed.*
****véase el presente volumen, págs. 278, 281. -*Ed.*

Enviada de Ginebra a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia",
núm. 1

Se publica según el manuscrito

283

174

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

26. XI. 08.

Querida Aniuta: Acababa de mandarte una carta "angustiada", cuando llegó la tuya del 9. XI con la noticia de que recibiste mi trabajo íntegro. Confieso que estuve nervioso por el envío y durante la espera. Tenía un temor mortal de que se perdiera un trabajo tan grande y de tantos meses, y la demora realmente me puso los nervios de punta. Has hecho muy bien en pedir la respuesta por telegrama. Si es rechazado hay que editarlo inmediatamente por intermedio de Bonch. Por lo que parece, no hay modo de encontrar otro editor. Bonch edita a crédito, por medio de alguien, de alguna manera y no es muy seguro que cobraré algo; pero de todos modos lo publicará[258]. Ya escribí a dos colegas de Petersburgo y volveré a escribir. Por supuesto, si se te presenta alguna otra cosa, entrégalo y, en general, decide tú misma, pero, según parece, hay pocas probabilidades.

284

Si no hay editor, envíalo directa e inmediatamente a Bonch: ¡lo único importante es

[257] Alude a V. A. Lcvitski, próximo conocido de la familia Uliánov desde los tiempos de Podolsk, de donde Lenin en el verano de 1900 hizo un viaje a Ufa (y no a Krasnoyarsk, como se dice en su carta).

[258] Para V. D. Bonch-Brucvicli era difícil publicar el libro *Materialismo y empiriocriticismo* en la Editorial Zhizn i Znanic (Vida y Saber) organizada por él en 1907 y que entonces aún no se había consolidado.

que no se lo haga leer a nadie y que tenga especial cuidado con los allanamientos! Escríbele al respecto.

Sugiero dos enmiendas, o más exactamente una, y una adición. En la pág. 60 (al final de la *Introducción),* después de las palabras "Valentínov las confunde" (líneas 9-10 desde arriba), debe tacharse el texto que sigue hasta la palabra "nosotros", etc. (línea 2 desde abajo), sustituyéndolo por esto:

"Valentínov las confunde y nos consuela de este divertido modo: 'No tenemos — escribe— por un crimen filosófico la 'afinidad' de Mach con'"*

* Así debe quedar la segunda mitad de la pág. 60. (Véase *O. C.,* t. 18, pág. 32. -*Ed.*)

(etc. pág. 61).

Por favor, intercala esto en el texto.

Luego te envío una adición en forma de una "hoja especial", que será fácil pegar. Se trata de una nota referida *a la última palabra* del 5 parágrafo (capítulo V)[259]. No tengo ahora en casa una copia de este capítulo, por eso no puedo citar la última palabra, pero, además, no hace falta.

Un apretón de manos. Tuyo, *V. Uliánov*

P. S. Mando tu carta para Maniasha a París. Aún no hemos recibido carta suya desde allí.

P. S. Vuelve a enviarme, por favor, tu dirección: Maniasha se la llevó y la escribo de memoria.

Enviada de Ginebra a Moscú
Publicada por primera vez, en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

285

175

A M. A. ULIANOVA

10. XII. 08.

Querida mamita: Hoy, por fin, hemos entregado la casa. Mandamos una parte de las cosas hoy a pequeña velocidad. Partimos el sábado o el lunes a más tardar. Se ha encontrado un apartamento para nosotros, Avenue d'Orléans, 69 ó 67, te enviaré la dirección más exacta desde París[260]. Por ahora debéis escribirnos por intermedio de Maniasha. Nos han alquilado un apartamento en la planta baja: tres habitaciones, es decir, una para Maniasha.

Acabo de recibir carta de Aniuta y le he enviado un telegrama: *acceptez immédiatement seconde condition**. Estoy muy contento de que haya logrado

[259] No se ha conservado el manuscrito de la "hoja especial" con la adición mencionada.

Trátase de la nota relativa a la obra de Erich Becher *Philosophische Voraussetzungen der exakten Naturwissenschaften.* Lpz., 1907 (Premisas filosóficas de las Ciencias Naturales exactas), que, como dice Lenin en la nota, conoció después de haber terminado el libro *Materialismo y empiriocriticismo* (véase *O. C.,* t. 18, págs. 321-322).

[260] Lenin y su familia se mudaron de Ginebra a París, adonde había sido trasladada la edición del periódico *Proletari* (El Proletario).

arreglar las cosas sin Znanie, y creo que hay que firmar el contrato cuanto antes sobre la base de la segunda condición. Lo más importante ahora es no perder tiempo, asegurarnos cuanto antes un editor con un contrato formal y apresurar la edición. Si es posible habría que incluir en el contrato un punto sobre la publicación *inmediata.* (Si es posible, apalabra el mayor número de ejemplares gratuitos para el autor, pero, naturalmente, no hagas un problema de eso.) A propósito, le aconsejo a Ania que al firmar el contrato sea cuidadosa, es decir, que en lo posible no dé su nombre, para no aparecer como responsable legal de la impresión (y no ir a parar a la cárcel por alguna razón; sobre ello conviene aconsejarse con gente entendida). ¿No sería posible redactar el contrato a mi nombre y prescindir de Aniuta, es decir, no mencionarla para nada?[261]

* Aceptad inmediatamente segunda condición. —*Ed.*

Os envié dos cartas a una dirección poco segura. Probablemente, esas cartas no te llegaron, pues no dices una palabra sobre ellas. Tal vez sea conveniente que presentéis una reclamación en el correo, adjuntando el sobre de esta carta e indicando que la letra es la misma, que fue enviada desde la misma ciudad y dirigida a M. A. Uliánova o a A. I. Elizárova, y que el error está sólo en el nombre del callejón. Escribí: Jamóvniki, callejón *Sokólnichi,* en lugar de Obolenski. ¿Recibisteis esas car tas? Si no, *repetiré* la adición que te envié en una de ellas*.

286

Te mando también otras pequeñas correcciones para el capítulo 5. Os ruego encarecidamente que me remitáis las pruebas pliego por pliego (todo a la dirección: M-lle M. Oulianoff. Boulevard St. -Marcel. 27. París), para que yo pueda revisarlas. En último caso aceptaría, *entre nous**,* también la primera condición, pero la segunda es tan conveniente y la posibilidad de editar en seguida y en Moscú es tan seductora que hay que agarrarse a esa posibilidad con las dos manos. En lo referente al apellido del autor, no me opongo: que el editor escoja el nombre que quiera, a mí me da lo mismo-

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío un gran saludo para Aniuta. Todos los nuestros también mandan saludos.

Tuyo, *V. Uliánov*

* Véase el presente volumen, págs. 283-284 y la nota 259. -*Ed.*
** Entre nosotros. -*Ed.*

Enviada de Ginebra a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

176

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

París, 19. XII. 08.

[261] El libro de Lenin *Materialismo y empiriocriticismo* fue aceptado en Zvenó, editorial particular de L. Krumbügel.
El contrato para la edición del libro se puso a nombre de A. I. Uliánova-Elizárova y lo firmó ella. Se convino, según escribe Anna Ilínichna, editar 3.000 ejemplares, a 100 rublos el pliego en 40.000 letras y 50 ejemplares de autor.

Querida Aniuta: Hoy recibí tu carta, que me mandaron desde Ginebra, y tu postal, por intermedio de Manía. Así pues, todo está arreglado y firmado. ¡Magnífico! Sobre las correcciones ya te había escrito en la carta que se extravió. Repito. *Estoy de acuerdo* en que es conveniente suavizar el tono en lo que se refiere a Bazárov y Bogdánov; pero en lo que respecta a Yushkévich y Valentínov, no vale la pena. En cuanto al "fideísmo", etc., acepto *sólo* porque me veo obligado, es decir, por la exigencia terminante del editor. En cuanto a las pruebas no tengo el plan de corregir aquí y hacer esperar desde aquí. Eso, probablemente, es imposible. Unicamente os pido que me enviéis en seguida las galeradas (es decir, la primera galerada sin corregir, *además* de los pliegos impresos, a medida que salgan de prensa), para que yo pueda, *en caso necesario,* enviar un telegrama o avisar sobre una errata, etc. El nombre Cauwelaert realmente debe ser pronunciado en ruso, aunque es probablemente un flamenco y sólo el diablo sabe cómo lo pronuncian los flamencos, "co" o "cau".

287

Desde Ginebra te envié ya a una dirección segura la carta con las correcciones y adiciones. ¿La recibiste?

Hoy nos trasladamos del hotel a nuestro nuevo apartamento: Mr. VI. Oulianoff, 24. Rue Beaunier, 24*. París (XlV-me). Hemos encontrado un buen apartamento, lujoso y caro: 840 francos + el impuesto, aproximadamente 60 francos, + casi otro tanto por año a la portera. Para Moscú sería barato (son cuatro habitaciones + cocina + despensa, agua y gas). Aquí es caro. En cambio es espacioso y esperamos estar bien. Ayer compramos muebles para Maniasha; los nuestros fueron traídos de Ginebra. El apartamento está en un extremo de París, al sur, cerca del parque Montsouris; es tranquilo como en provincias. Está muy lejos del centro, pero cerca, a dos pasos, están construyendo el *métro* —un tren eléctrico subterráneo— y, en general, hay medios de comunicación. Por ahora estamos contentos de París.

** au deuxième au-dessus de l'entresol,* es decir, en ruso en el *cuarto* piso, *porte à droite* (puerta a la derecha. *-Ed.).*

Un fuerte apretón de manos. Saludos de todos los nuestros; besa a mamá por mí.

Tuyo, *V. Uliánov*

Deja a Purishkévich*. Las demás expresiones fuertes o agraviantes estoy dispuesto a suavizarlas. Lo de se ha inventado un diosecillo es necesario sustituir: se '"ha inventado' ... digamos más suavemente, conceptos religiosos" o algo por el estilo**.

* Véase V. I. Lenin. O. *C.,* t. 18, pág. 215. *-Ed.*
**** Ibíd., pág. 77. *-Ed.*

Enviada a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

288

177

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

24. Rue Beaunier. París (XlV-me)

24. XII. 08.

Qurida Aniuta: Hoy recibí tu carta referente a las pruebas, y me apresuro a escribirte unas líneas, a pesar de que me parece que en mi carta anterior ya aclaré los malentendidos— No supuse, ni supongo, que debíais enviarme las pruebas para que las corrigiera aquí, o sea, con la idea de que las devolviera corregidas. Lo que pido es que me enviéis las pruebas *por si acaso,* o sea, para que pueda señalar las erratas y hacer las correcciones más importantes o detener la impresión con un telegrama en caso de emergencia, etc., o, por último, quedarme por lo menos con una galerada para prevenir cualquier eventualidad.

Por eso pido que saquen *dos* ejemplares *de la primera* (o de la segunda, y mejor aún de la primera y la segunda) prueba de imprenta: una la leerás tú; la otra me la enviarán *en seguida,* con lo que no demoraré a nadie. Creo que esto es *perfectamente* posible para el editor: no ocasionaré la más mínima demora sin una necesidad extrema. Si sacar dos ejemplares de las pruebas implica gastos (eso es poco probable, y no tenemos por qué plantear *nosotros* el problema), estoy dispuesto a hacerme cargo de ellos.

289

Si se me envía la *p r i m e r a* prueba regularmente, la demora no llegaría *nunca* a una semana, ya que pasan varios días entre la corrección completa y la impresión (corrección de la primera prueba; la segunda prueba; compaginación; impresión). El editor miente si dice que *la demora seria de una semana.*

A propósito. En caso de demora pongámonos de acuerdo en seguida sobre el telegrama. Yo os escribiré: *arrétez* 12 ó 65, etc., y *arrétez* significará detener la impresión, es decir, esperar las pruebas del autor, y dos cifras significarán: la primera, el capítulo; la segunda, el § (12 = cap. 1, §2; 65 = cap. 6, § 5, etc.) Repito, eso sólo lo haré en caso de extrema necesidad.

En lugar de imprimir los títulos de las partes en letra negrilla sería mejor, si es posible, ponerlos en glosilla o en cursiva. Pero esto, por supuesto, no es importante.

¿No se habrá extraviado una carta con adiciones y pequeñas enmiendas? En cuanto a E. Becher, veo por tu carta que ya recibiste las enmiendas y adiciones*; pero antes de esa carta, hubo otra con enmiendas.

Estoy muy, pero muy contento de que las cosas avancen con rapidez. Es lo principal.

Un fuerte apretón de manos. Beso a mamá.

Tuyo, *V. Uliánov*

Todos los nuestros envían saludos. Nos estamos acostumbrando a París.

* Véase V. I. Lenin. O. *C., t.* 18, págs. 321-322. *-Ed.*

Enviada a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

290

1909

178

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

6. II. 09.

Querida Aniuta: Ayer te mandé una carta en la que expresaba que había perdido toda esperanza de ver las pruebas de imprenta, ¡y esta mañana han llegado las primeras pruebas! Te envío una pequeña lista de erratas (en general son pocas) por si acaso; también me interesa saber si llegan pronto y a tiempo. Las pruebas mismas prefiero no enviarlas.

Colecciones en lugar de colección (pág. 15, línea 8 desde abajo en el manuscrito; pág. 5, línea 1 desde arriba en la galerada).

Con la proposición, en lugar de la proposición (pág. 22, líneas 3-4 desde abajo en el manuscrito; pág. 7, líneas 3-4 desde arriba en la galerada).

Corporales, en lugar de forestales (pág. 28, líneas 6-7 desde arriba en el manuscrito; pág. 9, línea 3 desde arriba en la galerada).

Emoción, en lugar de elusión (pág. 36, líneas 3-4 desde abajo en el manuscrito; pág. 10 en la galerada, línea 2 desde abajo)[262].

Eso es todo.

Un fuerte apretón de manos y beso a mamá.

Tuyo, *V. U.*

Todos los nuestros envían saludos. Nos estamos preparando para ir al teatro con Maniasha, para ver una obra rusa. Dan *Los días de nuestra vida,* de Andréev.

Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

291

179

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Querida Aniuta: Ayer te enviamos un, telegrama y hoy recibimos respuesta[263]. Maniasha insistía e insiste en partir inmediatamente, pero ahora parece que aceptó

[262] Todas las erratas enumeradas aquí fueron corregidas en el texto del libro *Materialismo y empiriocriticismo* antes de su publicación.

[263] No se ha conservado el mencionado telegrama. Lenin preguntaba en el por la salud de su madre, M. A. Uliánova, que en aquel tiempo estaba enferma.

esperar la carta. ¿Cómo está mamá de salud? He leído la carta de Mitia, *y le pido que nos escriba* regularmente; él, como médico, apreciará mejor, sobre todo después de la consulta con los especialistas, el curso de la enfermedad. Y le *ruego encarecidamente* que nos informe *más a menudo,* aunque sea en cartas muy breves. En cuanto a las pruebas, te pido insistentemente que las pases a otro: es completamente inhumano recargarte con ellas en este momento. Tienes el manuscrito, por lo tanto, toma a algún estudiante, etc. (o por intermedio del "escritor" *), como corrector final, dale mi dirección y no te distraigas, por favor, en la corrección de erratas. Sin eso estás bastante atareada... Beso muy fuertemente a mamá. Los nuestros mandan muchos saludos.

Mark no quiere viajar antes de que termine el plazo. Dice que, de todos modos, en las circunstancias actuales no lo dejarán ir a la capital.

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. Uliánov*

* I. I. Skvortsov-Stepánov, que colaboró estrechamente en la publicación de *Materialismo y empiriocriticismo. -Ed.*

Escrita el 16 ó 17
de febrero de 1909
Enviada de Paris a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

292

180

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Querida Aniuta: Te mando las correcciones que hice en las pruebas que recibí hoy.' Me llegaron:

(α) pruebas de las págs. 97— 112 compaginadas.

(β) galeradas 81-97 (págs. 302 a 364 del manuscrito) sn compaginar.

Pero entre unas y otras hay una omisión: la compaginación termina en la página 274 del manuscrito (hay, además, págs. 274a y 274d) y las galeradas comienzan en la página 302. ¡¡Por lo tanto, *han omitido cerca de 27 páginas del manuscrito*!! ¿No habrá sido omitido un pliego completo compaginado? ¿No se habrá caído de la faja postal? ¿O tal vez casualmente se olvidaron de mandarlo o de retirarlo de la imprenta? *Ruego encarecidamente* remitirme las pruebas de estas páginas (274-302 del manuscrito), y, en todo caso, tomar medidas para que no falten al compaginar o imprimir. La parte omitida tiene, tanto para mí como para mi libro, *especial* importancia.

Otra indicación más precisa de la omisión de acuerdo con el manuscrito. Las últimas palabras de la página 112 compaginada: "Estas fuerzas activas deben". En el manuscrito será la página 274 ó 274a ó 274b. Después de estas palabras empieza la omisión. Faltan las páginas 274ú —302, hasta las palabras: "algo más de la cita de

Bazárov" inclusive, es decir, hasta la línea 3 desde arriba incluida. Esta es la dimensión exacta del salto[264].

Otro error, o más exactamente, no un error, sino algo que puede producir un error en las galeradas al hacer la compaginación: las *diecisiete* líneas desde abajo, en la galerada 88 [empezando por las palabras "de gel" (pág. 14 de la cuarta edición alemana), etc.] [pág. 338 de l manuscrito] deben colocarse *al final* de la galerada *89.*

En otras palabras: en la composición, después de las palabras "la experiencia religiosa" (línea 18 desde abajo de la galerada 88, y línea 6 desde arriba, página 334 del manuscrito) van las palabras: "de gel" (pág. 14, etc.), o sea, pág. 338, línea 7 desde arriba. Hay que mirar atentamente para que en la segunda prueba no haya errores.

Te ruego insistentemente que encargues la corrección final (y la correspondencia conmigo) pagándola a alguien *que sepa idiomas.* Que Mitia tome *cien rublos,* vaya a ver al "escritor" y *contrate** a él mismo o a alguien que él recomiende para que lea confrontando con el original las últimas pruebas y para relacionarse conmigo. Es *indispensable* hacer esto, ya que tú, *claro está,* no estás ahora para correcciones, y lo único que harás será agotarte y atormentarte. *Te ruego encarecidamente que hagas esto en el acto.*

* Es cosa de dos o tres horas.

Ayer te escribí, y Maniasha también escribió. Beso fuertemente a mamá. "*Un peu mieux*" es muy impreciso...[265] Escribid.

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

P. S. Por favor, envíame también inmediatamente las páginas *ya impresas:* prepararé una fe de erratas. Esto es muy importante, porque algo se podrá enmendar aun después que todo el libro esté impreso *.

* Aquí sigue, en el original, una fe de erratas de imprenta. -*Ed.*

Escrita el 17 ó 18 de febrero de 1909
Enviada de Paris a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

[264] Las páginas indicadas por Lenin como omitidas en las galeradas las recibió más larde en las pruebas compaginadas (véase el presente volumen, pág. 294).

[265] Lenin se refiere a la respuesta de A. I. Uliánova-Elizárova a su telegrama en el que preguntaba por el estado de salud de la madre, M. A. Uliánova.

"Un peu mieux": un poco mejor.

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Querida Aniuta: Ayer por la tarde recibimos tu carta con unas líneas de nuestra querida mamita, y tanto Maniasha como todos nosotros nos alegramos profundamente. Maniasha hoy ha revivido y ha salido a pasear con Mark. Hoy es *mardi gras*[266] y los franceses están desenfrenados. Besa por mí y por todos los nuestros a mamá; ahora tenemos la firme esperanza de que comenzará a restablecerse sin recaídas.

Hoy me llegaron las pruebas de los pliegos 8 y 9 compaginados (págs. 113 a 144), y advierto con gran satisfacción que no tienen omisiones ni transposición de galeradas (sobre lo cual escribí la vez anterior, *sin haber visto* las pruebas compaginadas; a propósito, me mandas los paquetes con faja postal sin atar y algunas hojas, inclusive pliegos, pueden caerse fácilmente).

La corrección de estos dos pliegos en general es muy buena, lo que me alegra mucho. No me decido, de todos modos, a renunciar a mi pedido de que entregues el trabajo a un corrector a sueldo (sobre lo cual ya te escribí en mi carta anterior), porque temo que durante la enfermedad de mamá te resulte muy difícil dedicar tiempo a un trabajo tan aburrido y concentrar la atención en él.

Te envío las correcciones para los pliegos 8 y 9 compaginados (págs. 113 a 144). Guando comiencen a

los pliegos te ruego que me envíes desde el primer pliego para que prepare una fe de las erratas que es indispensable señalar, aunque sea en hoja aparte pegada dentro del libro.

Un fuerte apretón de manos y beso otra vez a mamá.

Tuyo, *V. Uliánov* *

* Aquí sigue, en el original, una fe de erratas de imprenta. -*Ed.*

Escrita el 23 de febrero de 1909
Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

295

182

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Anna Ilínichna Elizárova. Jamóvniki,
Callejón Obolenski, casa de Bóldirev 5/7, ap. 30.
Russie. Moscou. Moscú

2. III. 09.

[266] *Mardi gras* (literalmente: martes graso, de carne y leche): último día del carnaval en Francia.

Querida Aniuta: Recibí aquí tu carta y la de Mida; muchas gracias por ellas. Ya te escribí desde París que la última prueba era excelente. Si mamá está mejor y tú no estás demasiado cansada, no seguiré insistiendo, por supuesto, en que encargues la corrección de pruebas a otro. Pero ¿no estás demasiado agotada? ¡Por la carta de Mitia he sabido con alegría que mamá se siente mejor! Por fin, está bien, aunque me imagino que bastante debilitada. Te ruego que me mandes las pruebas como antes, no sólo las compaginadas, sino también las sin compaginar (no importa que corrija una vez más: es mejor para que haya menos errores). Los pliegos impresos envíalos también en seguida a París.

Estoy descansando en Niza. El lugar es magnífico, soleado, caluroso, seco, un mar meridional. Dentro de algunos días regresaré a París.

Abrazo fuertemente a mamá, y un apretón de manos para todos.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Niza
Publicada par primera vez en 1930,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1
Se publica según el manuscrito

296

183

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

9. III. 09.

Querida Aniuta: Ayer por la tarde llegué a París (después de un magnífico descanso en Niza) y leí tu carta del 16-

Te remito las correcciones para los pliegos 10 y 11 compaginados. Sólo dos son importantes. El título del libro de Bogdánov es *Empiriomonismo* y no *Empiriocriticismo.* Es *imprescindible* incluir esta errata en la lista, si es tarde para hacer la corrección en el libro * (no sé si habrás recibido mi tarjeta postal desde Niza; te envié desde allí dos postales, en una de las cuales ya te señalaba esta errata). La otra está en la pág. 170, línea nueve, desde arriba, en una cita de Plejánov, la palabra "esta" sobra.

* Este error fue indicado en una fe de las erratas más importantes incluida al final del libro. -*Ed.*

En lo que se refiere a encargar a otra persona las correcciones, por supuesto, tienes toda la razón al tomar todas las medidas para eso, porque combinar un trabajo tan fatigoso y monótono con el cuidado de mamá es muy difícil. Sólo puedo sorprenderme de que en tales condiciones el trabajo de corrección haya resultado tan perfecto.

297

Para mí lo fundamental es que se apresure la aparición del libro. El retraso es ya muy grande. Hay que sacarlo por lo menos para el 15 de marzo del viejo calendario. ¡Si no será una verdadera desgracia! En cuanto a la multa por incumplimiento del contrato, no sé si se puede presentar una reclamación. Lo dudo. Por otra parte, ¿vale la pena estropear definitivamente nuestras relaciones con el editor? No.

¿No será que en los últimos días no tengo pruebas porque tú has dejado de mandarlas a causa de mi viaje? Confío en que esta es la causa, y no un retraso en la composición y la impresión. Por favor, ahora envíamelo todo.

Por la carta de Mitia me entero de que la salud de mamá marcha mejor. ¡Por fin! Beso fuertemente a mamá y envío muchos saludos para todos.

Tuyo, *V. U.*

P. S. Te ruego que no suavices los pasajes contra Bogdánov y el clericalismo de Lunacharski. Con ellos *hemos roto definitivamente.* No hay por qué suavizarlos ni vale la pena.

P. S. *Mil* gracias al "escritor" por haber aceptado ayudarnos. Por lo visto, es un auténtico *marxista,* y no "un marxista por una hora" como otros. Inmediatamente regálale de mi parte mi libro*.

* Aquí sigue, en el original, una fe de erratas de imprenta. -*Ed.*

Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

184

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

12. III. 09.

Querida Aniuta: He recibido hoy los pliegos limpios del 1 al 9 y el 13. "Limpios" porque están en buen papel y, al parecer, ya han sido impresos, pero llevan un sello en la parte superior de cada pliego (puesto por el impresor) que dice "prueba", lo que es incomprensible para mí.

298

De todos modos, sean pruebas o pliegos ya impresos, debo decir que los parágrafos confundidos han sido completamente corregidos y que, *en general,* estos pliegos limpios están muy, pero muy bien. Ahora sólo ansío y pido una sola cosa: que *se acelere* la publicación del libro. Las cosas están bien encaminadas, la corrección marcha magníficamente; hay que acelerar y acelerar a toda costa, porque se ha producido un retraso endiabladamente largo e imposible. Por eso, si algo te vuelve a demorar, toma, sin falta, un corrector auxiliar (si no lo has tomado ya).

Te mando una lista de erratas *no corregidas,* pero señaladas en mis correcciones anteriores: esa lista corresponde sólo a los pliegos 6 a 9 y 13 (para los primeros cinco pliegos mandaré la lista mañana o pasado mañana, pues ya entregué estos pliegos y debo pedirlos nuevamente).

Los errores tipográficos deben ser incluidos indefectiblemente en una fe de erratas al final o al comienzo del libro, pues *hay* algunos que tergiversan el sentido. Pero en general las erratas son *tan pocas* que *de ningún modo* vale la pena demorar el libro por eso.

Los pliegos 10, 11 y 12 (págs. 145 a 192) compaginados todavía no los tengo; por eso enviaré aparte una lista de erratas para ellos. Indicaré con precisión: lista de errores tipográficos *para tales y cuales* pliegos compaginados impresos. Sin esperar mi última lista, el libro debe ser publicado sin. falta con la presente lista titulada: *Erratas advertidas.*

Lo más importante: pág. 126, línea 16 desde arriba.

Un fuerte apretón de manos y beso a mamá.

Tuyo, *V. U.*

P. S. *Te ruego* que no atenúes para *nada* los pasajes en que ataco a Bogdánov, *Lunacharski* y Cía. Es imposible atenuarlos. Eliminaste la frase donde digo que Chernov es un adversario "más honesto" que ellos, y es una lástima. El matiz ya no es el mismo. No concuerda con todo el carácter de mis acusaciones. Lo fundamental es que nuestros machistas son *deshonestos* y enemigos vilmente cobardes del marxismo en filosofía *[267]

* Aquí sigue, en el original, una fe de erratas de imprenta. -*Ed.*

Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

299

185

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

21. III. 09.

Querida Aniuta: Como, probablemente, sabes por los diarios, aquí hay una huelga de correos[268]. Completa irregularidad. No recibo las pruebas (después de los 13 pliegos compaginados no recibí nada).

Por si acaso, envío ésta certificada y pido que me contestéis *también por certificado.*

1) Envío la lista de erratas para los pliegos 1 al 5.

2) Envío una corrección para la pág. 630 del manuscrito*.

* Esta corrección no se ha conservado. -*Ed*

3) Te ruego encarecidamente que incluyas esto en la *fe de erratas*: en la nota al pie del comienzo del parágrafo 6, capítulo III (es decir, al parágrafo sobre libertad y necesidad).

Dice: no hacen sonreír

[267] Como se carece del manuscrito no se puede establecer exactamente a que lugar se refiere la mencionada observación de Lenin. Trátase, por lo visto, de la frase siguiente en el § l *La "cosa en si" o V. Chernov refuta a Engels,* en el capítulo II del libro *Materialismo y empiriocriticismo,* donde Lenin escribe de los ataques de Bogdánov, Valentínov, Bazárov, Chernov y otros machistas contra el postulado fundamental del materialismo sobre el reconocimiento de la materia, que existe objetivamente, independientemente de nuestra conciencia, sobre el reconocimiento de la "cosa en sí" (véase *O. C.,* t. 18, pág. 99).

[268] La huelga de correos y telégrafos en Francia de que se habla en la carta duró del 15 al 23 de marzo de 1909.

debe decir: no hacen sonreír, sino que repugnan.

Esta corrección es imprescindible, pues de otro modo se tergiversa mi idea: no veo nada gracioso en coquetear con la religión, sino que veo en ella mucho de abominable.

Ya he escrito que de ningún modo hay que suavizar los pasajes contra Bogdáriov y Lunacharski en la segunda mitad del libro, y espero que hayas recibido mis cartas. [¡Especialmente *no* suprimas a "Purishkévich" y los otros en el § sobre la crítica del kantismo!]

300

Hemos recibido una tarjeta postal de Mark. ¿Cómo se está recuperando mamá? Bésala fuertemente de mi parte. Aquí todos están bien y mandan saludos.

Tuyo, *V. U.*

22. III. 09. Hoy hay noticias de que ha terminado la huelga de correos. De todos modos, mando ésta certificada y te pido que me contestes por certificado, ¡por si acaso!*

* Aquí sigue, en el original, una fe de erratas de imprenta. *-Ed.*

Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

186

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Querida Aniuta: Acabo de recibir tu carta certificada del 7. III. ¡Muchas gracias!

Nos alegra mucho la noticia de que nuestra querida mamita ha mejorado y empieza a levantarse; la abrazo muy, pero muy fuertemente.

¿Cómo está Mark? ¿Hay noticias de él?

Aquí la huelga ha terminado definitivamente. ¡Por fin! Porque una buena causa proletaria ocasionaba dificultades a nuestros asuntos literarios...

Tus pruebas y los pliegos compaginados *no los he recibido todavía.* Sólo he visto las pruebas limpias de los pliegos 1 al 9 (págs. 1 a 144) y el 13 (págs. 193 a 208). De las pruebas no he visto más que hasta el capítulo III, § 6 (el principio).

301

El cartero, por cierto, nos da la esperanza de que las *sacs de Russie** no han sido abiertas durante la huelga, y serán abiertas y distribuidas hoy o mañana. ¡Temo confiar en eso!

* Las sacas de Rusia. *-Ed.*

De todas maneras estoy contentísimo de que la cosa avance, que los pliegos 19 y 20 estén ya compaginados, lo que quiere decir que se acerca el final. Me he roto los nervios en la espera de este largo asunto del libro.

Te envío un complemento, pero no es necesario que esto detenga la publicación. No obstante, si llega a tiempo, inclúyelo al final del libro, después de la conclusión, en distinto tipo de letra, por ejemplo, en cuerpo chico. Considero sumamente importante contraponer Chernishevski a los machistas*.

* Véase *O.C.,* t. 18, págs. 399-402. *-Ed.*

Naturalmente, estoy de acuerdo en que se pongan 50 ejemplares a tu disposición.

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. Ul.*

Escrita el 23 6 24 de marzo de 1909
Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

187

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

26. III. 09.

Querida Aniuta: Recibí hoy los pliegos compaginados 15 al 18, y te envío una fe de erratas que *es indispensable* dar en una hoja aparte al final o al comienzo del libro.

He recibido *s ó l o* los pliegos "limpios" 1 al 9 y 13, es decir, *probablemente* los que ya han sido impresos (aunque llevan lo que me parece ser un sello raro: "prueba"). Te ruego que me envíes los restantes pliegos limpios, es decir, los que ya están impresos.

Escríbeme para cuándo esperas la aparición del libro. Beso fuertemente a mamá.

Tuyo, *V. U**

* Aquí sigue, en el original, una fe de erratas de imprenta. *-Ed.*

Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

302

188

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

5/IV. 09.

Querida Aniuta: Ayer recibí los pliegos compaginados 14 al 20, págs. 209 a 320, que ya tengo [el único pliego compaginado que no recibí es el 10, es decir, págs. 177 a 192], y hoy las galeradas 226 a 234 (págs. 784 a 809 del manuscrito).

Te envío las erratas del pliego *14* (págs. 209 a 224); ya he enviado las de los pliegos restantes y las correcciones para las galeradas. Realmente hay una sola corrección importante aquí: es la de la galerada 234 (final del primer párrafo en el § 7 sobre "Un

físico idealista ruso") [pág. 809 del manuscrito], que ha sido compuesta como "pensador materialista V. I. Vernadski". Esto tergiversa completamente el sentido. Debe decir: "pensador naturalista, etc."[269]

Si es tarde para hacer la corrección, hay que señalarlo sin falta en una hoja aparte, porque tergiversa el sentido.

Además, a tu pregunta "dónde intercalar las págs. 802a y 802b, y dónde están esas páginas, porque en el manuscrito no están", te respondo: envié esas páginas por separado (desde Ginebra) y que hay que ponerlas como nota al pie, a la palabra "objeto", en la línea 7 desde arriba de ese mismo párrafo (§ 6) que comienza con las palabras "Rey ha caído en un embrollo porque", etc. (es la galerada 232 y pág. 802 del manuscrito) *.

* La nota al pie fue incluida. (Véase *O.C.,* t. 18, pág. 329). -*Ed.*

303

Por si acaso (es decir, en el caso de que estas intercalaciones* enviadas aparte no hayan llegado), te las envío de nuevo. Por supuesto, *no vale la pena* detener la impresión del libro por ellas. Pero es evidente que el "propio" libro es demorado por el editor de un modo repugnante... hasta el infinito. ¡Está claro que no aparecerá ni para Pascua!...

* Tengo una copia de esta intercalación (nota para la pág. 802) escrita en una hoja junto con otra intercalación (final del § 7, pág. 812 del manuscrito). Es probable que se hayan extraviado ambas y vuelvo a enviarlas. *No* vale la pena demorar la impresión del libro *por ninguna de ellas.*

¡Un fuerte apretón de manos! Beso a mamá y os deseo a las dos que lleguéis cuanto antes a Crimea.

Tuyo, *V. U.**

* Aquí sigue, en el original, una fe de erratas de imprenta. -*Ed.*

Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

189

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

6. IV. 09.

Querida Aniuta: Ayer te envié una carta con las erratas del pliego 14 y dos intercalaciones. Espero que la hayas recibido.

Esta mañana he recibido las pruebas *limpias* de los pliegos 10, 11 y 12, y el pliego compaginado 21.

304

Te envío los errores tipográficos que *es indispensable* incluir en el libro en una fe de erratas.

Es una gran lástima que tenga que enviar las erratas tan separadas (ver P. S.): temo que se hayan perdido algunas páginas sueltas con listas de erratas. ¿Podrías pegarlas

[269] Esta errata no fue incluida en la *Fe de las erratas más importantes* de la primera edición del libro *Materialismo y empiriocriticismo* ni corregida en el texto del libro. Fue corregida por primera vez en la tercera edición de las *Obras* de V. I. Lenin (véase *O. C.,* t. 18, pág. 333).

juntas a medida que las recibes, para entregarlas a la imprenta todas a la vez?

En cuanto al dinero, te ruego que me lo mandes en seguida (ahora lo necesito); sería preferible por intermedio de un Banco, concretamente el *Crédit Lyonnais.* Para que aquí no recarguen por el cambio, lo mejor es comprar francos en Moscú y transferir la cantidad exacta de francos a París, al Crédit Lyonnais, Agencia Z., 19, Avenue d'Orléans, a nombre del señor W. Oulianoff, cuenta corriente núm. *6420.*

Es el medio más cómodo. No vale la pena esperar una oportunidad, y con el método que te he indicado sólo debes conservar el recibo; no hay necesidad de enviar ningún cheque.

De todo corazón deseo que tú y mamá podáis partir pronto de Moscú. Para mamá es muy importante descansar y reponerse en Crimea. La beso muy, pero muy fuertemente. Saludos a todos.

Tuyo, *V. U.*

P. S. He enviado ahora listas de erratas para *lodos los 21 pliegos*: pliegos 1 al 18 de las pruebas limpias, y 19 al 21 de las pruebas compaginadas. Haz el favor de verificar si tienes todas estas listas de erratas, y comunicármelo. Las repetiré si algo se ha extraviado *.

* Aquí sigue, en el original, una fe de erratas de imprenta. -*Ed.*

Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

305

190

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

8. IV. 09.

Querida Aniuta: Hoy recibí las pruebas compaginadas del Pliego 22 (págs. 337 a 352). Tiene muy pocos errores. Te mando la lista de los mismos*.

* La lista no se ha conservado. -*Ed.*

Con respecto a la publicación del libro, tengo que hacerte dos peticiones muy importantes.

1) Por-la experiencia del mes anterior veo que el editor V la imprenta pueden demorar muchísimo tiempo incluso los 4-5 pliegos que han quedado. Pero para mí es *endiabladamente* importante que el libro salga cuanto antes. Tengo no sólo serios compromisos literarios, sino también políticos, que están vinculados con la aparición del libro[270]. Por eso te ruego encarecidamente que tomes un ayudante para ti (o para el "escritor", si se lo entregas a él) para ir regularmente a la imprenta y para urgiría.

[270] Lenin apresuraba la edición del libro *Materialismo y empiriocriticismo* porque en junio de 1909 había de celebrarse una reunión de la Redacción ampliada del periódico *Proletari* (de hecho, el Centro Bolchevique) en la que debía librarse el combate decisivo contra Bogdánov y sus partidarios.

Por supuesto, no es difícil encontrar un estudiante por unos quince rublos semanales: habrá un montón de candidatos para una ocupación como ésta. Puedes prometerle un premio** de unos 20 rublos si el libro sale para el 10. IV. El tendrá que ir a la imprenta, llevará las pruebas, te traerá de vuelta *sin demora* lo corregido, vigilará *todos los días* el trabajo, etc. No me apena gastar cien rublos en esto. Es preciso que hagas esto o que lo encargues al "escritor", porque será *una desgracia* para mí si retrasan el libro hasta la segunda quincena de abril.

** Evidentemente no podrás tratar con los ceporros rusos sin "untarlos". Dale al compaginador 10 rublos si el libro sale para el 10. IV; es necesario, *además* de al editor, presionar a la imprenta.

2) Ya te he mandado los errores tipográficos para los pliegos 1 al 22. Que compongan *en seguida* una fe de erratas y me envíen una prueba: aún hay tiempo y para mí es importante, pues el libro debe salir bien hecho.

Un apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

¡Beso fuertemente a mamá!

Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
*Revoliutsia**, núm. 1*

Se publica según el manuscrito

306

191

A M. A. ULIANOVA

21/V. 09.

Querida mamita: Una gran *merci* por tu carta del 25. IV. Nos alegró extraordinariamente saber que os habéis instalado en Crimea, y que, por fin, tendrás cierto descanso. Con respecto a Maniasha, las cosas son así. Ya se anotó para el examen[271], y ahora está empollando con ahínco. Tendremos que esperar los resultados, dentro de unas semanas sabremos si ha terminado con éxito sus exámenes. No dudo de que será así, pues trabaja muy concienzudamente. Ahora está perfectamente de salud. De vez en cuando la obligamos a salir a pasear; hace poco la llevamos al bosque Clamart, a algunas verstas de París, donde el aire es maravilloso.

Por supuesto, lo mejor sería que pasara aquí también el invierno y que viviéramos todos juntos. En cuanto terminen los exámenes, trataremos de arreglar esto. En verano nos iremos a descansar (aproximadamente a fines de junio o principios de julio, según creo); la obligaremos a ir con nosotros, y después, para el otoño, te esperará aquí; y en París nos instalaríamos todos magníficamente.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo que descanses bien. Los nuestros están todos bien y mandan saludos.

Tuyo, *V. U.*

[271] M. I. Uliánova se preparaba para el examen en los cursos de idiomas de la Sorbona (París) con el fin de obtener el título de maestra de lengua francesa.

P. S. Un gran saludo a Aniuta. Recibí el libro[272]. Está magníficamente editado. Todos se quejan sólo del precio (2 rublos 60 kopeks); ¡pero eso evidentemente es culpa del editor!

Enviada de París a Alupka (Crimea)
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

307

192

V. I. LENIN Y N. K. KRUPSKAYA A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

26/V. 09.

Querida Aniuta: Recibí tu carta unos días después de haber enviado la mía a mamá, a Alupka.

Recibí el libro y considero que está bien editado. Al final no hay menos erratas que al principio, y es evidente que el desconocimiento del idioma por parte del corrector (por ejemplo, desfigurado hasta el ridículo el título en inglés *A new ñame for oíd ways of thinking**)[273], pero esta es una deficiencia inevitable y poco importante. En general, estoy contento con la edición. En cuanto al precio, todos se quejan y con razón. En el futuro incluiremos en el contrato, obligatoriamente, no sólo el número de ejemplares, sino también el precio. Pero lo cierto es que fui presionado por el editor y habría aceptado *todas* las condiciones con tal de editar el libro.

* Seguro que Stepánov no lo miró en absoluto...

El editor no me ha enviado todavía el dinero. Empiezo a temer que me engañe[274]. Le escribí a Peres. Por favor, escribe tú también al editor: han transcurrido tres o cuatro semanas, y él había prometido pagar a la semana. (Por la cantidad restante es indispensable que te libren letras de cambio.) Te pido que me envíes los 500 rublos depositados en el Banco (Crédit Lyonnais, Agence Z., Avenue d'Orléans, 19. Mr. Oulianoff. Cuenta corriente núm. 6420), porque no confío en el editor.

308

El estado de nuestros asuntos es lamentable: probablemente, habrá una *Spaltung**, confío en que dentro de un mes o mes y medio podré darte datos precisos al respecto. Por ahora, no podemos pasar de las conjeturas[275].

---

[272] El libro de Lenin *Materialismo y empiriocriticismo. Notas criticas sobre una filosofía reaccionaria* vio la luz entre el 12 y el 17 de mayo (nuevo calendario) de 1909 en Moscú, en la Editorial Zvenó, de L. Krumbügel.

[273] Lenin se refería a la traducción inexacta del título del libro: William James. *Pragmatism. A new name for some old ways of thinking* (Pragmatismo. Nueva denominación para algunas formas antiguas de pensar) que él menciona en su obra *Materialismo y empiriocriticismo* (véase *O. C.,* t. 18, pág. 380).

[274] Lenin recibió de L. Krumbügel íntegramente los honorarios por el libro *Materialismo y empiriocriticismo.*

[275] Lenin se refiere a la reunión de la Redacción ampliada de *Proletari* (El Proletario) que había de celebrarse. Esta reunión había sido convocada por iniciativa de Lenin y tuvo lugar en París del 21 al 30 de junio (nuevo calendario) de 1909. Participaron 9 miembros del Centro Bolchevique —la más alta institución del grupo bolchevique, elegida por los delegados bolcheviques al V Congreso (de Londres) del POSDR— y también representantes de las organizaciones de Petersburgo, de la región de Moscú y de los Urales. La reunión transcurrió bajo la dirección de Lenin; sus intervenciones sobre todas las cuestiones fundamentales del orden del día determinaron el carácter de todo el trabajo de la reunión. Los planteamientos formulados por Lenin sirvieron de base para las decisiones adoptadas por la reunión.

La reunión de la Redacción ampliada de *Proletari* condenó resueltamente el otzovismo-ultimadsmo como una corriente nociva y peligrosa en el seno del movimiento obrero. A. Bogdánov -líder e inspirador de los otzovistas, ultimatistas y constructores de

* Escisión. -*Ed.*

Maniasha está empollando con ahínco. Está bien y no hay duda de que aprobará el examen. Qué sucederá más adelante, no lo sé. Según parece, quiere volver a casa.

Todavía no hemos decidido cuándo iremos al mar y adonde iremos[276], pero es seguro que iremos en verano.

Beso fuertemente a mamá y un apretón de manos para ti.

Tuyo, *V. Uliánov*

Querida Ania: En tu última carta me preguntas por qué no escribo. Todo este invierno estuve en un estado de extrema melancolía; el tiempo pasó de una manera tonta, trabajé mal, y por eso no estuve en condiciones de escribir. Por supuesto, si Maniashka no hubiese escrito acerca de Volodia y Volodia acerca de ella, yo habría escrito detalladamente sobre ambos, como lo hacía antes, pero tal como están las cosas no tengo nada que escribir; vivimos como de costumbre. Siempre les he pedido que os transmitan saludos míos, pero debo suponer que no lo han hecho. Sea como sea, pronto te escribiré; entretanto te beso fuertemente a ti y a la querida María Alexándrovna por mí y por mamá.

Vuestra, *Nadia*

Enviada de París a Alupka (Crimea)
Publicada por primera vez en 1930, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

309

193

A D. I. ULIANOV

Querido Mitia: Maniasha ya te ha escrito sobre su enfermedad. Ahora quiero consultarte yo. Los médicos han diagnosticado que tiene una inflamación del apéndice del intestino ciego (eso es apendicitis, ¿no?). He consultado a un muy buen cirujano de aquí, y ha confirmado que es apendicitis. Aconseja una operación. Todos dicen que no es riesgosa y que cura radicalmente.

El cirujano (Dr. Dubouchez) es elogiado por todos. Hace poco hizo una operación (la misma) a la esposa de un amigo; fue excelente. Perdió una cucharada de sangre; a los ocho días empezó a levantarse. La clínica es buena.

El ataque no es ahora muy agudo. *No* tiene fiebre. Los dolores no son muy fuertes. Te pido que me contestes *en seguida—,* yo soy partidario de la operación, pero sin tu consejo temo decidir. *Responde inmediatamente.*

Es indudable que aquí la operación se hace muy bien. El médico no aconseja que

Diosfue excluido del grupo bolchevique (véase más detalladamente en *O. C.,* t. 19, págs. l-43).

[276] Fines de julio y agosto de 1909 Lenin los pasó descansando con la familia -N. K. Krúpskaya, Elizaveta Vasilievna, madre de ésta, y M. I. Uliánovaen la aldea de Bombon (departamento de Sena y Marne), no lejos de París.

viaje a ningún lado antes de la operación.

A mamá no le escribo porque temo asustarla en vano. No hay ningún peligro; Maniasha ni siquiera guarda cama todo el tiempo; a Aniuta tampoco le escribo, pues mamá podría leer la carta.

Por favor, escribe a Mark y, por intermedio de él (si es posible de modo de no asustar a mamá), a Aniuta. Pero tal vez lo mejor fuera no escribir nada a Crimea, porque se asustarían.

Espero, pues, respuesta: aquí aconsejan apresurar la operación. ¿Lo aconsejas también tú?

Un apretón de manos. Tuyo, *V. Uliánov*

Dirección: Mr. Wl. Oulianoff. 24. Rue Beaunier. 24. Francia. París (XIV).

Escrita entre fines de junio
y comienzos de julio de 1909
Enviada a la estación
de Míjnevo, distrito de Strpujov,
provincia de Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

310

194

A M. A. ULIANOVA

19. VII. 09.

Querida mamita: Hoy he recibido tu tarjeta postal con una vista de Crimea (la tarjeta postal venía en un sobre que tenía un ángulo cortado, lo que nos sorprendió bastante. ¿Lo hiciste tú o lo hicieron aquí en el correo?).

Me preguntas por el dinero para Maniasha. Te respondí en mi carta anterior, pero no en seguida (en ese momento nos trasladábamos a otro apartamento), de modo que tu tarjeta y mi respuesta se cruzaron.

Yo le ofrecí dinero a Maniasha; tengo dinero, pero ella decididamente no lo quiere. Dice que no lo necesita y me ha mostrado que tiene 70 francos.

Vamos a descansar a Bretaña, probablemente, este sábado. E. V. ya salió allá. Maniasha va reponiéndose rápidamente: ahora te puedo contar *lo que sucedió. Tuvo* apendicitis, es decir, una inflamación del apéndice del intestino ciego. Esa enfermedad tratada a tiempo no es peligrosa y se cura radicalmente mediante una operación. Después de consultar con Mitia y con los mejores médicos de aquí, decidimos hacerla operar en seguida. Internamos a Maniasha por una semana en una clínica quirúrgica (*muy* buena). La operación fue *muy afortunada*: a la semana Maniasha salió de la clínica, y hace tres días que esta en casa. Camina y come de

todo. Se recupera rápidamente. En cuanto le extirparon el apéndice se sintió mejor. A fin de semana ya podrá viajar en tren, y pensamos ir juntos a Bretaña.

Así pues, puedes estar *completamente tranquila.* Es muy bueno que operaran a Maniasha aquí, porque los cirujanos son excelentes. La apendicitis crónica la molestaría durante mucho tiempo, a no ser por la operación. Ahora está perfectamente bien,

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud. No te enojes porque no te haya escrito en seguida sobre Maniasha.

Tuyo, *V. U.*

P. S. Todos los nuestros mandan saludos.

Mi dirección; Mr. Wl. Oulianoff. 4. Rue Mane Rose. 4. *París.* XIV.

Enviada a Alupka (Crimea)
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

195

A M. A. ULIANOVA

24 de agosto de 1909.

Querida mamita; Ayer recibí tu carta, y te respondo a vuelta de correo. Con respecto a Maniasha te inquietas en vano. Se recupera bien. Por supuesto, aún no puede caminar mucho; todavía tiene un poco de dolor en la pierna (la derecha). Hemos consultado a los médicos en París y aquí en el campo si eso es un mal síntoma. Todos dicen que no. Dicen que la recuperación marcha bien, pero un poco lentamente. Le aconsejaron a Maniasha que se fajara para sufrir menos sacudidas cuando camina. Ayer caminó cinco o seis verstas, después de eso durmió perfectamente y se siente bien. Hablando en general, ahora su aspecto es *incomparablemente* mejor que antes, tiene buen apetito y duerme bien y se la ve perfectamente saludable. En una palabra: escribo *con toda franqueza,* todo marcha bien, sólo que con lentitud. Quizás esto se explique por el gran cansancio que experimentó en invierno. Aquí descansamos bien. Hemos pasado ya tres semanas, pensamos quedarnos unas dos o tres semanas más. Por ahora no puedo decirte si Maniasha podrá viajar a Rusia dentro de un mes. En tres semanas de descanso se ha restablecido muy bien. Yo le aconsejo que tome más leche y coma leche cuajada. Ella misma se la prepara; pero, a mi modo de ver, no se alimenta lo suficiente: siempre discutimos con ella por eso.

Las habitaciones que tenemos aquí son buenas; la pensión es buena y no cara (10 francos diarios por los cuatro). Nadia y yo paseamos a menudo en bicicleta.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. U.*

Todos los nuestros mandan grandes saludos.

P. S. ¿Qué noticias hay de Mark? ¿Se ha restablecido totalmente después de la operación? ¡Dale saludos de todos nosotros!

Enviada de Bombon (Francia)
a la estación de Sinélnikovo
(provincia de Ekaterinoslav)
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

196

A M. A. ULIANOVA

25. X. 09.

Querida mamita: En estos días recibí tu carta y la de Aniuta, así como también el dinero enviado por el editor. *Merci.* Hoy recibí la cartita de Maniasha, quien escribe que quiere seguir un tratamiento. También recibí el libro que me había mandado (*Revista critica).*

313

Maniasha me escribe que todavía viven en unas habitaciones amuebladas. Eso debe ser muy incómodo. Sería bueno que se trasladaran cuanto antes al apartamento que encontraron con la ayuda de los conocidos.

Mitia, quizás, estará pronto con vosotras en Moscú, cuando se entere de la llegada de Maniasha. Le pediría que me escribiera unas cuantas líneas acerca de cómo encontró a Maniasha y con qué médico (o médicos) quiere consultar respecto a ella.

Aquí todo sigue como siempre. Los nuestros están bien y os mandan saludos. Después de un tiempo excelente, en la primera quincena de octubre, empieza a acercarse el otoño. Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío muchos saludos a todos.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1957,
en la 4ª edición de las Obras
de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

197

A M. A. ULIANOVA

A Su Señoría María Alexándrovna Uliánova. Devichie Polie,
callejón Bozheninski, casa de Davídov, ap. 4. Moscú,
Russie, Moscou

4. XI. 09.

Querida mamita:

En estos días recibí la carta de Maniasha con la nueva dirección. ¿Cómo os habéis instalado en el nuevo apartamento? ¿Se está caliente allí? Nuestro apartamento con calefacción resultó hasta demasiado caliente, aunque puede ser porque hasta ahora el tiempo es bastante templado. Maniasha hizo muy bien en hacerse ver por un médico competente; ahora lo único que debe hacer es seguir más rigurosamente sus consejos.

314

Recibí *Rossía*[277]*.* Muchas gracias. También recibí noticias sobre el historiador: evidentemente es un hombre enfundado. ¡Es lamentable que se proponga escribir tonterías! Por lo visto, tendremos que darlo por perdido[278] .

Mañana salgo para Bruselas[279]. Pasaré allí unos cuantos días. Ya he escrito una respuesta a Aniuta a Sarátov, calculando que ella ya está allí.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío un gran saludo para Maniasha y Mitia. Saludos también de todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde París
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

198

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna Uliánova. Devichie Polie,
callejón Bozheninski, casa de Davídov, ap. 4. Moscú,
Russie, Moscou

Querida Maniasha: Hoy he recibido el número de *Utro Rossii* con un vulgar absurdo sobre Gorki[280]. Hace varios días que algunos periódicos de París *(L'Eclair)* y de Berlín (*Berliner Tageblatt*[281]) se ejercitan en este tipo de mentiras. Hace unos días *Vorwärts*

[277] Posiblemente se refiera a un número del periódico *Rossía* con las actas de la Duma de Estado de octubre de 1909, que debatió el proyecto de ley sobre ordenación de la tierra.

Rossía (Rusia): diario reaccionario, portavoz de las centurias negras; se publicó en Petersburgo desde noviembre de 1905 hasta abril de 1914. A partir de 1906, órgano de prensa del Ministerio del Interior.

[278] Lenin se refería a I. I. Skvortsov-Stepánov, de cuya posición en aquel período escribió posteriormente a M. Gorki (véase *O. C.,* t. 48, pág. 174).

De la correspondencia de Lenin con I. I. Skvortsov-Stepánov durante 1909 se han conservado dos cartas de Lenin (véase *O. C„* t. 47, págs. 247-250, 251-257).

[279] Lenin hizo un viaje a Bruselas para participar en la labor de la XI sesión del Buró Socialista Internacional. El 7 de noviembre de 1909 intervino en la sesión al tratarse el problema de la escisión en el Partido Obrero Socialdemócrata de Holanda y votó por la admisión de los marxistas holandeses (“tribunistas”), que representaban el ala izquierda del movimiento obrero de Holanda, en la Internacional. El 8 de noviembre Lenin participó en la reunión de la Comisión Interparlamentaria adjunta al BSI, después de lo cual regresó a París.

[280] En *Utro Rossii* (La Mañana de Rusia), órgano de los industriales moscovitas, que editaba P. P. Riabushinski, se insertó el 15 de noviembre de 1909 un suelto calumnioso, titulado *Expulsión de M. Gorki del partido de los socialdemócratas.* El 17 de noviembre en el periódico, con el título general *Excomunión de Máximo Gorki,* se insertó la *Entrevista* de que habla Lenin. Este comunicado calumnioso lo reprodujeron el periódico *Rech* (La Palabra) y otras publicaciones burguesas rusas y extranjeras. En respuesta a las falsedades difundidas por los periódicos burgueses Lenin escribió el artículo *Las fábulas de la prensa burguesa sobre la expulsión de Gorki* (véase *O. C.,* t. 19, pág. 159).

[281] *L'Eclair* (El Relámpago): periódico, se publicó en París de 1888 a 1939.

Berliner Tageblalt-Berliner Tageblatt und Handelszeitung (Hoja Diaria de Berlín y Gaceta del Comercio): se publicó de 1871 a 1939.

hizo una buena refutación de este montón de mentiras, demostrando acertadamente y con gran agudeza que todo esto es un absurdo y una invención. Algún imbécil oyó campanas, sin saber dónde, y lo tergiversó todo: fragmentos sobre lo que oyó acerca del otzovismo, la escuela, la filosofía, etc. *Utro Rossii* es, por lo que se ve, un periodicucho infame que inventa "entrevistas" con tal de causar sensación. Hoy también *Rech* se dedica, entre otras cosas, a fabricar ese tipo de calumnias. Los kadetes están contentos de tener un motivo para mentir y chismorrear.

315

¿Cómo estás? ¿Se encuentra mamá bien de salud? Hace mucho que no tengo noticias vuestras. Escríbeme algo sobre cómo os habéis instalado, como vivís, cómo está Mitia. Aquí todo sigue igual. Se acerca el invierno. Frecuento la biblioteca . El apartamento es templado. E. V. no se siente bien. Nadia estudia con empeño el francés.

Un fuerte apretón de manos y muchos besos para mamá.

Tuyo, *V. U.*

P. S. ¿Recibiste la respuesta al historiador? Con respecto a mis libros de Sáblino[282], sería bueno, *si es posible* pedir a alguno de los amigos de Petersburgo que los manden aquí: si no todos, por lo menos Marx y Engels, y los mejores clásicos.

Escrito el 3 ó 4 de diciembre de 1909
Enviada desde París
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

199

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Devichie Polie,
callejón Bozheninski, casa de Davídov, ap. 4. Moscú.
Russie, Moscou

Querida mamita: Recibí tu carta y la de Maniasha. Una gran *merci* por ambas. Hoy he recibido la segunda carta de Maniasha, con la agradable noticia de que no tengo necesidad de escribir por segunda vez al conocido. Me intranquiliza que vuestro apartamento sea frío. ¿Qué pasará en el invierno si ahora no hace más de 12 grados? No vayas a resfriarte... ¿No podríais tomar algunas medidas, como poner, tal vez, una pequeña estufa de hierro? Aquí eso es muy corriente (nosotros no lo necesitamos, porque tenemos calefacción de vapor y está *muy* caldeado), y así lo hacíamos en Siberia. Hasta ahora, al menos aquí, no hemos tenido fríos intensos; pero el invierno está por venir.

316

Agradezco muchísimo a Maniasha sus cartitas. Le pediría que, si tiene ocasión, me consiga la nueva estadística agraria de, Moscú (1907-1909), y que averigüe (aunque sea en una librería) cuánto cuesta *Informe de las comisiones de ordenación del agro:*

[282] En el poblado de Sáblino, cerca de la estación ferroviaria del mismo nombre, no lejos de Petersburgo, vivía A. I. Uliánova-Elizárova con su marido, M. T. Elizárov, y su madre, M. A. Uliánova. En 1905-1906 Lenin visitó con frecuencia a los familiares en Sáblino. En la casita tenía reservada una habitación donde trabajaba y descansaba.

no puedo conseguirlo por medio de los conocidos, y lo necesito.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud. Un gran saludo para Maniasha de mi parte y de todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 7 u 8 de diciembre de 1909
Enviada desde París
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

200

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna Uliánova. Devichie Polie,
callejón Bozheninski, casa de Davídov, ap. 4, Moscú.
Russie, Moscou

Querida Maniasha: Hace poco me enteré por casualidad de que en Navidad habrá en Moscú un congreso de estadísticos: mejor dicho, una de las secciones del congreso de médicos y naturalistas será un congreso de estadísticos[283]. Oí ya el nombre de dos conocidos que asistirán a él (uno de Moscú y otro de una provincia), y es indudable que habrá más de dos conocidos. Es muy importante aprovechar esto para que me consigas las publicaciones estadísticas del zemstvo. Te ruego que trates de encontrar en el congreso aunque sea a un estadístico conocido, le des mi dirección y le pidas que me envíe las publicaciones estadísticas del zemstvo: 1) sobre las haciendas de campesinos y terratenientes, particularmente la estadística actual y los censos por hogar; 2) sobre los kustares y la industria; 3) sobre la ley del 9. XI. 06 [284] y sobre el reparto de las tierras parcelarias. Creo que puedes darle mi dirección. Si te dicen que no es posible enviar esas publicaciones al extranjero, entonces, por favor, dale tu dirección, y yo te enviaré el dinero para que me mandes esa estadística. La necesito mucho. Si puede ser útil, podría escribir una breve petición a los estadísticos (te envío una para que la utilices a tu criterio)[285] para que los estadísticos amigos puedan distribuirlo (o mostrarlo) a sus colegas de otras ciudades, agregando su petición personal (o *tratando de lograr* que acepten) de que envíen las publicaciones.

Por favor, escríbeme unas líneas si has encontrado a alguien por intermedio de quien hacerlo. De lo contrario, te escribiré nuevamente.

La publicación sobre la que te escribí la última vez no se llama, según parece, *Informe de las comisiones de ordenación del agro* (aunque he oído que *también esa*

[283] Del 28 de diciembre de 1909 al 6 de enero de 1910 se celebró en Moscú el XII Congreso de naturalistas y médicos rusos, en el que sesionó también una subsección de estadísticos.

[284] Se refiere al ukase de Stolipin del 9 (22) de noviembre de 1906 *Medidas complementarias a algunas estipulaciones de la ley en vigor concernientes a la propiedad y usufructo de la tierra por parle de los campesinos,* que concedía a éstos el derecho a abandonar la comunidad para vivir con su quiñón o en caseríos. (Sobre la política agraria de Stolipin véase más detalladamente en *O. C.,* t. 16, págs. 201-440.)

[285] El manuscrito de la declaración-solicitud de Lenin a los estadísticos no se ha conservado. Se hicieron copias y se enviaron a los estadísticos; una de las copias fue incautada durante el registro practicado a M. I. Uliánova en 1909. El texto de una copia de la declaración-solicitud se conservó en los archivos del departamento de policía (véase *O. C.,* t. 47, págs. 250-251).

publicación existe), sino *Informe del Departamento del Zemstvo*" (Ministerio del Interior). ¿No habrá algún funcionario conocido para conseguir esta publicación?

Un fuerte apretón de manos y beso a mamá.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 10 u 11 de diciembre de 1909
Enviada desde París
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

1910

201

A M. I. ULIANOVA

A Su Señoría María Ilínichna Uliánova. Devichie Polie,
callejón Bozheninski, casa de Davídov, ap. 4. Moscú
Russie, Moscou

2/1. 10.

Querida Maniasha: Hoy he recibido la carta de mamá (dirigida a Nadia y a mí) y tu notita. Estoy muy, pero muy contento de que os hayáis instalado bien y que mamá esté satisfecha de no tener que ocuparse de los quehaceres domésticos. Esperemos que el final de l invierno no nos traicione. Hasta ahora el invierno no ha sido invierno, sino primavera. Hoy, por ejemplo, es un día verdaderamente primaveral, soleado, seco y templado, que he aprovechado para dar un magnífico paseo matinal con Nadia al bosque de Boulogne. En general, durante las fiestas "paseamos" hasta no poder más: hemos ido a los museos, al teatro, al Musée Grévin[286], que nos dejó encantados. Hoy me dispongo a ir a una animada taberna para asistir a un *goguette révolutionnaire** con "cancionistas" (desafortunada traducción de *chansonniers*). Lamento no haber aprovechado el verano para charlar con los franceses y aprender *sistemáticamente* la pronunciación francesa: ahora, al tomar algunos libros de fonética, veo que estoy muy flojo en esto.

* Velada revolucionaria. -*Ed.*

La carta que adjunto léela y entrégasela a Fiódor Odesski, no me dio otra dirección. Tienes que leer la carta para enterarte de lo que necesito. He recibido la Estadística de la ciudad de Moscú; té la agradezco. Te pido que me mandes **tres** folletos de la Estadística de la ciudad de Moscú sobre *las elecciones* a la I, II y III Dumas. De Riazán también me llegó una carta sobre estadística; es magnífico el hecho de que, probablemente, tendré la ayuda de mucha gente.

Un fuerte apretón de manos y te deseo trajinar menos, y descansar más, cuidar la salud. Saludos a Mitia. Beso y abrazo a mamá. *¡Feliz Año Nuevo!*

Enviada desde París
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

202

A M. I. ULIANOVA

[286] *Musée Grévin:* galería de figuras de cera de diversos personajes históricos, ejecutadas con gran semejanza y exactitud de trajes.

Querida Maniasha: Recibí tu tarjeta postal. *Merci* por las noticias. Con respecto a la bicicleta, creí que pronto recibiría la indemnización, pero el asunto se ha prolongado. Tendré que iniciar un juicio. Espero ganarlo. Mientras venía de Juvisy[287], un automóvil me destrozó la bicicleta (afortunadamente alcancé a saltar). La gente me ayudó a anotar el número y varios se ofrecieron como testigos. Me enteré de quién era el dueño del automóvil (un vizconde, ¡el diablo se lo lleve!), y ahora le he iniciado juicio por intermedio de un abogado. De todos modos, ahora no andaría en bicicleta hace frío (aunque es un buen invierno, maravilloso para los paseos a pie).

Te envío los títulos exactos de dos libros sobre la ordenación del agro que me hacen mucha falta. ¿Has encontrado a alguien que me los pueda conseguir?

Un fuerte apretón de manos. Besa a mamá por mí. ¿Pasa mucho frío en vuestro apartamento?

Tuyo, *V. U.*

320

1) Análisis de la actividad de la Dirección General de Ordenación del Agro y la Agricultura para 1907 y 1908. S. P. 1909.

2) Análisis de la actividad de las comisiones distritales para la ordenación del agro (1907-8).

No estoy seguro de si se trata de dos publicaciones o de una sola[288]. Si son dos, la segunda es la más importante para mí.

3) Anuario de la Dirección General de Ordenación del Agro y la Agricultura. S. P. 1908.

Escrita a comienzos de enero de 1910
Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la resista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

203

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna Uliánova. Devichie Polie,
callejón Bozheninski, casa de Davídov, ap. 4, Moscú.
Russie, Moscou

12/1. 10.

Querida Maniasha:

Acabo de recibir tu carta y me apresuro a escribirte unas líneas en seguida, pues temo que en los próximos días estaré ocupado[289]. Con respecto a la persona de la Suiza alemana, procuraré informarme. En caso de que lo necesites con urgencia,

[287] *Juvisy.* villa de las inmediaciones de París donde había un aeródromo. Lenin iba allá a contemplar los vuelos de los aeroplanos; se interesaba mucho por la aviación.

[288] Trátase del libro *Análisis de la actividad de las comisiones distritales para la ordenación del agro (1907-/908).* El otro libro no existía.

[289] Lenin se refiere al inmediato Pleno del CC del POSDR, que se celebró del 2 al 23 de enero (15 de enero al 5 de febrero) de 1910 en París; es conocido con el nombre de Pleno "de unificación". (Véase más detalladamente en *O. C.,* t. 19, págs. 262-324).

comunícame la fecha exacta para la que hay que encontrar a esa persona, a fin de que (en caso de que yo no la encuentre) los organizadores se pongan a buscarla oportunamente.

He recibido la estadística. Gran *merci.*

Un gran saludo de mi parte a Aniuta. También a Mark.

Abrazo fuerte, muy fuertemente a mamá y le deseo salud. ¿Cómo estáis? ¿Qué tal es el invierno? Aquí es templado.

Voy con frecuencia al teatro: he visto la nueva obra de Bourget, *La barricade.* Reaccionaria, pero interesante.

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

Enviada desde París
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

321

204

A M. I. ULIANOVA.

María Ilínichna Uliánova. Devichie Polie,
callejón Bozheninski, casa de Davídov, ap. 4. Moscú.
Russie, Moscou

Querida Maniasha: Hace algunos días recibí tu carta y he demorado en contestarte; pero estos últimos tiempos estuve ocupado en un asunto urgente y no pude disponer de una hora libre. También recibí la carta del historiador y la contestaré (por si acaso, transmítele esto), pero ahora no puedo hacerlo (inmediatamente).

He recibido una carta de Mitia. Me ha sorprendido mucho la noticia de su accidente[290]. Me dice que se está restableciendo y que pronto volverá a caminar. Te ruego que me escribas cómo marcha su recuperación. ¿Ha perdido su empleo o se lo han reservado y se lo reservarán hasta que se restablezca? Cuando se haya recuperado, ¿podrá seguir recorriendo su zona como antes?

No me escribes nada de Aniuta, y tampoco tengo noticias suyas desde hace tiempo. ¿Está a gusto en la nueva ciudad?*

* A. I. Uliánova-Elizárova se había trasladado en esa época a Sarátov. -*Ed.*

322

¿Cómo está mamá de salud ahora? ¿Se repuso completamente de la gripe?

Aquí hemos tenido (y todavía tenemos) una inundación jamás vista en París. Probablemente estarás enterada de eso por los periódicos. Dos veces he tratado de llegar al Sena (los ómnibus de caballo han reducido sus servicios; el metro y los tranvías no funcionan). El resultado "Venecia en París" es realmente muy extraño. Hay mucha gente sin trabajo. Probablemente cuando bajen las aguas se producirán

[290] En el invierno de 1909-1910 D. I. Uliánov se fracturó una pierna y descoyuntó una clavícula (véase el presente volumen, pág. 323).

todavía toda clase de accidentes, derrumbamientos de casas, etc.

Nosotros vivimos tranquilamente como siempre. Nadia corre a las escuelas donde enseñan francés y sigue adelante con empeño. El asuntó de la bicicleta terminó a mi favor*. Recibí la Estadística de la ciudad de Moscú. Gran *merci.*

Besa fuertemente a mamá de mi parte. Un gran saludo de todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Discúlpame por escribir en forma tan deshilvanada. Me han distraído.

* Véase el presente volumen, pág. 319. -*Ed.*

Escrita el 30 6 31 de enero de 1910
Enviada desde París
Publicada por primera vez en 1929,
en la revisto "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

205

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

María Alexándrovna Uliánova. Devichie Polie,
callejón Bozheninski, casa de Davídov, ap. 4.
Moscú

Querida Aniuta: Estos últimos tiempos fueron para nosotros muy “tempestuosos”, pero han terminado en un intento de paz con los mencheviques; sí, sí, por extraño que parezca. Hemos clausurado el periódico fraccionista y tratamos de impulsar con más fuerza *la unidad*.* Veremos si lo logramos. Acabo de terminar algunos asuntitos inaplazables vinculados con estos cambios.

París es un agujero podrido en muchos aspectos... Hasta ahora (¡después de un año de estar *aquí*!*)* no he podido acostumbrarme del *todo* a París; ¡pero siento, sin embargo, que no podría regresar a Ginebra, a menos que circunstancias muy especiales me lo impusieran!

* Alude al Pleno del CC del POSDR de enero de 1910. -*Ed.*

Escrita el 1 de febrero de 1910
Enviada desde París,
Publicada por primera en 1930,
en la revista “Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según, la capia
(hallada en. los archivo;
de la policía)

323

206

A D. I. ULIANOV

13/11. 1910.

Querido Mida: Hace ya bastante que recibí tu carta (y después también *Niva,* con el problemita[291]), y estoy avergonzado de haber demorado tanto la respuesta. ¿Cómo marcha tu restablecimiento? Espero que los médicos sean prudentes y no se permitan volver a sus ocupaciones hasta que estén completamente restableci dos. He pensado muchas veces en el peligro de los accidentes cuando recorría en bicicleta el centro de París, donde el tráfico es endiablado. ¡Pero caerse como tú, en el campo, en invierno! Debe haber sido un caballo desbocado y tú lo hacías correr salvajemente, ¿no?

Escríbeme unas líneas diciendo si te has repuesto totalmente. Aniuta me escribió que esperabas poder curarte la pierna (¿por completo? ¿podrás montar otra vez en bicicleta?), pero el hombro no. ¿Es así? No puedo creer que no se pueda curar un omóplato fracturado. Tienes que iniciar un tratamiento adecuado y seguirlo hasta que estés completamente curado.

324

En cuanto a Maniasha, creo que le vendría bien descansar un poco más en el verano. Mamá también me escribe acerca de esto; pero teme no poder convencerla... Sin embargo, debiera ir.

Aquí todo sigue igual. Nuestra vida es tranquila. Hace buen tiempo, de modo que me preparo para pasear en bicicleta, ya que gané el pleito y pronto recibiré mi dinero del dueño del automóvil.

Un fuerte apretón de manos. Que te mejores pronta y totalmente. Todos los nuestros mandan saludos.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de París a la estación
de Mijnevo, distrito de Sérpujov,
provincia de Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

207

A M. A. ULIANOVA

13/11. 1910.

Querida mamita: Hace pocos días recibí tu carta y la de Aniuta. Gran *merci* por ellas. Ya me he librado de los asuntitos que me obligaban a contestar a Maniasha apresuradamente y en forma demasiado breve (pronto le escribiré).

Hace tiempo que recibí el ajedrez[292], sólo que me olvidé de

mencionarlo. Aquí tengo pocas ocasiones de jugar, y me parece que hasta lo he olvidado por completo.

[291] Trátase de un ejercicio de ajedrez de D. I. Uliánov, publicado en el primer tomo de *Suplementos mensuales literarios y de divulgación científica de la revista "Niva"* (La Campiña), *de 1909,* pág. 533.

[292] El juego de ajedrez de que se habla en la carta fue labrado en -torno por I. N. Uliánov, padre de Lenin. M. A. Uliánova se lo envió *a* Lenin como preciado recuerdo. Al comienzo de la Primera Guerra Mundial, durante el traslado de Lenin de Galitzia a Suiza, este juego de ajedrez se perdió.

Me agradó mucho saber que estáis contentas con el apartamento y con la dueña de la casa, que tú te has restablecido y vuelves a pasear. Sería bueno que en primavera os fuerais cuanto antes de Moscú a algún lugar del Volga o al campo. Con seguridad no se estará bien en primavera en Moscú.

Aquí el tiempo es magnífico. El Sena todavía está alto; pero la inundación va bajando rápidamente; los desastres que ha causado son enormes (la parte de la ciudad donde vivimos nosotros no fue afectada en absoluto).

De Mitia he recibido una cartita en la que dice que se está reponiendo. Estoy muy enojado conmigo mismo por no haberle contestado. Sí, sí, parece que no sólo en París, donde el tráfico es endiablado, resulta peligroso viajar...

Algunas veces veo aquí a Avgusta Pávlovna. Sus familiares están en Moscú. ¿Os veis con ellos? Ella es muy agradable.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. U.*

Todos los nuestros te mandan muchos saludos.
Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

208

A D. I. ULIANOV

17. II. 10.

Querido Mitia: Recibí tu problemita* y me dejé “tentar” por el ajedrez, pero lo he olvidado completamente todo. Me parece que hace un año que no juego; además, desde hace varios años sólo hice algunas partidas “húsar” o semihúsar. Tu problemita lo resolví fácilmente. T d8-d6. Pero hoy he visto en *Rech* un problema que no he podido resolver en seguida y que me ha gustado mucho (núm. 31, del 1 de febrero (1269), problema núm. 195). Las posiciones eran las siguientes: blancas: R g3, C gl, A e7 y los peones h5 y d3. Negras: R e3 y los peones h7, d5 y a2 (es decir, el último peón está a una jugada de convertirse en dama). Empiezan las blancas y ganan. ¡Qué linda combinación!

Bueno, ¿cómo marcha tu convalecencia! ¿Te repones? ¿La pierna y el omóplato están completamente bien? ¿Podrás andar y viajar pronto?

Un apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

* Véase el presente volumen, pág. *323. -Ed.*

Enviada de París a la estación de Míjnevo,
distrito de Sérpujov, provincia de Moscú
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación V. I. Lenin.
“Cartas a los familiares”.

Se publica según el manuscrito

326

209

A M. A. ULIANOVA

10/IV. 10.

Querida mamita: Espero que recibirás esta carta para el primero de abril. Te felicito con motivo de tu santo y también a Maniasha. Os abrazo fuertemente a las dos.

Hace poco recibí tu carta con la nueva dirección: unos días antes había recibido la carta de Mitia. No sabía que vuestro anterior apartamento quedara tan lejos del centro. Una hora en tranvía, ¡qué barbaridad! Aquí tengo media hora en tranvía hasta la biblioteca*, y aun así lo considero fatigoso— Pero viajar todos los días una hora de ida y otra de vuelta, es el colmo. Es bueno que hayáis encontrado un apartamento cerca de la Administración del zemstvo**. Lo único que me preocupa es saber si el aire es saludable en esos lugares. ¿No será demasiado polvoriento y mal ventilado? Muchas gracias al historiador por la carta; ya le respondí.

* Se refiere a la Biblioteca Nacional de París, donde Lenin trabajaba habitualmente. -*Ed.*

** M. I. Uliánova estaba empleada entonces en la Administración del zemstvo provincial de Moscú. -*Ed.*

329

En cuanto a vernos en agosto, sería archimagnífico, si el viaje no te fatigara. De Moscú a Petersburgo debes tomar coche-cama, lo mismo que de Petersburgo a Abo. De Abo a Estocolmo el vapor *Burie,* que está bien equipado y va por mar dos o tres horas; cuando el tiempo es bueno es *como* viajar *por rio.* Podéis comprar los pasajes de vuelta en Petersburgo. ¡Si no fuera porque el viaje en tren es muy fatigoso sería magnífico que pasarais una semana en Estocolmo!

Por ahora no hemos decidido nada para nuestro veraneo; estamos indecisos: ¿qué será mejor, una pensión como el año pasado, con un descanso *total* para Nadia y E. V., o un chalet, donde ellas tendrían que cocinar?; esto la cansa mucho a E. V.

Estamos en primavera. Ya he sacado la bicicleta de Nadia. El tiempo invita a pasear o montar en bicicleta.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud. Un gran saludo para Maniasha.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista " Proletárskaya
Revoliulsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

210

V. I. LENIN Y N. K. KRUPSKAYA A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

2. V. 10.

Querida Aniuta: Ayer recibí tu carta con la nueva dirección. *Merci* por las felicitaciones. Aquí todo sigue igual. Nadia flaquea un poco, sus nervios no andan

bien, pero en general estamos bien de salud. Hace tiempo que doy largos paseos en bicicleta y recorro los alrededores de París, ya que vivimos muy cerca de las *fortifications,* es decir, de los límites de la ciudad. No hemos decidido nada aún sobre el veraneo; el verano llega un poco tarde aquí; es posible que vayamos otra vez a Bombon, donde hay una pensión barata y mucha tranquilidad, aunque Nadia no parece muy dispuesta a volver allí. Es posible que por esta vez probemos una colonia socialista a orillas del mar*. E. V. estuvo allí el año pasado y quedó muy contenta.

* Véase el presente volumen, pág. *333. -Ed.*

330

Saluda cordialmente de mi parte al vecino de Alakáevka*, si lo ves. Lástima que sea tan enemigo de escribir cartas, porque sería agradable recibir de vez en cuando noticias de "las profundidades de Rusia" sobre lo que sucede en la nueva aldea. Tenemos poca información sobre eso y sería muy grato sencillamente charlar con un hombre que conoce.

* A. A. Preobrazhenski. *-Ed.*

Un saludo también para el manchuriano del norte*. No se sabe cómo se organizará ahora y si se liberará de las "debilidades" de los rusos... y no sólo de los escritores...

* Se refiere a A. P. Skliarenko. *-Ed.*

En cuanto a mi descontento con el doctor* (por quien me pediste que hiciera algo), estás completamente equivocada o, tal vez, involuntariamente yo dije algo inoportuno. No he tenido ni tengo el menor descontento con él. La impresión que causa es buena. No he tenido ocasión de intimar con él. Ahora se ha instalado en las afueras, donde sus niños estarán mejor. Está pasando grandes penurias; dicen que hace poco logró obtener una remuneración insignificante por un trabajo *transitorio.* Me encuentro rara vez con él. Los emigrados pasan aquí unas penurias del diablo.

* M. F. Vladímirski. *-Ed.*

Mi trabajo marcha de mal en peor. Espero superar este período de particulares discordias[293], y entonces volveré a mi trabajo.

Un fuerte apretón de manos. Muchos saludos a Mark. Todos los nuestros mandan saludos.

Tuyo, *V. U.*

331

Querida Ania: Recibí hace muchísimo tiempo tu carta sobre nuestra conocida, y en seguida respondí sobre esto a Maniasha. Tengo ciertas razones para pensar que mi carta se ha perdido, aunque Maniasha ha contestado a uno de los problemas que yo planteaba en ella. Le pedí que me escribiera si había recibido esa carta, pero no respondió. El conocido a quien querías que diéramos a leer la carta no está ahora aquí y, además, lo que yo te escribí no se lo dije a él, sino a otra persona. Un día de estos te escribiré detalladamente. Te beso fuertemente. Saludos a M. T. Mamá manda saludos.

N. K.

Enviada de París a Sarátov
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

[293] Lenin se. refiere a la agudización de la lucha interna del Partido después del Pleno de enero ("de unificación") del CC del POSDR en 1910. De ello escribió a M. Gorki el 11 de abril de 1910 (véase *O. C.,* t. 47, págs. 275-278).

Se publica según el manuscrito

211

A M. A. ULIANOVA [294]

Dmitri Ilich Uliánov. Estación de Míjnevo.
Ferrocarril Riazán-Urales. Russie. Moscou

18. VI. 10.

Querida mamita: Os mandamos a ti, a Aniuta y a Mida saludos durante nuestra excursión del domingo. Nadia y yo salimos a pasear en bicicleta. El bosque de Meudon es un buen lugar y está cerca, a cuarenta y cinco minutos de París[295]. Recibí la carta de Aniuta, a la que ya respondí. Un fuerte abrazo mío y de Nadia.

Tuyo, *V. U.*

Enviada desde Meudon (Francia)
Publicada por prima a vez en 1931,
en la recopilación: V. 1. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

212

A M. I. ULIANOVA

Savéliev (para M. I. U.). Chalet privado.
Aldea de Ino-Nemi. Estación de Terioki. Ferrocarril Finlandés.
Russie. Finlande

18. 6. 10.

Querida Maniasha: Saludos míos y de Nadia. Estamos de paseo por el bosque de Meudon. ¡Maravilloso! Recibí tu carta (la voluminosa) en la tarde del día en que te mandé mi carta. De modo que todo ha sido recibido. Te escribimos y te mandamos los últimos libros.

Salid el fraternité!* Tuyo, *V. U.*

* ¡Salud y fraternidad! Era el saludo en tiempos de la revolución francesa. -*Ed.*

Enviada desde Meudon (Francia)
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

---

[294] Lenin envió una postal con una vista del bosque de Meudon a M. A. Uliánova, que se encontraba entonces en casa de D. I. Uliánov; éste prestaba sus servicios como médico del zemstvo en la aldea de Lipítino, cerca de la estación de Míjnevo, distrito de Sérpujov de la provincia de Moscú.

[295] N. K. Krúpskaya recordaba: "Meudon es una pequeña villa a 9 kilómetros de París. En los días festivos, en verano, se dirigen allá miles de parisienses a pasar el tiempo en plena naturaleza. Nosotros íbamos allá con frecuencia en días corrientes, a cambiar de ánimo y pasear en bicicleta por el magnífico bosque de Meudon".

213

A M. A. ULIANOVA

Doctor Dmitri Ilich Uliánov.
Estación de Míjnevo. Ferrocarril Riazán-Urales. Russia. Mosca

1. VII. 10.

Querida mamita: Te mando un cariñoso saludo desde Ñipóles. He llegado aquí por barco desde Marsella: barato y agradable. Fue como estar viajando por el Volga. Iré de aquí a Capri por poco tiempo*.

Te abrazo fuerte, pero muy fuertemente. Saludos a todos.

Tuyo, *V. U.*

* Lenin fue a Capri (Italia) a visitar a Máximo *Gorki. -Ed.*

Enviada desde Nápoles (Italia)
Publicada por primera vez, en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

333

214

A M. I. ULIANOVA

V. A. Savéliev, para M. I. U. Chalet privado. Aldea
de Ino-Nemi. Estación de Terioki. Ferrocarril Finlandés
Russie. Finlande

28. 7. 10.

Querida Maniasha: Te escribo desde Pornic. Hace casi una semana que me instalé aquí con E. V. y Nadia. Estamos descansando maravillosamente. Nos bañamos, etc. ¿Cómo os va? ¿Cómo está mamá de salud? ¿Cómo va el asunto de Copenhague y Estocolmo*? Escribe a: Pornic (Loire Inférieure). Rue Mon Désir. K. Les Roses. Mr. Oulianoff.

Saludos a todos. Tuyo, *V. U.*

Le escribí a mamá a Míjnevo, hace una semana, desde París. ¿Recibió la carta?

* Se refiere al encuentro con Lenin en el extranjero. *-Ed.*

Enviada dude Pornic (Francia)
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

334

215

A M. A. ULIANOVA

A Su Señoría María Alexándrovna Uliánova.
Chalet de Ekaterina Lasonen. Aldea de Leppenenó.
Estación de Terioki. Ferrocarril Finlandés.
Finland via Stockholm. Terioki

4. IX. 10.

Querida mamita: Cariñosos saludos a ti y a Aniuta desde Copenhague. El Congreso terjninó ayer[296]. Ya hice todos los arreglos con Maniasha: el 4 de septiembre según el viejo calendario, es decir, el 17—. IX según el nuevo, os esperaré en el muelle de Estocolmo*. Un camarada de Estocolmo me alquilará dos habitaciones por la semana del 17 al 24. IX. Maniasha tiene mi dirección de aquí. A Estocolmo podéis escribirme a: Hr. Ulianof. Poste restante**. Te abrazo fuertemente.

¡Hasta pronto!

Tuyo, *V. U.*

Estaré aquí hasta el 15. IX. 10.

* Lenin viajó a Estocolmo para encontrarse con su madre y con su hermana María. *-Ed.*
** Lista de correos. *-Ed.*

Enviada desde Copenhague
Publicada par primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia" núm. 11

Se publica según el manuscrito

---

[296] Se trata del VIII Congreso de la II Internacional, que se celebró en Copenhague del 28 de agosto al 3 de septiembre (nuevo calendario) de 1910, en cuya labor Lenin tomó activa parte (véase *O. C.,* t. 19, págs. 325-326, 362-371).

335

1911

216

A M. T. ELIZAROV

3/I. 11.

Estimado M. T.: ¡Muchas gracias por su carta! Aquí se siente uno tan aislado que los relatos sobre las impresiones y observaciones "del Volga" (¡qué nostalgia siento por el Volga!) son un verdadero bálsamo. Sus observaciones son muy interesantes, sobre todo porque Usted las hizo durante entrevistas y viajes de negocios sin un propósito preconcebido. Su carta del verano también me alegró mucho, y me siento culpable por no haberle contestado a causa de viajes del mar a París, y de París a Copenhague y Estocolmo.

En cuanto a mi viaje a Italia, evidentemente ahora (y en un futuro próximo), el asunto no saldrá. Mis finanzas (por las cuales, dicho sea de paso, me preguntaba Ania) no me lo permiten. No encontré un editor[297]. Mandé el artículo a *Sovremenni Mir*[298], pero aparentemente también allí hay dificultades; ya pasaron varias semanas y no tengo respuesta. Tendremos que postergar para tiempos mejores los largos viajes. Italia está al alcance de la mano: no es posible que Usted no pase por París si viaja a Italia. No en vano dicen que quien ha estado una vez en París desea volver allí.

A Maniasha le haría realmente bien descansar más tiempo en Sarátov en lugar de aspirar a viajar; sería mejor en todos los aspectos.

336

La vida es la de siempre. Tenemos pocas alegrías. El último período ha estado muy "lleno de discordias", por lo cual le pido que me perdone por la irregularidad de mis cartas: no le contesté a Aniuta, que me comunicó el fracaso de las conversaciones con Lvóvich[299]. Hace tiempo que no escribo a mamá. Ahora vosotros tenéis casi toda la familia reunida y, por favor, transmítales mis excusas, deles mis más cariñosos saludos a Ania y a Maniasha, y un fuerte beso a mamá.

Un fuerte apretón de manos. Suyo, *V. U.*

En Estocolmo mamá me contó la pelea de Usted con su jefe. Puesto que los fondos

---

[297] Lenin buscaba editor para una de sus obras sobre el problema agrario *El programa agrario de la socialdemocracia en la primera revolución rusa de 1905-1907* o *El problema agrario en Rusia a fines del siglo XIX* (véase *O. C.,* t. 16, págs. 201-440; t. 17, págs. 57-141).

[298] No se ha establecido de qué artículo se trata. En la revista *Sovremenni Mir* de aquel período no se insertó ningún artículo de Lenin. Sin embargo, como atestigua V. D. Bonch-Bruevich, la Redacción discutió cierto artículo de Lenin.

Sovremenni Mir (El Mundo Contemporáneo): revista mensual política, científica y literaria; se publicó en Petersburgo desde octubre de 1906 hasta 1918.

[299] Trátase, por lo visto, de las conversaciones sobre la publicación de los trabajos agrarios de Lenin, sostenidas con el editor G. F. Lvóvich, quien en 1905 y 1906 había publicado la traducción de Lenin del libro de K. Kautsky *Bernstein und das sozialdemokratische Programm. Eine Antikritik* (Bernstein y el programa socialdemócrata. Una anticrítica).

La traducción de una parte del libro, hecha por Lenin, se publicó con el título *K. Kautsky. Recopilación de artículos.* En la segunda edición se indicó: "Traducción de Lenin".

han subido, Usted ganó. ¡Lo felicito! ¡Líbrese de lo desagradable!

¡¡Feliz Año Nuevo!! ¡Feliz Año Nuevo a *todos*\

Ayer recibí el núm. 1 de *Zvezdá* de Rusia, y hoy el núm. 1 de *Misl*[300]. ¡Qué alegría! ¡Espero que Usted también los habrá visto! ¡¡Es realmente un placer!!

Enviada de París a Sarátov
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

217

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Calle Pankrátievskaya,
casa 7, ap. 5. Sarátov. Russie. Saratow

19. I. 11.

Querida mamita: Acabamos de recibir tu carta. Nadia te agradece mucho y te manda saludos. Por lo que a mí se refiere, me apresuro a aclarar el malentendido que parece que provoqué involuntariamente. Te ruego que no me envíes dinero. Ahora no lo necesito. En una de mis últimas cartas escribí que nada se concreta con el libro ni con el artículo. Pero ya en la última escribí que me dijeron que aceptan el artículo. Con respecto al libro ya escribí a Gorki*, y confío en que tendré una respuesta favorable. En todo caso, mi situación *ahora* no es peor; no paso necesidades. Y te ruego encarecidamente, querida mía, que no me mandes nada ni que ahorres de tu pensión. Si las cosas van mal, te escribiré con franqueza, pero ahora no es así. No es fácil encontrar un editor, pero seguiré buscando, y además *sigo* recibiendo el "sueldo"[301] del cual te hablé en Estocolmo. Por eso, por favor, no te preocupes.

* Véase *O.C.,* t. 48, pág. 16. -*Ed.*

Nadia escribió dos veces a Maniasha; hoy lo hace por tercera vez*. ¿Recibe Maniasha las cartas?

* N. K. Krúpskaya escribía a M. I. Uliánova con tinta simpática, por razones de seguridad. -*Ed.*

Me alegra mucho que Mitia mande buenas noticias sobre su traslado*. Un gran saludo a Mark y a Aniuta de todos nosotros.

* Se trata del traslado de D. I. Uliánov a Feodosia como inspector médico. -*Ed.*

Aquí estamos todos bien. La vida es la de siempre. Ayer pronuncié aquí una conferencia sobre Tolstói; tal vez dé esa misma conferencia en una gira por Suiza*.

* Lenin no fue a Suiza a dar la conferencia sobre Tolstói. -*Ed.*

---

[300] *Zvezdá* (La Estrella): periódico legal bolchevique; se publicó en Petersburgo del 16 (29) de diciembre de 1910 al 22 de abril (5 de mayo) de 1912. Continuación directa de *Zvezdá* fue el periódico *Néuskaya Zvezdá* (La Estrella del Neva), cuya edición se emprendió debido a las frecuentes confiscaciones de *Zvezdá*. En estos periódicos se publicaron cerca de 50 artículos de Lenin. *Zvezdá* gozaba de gran prestigio entre la clase obrera y los trabajadores de Rusia. El periódico *Zvezdá* preparó la creación de *Pravda* (La Verdad), periódico bolchevique legal para las masas.

Misl (El Pensamiento): revista mensual bolchevique filosófica y socioeconómica; se publicó en Moscú desde diciembre de 1910 hasta abril de 1911; vieron la luz 5 números nada más. La revista fue fundada por iniciativa de Lenin para intensificar la lucha contra los órganos de prensa legales de los liquidadores y educar a los obreros e intelectuales de vanguardia en el espíritu del marxismo. En los primeros cuatro números de *Misl* se insertaron 6 artículos de Lenin (véase *O. C.,* t. 19, págs. 397-427; t. 20, págs. 95-101, 120-141, 172-181, 198-219 y 220-223).

[301] Trátase del "sueldo" de partido que Lenin percibía cuando no tenía otras fuentes de subsistencia.

El tiempo no es malo. Es seco, frío (nuestro apartamento es muy cálido) y resulta agradable pasear.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. U.*

P. S. La madre de Tania ha enfermado en Moscú*.

* Se refiere a la detención de S. N. Smidóvich, íntima amiga de la familia Uliánov. -*Ed.*

Enviada desde París
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

338

218

A M. A. ULIANOVA

8/IV. 11.

Querida mamita: Seguramente recibirás esta carta el primero de abril, según el calendario ruso. Os felicito a ti y a Maniasha con motivo de vuestro santo. Deseo que te repongas pronto y totalmente. Hoy he visto al doctor * (el padre del "ahijado" de Aniuta); me ha dicho que después de la ciática hay que cuidarse durante mucho tiempo para evitar una recaída. A propósito: su esposa y sus hijos se preparan para viajar a Rusia, pero quieren pasar el verano en el campo.

* Se refiere a M. F. Vladímirski. -*Ed.*

Recibí tu carta, querida mía, en la que describes la vida de Sarátov y expresas tus ideas sobre Maniasha. No te preocupes antes de tiempo; tal vez para fines del verano las cosas se aclaren de otro modo de lo que supones.

¿Dónde pensáis pasar el verano?, ¿en Sarátov? ¿Es un buen lugar para veranear?

Aquí durante una semana hemos tenido un verdadero invierno: nieve y frío. Ahora vuelve otra vez la primavera.

Durante las heladas E. V. se resfrió y guarda cama. En general, vivimos como siempre, todo está tranquilo. Lamentablemente tenemos pocas noticias de Maniasha. ¿Cómo se siente? Un cariñoso saludo para ella y para todos los nuestros.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. Ul.*

Enviada de París a Sarátov
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

339

219

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Calle Gógol,
casa de Kupp. Berdiansk, provincia de Táurida.

Russie. Berdiansk

Querida mamita: Durante el paseo Nadia y yo os mandamos cariñosos saludos a ti y a todos los nuestros. Hemos venido aquí a pasar el día.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 20 de agosto de 1911
Enviada desde Fontainebleau (Francia)
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

220

A M. I. ULIANOVA

A Su Señoría Vasili Alexándrovich Savéliev,
para M. I. Chalet privado. Aldea de Ino-Nemi.
Estación de Terioki. Ferrocarril Finlandés.

Finlande (vía Stockholm). Terioki

Querida Maniasha: Nadia y yo te mandamos un saludo durante un paseo. Hemos venido a pasar el día aquí.

Salut chaleureux!* Tuyo, *V. U.*

* ¡Saludo caluroso! -*Ed.*

Escrita el 20 de agosto de 1911
Enviada desde Fontainebleau (Francia)
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia'', núm. 11

Se publica según el manuscrito

340

221

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Calle Ugódnikovskaya,
casa N° 26, ap. de Elizárov. Sarátov.
Russland. Saratow

Querida mamita: Te escribo desde Lucerna. Inesperadamente (con motivo de la reunión del Buró Socialista Internacional en Zurich[302]), vine a parar a Suiza. Hago una

[302] El Buró Socialista Internacional se reunió el 23-24 de septiembre (nuevo calendario) de 1911 en Zúrich. En esta reunión Lenin intercedió en defensa de Rosa Luxemburgo contra el oportunismo de los socialdemócratas alemanes.

gira para dar conferencias[303]. Ayer escalé el Pilatus, de 2.122 metros. Hasta ahora el tiempo es magnífico y doy estupendos paseos. Te abrazo fuertemente y mando cariñosos saludos para todos.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 28 de septiembre de 1911
Enojada desde Lucerna (Suiza)
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

---

[303] Lenin pronunció una ponencia sobre el tema *Stolipin y la revolución* en varias ciudades de Suiza: el 26 de septiembre en Zúrich, el 28 de septiembre en Berna y el 2 de octubre en Ginebra.

341

1912

222

A M. A. ULIANOVA

A Su Señoría María Alexándrovna Uliánova. 26.

Calle Ugódnikovskaya, 26. Sarátov. Russie. Saralow

Querida mamita: Hace pocos días recibimos otro obsequio vuestro: pescado, caviar y esturión ahumado. Muchas *merci.* Ahora comemos esas "exquisiteces", las saboreamos y recordamos el Volga. ¡Realmente nos habéis colmado de manjares de casa este año!

¿Cómo estáis? A juzgar por los diarios, allí hace frío y nieva. Aquí ya es primavera. Hace una semana saqué de nuevo mi bicicleta y fui al Bois de Verriéres (Maniasha estuvo allí); traje una rama de sauce florecida. Hoy volví allí con Nadia; los cerezos ya están en flor. El tiempo es primaveral, pero poco estable, llueve mucho.

¿A dónde vais a ir este verano? E. V. piensa ir a Rusia, pero parece que ese viaje no se realizará. Pensamos mandarla a casa de unos amigos en Arcachon, en el sur de Francia.

¿Estáis todos bien? Te abrazo fuertemente, querida mía. Cariñosos saludos a Aniuta, Maniasha y Mark, y también a Mitia.

Tuyo. *V. U.*

Nadia y E. V. os mandan muchos saludos.

Escrita el 8 ó 9 de marzo de 1912
Enviada desde París
Publicada por primera vez en 1930, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

342

223

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Anna Ilínichna Elizárova. Calle Ugódnikovskaya, 26, Sarátov

Estos últimos tiempos he trabajado en casa con una traducción*, y he visto poco de lo que sucede en París. Dicho sea de paso, entre los nuestros hay aquí unas peleas e insultos de unos a otros como no los había hace tiempo, o tal vez nunca hubiera tantos. Todos los grupos y subgrupos se han alzado contra la última Conferencia y sus organizadores, de modo que el asunto ha ido tan lejos que ha habido trompadas en

las Reuniones de aquí[304].

En una palabra, es tan poco lo que hay aquí no sólo de interesante, sino también, en general, de bueno, que ni vale la pena escribir.

* No se ha logrado establecer a qué traducción se refiere. *-Ed.*

Escrita el 24 de marzo de 1912
Enviada desde París
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según la copia mecanografiada (hallada en los archivos de la policía)

224

A M. A. ULIANOVA

7/IV. 12.

Querida mamita: Seguramente recibirás esta carta alrededor del 1 de abril del viejo calendario. Os felicito a ti y a Maniasha con motivo de vuestro santo, os beso fuertemente y os deseo todo lo mejor.

¿Qué primavera tenéis en el Volga? ¿Estáis todos bien? Adquirí la costumbre de mirar todos los días en *Rech* el tiempo que hace en Sarátov, y veo que todavía hace frío.

343

Aquí, según parece, la primavera se ha adelantado este año. Hace pocos días volví a ir en bicicleta al bosque, todos los árboles frutales de los jardines están llenos de flores blancas, "como si estuvieran cubiertos de leche", el aroma es delicioso. ¡Qué magnífica primavera! Es una lástima que tenga que pasear solo; Nadia se ha resfriado y está afónica.

Para el verano pensamos ir a Fontenay, cerca de París, y estamos pensando en trasladarnos allí para todo el año[305]. En París las cosas están caras, los alquileres han subido y por eso probablemente en los alrededores se pueda vivir en forma más sana y tranquila. En los próximos días comenzaré a viajar para buscar casa.

Esperábamos una extensa carta de Maniasha. No llegó. Le envío un prospecto, que es todo lo que he podido encontrar. ¿Cómo están de salud Mark y Ania? ¿Qué noticias hay de Mitia?

Otra vez un fuerte beso y muchos saludos a todos.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de París a Sarátov
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

[304] Una vez fracasados todos los intentos de los liquidadores, trotskistas y conciliadores de impedir la Conferencia de Praga del POSDR, promovieron una furiosa campaña contra las resoluciones de la Conferencia con objeto de desacreditarlas.

La *VI Conferencia (de Praga) de toda Rusia del POSDR* se celebró del 18 al 30 de enero (nuevo calendario) de 1912 en Praga.

[305] Este traslado no se efectuó. El 23 de junio de 1912 Lenin se mudó de París a Cracovia. Se trasladó allá para establecer más estrecho contacto con Rusia y reforzar la dirección del grupo bolchevique de la Duma y la labor de la Redacción del periódico *Pravda* (La Verdad).

225

A M. A. ULIANOVA

27/V. 12.

Querida mamita: Ayer por la tarde regresé a París después de un pequeño viaje de negocios[306] y encontré tu carta con la triste noticia sobre Ania y Maniasha[307]. Estoy seguro de que no las retendrán mucho tiempo: lo absurdo de la detención es demasiado evidente. ¡Las cosas llegaron al punto de que a Aniuta le dijeron francamente: no es por mucho tiempo! Probablemente, en estos momentos en provincias prenden a la gente al azar, "por si acaso". ¿Tienes algunos conocidos, querida mía? ¿Te visita alguien?

344

Lo peor y lo duro en estos casos es la repentina soledad. ¿Llegan cartas y noticias de Mark y de Mitia?

¿Está alguno de los conocidos en Petersburgo? Si están allí, sería conveniente escribirles acerca de lo ocurrido; tal vez puedan lograr alguna información. A veces la administración provincial extrema su celo, sobre todo ahora, después del Primero de Mayo.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud y ánimo.

Tuyo, *V. U.*

P. S. Aún no hemos decidido nada para el verano. Por ahora no hace calor.

Enviada de París a Sarátov
Publicada por primera vez en 1930, en la revista " Proletárskaya Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

226

A M. A. ULIANOVA

2/VI. 12.

Querida mamita: Hace unos días te escribí con motivo de la detención de Maniasha y Aniuta. Quisiera conversar un poco más contigo. Temo que ahora te sientas demasiado sola. En la carta anterior te preguntaba si te visitan algunos de los conocidos, pero, por supuesto, todavía no he podido recibir respuesta a esa carta.

Hoy he leído en un diario de Petersburgo que se han practicado numerosas

[306] No se ha establecido a dónde viajó Lenin. Según G. M. Viázmenski, director del archivo de la socialdemocracia rusa en Berlín, Lenin visitó este archivo en el verano de 1912 y vio allí *Izvestia TsK RSDRP* (Las Noticias del CC del POSDR), del año 1907, que llevaba buscando largo tiempo. Es posible que el viaje de que habla' Lenin en la carta fuera a Berlín.

[307] El 7 de mayo de 1912 fueron detenidos M. I. Uliánova y A. I. Uliánova-Elizárova por el expediente de la organización de Sarátov del POSD(b)R.

detenciones y registros en Sarátov, en relación con los empleados ferroviarios[308]. Parece que han empezado a detener con excesivo celo... No sé si has tenido alguna noticia de Mania y Aniuta. A Aniuta seguramente la verás pronto, ya que al detenerla tuvieron que decirle que era, al parecer, por poco tiempo. Pero si hay muchas detenciones puede pasar algún tiempo simplemente para que investiguen y clasifiquen a todos los detenidos.

347

Te ruego que me escribas unas líneas, querida mía, para saber cómo estás y cómo te sientes; si hay novedades y si tienes algunos conocidos en Sarátov. Puede ser que si escribes más a menudo te sientas menos angustiada.

Aquí está todo como siempre. Ayer dimos un paseo al pare de St. Cloud, pero no tuvimos suerte, porque empezó a llover. Por ahora no hace calor, y aún no hemos decidido nada para el verano.

Nadia y El. Vas. te besan fuertemente y te desean salud y ánimo. Yo también te abrazo, querida mía.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada de París a Sarátov
Publicada por primera vez en 1930, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 4
manuscrito

Se publica según el manuscrito

227

A M. A. ULIANOVA

1/VII. 12.

Querida mamita: Recibí la carta en la que me hablas del paseo por el Volga y el Kama y me das la nueva dirección. Justamente yo también tengo que darte una nueva dirección. Este verano me trasladé de París a un lugar muy alejado: Cracovia. ¡Casi Rusia! Los judíos se parecen a los rusos, y la frontera rusa está a ocho verstas (unas dos horas por tren desde Gránice, nueve horas desde Varsovia); las campesinas andan descalzas y vestidas de colores vivos; igual que en Rusia. Mi dirección aquí es:

348

Herrn Wl. Ulijanow
Zwierzyniec. L. 218.
Oesterreich, *Krakau.*

Deseo que tanto tú como Aniuta descanséis bien y déis paseos agradables por el Volga. Han comenzado los calores fuertes y en el río se debe estar bien.

Con respecto a Maniasha hay que esperar que después de lo que te dijeron no podrán retenerla mucho tiempo.

¡Saludos a Mark!

[308] En el periódico *Rech* (La Palabra), del 17 (30) de mayo de 1912, se insertó el siguiente telegrama: "Sarátov, 16 de mayo. Se han practicado registros en los domicilios de 18 empleados ferroviarios". Anteriormente, en él número del 10 (23) de mayo, se comunicaba: "Sarátov, 9 de mayo. La gendarmería ha practicado 16 registros y otras tantas detenciones, principalmente entre los obreros".

Por favor, mándame, querida mía, la dirección de Mitia.

La instalación en la nueva casa nos tiene muy ocupados. Para pasar el verano nos hemos instalado en los alrededores de la ciudad, cerca de un lugar de veraneo llamado “Salvator”. Todavía no sabemos hablar en polaco. Tenemos muchas dificultades y mucho ajetreo.

E. V. está enferma: parece una pulmonía.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío un gran saludo a Ania.

E. V. y N. K. mandan muchos saludos y te abrazan.

Tuyo, *V. Uliánov*

Enviada a Sarátov
Publicada por primera vez, en 1957,
en la 4ª edición de las Obras
de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

228

A M. I. ULIANOVA

Querida Maniasha:

Muchas gracias por las fotografías* y por la carta. ¡Por fin! ¿Cómo te sientes ahora?

* Lenin había recibido fotografías de María Alexándrovna, Anna Ilínichna y María Ilínichna. *-Ed.*

349

No me extraña que hayas elegido el norte[309]; seguramente yo también lo habría elegido. Espero que, de todos modos, no te deportarán demasiado lejos; también allí hay lugares malos. Por favor, escríbeme en cuanto llegues.

Estos últimos días hemos tenido mucho ajetreo y por eso no pude contestarte en seguida.

Aquí todo está lleno de rumores sobre la guerra, como, por otra parte, se ve por los diarios. En caso de guerra, probablemente tendremos que trasladarnos a Viena (o acaso a esa ciudad donde nos vimos la última vez*). Pero no creo que haya una guerra.

Te beso fuertemente, querida mía, E. V. y Nadia también.

Tuyo, V. Uliánov

P. S. Escríbeme si seguirás recibiendo *Neue Zeit.*

* Lenin se refiere a Estocolmo, donde en —septiembre de 1910 se encontró con su madre y su hermana. *-Ed.*

Escrita a fines de noviembre de 1912
Enviada de Cracovia a Sarátov
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista “Proletárskaya
Revoliutsia," núm. 11

Se publica según el manuscrito

[309] Por el expediente de la organización de Sarátov del POSD(b)R a M. I. Uliánova le fue designado el confinamiento en la provincia de Astrajan. A petición de los familiares sustituyeron la provincia de Astrajan por la de Vólogda.

229

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Querida Aniuta: Tus noticias me alegraron mucho. Sin embargo, debes tener todavía muy dolorida la mano: ¡tu escritura sigue siendo débil!

Aquí vivimos mejor que en París: los nervios descansan, hay más trabajo literario, menos líos. Confío en que será más fácil que nos veamos, mientras no haya guerra, y no creo que la haya.

De vez en cuando recibo noticias de Gorki, que tiene ahora hacia nosotros una actitud menos hostil que antes.

¿Cómo están Mark y Mitia?

Besa fuertemente a mamá de parte mía.

Aquí tenemos un otoño maravilloso y paseamos mucho. Por ahora nuestras condiciones materiales son pasables, pero no muy seguras... En caso de necesidad, te escribiré. Un fuerte apretón de manos y perdóname la prisa.

Tuyo, *V. U.*

P. S. E. V. y Nadia me encargan que os mande saludos y besos. Ambas están bien.

Escrita en él otoño de 1912
Enviada de Cracovia a Sarátov,
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

230

A M. A. ULIANOVA

Querida mamita: Perdóname por haber demorado la respuesta a tu carta anterior; ya he recibido la segunda. Nadia te escribe detalladamente sobre nuestra vida*.

* Esa carta no se ha conservado. -*Ed.*

Aún no tenemos noticias de Maniasha; mándale la carta de Nadia y la mía, si pueden interesarle.

Creo que no tienes por qué preocuparte por Manía; en cuanto al clima, Vólogda es mejor que Astrajan (donde las enfermedades infecciosas son peores y más peligrosas); hará amistades. De todos modos, la ciudad no está muy lejos de Petersburgo y Moscú. Seguramente los periódicos de Petersburgo llegan allí al día siguiente.

En cuanto al trabajo de traducción es difícil organizar algo: hay que buscar relaciones con *los editores* de Moscú o de Petersburgo. Nadia propone un plan que me parece bueno: informarse por intermedio de los Sabáshnikov *. Tal vez Aniuta pueda escribir

también a Krumbügel (si es posible), etc. Yo, ¡ay!, no tengo relación con editores.

* Se refiere a la editorial de los hermanos Sabáshnikov. *-Ed.*

351

¿Qué pasa con Mark que enferma tan a menudo? ¡Eso no es bueno! Tiene que descansar en verano, por ejemplo, en las montañas. A cuatro horas de aquí está Zakopane; dicen que es un lugar maravilloso en la sierra.

No pensamos trasladarnos: únicamente si la guerra nos echa, pero yo no creo mucho en la guerra. Si vivimos, veremos.

Un cariñoso saludo a Mitia y Aniuta. ¿Qué pasa con su dedo? Ya es hora de que se cure por completo.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Tuyo, *V. Ul.*

Escrita el 21 6 22 de diciembre de 1912
Enviada de Cracovia a Sarátov
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia'', núm. 4

Se publica según el manuscrito

231

A M. I. ULIANOVA

A Su Señoría María Ilínichna Uliánova. Lista de correos.
Vólogda. Russland. Vologda

Querida Maniasha: Por fin hemos recibido al menos una breve notita tuya. Escríbenos cómo te has instalado, qué amistades has hecho, si tienes posibilidades de encontrar trabajo. ¿Cumplieron las autoridades locales la promesa de que no te pondrían obstáculos para buscar trabajo?*

* M. I. Uliánova se encontraba confinada en Vólogda. *-Ed.*

352

Hace poco recibí una carta de mamá en la que me escribía que Mark llegó enfermo de Petersburgo. ¿Qué pasa que no se siente bien? ¿Estaba bien, en general, cuando lo dejaste?

Tú, seguramente, tienes ahora "anemia carcelaria" o, tal vez, *una agudización* de tu anemia anterior. Habría que tomar medidas; ir a patinar, por ejemplo. ¡No dejes de hacerlo! Aquí es ahora la época del deshielo, pero el año pasado, en cuanto llegué a un lugar "frío", en seguida busqué un patinadero y probé a ver si no me había olvidado de cómo se patina.

Con respecto a las traducciones del francés y del alemán, ahora es particularmente difícil debido al convenio sobre la propiedad literaria. Lamentablemente, aquí estoy desvinculado por completo de los editores. Deberías escribir a Petersburgo y Moscú si tienes amigos allí para que fuesen a ver a los editores: al fin y al cabo, el trabajo de traducción es una ocupación mejor, y se publican no pocos libros traducidos. Escríbeme qué perspectivas hay al respecto.

E. V. y Nadia me piden que te transmita sus saludos.

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. Ul.*

Escrita el 24 ó 25 de diciembre de 1919
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletársliaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

353

232

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna Uliánova. Plaza de Kazán.
Casa de Múromtsev.
Apartamento de Gorójova. Vólogda.
Russland. Vologda

28. XII. 12.

Recibí, querida Maniasha, tu carta con la dirección y me apresuro a responderte. ¿Recibiste la carta que te mandé a lista de correos?

Quizá pudiéramos arreglar para enviarte la revista *Gleichheit*[310], que se publica quincenalmente. El único problema es: ¿la censura la dejará pasar? Trata de averiguarlo, o nosotros simplemente te la enviaremos.

¿Cuándo recibís los periódicos de Petersburgo? ¿Un día después o más tarde?

Miles de felicitaciones y saludos a todos los amigos.

Todo tuyo, *VI. U.*

Enviada desde Cracovia
Publicada por primera vez en francés y en ruso
en 1929, en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

---

[310] *Gleichheit* (Igualdad) revista bisemanal socialdemócrata, órgano del movimiento obrero femenino en Alemania y luego del movimiento femenino internacional; se publicó en Stuttgart de 1890 a 1925; de 1892 a 1917 la dirigió Clara Zetkin.

354

1913

233

A M. A. ULIANOVA

(21/XII) 3/1. 13.

Querida mamita: He recibido hoy tu carta y la de Aniuta. Muchas *merci.*

Felicito a todos con motivo de las fiestas. ¡Os deseo que las celebréis alegremente y que tengáis salud y ánimo!

Hoy he recibido una postal de Maniasha con una vista del río Vólogda. A juzgar por la postal, esa pequeña villa no está del todo mal... Escribe que se está instalando bastante bien.

Si Mitia está con vosotros, saludos de mi parte para él. Y lo mismo para Mark. Espero que ya esté bien de salud-

¡Aniuta todavía escribe mal! ¡Qué fastidio ese dedo!

Aquí estamos todos bien. Nos preparamos más para celebrar las fiestas rusas que las de aquí.

Te abrazo fuertemente y te deseo todo lo mejor.

Tuyo, *V. Ul.*

Enviada de Cracovia a Sarátov
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

355

234

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

María Alexándrovna Uliánova, 36, Tsariévskaya, 36.

Sarátov. Russland. Saratow*

* La dirección se publica de acuerdo con la copia encontrada en los archivos del Departamento de policía. *-Ed.*

Querida mamita: Hoy hemos recibido dos encomiendas. ¡Ya nos habéis mandado otra vez un montón de golosinas! Muchas *merci* de todos. Nadia está verdaderamente enojada conmigo porque os escribí "sobre el pescado", sobre las golosinas y os causé tantas molestias. Pero yo no esperaba recibir semejantes cantidades... Los impuestos por el pescado no son muy grandes, pero para las golosinas son considerables. ¡Una vez más festejaremos el "Año Nuevo"!

¿Cómo os las arregláis vosotras dos sin Mark? Los periódicos dicen que es posible que los exiliados políticos sean incluidos en una amnistía. Esperemos el 21 de

febrero...**

** Lenin se refiere a la amnistía con motivo del tricentenario de la casa imperial de los Románov. *-Ed.*

Tenemos un magnífico tiempo invernal sin nieve. Me he comprado patines y patino con gran entusiasmo: me recuerda a Simbirsk y a Siberia. Nunca había patinado en el extranjero.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y mando un cariñoso saludo para Aniuta. E. V. y Nadia también os mandan saludos.

Tuyo, *V. Ul.*

P. S. Han cambiado el número de nuestra casa. Ahora es Ulica Lubomirskiego, N° 49.

Querida Aniuta:

356

Acabo de escribir a mamá acerca de las encomiendas, y mientras tanto llegaron tu carta y la de mamá. Está bien que a Mark le satisfaga su viaje; espero que se instale mejor en Siberia. Si vais a ver a Mitia*, confío en que también venga a vernos a nosotros. Estamos casi de paso; el rodeo no es muy grande. Si no tuvierais que pagar un alto impuesto por el pasaporte sería muy barato; sólo los que viven cerca de la frontera pueden venir aquí sin pasaporte, con un "medio pase" que cuesta 30 kopeks.

Vivimos modestamente, como siempre... Ahora estamos haciendo un plan para publicar folletos en *Pravda*...[311] No sé si lo conseguiremos, pero sería necesario.

Maniasha escribe de vez en cuando. Aún no ha encontrado trabajo.

¡En lo que estamos peor aquí es en libros *rusos*! ¡Qué le vamos a hacer!

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

* D. I. Uliánov trabajaba en esa época como inspector médico en Feodosia. *-Ed.*

Escrita el 24 de febrero de 1913
Enviada de Cracovia a Sarátov
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

235

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Querida Aniuta: Hace mucho que no tengo noticias vuestras. ¿Está bien mamá? ¿Recibisteis mi carta enviada en cuanto llegaron las "golosinas"?

Evidentemente los confinados en Vólogda no fueron incluidos *para nada* en la

[311] *Pravda* (La Verdad): diario bolchevique legal, se publicó en Petersburgo desde el 22 de abril (5 de mayo) de 1912.

La dirección ideológica de *Pravda* corría a cargo de Lenin, casi cada día escribía para el periódico y daba indicaciones a su Redacción. En *Pravda* publicaron cerca de 270 artículos y sueltos de Lenin. En *Pravda* insertó obras suyas M. Gorki.

El Gobierno zarista suspendió el periódico ocho veces, pero continuó saliendo con otros nombres: *Rabóchaya Pravda* (La Verdad Obrera), *Sévernaya Pravda* (La Verdad del Norte), *Pravda Trudá* (La Verdad del Trabajo), *£a Pravda* (Por la Verdad), *Proletárskaya Pravda* (La Verdad Proletaria), *Pul Pravdi* (El Camino de la Verdad), *Rabochi* (El Obrero), *Trudovaya Pravda* (La Verdad Laboral). En estas difíciles condiciones los bolcheviques lograron lanzar 636 números de *Pravda* en poco más de dos años. El 8 (21) de julio de 1914 el periódico fue clausurado.

La edición de *Pravda* se reanudó sólo después de la Revolución Democrática Burguesa de Febrero de 1917.

amnistía...[312]

¿Hay alguna noticia de Mitia o de Mark en sus nuevos lugares?

357

¿Conoces la dirección de Krumbügel, el que publicó mi libro de filosofía? ¿No se lo podría encontrar (si me dices cómo, probablemente hallaré en Moscú a un conocido para que lo haga) y averiguar si quedaron ejemplares del libro sin vender? Probablemente, podríamos encontrar ahora *otra* forma de venderlo y ponernos de acuerdo al respecto con el editor.

Un fuerte apretón de manos y besos a mamá.

Tuyo, *V. Ul.*

P. S. Nuestra actual dirección: Lubomirskiego, N° 49 (y no 47).

Escrita el 18 de marzo de 1913
Enviada de Cracovia a Sarátov
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

236

A M. I. ULIANOVA

Querida Maniasha: Te felicito en el día de tu santo y con motivo del de mamá. Te deseo que pases el verano lo menos posible sola y que te pongas buena cuanto antes.

Muchas gracias por la carta. Me alegraron mucho las noticias y me esforzaré por volver a escribir dentro de unos días. Perdona que deba terminar ahora: tengo mucha prisa.

Saludos a los amigos. Un fuerte apretón de manos.

Tuyo, *V. U.*

Escrita en la primera quincena
de abril de 1913
Enviada de Cracovia a Vólogda
Publicada por primera vez en 1957,
en la 4ª edición de las Obras
de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

358

237

N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA

3/V.

Querida María Alexándrovna: Recibimos sus postales y me alegro mucho de que

[312] Por regla general, con la amnistía se reducía en un tercio la pena de confinamiento, pero sólo a los deportados de quienes la administración local daba una referencia favorable. A la mayoría de los confinados de Vólogda se les redujo la pena en un tercio.

descanse bien. Aquí también tenemos un verdadero verano. Hoy ya enviamos bártulos al campo. Nuestra nueva dirección es:

Poronin — Galizien
Villa Terezy Skupieñ
. . . . . .
Oesterreich.

Nos trasladaremos dentro de tres días. El embalaje fue un gran trajín, porque nos mudamos a Poronin por cinco meses y tuvimos que comprar de todo. Yo estoy inválida y me fatigo muy pronto. He estado yendo a un tratamiento eléctrico durante un mes; el cuello no está menos hinchado, pero los ojos se me normalizaron y tengo menos palpitaciones. En la clínica local de enfermedades nerviosas el tratamiento no cuesta nada y los médicos son muy atentos. Y otra ventaja. Mientras una está en la sala de espera oye hablar el polaco y una misma lo habla. Quiero aprender el polaco de una vez por todas. Ya en el verano tendré tiempo libre y podré leer libros en polaco. Seguramente en el verano tomaremos una sirvienta por cuatro o cinco horas, y así tendremos menos trabajo. Mamá no se ha ido a Rusia, en parte por mi enfermedad, y además porque no se le presentó una buena oportunidad. Pero fundamentalmente fue por mi enfermedad. En estos días se ha cansado bastante con todo este trajín. Volodia viajó, el día de su cumpleaños y durante las fiestas no estuvo en casa. El viaje fue una buena distracción para él[313].

Aún no sé si hay dónde tomar baños en Poronin; a Volodia le gusta muchísimo tomar baños, y si allí no hay baños, no podrá tomar duchas.

359

Quisiera irme al campo lo antes posible. Aunque vivimos en un extremo de la ciudad y frente a nuestras ventanas hay un huerto y anteayer hasta oímos cantar a un ruiseñor, al fin y al cabo es la ciudad; los niños gritan, los soldados y los carros van y vienen.

Bueno, las abrazo fuertemente a Usted y Ania, y mando saludos para todos. ¡Es posible que a Ania todavía le duela el dedo?

Mamá les manda saludos.

Suya, *Nadia*

Querida mamita: Agrego unas líneas a la carta de Nadia. Perdóname por no haberte escrito, pero salí fuera unos días y ahora estamos de mudanza.

Muchas gracias a Mitia por su carta[314]. También recibí una muy extensa e interesante

[313] Por lo visto, el viaje de Lenin estuvo relacionado con la ponencia *El ascenso social en Rusia y las tareas de los socialdemócratas,* que pronunció el 26 de abril de 1913 en Leipzig.

[314] Se trata de la respuesta de D. I. Uliánov a la petición de Lenin de darle un consejo médico sobre el tratamiento de N. K. Krúpskaya. Esta carta de Lenin no se ha conservado, pero su contenido se conoce por la carta de M. A. Uliánova a M. I. Uliánova, del 30 de abril de 1913: "Acabo de recibir carta de Volodia, en la que escribe también a Mitia, le comunica que a pesar del tratamiento con electricidad en el transcurso de tres semanas, los ojos, el cuello y el corazón siguen como antes... Los conocidos aconsejan llevar a Nadia a Berna, para que la vea Kocher, famoso especialista en enfermedades de este género; dicen que la curará, que es arriesgado descuidarla, se trata de una enfermedad seria, luego no se podrá hacer nada... Y Volodia se encuentra ante una gran dificultad: abandonar el chalet, al que ya se han trasladado y que se encuentra en la montaña, con el magnifico aire de la sierra, como le habían aconsejado, o llevarla a Kocher, que es cirujano, quizá se le ocurra cortar, pero muchos dicen que las operaciones en tales enfermedades son difíciles y de dudoso desenlace... Volodia pide consejo a Mida... Cuando se recibió esta carta, Mida no estaba, llegó dos días después y al leerla se enfrascó en sus libros de medicina, tomó apuntes, se aconsejó con alguien aquí y sólo ayer envió la contestación por correo certificado".

de Mark. Le contestaré desde Poronin.

Poronin es una estación anterior a Zakopane (un balneario). Hay vagones *directos,* sin transbordo, a Zakopane; de 2 clase desde Varsovia y de tercera clase desde Gránice.

Te abrazo fuertemente y envío muchos saludos a todos los nuestros.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 3 de mayo de 1913
Enviada de Cracovia a Feodosia (Crimea)
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

238

A M. I. ULLANOVA

María Ilínichna Uliánova. 40.
Ekateríninsko-Dvoriánskaya, 40. Vólogda.
Russland. Vologda

Querida Maniasha: Me parece que estoy en deuda contigo (¡y también, probablemente con Mark Tim.!). Por fin me he decidido a escribir. Hace pocos días que nos hemos trasladado (en parte por la enfermedad de Nadia —enfermedad de Basedow— que me tiene muy intranquilo) a pasar d verano en la aldea de Poronin, en las montañas, a siete kilómetros de Zakopane. Es cerca de los montes Tatra*, de seis a ocho horas de ferrocarril, hacia el sur de Cracovia; la comunicación con Rusia y con Europa se hace a través de Cracovia. Estamos más lejos de Rusia, pero ¡qué se le va a hacer!

* El Tatra es un macizo montañoso de los Cárpatos, de una altura que llega a 2.600 m. ¡Una verdadera Suiza!

Alquilamos un chalet (¡enorme, demasiado grande!) para todo el verano, hasta el 1. X del nuevo calendario, y nos hemos trasladado con mucho ajetreo. Me parece que el traslado ha agravado la enfermedad de Nadia. Tal vez tenga que llevarla a Berna para que se someta a un tratamiento...

El lugar en que estamos es maravilloso. El aire es magnífico, la altura es de cerca de 700 metros. No puede ni compararse con el lugar bajo, un poco húmedo de Cracovia. Tenemos muchos periódicos y se puede trabajar.

La población está compuesta de campesinos polacos, "hurals" (montañeses), con los cuales converso* en un polaco increíblemente macarrónico, del que sólo sé cinco palabras, y el resto en un ruso chapurreado. Nadia habla un poco en polaco y puede leer en este idioma.

* (Con los judíos prefiero hablar en alemán).

La aldea es de tipo casi ruso. Techos de paja, miseria, mujeres y niños descalzos. Los campesinos usan la vestimenta de los montañeses: pantalones y casaca de paño blanco, medio capa, medio chaqueta. El lugar en que estamos no es un balneario (Zakopane lo es) y por eso es muy tranquilo. Espero que realmente con toda esta tranquilidad y el aire de la montaña, Nadia se reponga. Hemos comenzado a llevar

una vida aldeana. Nos levantamos temprano y nos acostamos casi con las gallinas. Todos los días caminamos al correo y a la estación.

361

¿Ves regularmente *Pravda* y *Prosveschenie*?[315]. El número conmemorativo[316] y la victoria en el sindicato de obreros metalúrgicos sobre los "liquidadores"[317] nos han alegrado mucho.

¿Cómo estás? ¿Tendrás alumnos en el verano? ¿Conseguirás suficientes libros?

Saludos a los amigos polacos*, y espero que te ayuden en todas las formas posibles...

E. V. y Nadia te mandan saludos y besos. Yo también.

Tuyo, *V. U.*

Mi dirección: Herrn Ulianow. Oesterreich. *Poronin* (Galizien). Austria.

P. S. Te ruego que le mandes esta carta a mamá si ella no te visita pronto.

* Se refiere a V. V. Vorovski, que estaba confinado en Vólogda. -*Ed.*

Escrita el 12 ó 13 de mayo de 1913
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

239

N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA

25/V.

Querida María Alexándrovna: Hoy recibimos su carta. Me apresuro a contestarle.

Me estoy recuperando. Mis palpitaciones han disminuido notablemente. Siguiendo las indicaciones del médico como por tres, bebo leche, tomo el preparado de hierro de Robin, y en general todo marcha muy bien. Volodia está muy alterado, la gente lo acosa hablándole de Kocher. Estoy muy contenta de que Dm. II. le haya escrito que no vale la pena hacer la operación, etc., pues le dicen de todo: que puedo quedar ciega, que tendré que guardar reposo durante un año y medio, etc. Por el momento, mi enfermedad no está en un estado tan avanzado y me repondré en verano.

362

Nuestras verdaderas vacaciones sólo comienzan ahora. El traslado nos ocasionó

---

[315] *Prosveschenie* (Ilustración): revista teórica bolchevique que se publicó mensualmente con carácter legal en Petersburgo, de diciembre de 1911 a junio de 1914. Su tirada llegó a 5.000 ejemplares.

La revista fue fundada por iniciativa de Lenin en sustitución de la revista bolchevique *Misl* (El Pensamiento), que aparecía en Moscú y fue clausurada por el Gobierno zarista.

En vísperas de la Primera Guerra Mundial la revista *Prosveschenie* fue suspendida por el Gobierno zarista. En el otoño de 1917 se reanudó su publicación, pero apareció un solo número (doble), en el que se insertaron las obras de Lenin *¿Se sostendrán los bolcheviques en el poder?* y *Revisión del programa del Partido.*

[316] El número conmemorativo de *Pravda* (núm. 92), dedicado al primer aniversario de la publicación del periódico, vio la luz el 23 de abril (6 de mayo) de 1913. En este número se publicaron los artículos de Lenin *Aniversario de "Pravda" (Apoyo obrero al periódico obrero)* y *Algunas palabras sobre resultados y hechos* (véase *O. C.,* t. 23, págs. 100-103, 104—107).

[317] Las elecciones de la directiva del sindicato de metalistas de Petersburgo se celebraron el 21 de abril (4 de mayo) de 1913. Asistieron a la reunión unas 800 personas y más de 400 no pudieron estar por no caber en el local. Los bolcheviques propusieron una lista de candidatos a, la directiva, publicada en el núm. 91 de *Pravda* y difundida entre los presentes en la reunión. Contra la exigencia de los liquidadores de elegir "sin distinción de tendencias", la mayoría de los asistentes a la reunión votó por la lista de *Pravda-,* de los 14 miembros de la directiva 10 fueron elegidos según la lista bolchevique. La nueva directiva envió un telegrama a Lenin saludándolo "como auténtico guía de la clase obrera".

mucho trajín, y aquí al principio tuvimos que pelear. La gente aquí ha sido echada a perder por los veraneantes: miente, engaña, etc. En los primeros tiempos eso nos irritaba, pero ahora todo está en orden. Viene una muchacha, no sabe cocinar, pero hace todo el trabajo pesado. A partir de hoy, parece que el tiempo va a mejorar, porque llovió toda la semana, aunque no había humedad. Esta mañana Volodia y yo hemos paseado unas dos horas y ahora ha salido solo no sé adonde, a un punto indefinido en el espacio.

Todas las mañanas viene a visitarnos un cachorro negro y lanudo, de unos vecinos, y Volodia se entretiene largo rato con él. Llevamos una verdadera vida de veraneo.

Sólo tenemos una familia conocida, pero vive bastante lejos, a media hora de caminata. Eso no impide que nos veamos en algunas ocasiones dos veces por día.

Estoy muy contenta de que no haya mucha gente. Hago el mínimo de trabajo. Por lo general, leo novelas polacas, sin dedicarles tampoco excesiva atención.

El lugar es muy lindo. También es bueno que no se pueda andar mucho en bicicleta, porque Volodia abusaba mucho de ese deporte y descansaba poco; es mejor pasear.

Mamá le manda saludos. Está muy amargada, hace unas dos semanas murió una hermana suya con la cual pasó su infancia y mantuvo toda la vida relaciones muy estrechas. Mamá quiso incluso viajar a Novocherkassk cuando se enteró de la enfermedad de su hermana, pero no tenía pasaporte; había sido enviado para la renovación.

363

Beso fuertemente a Ania y envío saludos para todos. Seguramente, Volodia le escribirá. La abrazo fuertemente, querida mía.

Suya, *Nadia*

Querida mamita: Te abrazo fuertemente y mando saludos a todos. A Mitia muchas gracias por sus cartas. Estoy tratando de convencer a Nadia de que viajemos a Berna. No quiere. Ahora está *un poco* mejor.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 25 de mayo de 1913
Enviada de Poronin a Feodosia (Crimea)
Publicada por primera vez en 1957,
en la 4ª edición de las Obras
de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

240

A M. I. ULIANOVA

A Su Señoría María Ilínichna Uliánova. 40.
Calle Ekateríninsko-Dvoriánskaya, 40. Vólogda.
Russland. Vologda
Absender: Wl. Ulianow in Poronin (Galizien)

18. VI.

Querida Maniasha: El 21 ó 22. VI viajaré con Nadia a Berna, donde la operarán (probablemente). Nuestra dirección allí será: Herrn Schklowsky. 9. Falkenweg. 9. *Bern.* Schweiz. Para V. I. U.

Seguramente estaremos allí de una a tres semanas.

Os envío una vista de los Tatra, donde estuvimos hace poco. E. V. y Nadia os mandan muchos saludos. Nadia se siente bien.

Un cariñoso saludo a mamá, si está contigo. Si no es así, envíale ésta.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 18 de junio de 1913
Publicada por primera vez en 1957,
en la 4ª edición de las Obras
de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

364

241

A M. A. ULIANOVA

A Su Señoría María Ilínichna Uliánova para M. A.
Calle Ekateríninsko-Dvoriánskaya, casa 40. Vólogda.
Russland. Vologda

24/VI. 13.

Querida mamita:

Recibí tu carta antes de partir. Nadia y yo hemos llegado a Viena y hoy seguimos viaje. Escribiré desde Berna. Te abrazo fuertemente y también a Maniasha y Aniuta. Viajamos cómodamente y hemos visto Viena. El tiempo es bueno.

Tuyo, *V. U.*

Me disculpo con M. T. por no haber contestado su interesante carta. ¡Que no se enfade!

Enviada desde Viena
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

365

242

A M. A. ULIANOVA

María Ilínichna Uliánova (para M. Alex. Uliánova).
Ekateríninsko-Dvoriánskaya, casa 40. Vólogda.
Russie. Vologda

Querida mamita:

Ya hace varios días que Nadia y yo estamos en Berna. Kocher todavía no nos ha recibido. Es una persona difícil. Es una celebridad y... le gusta hacerse esperar. Los médicos competentes de aquí lo elogian mucho y prometen un completo éxito. Esperemos. Por ahora, escríbeme a la dirección: Herrn Schkowsky. (Para V. I.) 9. Falkenweg. *Bem.* Suisse.

Seguramente, tendremos que pasar aquí unas cuantas semanas.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y mando muchos saludos para Aniuta y Maniasha. Nadia también envía saludos.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 28 ó 29 de junio de 1913
Enviada desde Berna
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

243

A M. A. ULIANOVA

Sábado, 26/VII. 1913.

Querida mamita: Por fin, el miércoles, después de dos semanas de "preparación" en la clínica, operaron a Nadia. Según parece, la operación fue afortunada, porque ayer ya tenía bastante buen aspecto y comenzó a beber con ganas. La operación parece haber sido bastante difícil; atormentaron a Nadia durante cerca de tres horas sin anestesia, pero ella lo soportó valientemente. El jueves estuvo muy mal: mucha fiebre y delirio, lo que me atemorizó bastante. Pero ayer hubo una evidente mejoría; no tuvo fiebre, el pulso mejoró, etc.

366

Realmente Kocher es un cirujano extraordinario y cualquiera que tenga la enfermedad de Basedow debe recurrir a él: atiende a muchísimos rusos, especialmente a judíos.

Ahora ya estoy pensando en el regreso: nos proponemos partir el 4— de agosto (si Kocher no nos retiene, cosa que suele ocurrir), nos detendremos a pernoctar en Zurich, Munich y Viena, y después a casa. Todavía alcanzaré a recibir aquí una carta tuya, y luego tendrás que escribirme a Poronin. Si me demoro aquí volveré a escribirte.

La clausura del periódico para el que escribía[318] me coloca en una situación muy crítica. Trataré con más empeño que antes de encontrar editores y traducciones; es muy difícil ahora encontrar trabajo literario.

Te abrazo fuertemente, querida mía, y envío cariñosos saludos a Maniasha y Ania. Nadia manda muchos saludos.

[318] Trátase del periódico *Pravda* que el Gobierno zarista clausuró el 5 de julio de 1913 en el núm. 151. El 13 de julio de 1913 el periódico reapareció con un nuevo nombre: *Rabóchaya Pravda* {La Verdad Obrera).

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Berna a Vólogda
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

244

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna Ulianova. Calle Moskóvskaya,
casa de Samarin, ap. 3. Vólogda.
Russland. Vologda

Querida Maniasha: Recibí tu carta unos días después de haber enviado la mía y la de Nadia.

367

Has hecho que me avergonzara por mi silencio. Efectivamente, soy culpable: pero la demora fue tan grande a causa del traslado y de la gripe. Ahora es E. V. la que está enferma: tuvo una gripe muy fuerte, pero ya *se está reponiendo.*

Me preguntas por la nueva literatura alemana. Acabo de terminar de leer los cuatro tomos de la correspondencia entre Marx y Engels. Quiero escribir sobre ella en *Prosveschenie*[319]*.* Es muy interesante. Es una lástima que esos diablos de boches hayan hecho una edición tan cara: ¡40 marcos! Todavía no he leído el nuevo libro de Beer, *Historia del socialismo en Inglaterra,* pero lo leeré pronto.

Hace poco se publicó [un libro] de Cunow sobre el origen de la religión. Te lo enviaría (lo compraré), pero temo que no te llegue. Si recibes o consigues *Neue Zeit,* tienes allí una lista de todas las cosas interesantes. No veo nueva literatura— burguesa. Si quieres, puedo enviarte una lista general de todos los nuevos libros en alemán (una pequeña publicación hecha por Hinrichs, un librero de Leipzig, que recibo mensualmente).

Un fuerte apretón de manos. Besa fuerte a mamá por mí y por Nadia.

Tuyo, *V. U.*

Hace mucho que no tengo noticias de Aniuta.

Estoy leyendo *Dingo,* de Octave Mirbeau. En mi opinión, es malo.

Escrita el 12 6 13 de noviembre de 1913

---

[319] En septiembre de 1913 vieron la luz en alemán cuatro tomos de la correspondencia de C. Marx y F. Engels. Con este motivo Lenin pensó un gran trabajo, cuyo principio fue su artículo *La correspondencia entre Marx y Engels* (véase *O. C.,* t. 24, págs. 279-285).

En el Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS existe un abultado cuaderno de 76 páginas en el que Lenin resumió unas 300 cartas de Marx y Engels, hizo extractos de 15 cartas importantes en el aspecto teórico y confeccionó un breve índice temático del resumen. Se han conservado también los cuatro tomos de la *Correspondencia,* en los que trabajó Lenin, con sus acotaciones (subrayados, marcas, NB) en el texto y en los márgenes, hechos con cuatro lápices diferentes.

El trabajo de Lenin *La correspondencia entre Marx y Engels* se proyectaba insertarlo en la revista *Prosveschenie* (Ilustración) en 1914, como se anunció en el periódico *Proletárskaya Pravda* (La Verdad Proletaria) del 14 de diciembre de 1913, pero el articulo quedó inconcluso y se publicó en el periódico *Pravda* únicamente el 28 de noviembre de 1920, en el centenario del nacimiento de Engels.

Enviada desde Cracovia
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

368

245

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna Uliánova. Calle Moskóvskaya,
casa de Samarin, ap. 3. Vólogda. Russland. Vologda

21/XII.

Querida Maniasha:

Hoy te mandé con faja postal algunos catálogos de libros alemanes. Revísalos y escríbeme unas líneas para decirme si te interesan (cuando hayas terminado con ellos —*no* hay prisa— devuélvemelos).

¿Cómo estáis ahí tú y mamá? ¿Pensáis veros con Mark o Ania para las fiestas? ¿Tenéis [cartas] de Mitia?

Aquí todo sigue igual... Ya me he acostumbrado al modo de vida en Cracovia: estrecho, tranquilo, soñoliento, pero en algunos aspectos más cómodo que el de París.

Perdona si te escribo con tan poca frecuencia; mis asuntos me lo impiden.

Beso fuertemente a mamá. Nadia y E. V. también mandan saludos y besos.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 21 de diciembre de 1913
Enviada desde Cracovia
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia, núm. II

Se publica según el manuscrito

246

N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA

26/XII.

369

Querida María Alexándrovna: Hace toda una eternidad que no le escribo. En general, de un tiempo a esta parte, he hecho algo así como una huelga de brazos caídos en cuanto a las cartas. En parte tiene la culpa Volodia. Me ha arrastrado al partido de los "excursionistas". Nuestra broma local es que tenemos un partido de los "cinemistas" (de amantes del cinema), uno de los "anticinemistas", o antisemitas, y un partido de los "excursionistas", dispuestos en cualquier momento a salir de excursión. Volodia es un decidido anticinemista y un entusiasta excursionista. Me arrastra continuamente a su partido, y después no me queda tiempo para nada.

Como a propósito, los días son admirables. Ha nevado un poco: realmente una maravilla. También el otoño fue muy bueno. ¡Qué otra cosa se puede hacer en Cracovia si no salir a pasear! No hay ningún tipo de distracciones culturales. En cierta ocasión fuimos a un concierto, un cuarteto de Beethoven, hasta compramos con otra gente un abono, pero no sé por qué razón el concierto nos aburrió soberanamente, aunque una conocida nuestra *, que es una excelente música, estaba extasiada con él. Al teatro polaco no tenemos ganas de ir; las películas aquí son completamente absurdas: son todas melodramas en cinco actos... Volodia y yo hemos decidido que después de las fiestas nos dedicaremos a explorar la biblioteca de la Universidad local, porque es una verdadera vergüenza que no hayamos estado allí una sola vez. De lo que estamos verdaderamente hambrientos es de bellas letras. Volodia se ha aprendido casi de memoria a Nadson y Nekrásov, y releemos por centésima vez un tomo suelto de *Ana Karénina.* Nuestras bellas letras (una parte insignificante de lo que teníamos en Petersburgo) las hemos dejado en París, y aquí no hay dónde conseguir un libro ruso. A veces leemos con envidia los anuncios de los libreros de lance que ofrecen 28 tomos de Uspenski, 10 tomos de Pushkin, etc., etc.

* Se refiere a I. F. Armand. -*Ed.*

Como a propósito, Volodia se ha convertido en un “amante de las bellas letras”. Y es un entusiasta nacionalista. No hay modo de tentarlo para que vea los cuadros de los pintores polacos, pero ha recogido, por ejemplo, un catálogo de la Galería Tretiakov, que un conocido había tirado, y se abisma continuamente en él.

370

Estamos todos bien. Volodia toma a diario una ducha fría, sale a pasear y no sufre de insomnio. Continúa alabando el pantano local. Mamá suele estar enferma, primero un flemón, después tos, etc. Les manda saludos. Recibí la carta de Maniasha, pero, como de costumbre, hizo tales garabatos que no pude entender nada. Que escriba más a menudo. La abrazo muy fuertemente a ella y también a Usted, le deseo salud y todo lo mejor. La beso de nuevo.

Suya, *Nadia*

Te beso fuertemente, querida mía, y te deseo ánimo y salud. Muy cariñosos saludos a Maniasha (hace pocos días le escribí) y a Aniuta, quien está probablemente con vosotras.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 26 de *diciembre de 1913*
Enviada de Cracovia a Vólogda
Publicada por primera vez en 1929, en la revista " Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

1914

247

N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA

7/I.I

Querida María Alexándrovna: Feliz Año Nuevo para Usted, Maniasha y Ania con los mejores deseos de todo lo mejor.

Volodia y yo celebramos solos el Año Nuevo europeo ante platos de cuajada; pero el Año Nuevo ruso no lo celebraremos porque Volodia se va a estudiar por un mes y medio en una biblioteca[320]. Yo, por supuesto, lo envidio un poco, pues este lugar se parece más a una aldea perdida que a una ciudad, y echo de menos bastante a la gente. Aquí no hay absolutamente nadie por quien "velar" ni por quien preocuparse.

No logramos establecer relaciones con los habitantes del lugar.

El invierno llegó repentinamente; Volodia salió a patinar tres veces, y me tentó para que comprara patines, pero de pronto el tiempo cambió; el hielo comenzó a derretirse y hoy, por ejemplo, huele verdaderamente a primavera. Ayer tampoco fue en absoluto un día invernal; Volodia y yo salimos a dar una larga caminata por las afueras de la ciudad, y lo pasamos bien.

Bueno, estas son todas nuestras novedades. La abrazo fuertemente. Mamá le envía saludos.

¿Cómo está de la vista? ¿Ha llegado Ania como se proponía?

¡Que sigan bien!

Suya, *Nadia*

Querida mamita: ¡Te abrazo fuertemente y os deseo un feliz Año Nuevo a ti, a Maniasha y a Ania!

Tuyo, L. *U.*

Escrita el 7 de enero de 1914
Enviada de Cracovia a Vólogda
Publicada por primera vez en 1957,
en la 4ª edición de las Obras
de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

[320] A mediados de enero de 1914 Lenin partió de Cracovia para París donde intervino en una reunión de bolcheviques acerca del propósito del Buró Socialista Internacional de entrometerse en los asuntos del POSDR y luego en dos mítines dedicados a conmemorar los acontecimientos del 9 de enero de 1905, así como en la sala grande de la Sociedad Geográfica, donde pronunció una ponencia sobre el tema *El problema nacional.* Desde París Lenin marchó a Bruselas para participar en la labor del IV Congreso de la Socialdemocracia del País Letón. En el Congreso pronunció un informe en nombre del CC del POSDR, en el que criticó duramente la actividad del CC de la socialdemocracia letona, que ocupaba una posición oportunista en los problemas de la lucha contra el liquidacionismo, y combatió resueltamente las tendencias conciliadoras en el Congreso. Para los delegados al Congreso Lenin pronunció una ponencia sobre el problema nacional, en el que expuso la teoría y la táctica del bolchevismo al respecto. Terminado el Congreso, Lenin pronunció el informe *El problema nacional* en Lieja y Leipzig; regresó a Cracovia el 6 de febrero de 1914.

372

248

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Anna Ilínichna Elizárova, calle Gonchárnaya,
casa Nº 11, ap. 23. S. Petersburgo

Querida Aniuta: Por fin estoy en casa después de un largo viaje; encontré y leí todas tus cartas; hoy llegó otra, la que temías especialmente que pudiese no llegar. Llegó todo. En cuanto a la demora con los artículos, tienes razón, ¿pero qué le vamos a hacer? No tengo diez manos. No recibí *Prosveschenie,* núm. 1, aunque llegó un periódico con la noticia de que había aparecido. Vosotros también os retrasáis. Empezaré a escribir sobre la autodeterminación de las naciones. Acaso llegue a tiempo para el núm. 2 [321].

Envíame, por favor, *Proletárskaya Pravda,* núm. 1 1 (dos ejemplares), *Put Pravdi,* núm. 2, y *Nóvaya Rabóchaya Gaceta,* núm. 8 (126); pero no encargues que me lo manden (sería inútil), ocúpate personalmente.

En lo que respecta a las recopilaciones de datos estadísticos sobre casos criminales de 1905-1908, te rogaría que no las comprases (no vale la pena porque son caras), sino que las pidieses en una biblioteca (la del Colegio de Abogados o la de la Duma de Estado) y que me las enviases por un mes. (Muchas gracias por la revista del Ministerio de Justicia; espero que la hayas recibido de vuelta.) Me enteré de que habéis eliminado del artículo sobre el caso de X * algunas cosas contra los liquidadores, y me enojé terriblemente por esta conciliación inadecuada y perjudicial: lo único que hacéis es apoyar la infame calumnia de los liquidadores, retardar el inevitable proceso de expulsar del movimiento obrero a canallas tales como Galina, Mártov, Dan y Cía. No lo detendréis; lo único que conseguiréis será cubriros de oprobio. El vil chantaje de Mártov y Cía. en el caso de X me enfurece: ya lograremos aplastar poco a poco a esa banda de chantajistas.

* Sobre el caso de X (B. G. Danski), véase V. I. Lenin. *O. C.,* t. 25, págs. 418, 470. —*Ed.*

373

Hace mucho que no escribo a casa. Espero que allí todo marche bien. Escríbeme dos líneas.

Acabo de recibir *Prosveschenie,* núm. 1. ¡Enhorabuena! En general está bien. Sólo que las erratas de imprenta... Y la reseña del libro de Levitski con la tonta palabra "fraccionista"...[322] ¿Quién dejó pasar eso? ¿Qué autor es ese? N. K. escribirá sobre la publicación femenina[323].

Escrita el 11 de febrero de 1911
Enviada desde Cracovia
Publicada por primera vez en 1933,
en Recopilación Leninista XXV

[321] El artículo *El derecho de las naciones a la autodeterminación,* que menciona Lenin, lo escribió en febrero-mayo de 1914 y se publicó en abril-junio, en los núms. 4, 5 y 6 de la revista *Prosveschenie* (véase *O. C.,* t. 25, págs. 271-340).

[322] Trátase de la reseña de V. Yan-ski (S. S. Danílov) sobre el libro de V. Levitski (Tsederbaum, V. O.) *Augusto Bebel. Su vida y actividad. 1840-1913.* San Petersburgo, 1914, publicado en la revista *Prosveschenie,* núm. 1 de 1914.

[323] Lenin se refería a la revista *Rabótnitsa* (La Obrera), que apareció legalmente en Petersburgo desde el 23 de febrero hasta el 26 de junio de 1914; el núm. 1 de la revista se hizo coincidir con el 23 de febrero (8 de marzo), Día Internacional de la Mujer. Aparecieron 7 números. En la revista colaboraron activamente N. K. Krúpskaya, I. F. Armand, L. N. Stal, A. I. Uliánova-Elizárova y otras.

Véase también a propósito de la edición de la revista *Rabótnitsa* la carta de N. K. Krúpskaya a A. I. Uliánova-Elizárova (en el presente volumen, págs. 473-474).

Se publica según la copia mecanografiada (hallada en los archivos de la policía)

249

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna Uliánova. Calle Moskóvskaya,
casa de Samarin,
ap. 3. Vólogda, Russland. Vologda

16/11. 1914.

Querida Maniasha: Hace poco regresé de un viaje (dicho sea de paso, estuve en París, donde pronuncié una conferencia sobre el problema nacional)[324], y no tuve tiempo para escribirte.

374

¿Cómo estás? ¿Cuándo expira tu plazo?

¿Cómo está mamá? ¿Se ha restablecido del todo?

Hace mucho que no tengo noticias de Mark ni de Mida. Nada sé de su vida ni de sus planes.

Aquí todo sigue igual. Vivimos modestamente. Según parece, Nadia tiene una recaída de la enfermedad de Basedow; por ahora, los síntomas son muy leves, pero existen. Es posible que para la primavera haya que operarla de nuevo... Pero eso todavía no es seguro y es mejor no escribirle a ella nada sobre eso por ahora. Yo estoy completamente bien. E. V. también.

Un fuerte apretón de manos. Besa fuertemente a mamá de mi parte.

Tuyo *V. U.*

Enviada desde Cracovia
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

250

A M. A. ULIANOVA

21/11. 1914.

Querida mamita: Recibí tu postal. *Merci.* ¡Qué diferencia entre el tiempo que tenéis ahí y el de aquí! Estamos en plena primavera: ya hace mucho que no nieva. Está completamente templado, andamos sin chanclos, el sol brilla sobre Cracovia con una fuerza extraordinaria; nos resulta increíble que estemos en la "húmeda" Cracovia. ¡Qué lástima que tú y Maniasha tengáis que vivir en un villorrio detestable!... No estuve en Londres, sino en París, y el viaje fue agradable. París es una ciudad

[324] Lenin se refiere a su ponencia *El problema nacional,* que pronunció el 23 de enero de 1914 en la sala grande de la Sociedad Geográfica de París.

inadecuada para vivir cuando se tiene recursos modestos y, además, muy fatigosa. Pero para estar allí poco tiempo, visitarla, pasear, no hay ciudad mejor ni más alegre. Me ha distraído mucho.

En verano probablemente volveremos a ir a Poronin. Te abrazo fuertemente, querida mía, y te deseo salud.

Un cariñoso saludo a Maniasha.

Tuyo, *V. U.*

P. S. Nadia y E. V. también os besan fuertemente.

Enviada di Cracovia a Vólogda
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. II

Se publica según el manuscrito

375

251

N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA

16/111.

Querida María Alexándrovna: Hace toda una eternidad que no le escribo. Pero este año no he tenido deseos de escribir. Vivimos muy solitariamente aquí: a decir verdad, en toda la ciudad hay una sola familia con la cual tenemos relaciones. Tienen un muchachito divertido, pero con su madre no nos entendemos bien. Además, hay otra familia, pero su compañía es deprimente, son gente muy agobiada por la pobreza, completamente destrozada. Tampoco recibimos muchas cartas. Vivimos más que nada gracias a los periódicos.

El tiempo no es malo, ya verdea la hierba y comienzan a retoñar los árboles, pero en los caminos el barro es terrible. Volodia dio un paseo en bicicleta, se alejó bastante, pero se le reventó un neumático. Proyectamos un largo paseo al bosque. Todos los días salimos a pasear un poco. Vivimos en un extremo de la ciudad, a cinco minutos a pie del campo. Ya hemos reservado un viejo chalet y pensamos trasladarnos el primero de mayo; es un poco grande para nosotros y está alejado de los comercios, pero en cambio tiene buenas habitaciones, con estufas y dos galerías, y se encuentra a cierta distancia del camino.

376

Puede ser que allí respire mejor. Tengo otra vez la enfermedad de Basedow, no en un grado tan agudo como antes, tengo los ojos casi normales y el cuello se me hincha sólo cuando me pongo nerviosa, pero las palpitaciones son muy fuertes. Por cierto, ahora la enfermedad no me molesta mucho ni me impide hacer nada, pero es triste tener que cuidarse de todo y hacer un régimen de inválido. Aquí en Cracovia hay humedad, mientras que en Poronin, probablemente, se me pasará todo muy pronto.

A Volodia le gusta mucho Poronin, sobre todo escalar las montañas. Este año pensamos tomar una sirvienta que viva en casa, para no tener demasiadas complicaciones domésticas y poder hacer largas excursiones.

Este año Ania nos mima con los envíos de libros. ¿Recibió Maniasha mi carta?

Las beso fuertemente a ella y a Usted, querida mía. Mamá manda saludos. Se estuvo preparando para viajar a Rusia, pero el asunto es complicado.

Le deseo salud y todo lo mejor.

Suya, *Nadía*

Te beso fuertemente, querida mamita, y mando saludos para todos, incluido Mitia: muchas gracias por su carta. También recibí una carta de Mark. Hemos visto aquí en el cine "el caso Beilis"[325] (lo han convertido en un melodrama). Fuimos a una velada ucrania en homenaje a Shevchenko[326]. Entiendo malísimamente el ucranio. Vivimos como siempre. Te abrazo fuertemente y te deseo salud.

Tuyo, *V. U.*

Escrita el 16 de marzo de 1914
Enviada de Cracovia a Vólogda
Publicada por primera vez en 1957,
en la 4ª edición de las Obras
de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

377

252

A M. A. ULIANOVA

10/IV. 1914.

Querida mamita: Te abrazo fuertemente y te felicito a ti y a Maniasha con motivo de vuestro santo. Confío en que el verano será mejor en Vólogda que el invierno y, después de todo, ¡es el último verano!*

Estos últimos días estoy un poco resfriado (¡no se puede evitar eso en primavera!), pero ahora ya estoy bien.

Pronto, en los primeros días de mayo, volveremos a Poronin.

¡Te abrazo fuertemente y te deseo salud!

Tuyo, *V. U.*

* El plazo de confinamiento de M. I. Uliánova terminaba en el otoño de 1914. *-Ed.*

Enviada de Cracovia a Vólogda
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

253

[325] *Caso Beilis:* provocador proceso judicial montado en 1913 en Kíev por el Gobierno zarista contra el judío Beilis, falsamente acusado de haber dado muerte al niño cristiano Yuschinski con fines rituales (en realidad, el asesinato fue organizado por las centurias negras). Con la farsa de este proceso el Gobierno zarista pretendía excitar el antisemitismo y provocar pogromos antisemitas con el fin de desviar a las masas del creciente movimiento revolucionario en el país. El proceso suscitó gran efervescencia social; en varias ciudades tuvieron lugar manifestaciones obreras de protesta. El tribunal absolvió a Beilis.

[326] Lenin y N. K. Krúpskaya asistieron a la velada dedicada al centenario del día del nacimiento de T. G. Shevehenko.

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna Uliánova. Calle Moskóvskaya,
casa de Samarin, ap. 3. Vólogda. Russland. Vologda

22/IV.

Querida Maniasha: He tenido noticias de que pareces estar descontenta por mi prolongado silencio. En efecto, soy muy culpable en cuanto a las cartas: en verdad es muy difícil, en nuestra situación (en la tuya, y en la mía especialmente), sostener correspondencia como uno quisiera...

378

Ayer recibí una carta de mamá dirigida a Nadia y a mí. Besa fuertemente a mamá de mi parte. Tal vez paséis el verano mejor que el invierno.

Hace poco tuve noticias sobre los confinados en Olonets. Allí reunieron material sobre la situación y la composición de los deportados: la inmensa mayoría son obreros, gente nueva (después de la revolución), de 150 personas en el distrito hay dos liquidadores y unos pocos populistas de izquierda. Por lo visto, hay grandes cambios en la composición de los deportados; sería interesante recoger datos sobre esto y publicarlo ocasionalmente en *"Prosveschenie"*[327]. Nadia te ha escrito y quiere volver a escribirte.

Dentro de unas dos semanas volveremos a Poronin: allí hay montañas, y espero que allí el bocio de Nadia pasará, pues esa enfermedad se cura en las montañas. Ahora el tiempo es aquí magnífico y salgo con frecuencia a pasear en bicicleta.

En general, por más que sea perdida y salvaje esta ciudad, estoy más contento aquí que en París. El ajetreo de la vida en la colonia de exiliados era increíble allí; a uno se le desgastaban los nervios enormemente y en vano; trabajar en París es incómodo, la *BiblioUikque nationale* está mal organizada, y más de una vez recordábamos Ginebra, donde se trabajaba mejor; la biblioteca era más cómoda y la vida menos nerviosa y embrollada. De todos los lugares de mi peregrinaje hubiera elegido Londres o Ginebra, si ambas no estuvieran tan lejos. Ginebra es particularmente buena por su nivel cultural general y por las extraordinarias comodidades de la vida. Pero aquí, por supuesto, no se puede hablar siquiera de cultura —es casi como Rusia—; la biblioteca es mala y archiincómoda, pero raramente voy allí...

El otoño es maravilloso en el Tatra (las montañas cerca de las cuales vivimos en Poronin); por lo menos-el año pasado, después de un verano lluvioso, el otoño fue magnífico. Como tu confinamiento termina en otoño, a veces sueño con que podamos vernos entonces. Si el otoño es bueno, pensamos pasar también octubre en el campo.

Un fuerte apretón de manos. Tuyo, *V. U.*

Escrita el 22 de abril de 1914
Enviada desde Cracovia
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya

[327] El breve artículo de Mij. Sadkó *La composición de los deportados* se publicó en el núm. 11 de 1913 de la revista *Prosveschenie;* en la revista no había otros artículos sobre este tema.

Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

379

254

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Anna Ilínichna Elizárova. Avenida Grécheski, casa 17,
ap. 18. Petrogrado. Russie. Pétrograde
Wl. Uljanow. Distelweg. 11. Berne

14. XI. 1914.

Querida Aniuta: Recibí tu carta y también la de Mark T., y después la tarjeta postal de mamá. ¡Muchísimas gracias a todos! Por ahora no necesito dinero. Mi cautiverio fue muy breve[328], doce días en total, y muy pronto se me concedieron algunos privilegios; en general, "el encierro" fue bastante soportable, las condiciones y el trato, buenos. Ya he tenido tiempo de observar los alrededores y me he instalado. Vivimos en dos excelentes habitaciones amuebladas; almorzamos en el restaurante más próximo. Nadia se siente bien, lo mismo que E. V., aunque ésta ha envejecido mucho. He terminado el artículo para el diccionario Granat (sobre Marx), y en estos días se lo enviaré[329]. Tuve que dejar una parte de los libros (la mayor parte, casi todos) en Galitzia... temo mucho por su suerte[330]. Es muy triste observar el crecimiento del chovinismo en diversos países y ver tales actos traidores como los de los marxistas alemanes (y no sólo los alemanes), o seudomarxistas... Es perfectamente comprensible que los liberales vuelvan a alabar a Plejánov: se ha hecho totalmente digno de ese ignominioso castigo[331]. Contéstame cuanto antes qué pasa con la revista[332]. ¿Hay posibilidades de volver a publicarla? y ¿cuándo? ¿Se responsabiliza el correo de los manuscritos enviados por certificado? Abrazo y beso fuertemente a mamá y le deseo salud, ¡saludos a todos de todos!

Tuyo, *V. Uliánov*

---

[328] El 7 de agosto de 1914, por una falsa delación que acusaba a Lenin de espionaje, las autoridades austríacas ordenaron practicar un registro en su domicilio de Poronin. A Lenin se le ordenó personarse en la gendarmería de la ciudad distrital de Novi Targ. El 8 de agosto Lenin llegó a Novi Targ, siendo detenido y encarcelado.

Intercedieron en defensa de Lenin los socialdemócratas polacos y también diputados del Parlamento austríaco. Debido a ello el 19 de agosto Lenin fue puesto en libertad. Obtuvo permiso para salir de Austria a la neutral Suiza, adonde llegó el 5 de septiembre de 1914.

[329] Lenin se refiere a su artículo *Carlos Marx (Breve esbozo biográfico con una exposición del marxismo),* escrito en julio-noviembre de 1914 para el Diccionario Enciclopédico Granat. Este artículo con la firma de Ilín se publicó parcialmente en 1915, en el tomo 28 del diccionario. El texto completo del artículo según el manuscrito fue publicado en 1925 en la recopilación: V. I. Lenin. *Marx, Engels, marxismo* (véase *O. C.,* t. 26, págs. 43-95).

[330] Los temores de Lenin se justificaron. Después de su partida la mayor parte de los libros y su archivo cayeron en manos de los gendarmes, que los entregaron a) Estado Mayor General en Varsovia. En 1954 algunos materiales de este archivo fueron descubiertos en Polonia y entregados a) Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto a) CC del PCUS. Parte de estos documentos se incluyó en las *Obras* de Lenin.

[331] Durante la guerra imperialista mundial G. V. Plejánov abrazó las posiciones del socialchovinismo y defendió la táctica menchevique del defensismo, lo que fue acogido con simpatía por la prensa burguesa.

[332] Trátase de la revista *Prosveschenie* (Ilustración), cuya edición se proyectaba reanudar. En la carta a M. I. Uliánova, del 11 de abril de 1915, A. I. Uliánova-Elizárova escribe: "Existe la intención de sacar la revista en verano en uno o dos números". En la carta del 23 de abril del mismo año, Anna Ilinichna escribió: "Hablamos de reanudar la revista o, más bien, de sacar un número en verano para no perder el derecho a ella, pero por ahora no hemos puesto de lleno manos a la obra. Volodia ansia mucho una revista, un periódico".

P. S. He visto el vergonzoso e infame núm. de *Sovremenni Mir*... ¡Es una vergüenza! ¡Una vergüenza!...[333]

Publicada por primera vez en 1930, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

380

255

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna Uliánova. Siromiátniki,
callejón Kostomárovski, casa 15, ap. 336. Moscú.
Russie, Moscou
Expédié par Wl. Oulianoff. Distelweg. 11.
Berne (Suisse)

22/XII.

Querida Maniasha: Hoy he recibido tu carta del 14. XI y me he alegrado mucho. Escribiste la dirección de nuestro apartamento anterior. La de ahora es la siguiente: Distelweg. 11.

Trataré de averiguar si hay aquí una oficina que informe sobre los prisioneros de guerra rusos y también sobre el prisionero por el cual preguntas[334]. Es posible que a causa de la proximidad de las fiestas no lo averigüe en seguida, pero de todos modos lo intentaré.

Vivimos más o menos bien, quieta y pacíficamente en la soñolienta Berna. Aquí hay buenas bibliotecas y me he organizado bastante bien en lo que se refiere a la utilización de los libros. Incluso es agradable leer un poco, después de mi trabajo periodístico diario. Nadia tiene aquí también una biblioteca pedagógica y está escribiendo un trabajo sobre pedagogía.

381

Escribí a Aniuta si se podría encontrar un editor para un libro agrario: yo lo escribiría aquí. *Si* tienes ocasión, averigua también tú.

¿Por qué no escribes nada sobre ti: cómo estás? ¿Estás ganando algo? ¿Cuánto? ¿Dónde? ¿Es suficiente? Escríbeme si puedes.

Un fuerte, pero fuerte apretón de manos.

Tuyo, *V. Uliánov*

---

[333] En el núm. 9 de 1914 de *Sovremenni Mir* (El Mundo Contemporáneo) se insertó c) artículo ultrachovinista de N. lordanski *¡Obtendremos la victoria!*

[334] M. I. Uliánova pedía a Lenin solicitar informes sobre el prisionero de guerra A. Rozenfeld. En enero de 1915, en una carta a V. A. Karpinski, Lenin escribió: "¿Existe en Ginebra alguna oficina a la que se pueda pedir información sobre los prisioneros rusos internados en Alemania?" (O. C-, t49, pág. 54).

Nadia y El. Vas. mandan muchos saludos.

En el caso de que tengas oportunidad, averigua (siempre que no sea demasiado molesto) si Granat recibió mi artículo sobre Marx. Estaría bueno tener algún trabajo para el Diccionario Enciclopédico, pero e so probablemente es difícil de arreglar si no tienes una oportunidad de entablar conocimiento con el secretario de la Redacción.

Escrita el 22 de diciembre de 1911
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

382

1915

256

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna Uliánova. Siromiátniki,
callejón Kostomárovski, casa 15, ap. 336. Moscú.
Russie. Moscou
Uljanow. Distelweg. 11. Berne (Suisse)

9/II. 1915.

Querida Maniasha: Recibí los dos folletos que me mandaste: el de Oganovski y el de Máslov. ¡¡Muchas gracias!! Los dos son podridos oportunistas del tipo más peligroso (¿es posible que alguien esté de acuerdo con ellos y con Plejánov? No puede ser peor). Pero es extremadamente útil conocer sus escritos. Por eso os agradeceré muchísimo que me mandéis cosas como ésas, y además recortes de periódicos (y de revistas) referentes a temas similares. Por ejemplo, E. Smirnov escribió hace mucho en *"Russkie Védomosti"* (en el VIII o IX), la architrivialidad demostrada al votar en favor de los créditos, etc. Eso lo he visto. Pero no sé nada más sobre las actividades literarias de este hombre y otros como él.

Aquí nos hemos organizado bien con respecto a los periódicos y libros extranjeros en las bibliotecas. Vivimos bastante bien: Berna es una ciudad pequeña, aburrida, pero culta. E. V. está con gripe.

Entre los alemanes cunde el estado de ánimo antichovinista; ha habido una escisión en Stuttgart y en Francfort del Meno[335]. En Berlín aparece una publicación de orientación antichovinista, *Lichtstrahlen[336].*

385

Si no te es muy molesto y tienes ocasión de estar cerca (por favor, no hagas un viaje especialmente por eso, no es *nada* urgente) averigua en lo de los Granat, que aceptaron mi artículo para el Diccionario Enciclopédico, si mandaron los honorarios a M. T. Elizárov (tal como lo pedí) *, y si es posible obtener algún trabajo más para el Diccionario Enciclopédico. Ya escribí sobre eso al secretario **, pe ro no contesta.

Un fuerte apretón de manos, y un cariñoso saludo mío y de Nadia.

Tuyo, *V. Uliánov*

* Lenin se refiere a su artículo *Carlos Marx;* los honorarios fueron entregados a M. I. Uliánova, personalmente. -*Ed.*
** Véase V. I. Lenin. *O. C.,* t. 49, págs. 54-55. -*Ed.*

Publicada por primera vez en 1929,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

[335] Lenin se refiere a la escisión entre la mayoría kautskiano-centrista oportunista en el seno del Partido Socialdemócrata Alemán, por un lado, y su ala radical de izquierda, por otro.

[336] *Lichtstrahlen* (Rayos de Luz): revista mensual, órgano de) grupo de socialdemócratas de izquierda de Alemania (Socialistas Internacionales de Alemania) que se publicaba bajo la dirección de J. Borchardt. La revista apareció irregularmente de 1913 a 1921 en Berlín.

Se publica según el manuscrito

257

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Peterbúrgskaya Storoná,
calle Shirókaya, casa Nº 48/9, ap. 24.
Petrogrado. Russie. Pétrograde
Ulianow. Seidenweg. 4$^{a|II}$. Berne

Berne, 7/X. 1915.

Querida mamita: En estos días Nadia y yo hemos llegado a Berna. Hubiéramos querido quedarnos más tiempo en Sórenberg[337], pero empezó a nevar y el frío se hizo insoportable. Este otoño es frío y el clima de Sórenberg es de montaña. Hemos encontrado aquí una buena habitación con electricidad y baño por 30 francos. Nadia ha mejorado bastante, no tiene palpitaciones; hasta podía subir a las montañas; esperemos que no se le repita el bocio.

386

¿Cómo estáis? ¿Os habéis instalado bien para pasar el invierno? ¿Estás bien de salud y es abrigado el apartamento? Agradecemos mucho, muchísimo a Aniuta por el libro, la interesantísima colección de publicaciones pedagógicas y la carta*. Ya le escribí sobre el editor, y espero respuesta[338]. ¿Cómo está Maniasha? Si podéis, mandadle esta carta; me gustaría mucho tener noticias de ella. Transmitid o enviad un caluroso saludo a Mida y a Mark. Estaré muy agradecido por la suscripción a *Rech* (Aniuta escribe que piensa suscribirse). Vemos pocos, muy pocos periódicos, libros y folletos en ruso, y estamos ávidos de ellos. ¿Recibió Aniuta mi lista sobre lo "deseable", que le había mandado hace tiempo (es decir, los libros rusos deseables)? Te beso y abrazo fuertemente, lo mismo que a Aniuta; Nadia también.

Tuyo, *V. Uliánov*

* Se trata, por lo visto, de una carta escrita con tinta simpática. *-Ed.*

Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

---

[337] A primeros de junio de 1915, Lenin y N. K. Krúpskaya se trasladaron de Berna a la aldehuela montañesa de Sorenberg, donde vivieron todo el verano.

[338] Esta carta no se ha conservado. Lenin buscaba editor para el libro *Nuevos datos sobre las leyes de desarrollo del capitalismo en la agricultura. Fascículo 1. El capitalismo y la agricultura en los Estados Unidos de Norteamérica,* escrito en 1915 (véase *O. C.,* t. 27, págs. 135-238). Seguramente A. I. Uliánova-Elizárova se refería al editor de este libro cuando escribió el 27 de febrero de 1915 a M. I. Uliánova; "Gracias por tu exploración para el libro de Volodia, quiere decir que demoraré establecer el contrato con Bonch (él ofrece 50 r. por pliego (en 3.000 ejemplares))".

Lenin había emprendido anteriormente el estudio de la estadística agrícola de los Estados Unidos de Norteamérica, como se ve por sus cartas dirigidas a Nueva York en 1914, al economista I. A. Hourwich, del 27 de febrero, y a N. N. Nakoriákov. del 18 de mayo (véase *O. C.,* t. 48, págs. 302-304 y 329).

A fines de 1915, terminado el trabajo en el libro, Lenin envió el manuscrito a Petrogrado, a M. Gorki para la Editorial Parus (véase *O. C.,* t. 49, pág. 194). El mencionado trabajo de Lenin vio la luz en 1917, en Petrogrado, como folleto de la Editorial Zhizn i Znanie.

387

1916

258

A M. I. ULIANOVA

M-lle Marie Oulianoff. María Ilínichna Uliánova.
Málaya Gruzínskaya, casa 7, ap. 13. Moscú. Russie. Moscou
Ulianow. Spiegelgasse. 12 (bei Kammerer). Zürich. I.

20/11. 1916.

Querida Maniasha: Muchas gracias por los periódicos que me mandaste en estos días. Hoy he recibido la información del Comité Central de las Uniones Alemanas de la Cruz Roja de que Aarón Rozenfeldt está como prisionero de guerra en Bütow, Regimiento 66 [339]. Las investigaciones llevaron más de un año y tanto la Cruz Roja de Ginebra como la danesa no pudieron averiguar nada, hasta que incidentalmente encontré la dirección de la comisión alemana de prisioneros de guerra y le escribí directamente, i ¡Y aun ellos demoraron más de dos meses en responder!!

Nadia y yo estamos muy contentos con Zurich; hay aquí buenas bibliotecas; nos quedaremos todavía unas cuantas semanas y después regresaremos a Berna[340]. Podéis escribir también aquí, el correo nos remitirá las cartas.

Un fuerte apretón de manos y te deseo de corazón todo lo mejor. Nadia también.

Tuyo, *V. Uliánov*

Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrita

388

259

A M. A. ULIANOVA

12/III. 1916.

Querida mamita: Te mando algunas fotos, una de ellas para Maniasha.

Ahora estamos viviendo en Zurich. Venimos para trabajar en las bibliotecas de aquí. El lago de aquí nos gusta mucho y las bibliotecas son mucho mejores que las de Berna, de modo que seguramente nos quedaremos más de lo que pensábamos.

[339] Posteriormente se aclaró que la información había sido dada sobre una persona del mismo apellido; A. Rozenfeld, que interesaba a los Uliánov, sucumbió en el frente

[340] En la carta del 21 de febrero de 1916, A. I. Uliánova-Elizárova escribió a M. I. Uliánova: "Ha habido carta de Nadia, escribe que la dueña los estomaga; estuvieron buscando, no encontraron otra habitación y pensaron marchar para un par de semanas a Zúrich, y trabajar en las bibliotecas de allí. Escribe con placer de este viaje y de la pequeña conmoción". La carta de N. K. Krúpskaya mencionada por A. I. Uliánova-Elizárova no se ha conservado.

Podéis escribirnos a esta dirección: el correo nos remitirá las cartas.

Espero que ahí ya no haga mucho frío y que no estés helándote en un apartamento frío. Te deseo que haya calor muy pronto y que tú descanses del invierno.

Muchos saludos de Nadia para todos. Te beso fuertemente, querida mía, y te deseo salud. Un cariñoso saludo a Aniuta y también a M. T.

Tuyo, *V. U.*

Enviada de Zurich a Retrogrado
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

260

A M. T. ELIZAROV

A Su Señoría Mark Timoféevich Elizárov. Dirección de la Compañía Naviera "Del Volga". Nevski, 45.

Petrogrado. Russie. Pétrograde
Uljanow. Spiegelgasse. 14[II]. Zürich. Suisse

20/IX. 1916.

389

Querido M. T.: Por favor, muestre esta postal a Maniasha o envíesela. Ayer recibí la carta de ella (tarjeta postal) del 8. VIII, y también los libros, que le agradezco mucho. La noticia de que Aniuta está en el hospital[341] me ha inquietado mucho. ¿Qué pasa? ¿No es la misma enfermedad por la cual —como ya me escribió— tuvo que internarse en el hospital y operarse? Espero que de todos modos ella y usted consultarán sólo a los mejores cirujanos, porque en casos como éste no hay que recurrir nunca a médicos mediocres. Espero con impaciencia noticias más frecuentes de usted, aunque sean breves. ¡Las cartas se demoran ahora terriblemente! Muchísimas gracias a Maniasha por las molestias que se tomó con los editores: me pondré a escribir cualquier cosa porque la carestía es tremenda y es endiabladamente difícil vivir. ¿Cómo está Maniasha? ¿Gana bien? (Recibí 200 rublos y ya escribí sobre eso; muchas gracias una vez más.) Si pueden, envíenme una vez por semana los periódicos rusos que ya hayan leído, porque no tengo *ninguno* (no vale la pena que hagan el envío más a menudo). Un fuerte apretón de manos. Beso a Maniasha. Nadia también.

Suyo, *V. Uliánov*

Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

[341] Lenin escribió acerca de la enfermedad de A. I. Uliánova-Elizárova por precaución; en realidad fue detenida el 21 de julio de 1916. En octubre fue excarcelada y deportada a la provincia de Astrajan; debido a su enfermedad la dejaron en Petrogrado. En el invierno de 1916 se practicaron otros dos registros en su domicilio, pero no dieron ningún resultado. En febrero de 1917 volvió a ser detenida, aunque tampoco en esta ocasión le encontraron nada, siendo liberada a los pocos días por el pueblo revolucionario.

261

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna Uliánova. Calle Shirókaya, casa 48, ap. 24.
Petrogrado. Russie. Pétrograde
Oulianoff. Spiegelgasse. 14[II]. Zürich. I. (Suisse)

22/X. 1916.

Querida Maniasha: Ayer recibí simultáneamente tus dos postales: del 29/8 y del 1/IX. Agradezco mucho tus gestiones con los editores y el envío del dinero. ¿Recibió el nuevo editor el original sobre el moderno capitalismo?[342] Te ruego que me lo comuniques en cuanto lo reciban. Considero que este trabajo sobre economía tiene una importancia particularmente grande y quisiera verlo impreso completo lo antes posible. Me escribes que "el editor quiere publicar *El problema agrario* como libro y no como folleto". Entiendo esto como que debo enviar la continuación (es decir, añadir a lo que escribí sobre Norteamérica lo que prometí sobre Alemania)[343]. Empezaré a escribir este trabajo en cuanto termine con el que debo escribir en pago por el anticipo que me hizo el antiguo editor*.

* Se refiere a V. D. Bonch-Bruévich. -*Ed.*

390

Por lo tanto, ¡entiendo que el nuevo editor me *ha encargado* la continuación sobre el problema agrario! Si llega el caso, recuérdaselo. (No he recibido los 500 rublos, pero, por supuesto, los recibiré en estos días: para mí esto no es un anticipo, sino el pago por los originales que el editor ya recibió.)

¿No se podría averiguar (si se presenta una oportunidad, no especialmente) si Granat incluyó mi artículo sobre Marx en el Diccionario?* No tengo la separata que me han prometido. Si no recibes respuesta, ¿podrías informarte en la biblioteca, consultando la letra correspondiente del Diccionario?

* Véase la nota 329. - *Ed.*

Te he enviado ya tres propuestas sobre cosas para traducir (tres libros: Kemmerer; Gilbreth; Hobson). Si no son adecuados dímelo, y buscaré otros. Si convienen, tienes que asegurarte de que se ha hecho el encargo y de que la propuesta fue aceptada. Entonces comenzaré a trabajar. ¿Podría ser que Ania se encargara de la traducción

---

[342] Trátase de la obra de Lenin *El imperialismo, fase superior del capitalismo,* escrita en el primer semestre de 1916 y enviada el 2 de julio a través de París a Petrogrado, a la Editorial Parus que, por iniciativa de M. Gorki, había emprendido la edición de una serie de folletos de divulgación sobre los Estados de Europa Occidental en el periodo de la Primera Guerra Mundial. El director de la serie era M. N. Pokrovski, que se encontraba en París y a través del cual Lenin mantenía relaciones con la Editorial. El manuscrito no llegó a manos de Pokrovski y hubo que remitírselo por segunda vez. En septiembre de 1916 M. Gorki escribió a M. N. Pokrovski que el libro de Lenin era "realmente excelente". Sin embargo, la Redacción de Parus se opuso terminantemente a la crítica que hacia Lenin de la posición del renegado K. Kautsky e introdujo en el texto modificaciones esenciales suprimiendo en el libro la critica de la teoría kauiskiana del ultraimperialismo y tergiversando varias formulaciones de Lenin.

El libro fue impreso por primera vez a mediados de 1917, en Petrogrado, como folleto por la Editorial Zhizn i Znanic con el título *El imperialismo, etapa contemporánea del capitalismo (Esbozo popular)* con un prefacio de Lenin fechado el 26 de abril de 1917 (véase *O. C.,* t. 27, págs. 315-316).

[343] Trátase de la obra de Lenin *Nuevos datos sobre las leyes de desarrollo del capitalismo en la agricultura. Fascículo I. El capitalismo y la agricultura en los Estados Unidos de Norteamérica.* Lenin se proponía escribir y editar los siguientes fascículos — sobre Alemania y Austria— y emprendió su preparación. El 7 de agosto de 1914, durante un registro en Poronin, le fueron confiscados tres cuadernos con datos estadísticos relativos al régimen agrario de Alemania, Austria y Hungría. En el Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS se conserva una parte de los materiales preparatorios para los siguientes fascículos sobre Alemania. La suposición de Lenin de escribir el segundo fascículo, sobre Alemania, no se realizó.

de uno de los libros? Muchos saludos a Ania de mi parte y de Nadia. Ya te he enviado 3 postales a la dirección de M. T.*; ahora mando ésta a tu dirección. ¿Te resulta igualmente cómodo? Nadia y yo vivimos modestamente, como siempre. En Zurich las bibliotecas son mejores y se trabaja con más comodidad. Te besamos fuertemente Nadia y yo, y envío saludos a M. T. *M u c h a s* gracias por el envío de los libros. También he recibido la revista femenina.

Tuyo, *V. U.*

* De las tres postales sólo se ha conservado una (véase el presente volumen, págs. 388-389. - *Ed.*

Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

391

262

A M. I. ULIANOVA

A Su Señoría María Ilínichna Uliánova. Shirókaya,
casa 48/9, ap. 24. Petrogrado. Russie. Pétrograde
Oulianoff. 14[II]. Spiegelgasse. 14[II]. Zürich. (Suisse)

26. XI. 1916.

Querida Maniasha: Acababa de despachar por certificado una tarjeta postal a la dirección de Mark Timoféevich, cuando.llegaron tus libros (una novela en 2 tomos) y luego una postal con la noticia de que en estos días esperáis a Aniuta*. Muchas gracias por los libros. Me alegra muchísimo la noticia sobre Aniuta. Le mando un gran saludo y le deseo que no pase mucho tiempo en la provincia de Astrajan y que sea prudente para no enfermarse en un clima cálido, al que no está habituada. Nadia manda saludos y agradece las noticias sobre Lidia.

* Se refiere a la excarcelación de A. I. Uliánova-Elizárova. —*Ed.*

Nosotros vivimos como siempre. La carestía es cada día mayor. Gracias por el dinero (escribí a M. T. que había recibido los 500 rublos= 869 francos). Si no te ocasiona molestias, mándame, tres o cuatro veces al mes los periódicos rusos que hayas leído, bien atados con un cordel (porque si no, se pierden). Estoy sin diarios rusos. Para traducir propuse tres libros: *Kemmerer,* "Technischer Fortschritt"; *Hobson,* "Im perialism", y *Gilbreth,* "Motion study". Todavía no tengo respuesta; la espero (porque el editor tiene que averiguar si no han sido publicados ya).

Una vez más un fuerte apretón de manos para todos y te beso a ti y a Ania.

Tuyo, *V. Uliánov*

Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

393

1917

263

A M. I. ULIANOVA

M-lle OulianoíF. María Ilínichna Uliánova.
Calle Shirókaya, casa 48/9, ap. 24. Petrogrado.
Russie. Pétrograde
OulianoíT. 14. Spiegelgasse. Zürich. I. Suisse

15. II. 1917.

Querida Maniasha: Hoy he recibido por intermedio del Banco Azov-Don 808 francos, y además el 22. I recibí 500 francos. Te ruego que me escribas qué dinero es ese, si es de un editor y de cuál, por qué cosa me lo envían y si es para mí. Es necesario que lleve una cuenta, es decir, que sepa qué ha pagado el editor y qué no. No puedo comprender de dónde viene tanto dinero; y Nadia me gasta bromas, diciéndome: Has comenzado a cobrar una "pensión". ¡Ja, ja! La broma es divertida, pero la carestía es tremenda y tengo una capacidad de trabajo tremendamente escasa, a causa de mis ^nervios destrozados. Pero bromas aparte, tengo que saber las cosas con más precisión; escríbeme, por favor. Seguramente una carta tuya (o más) se ha perdido y por eso no sé de qué se trata. Temo gastar el dinero (algunas veces se ha enviado dinero por mi intermedio para un amigo enfermo).

Hace poco recibí los libros que me enviaste: *Apuntes rusos; Precios estables para los cereales; Arbitraje laboral; Estadística de Tula.* Estoy muy, muy agradecido. Muchos saludos a Aniuta y M. T., así como a Mitia. Vivimos como siempre, con mucha tranquilidad; y Nadia se siente mal a menudo. El invierno ha sido increíblemente frío, y aun ahora hace frío. ¿Qué tal?

¿Estáis bien de salud? Vuestras noticias llegan muy de tarde en tarde.

Un fuerte apretón de manos y te beso.

Tuyo, *V. Uliánov*

Publicada por primera vez en 1029, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según ti manuscrito

394

264

A M. T. ELIZAROV

Recommandé Mr. Elizaroff. A Su Señoría
Mark Timoféevich Elizárov
Dirección de la Compañía Naviera "Del Volga".

45. Nevski, 45. Petrograd. Russie. Pétrograde
Expédié par Wl. Oulianoff. Spiegelgasse. 14.
Ziirich. I. Suisse

Querido Mark Timoféevich: Por lo que adjunto verá Usted que Nadia proyecta publicar un *Diccionario pedagógico o* una *Enciclopedia pedagógica*[344]*.*

Apoyo entusiásticamente este plan, que, en mi opinión, llenará un importante vacío en la literatura pedagógica rusa, será un trabajo muy útil y nos proporcionará ingresos, *lo que para nosotros es archiimportante*.

Con el aumento del número de lectores y los círculos más amplios interesados hay ahora en Rusia una demanda de *enciclopedias* y publicaciones análogas, que crece rápidamente. Un bien compilado *Diccionario pedagógico* o una *Enciclopedia pedagógica* se convertirá en un libro necesario y se podrán hacer varias ediciones.

Estoy convencido de que Nadia podrá hacerlo, pues ha estudiado pedagogía durante muchos años, escribió sobre ella y se preparó sistemáticamente. Zurich es el centro más adecuado para este tipo de trabajo. El Museo de Pedagogía de aquí es el mejor del mundo.

395

Es indudable que esta empresa dejará ganancias. Lo mejor sería que pudiéramos editarlo *nosotros mismos,* tomando prestado el capital necesario o buscando un capitalista que podría ser socio en esta empresa.

Si esto *no es* posible y si andar tras eso significara sólo perder tiempo —eso, por supuesto, puede verlo mejor Usted y resolver el problema después de analizarlo y de informarse—, entonces proponga este plan al antiguo editor, que probablemente, lo acepte. Sólo hace falta que no nos roben el plan, es decir, q adelanten. Además hay que concertar con el editor un co Lenin se refiere a su libro *El Estado y la revolución. La doctrina marxista del Estado y las tareas del proletariado en la revolución,* en el que trabajó en los meses de agosto y septiembre de 1917, encontrándose en la clandestinidad (en Razliv y Helsingfors) (véase *O. C.,* t. 33, págs. 1-124). ntrato *muy de tallado* a nombre del redactor (es decir, Nadia) sobre *todas* las condiciones. De lo contrario, el editor (¡¡el antiguo editor también!!) se quedará simplemente con *todas* las ganancias y esclavizará al redactor*. Esto suele suceder.*

Le ruego que dedique la mayor atención a este plan, que averigüe, que converse con la gente, que haga gestiones y me conteste* en detalle.

Un apretón de manos. Suyo, K. *Uliánov*

P. S. La obra es en 2 volúmenes, a 2 columnas. Hay que publicarla en *fascículos* de 1 ó 2 pliegos. Hay que anunciar la *suscripción.* Entonces el dinero ingresará rápidamente.

* Si tiene éxito mande un telegrama “contrato enciclopedia concertado”. Entonces Nadia acelerará el trabajo.

Escrita el 18 ó 19 de febrero de 1917
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista “Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

[344] A la carta se adjuntaba un plan de trabajo escrito por N. K. Krúpskaya.

396

265

A M. I. ULIANOVA

Querida Maniasha: Te mando un gran saludo y mis mejores deseos. Estoy bien y me he embarcado en un trabajo sobre el Estado, que me interesa desde hace tiempo[345]. Quiero darte un consejo: es absolutamente necesario que vayas a algún lugar para seguir tratamiento. Tienes que aprovechar precisamente esta época relativamente vacía y, al mismo tiempo, agitada para tratarte la pierna y los nervios. Te lo pido insistentemente: viaja sin falta y en seguida. Puedes llevarte una traducción o bellas letras para soportar mejor el aburrimiento, hasta cierto punto inevitable durante el tratamiento. Pero es imprescindible que viajes. Por favor, no dejes de hacer lo que te pido y escríbeme algo en respuesta. Te abrazo fuertemente.

Tuyo, *Uliánov*

Escrita en agosto de 1917
Enviada de Helsingfors (Helsinki)
a Petrogrado
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

266

A M. I. ULIANOVA

A Mimosa*

* Mimosa: uno de los sobrenombres de M. I. Uliánova en el Partido. -*Ed.*

Querida y dulce Mimosa: Te ruego que viajes para ponerte en tratamiento, no lo postergues, no debes perder tiempo. Cuando vuelvas te será **fácil** encontrar un empleo. ¡¡Es imprescindible que viajes!!

397

Respecto a Beer, el tema es excelente. Trata de conseguir, además, *Schlüter* sobre el cartismo (en alemán)[346]; se publicó después de Beer, y enmienda a ese oportunista. Tomando a Beer **y a Schlüter** se podría hacer un muy buen folleto. Escríbeme unas líneas de respuesta.

Los "congresos del partido'' es también un buen tema (además de *las actas,* se necesitan varios folletos* que no recuerdo ni siquiera aproximadamente). Si lo escribes, envíame el borrador y podremos discutirlo.

Te abrazo muy, pero muy fuertemente, *V. Ul.*

* Lo único que tengo por casualidad es el *Informe* de Lenin sobre el Congreso de Estocolmo... ¡ Es muy poco!

[345] Lenin se refiere a su libro *El Estado y la revolución. La doctrina marxista del Estado y las tareas del proletariado en la revolución,* en el que trabajó en los meses de agosto y septiembre de 1917, encontrándose en la clandestinidad (en Razliv y Helsingfors) (véase *O. C.,* t. 33, págs. 1-124).

[346] Lenin recomendó estos libros a M. I. Uliánova en vista de que ella se proponía escribir un trabajo sobre el movimiento obrero inglés.

Escrita a fina de agosto-septiembre de 1917
Enviada de Helsingfors (Helsinki)
a Petrogrado
Publicado por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

398

1918

267

A M. L ULIANOVA

A María Ilínichna Uliánova

Te ruego encarecidamente que reúnas cuanto antes y me traigas al Smolni, a ser posible mañana por la mañana, los siguientes materiales literarios (Bujarin debe ayudarte):

1) El folleto (mío) *Materiales para la revisión del programa*.*

2) También *el de Moscú* (Sokólnikov y otros).

3) *Prosveschenie,* núm. con mi artículo sobre la revisión del programa[347].

4) *Spartak*[348], núms. con los artículos sobre el programa (1917, núms. 3 y 4, me parece).

* Véase *O.C.,* t. 32, págs. 147-174. -

Escrita a fines de febrero-no más tarde del 8 de marzo de 1918
Publicada por primera vez en 1933, en Recopilación Leninista XXI

Se publica según el manuscrito

---

[347] Lenin se refiere al núm. 1-2 de 1917 de la revista *Prosveschenie* (Ilustración) en el que se insertó su trabajo *Revisión del programa del Partido* (véase *O. C., t.* 34, págs. 361-392).

[348] *Spartak* (Espartaco): revista teórica del Buró regional y del Comité de Moscú y (a partir del núm. 2) del Comité comarcal de Moscú del POSDR; se publicó en Moscú desde el 20 de mayo (2 de junio) hasta el 29 de octubre (11 de noviembre) de 1917.

399

1919

268

TELEGRAMA A N. K. KRUPSKAYA

Para Uliánova-Lénina.
Kazán o donde se encuentre *Krásnaya Zvezdá,*
barco de instructores del CEO de toda Rusia

Remito el telegrama de Pózner.

Ruego telegrafíes sobre tu salud e itinerario del viaje[349].

El Presidente del Consejo de Comisarios del Pueblo, *Lenin*

Escrito el 2 de julio de 1919
Publicado por primera vez en 1933,
en Recopilación Leninista XXIV

Se publica según el manuscrito

269

A N. K. KRUPSKAYA [350]

9/VII. 1919.

Querida Nadiushka: Me alegró mucho recibir noticias tuyas. Ya había mandado un telegrama a Kazán,— y como no recibí respuesta envié otro a Nizhni, de donde me contestaron hoy que el *"Krásnaya Zvezdá"* estaría el 8/VII en Kazán y permanecería allí por lo menos un día. En ese telegrama preguntaba si sería posible que le dieran un camarote a Gorki en el *"Krásnaya Zvezdá".* Gorki llegará aquí mañana y yo desearía mucho sacarlo de Petrogrado, donde tiene los nervios destrozados y está amargado. Espero que para ti y los demás camaradas será un placer viajar con Gorki. Es un muchacho muy agradable; se encapricha un poco, pero eso no tiene importancia.

---

[349] N. K. Krúpskaya se encontraba entonces como instructora del Comisariado del Pueblo de Instrucción Pública en el vapor de agitación c instrucción del CEC de toda Rusia "Krásnaya Zvezdá" (Estrella Roja). A bordo había agitadores y representantes de varios comisariados del pueblo. El vapor navegaba de Nizhni Nóvgorod a Perm, deteniéndose en las ciudades y aldeas, fábricas y poblados. Nadezhda Konstantínovna llevaba un detallado diario de este viaje.

El telegrama de V. M. Pózner mencionado por Lenin comunicaba: "El Comité Ejecutivo provisional del sindicato de trabajadores de la enseñanza y la cultura socialista le comunica que la Segunda conferencia de comunistas de toda Rusia se inaugurará el 25 de julio, dos días antes de la apertura del Congreso, fijada para el 27 de julio según el acuerdo de la segunda sesión. El Comité Ejecutivo le ruega que no se niegue a presentar un informe sobre el tema *Los nuevos cuadros de trabajadores de la enseñanza y la labor entre la población.* Rogamos comunicar urgentemente su conformidad".

[350] N. K. Krúpskaya comunicó acerca de su correspondencia con Lenin: "La carta del 9 de julio de 1919 es la única carta particular de Vladímir Ilich que he conservado. Nos hemos separado poco. Nos escribíamos mucho cuando Ilich se encontraba en la cárcel, luego vivió solo el primer año de confinamiento y también cuando estuve en Ufá. Pero la correspondencia se llevaba casi exclusivamente con tinta simpática y todas las cartas eran cuidadosamente destruidas en cuanto se leían. En 1919 viajé un par de meses en el vapor de agitación "Krásnaya Zvezdá". Entonces dificultaban la correspondencia los constantes desplazamientos del vapor. Pero incluso las pocas cartas que recibí de Ilich, menos una, las destruí en cuanto las leí, por una vieja costumbre de la clandestinidad". Posteriormente fueron descubiertos otra carta y un telegrama de Lenin a Nadezhda Konstantínovna, enviados al vapor de agitación "Krásnaya Zvezdá" (véase el presente volumen, págs. 401-402).

Leo las cartas pidiendo ayuda que te llegan a veces, y procuro hacer lo que puedo.

400

Mitia se ha marchado a Kíev: Crimea, según parece, está otra vez en poder de los blancos.

Nosotros vivimos como siempre: los domingos descansamos en "nuestro" chalet[351]. Trotski se encuentra mejor; se marchó al sur y confío en que allí se las arreglará. Espero que con la sustitución del comandante en jefe Vacetis por Kámenev (del frente del Este) las cosas mejoren.

A Pokrovski (M. N.)* le hemos dado una licencia de dos meses para que descanse; queremos designar como suplente suyo a Liudmila Rudólfovna Menzhínskaya (aunque todavía no está decidido), *pero no* a Pózner.

Te abrazo fuertemente; te ruego que escribas y telegrafíes con más frecuencia.

Tuyo, *V. Uliánov*

NB: Sigue las instrucciones del médico: come y duerme más; así para el invierno estarás en **perfectas** condiciones de trabajar.

* M. N. Pokrovski era en ese período vicecomisario del pueblo de Instrucción Pública de la RSFSR. *-Ed.*

Publicada por primera vez en 1931,
en recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

401

270

TELEGRAMA A N. K. KRUPSKAYA

Para Uliánova. Kazán

Todos bien[352]. Hoy he visto a Gorki y he tratado de convencerlo de que viaje en vuestro barco, sobre lo cual ya envié un telegrama a Nizhni, pero se ha negado rotundamente. Dimos licencia a Pokrovski para que descanse. Heinos designado a Menzhínskaya para que lo sustituya transitoriamente. Uretski me entregó tu carta; él mismo te lleva mi respuesta. ¿Tenéis los diarios de Moscú?

Lenin

Escrito el 10 de julio de 1919
Publicado por primera vez en 1945,
en Recopilación Leninista XXXV

Se publica según la copia mecanografiada

[351] Lenin se refiere a la aldea de Gorki, en las inmediaciones de Moscú, donde solía descansar. La primera vez que llegó a Gorki fue el 24 ó 25 de septiembre de 1918. Al principio pasaba allí los días de descanso y luego, a instancias de los médicos, temporadas, aunque durante el descanso no suspendía su gran trabajo.

A fines de 1921 el estado de salud de Lenin se quebrantó. El 6 de diciembre le concedieron vacaciones, que él pasó en Gorki. Del 23 de mayo al 2 de octubre de 1922 vivió allí durante la enfermedad, también llegó para varios días en la primera quincena de diciembre. Desde el 15 de mayo de 1923 hasta el fin de su vida (21 de enero de 1924) casi no salió de Gorki.

En el XXV aniversario de la muerte de Lenin se inauguró en Gorki una Casa-Museo.

[352] Este telegrama de Lenin es la respuesta al siguiente telegrama de N. K. Krúpskaya: "Moscú, camarada Lenin. 10/VII. 1919. Kazán. Llegué hoy Kazán. Buena salud. Muchísimo trabajo. Continúo viaje. ¿Estáis bien? *Uliánova*".

271

A N. K. KRUPSKAYA

Nad. Konst. Uiánova.

"Krásnaya Zvezdá", barco del CEC de toda Rusia

15/VII.

Querida Nadiushka: Aprovecho el viaje de Krestinski a Perm para escribirte. Tal vez llegue a tiempo.

Ayer recibí un telegrama de Mólotov desde Kazán, y le contesté, de modo que tú deberás recibir la respuesta antes de la partida de Kazán, fijada, según me dijeron, para las tres de la madrugada.

Por Mólotov me enteré de que has tenido un ataque cardíaco. Eso significa que trabajas *d e s m e d i d a m e n t e .* Tienes que observar más rigurosamente las normas y obedecer en todo al médico.

402

¡De lo contrario no estarás en condiciones de trabajar en el invierno! ¡No lo olvides!

Sobre los asuntos del Comisariado del Pueblo de Instrucción Pública ya te he telegrafiado.

La situación en los frentes del Este es brillante. Hoy me he enterado de la toma de Ekaterimburgo. En el Sur se ha producido un viraje, pero aún no se advierte un cambio favorable. Esperamos que lo haya.

No pude convencer a Gorki de que hiciera el viaje, aunque me empeñé en persuadirlo.

Ayer y anteayer estuve en Gorki con Mitia (está aquí por unos 4 días) y con Ania. Florecen los tilos. Descansamos muy bien.

Te abrazo y beso fuertemente. Te pido que descanses más y trabajes menos.

Tuyo, *V. Uliánov*

Escrita el 15 de julio de 1919
Publicada por primera vez en 1957,
en la 4ª edición de las Obras de
V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

272

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

P a r a A . I . E l i z á r o v a

Telefonéame mañana y dime el resultado.

Apresurar la publicación:

Informe del I Congreso de toda Rusia del Comisariado del Pueblo de Previsión Social

para la protección de la infancia. Antigua imprenta de Kushneriov.

En octubre todo estaba listo.

Escrita después de octubre de 1919,
antes del 7 de septiembre de 1920
Publicada por primera vez en 1945,
en Recopilación Leninista XXXV

Se publica según el manuscrito

405

273

A M. I. ULIANOVA Y N. K. KRUPSKAYA

Para María Ilínichna
y
Nadezhda Konstantínovna

O s ruego que me despertéis no más tarde de *l a s d i e z* de la mañana. Son las 4 y ¼ , y no puedo dormir; estoy bien. Si no me despertáis, el día de mañana será un día perdido y no podré cumplir el régimen.

Lenin

Escrita en 1919 ó 1920
Publicada por primera vez en 1957,
en la 4ª edición de las Obras de
V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

406

1921

274

TELEGRAMA A D. I. ULIANOV

Dmitri Ilich Uliánov*, jefe de la sección de balnearios.
Simferopol

Retén lo más posible a los Bujarin y a Maniasha, preocúpate de que descansen y se restablezcan del todo.

Lenin

* Sobre el texto del telegrama Lenin hizo esta anotación: "Comunicar cuándo *ha sido entregado*". *-Ed.*

Escrito en abril de 1921

Se publica por primera vez,
según el manuscrito

275

A M. I. ULIANOVA

En mi habitación, sobre la mesa blanca que está *detrás de la cama,* hay dos libros y dos periódicos, todos en italiano.

1) *Turati*: Trent'anni di Critica Sociale.
2) Treves: Polemiche Socialiste.
3) Stampa } periódico
4) y *otro más* } italiano.

Escrita en 1921
Publicad por primera vez en 1957,
en la 4ª edición de las Obras
de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

407

276

A M. I. ULIANOVA

Maniasha:

Pide, por favor, a quien te entregó este libro (¿Bobinski?) que hable con Karaján y Hanecki y m e comunique *el resultado* (¿se puede pedir a Varsovia o no?).

Escrita en 1921
Se publica por primera vez,

según el manuscrito

408

1922

277

A M. I. ULIANOVA

Maniasha: Anoche aquí ardió el sovjós. Probablemente, por negligencia.

Ha venido aquí (“para la investigación”) Guerson, secretario de Dzerzhinski. El te llevará esta nota. Yo esperaba que vinierais mañana por la mañana Nadia y tú. Habla esta tarde por teléfono con Guerson.

Salut! V. I.

Escrita en el verano de 1922

Se publica por primera vez,
según el manuscrito

278

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Querida Aniuta: Ha ocurrido lo siguiente:

Resulta que ese libro es de la “Academia Soc.”, de la cual *está prohibido* llevarse los libros a casa.

¡Hicieron una excepción conmigo!

Eso ha creado una situación embarazosa, por culpa mía, desde luego. Ahora tienes que cuidar rigurosamente que Gora lea el libro *rápidamente y en su casa,* y lo *devuelva.*

Si es indispensable, puedo encargar que lo busquen *en otro lugar,* a fin de que ese libro sea de mi propiedad.

Tuyo, *V. U.*

Escrita a fines de 1922
Publicada por primera vez en 1957,
en la revista “Yúnost", núm. 1

Se publica según el manuscrito

409

279

*A M. I. ULIANOVA

* Este encabezamiento está en el manuscrito. *-Ed.*

Maniasha:

Tráeme, por favor, el mapa *grande* de la provincia de Moscú. Ese mapa está en

nuestro comedor, en el armario de los libros, arriba.

Tuyo, *V. U.*

Escrita en 1922
Enviada Gorki Léninskie
(cerca de Moscú)
Publicada p primera vez en 1957,
en la 4ª edición de las Obras
de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

413

ANEXOS

I

EXTRACTOS DE LAS CARTAS DE V. I. LENIN A SUS FAMILIARES

(De los Archivos de la Dirección de Gendarmería de Moscú)

Durante un registro efectuado en el domicilio de M. I. Uliánova, la noche del 1 de marzo de 1901, seis cartas de V. I. Lenin fueron secuestradas y agregadas a su expediente como "pruebas materiales". Los Archivos de la Dirección de Gendarmería de Moscú (expediente del grupo de Moscú del POSDR, Nº 69, t. V, 1901, página 101* contienen los siguientes extractos de estas cartas:

* El expediente está ahora en el Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS. -*Ed.*

1. Una carta fechada 3/VII. 1897, firmada "Tuyo, *V. U.",* que comienza con estas palabras: "Maniasha: Recibí tu carta del 16/VI"; el sobre tiene la dirección: María Alexándrovna Uliánova (madre de "Maniasha"). La carta contiene un programa de un curso para el estudio del marxismo y entre las fuentes se mencionan órganos de la socialdemocracia como *Vorwärts* y *Neue Zeit.*

2. Una carta fechada 4/IX. 1898, firmada "Tuyo, *V. U.",* pero en el sobre se indica que es una carta de María Alexándrovna Uliánova. En esta carta, que comienza con las siguientes palabras: "Querida mamita: Hace unos días que recibí tu carta", llaman la atención las siguientes frases: 1) "Con respecto al envío de los libros a Serguéi Ivánovich, debo decir que no sé dónde está. Es posible que ya esté en Sredne-Kolimsk"; 2) "Liajovski me escribió hace unos días particularmente sobre los nuevos deportados que pasaron por Verjolensk"; 3) "Vas. Vas. (Starkov) piensa solicitar ser mandado a , Nizhne-Udinsk"; 4) "Los Lepeshinski son trasladados a Kuráguinskoe"; 5) "Apolinaria Alexándrovna escribió hace poco desde Kazáchinskoe".

3. Una carta firmada *"V. U.",* fechada 15/XII. 1898, que comienza con las palabras: "Envío a Aniuta la carta de E. M., que me mandó con el pedido de que la despachara inmediatamente", en la que llama la atención sólo la frase citada y las iniciales "E. M." que se mencionan en ella.

414

4. Una carta fechada 14/VI. 1899, firmada "Tuyo, *V. U*.", que comienza con las palabras: "Esta semana, querida mamita, no ha habido noticias de casa"; en la carta se nombra al príncipe Egor Egórovich Kugúshev, a quien el autor pide enviar su obra sobre el "desarrollo del capitalismo".

5. Una carta del mismo autor Techada "18/V11I. 1900. París", dirigida a M. A. Uliánova, en la que figura la dirección: "M. Dr. Dubon chez... Pour M. Goukowsky, 8 Boulevard Capucines, Paris".

6. Una carta fechada "20/X, Praga", firmada "*V. U.*" y dirigida a María Alexándrovna Uliánova, en la que figura la dirección: "Herrn Franz Modrácek (para V. I.). Smecky, 27. Prag. Austria".

Hasta hoy no se ha logrado encontrar los originales de estas cartas; es posible que

fueran destruidas durante uno de los incendios que se produjeron en los primeros días de la Revolución de Febrero.

415

II

CARTAS ESCRITAS POR N. K. KRUPSKAYA

1898

1

A M. A. Y M. I. ULIANOVA

15/11. 1898.

Querida María Alexándrovna:

¿Acaso Anna Ilínichna no ha recibido mi carta del 8 ó 9 de febrero? Le escribí bastante detalladamente sobre mí. Es una lástima que todavía no se sepa la fecha en que se dictará la sentencia; en el Ministerio de Justicia me dijeron que el informe estará para la primera o segunda semana de Cuaresma. También me dijeron que he sido sentenciada a tres años en Ufá (la sentencia no será modificada), pero que el Departamento, con su autoridad, puede permitir que pase en Shusha el período en que estoy bajo vigilancia. La situación es bastante indefinida. Probablemente después que se dicte la sentencia tendré que pasar otras dos semanas en Petersburgo, de modo que hay que pensar que partiremos de Petersburgo en la tercera o cuarta semana. Estaremos en Moscú dos o tres días; escribiré sobre el día de la llegada cuando lo sepa con seguridad. Por lo 9 se refiere al trabajo de Volodia*, me han prometido *firmemente* encontrar un editor; dicen que en Moscú las condiciones de la censura son malas, por lo que el libro corre el riesgo de que el censor lo retenga mucho tiempo; aconsejan que el libro se imprima en verano, para que pueda aparecer en otoño, que es la época más apropiada para la publicación de este tipo de libros. En vista de todo eso no retiré el original y le pregunté a Anna Ilínichna qué es, en su opinión, lo mejor que se podría hacer, pero no recibí respuesta. Por ahora le envié a Volodia una traducción del inglés (el redactor dice que aunque Volodia sepa mal el inglés, no tiene importancia, ya que puede traducir de la versión alemana y utilizar el inglés sólo para control); la traducción es muy interesante y se paga bien. No sé si Volodia está dispuesto a aceptar traducciones; por una de sus cartas, deduzco que sí. De todas maneras, no importa, pues me dijeron que podríamos traducir los dos; el libro es voluminoso. Soy terriblemente profana en el aspecto administrativo del trabajo literario.

* Se refiere a la publicación de la recopilación *Estudios y articulas económicos. -Ed.*

Mamá tuvo pleuresía y hace cerca de un mes que no sale. Hoy vendrá a reconocerla otro médico; el que la atendió hasta ahora era muy negligente. Mamá les manda muchos saludos a todos.

Sigo pensando que me dejarán ir a Shusha. ¿Acaso no les da lo mismo?

La beso fuertemente.

La quiere mucho, *Nadia*

416

15/11.

Querida Mánechka: Una vez escribí a Anna Ilínichna, pero es evidente que no recibió mi carta. También Búlochka me critica por no escribir, iy también sin ninguna razón!

Es lógico que yo no tenga nada que escribir; todo está indefinido, hoy una cosa, mañana otra; sin embargo, escribo lo indispensable y contesto las cartas.

No he visto a Kuba y es difícil que la vea antes de mi partida. Una vez recibí una carta de ella en la que me decía que ahora, que no tiene que hablar, se siente perfectamente, estudia mucho, está muy contenta con los jueves y manda saludos para todos.

Probablemente, alcanzaré a adquirir a V. V. He entregado la lista de Volodia a un conocido y me prometió conseguir todo, excepto Liudogovski (es una rareza bibliográfica) y la revista económica. No sé si los conseguía, aunque en general es un experto en conseguir libros. Quiero llevarme la mayor cantidad posible de libros; pero no sé cuáles. Tengo pocos libros míos y además son corrientes, no creo que valga la pena llevarlos; Volodia, seguramente, ya los tiene. Es bastante complicado pedir libros a los amigos y, además, ¿cuáles? Dentro de unas dos semanas debo partir, y mi reserva de libros es muy pobre. En general, nos preparamos para el viaje con apatía y sin ningún método. Dicen que es preciso llevar toda la ropa de abrigo que sea posible... Probablemente, pronto nos pondremos en camino. Bese de mi parte a A. I. y dígale que no está bien que hable así de mí en todas partes: a Volodia le escribió que tengo el aspecto de un arenque; a Búlochka se quejó de mi picardía... La beso fuertemente» querida. Dé las gracias a Dmitri Ilich por sus felicitaciones. Espero que su asunto termine antes del verano. Bueno, ¡hasta pronto!

N. Krúpskaya

Enviada de Petersburgo a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

2

A M. I. ULIANOVA

6 de marzo.

Envío los artículos de Volodia. No los he mandado hasta ahora porque esperaba contestación de él a una carta en la que le escribí sobre las condiciones de la censura. Me pidió hacer averiguaciones al respecto, y el resultado de mis averiguaciones es que el lugar de publicación es lo más importante. En ese aspecto Moscú es peor que Petersburgo, pues aun los libros más inocentes son retenidos por largo tiempo y sumamente mutilados. El libro de Bulgákov fue retenido por el censor casi un año. Vodovózova también, según parece, ha trasladado su editorial a Petersburgo. *Écrivain** insiste en que es extremadamente insensato publicar el libro en Moscú. Así es.

* Escritor. -*Ed.*

En cuanto a mi partida... Nada sé, querida Mania. Una señora de Minusinsk, que vive aquí, dice que después del 10 o el 12 no se podrá viajar porque se corre el riesgo de quedar atascado en el camino. Confiaba todo el tiempo en que la sentencia sería dictada el 4 de marzo y entonces podríamos partir el 10 por la tarde. Pero postergaron la sentencia hasta el 11 de marzo (y aun eso no es seguro), mientras que

en el departamento dicen lo siguiente: "*probablemente* habrá sido tenida en cuenta" mi solicitud; *si* se me permite viajar a Siberia, no será antes de que sea dictada la sentencia, y *podría ser* que me autorizaran a viajar directamente desde Petersburgo y no desde la provincia de Ufá (!). Mañana volveré a ir al Departamento. Por cierto, no me gustaría que aplazasen mi viaje hasta la primavera. Hoy tengo mucha prisa, pero mañana por la tarde le escribiré a Anna Ilínichna y le contaré los resultados de peregrinación al departamento. Mañana mismo pediré allí una entrevista con Kuba, porque sería lamentable partir sin verla siquiera una vez.

La beso fuertemente. *N. Krúpskaya*

Usted escribe erróneamente la dirección: casa 18, ap. 35, y es a la inversa: casa 35, ap. 18.

Escrita el 6 de marzo de 1898
Enviada de Petersburgo a Moscú
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

3

A M. A. ULIANOVA

Querida María Alexándrovna: Por fin hemos llegado a Shúshenskoe y cumplo mi promesa de escribir cómo está Volodia. En mi opinión, está mucho mejor y tiene un aspecto magnífico en comparación con el que tenía en Petersburgo. Una polaca*, que vive aquí, dice: "*El Pan*** Uliánov está siempre alegre". Se entrega con pasión a la caza; aquí todos son cazadores empedernidos, hasta tal punto que debo suponer que muy pronto también yo observaré a los patos, cercetas y otros bichos por el estilo.

* Se refiere a la esposa de I. L. Prominski. -*Ed.*
** Señor, en polaco. -*Ed.*

El viaje a Shusha no es nada fatigoso, sobre todo si no hay que esperar en Krasnoyarsk, y además me aseguran que a partir de junio llegará un vapor hasta Shusha. Entonces todo estará bien. De manera que si Usted puede venir, el viaje será pasable. En mi opinión, Shusha es muy linda, el bosque y el río están cerca. Escribo poco, porque esto no es más que un agregado a la carta de Volodia*. Seguramente él ha escrito una carta más detallada. En Minusinsk averigüé sobre los libros. Allí habían recibido ya su carta y el comprobante, pero resultó que el destinatario no puede recibir los libros desde Krasnoyarsk. Esa misma tarde arreglamos el asunto, mandamos una autorización a Krasnoyarsk, y en estos días recibiremos los libros. Muchas gracias. En cuanto a nuestro enorme equipaje, el asunto se arregló bien; no hemos perdido nada, y la gente nos hacía lugar en todos los vagones. Muchas gracias también por las provisiones, que comimos durante tres días y fueron mucho más agradables que la comida del tren... Bien, ya ve. Por fin estamos aquí. Volodia está muy insatisfecho de lo que le conté sobre ustedes; dice que es muy poco, a pesar de que le conté todo lo que sabía. Bueno, beso a todos; saludos a M. T. y D. I.

* Véase el presente volumen, págs. 94-95. -*Ed.*

N. Krúpskaya

Escrita el 10 de mayo de 1898
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

419

4

A M. A. ULIANOVA

14 de junio.

Querida María Aiexándrovna: En estos momentos Volodia mantiene una circunstanciada conversación con el molinero, sobre no sé que cosas y que vacas, y yo aprovecho el momento para escribirle unas líneas. No se por dónde empezar, cada día se parece al anterior y no pasa nada fuera de la familia. Me he adaptado tanto a Shusha, que me parece que ya hace un siglo que estoy aquí. Hasta el verano es agradable en Shusha. Todas las tardes salimos a pasear, mamá no va muy lejos, pero nosotros damos a veces un paseo hasta lugares más distantes. Por la tarde no hay aquí humedad en el aire y se puede pascar muy bien. Como hay muchos mosquitos, nos hemos cosido mosquiteros, pero no se por qué causa a los mosquitos les gusta especialmente Volodia. En general, no nos molestan mucho. Cuando salimos de paseo, nos acompaña siempre el famoso perro “de caza”, que no hace más que perseguir a los pájaros como un loco, con gran indignación de Volodia. En esta época del año Volodia no sale de caza (de todos modos, no es un cazador muy apasionado), es el tiempo de anidar o algo así, y hasta las botas de caza están guardadas en el sótano. Volodia intentó dedicarse a la pesca en lugar de la caza y se fue una vez al Yeniséi por toda una noche a pescar Iotas, pero como no logró atrapar ni un pececito, no se habla más de Iotas. ¡Y. eso que en la orilla del Yeniséi se está maravillosamente! Una vez fuimos allí y tuvimos un montón de aventuras y todo fue hermoso. Ahora hace calor. Para bañarnos tenemos que caminar hasta muy lejos. Hemos proyectado bañarnos por las mañanas, y para eso tenemos que levantarnos a las seis. No sé cuánto durará este régimen, pero hoy nos hemos bañado. En general, la vida que hacemos parece la de un “típico” chalet de veraneo, sólo que no tenemos nada nuestro.

Nos dan buena comida, abunda la leche y estamos todos florecientes. Yo no acabo de acostumbrarme al aspecto sano de Volodia, en Petersburgo estaba habituada a verlo siempre medio enfermo. Zínochka hasta lanzó una exclamación cuando lo vio en Minusa. También ella, gracias a Dios, tiene muy buen aspecto. Pero no se puede decir lo mismo de Lírochka. De Petersburgo nos mandaron su fotografía, tomada al día siguiente de su salida de la cárcel, y su aspecto era desastroso. ¿Es posible que haya cambiado tanto? Algunas veces pienso que si la mandaran a Shusha le vendría muy bien, pues aquí podría reponerse.

Bueno, ya he charlado mucho de todo y de todos. En su última carta Mania pregunta por las fotografías. Durante el viaje escribí a Petersburgo; pedí que le mandaran a Usted mi fotografía (producción casera), pero seguramente se olvidaron de hacerlo. En cuanto a las otras fotografías, que no son caseras, escribiré a Petersburgo y pediré que vayan a la casa de fotografía y encarguen allí unas cuantas copias, que, por cierto,

no se negarán a hacer. Me gustaría mucho que Usted y Mania vinieran aquí; todavía están a tiempo. Dele mis saludos a D. I. Volodia ha terminado ya su conversación con el molinero y ha escrito dos cartas, pero yo no puedo terminar mi charla.

Bueno, hasta pronto, la beso fuertemente. Mamá manda saludos a todos. Es inútil mandar saludos por intermedio de Volodia, ya que el considera que eso está sobreentendido. Beso fuertemente a Mania y Aniuta; saludos a M. T.

Suya, *N. Kr.*

Escrita el 14 de junio de 1898
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podulsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

420

5

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

9 de agosto del 98.

Volodia me ha leído con gran placer todos los reproches que me haces. Bueno, que le voy a hacer, reconozco que soy culpable, pero merezco indulgencia.

Hoy Volodia ha terminado sus "mercados"*. Ya no le queda más que abreviarlo un poco, y listo. Uno de estos días quedará también terminado felizmente lo de Webb; sólo nos falta leer menos de la mitad. En fin de cuentas, la traducción, al parecer, salió bien.

* Se refiere a la obra de V. I. Lenin *El desarrollo del capitalismo en Rusia. -Ed.*

Llegó otro cajón de libros de Volodia a nombre de Fridman. Vienen Adam Smith, algunas obras filosóficas y dos tomos tuyos de Ada Negri— La señora Fridman armó un escándalo, pero de todos modos hemos recibido los libros, ya están colocados en el estante y registrados. Volodia echa de cuando en cuando una tierna mirada a las obras filosóficas y sueña con el momento en que pueda enfrascarse en ellas.

Ayer recibimos una carta muy alegre de Lírochka, en la que describe su vida en Kazáchinskoe. Hay allí 10 confinados, la mayoría de los cuales viven en una comuna; tienen una huerta, una vaca, un prado y habitan en una casa grande. Lira dice que goza de la libertad, va a recoger bayas, rastrilla el heno, se dedica a las tareas domesticas y ni siquiera pone los ojos en los libros. Se propone pasar así el verano, y para el otoño dejará la comuna y se dedicará a estudiar. La carta es extensa y animada, y me produjo mucha satisfacción. Ya era hora de que nuestra amiga descansara.

421

En cuanto a nosotros, todo está como siempre. No tenemos novedades. Volodia trabajó intensamente en estos últimos tiempos, y de vez en cuando ha salido a cazar becadas. Hoy se preparaban a ir no sé adonde a cazar becadas, pero hace algunos días que tenemos un viento despiadado, día y noche. No llueve, pero el viento brama.

Estamos co[miendo] . . . . . preparamos licor de fram[buesas]...*, pepinos en salmuera, todo como es debido, igual que en Rusia. Un día compramos sandías; pero, como era de esperar, resultaron completamente blancas, sin vestigios de color

rojo. En otra ocasión comimos pifias de cedro.

* La línea de puntos indica el texto recortado de la carta. Estas partes coinciden con las del reverso de la hoja, lo que fue hecho por razones de seguridad. -*Ed.*

Volodia proyecta irse a la taigá por un día o dos, para conocerla, coger bayas, pifias y cazar ortegas de la taigá. Con frecuencia hablamos de la taigá, y esas conversaciones son mucho más interesantes que las conversaciones sobre los patos.

Me parece que te he contado todo lo nuevo que se puede decir acerca de nuestra vida.

¿Cuándo sale Manía para Bruselas? Estoy muy contenta por ella. Escribí una carta a [Anna Ivánovna Mescheriakova] (ex [Chechúrina] *, nuestra maestra de escuela y excelente amiga mía. Piensan radicarse en Lieja; lo único que temo es que ya se hayan marchado y que mi carta no llegue a tiempo.

* También por razones de seguridad fue recortado todo el texto encerrado entre corchetes. -*Ed.*

Bueno, hasta pronto, te beso fuertemente a ti, Mania y María Alexándrovna. Saludos míos a M. T. Mamá os manda saludos a todos; de un tiempo a esta parte no se siente bien. Os deseo todo lo mejor.

Nadia

Enviada di la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

6

A M. A. ULIANOVA

Querida María Alexándrovna:

422

Con el último correo llegó por fin el telegrama sobre la libertad de D. I. El correo vino cuando la casa estaba llena de visitas. Estos últimos días tuvimos una “invasión de forasteros”, unos de Minusa, otros de los alrededores, gente de lo más vanada. Esto produjo una verdadera conmoción en nuestra tranquila existencia y al final nos sentimos un poco aturdidos. Lo que mas nos fastidió fueron las conversaciones “económicas" sobre caballos, vacas, cerdos, etc. Aquí todos se interesan por los asuntos económicos y hasta nosotros habíamos pensado en tener medio caballo (uno de los vecinos alquiló un caballo en el distrito, nosotros queríamos comprar el forraje, y a cambio de eso podríamos utilizarlo todo lo que quisiéramos), pero nuestro medio caballo resultó ser un jamelgo que demoraba 1 hora y ½ en recorrer 3 verstas, y no hubo más remedio que devolverlo; y así fracasó nuestra empresa económica. En cambio, nos dedicamos con empeño a recoger setas, mízcalos y lactarios, que abundan por aquí. Al principio Volodia dijo que no le gustaba ni sabía recoger setas; pero ahora no lo puedo sacar del bosque y tiene una verdadera “fiebre de setas”. Para el año que viene pensamos hacer un huerto. Volodia se preparo para cavar los bancales. Así hará también ejercicio físico. Por ahora se dedica con empeño a la caza. En este momento está preparando sus armas para cazar. Caza urogallos y todos los comemos con deleite. No creo que nuestra “casa solariega” sea muy fría. Antes había vivido aquí un escribiente, quien decía que no hacía frío. De todos modos, tomaremos todas las precauciones: hemos encargado fieltro, pondremos

cuidadosamente masilla en las ventanas, amontonaremos tierra alrededor de la casa, etc. En cada habitación hay una estufa, así que es de suponer que no hará mucho frío. Bueno, basta de charla. La abrazo fuertemente; estoy muy contenta por D. I. y por Usted. Transmítale mis calurosos saludos. Muchos besos a Ania y Manía. Mamá manda muchos saludos para todos. Poco a poco se está adaptando a la vida de Shúshcnskoc y no siente ahora tanta nostalgia como al principio.

Suya, *Nadia*

Escrita el 26 de agosto de 1898
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

7

A M. I. ULIANOVA

11 de septiembre del 98.

Hoy me propongo escribir una carta muy larga: Volodia se fue a Krasnoyarsk, y sin el la casa parece vacía, el "régimen" ha cambiado, no tengo nada que hacer esta tarde y resulta apropiada para garabatear cartas. Puedo charlar de todo lo que quiera, pero será simplemente "una miscelánea".

423

Hoy he recibido, querida Mania, tu larguísima carta, y Volodia una postal de Tula, creo que de D. I. Se la he puesto en la mesa. Sí, pienso que a D. I. debe aburrirle estar en Tula; en general, una situación indefinida como la suya actualmente no resulta muy agradable y además en una ciudad extraña es triste, pero, así y todo, ya ha pasado lo peor, ese interminable "encierro en Azov" *. Es posible que ahora D. I. esté ya en Podolsk... De todas maneras, el problema seguramente ya se habrá aclarado.

* Encierro de Azov: heroica defensa (1637-1642) por los cosacos del Don y zaporogos de la fortaleza de Azov que conquistaron a los turcos. Tuvieron que dejársela a éstos. -*Ed.*

Tenemos un otoño magnífico, aunque por las mañanas hace frío y por las noches hiela. Por eso Volodia se llevó ropa de abrigo: un gorro abrigado, una pelliza, manoplas y calcetines de abrigo. Hace mucho había pedido permiso, el dolor de las muelas se le pasó, y por fin llegó la autorización para que se trasladase por una semana a Krasnoyarsk. Al principio pensó no ir, pero después cedió a la tentación. Estoy muy contenta de que haya hecho el viaje, pues se refrescara un poco y verá gente, porque en Shusha ya estaba vegetando. El también se alegró de este viaje. El día anterior a su partida ni siquiera abrimos los libros, yo me dediqué a repasar cuidadosamente su ropa de invierno y él, sentado junto a la ventana, charlaba animadamente y me hacía toda clase de recomendaciones: que cerrase bien las ventanas, que tuviese la puerta cerrada con llave; incluso pidió un serrucho al patrón y se puso a aserrar la puerta para que cerrara mejor. En general, se preocupa mucho de la seguridad de nuestra casa: pidió a Oskar que viniera a pasar la noche con nosotras, y me enseñó a manejar el revólver. Esa noche durmió mal, y por la mañana lo desperté cuando ya había llegado el cochero; estaba tan contento que comenzó a cantar una marcha triunfal. No sé si quedará satisfecho del viaje. Por supuesto, no pudo dejar de llevarse consigo un montón de libros: se llevó cinco tomos muy voluminosos y, además, se proponía tomar notas en la biblioteca de Krasnoyarsk.

Espero que los libros queden sin leer. Volodia se comprometió a comprarse en Krasnoyarsk dos gorros, tela para camisa, una zamarra para uso de la familia, patines', etc. Le encargué que comprara tela para hacerle una blusita a la hija de Prominski, p como Volodia le preguntó a mamá cuántas “libras” tenía Q comprar para la blusita, lo liberamos de esa pesada obligación. Recibí unas pocas líneas de Volodia, enviadas desde Minusa; aunque echa pestes porque tiene que esperar el vapor, deduzco que el viaje tuvo un buen Comienzo.

424

Durante su ausencia me propongo: 1) repasar a fondo todos sus trajes. 2) aprender a pronunciar el inglés, para lo cual tengo "que aprender de memoria 12 páginas de distintas excepciones en el libro de Nurok, 3) terminar de leer el libro en inglés que había empezado. Y además leer otras cosas. Volodia y yo habíamos empezado a leer *The Agitator* (en *The Agitator* hay una dedicatoria de Ania que dice “Para Nádenka” y hace tiempo que quería agradecérselo, pero hasta ahora no he pasado de la intención) y nos torturamos con la pronunciación inglesa. Por eso le prometí estudiar el Nurok. En estos días yo cocino; mamá ha cogido un catarro terrible y está muy resfriada, así que tengo que reemplazarla. Mamá ya se ha acostumbrado a Shusha, y en sus cartas no hace más que describir el maravilloso otoño de aquí. Antes de que Volodia partiera íbamos todos a cazar urogallos; ahora es la temporada de caza de urogallos y perdices. Son aves nobles, para cazarlas no hay que meterse en los pantanos como para cazar ciertos patos. Pero todas las veces que fuimos a cazar no vimos un solo urogallo o perdiz, pero paseamos estupendamente. Una vez, sin embargo, divisamos unas veinte perdices: íbamos en carro con toda la colonia de Shúshenskoe cuando de repente a ambos lados del camino apareció una bandada de perdices. La que se armó entre nuestros cazadores; Volodia se quedó alelado; con todo, alcanzó a apuntar, pero la perdiz... no remontó el vuelo, sino que simplemente se fue. Esa cacería fue lamentable: no logramos cobrar ni una pieza, y para colmo Oskar erró el tiro e hirió a Jenny en los ojos; creíamos que la perra se quedaría ciega, pero se recuperó. Jenny echa mucho de menos a Volodia, no se aparta un paso de mí y ladra por cualquier cosa.

Ya ves qué tonterías te escribo, pero no hay ningún acontecimiento fuera de la familia. Por eso Volodia en las cartas repite a veces lo mismo, la monotonía de la vida rutinaria hace que uno pierda la noción del tiempo. En cierta ocasión Volodia y yo llegamos al extremo de no poder recordar si la visita de V. V. había sido dos o diez días antes. Tuvimos que hacer toda una serie de cálculos para resolver el problema, y sólo lo resolvimos después de mucho discutir. Volodia se proponía escribir® desde Minusa, por lo que supongo que en mi carta habrá algunas repeticiones, aunque podría ser que no fuese así, porque en mis cartas toco temas puramente femeninos. Hace poco recibí una carta de la esposa del escritor. Escribe que ella está corrigiendo las pruebas del libro de Volodia*, ya tenía entonces el séptimo pliego. Temía que el libro t» llegara a los diez pliegos —ha salido una nueva ley sobre la cantidad de letras que puede contener cada pliego—, en cuyo caso se hubiera podido incluir Kárishev**, sería bueno, sólo que entonces el libro se demoraría. Lo esperamos de un día para otro. Volodia quiere terminar los “mercados” para Año Nuevo, aunque no está muy seguro. Bueno, esto es todo. Recibimos la carta de María Alexándrovna del 10/VIII, y no sé por que me causó particular alegría. La beso fuertemente.

* N. A. Struve corregía las pruebas de la recopilación *Estudios y artículos económicos. -Ed.*

** Se refiere al artículo de Lenin *A propósito de nuestra estadística fabril (Nuevas hazañas estadísticas del profesor Kárishev).*

Véase V. I. Lenin. *O.C.,* t. 4, págs. l-39. *-Ed.*

425

Cuando recibas mi carta seguramente te estarás preparando para el viaje. Te deseo éxito. En una época tuve muchos deseos de ir a Bélgica y tal vez vuelva a sentir deseos de viajar al extranjero, para ver mundo, cuando eso sea posible; por ahora no podemos ni pensar en eso. Supongo que tú esperarás a Ania. ¿Cuándo pensaba volver? [Mescheriakova] * es una bellísima persona, un poco salvaje, pero sorprendentemente recta y buena. Bueno, ya es hora de que acabe. Os beso otra vez fuertemente a ti y a María Alexándrovna por mí y por máma.

* El apellido está recortado en el manuscrito por razones de seguridad. *-Ed.*

Tuya, *N*.

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista " Proletárskaya Revoliutsia", núm. 5

Se publica según el manuscrito

8

A M. A. ULIANOVA

27 de septiembre.

Hoy vuelvo a escribir en lugar de Volodia, querida María Alexándrovna. Volodia llegó anteayer por la noche de Krasnoyarsk; lo esperaban aquí dos cartas de Mania, y hoy se proponía escribir a casa, pero desde la mañana vinieron Oskar y Prominski, y tentaron a Volodia para que fuese de caza con ellos a un lugar llamado isla de Agapítov donde, según ellos, las liebres corren por miles y los urogallos y las perdices vuelan en bandadas. Volodia vaciló un momento, pero finalmente cedió a la tentacbn y, además, como a propósito el día es espléndido. En general, el otoño es muy bueno; sólo hemos tenido una semana de frío. En general, Volodia volvió contento de su viaje a Krasnoyarsk. Seguramente ya le habrá escrito que viajó a Krasnoyarsk con Elvira Ernéstovna y Tonechka, pues E. E. se dio un golpe en el hígado y está muy enferma*.

* Véase el presente volumen, págs. 107-109. *-Ed.*

Pensaban que tenía un cáncer o un absceso en el hígado, pero afortunadamente no era ni lo uno ni lo otro; resultó simplemente un golpe y tiene que cuidarse mucho. Ellas volvieron junto con Volodia. En Krasnoyarsk E. E. estuvo internada en el hospital, Volodia se alojó en casa de Krásikov. En Krasnoyarsk vio gente, charló de mil cosas y jugó unas diez partidas de ajedrez. Uno de los que viven ahora transitoriamente en Krasnoyarsk tal vez sea destinado a la aldea de Ermakóvskoe, a cuarenta verstas de aquí. Es ajedrecista y un interlocutor interesante. Volodia lo conoció en Krasnoyarsk. Me gustaría mucho que se confirmara ese traslado, porque en ese caso podría verse con Volodia, ya que cuarenta verstas no es una gran distancia. Volodia fue hasta Minusa (¡el barco tardó cinco días!) con Lepeshínskaya, esposa de un deportado que vive en Kazáchinskoe; ella consiguió empleo de practicante en la aldea de Kuráguinkoe, que tampoco está muy lejos de nuestra aldea y adonde será trasladado su marido. También es ajedrecista. Lepeshínskaya nos contó algunas cesas de Lírochka. Dice que está muy nerviosa e irascible, que trabaja en la comuna y atiende la cocina una semana sí y otra no. Hay allí tres mujeres, una hace el pan y las otras se turnan para cocinar. Anteayer recibimos una carta de Lírochka, que al parecer, se

siente ya bastante aburrida de la vida de la colonia, porque dice que está contenta de quedarse sola para poder estudiar. Resultó que la muela que le sacaron a Volodia no era la que le dolía, y el dentista de Krasnoyarsk le extrajo la otra. El viaje de regreso le resultó mortalmente aburrido, a pesar de que se trajo de Krasnoyarsk cierta cantidad de libros, además del montón que se llevó de casa. No quiso detenerse en Minusa y ni siquiera presentó permiso de viaje al jefe de policía del distrito. En Krasnoyarsk compró una zamarra que estaba destinada para mí, pero que en realidad es "de la familia", porque la usaremos ambos para los viajes. Le costó veinte rublos, y es tan suave que cuando uno se mete en ella ya no dan ganas de quitársela. En general, compró todo lo que le habíamos encargado, y hasta juguetes para los niños de Prominski y para Minia, hijito del vecino de al lado, que hace botas de fieltro. El chico tiene unos cinco años y viene a casa con frecuencia. Por la mañana, en cuanto supo que Volodia había llegado, agarró las botas de su madre y empezó a vestirse apresuradamente. La madre le preguntó: "¿Adonde vas?" "¡Pero si llegó Vladímir Ilich!"; "¡No vayas, que vas a molestar!..." "¡Oh, no! ¡VI. II. me quiere!" (Volodia realmente lo quiere.) Cuando ayer le dimos el caballo que Volodia le trajo de Krasnoyarsk, tomó tanto cariño a Volodia que ni siquiera quiso irse a dormir a su casa, y se tendió en el suelo, junto a Jenny. ¡Qué gracioso chiquitín!

Por fin tomamos una criada, una muchacha de unos quince años, por 2 y ½ rublos al mes + botas. Vendrá el martes; por lo tanto, se han acabado nuestras preocupaciones domésticas. Ya nos hemos preparado bien para el invierno; todavía nos falta poner las dobles ventanas. ¡Es una lástima hacerlo mientras el tiempo está tan lindo! Mamá se ha acostumbrando poco a poco a la vida de aquí, no se enferma ni se aburre. Muchas gracias a Maniasha por sus cartas. ¡Naturalmente, le voy a escribir cuando ella esté en el extranjero! ¿Cómo se instalará allí? Es una pena que no le convenga viajar con los Mescheriakov, porque son muy buena gente, en especial Anna. Recibimos el Zola en alemán y vamos a comenzar a leerlo. Ahora recibiremos también *Frankfurter Zeitung***,** que nos enviarán de Petersburgo; Volodia se propone suscribirse asimismo a un periódico inglés. ¿Qué pasa que no se sabe nada del libro de Volodia? Sentiríamos mucho si no saliera. El comentario sobre Ka'rishev habría que mandarlo a Petersburgo; tal vez no ocupe los 10 pliegos y la demora se deba a eso. Bueno, por hoy basta de charla. Volodia y yo las besamos fuertemente a Usted y a Maniasha. Muchos saludos de mamá. ¿Cuándo llega Ania?

Suya, *Nadía*

La vez anterior me olvide de decirle que recibimos el Blos. ¿Hay que devolverlo?

Es extraño que no haya tenido carta de Volodia junto con el comentario sobre Kárishev. Me parece recordar que entonces mandó una carta*.

* Véase el presente volumen, pág. 106. -*Ed.*

Escrita el 27 de septiembre de 1898
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 5

Se publica según el manuscrito

9

A M. A. ULIANOVA

14 de octubre.

Querida María Alexándrovna: En cuanto Volodia partió para Krasnoyakrsk le escribí una carta circunstanciada y otra a su regreso. Espero que Usted haya recibido las dos cartas. Pero eso ya es cosa del pasado. Aquí ya estamos en invierno. Nuestro río Shúshenka se ha helado y hemos tenido nieve, pero se ha derretido. Hace bastante frío (5 grados), lo cual no ha impedido a Volodia salir hoy a cazar liebres a la isla por todo el día; este año todavía no ha cazado una sola liebre. Se puso ropa de abrigo y no le hará mal tomar un poco de aire; en los últimos tiempos estuvo metido en sus "mercados" hasta la coronilla, escribiendo desde la mañana hasta la noche. El primer capítulo ya está terminado; a mí me ha parecido muy interesante. Hago el papel de un "lector no entendido" y tengo que juzgar si la exposición de los "mercados" es clara, tratando de ser lo más "no entendida" posible, pero no son muchas las fallas que puedo encontrar. Es muy raro que hasta ahora no tengamos noticias del *écrivain* respecto al libro; creemos que el libro se ha malogrado. En general, en estos últimos tiempos la correspondencia ha sido muy poca. Ayer nos reímos mucho; no hubo nada más que los diarios y mamá empezó a acusar al cartero de que se quedaba por rencor con las cartas, a nosotros de que le damos poca propina, a nuestros conocidos de ser unos egoístas de tomo y lomo, y luego otra vez a nosotros que mezquinamos darle dinero al cartero, mientras lo derrochamos. ¿Para qué fuimos anteayer a casa de Kurnatovski? Unicamente para interrumpir su trabajo y comernos su almuerzo. La cosa terminó en que todos nos echamos a reír, y así hicimos desaparecer la desagradable sensación que sentimos al recibir pocas cartas. Fuimos a ver, en cierta ocasión, a Kurnatovski* que trabaja en una fábrica de azúcar, a veinte vertsas de aquí.

* Este, viaje se efectuó el II de octubre de 1898. -*Ed.*

Era domingo y hacía frío, pero el sol brillaba en un ciclo azul magnífico; nos pusimos en camino vistiéndonos como si estuviéramos en pleno invierno; Volodia se puso la pelliza y las botas de fieltro y a mí me enfundaron en la zamarra "de la familia" que me tapaba hasta la cabeza. Kurnatovski estaba muy ocupado; no tiene días de descanso y trabaja doce horas diarias; realmente lo distrajimos de su trabajo, pero eso le hizo bien y efectivamente nos comimos su almuerzo. Visitamos la fábrica de azúcar y el director se mostró extraordinariamente amable con los "ilustres forasteros" (a pesar de que Volodia, con sus botas de fieltro y sus pantalones de abrigo, parecía el gigante de "Pulgarcito", y yo tenía el pelo todo revuelto por el viento), trató de justificar las malas condiciones en que donen que trabajar los obreros, se puso a hablar sobre ese tema y llevo su amabilidad hasta el extremo de que, a pesar de su aspecto elegante y bien cuidado, le ofreció a Volodia un taburete, poniéndose a quitarle él mismo el polvo. Casi me eché a reír. Dentro de un mes Kurnatovski vendrá a visitarnos; y es posible que alguna vez vengan también Bazil y Tónechka. No sé si Volodia le habrá escrito que tanto Bazil como Gleb han pedido que los trasladen a Nizhne-Udinsk donde les ofrecieron empleo como ingenieros. Ahora, por intermedio de los de Tesínskoe, utilizamos la biblioteca de Minusinsk, aunque es bastante mala. En general, tenemos suficientes libros. Aniuta me preguntó en una ocasión qué estoy haciendo. Estoy preparando un libro de divulgación que quiero escribir, pero no sé qué resultará*.

* Según parece se refiere al libro de Krúpskaya *La mujer trabajadora,* que escribió en la aldea de Shúshenskoc. -*Ed.*

Esta, por así decirlo, es mi ocupación principal; luego me ocupo de un sinfín de cosas: estudio ingles, leo, escribo cartas, me intereso por el trabajo de Volodia, salgo a pasear, pego botones... Estamos viviendo como verdaderos dueños de casa: hemos rodeado la casa de estiércol, hemos puesto las dobles ventanas y hecho una ventanilla maravillosa que se abre para airear la habitación, hemos plantado un jardín junto a la casa y lo hemos rodeado con una cerca. Hemos tomado una chica que ayuda a mamá en las faenas de la casa y hace los trabajos pesados. Gracias, querida María Alexándrovna, por su ofrecimiento de mandarnos cosas de tocador o para la casa. Pero no necesitamos ropa, pues antes de partir para Shusha hicimos una reparación completa de nuestra ropa, y por lo que se refiere a las cosas para la casa, algunas las trajimos de Petersburgo y todo lo que necesitamos son utensilios de cocina como atizadores, tenacillas y agarraderas. Volodia también tiene de todo, no tenía camisas de dormir, pero en Krasnoyarsk compró tela, y las camisas ya están listas, y no sé durante cuántos días no ha encontrado tiempo para probárselas. Volodia se asombra siempre de que yo tenga material para escribir cartas tan largas, porque él en sus cartas sólo escribe sobre cosas de interés humano general, mientras que yo escribo sobre pequeñeces de todo tipo... Todavía estoy en deuda con Aniuta, pues no le respondí a una carta; que no se enoje conmigo, que no rezongue y que no lleve la cuenta de las cartas.

429

¿Cómo están todos ustedes? ¿Partió ya Manía? ¿Estaba muy excitada al partir? ¿Viajó sola o con los Mescheriakov? ¿Cómo se arregló el asunto de D. I.? ¿Consiguió autorización para vivir en Podolsk? ¿Están contentos de su viaje Aniuta y M. T. ? Bueno, podría seguir preguntando hasta mañana. Saludos a todos; a Usted y a Aniuta las beso fuertemente. Mamá les manda muchos saludos. Volodia puede escribir él mismo. Las beso fuertemente una vez más.

Suya, *Nadia*

¿Cual es la dirección de Mania?

Escrita el 14 de octubre de 1898
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 5

Se publica según el manuscrito

10

A M. I. ULIANOVA

11/XI. 98.

Hoy estamos todavía excitados por el correo de ayer. Ayer vimos un muchachito del distrito, trepando por nuestra empalizada con un enorme paquete. Resultó que nuestra correspondencia era tan voluminosa que tuvieron que traerla de la ciudad envuelta en una zamarra para asegurarse de que nos llegaría intacta. Por supuesto, no eran cartas, sino sólo libros; pero a veces también es sumamente agradable recibir libros. ¿Cómo te sientes? ¿Has hecho muchas amistades y, en general, te sigue gustando Bruselas? En tiempos yo solía recibir cartas llenas de entusiasmo de Mescheriakov, a quien le gustaba extraordinariamente la vida en Bélgica. Muchas

veces cuando leía una carta suya me daban ganas de ver cómo vive la gente en el mundo. De paso, probablemente, te deleitarás con los diversos coros populares. Según dicen, en Bélgica la gente canta muy bien. Vino Gleb a visitarnos y una noche él y Volodia cantaron un poco; en ese momento me acorde de ti y pensé que estarías escuchando a los belgas. Gleb pasó con nosotros cuatro días, sin Zina, ya que Elvira Ernéstovna estaba enferma y no la podía dejar sola. Salían a cazar, pero las más de las veces Gleb leía los dos primeros capítulos de los "mercados". ¿Tú crees que los "mercados" están terminados? De ningún modo. Sólo quedarán terminados del todo para febrero. Volodia se pasa escribiendo de la mañana hasta la noche, y casi no le queda tiempo para ninguna otra cosa.

Te beso fuertemente; mamá también. Que lo pases bien.

Tuya, *Nadia*

Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Bruselas
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 5

Se publica según el manuscrita

11

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

22 de noviembre.

A. I.

Hace ya mucho tiempo que no escribo "a casa", como suelo decir. Hoy, siguiendo mi costumbre, me dispongo a charlar de todo, pero no sé cómo empezar, pues he olvidado qué te escribí en mi carta anterior. El acontecimiento más importante de nuestra vida en estos últimos tiempos fue, por supuesto, la llegada de "estudios y artículos". Nos cansamos de esperarlos, después perdimos toda esperanza y en la víspera Volodia había dicho casi con pesimismo: ¿qué cosa importante puede traernos el correo? Por fin, una mañana gris vimos a un muchacho del distrito que trepaba la empalizada con un enorme paquete: resultó que eran los interminables "estudios", envueltos en una zamarra... Nuestro estado de ánimo cambió en seguida. De alegría Volodia casi aceptó ir al casamiento de los Mátov (almaceneros judíos de aquí por quienes Volodia siente una especial antipatía por su impertinencia)... Pero todo eso pasó hace tiempo. Ahora Volodia se dedica exclusiva y definitivamente a sus "mercados", y ahorra todo el tiempo que puede. Hace varios meses que no visitamos a los Prominski; por las mañanas Volodia me pide que lo despierte a las ocho e incluso a las siete y media, pero esto de nada sirve, porque, por lo general, protesta, maldice, se tapa hasta la cabeza y sigue durmiendo. Esta noche no sé qué decía en sueños sobre N. —on y la economía natural... Además de los "mercados", tenemos otra ocupación: nos dedicamos a patinar. Gerca de nuestra casa en el riachuelo, por iniciativa de Volodia y Oskar, y con ayuda del maestro y algunos vecinos, hemos construido una pista. Volodia patina muy bien, y lo hace hasta con las manos metidas ai los bolsillos de su cazadora gris, como un deportista consumado. Oskar patina mal

y es muy descuidado, de modo que se cae continuamente; yo no se patinar; para mí me armaron un sillón junto al cual trato de patinar. (Ya ensaye dos veces y lo hago con bastante éxito.) El maestro está esperando todavía los patines. Para la gente del lugar somos un espectáculo gratuito; les sorprende Volodia, se ríen de mí y Oskar, comen avellanas despiadadamente y arrojan las cáscaras en nuestra magnífica pista. Jenny observa despectivamente nuestros ejercicios de patinaje; preferiría correr por el campo, meter el hocico en la nieve y traerle a Volodia toda clase de cosas raras, tales como herraduras viejas. Mamá le tiene miedo al patinaje. Un día que el tiempo era magnífico, la sacamos de paseo; el hielo del río era tan agradable, tan transparente, que nos pusimos a caminar por el; mamá se resbaló y se hizo una herida en la cabeza que le sangró; desde entonces le tiene todavía más miedo al patinaje. Mamá está algo disgustada con Volodia porque hace poco, con la mejor buena fe, confundió un urogallo guisado por ella con un ganso, y mientras se lo comía le hacía grandes elogios diciendo que era un ganso magnífico, nada grasoso. Tenemos otra diversión más. Pensamos ir a la ciudad para la Navidad; Volodia está preparando para este tiempo el ajedrez y se dispone a jugar una reñida partida con Lepeshinski. Volodia hace las piezas de ajedrez de corteza de árbol, habitualmente por las noches, cuando ya está “cansado de escribir”. A veces me pide que le aconseje qué cabeza ponerle al rey o cómo tallar la reina; yo tengo una idea muy vaga del ajedrez, confundo el caballo con el alfil, pero le doy consejos sin vacilar, y el ajedrez sale magnífico. Me parece que ya estoy escribiendo toda clase de tonterías. Os beso fuertemente a ti y a María Alexándrovna, y muchos saludos al sector masculino de la familia. Mamá manda saludos para todos.

Hoy brilla tanto el sol en un magnífico ciclo azul que será una delicia patinar. Hasta pronto.

Nadia

Escrita el 22 de noviembre de 1898
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 5

Se publica según el manuscrito

1899

12

A M. A. ULIANOVA

10 de enero de 1899.

Querida María Alexándrovna: Muchas gracias por la carta y por la encomienda. Todavía no la hemos recibido porque tenemos un cartero nuevo y las cartas certificadas se demoran. El cartero quiso darse importancia y se negó a aceptar la autorización para recibir la correspondencia, pero ya todo se solucionó. Pasamos muy bien las fiestas en Minusa; fue para nosotros un gran acontecimiento que recordaremos mucho tiempo. Casi toda la comarca fue a la ciudad para Navidad, así que celebramos el Año Nuevo alegremente y bien acompañados. Al despedirnos decíamos todos: "¡Qué bien hemos celebrado el Año Nuevo!" Lo más importante fue que el estado de ánimo de la gente era excelente. Preparamos un ponche de vino y cuando estuvo listo esperamos que dieran las doce para despedir el año viejo con todos los honores; cantamos cada uno a su manera; brindamos por todo lo imaginable: "por las madres", "por los camaradas ausentes", etc., etc., y al final bailamos al son de una guitarra. Uno de los camaradas, buen dibujante, prometió reproducir algunos de los momentos más interesantes de esa fiesta. Si cumple su promesa, tendrá Usted una imagen más clara de cómo celebramos el Año Nuevo. Fue una verdadera fiesta. Volodia se entretenía jugando al ajedrez desde la mañana hasta la noche, y... naturalmente les ganó a todos. Patinamos (a Volodia le mandaron de Krasnoyarsk como regalo unos patines Mercurio, con los que se pueden hacer figuras y toda clase de piruetas; también tengo unos nuevos, pero tanto con ellos como con los viejos patino mal o, mejor dicho, no patino, sino que me contoneo como una gallina; ¡ese arte es demasiado para mí!). Cantamos a coro, ¡y hasta paseamos en troika! Dejamos completamente aturdidos a los dueños de casa. Ellos mismos confesaron que si hubieran tenido que soportar otro día como ése se habrían enfermado. E. E. tiene mucho mejor aspecto que en Petersburgo, a pesar de su enfermedad (no puede comer pan ni carne); está muy contenta de la forma en que se han arreglado las cosas con su familia, y lo único que teme es el regreso a Rusia. De los demás nada bueno puedo decir. La que tiene peor aspecto es Tónechka: padece por la anemia y el eczema; hasta Zina ha enflaquecido y está muy nerviosa. Todo el mundo se maravillaba de nuestro magnífico aspecto campesino y E. E. dijo, incluso, que estoy más gorda que Zínochka. Mamá no nos acompañó y se aburrió soberanamente. Todos prometieron venir a Shusha para el carnaval. Todos nosotros, los habitantes de Shúshenskoe, incluidos Oskar y Prominski, soñamos con la llegada de las visitas, y ya estamos trazando planes acerca de cómo los instalaremos, la mejor manera de obsequiarlos, etc., etc.

Pero aún falta mucho para el carnaval y por ahora nos dedicamos a nuestras ocupaciones habituales; hemos limpiado la pista, y Volodia se apresura con sus "mercados". Recibí la carta de Ania del 24/XII, pero no le escribo por separado porque tendría que repetir lo que le cuento a Usted. Quiero, sin embargo, agregar unas líneas para ella. Ella se indigna porque le doy mis cartas a Volodia para que las "revise", pero es que en la mayoría de los casos describo nuestra vida en Shúshenskoe en tono

humorístico, y no es poca la parte que le toca a Volodia en ellas; por eso no enviaría tales cartas sin que él las viera previamente.

433

Recibí una carta de la esposa del é*crivain, en* la que se aclara que dos de las cartas que nos envió se extraviaron. ¡Qué pena! En cuanto a mi foto. Ya en la primavera encargue que le enviaran la foto casera que tanto le había gustado, pero evidentemente no cumplieron mi pedido. Volveré a escribir para que saquen una copia de las últimas que me hice y las manden a Podolsk. No sé si reconocería a D. I. si lo encontrara en la calle; tal vez en otras circunstancias pudiese reconocerlo. A propósito, Vasili Vasílievich nos pidió Blos para leerlo y se lo llevó a la fábrica; pidió que se lo dejáramos un tiempo, y Zinaída Kviovna quiere escribir a su hermana, que está en Tula, para pedirle que envíe su Blos a Podolsk. Esto es todo. Tengo que terminar. Abrazo fuertemente a Usted y a Ania, y envío saludos a todos. Mamá también les manda saludos.

Suya, *Nadia*

Enviada de la aletea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 6

Se publica según el manuscrito

13

A M. A. ULIANOVA

Querida María Alexándrovna: Muchas gracias por la encomienda; nos mima Usted demasiado. En realidad debo reconocer que soy muy golosa, y para justificarme me digo siempre que es una "exigencia del organismo", pues algo hay que decir. Ahora, dicho sea de paso, estoy haciendo que Volodia abrace mi fe; todos los días, después del almuerzo y de la cena, le hago comer dulces, y cada vez dice que esto es "indignante", pero los come con placer. Aunque tenemos bastante capacidad de consumo, pensamos dejar una parte de las golosinas que nos ha mandado Usted para el carnaval, cuando vengan nuestras visitas y hagamos la gran Gesta. Tengo que terminar por esta vez. La abrazo fuertemente. Beso a Ania y envío saludos para todos.

Suya, *Nadia*

Escrita el 17 de enero de 1899
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

434

14

A M. I. ULIANOVA

24 de enero.

Querida Mania: Estoy segura de que pensarás de mí que soy una informal, porque prometí escribirte y ni una palabra. La verdad ante todo; tienes motivos para regañarme. Hacía mucho tiempo que me proponía escribir, pero siempre lo iba

postergando. En primer lugar, tengo que contarte cómo pasamos la Navidad. Muy alegremente. Toda la comarca se concentró en la ciudad, la mayoría, dicho sea de paso, por tres o cuatro días. Shusha no es un lugar muy poblado, y por eso nos resultó particularmente agradable alternar con la gente. Ahora conocemos a toda la comarca. Fue una verdadera Gesta: patinamos, y todo el mundo se reía de mí; pero desde Minusa hice grandes progresos. Volodia aprendió en Minusa una serie de pruebas, y ahora sorprende a los vecinos de Shúshenskoe con distintos "pasos de gigante" y "saltos españoles". Otra de las diversiones fue el ajedrez. Jugaron prácticamente desde la mañana hasta la noche. Las únicas que no jugamos fuimos Zina y yo. Dicho sea de paso, acabé por contagiarme, y jugué una partida con un jugador principiante y hasta le di jaque mate. También cantamos en ruso y en polaco. Como V. V. tiene una guitarra, cantábamos con acompañamiento. También leíamos, pero sobre todo charlamos hasta por los codos. Lo mejor de todo fue cómo celebramos el Año Nuevo (entre otras cosas, mantearon a Volodia; era la primera vez que presenciaba una cosa así, y me reí con ganas). Para el carnaval esperamos visitas. No sé si vendrán, pero tengo muchos deseos de que lo hagan. No puedo decir que los de Minusinsk tengan buen aspecto: Tónechka está muy anémica, terriblemente delgada y pálida; Zina adelgazó también, y sobre todo está muy nerviosa; los hombres tampoco andan muy bien. Gleb no hacía más que echarse en el diván o en la cama. Por supuesto que dejamos a los anfitriones completamente derrengados porque en los últimos días nos sentábamos a la mesa de diez a dieciséis personas. Terminaron por confesar que no hubieran podido resistir ni un día más. Mamá no vino con nosotros por temor al frío. Después de Minusa, reanudamos nuestras ocupaciones habituales. Volodia se abismó en sus "Mercados". Ahora está escribiendo el último capítulo, y en febrero quedará terminado el libro. En el último correo recibí una carta de la esposa del é*crivain.* Es una carta llena de júbilo. Autorizaron la aparición de la revista *Nachalo*: la autorización fue completamente inesperada y ahora están muy atareados. En la carta se percibe qué excitados están todos allí. Entre otras cosas dice que la traducción de Webb está muy bien y que saldrá pronto. La noticia es agradable. Tenemos un invierno magnífico. Hasta ahora no hay ni asomo de los terribles fríos siberianos; el sol brilla como en primavera, y ya hablamos de que el invierno se ha ido sin que nos diéramos cuenta (aunque, en rigor, aún no ha pasado del todo). ¿Cómo vives ahí? Te quejas de que te escribo poco, pero no puede decirse que tú lo hagas muy a menudo. Eso no está bien. ¿Has visto ya mucho de la vida belga? Y en general, ¿estás contenta de tu vida? Escribe con más frecuencia, y yo, por mi parte, procuraré ser más cumplidora. Mamá te besa. ¿Cuándo volverás a casa? Ya debes de haberte convertido en una verdadera francesa. Envidio por adelantado tu conocimiento del idioma, ¡cómo me gustaría saber a fondo aunque sólo sea un idioma extranjero! Bueno, hasta pronto. Que sigas bien.

Nadia

Escrita el 24 de enero de 1899
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Bruselas
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

15

A M. A. ULIANOVA

4 de abril.

Querida María Alexándrovna: Hace unas dos semanas le escribí y, como de costumbre, le conté un poco de todo. Aquí estamos como siempre, todos bien; la temperatura —que llega a los 17°— es tibia; hay lugares secos en el campo y pascamos mucho; hemos visto dos gansos salvajes y un ánade. Volodia se compró botas para cazar que le llegan casi hasta la cintura, lee en el jardincito y usa ya un abrigo de verano, y un día yo hasta cave una acequia sin ningún abrigo; pienso dedicarme asiduamente a la horticultura y la jardinería, para lo cual leo detenidamente un librito sobre esta materia que me envió Gleb. En lo que respecta a mi salud, estoy perfectamente; pero en cuanto al pajarito, lamentablemente las cosas no andan bien: parece que ningún pajarito quiere volar hasta aquí.

436

Me pregunta Usted si nuestra casa es grande. Lo es, y si Usted viene —lo que nos agradaría muchísimo—, todos tendremos cabida magníficamente. Creo recordar que le mandé un plano de la casa, pero es posible que sólo haya pensado hacerlo. La casa tiene 3 habitaciones, en una hay 4 ventanas, en otra 3 y en la otra 1. Es cierto que tiene un gran inconveniente, porque las piezas no son independientes y hay que atravesarlas para pasar de una a la otra, pero en familia esto no es un problema. Volodia y yo hemos pensado darle a Usted nuestra habitación (la que tiene 3 ventanas) y nosotros pasaríamos a la del medio; la que ocupamos ahora es la única independiente. De todos modos, ya veremos. Lo único importante es que su salud le permita viajar, querida mía, que ya encontraremos la forma de instalarla. Si sale en mayo, el viaje en barco será muy agradable. Nosotros viajamos en el primer barco, cuando los árboles estaban pelados, y pese a todo tuvimos un hermoso viaje; pienso que en verano será muy bien. Lo que cansa es el viaje en ferrocarril. Volodia le habrá escrito, seguramente, que los de Minusinsk cambiaron de idea con respecto a venir a Shusha y alquilaron un chalet en los alrededores, el único chalet de la ciudad de Minusa. ¿Le agrada bañarse en el río? Estamos bastante lejos del lugar apropiado para tomar baños, unos veinte minutos a pie. Sé que a Ania le gusta mucho. Recuerdo que cuando estuve con ustedes en Beloóstrov Ania y yo íbamos a bañarnos cuando llovía.

De la ciudad recibimos *Nachalo",* Volodia se ha indignado mucho por el artículo de Bulgákov y ya está meditando un artículo contra él. Esperamos bastante tiempo la llegada de *Nachalo.* Al comienzo pensé que el cartero había extraviado la correspondencia. Nuestro cartero es un perfecto papanatas: cuando no pierde un diario se olvida de entregar el recibo, o pasa de largo sin dejarnos las cartas. Cada vez que lo veo echo pestes mentalmente contra él, con todas las maldiciones siberianas que sé. Bueno, basta de esto. Seguramente esta carta les llegara justo para Pascua. Aunque Volodia protesta, de todos modos pienso colorear huevos y hacer una torta de Pascua con requesón. ¿Sabe Usted que aquí se acostumbra para Pascua decorar las habitaciones con ramas de pinabetes? Es una costumbre muy bonita y pensamos “seguirla” (casi digo “adoptarla”, pero recordé que para la próxima Pascua estaremos ya de regreso en Rusia). Es posible que Mij. Al. y Kurnatovski vengan a visitarnos. Hasta pronto. Las abrazo fuertemente a Usted y a Ania; saludos de todos y también de mamá.

Suya, *Nadia*

Escrita el 4 de abril de 1899
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1957,
en la 4ª edición de tas Obras
de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

16

A M. A. ULIANOVA

20 de junio.

Hace toda una eternidad que no le escribo, querida María Alexándrovna; algo me impedía escribir, tal vez en parte porque pensaba que Usted vendría aquí. No quiero postergar más esta carta. Vivimos como siempre, Volodia lee con fruición todo tipo de filosofía (es ahora su ocupación oficial): Holbach, Helvetius, etc. Me burlo de él diciéndole que pronto será terrible hablar con él, porque estará impregnado de filosofía. Ahora no se puede cazar y la famosa escopeta de caza casi no se saca de su funda. Todos los días vamos regularmente a bañarnos o a pasear, cogemos acederas, bayas, etc.; además, Volodia recoge todo eso con la pasión de un cazador, y me sorprende ver cómo arranca la acedera con las dos manos... Se habla mucho de la caza; piensan ir no sé a cuántos lugares, a no sé qué cuarenta lagos, donde necesitarían un carro para traerse todo lo que cacen. Eso será después del día de San Pedro. Después de ese día pensamos ir a Minusa, posiblemente en vapor; ya tenemos la autorización. Hace poca tuvimos visitas: primero, Anatoli con su esposa, después Lepeshinski con su esposa y una niñita de tres meses. Anatoli tiene muy mal aspecto, es difícil que se reponga, y su esposa está muy deprimida y silenciosa, muy silenciosa. A Anatoli ya no lo ayuda ni siquiera este bendito clima. Los Lepeshinski, en los dos días que pasaron con nosotros, llenaron la casa de ruido, llantos de niño, canciones de cuna, etc. La nena es simpática, pero los padres la miman tanto que no la dejan en paz ni un minuto, cantan y bailan ante ella, la molestan a cada minuto. No mandaron a nadie nuevo, y tanto Oskar como Prominski aparecen cada vez menos por aquí, ahora que comenzó el verano; están ocupados en su huerta. Mamá y yo también hemos sembrado las cosas más variadas (incluso melones y tomates), sin contar con que hace ya mucho que comemos nuestros rabanillos, lechuga e hinojo. Nuestro jardín también progresa, florece la reseda y las otras plantas (alhelíes, guisantes aromáticos, margaritas, pensamientos y floxias) florecerán en un futuro más o menos próximo. Realmente el jardín le da mucha satisfacción a mamá. Este verano se ha quedado la misma muchacha que nos ayudó todo el invierno, por lo que no tenemos problemas domésticos. En vista de que sólo faltan 7 meses hasta nuestra partida, nuestras conversaciones giran con frecuencia en torno a nuestro regreso a Rusia. Volodia se proponía escribirle sobre nuestros planes en ese sentido. ¿Cómo están todos? ¿Dejó Usted de tener fiebre y le pasó la tos a Aniuta? A ella no le contesté, espero que no se enoje, pues no lo hice porque pienso charlar con ella como corresponde cuando nos veamos. Es una lástima que Usted no venga, aunque, de todos modos, ya no hay tanto que esperar para volver a Rusia, y si salimos de aquí en la fecha prevista, estaremos en casa, en Rusia, para febrero. Verá como se ha

repuesto Volodia en Shusha, no parece el mismo de Petersburgo. La abrazo fuertemente, querida, y espero que esté bien de salud. A Aniuta y a Maniasha las beso mucho y mando saludos para M. T. y D. I. Mamá envía saludos para todos.

Suya, *Nadia*

Escrita el 20 de junio de 1899
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 8-9

Se publica según el manuscrito

438

17

A M. A. ULIANOVA

3 de julio.

Querida María Alexándrovna: Ayer recibí su carta del 16/VI. Contestamos la correspondencia hoy porque nos preparamos para salir de visita, aunque es poco probable que nuestro viaje se realice, pues está empezando el "tiempo". Es indudable que Volodia lo ha maleficiado, porque se pasaba el día diciendo "¡Qué buen tiempo!, ¡qué buen tiempo!", y, claro, ha cambiado por completo. Todos los días sopla un viento que sacude las contraventanas, pero, por otra parte, no hace frío, y salimos a pasear como siempre diariamente. Aunque ya ha empezado la temporada de caza, a Volodia todavía no le dio esa fiebre; ya fue a cazar dos veces, y trajo urogallos que comimos hasta hartarnos. Hace días que nos disponemos a hacer visitas: tenemos autorización para hacer un viaje a la ciudad, pero por el momento el permiso está en el subdistrito y no sabemos si podremos ir o no. Ya estábamos casi listos para partir, pero resultó que Vasili Vasílievich se encontraba en la fábrica y dijo que a la vuelta pasaría por aquí para irnos juntos, mientras que nosotros habíamos invitado a Gleb y Zina para que vinieran para esa fecha... Tengo muchos deseos de ver a Zina y de charlar con ella; hace tiempo que no la veo; sólo que después de la visita de los compañeros queda una sensación de insatisfacción, porque nos disponíamos a charlar a nuestras anchas, y, en cuanto nos vemos, las conversaciones quedan relegadas sin querer a segundo plano y uno se dedica a las excursiones, al ajedrez, al patinaje... Como resultado de ello, queda más bien cansancio que satisfacción. Sin embargo, de todas maneras es muy agradable verse. De Ermakóvskoe escriben que Anatoli está muy mal, que la esposa de Lepeshinski, que es practicante, piensa que se acerca el desenlace. El médico de Ermakóvskoe es un gran optimista y le asegura a Dominika que aún hay esperanzas. En cuanto a Mij. A. sigue viviendo solo, pues su novia* aplazó el viaje hasta fines del verano.

* O. A. Papperek. -*Ed.*

439

Ahora Ermakóvskoe es el punto más poblado de nuestra comarca. Yo pensaba que acaso mandarían a alguien más a Shush, pero no mandaron a nadie. Para el otoño vence el plazo de Prominski, y ahora toda la cuestión para ellos consiste en saber si podrán hacer el viaje por cuenta del Estado, porque si tienen que costeárselo no podrán salir de aquí, pues la familia es muy numerosa (ocho personas). En todo este tiempo nos hemos acostumbrado tanto a nuestros compañeros de Shúshenskoe, que si un día, por un motivo u otro, no vienen Oskar o Prominski, parece que nos falta

algo... ¡Qué deprimida está Lírochka! Nos escribió que trabaja mucho, que se levanta a las 5 ó 6 de la mañana para que le alcance el tiempo. Es cierto que sus ocupaciones no la satisfacen mucho, pero eso no se puede remediar, Kazachie no es peor que otro lugar. Me gustaría mucho verla, pero dudo de que ahora eso sea posible, porque lo más probable es que cuando la trasladen, nosotros ya no estemos aquí. Bueno, hasta pronto. La beso fuertemente. Mamá manda muchos saludos. ¿Partió ya Aniuta? Si todavía se encuentra allí, dele un beso de mi piarte y otro muy, muy fuerte a Mania.

Suya, N. *Uliánova*

Escrita el 3 de julio de 1899
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Podolsk
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

18

A M. A. ULIANOVA

Querida María Alexándrovna: Hace ya tiempo que no le escribo; tampoco contesté la carta de Maniasha del I4/IX, por lo que hasta siento cierto remordimiento. No tenemos mayores novedades, y no es mucho lo que puedo escribirles, porque ya les hablé demasiado de nuestra vida diaria. Hace unos días estuvo aquí Kurnatovski y nos puso al tanto sobre los de Ermakóvskoe. Dominika dio a luz un niño, pero enfermo; creen que se ha contagiado la tuberculosis. Tampoco ella se encuentra muy bien de salud, y además está muy abatida. Mij. Al. fue declarado apto para el servicio militar, y disfruta los últimos meses de libertad, porque en diciembre tendrá que ir no se sabe adonde, pero por ahora anda muy atareado. Su mujer está delicada de salud, se aburre, y para entretenerse pasea pxir el huerto con la ternera y el perro Kurtashka. Piensan hacernos una visita por el camino cubierto de las primeras nieves. Durante los dos días que tuvimos aquí a Kurnatovski, los hombres se iban a cazar desde la mañana; Kurnatovski es un cazador apasionado. Alguien recibió de Kazachie la noticia de que Yakúbova había desaparecido; la andan buscando por todas partes. Preguntaron a los de Ermakóvskoe si había estado allí y según dijeron había estado allí la semana anterior. Corren rumores de que huyó al extranjero, y de que alguien la vio en Berlín. Esto es todo. Estamos ya 'en pleno otoño; pronto podremos patinar. Eso será mejor, porque los paseos empiezan a cansarnos y dentro de poco Volodia no podrá salir más de caza. Ahora está ocupado con Webb. Tiene que trabajar solo porque entre dos lleva mas tiempo. Es una tarea bastante aburrida, porque la traducción es mala, y hay que rehacerla casi por completo. En cuanto a mí, aunque no hago nada, a decir verdad no sé cómo se pasan los días. Falta poco para nuestra partida: tres meses y trece días. Ya he pedido al Departamento de Policía el permiso para viajar a Pskov. Mamá también piensa pedirlo. Bueno, hasta pronto. La beso fuertemente. Saludos a todos.

Suya, *Nadia*

Escrita el 17 de octubre de 1899
Enviada de la aldea de Shúshenskoe
a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya

Revoliutsia", núm. 8-9

Se publica según el manuscrito

440

1900

19

A M. I. ULIANOVA

28/III.

Hace tiempo que no recibo carta tuya ni de Aniuta. Por lo visto, la última carta colectiva que os envié no os dejó muy satisfechas; es evidente que ese día no estaba de humor para escribir. Ultimamente los amigos de Siberia se enojaron un poco por una de esas cartas “colectivas", y de rebote se enojaron también con Volodia: escribió 20 líneas para cinco compañeros, y a cambio de eso tenía la pretensión de recibir 5 cartas. Los amigos se burlaron de él. ¡Qué le vamos a hacer! Te felicito, querida Marusia, y te deseo todo lo mejor. Como ya en la carta a María Alexándrovna* le conté todo lo que a mí me refiere, te hablaré ahora de nuestros amigos comunes. Recibimos la visita de Egor; me alegró mucho verlo, porque ya no sabía qué pensar sobre él. Su aspecto es magnífico. Charló sin parar durante todo el tiempo.

441. * Esta carta no se ha conservado. -*Ed.*

Nos contó que a Vasili Vasílicvich le habían dado un buen empleo en Omsk; que Tonia tuvo una niña y que las dos están bien; que E. E. está entusiasmada con su nietecita (aunque con la primera fue bastante indiferente). Gleb también consiguió un buen empleo —ayudante de jefe de depósito— cerca de Tomsk. Zina, por ahora, sigue en Nizhne-Udinsk. Por consiguiente, allí están todos bien. En cambio, el pobre M. A., que está en Riga, anda muy mal. Ha escrito que la vida de cuartel es peor que el presidio: jamás lo dejan salir solo, y cuando lo hace, que es únicamente para ir a la tienda, lo acompaña un soldado. Le quitaron todos los libros, excepto un diccionario alemán y el Código Civil. La comida es pésima. No puede guardar ningún objeto personal porque en seguida se lo roban. La ropa que le dan es tan mala que no le queda más remedio que comprarse otra. Y lo peor de todo es que lo destinaron a la misma compañía que trató brutalmente a los obreros. Los soldados recibían 10 rublos por cada obrero que mataban, y cuando estaban de patrulla abrían fuego por iniciativa propia. Así son las cosas. Los compañeros de Minusinsk están todos bien de salud. Hace poco recibí una carta de allí que me causó gran alegría. En general, no me imaginé que podía encariñarme tanto con todos los de Minusinsk. Baramzín, a quien dejamos nuestra perra, nos prometió (en realidad a Volodia) traernos un retrato de ella. Dibuja muy bien. En general, nuestra perra lleva una buena vida y se ha convertido en la favorita de todos. Hablando de perros, me acordé de Lírochka: en cierta oportunidad me hizo algunos encargos, entre ellos uno con datos detallados acerca de un perro vagabundo. Una conocida común recibió hace poco una carta de ella, de la cual me mandó algunos pasajes. La parte teórica de la carta me gustó poco, dice que en el aspecto teórico Bernstein no aporta nada. “¡Es una idiotez!”, pero, dice, la significación práctica de su libro es enorme, porque ha puesto atención en las necesidades de las masas y llama a la realidad, a las cosas concretas. Explica el éxito del libro por el hecho de que la tendencia ortodoxa ya empalaga a todo el mundo. Sobre la resolución* dice que allí la energía encuentra salida en inventar un camino que el desarrollo debe recorrer. En general, Lírochka es ahora un enigma para mí. Antes coincidíamos siempre en nuestros puntos de vista, pero desde hace tres años a esta parte no sé qué le pasa, la desconozco. Si nos encontráramos, podríamos

entendernos, pero no podemos lograrlo por carta. Esta Lírochka ya no es la que yo conocía. No vale la pena escribir sobre la niebla, el tiempo y otras cosas por el estilo, y ella, por lo que parece, no quiere o no puede tratar otros temas. A decir verdad, no puedo estar de acuerdo con su casamiento. Su marido** me causó la impresión de ser un hombre autosuficiente y mediocre... Pero ya he dicho demasiado sobre este asunto.

Hasta la vista. Besos a Aniuta y saludos a M. T.

Tuya, *Nadia*

* Por lo visto, alude a la *Protesta de tos socialdemócratas de Rusia* (véase *O. C.,* t. 4, págs. 173-187). -*Ed.*
** K. M. Tajtariov. -*Ed.*

Escrita el 28 de marzo de 1900
Enviada de Ufá a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia"., núm. 11

Se publica según el manuscrito

20

A M. I. ULIANOVA

A Su Señoría María Ilínichna Uliánova.
Calle Bajmétievskaya,
casa de Sharónov, Na 25. Moscú

30/III.

Querida Maniasha:

Anteayer te escribí a ti y a M. A., y ayer recibí vuestra carta. Estoy muy contenta de que M. A. posiblemente visite a Volodia, porque por lo visto yo tardaré en ponerme en camino. Volodia adelgazó mucho en los últimos tiempos: hasta hace poco estaba muy bien. Creo que la causa no es tanto el catarro como el insomnio. Los últimos días casi no podía dormir; la proximidad del viaje lo tenía muy agitado, y las heladas eran tan intensas que dejó en absoluto de salir de paseo. En cuanto nos pusimos en camino, recobró el buen humor, y empezó a comer y a dormir como es debido. Me parece que el catarro lo podrá curar con las aguas, que tan bien le sentaron en otra ocasión. Debo decir que, en general, Volodia cuida su salud. Me escribió diciendo que la comida que le dan es buena, pero de todos modos es una lástima que tenga que vivir lejos de la familia.

De tu carta deduzco que os visitó Yuli; por eso todas las noticias que puedo daros son viejas.

Te mando mi traducción y el libro; ignoro el significado de las palabras subrayadas, y además creo que traduje erróneamente muchas otras. Conozco mal el idioma, el diccionario ayuda poco, y me parece que encuentro varias interpretaciones a cada frase. Por eso te ruego que revises la traducción y corrijas todos los errores. Esto es todo. Hasta la vista, mi querida inglesa. Beso fuertemente a M. A. y a Ania.

Tuya, *N. U.*

Escrita el 30 de marzo de 1900
Enviado dude Ufá
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

443

21

A M. A. ULIANOVA

26 de julio.

Querida María Alexándrovna:

Acabo de recibir una postal de Volodia escrita ya en Austria... La correspondencia se retrasa mucho en llegar y la postal tardó siete días; es decir, que en general, recibiré las cartas de Volodia a los nueve o diez días. Volodia me dice que se siente perfectamente, cosa que, naturalmente, me alegra mucho. ¿Cómo están ustedes?, ¿están bien de salud? Aquí, después de unos días de humedad y barro insoportables, hace un tiempo espléndido. Seguramente también ahí hace un tiempo magnífico y así podrán aprovechar el verano. Aquí ahora se está bien. Es una pena que Usted y Aniuta se hayan llevado tan mala impresión de Ufá: entonces hacía un tiempo terriblemente sofocante y en casa estaba todo revuelto. Por ahora seguimos viviendo en la misma casa, pero pronto nos trasladaremos a otra para pasar el invierno, una casa excelente, que ya conocemos y que está cerca de aquí. Yo me encuentro completamente bien de salud y mamá también. Les envía saludos.

Mientras Volodia estaba en Ufá escribió una carta mordaz a Filíppov, por haber publicado su artículo tan mutilado y tergiversado*. Después de la partida de Volodia, llegó una carta de Filíppov, en la que se esforzaba por paliar las cosas'y decía así: “Muy señor mío: se nos presenta la ocasión de arreglar el asunto. Le mando el original del artículo de Skvortsov, para que pueda Usted contestarle. Le ruego encarecidamente que tenga en cuenta las restricciones de la censura y que sea breve”. Como se ve, quena desarmar a Volodia enviándole amablemente el atrículo; pero dos días después cambió de idea y mandó una segunda carta, no ya “para entregar a V. I.,” como antes, sino al señor Uliánov. Ya el aspecto externo de la carta era una evidencia de su desdén: media hoja de papel ajado, escrita en una Remington y llena de correcciones. La carta es ridículamente ofensiva. Se ve que el hombre no sabe lo que dice. Le conteste que había recibido las dos cartas, pero que no se las podía remitir en seguida a Volodia, porque desconocía su dirección y que tan pronto como la tuviera se las mandaría, que le devolvía el manuscrito porque si lo mandaba al extranjero retrasaría la publicación del artículo, y que eso probablemente no agradaría al autor. Volodia seguramente no hubiera consentido en aprovechar la amabilidad de ese imbécil. El artículo de Skvortsov también es archiofensivo. Tiene las mismas inútiles citas de Marx y revela la más completa incomprensión de su oponente. Con un sujeto así no hay ningún interés en polemizar. No sé si Volodia le contestará.

* La carta no se ha conservado. Se trata del artículo *Una critica no critica (Con motivo del articulo del Sr. P. Skvortsov "El fetichismo mercantil", en "Naúcknoe Obozrenie”, núm. 12 de 1899*) (véase *O. C.,* t. 3, págs. 665-692)*Ed.*

444

Al día siguiente de la partida de Volodia vino a vernos María Andréevna*. Es muy agradable y extraordinariamente amable. Yo me sentí muy incómoda porque no sé

ser amable. Quise manifestar mi amabilidad ofreciéndole ayuda para hacer una confitura, pero me acordé a tiempo de que jamás había hecho confitura, y por eso sólo Dios sabe qué habría resultado de mi ayuda... Pasarán el invierno en el caserío... Bueno, hasta la próxima. Las beso fuertemente a Usted y a Aniuta; le escribiré unas líneas a Maniasha.

Suya, *Nadia*

* M. A. Grachévskaya, prima hermana de Lenin, por línea materna. -*Ed.*

Escrita el 26 de julio de 1900
Enviada de Ufá a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

22

A M. I. ULIANOVA

26 de julio.

Gracias, querida Maniasha, por los libros, la foto —eso probablemente es obra tuya— y por la nota agregada a la carta de Volodia. Hace mucho que me propongo escribirte, pero siempre lo he postergado por una u otra razón. ¿Cómo estáis todos? Hace tiempo, toda una eternidad, que no tengo noticias vuestras. ¿Cuándo pensáis trasladaros a la ciudad y qué planes tienes para el invierno? Cuando recibí la carta de Volodia en la que me decía que María Alexándrovna y Aniuta vendrían con él, me alegré mucho y no hacía más que pensar en todo lo que charlaría con Aniuta. Tengo ganas de charlar sobre muchas cosas. Pero cuando llegaron, me distraje tanto que todas la ideas se me volaron y además llegaron visitas. Y resultó que ni una sola vez pudimos charlar como hubiéramos querido. ¡Y ahora quien sabe cuándo volveremos a vernos! En fin, veremos, ya nos quedan sólo siete meses y medio en Ufá, y el tiempo pasa muy rápidamente. Conseguí un alumno y, además, comencé a estudiar alemán. Encontré a un berlinés y logré convencerlo a duras penas de que me diera clases de conversación dos veces por semana. Por ahora no me da más que una, pero, como es muy conversador, creo que me será útil. Por otra parte, estoy leyendo tontas novelas alemanas, y el idioma me absorbe de tal manera que me he vuelto insociable y no voy a ninguna parte. Bueno, adiós; te abrazo fuertemente.

N. Uliánova

P. S. ¿Te dijo Volodia que iría a verte una señorita que es sobrina de una vieja conocida suya? Cuéntale todo lo que puedas sobre los estudios en la Universidad de Bruselas.

Escrita el 26 de julio de 1900
Enviada de Ufá a Podolsk
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
Cartas a los familiares"

" Se publica según el manuscrito

23

A M. A. ULIANOVA

A Su Señoría María Alexándrovna Uliánova.
Casa de Kédrova. Podolsk (prov. de Moscú)

26 de agosto.

Querida María Alexándrovna:

Una vez más he demorado mi carta; como no podía escribirle más que sobre mí, no quería aburrirla. Pero al fin me decidí a escribirle. Mamá y yo estamos bien de salud. Hace ya tres semanas que nos trasladamos a la casa nueva. Es muy cómoda: tenemos dos habitaciones con una cocina recién pintada y un jardín al pie de las ventanas; los dueños son buenos. Ya habíamos vivido aquí antes, pero ahora la casa tiene un aspecto completamente distinto. Nuestra dirección es: ***casa de Kulikova, calle Priyútskaya.*** Estamos instaladas y, por lo visto, en forma definitiva. Actualmente estoy muy ocupada: todavía no terminé con la clase de verano y ya empecé con las de invierno. Para el invierno tendré dos clases, ambas son muy agradables y no mal retribuidas (62 rublos). Este trabajo me lleva unas seis horas diarias. Como me gusta dar clase, está bien y no me cansaré en absoluto. Lo único malo es que de las calles de Ufá están muy enlodadas, uno puede hundirse en el barro; por las noches, cuando según el pronóstico habrá luna, y por eso las calles quedan sin iluminación, uno se hunde en el barro, y una de mis lecciones es de noche. En los días feriados estudio alemán con un alemán excelente. Todo habría marchado bastante bien, pero estos últimos tiempos tuvimos tanto ajetreo que desde hace dos semanas no pude abrir un solo libro. Por eso no pude ocuparme en absoluto del alemán, y me da mucha pena. Volodia se lamenta del ajetreo de la vida parisiense, pero eso es París y es normal que así sea, mientras que en Ufá el ajetreo no es lo común. Lo que sucede es que en estos días unos vienen, otros van y otros están y paso por aquí. Los compañeros que llegan cuentan que Zina está muy deprimida, que estos últimos tiempos ha cambiado mucho, que adelgazó y está muy pálida. Nos contaron también que Mij. Alex. está mal económicamente y que desde hace algún tiempo O. A. no puede conseguir alumnos. A Míj. Al. lo destinaron al regimiento de Krasnoyarsk que debía salir de campaña (ahora ya ha partido). Los de Siberia son bastante perezosos para escribir, y por eso es muy poco lo que sé de ellos, aunque en cierto modo la culpa también es mía. Lidia se propone trasladarse a Ufá, ha solicitado permiso, pero no sé si lo obtendrá; me gustaría mucho verla antes de partir de aquí. Volodia escribe muy de tarde en tarde, y seguramente me dio la dirección equivocada porque es evidente que no ha recibido mis cartas. Ahora le escribo a París. Ignoro a dónde enviarle la revista que me pidió, Zhizn. Me parece que lo mejor será que se la mande a Usted, ya que tal vez Usted tenga su dirección actual. Por la última carta de él deduzco que partió de París, pero no me escribe hacia dónde. Junto con *Zhizn* le devolveré a Maniasha su libro francés. Me escribió que tiene que devolverlo en septiembre. A propósito, Aniuta se llevó el Gorki para el viaje, y como su dueña me lo reclama, les agradecería que me lo hicieran llegar, si no es demasiada molestia. A Maniasha le ruego que me perdone por no escribirle aparte: tendría que repetirlo todo. ¿Qué tal se encuentran? ¿Están bien de salud? ¿Se marchó Aniuta por mucho tiempo? ¿Llegó la contestación de Petersburgo respecto al ingreso de Dm. I. en la Universidad? ¿Piensan trasladarse pronto a Moscú? Bueno, hasta la vista. Las beso fuertemente a Usted y a Maniasha. Mamá manda saludos para todos.

Suya, *Nadia*

P. S. Acabo de descubrir que no tengo el ejemplar de *Zhizn* que Volodia me pide, y por eso sólo mandaré el libro francés.

Escrita el 26 de agosto de 1900
Enviada desde Ufá
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

24

A M. I. ULIANOVA

A Su Señoría María llínichna Uliánova.
Casa de Kédrova. Podolsk (prov. de Moscú)

11/IX

Querida Maniasha: Es evidente que nuestras cartas se han cruzado. A fines de agosto le escribí a María Alexándrovna contándole detalladamente nuestra vida. Pensaba enviar el libro francés con una señorita que debía pasar por allí, pero resultó que ella encontró una compañera de viaje para ir a París, que, según parece, viaja por placer, que le interesa poco el estudio y que no puede pasar por Podolsk. Por eso mandé el libro por correo, pero no lo hice personalmente, en el apuro me olvidé de escribir en el paquete "por certificado" y me lo despacharon por correo simple. Temo que el libro se pierda. Te ruego que me escribas si lo has recibido. Hablando de libros: mientras Volodia estuvo aquí prometió a un conocido enviarle *El desarrollo del capitalismo,* y se olvidó; ahora me pide que yo lo haga. Para evitar complicaciones, por favor, envía un ejemplar de *El desarrollo del capitalismo* a la siguiente dirección: Pável Fiódorovich Sávinov*. Birsk (prov. de Ufá). Me parece que por hoy no tengo más encargos. ¿Consiguió algo Dm. Il.? ¿Cuándo os trasladáis a Moscú? ¿Estáis todos bien de , salud? ¿Cuándo regresa Ania?

* Confinado a causa del proceso contra la Unión de Lucha de Petersburgo. *-Ed.*

Nosotros estamos como siempre; las dos bien de salud. Yo estoy bastante ocupada con los alumnos y acepto cualquier cosa, hasta enseñar latín; hay mucha gente aquí que no tiene nada que hacer, como siempre; estudio alemán, pero dispongo de poco tiempo. De todos modos, estudiar con un alemán es más conveniente que hacerlo sola. Volodia escribe de tarde y muy poco sobre sí mismo, se queja del ajetreo. Olga Alexándrovna no vendrá a Ufa, porque se instaló Krasnoyarsk, y Mijaíl Alexándrovich se encuentra en un ejército de operaciones. Zina está desesperada por volver a Rusia y no me escribe muy detalladamente. En estos días espero a un camarada que pasará por aquí en viaje de regreso. Ya debería haber pasado, pero se demoró porque enfermó de disentería antes de partir y todavía no se ha repuesto.

Aquí en Ufá tenemos ahora un barro tan increíble como jamás ha visto y no deja de llover... Es una verdadera porquería.

Bueno, adiós; os beso fuertemente a ti y María Alexándrovna. Saludos de mamá.

Nadia

Escrita el 11 de septiembre de 1900

Enviada desde Ufá
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

448

25

A M. A. ULIANOVA

A Su Señoría María Alexándrovna Uliánova.
Calle Bajmétievskaya, casa de Sharónov. Moscú

1/X. 00.

Querida María Alexándrovna: Hace tiempo que recibí la carta de Mania, pero, como de costumbre, demoré contestarla. Pienso que ustedes ya se habrán trasladado a Moscú. ¿Cómo se encuentran? ¿Están bien de salud? ¿Partió D. I. para Yúriev? ¿Terminara pronto el asunto de Maniasha? *

* M. I. Uliánova fue detenida el 30 de septiembre de 1899 y deportada a Nizhni Nóvgorod hasta la terminación del proceso. A fines de diciembre de ese año regresó a Moscú. -*Ed.*

Recibí una carta de Aniuta hace unos días y la contesté en seguida, pero mis cartas no siempre llegan a tiempo y a veces también las de Volodia no llegan en el orden en que fueron escritas. Aunque Volodia me escribe ahora con bastante frecuencia, de todos modos es muy poco lo que me dice de sí mismo y sobre la forma en que vive; sé que empezó a estudiar inglés y que le resulta difícil habituarse... Zina y su esposo no hacen más que regañarme porque les escribo poco sobre Volodia, ¿pero qué puedo escribirles? Porque Volodia no sabe escribir sobre su vida cotidiana. Que les escriba él mismo. Ellos no piensan siquiera en trasladarse a Rusia todavía, ni tampoco hacen gestiones en ese sentido, lo que no estorbaría. Pronto llegará el 11 de marzo y hasta Zina será dueña de sí misma. Faltan cinco meses y 11 días, y ya no sé si es mucho o poco, tiempo. Ignoro si nos será posible partir de Ufá el 11, con el tren de la mañana, como lo he planeado desde hace tanto tiempo. Por otra parte, la propia Ufá, excepto el barro, no tiene nada de malo; hace mucho que me convertí en una entusiasta de Ufá. Ya nos hemos instalado definitivamente y a la manera provinciana; la casa es buena, tenemos excelente comida, etc.; en una palabra, nos hemos adaptado un poco a la vida provinciana. El tiempo pasa como una máquina a la que se le ha dado cuerda; doy dos lecciones a unos muchachitos muy simpáticos. En general, me gusta mucho enseñar a los niños, y éstos son particularmente agradables, sobre todo una niña pequeña. Doy lecciones en casa de un comerciante millonario que tiene una descendencia numerosa (cinco niños). Las costumbres del hogar son muy severas, al estilo de las de los comerciantes, y me gusta ver cómo tratan a los chicos. Los visten con sencillez, casi no tienen juguetes, no hay niñera, gozan de gran libertad, los pequeños se pasan el día en la calle, limpian ellos mismos sus botas y asean sus habitaciones (incluso se lavan su ropa); no hay nada de aristocrático ni los miman en absoluto. Estudian de muy buena gana, tanto 4os mayores como los pequeños. La más chiquita (siete años) es una delicia; tiene un carácter excelente, es inteligente, bonita, y tan aplicada y atenta que produce asombro. Todos los días tiene “unas ganas terribles” de leer, escribir y contar, y en cuanto algo le interesa, comienzan a brillarle los ojitos. Me espera todos los días en la escalera para contarme los acontecimientos de su vida infantil. En una palabra, esa

pequeñita me tiene completamente subyugada. ¡Hay niños tan encantadores! Esta es muy alegre, ríe siempre a carcajadas y no es nada domesticada (hasta se suena la nariz con la falda). El chico también es muy simpático, pero es diferente. En general, me gusta mucho enseñar a mis alumnos, y siempre lamento que las lecciones devoren mucho tiempo y estén mal distribuidas. Ingresé en unos cursillos de francés (pronto empezarán también los de alemán) de tres horas por semana —seis rublos mensuales—; las clases son de conversación, y por ahora estoy muy contenta. Estoy en el grupo de los alumnos mas avanzados (somos cuatro en total); el profesor de francés es competente y da clases muy vivamente; pero los alumnos son flojillos. Es lamentable que yo no tenga libros de francés, porque el profesor nos hace leer periódicos del mes de junio o revistas que no tienen principio ni fin. ¿*No tendrá Maniasha (probablemente, tiene) literatura o cualquier tipo de libros en francés?*; aquí la gente no se dedica a otros idiomas, por lo que, a pesar de mis limitados conocimientos, me toman por una verdadera políglota, y es difícil conseguir libros en otros idiomas. También sigo estudiando alemán, para lo cual hago composiciones de diez páginas, pero sólo tomo una lección por semana, y eso es muy poco para practicar el idioma. Leo literatura en alemán, mas por ahora me resulta más difícil hablar en alemán que en francés. Así paso el día hasta las ocho de la noche y por la noche es difícil hacer algo, pues es muy rara la noche que no tengamos alguna visita. Así tiene Usted una descripción detallada de cómo paso el tiempo. Mamita les manda muchos saludos y yo la beso fuertemente. A Maniasha no le escribo por separado, porque tendría que repetir lo mismo. Simplemente la abrazo. Esto es todo. Que lo pase bien.

Suya, *Nadia*

Enviada desde Ufá
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

450

26

A M. A. ULIANOVA

8 de noviembre.

Querida María Alexándrovna: Hace ya varios días que recibí su carta, y ayer me llegó la carta de Maniasha con los recortes; muchas gracias, ya los he leído.

Hace poco le escribí a Usted; como de costumbre, nuestras cartas se cruzaron. Ahora estoy bien, pero mamita está constantemente enferma, tiene palpitaciones o se resfría. Ahora tenemos una casa muy buena; hasta hay un piano. Una de nuestras conocidas canta bien, y ahora por las noches a menudo nos dedicamos a la música, un tanto rara, por cierto, porque el instrumento cruje, silba y golpea, pero de todos modos es música. A mamá la fatigan las visitas, y yo misma quisiera que vinieran con menos frecuencia; aunque a las nueve de la noche uno llega a casa tan cansado, que, de todos modos, no es mucho lo que puede hacer.

En estos días recibí dos cartas de Volodia. Una tardó dos semanas y media, la otra dos. Las cartas tardan terriblemente en llegar. Volodia me aconseja que empiece a

estudiar inglés, pero es poco probable que siga su consejo. Ahora me puse de acuerdo con el alemán, para que me dé clase tres veces por semana y las cosas irán mejor. Según perece me contagié la *idée fixe* de Volodia: dominar idiomas a toda costa. Ahora, además de los alumnos y del estudio de idiomas, tengo otro trabajo; en la primavera les contaré detalladamente de qué se trata. Hasta marzo faltan sólo cuatro meses, y entonces iré a verla a Usted, y luego a Volodia. Ahora no me permito pensar en ese tema, porque de lo contrario el tiempo se me hará muy largo.

No sé cómo hacer para estar en Moscú para la primavera, tal vez no sea conveniente pedir la autorización antes, pero en realidad no hay por qué adelantarse. Hasta la primavera falta mucho; estamos en invierno, un invierno intenso y riguroso. Espero que para Usted el tiempo pase rápidamente hasta Navidad, y después...*

* El final de la carta no se ha conservado. —*Ed.*

Escrita el 8 de noviembre de 1900
Enviada de Ufá a Moscú
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a tos familiares"

Se publica según el manuscrito

451

27

A M. I. ULIANOVA

A Su Señoría María Ilínichna Uliánova.
Calle Bajmétievskaya, casa de Sharónov. Moscú

2 de diciembre.

Querida Maniasha: Muchas gracias por el álbum, disculpa la molestia que te ocasionó mandarlo; gracias también por haberte ocupado de mandarme libros en francés. Aún no pude terminar los anteriores, leo muy poco. Sé perfectamente que sin leer el idioma jamás lo dominaré, pero no tengo tiempo. ¡Cómo envidio a veces vuestra vida recogida! Con mucho placer me quedaría leyendo toda una noche. Pero nunca puedo hacerlo. ¡Ajetreo, ajetreo y ajetreo! En Ufá eso se podría evitar. En realidad no comprendo por qué ocurre eso, porque creo que no soy tan sociable. Es cierto que ya no soy tan tímida, pero a veces repentinamente me ataca la más salvaje timidez: no soy capaz de pronunciar una palabra; pero ahora me ocurre de vez en cuando y se me pasa pronto, mientras que antes era una tragedia. Por eso te comprendo tan bien cuando me escribes sobre tu timidez. Sé qué torturante es esa sensación y qué difícil es librarse de ella...

Tengo que hacerte nuevamente un ruego. Volodia me pide que le escriba a Filíppov sobre los manuscritos y el honorario por el artículo de Skvortsov. Hoy escribo acerca de los manuscritos; pero en cuanto al honorario hay que escribirle a *Soikin,* indicando con exactitud el número de páginas. No tengo a mano *Naúchnoe Obozrenie,* y por eso no puedo contar con exactitud el número de páginas, y lo principal es que temo que se produzca algún retraso en el envío del dinero y entretanto yo me marche de Ufá, de modo que pueda producirse alguna confusión. También podría ocurrir que Filíppov haya mandado ya el dinero a Moscú, lo que crearía una situación desagradable. Por eso escríbele a Soikin en nombre de Volodia, para que te envíe el

dinero a ti. Creo que lo mejor es hacerlo antes de Año Nuevo.

¿Qué enfermedad tuviste? ¿Gripe? Espero que ya te hayas restablecido completamente... ¿Es así? ¿Está bien María Alexándrovna? ¿Por qué no me dices nada de ella? ¿Qué haces ahora? ¿Qué estás leyendo?

Si para ese entonces no te has ido al extranjero, en marzo nos veremos. Faltan sólo tres meses y medio; en realidad, no es tanto. ¿Sabes?, a veces me asalta la duda sobre si me darán un pasaporte para ir al extranjero sin Volodia, tal vez necesite su conformidad. ¿Sabes si cuando a Aniuta le entregaron el pasaporte necesitó la autorización de Mark Timoféevich? En general, a medida que se acerca marzo, empiezo a inquietarme porque temo que surja alguna dificultad. Es cierto que las cartas de Volodia son ahora mucho más tranquilas, y escribe que está completamente bien de salud, pero sería bueno que estos tres meses transcurrieran más rápidamente.

Los de Siberia escriben rara vez y por los que han pasado por aquí sólo sé que Gleb ha adelgazado y que Zina está más gruesa. No es gran cosa.

Bueno, hasta pronto. Te abrazo y te beso fuertemente; también beso muy fuertemente a María Alexándrovna. Saludos de mamá.

Tuya, N. *Uliánova*

Escrita el 2 de diciembre de 1900
Enviada desde Ufá
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

28

A M. A. Y M. I. ULIANOVA

22 de diciembre.

Mis queridas María Alexándrovna y Maniasha: Hace tiempo que no les escribo. Hoy estoy de un humor como si fuera víspera de fiesta y paso el día excepcionalmente. Durante dos semanas no tendré alumnos; ayer di la última clase, el francés también se fue para las fiestas, y yo soy, como quien dice, dueña de mí misma. Hoy empecé por hacer una limpieza general en la casa y después me dediqué a contestar cartas y a terminar varias cosas pendientes. Quería escribirles una carta para la fiesta, pero estuve tan atareada que la carta les llegará para Año Nuevo, teniendo en cuenta las fiestas y las nevadas. ¡Las felicito, queridas mías, con motivo del Año Nuevo; las beso fuertemente y les deseo salud y todo lo mejor! Espero que, por fin, este año nos veamos. Mamá también les envía sus felicitaciones. Ahora hace aquí frío "en serio", 30 grados bajo cero todos los días, y a veces, además de la helada, tormentas de nieve. Yo presumo con la pelliza y botas de fieltro de mamá, porque ella no sale para nada, ya que el frío le corta la respiración. El correo se retrasa por esas tormentas de nieve.

¿Cómo pasan las fiestas? ¿Ha llegado Dm. I.? Y otra cosa: ¿Cuál es la dirección de Aniuta? Hace mucho que le escribí a la dirección de Volodia, pero no sé si recibió mi

carta. Tengo deseos de escribirle, pero no sé adonde. También Olga Alexándrovna, de quien recibí hace poco una carta, pregunta lo mismo. ¡Qué lástima, querida Maniasha, que no te hayan permitido ir al extranjero; yo ya te envidiaba! Tal vez podamos viajar juntas. Por ahora trato de no pensar en la primavera ni en mi viaje, porque si no, me pierdo en ideas descabelladas. Ayer se rieron mucho de mí, porque me puse a predicar severamente sobre la necesidad de tener calma, y me irrité hasta tal punto, que demostré brillantemente que yo no la tenía. Para mi desgracia, todos mis conocidos son gente terriblemente nerviosa, gente "irascible"; y cuando uno se deja llevar por los nervios, nada se puede hacer; ¿para qué dejarse dominar por los nervios?, no puedo soportar eso.

453

Olga Aiexándrovna me escribe que lo está pasando mal; vive en Krasnoyarsk, donde Mijaíl Alexándrovich goza de algunos privilegios. Ella da una leccioncilla de mala muerte, piensa buscar algo más. M. A. se fatiga muchísimo en el servicio y se aburre de no hacer nada y de ser soldado. Todos los de Siberia escriben con regularidad, a excepción de los de la taigá y Omsk, que guardan silencio descaradamente. Dicen que Gleb ya no aguanta más el empleo, y me asombra que siga allí. Como vivimos en la vía más importante, los que viajan pasan permanentemente por nuestra casa, lo que hace más amena nuestra vida. Hace poco estuvo con nosotros un conocido de Minusinsk al que permitieron ir a ver a su madre por un mes. A propósito, tú, Maniasha, me preguntabas que clase de persona es O.* Personalmente la conozco poco, pero he oído hablar bien de ella. Me proponía mandarte una carta con ella, pero, primero, ella no viajaba directamente y, segundo, yo estaba entonces con gripe y no podía pensar en debida forma. Creía que conocería a Aniuta. Bueno, ya charlé hasta por los codos. Mi estudio de idiomas progresa poco; me parece que no tengo mucha capacidad para eso. Bien, hasta pronto. Te beso y abrazo fuertemente una vez más. Saludos para M. T. y D. I.

Vuestra, *Nadia*

La traducción de Kautsky** no la tengo aquí ahora. La mandé a Astrajan y la devolverán pronto. Pero Volodia me ha pedido que se la mandara a él. Lo que pasa es que el ejemplar está tan estropeado que da vergüenza mandarlo.

* Se trata de G. I. Okúlova. —*Ed.*

** Se refiere al original de la traducción hecha por Lenin del libro de K. Kautsky, *Bernstein und das sozialdemokratische Programm. Eine Anlikritik,* Stuttgart, 1899. -*Ed.*

Escrita el 22 de diciembre de 1900
Enviada de Ufá a Moscú
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

454

1901

29

A M. I. ULIANOVA

2/II.

Querida Maniasha:

No respondí hasta ahora a tu última carta, porque cuando la recibí escribí a Astrajan pidiendo que me enviaran cuanto antes la Anticrítíca, hasta ahora no he recibido respuesta y la espero en estos días. Mientras tanto, pide la traducción a Filíppov; ya le escribí una vez por encargo de Volodia, solicitándole que mandara todos los originales <fc Volodia a tu dirección. ¿Seguramente, no los ha mandado?

No sé por qué he descuidado mi correspondencia, pero ahora estoy de un humor muy pacífico y por eso tengo ánimo para charlar, aunque en verdad no sé de qué; aquí todo sigue igual, aunque el sol brilla de una manera alegre como si fuera primavera, y yo sueño con la primavera, y de pronto vuelvo a mi idea de que falta un mes y medio, y después... me volveré completamente tonta de alegría, sobre todo cuando empiece a viajar para ir adonde está Volodia. Ahora no tengo tiempo para aburrirme; tengo muchísimo trabajo de todo tipo y me apresuro a cumplir con todo, pero a veces siento una pereza imperdonable. Empecé a sentir deseos de salir a pasear; a veces, en lugar de ponerme a trabajar, salgo a vagar por las calles, y en cierta ocasión me he puesto a leer una novela por la mañana. Aunque en esta Ufá uno se aburre mortalmente, se puede acumular salud. Yo, por ejemplo, en estos últimos tiempos engordé tanto que es un horror. En cambio, mamita no puede vanagloriarse de lo mismo, pues se enferma a menudo. Ya se está preparando para el viaje, cose algo y cuenta los días. ¿Sabes? después de Ufá sólo Moscú y Petersburgo están prohibidos para mí. Al menos ha habido tres casos así. Además, hay que decirlo, la gente se apega al lugar: se quedan en Ufá porque aquí pueden ganar bien, o se van a Samara. ¡Pero qué tiene de bueno Samara!

¡Y qué poco leo! Lo único que he leído en los últimos tiempos es Berdiáev. ¡Y qué poco progresa mi estudio de idiomas! Desde Navidad no asisto a los cursillos de francés, porque nuestro grupo se deshizo; y el francés me enseña muy descuidadamente cuando estoy sola. Tomo lecciones de alemán muy de vez en cuando y los resultados dependen de mi estado de ánimo, algunas veces charlo bastante bien y otras digo las cosas más disparatadas. En la actualidad nuestra gente de Ufá colabora con el periódico de Samara y escribe para él, y yo también *. Como es algo a lo que no estoy habituada me da bastante trabajo. En general, este año he intentado entrar en el mundo literario, y en parte lo he logrado, pero desgraciadamente no logro escribir como quisiera y realmente aborrezco lo que escribo. Así son las cosas. ¿Por qué no me escribes nada sobre ti misma? ¿Cómo estás? ¿Cuándo terminará por fin tu asunto? ¡Adiós, mejor dicho, hasta la vista! Te beso fuertemente. Abrazo y beso fuertemente a María Alexándrovna, y siento terrible impaciencia por estar con vosotras en Moscú. Mamá os envía saludos. Hasta pronto, querida Maniasha, y perdona que no te escriba puntualmente.

Tuya, *N. U.*

* En *Samárskaya Gazeta,* núm. 36, del 16 de febrero de 1901 se publicó el artículo de N. K. Krúpskaya *La escuela y la vida. -Ed.*

Escrita el 2 de febrero de 1901
Enviada de Ufá a Moscú
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

30

A M. I. ULIANOVA

12/11. 1901.

Querida Maniasha: Gracias por los recortes. Los he leído con gran ínteres. Acabo de recibir el aviso del correo sobre la llegada de la encomienda. Sospecho de que se trata de Kautsky y, si es así, te lo mandaré mañana mismo. Lamento mucho que haya demorado tanto. ¿No sabes si se puede conseguir *Estudios y artículos?* Me han comenzado a pedir que consiga un ejemplar, escriben que no están en venta en ningún lado.

Falta nada más que un mes. ¿No es maravilloso? ¡Y cuando falte un solo día! Sí, todo llega.

Casi me olvido. Mamá pide que le hagas un gran favor. Pide que le saques un seguro por el billete que ha ganado, hay que hacerlo antes del 1 de marzo, el número de serie es *7328***,** en Ufá no se puede hacerlo, porque si el billete caduca, aquí lo sabríamos sólo en abril y tendríamos que volver a Ufá expresamente para eso; en una palabra, no valdría la pena. El recibo del seguro guárdalo tú; el seguro costará alrededor de 3 rublos; mamá quería enviarte el dinero ahora, pero la convencí de que esperara a entregártelo personalmente. Eso es todo.

¿Es posible que no nos veamos con Ania? Tengo muchos deseos de verla. Escríbeme cuándo piensa llegar. Tendré que hacer un viaje más, a Astrajan, y no sé si ir a Moscú antes o después de eso. Pienso hacerlo de acuerdo con la llegada de Ania.

Bueno, por ahora, hasta pronto. Esta semana tuvimos un trajín increíble y estoy muy contenta de que hayan terminado las fiestas.

Os beso y abrazo fuertemente a ti y a María Alexándrovna. Saludos de mamita.

¡Hasta muy pronto!

Tuya, *Nadia*

¿*Te* ha contestado algo Filíppov? ¡Qué imbécil!

Enviada de Ufá a Moscú
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11
Se publica según el manuscrito

31

A M. A. ULIANOVA

11/VI. 01.

Querida María Alexándrovna: No le escribí durante todo este tiempo, porque esperaba que Aniuta les contara los pormenores de nuestra vida de aquí, y después escribieron mamá y Volodia. Todos estamos bien, Volodia no tiene ningún síntoma de catarro. Mamá también está bien. Ella considera que nuestra vida es muy monótona, pero yo creo que no. Por cierto, Volodia y yo somos bastante caseros; hasta ahora sólo he visitado una exposición de pintura, y ni siquiera conozco la ciudad. Eso se explica, en parte, porque estamos en verano, y cuando salimos a pasear no vamos a la ciudad, sino al campo. Vivimos en un suburbio, donde se combinan las comodidades de una gran ciudad —comercios, tranvías eléctricos, etc— con la proximidad del campo. Ayer, por ejemplo, dimos un excelente paseo por el camino. Es un camino magnífico, bordeado de álamos y con campos y jardines a ambos lados. Sólo una vez realizamos una excursión más lejos, pero no tuvimos suerte, porque nos sorprendió una tormenta y regresamos muy cansados. Nos proponemos ir alguna vez a las montañas. Aniuta nos aconsejaba que pasáramos el verano en una aldea; también mamá cree que eso sería lo mejor, pero por muchos motivos no sería cómodo. No podemos irnos a vivir lejos, pues Volodia tendría que viajar todos los días a la ciudad, lo que sería muy fatigoso. Además, va con bastante frecuencia a la biblioteca. Por otra parte, no lejos de aquí, a veinte minutos de camino, tenemos un parque y un lugar para bañarnos. En general, poco a poco vamos organizando nuestra vida, y también las ocupaciones de Volodia se están normalizando... En cuanto a mí, estudio un poco o, mejor dicho, casi no estudio. El tiempo se me va no sé en qué.

Pienso visitar las escuelas locales. Aquí hay un reino de los niños. Todos les prestan mucha atención y los pequeñines son encantadores y sanos. He visitado nuestras escuelas urbanas e involuntariamente hago la comparación, y encuentro que los niños viven aquí mucho mejor. Mis propósitos probablemente quedarán en propósitos, pero todavía tengo tiempo. Hemos recibido un cheque de algo más de 600 marcos de Vodovózova, pero todavía no cobramos el dinero ni tampoco llegó ninguna carta. En general, nos escriben muy poco de Rusia; podríamos pensar que todos nuestros viejos amigos olvidaron nuestra existencia. Por ejemplo, de Zina y de Bazil no sabemos nada... Tampoco sabemos si Gleb ha dejado por fin su Taigá...

¿Cómo está Usted, querida María Alexándrovna? ¿Está bien de salud? Dele mis saludos a D. I.

Adjunto una carta para Maniasha*; transmita mis saludos a M. T. ¿No hay ninguna novedad?, ¿se ha aclarado algo?

* La carta no se ha conservado-*Ed.*

Los nuestros mandan saludos y yo la beso fuertemente.

Suya, *Nadia*

P. S. Volodia pide que D. I. mande 3 ejemplares de *El desarrollo del capitalismo* a nombre del doctor.

Enviada de Munich a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

32

A M. A. ULIANOVA

16/VII. 1901.

Querida María Alcxándrovna:

Aniuta nos remitió la carta que Usted envió para Volodia y la de Manía. ¿Por qué no le entregaron a Mania mi carta? Es extraño. Sería muy bueno que se confirmaran los rumores de que pronto comenzarán a dejar en libertad a la gente... Cuando vea a Mania, dígale que la beso muy fuertemente y le mando un cariñoso saludo. Me ha sorprendido mucho la parte de su carta donde Usted dice que Volodia ha podido enterarse de las novedades de ustedes por la carta de Usted a mamá. Quiere decir, entonces, que la carta erró el camino, porque mamá no recibió ninguna carta suya y días pasados me pidió que le preguntara a Usted si había recibido la carta de ella. Mamá no está bien, tose y duerme mal. Hoy nos acompañó a tomar un baño y se cansó terriblemente, a pesar de que no caminó más de quince minutos. Nosotros vamos a bañarnos casi todos los días, el lugar donde nos bañamos es excelente y, aunque vivimos en la ciudad, estamos muy cerca de las afueras. El lugar es magnífico desde todos los puntos de vista. Ahora hace bastante calor, pero no tanto que no se pueda soportar.

458

El tiempo pasa tan de prisa que uno no se da cuenta cómo transcurren las semanas; no es que se tenga demasiado trabajo, pero lo cierto es que "uno nunca hace nada, pero nunca está sin nada que hacer".

Yo me he dedicado nuevamente al alemán, pues me hace mucha falta; encontré a una alemana que me dará lecciones a cambio de lecciones de ruso. Ya veremos. Volodia y yo tenemos desde hace tiempo el propósito de ir al teatro alemán, pero en este sentido somos muy indolentes; nos decimos: "tendríamos que ir", pero de ahí no pasamos, porque siempre hay algo que nos impide hacerlo. En ese sentido, Aniuta es mucho más decidida. Además, tenemos que reconocer que nuestro actual estado de ánimo no es muy propicio para esto. Para disfrutar por completo de un país extranjero, uno tiene que venir por primera vez cuando es joven y cuando le atrae cualquier pequeñez... De todas maneras, en general, ahora estoy contenta con nuestra vida; al principio era un poco aburrido, todo parecía extraño, pero ahora, a medida que nos vamos habituando a la vida local esa sensación va desapareciendo. Sólo que la gente de Rusia nos escribe tan poco. Bueno, termino. La abrazo fuertemente, querida mía, y le deseo salud y ánimo.

Saludos de mamá para Usted y para Dm. I. Esperamos carta de él. Bueno, que sigan muy, muy bien.

Suya, *Nadia*

Enviada de Munich a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en lo revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

A M. A. ULIANOVA

2/VIII.

Querida María Alexándrovna: Ayer recibimos su carta para Volodia. Lamentablemente vemos por ella que nada ha cambiado, y yo no le escribí a Maniasha la última vez porque creía que pronto estaría con Usted. Por lo demás, lo bueno viene siempre cuando menos se lo espera. Muchas veces, cuando estoy fuera de casa mucho rato y tengo el pensamiento ocupado en cosas completamente distintas, se me figura que a mi regreso encontraré un telegrama anunciando que todos los nuestros están ya en casa con Usted... Por favor, querida mía, cuando vaya a visitar a Maniasha bésela muy fuertemente de mi parte, y transmita a M. T. mis saludos. Le escribiré a Maniasha.

459

Aquí todo sigue igual. Volodia trabaja con bastante celo, de lo cual estoy muy contenta; cuando una ocupación cualquiera lo absorbe, se siente bien y animado: es una de las particularidades de su carácter; de salud está perfectamente, por lo que se ve, no le quedó ni rastro de su catarro, y tampoco sufre ya de insomnio. Todos los días se fricciona con agua fría y además vamos a bañarnos casi todos los días. Mamita, en cambio, nunca está bien; unas veces le molesta el reumatismo, otras se siente débil o se resfría.

Dentro de una semana Volodia y yo pensamos viajar a Suiza para ver a Aniuta. Me alegro de que Aniuta haya ido al lago Thun, en lugar de Rugen, como pensaba. Seguramente allí estará mejor. Iremos a pasar algunos días, y pienso con gran placer en ese viaje: primero, porque tengo muchas ganas de ver a Aniuta y, segundo, porque quiero ver cómo son esas montañas, que no conozco más que por los cuadros. Mientras estemos lucra, uno de nuestros conocidos vivirá con mamá, para que no le dé miedo de quedarse sola. Mamá piensa viajar a Petersburgo en otoño; pero yo trato de convencerla de que pase el invierno con nosotros; no sé qué decidirá. El verano está terminado sin que me haya dado cuenta de cómo pasó; en la ciudad el verano no es un verdadero verano.

Bueno, hasta la próxima, querida; la abrazo fuertemente y le deseo salud y (irmeza. Saludos a D. I. y gracias por el libro, que recibí hace ya tiempo. Mamá manda saludos para todos.

Suya, *Nadia*

Escrita el 2 de agosto de 1901
Enviada de Munich a Podolsk
Publicada por primera vez en 1929,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. II

Se publica según el manuscrito

460

1902

34

A M. A. ULIANOVA

Querida María Alexándrovna: Hace tiempo que no recibimos cartas suyas, y eso empieza a preocuparme... ¿Cómo se siente? ¿Dónde está ahora Ania? Si está todavía con Usted, dele un fuerte beso de mi parte. ¿Qué hace Maniasha? ¿Se han instalado bien? ¿Han alquilado un apartamento adecuado?

Nosotros estamos bien de salud. El otoño es delicioso y Volodia y yo solemos dar paseos por el campo. Mamita va acostumbrándose poco a poco a la nueva situación, aunque no le gustan las grandes ciudades. Manda saludos para todos. La abrazo fuertemente a Usted, y también a Maniasha y a Ania, si está con Usted.

Suya, *Nadia*

Escrita el 27 de septiembre de 1902
Enviada de Londres a Samara
Publicada por primera vez en 1929, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 11

Se publica según el manuscrito

460

1903
35

A M. A. ULIANOVA

4/III. 1903.

Querida María Alexándrovna: Hace una eternidad que no le escribo y hasta he olvidado cuándo le escribí por última vez. Ocurre que he perdido la costumbre de escribir cartas y me da un terrible fastidio escribirlas. Cada vez tengo que hacer un gran esfuerzo y obligarme a tomar la pluma. En cuanto me pongo a escribir, la carta marcha sola y llego incluso a hacerlo con gusto, pero lo difícil es empezar.

Volodia no está en casa ahora*; se ha ido a tomar un poco de aire fresco. Siempre me alegro cuando sale de viaje, porque lo reanima mucho. El cambio de ambiente tranquiliza los nervios, pues la vida es muy monótona: siempre las mismas impresiones, la misma gente. Uno se cansa de estar siempre leyendo. También esta vez hubiera querido ir con Volodia, pero nuevamente no resultó; se nos acumuló mucho trabajo, y además mamá se siente tan mal que no quise ni pude dejarla sola. Tuvo una fuerte gripe que la obligó a guardar cama casi una semana. Al comienzo el medico temió que fuera tifus. Ya está bien, pero todavía se siente débil. Ella' quiere irse al campo cuanto antes, pero creo que no podremos salir antes de mayo, y aun entonces no sé cómo nos las arreglaremos. A Volodia no le tienta mucho el campo, prefiere Praga**. Yo también me he acostumbrado a Praga; sin embargo, me gustaría salir de aquí. Quisiera escribirle sobre nuestra vida con más detalles, pero la verdad es que nada hay para contar. ¡Cómo me gustaría estar con ustedes! En su última carta Usted describió su apartamento tan bien que me hice un cuadro completo: me imagino claramente la intensa helada en la calle, la estufa encendida dentro de la habitación, cómo espera Usted la llegada de Mania de su empleo y cómo ella entra de la calle cubierta de nieve. Seguramente la vida de Samara debe de ser parecida a la de Ufa. “Dadme alas para volar..." Pero estoy empezando a divagar. Muchas veces siento una terrible nostalgia por Rusia, y hoy especialmente. La verdad es que yo soy así, siempre tengo ganas de ir a otro lado.

* Entre fines de febrero y principios de marzo de 1903 Lenin viajó a París, donde pronunció varias conferencias en la Escuela Superior Rusa de Ciencias Sociales y presentó una ponencia sobre el problema agrario en una reunión de emigrados políticos rusos. -*Ed.*

** Por razones de precaución, se menciona Praga en lugar de Londres.—*Ed*

461

Probablemente, Usted pensará que aquí no tenemos distracciones de ninguna clase: no es así, casi todas las noches vamos a alguna parte; fuimos varias veces al teatro alemán y a conciertos; estudiamos a la gente y la forma en que vive. Esto es mucho más fácil de ver aquí que en cualquier otro sitio. A Volodia esto le entusiasma mucho y lo hace con la misma pasión que pone en todo. Me resultó muy difícil ponerme a escribir, y ahora me da pena terminar. Las abrazo fuertemente a Usted y a Maniasha, las beso fuertemente, queridas mías. Que sigan bien.

Suya, *Nadia*

Saludos de mamita.

Enviada de Londres a Samara
Publicada por primera vez en 1957,
en la 4ª edición de las Obras de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

461

1904

A M. A. ULIANOVA
36

M. A. Uliánova, Laboratórnaya, 12, ap. 14. Kíev

Querida María Alexándrovna:

Su carta fue un duro golpe para nosotros: la noticia es muy triste*. Cabe esperar que pronto todos serán puestos en libertad. Dicen que en Kíev hubo numerosos registros y detenciones. En esas redadas arrestan siempre a mucha gente al azar. A juzgar por el hecho de que detuvieron a todos el asunto no tendrá transcendencia. No sé en qué condiciones estarán ahora los presos de Kíev. Antes era tolerable. ¿Le permitieron ver a alguno de los detenidos? Yo le pedí a una conocida mía que fuera a verla. Como hace tan poco que Usted se trasladó a Kíev, que es una gran ciudad y extraña para Usted, me temo que no tenga allí ningún conocido. Por desgracia, perdí la dirección de la amiga de Aniuta y no puedo escribirle. Esperaré con gran impaciencia carta suya, tal vez me traiga mejores noticias.

* Véase la nota 230. -*Ed.*

No estamos muy bien en Ginebra: mamita se enferma a menudo. No conseguimos adaptarnos y trabajamos mal.

¿Puede Usted enviar paquetes y libros a los detenidos? ¿Ha recibido ya alguna carta de ellos? ¿Piensa Mark Timofeevich tomarse unas vacaciones para estar con Usted? Mamá lamenta mucho no estar con Usted en Rusia. Le deseo salud y ánimo.

Suya, *Nadie*

Escrita el 15 de enero de 1901
Enviada desde Ginebra
Publicada por primera vez 1929,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 11

Se publica según la copia
mecanografiada (hallada
en los archivos de la policía)

462

37

A M. A. ULIANOVA

María Alexándrovna Uliánova. Ferrocarril Nikoláevskaya.
Est. de Sáhlino. Russie. Sablino, prés de St. -Pétersbourg

Queridos míos: ¿cómo están? Los abrazo fuertemente por mí y por Volodia. Ya he enviado el *Board of Trade* que Maniasha necesita para la traducción.

Suya, *Nadia*

Escrita el 19 de agosto de 1901
Enviada desde Ginebra

Se publica por primera vez,
según el manuscrito

462

1909

38

A M. A. ULIANOVA

Querida María Alexándrovna: Ante todo, la abrazo fuertemente.

Le escribo especialmente para decirle esto, porque en verdad no tengo grandes cosas que contar. Maniasha ya le habrá contado cómo vivimos. La diferencia con respecto al año pasado consiste únicamente en que la casa es muy caliente, y Volodia se ha vuelto muy casero. Este invierno trabaja mucho, y cuando trabaja siempre se siente mejor.

463

Hace ya más de una semana que se levanta a las ocho de la mañana y se va a la biblioteca, de donde vuelve a las dos. Los primeros días le costaba trabajo levantarse tan temprano, pero ahora está muy contento y ha empezado a acostarse temprano. No estaría mal que lograra habituarse a ese régimen.

¡Ya hace un año que vivimos en París! Nos hemos acostumbrado poco a poco, lástima que veamos tan poco la verdadera vida de aquí.

Hace unos días fuimos a un pequeño teatro que está cerca de nuestra casa y quedamos muy contentos. El público era exclusivamente obrero, había madres con niños de pecho, no usaban sombrero y eran locuaces y animados. Era interesante ver de qué manera tan espontánea reaccionaban ante la obra teatral. No aplaudían la buena o mala actuación, sino las buenas o malas acciones. Y la obra era tan ingenua como el auditorio, estaba llena de bellas palabras y adaptada a los gustos del público. Tuvimos la impresión de ver algo muy vivo y espontáneo. Sentí mucho que Maniasha no estuviese con nosotros. También lamenté que no estuviera con nosotros cuando presenciamos una manifestación en laque tomaron parte cien mil personas*. Nos produjo una gran impresión. En general, salimos muy poco, y cuando lo hacemos es casi siempre en domingo.

¿Cómo anda de la vista? ¿Está mejorando? Mamá se lamenta también a menudo de que por las noches lee con dificultad. ¿Tienen buena luz en el apartamento? Lástima que sea frío. Es muy bueno que viva con conocidos, porque, si es gente agradable, resulta mucho más alegre. Tal vez puedan vivir juntos también más adelante...

Bueno, la abrazo fuertemente. Muchos saludos de mamá. A Maniasha le escribí hace algunos días, ¡pero ayer descubrí que mi carta descansaba tranquilamente en el bolsillo de Volodia! ¡Cuántas veces me había jurado no volver a encargarle que echara las cartas al buzón! En esa ocasión me aseguró que no lo olvidaría. ¡Pero .lo olvidó!

Suya, *Nadia*

* Se trata de una manifestación de cien mil personas que se realizó en París el 5 de octubre de 1909 como protesta contra la ejecución de Ferrer en España. Ferrer había sido acusado de preparar una insurrección en Barcelona, en julio de 1909, a raíz del envío de tropas del Gobierno a Marruecos. *-Ed.*

Escrita alrededor del 20 de diciembre de 1909
Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1930, en la revista "Proletárskaya Revoliutsia", núm. 1

Se publica según el manuscrito

1910

39

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Anna Ilínichna Elizárova.
Aldea de Leppenenó, casa de Ekaterina Liasonen.
Finlande. Est. de Terioki. Ferrocarril Finlandés

24/VIII.

Querida Ania: Recibí tu carta y la entregue. Cuerito* partió ayer**; mamá y yo pensamos quedarnos aquí hasta mediados de septiembre. Aquí se está muy bien. Te abrazo fuertemente y también a M. A., si ya no se ha ido. Mamá manda muchos saludos.

Nadia

* V. I. Lenin. -*Ed.*
** Se trata del viaje de Lenin a Copenhague para el VIII Congreso de la II Internacional. -*Ed.*

Escrita el 24 de agosto de 1910
Enviada desde Pornic (Francia)
Publicada por primera vez, en 1957,
en la 4ª edición de las Obras
de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

464

1911

40

A M. A. ULIANOVA

26/VIII.

Querida María Alexándrovna: Hace tiempo que me propongo escribir, pero siempre hay algo que me lo impide. Días atrás recibimos carta de Ania. Volodia recibió hace mucho los 100 francos, pero en cambio no le llegó la lista de los libros que tiene que comprar y enviar con ese dinero. Por las postales y la carta de Ania vemos que la vida que llevan en Berdiansk no es la de un verdadero veraneo, que es una ciudad y no una casa de campo, aunque, por cierto, pueden bañarse... Tampoco nosotros tuvimos mucha suerte este verano. Mamá estuvo enferma varias veces: tuvo pulmonía y el médico dijo que sus pulmones estaban algo afectados, que debía descansar, alimentarse bien y otras cosas más. Y en este aspecto nuestra casa no es muy adecuada. No tiene un pequeño jardín y ni siquiera un patio, y si queremos tomar aire debemos ir a algún lado, lo que no es lo mismo; además, es calurosa y muy ruidosa. Aunque la comida es buena —comemos en la comuna y, por lo tanto, la comida es rusa, casera y abundante—, es muy fatigoso caminar una versta por la ciudad; ahora llevamos los alimentos a casa, pero es muy molesto tener que lavar la vajilla... En una palabra, para una persona sana no es grave, pero para un enfermo se hace difícil. Además, el calor es aquí insoportable. Mamá está mejor, pero ha decaído mucho por su enfermedad, tose y está muy deprimida.

465

Volodia aprovecha el verano bastante bien. Ha resuelto trabajar al aire libre, da largos paseos en bicicleta, se baña y está contento con la casa. Esta semana hemos pascado en bicicleta hasta cansarnos. Hicimos tres excursiones y cada una de 70 ó 75 kilómetros; no dejamos rincón sin conocer de tres bosques diferentes: fueron hermosos paseos. A Volodia le apasiona salir por la mañana, a las seis o siete, y volver a última hora de la tarde. Pero gracias a estas excursiones las cosas quedan sin hacer. ¡Mas no importa! Ya comienza el mal tiempo. Tenemos la casa hasta el 13 de septiembre, aunque, si el tiempo es bueno, podemos ponernos de acuerdo con los propietarios y quedarnos más. Eso estaría muy bien, pero nos traería complicaciones en la vida domestica. La comuna se disolverá a principios de septiembre; en casa no se puede cocinar y la comida del restaurante es mala y cara. La verdad es que nos habíamos organizado muy económicamente. Pagamos diez francos mensuales por la vivienda, y 1 franco 30 sous por persona por el almuerzo y la cena. Claro que tenemos otros gastos, pero son insignificantes. Volodia no sabe aún si aconsejar a Ania que venga acá o que viaje directamente a París. En cuanto al trabajo, por el momento está más ocupado, aunque es difícil prever qué pasará en el otoño. En lo que se refiere a las condiciones de vida, es mejor la ciudad, pues aquí hay muchas incomodidades. Pienso que Ania debe viajar cuando le resulte más conveniente; para nosotros es lo mismo. Volodia estará muy ocupado las dos próximas semanas. Sólo que no debería venir durante el traslado, pero de todos modos tampoco eso tiene mayor importancia, pues la mudanza no será muy complicada. ¡Cuánto hace que no nos vemos!...

Así pues, les he contado detalladamente la vida que llevamos, y ahora las beso fuertemente a las dos. Y en beneficio de la salud de ustedes les aconsejo que aprovechen bien los baños.

Mamá envía muchos saludos.

Suya, *Nadia*

Escrita el 26 de agosto de 1911
Enviada de Longjumeau (Francia)
a Berdiansk
Publicada por primera vez
en 1957, en la 4ª edición de las Obras
de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

41

A M. I. ULIANOVA

21/IX.

Querida Maniasha:

Hoy recibí tus dos cartas: del 29/VIII y 31/VIII. Muchas gracias.

Por fin nos mudamos hoy a la ciudad; lamentamos mucho tener que irnos porque últimamente hubo unos días otoñales muy agradables, pero hoy hace frío y llueve. Mamá ha vuelto a resfriarse y tose mucho. Volodia se va de viaje por unos días* y me ha pedido que lo acompañe a la exposición de Turín, pero no puedo hacerlo a pesar de que no me faltan ganas. Además, este verano descansé muy bien y me siento más inclinada a leer que a pasear.

* Véase el presente volumen, pág. 34O. -*Ed.*

¿Cómo se siente María Alexándrovna después del viaje? ¿No se ha cansado demasiado?

¿Cuándo vendrá aquí Ania? Yo ya hago planes para pascar con ella por las calles de París...

Os beso fuertemente a todos. Saludos a M. T.

Mamá manda saludos.

Vuestra, *Nadia*

P. S. En estos días te escribiré una carta muy larga; ésta es sólo para saludaros.

Escrita el 21 de septiembre de 1911
Enviada de París a Moscú
Publicada por primera vez en 1957,
en la 4ª edición de las Obras de
V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

1912

42

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

9/III.

Querida Ania:

Este año parece como si hubiera perdido la costumbre de escribir. Es que la vida es tan monótona que no sé qué contar. Este invierno me quedé en casa trabajando con empeño; durante meses enteros no me he movido de nuestro barrio. La continua lluvia no me permitió salir en bicicleta ni caminar. Leía poco, no asistía a las conferencias. Seguramente por eso me ha cansado tanto este invierno. Estoy muy contenta con la primavera, que este año empezó muy temprano. Volodia y yo ya hicimos dos excursiones al campo. Es verdad que después de esos paseos no puedo moverme porque quedo rendida, ¡pero, en cambio, es tan agradable! Esta semana hemos salido mucho. Fuimos al teatro y vimos una obra estúpida, con unas francesas que lanzaban unos aullidos desesperados; pero en los entreactos había muy buena música: Chaikovski, Rimski-Kórsakov, Borodín. Hoy iremos a ver *Elecira* de Sófocles... Todo ello con motivo de la primavera. ¡Cómo nos habéis mimado este año con las encomiendas! Debido a eso, Volodia tomó la costumbre de abrir el armario y comer a cualquier hora, es decir, fuera de las comidas principales. En cuanto llega de algún sitio come algo. Ahora bebe leche (en lugar de vino) pollas noches y se desayuna con huevos.

467

El arenque lo puse a remojo, tal como me escribiste en tu carta, y resultó muy rico; parece salmón. En estos días pienso hacer hojuelas.

Mamá no está del todo bien. Aún no sé qué hará este verano; no sabe si irá o no a Rusia. Me pide que os transmita muchos saludos a todos.

Ya escribí con respecto a mi sobrina.

Vemos muy de tarde en tarde a M. F.; está muy ocupado, porque le urge terminar una traducción (este año tradujo tres libros voluminosos), y ahora le encargaron la traducción de trabajos de medicina con carácter permanente. Kolia* está muy contento con la escuela, porque les hacen escuchar discos en gramófono, les relatan cuentos, les dan cruces y les enseñan... a escribir palotes. Está comenzando a charlar en francés.

* El hijo de M. F. Vladímirski. -*Ed.*

Estas son todas las novedades. ¿Recibió Maniasha mi carta? ¿Por qué hace tanto tiempo que no escribe?

Os abrazo fuertemente a ti y también a María Alexándrovna y a Maniasha. Tenía pensado contarte muchas cosas de Volodia, para que la carta fuese más interesante, pero no me resultó. Otra vez será. Saludos a M. T. También todos vosotros escribís muy raramente.

Vuestra, *Nadia*

Escrita el 9 de marzo de 1912

Enviada de París a Sarátov
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia ", núm. 4

Se publica según el manuscrito

43

A M. A. ULIANOVA

27/V.

Querida María Alexándrovna: Su carta nos causó mucha pena. ¡Qué mala suerte!* Pero pienso que Maniasha y Aniuta serán puestas en libertad pronto. Ahora, a juzgar por los periódicos, están haciendo registros por toda Rusia y detienen a todos los que ya han estado en la cárcel, a ojo, por decirlo así, en previsión de "lo que pueda pasar"; pero dentro de unas dos semanas, cuando hayan hecho averiguaciones, tendrán que poner en libertad a la gente. Ya he oído hablar de varias detenciones absurdas, de este tipo.

* Véase la nota 307. -*Ed.*

Lo único lamentable es que tengan que pasar ustedes por toda esa amargura y esperar a que las cosas se aclaren.

Cuídese, querida mía. La abrazo y beso fuertemente.

Suya, *Nadia*

Mamita le manda cariñosos saludos.

Escrita el 27 de mayo de 1912
Enviada de París a Sarátov
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

1913

44

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

4/L

Queridas María Alexándrovna y Anechka: Mamá y yo les felicitamos a ustedes dos y a Mark Timoíecvich en estas fiestas. No tengo nada de particular que contarles. Nuestra vida es muy monótona. Apenas tenemos conocidos; últimamente habíamos trabado relación con una muchachita —en realidad no era una muchachita, ya que era madre de una encantadora niñita de pecho—, pero hace unos días se marchó a Rusia.

Paseamos todos los días, aunque con moderación. Hace buen tiempo, pero hay muchísimo barro.

Las fiestas pasaron sin que nos diéramos cuenta. Las bibliotecas de aquí son polacas; también tienen biblioteca en la Universidad, pero estamos muy ocupados, y ni Volodia ni yo la hemos visitado una sola vez. Tampoco hemos ido a ningún concierto.

Estamos bien de salud.

Las beso y abrazo fuertemente.

Suya, *Nadia*

Escrita el 4 de enero de 1913
Enviada de Cracovia a Sarátov
Publicada por primera vez en 1931,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

469

45

A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Queridas María Alexándrovna y Anechka: Las beso fuertemente por los regalos, aunque, a decir verdad, son demasiado espléndidos, no estamos acostumbrados. Hoy Volodia invitó a los amigos con motivo de la llegada de las encomiendas y de distintos y brillantes planes editoriales que surgieron hoy. Se ha entregado por completo a la fantasía, sueña con editar poco menos que un libro por día... ha revisado cuidadosamente todos sus viejos cuadernos, ha desenterrado todas sus estadísticas y les ha quitado amorosamente las telarañas.

Bueno, por ahora las beso fuertemente; también por mamá que está trajinando en la casa.

En cuanto a la mostaza, fue Volodia quien hizo la consulta por iniciativa propia... yo sé hacerla perfectamente...

Aquí está volviendo el invierno.

Las fotografías están tan bien que es una lástima devolverlas. Especialmente a Volodka le causaron gran alegría.

En lo que respecta a la editorial, etc., seguramente les escribirá él mismo*.

Vuestra, *Nadia*

* Véase el presente volumen, págs. 355-356. -*Ed.*

Escrita el 24 de febrero de 1913
Enviada de Cracovia a Sarátov
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista " Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrita

46

A M. A. ULIANOVA

18/III.

Querida María Alexándrovna: Hace muchísimo tiempo que no tenemos noticias suyas ni de Ania, y estamos muy preocupados porque no sabemos qué sucede. Es posible que las cartas se pierdan, pero también podría suceder que alguna de ustedes estuviese enferma. ¡Es tan fácil pescar un resfriado en primavera! Aquí la hierba ya tiene color verde y han aparecido dientes de león y margaritas, pero hace un viento detestable. Mamá se las ingenió para resfriarse, y hace una semana que va tirando. Es una lástima que no pueda salir. Por eso pensamos que el clima puede ser peor en Sarátov, y que acaso alguna de ustedes pueda haberse resfriado. ¿Qué escribe Mark Timoféevich? ¿Dónde está ahora?

Aquí la vida marcha como un mecanismo de relojería y en realidad no tenemos mucho que contar. Vivimos como en Shusha, esperando la llegada del correo. Hasta las 11 de la mañana tratamos de hacer pasar el tiempo de algún modo, porque a esa hora llega el primer correo, y luego esperamos impacientes que llegue el correo de las seis.

Durante estos últimos tiempos las cartas no son precisamente muy alegres, y nuestro humor tampoco es muy bueno que digamos. Vivimos, por así decirlo, una vida de reflejo.

Así y todo estoy muy contenta de que haya llegado la primavera, pues no sé por qué este invierno se me hizo muy largo. La gente ha partido ya a buscar casas de campo, pero nosotros no sabemos aún qué vamos a hacer; mamá quiere ir antes a Petersburgo, si sus fuerzas se lo permiten.

Lo de la amnistía resultó ser un mito. No sé qué le tocará a Maniasha, pero espero que le reducirán por lo menos en un tercio la condena *.

Hace tiempo que no tenemos carta de Maniasha y no sabemos cómo está.

Bueno, las abrazo fuertemente a Usted y a Ania, y sobre todo les deseo salud. Confio que Ania esté completamente bien de la mano y que pronto pueda escribirnos. Creo que Volodia les escribirá**. Mamá me pide que les mande saludos.

Dentro de una semana o algo menos será Pascua. ¡Qué pronto!

La beso fuertemente. Suya, *Nadia*

* Véase el presente volumen, pág. 356 y la nota 312. - *Ed.*
** Véase el presente volumen, pág. 356. -*Ed.*

Escrita el 18 de marzo de 1913
Enviada de Cracovia a Sarátov
Publicada por primera vez en 1930,
en la revista "Proletárskaya
Revoliutsia", núm. 4

Se publica según el manuscrito

47

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna ULiánova.
Ekaterinsko-Dvoriánskaya, 40. Vólogda. Russland

Querida Maniasha: Te felicito y te beso fuertemente. Hasta mayo Lidia seguirá donde estaba, pues Anna Mijáilovna y Lódik * estarán con ella. En los últimos tiempos ha estado enferma con frecuencia. Nos trasladamos al campo por cinco meses; estaremos muy bien allí: hay un bosque, setas, montañas y un arroyuelo, y sólo me preocupa que no aburramos demasiado. A Cuerito le hará mucho bien pacer allí. La casa tiene una amplia galería en la que podrá descansar bien. La casa es muy grande, cabe todo un taller en ella, pero por ahora la ocuparemos Cuerito y yo, pues mamá se va por un par de meses a Rusia. Ella también te felicita. Sueño con poder trabajar un poco este verano, ya que aunque me siento ante los libros no logro leer en absoluto y estoy verdaderamente ansiosa de ponerme a trabajar. Este mes se irá sin hacer nada; tendremos un sinfín de cosas para hacer y de pronto resulta que tengo bocio; el médico me alarmó, y voy todos los días a la clínica a hacerme un tratamiento eléctrico; eso me ocupa casi tres horas, y después ando medio día atontada. Además me dan bromuro y, en general, todo esto me tiene harta. Me propongo escribirte una larga carta, pero el tiempo se me va de entre las manos.

Bueno, muchos besos.

Tuya, *Nadia*

* Se refiere a A. M. Wrzocek (Rúnina) y su hijo. -*Ed.*

Escrita el 10 de abril de 1913
Enviada desde Cracovia
Publicada por primera vez en 1957,
en la 4 edición de las Obras
de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

1914

48

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Anna Ilínichna Elizárova.
Calle Gonchárnaya, casa 11, ap. 23. S. Petersburgo

Querida Ania: Recibí tu tarjeta con la dirección. Me intranquilizó mucho la noticia de que M. A. había estado enferma. ¿Qué tuvo? ¿Está completamente repuesta? En general, ¿cómo vivís todos ahí? Ah, sí. con respecto a Beer, para traducirlo hay que obtener primero el consentimiento del autor, y luego encontrar editor. Lo primero se puede arreglar por escrito; en cambio encontrar editor será más difícil. Un conocido nuestro propuso hace tiempo traducir a Beer a varios editores, entre ellos a Semiónov, y nadie aceptó. Volodia pensó que convendría traducir los §§ 4 y 5 del capítulo IV y todo el capítulo VI para *Prosveschenie***,** y luego llegó a la conclusión de que era mejor escribir un artículo (sobre Beer) basado en esos capítulos, desechando todos los detalles de poco interés (lo que daría una forma de mayor divulgación al artículo), pero conservando íntegros los pasajes más interesantes. Si ya habéis recibido el libro, tal vez Maniasha podría encargarse de ese trabajo. Volodia no ha regresado todavía*. Me parece que esta vez lo ha fatigado el viaje. En casa le espera bastante trabajo. Ya comenzamos a pensar dónde pasaremos el verano. Volodia quisiera volver al mismo lugar donde estuvimos el año pasado. Es un buen lugar para la salud, pero llueve muy a menudo. Este invierno no fue muy afortunado para nosotros, no pudimos trabajar. De todos modos, faltan aún tres meses hasta el verano. ¿Se podría conseguir algunos materiales, informes, etc. sobre el Congreso de Instrucción Pública? Me hacen mucha falta. Acerca de *Rabótnitsa*** ya ya he escrito a 20 lugares. El asunto progresa en cierta medida de manera espontánea. Parece que alguna gente lo ha tomado con mucho interés. No sé cómo irán las cosas. Por otra parte, sobre esto te escribirá Volodia. ¿Por qué estás tan mal predispuesta hacia Sibirski? Bueno, te abrazo fuertemente. Quería principalmente escribirte sobre Beer.

* Véase el presente volumen, págs. 371 y 372. -*Ed.*

** Véase la nota 323. -*Ed*.

Nadia

Mamá os envía saludos. Anda más o menos bien. En general, yo tampoco puedo quejarme, aunque de tanto en tanto siento unas palpitaciones bastante molestas, que podrían ser una secuela de mi enfermedad. Uno de estos días iré a ver al médico para preguntarle si no es una recaída. Pero dudo de que esa sea la causa.

¿Qué escribe Mark Timoféevich?

Escrita el 31 de enero de 1914
Enviada desde Cracovia
Publicada por primera vez en 1957,
en la 4 edición de las Obras
de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según la copia
mecanografiada (hallada
en los archivos de la policía)

473

49

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

Querida Ania: Por ahora todo marcha más o menos espontáneamente con respecto a la publicación femenina. Con respecto al dinero prometen organizar una velada en Moscú, pero no sé qué resultará. Los suplementos del periódico no costarán menos, sino, por el contrario, más. Una revista tendría una significación en el sentido organizativo, y en este aspecto es mejor que los suplementos. Los de Petersburgo dicen: "cien rublos no es dinero''. No sé si lo es o no, pero lo cierto es que siempre lo empezamos todo sin dinero. Tal vez cuando aparezca el núm. 1 sea posible obtener algo. Aunque, lo repito, no veo perspectivas en este aspecto.

Lo único que me preocupa es cómo se organizará el cuerpo de redacción. En este sentido, el inconveniente es que dos están aquí, dos en París y que, en cuanto al quinto miembro, la cosa no es tan sencilla. En París hay varias personas competentes. Conoces a Liudmila. La otra persona es aún mas firme en lo que se refiere a los principios y hace bien todo lo que toma entre manos*. A mí me gustaría que las parisienses incorporaran por cooptación a un tercer miembro y que la Redacción funcionara allí, pero hay algo que lo impide. Como es natural, la Redacción de hecho estará en Rusia. De todos modos esto no me preocupa, porque el problema es tan elemental que, a fin de cuentas, no será difícil llegar a un acuerdo. Al principio habrá un poco de desorden, pero pronto nos pondremos de acuerdo, trabajaremos en armonía y todo marchará bien. Y la desventaja es que ninguna de nosotras es competente como literato, y con frecuencia podrá ocurrir que alguna idea no esté expresada con claridad... En fin, confio en que todo se arreglará. Por favor, escríbeme más sobre este asunto.

* Se refiere a L. N. Stal e I. F. Armand. —*Ed.*

En estos días he estado releyendo en nuestros periódicos la correspondencia sobre problemas femeninos y he visto cómo la campaña de seguros ha puesto de relieve el problema de las mujeres. Hoy envié un artículo sobre esto. ¡Ay, cuánto me gustaría ser un literato competente!; nada me sale como yo quisiera. Mientras escribo me parece que está bien, pero después, cuando lo veo impreso, me avergüenza leerlo.

Me inquieta el artículo de *Prosveschenie**,* porque me basé exclusivamente en los artículos de los periódicos y, además, sólo en unos pocos. Las resoluciones se transmitieron de modo diferente en todas partes, y fácilmente pueden haberse deslizado errores de documentación. Además, escribí el artículo en un período en que no andaba bien de salud y el trabajo no me rendía. Después me dijeron que E. K.*** escribiría sobre el Congreso. Sus correspondencias eran mejores. Yo estaba muy contenta, pero a pesar de todo se publicó mi artículo. Así son las cosas. Por eso te pido que me escribas en detalle sobre la publicación femenina. Supongo que te pondrás a trabajar de lleno en ella. Puede convertirse en algo importante. Por lo menos a mí ya comienza a despertarme el apetito.

Nadia

** El artículo de N. K. Krúpskaya *Resultados del Congreso de Instrucción Pública* fue publicado en 1914 en la revista *Prosveschenie,* núm. 1. -*Ed.*

*** No se ha logrado establecer a quién se refiere. -*Ed.*

Escrita el 11 de febrero de 1914
Enviada de Cracovia a Petersburgo
Publicada por primera vez en 1955,
en la revista " Istoricheski Arjiv", núm. 4

Se publica según la copia,
mecanografiada (hallada
en los archivos de la policía)

50

A M. A. ULIANOVA

A Su Señoría María Alexándrovna Uliánova.
Calle Moskóvskaya, casa de Samarin, ap. 3. Vólogda. Russland

15/IV.

Querida María Alexándrovna: La felicitamos con motivo de las fiestas. Le deseamos salud y todo lo mejor. Aquí estamos en pleno verano; ayer hizo casi tanto calor como en Africa. Todo florece. Estamos bien de salud.

Abrazo fuertemente a Usted y a Maniasha.

Suya, *Nadia*

Escrita el 15 de abril de 1914
Enviada desde Cracovia
Publicada por primera vez en 1930,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

51

A M. A. ULIANOVA

A Su Señoría María Alexándrovna Uliánova.
Calle Moskóvskaya, casa de Samarin, ap. 3. Vólogda.
Russland

8/VI.

Querida María Alexándrovna: Beso fuertemente a Usted y a Maniasha. Recibí la postal de Mania y la carta, y las conteste el mismo día.

¿Qué tal se encuentran?

Aquí llueve noche y día; hace una semana que no se puede salir de casa sin enfundarse en el impermeable y los chanclos.

Mamá no anda bien de salud; tiene palpitaciones. Este año sufre con frecuencia [de palpitaciones] *, y con motivo de la en[fermedad] y de las lluvias está muy aba[tida].

[Nosotros hacemos excursiones. He [descubierto] que mi bocio [mejo]ra mucho con los paseos por las montañas; pero con un tiempo como el que hace ahora, naturalmente, no se puede ir a ninguna parte. Sin embargo, en general, este año mi bocio no me molesta demasiado. Bueno, esto es todo.

La abrazo nuevamente.

Suya, *Nadia*

* Las palabras que están entre corchetes fueron restablecidas de acuerdo con el sentido, porque una esquina de la postal estaba rota. -*Ed.*

Escrita el 8 de junio de 1914
Enviada desde Poronin
Publicada por primera vez en 1930,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

475

1915

52

A M. A. ULIANOVA

17/IV.

Querida María Alexándrovna: Ayer recibí su carta y la tarjeta. Usted, seguramente, habrá recibido ya mi carta en la que le escribí sobre el fallecimiento de mamá. Mañana hará ya cuatro semanas que murió. No puedo rehacerme de ningún modo y, por si fuera poco, otra vez el bocio se deja sentir. Se me había pasado del todo, pero de nuevo el corazón ha acelerado las palpitaciones y todo lo demás. Fui a que me viera Salli —una eminencia de aquí—, me dio no se qué porquería: bromuro, opio y no sé qué más, y luego me aconsejó ir a las montañas (más de 1.000 metros). Es posible que vayamos dentro de un par de meses, si no se me pasa hasta entonces.

Mientras tanto, nos hemos mudado a otro apartamento: Waldheimstrasse 66, parterre. En el viejo domicilio teníamos dos habitaciones, pero la dueña no quería alquilar una; por eso nos hemos trasladado al nuevo cubil. Aquí hay baño y ducha. Volodia es un gran aficionado a la ducha y chapotea a placer. La dueña es muy simpática, la habitación da al sol. El bosque tampoco queda lejos, y ahora en la primavera se está bien en el bosque.

476

Ya escribí que había recibido los libros de Ania (ambos), muchas gracias por ellos. El *Código* y la revista también se han recibido, así como la carta de Maniasha. Volodia le escribió y yo también.

¿Cómo piensan arreglárselas en el verano? ¿Tienen ya algunos planes concretos para el estío?

He recibido por fin carta de Lidia Mijáilovna; resulta que me escribió, pero se perdió la carta.

Transmita un gran saludo mío a Vérochka. ¿Recibió mi carta? ¿Cómo es ahora? Era una chica encantadora. Mamá la recordaba a menudo, contaba cómo la habían trasladado Ilyá y ella, cómo habían empaquetado los libros charlando y riendo sin parar. Ahora Ilyá ha marchado voluntario a la guerra, en los últimos tiempos vivía en París.

Sí, han cambiado muchas cosas... Yo quería ir a la biblioteca para encarrilarme, pero hoy ha venido una conocida y el régimen se ha alterado.

Bien, es todo. Perdone por esta carta incoherente, hoy no se me da escribir. La beso y abrazo fuertemente. A Ania y Maniasha también.

Suya, *Nadia*

P. S. Acabamos de recibir carta de Ania del 3/III. ¡Ha tardado un mes justito! No hay manera de acostumbrarse a una correspondencia tan lenta. Por la vieja costumbre, esperamos siempre contestación a las cartas.

Escrita el 17 de abril de 1915
Enviada de Berna a Retrogrado

Se publica por primera vez.

según el manuscrito

53

A M. A. ULIANOVA

24/IX. 1915.

Querida María Alexándrovna: Todos los días esperamos sus cartas, pero hace tiempo que no tenemos ninguna noticia de Usted, de Ania, ni de Maniasha. Según la última carta, ustedes se trasladaron al campo*. Seguramente ahora ya habrá regresado a la ciudad, porque según el calendario ruso estamos ya a 11 de septiembre... ¿Han descansado bien este verano? Me gustaría mucho saber cómo está Usted, querida. ¿Está bien de salud?

* Por otra parte, después recibimos otra carta que decía que Maniasha vive de huésped en su casa.

477

Aquí sigue todo como siempre. Pronto nos trasladaremos a la ciudad. Las montañas me han sentado muy bien. Podría decir que la molestia del bocio se me ha pasado completamente. Esta última semana hemos tenido un tiempo magnífico, y Volodia y yo hemos escalado todas las montañas de los alrededores. Subí dos veces a la Rothhorn (2.300 metros), desde donde puede contemplarse una espléndida vista de los Alpes, sin cansarme en lo más mínimo, lo que no podría hacer cualquier persona sana. En vista de esto, considero que mi enfermedad está definitivamente liquidada y me declaro una persona sana.

Ahora tengo que pedirle un favor a Ania. Este invierno estudié mucho pedagogía, y durante el verano estuve escribiendo un folleto sobre pedagogía, casi lo he terminado, dentro de un mes estará totalmente listo y tendrá unos seis pliegos. El tema es: *¡Escuela pública y democracia.* Conseguí reunir bastante material interesante, poco del cual había sido analizado antes. ¿Crees tú que puede conseguirse algún editor? No sé cómo está ahora la situación del mercado de libros y si encontraremos algún editor. Intentaré escribir a Gorbunov, aunque el tema sólo puede interesar parcialmente a esa editorial.

Hoy hemos recibido el último número de *Rech* (del 31 de agosto); en los últimos tiempos lo hemos leído con particular interés. Es una lástima que hayamos dejado de recibirlo, y no tenemos otros periódicos rusos. En general, las cosas andan muy mal en lo que se refiere a los periódicos y revistas rusos. En la ciudad se pueden leer en la sala de lectura, pero en cuanto llegan, todo el mundo se lanza sobre ellos, y en cuanto uno se descuida no encuentra nada. Además, no siempre resulta cómodo ir a la sala de lectura. A un conocido le enviaron por un día un ejemplar de *Sovremenni Mir,* que llegó de otra ciudad. Lo cierto es que, ya sea por el correo o por la falta general de organización, vemos los periódicos por casualidad.

Pensamos trasladarnos a la ciudad dentro de una semana, pero si hace muy buen tiempo nos quedaremos un poco más, porque, al fin y al cabo, nos da lo mismo vivir en un sitio que en otro.

Bueno, termino. Las beso y abrazo fuertemente a Usted y a Ania.

Suya, *Nadia*

Enviada de Sörenberg (Suiza)
a Petrogrado
Publicada por primera vez en 1930,

en la revista "Proletárskaya Revoliutsia," núm. 4

Se publica según el manuscrito

478

54

A M. A. ULIANOVA

A Su Señoría María Alexándrovna Uliánova.
Calle Shirókaya (Peterbúrgskaya Storoná), casa Nº 48/9,
ap. 24. Petrogrado. Russie. Pétrograde
Exp. M-me OulianolT. Seidenweg. 4ªIII ,
chez m-me Schneider, Berne

11/X. 15.

Querida María Alexándrovna: Tenía muchos deseos de escribirle

unas líneas y de besarlas fuertemente a Usted y a Ania. Muchas gracias a Ania por las molestias que se ha tomado; hoy recibí *Zhurnal Zhurnálov,* y hace una semana un montón de publicaciones nuevas sobre pedagogía. Las necesitaba muchísimo. Gracias, muchas gracias. Hoy o mañana le escribiré a ella una larga carta. ¿Cómo está Maniasha? Volodia sigue esperando sus cartas. ¿Cuál es su dirección?

Bueno, la beso fuertemente otra vez.

Suya, *Nadia*

Publicada por primera vez en 1957, en la 4ª edición de las Obras de V. I. Lenin, t. 37

Se publica según el manuscrito

55

A M. I. ULIANOVA

María Ilínichna Uliánova.

Málaya Gruzínskaya, casa 7, ap. 13, Moscú. Russie. Moscou

14/XII.

Querida Maniasha:

¿Has recibido la larga carta que te escribí en la primavera? En ella te hablaba, entre otras cosas, sobre la muerte de mamá, sobre nuestra vida, etc.*

* La carta no se ha conservado. -*Ed.*

Ahora te escribo por un motivo especial. Muy pronto nos quedaremos sin nuestros viejos medios de subsistencia y el problema de ganar dinero será bastante serio para nosotros. Aquí es difícil encontrar algo. Me han prometido un alumno, pero el asunto demora en concretarse; me han prometido trabajos de copia, pero tampoco resulta nada. Intentaré alguna otra cosa, pero todo es muy problemático. Tengo que pensar en el modo de ganar algo con el trabajo literario. No quiero que este aspecto del asunto recaiga por entero sobre Volodia. Ya sin eso trabaja mucho. El problema de ganar dinero lo inquieta bastante.

479

Por eso he decidido recurrir a ti. En los últimos tiempos he estudiado mucho sobre pedagogía en general y sobre historia de la pedagogía en particular, de modo que estoy muy bien preparada en este terreno. He escrito incluso todo un folleto: *Escuela pública y democracia.* La primera parte ya está terminada y se titula *El papel del trabajo productivo en la educación del pueblo.* Tiene de seis a siete pliegos. A mí me parece que "Salió bastante interesante. Quiero pedirte que busques un editor. Podré mandarte el manuscrito en cuanto lo pidas. Tal vez lo acepte *Svobódnoe Vospitanie* o alguna otra editorial. A propósito, envié a *Svobódnoe Vospitanie* un artículo sobre Rousseau. Según parece, han recibido la carta, porque me están mandando la revista, pero no sé si han recibido el manuscrito. ¿Podrías averiguar si recibieron el artículo y si lo publicarán? Pronto les enviaré alguna otra cosa sobre temas más corrientes.

Le pedí al hermano de Rajil * que pasara por *Svobódnoe Vospitanie,* pero él tiene bastante asuntos personales que atender y, además, no es una persona muy adecuada para este tipo de conversaciones.

También es una lástima que no haya resultado el asunto con Granat. Volodia les escribió en el verano**, pero no recibió respuesta; tampoco yo sé si me reservan lugar para mi artículo *Escuela de trabajo,* qué extensión debe tener y cuándo hay que presentarlo. Ahora me dedico mucho al problema del *Aprendizaje.* En general, en Suiza las bibliotecas están muy bien provistas y se puede trabajar bien. También tengo tiempo suficiente, pero el problema más difícil es encontrar para quién escribir. Desde aquí es difícil arreglar algo. Haz lo que puedas.

* L. S. Rivlin. -*Ed*.

** Véase *O. C.,* t. 49, págs. 54-55. -*Ed*.

¿No sabes qué pasa con Lidia? No tengo noticias de ella desde el verano. ¿Está bien de salud? ¿Cómo vive?

Escribo a los nuestros de vez en cuando, aunque no tengo mucho que contarles.

Te beso fuertemente, querida Maniasha. Escríbeme unas líneas alguna vez. Cuídate.

Nadia

¿Ves a Zinaída Pávlovna? ¿Se ha repuesto definitivamente después de la operación? ¿Dónde están ellos? ¿Cómo están?

Escrita el 14 de diciembre de 1915

Enviada desde Berna
Publicada por primera vez en 1930,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares''

Se publica según el manuscrito

480

1916

56

A M. I. ULIANOVA

A Su Señoría María Ilínichna Uliánova. M. Gruzínskaya,
casa 7, ap. 13. Moscú. Russie. Moscou
Expéditeur M-me OulianoíF. Seidenwcg. 4ª[III] á Berne

8/II. 1916.

Querida Maniasha:

Gracias por las averiguaciones sobre los Gorbunov*. Ellos realmente me escribieron. Estoy recibiendo nuevamente la revista de ellos y veo que han reducido considerablemente su tamaño. Siguiendo el consejo de Volodia envié el folleto a Petrogrado. Volodia escribió sobre él al editor**. Ania nos escribió también para que intentáramos con Bonch o los Popov. Recibimos la tarjeta que enviaste en primavera sobre Granat; Volodia os escribió a ti y a Granat, pero no recibió respuesta. ¿Podrías informarte de Granat *la fecha en que hay que enviarlo y qué extensión debe tener?* Escríbele con más frecuencia a Volodia, él siempre espera tus cartas, y tú has empezado a escribirle muy raramente. Es cierto que es difícil escribir. ¿No sabes nada de Lidia? Desde el verano no tengo noticias de ella, aunque le he escrito. Te beso fuertemente. Tu larga carta alegró mucho a Volodia. Espero que te decidas a escribir de nuevo.

Bueno, a seguir bien, *N.*

Hemos recibido los periódicos y los libros. Volodia te escribió en cuanto llegaron.

* Se refiere a I. I. y E. E. Gorbunov-Posádov. -*Ed*.
** Véase *O. C.*, t. 49, págs. 207-208. -*Ed*.

Publicada por primera vez en 1930,
en la recopilación: V. I. Lenin.
"Cartas a los familiares"

Se publica según el manuscrito

481

RELACION DE CARTAS Y TELEGRAMAS DE LENIN INCLUIDOS EN VOLUMENES ANTERIORES DE LA PRESENTE EDICION

*

RELACION DE CARTAS Y TELEGRAMAS DE LENIN NO HALLADOS

*

NOTAS

*

INDICES

483

RELACION DE CARTAS Y TELEGRAMAS DE LENIN INCLUIDOS EN VOLUMENES ANTERIORES DE LA PRESENTE EDICION

(1893-1922)

CARTA A N. K. KRUPSKAYA. *Agosto, antes del 24, de 1900.*
Tomo 46. págs. 37-40.

CARTA A N. K. KRUPSKAYA. *16 de julio de 1902.*
Tomo 46, págs. 227-228.

AL COMITE DE ORGANIZACION CON EL TEXTO DE UNA CARTA DE N. K. KRUPSKAYA. *Entre el 4 y el 7 de marzo de 1903.*
Tomo 46, págs. 319-321.

CARTA A N. K. KRUPSKAYA. *3 de diciembre de 1904.*
Tomo 46, págs. 475-477.

CARTA A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *27 de febrero de 1914*
Tomo 48, págs. 301-302.

TELEGRAMA A M. I. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *15 de abril de 1917.*
Tomo 49, pág. 502.

CARTA A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *Otoño de 1920.*
Tomo 52, pág. 27.

TELEGRAMA A D. I ULIANOV. *13 de enero de 1921.*
Tomo 52, pág. 54.

CARTA A D. I. ULIANOV. *6 de abril de 1921.*
Tomo 52, págs. 150-151.

484

RELACION DE CARTAS Y TELEGRAMAS DE LENIN NO HALLADOS HASTA EL PRESENTE

*(1893-1922) **

* Las cartas enviadas en Rusia se fechan por el viejo calendario y las del extranjero por el nuevo. -*Ed*.

A M. A. ULIANOVA

1895

Final de la carta del 20 de mayo; final de la carta del 8 de junio; 3 ó 4 de agosto; final de la carta del 7 de septiembre; final de la carta del 5 de diciembre (véase el presente volumen, págs. 8, 9, 10, 11, 14, 15).

1897

Dos cartas, febrero; 10 de marzo; primera quincena de marzo; telegrama, marzo, antes del 26; abril, antes del 17; carta certificada del 26-28 de abril; mayo, antes del 18; dos cartas, julio; dos cartas, agosto (véase el presente volumen, págs. 23, 25, 27-28, 28-29, 32, 36-37, 49 y 50, 55 y 81).

1898

4 de septiembre; primera quincena de septiembre (véase el presente volumen, págs. 413, 113).

1899

14 de junio; telegrama, primera quincena de agosto; telegrama, 22 de agosto (véase el presente volumen, págs. 414, 181, 186).

1900

Telegrama, entre el 19 y el 29 de enero* (véase el presente volumen, pág. 194); mayo, después del 20 (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS); carta, 18 de agosto (véase el presente volumen, pág. 414); agosto (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS); 20 de octubre; 6 de noviembre (véase el presente volumen, págs. 414, 207).

* En el período del confinamiento en Siberia (1897-1900) Lenin escribía a M. A. Uliánova “cada domingo”. Unas 70 de estas cartas no han sido halladas. -*Ed.*

1902

Enero-febrero, antes del 26; entre el 10 de abril y el 8 de mayo; entre el 8 de mayo y el 7 de junio (véase el presente volumen, págs. 234, 236-238, 239); julio, después del 25 (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS); entre el 27 de septiembre y el 9 de noviembre (véase el presente volumen, págs. 241-242).

1903

Enero, antes del 19 (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS).

1908

Febrero, después del 17; tarjeta postal, mayo; carta, verano; dos cartas, noviembre (véase el presente volumen, págs. 269, 271-272, 276, 286).

1909

27 de abril (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo- Leninismo adjunto al CC del PCUS); julio, antes del 19 (véase el presente volumen, pág. 310).

1910

Abril; mayo; comienzos de julio (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS); 20 ó 21 de julio (véase el presente volumen, págs. 333-334).

1910-1911

Fines de 1910-cnero, no después del 19, de 1911 (véase el presente volumen, págs. 336-337).

1912

Noviembre (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo- Leninismo adjunto al CC del PCUS).

1912-1913

Fines de 1912-febrero, no después del 24, de 1913 (véase el presente volumen, pág. 355).

1913

Abril (Archivo Central del Partido del instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS); mayo, antes del 17 (véase el presente volumen, pág. 359); varias cartas entre el 28 de junio y el 26 de julio (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS).

1914

Tarjeta postal, julio; carta, septiembre; carta y tarjeta postal, octubre- noviembre, antes del 6 (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS).

1915

Febrero-marzo; tarjeta postal, septiembre; tarjeta postal, octubre (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS).

A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA

1898

Junio-julio, no después del 15; primera quincena de noviembre; otoño, antes del 15 de noviembre; 15 de diciembre (véase el presente volumen, págs. 102, 116, 118 y 127-128, 414).

1899

17 de marzo; fe de erratas en los pliegos 11-16 de las pruebas del libro *El desarrollo del capitalismo en Rusia;* 4 de abril; septiembre (véase el presente volumen, págs. 160-161, 166, 188).

1901

4 de agosto (véase *O. C.*, t. 46, pág. 161-162).

1902

Entre el 26 de febrero y el 2 de abril; entre el 12 de abril y el 7 de junio; 26 de diciembre (véase el presente volumen, págs. 235, 239, 245).

1902-1903

Anotación en el sobre, 1902 ó 1903 (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS).

1905

6 y 7 de agosto (véase *O. C.*, t. 11, pág. 449).

1908

Octubre (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS); manuscrito de la "hoja especial" donde se indican adiciones a la obra *Materialismo y empiriocriticismo* y carta, 26 de noviembre; telegrama, 10 de diciembre; carta, diciembre, antes del 24 (véase el presente volumen, págs. 283, 285, 289).

1909

5 de febrero; telegrama, 15 ó 16 de febrero; tarjeta postal, marzo, antes del 8; enmienda para la página 630 del manuscrito del libro *Materialismo y empiriocriticismo-*, carta, 21 de marzo (véase el presente

volumen, págs. 290, 291, 296, 299), dos cartas del 24 de marzo (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS); fe de erratas en las pruebas, 8 de abril; carta, octubre (véase el presente volumen, págs. 305, 314).

1910

Entre el 2 de mayo y el 18 de junio (véase el presente volumen, pág.- 331).

1911

Septiembre; octubre, antes del 9 (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS).

1914

Mayo (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS); entre el 14 de noviembre y el 22 de diciembre (véase el presente volumen, pág. 381).

1915

Marzo; primavera (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS); carta y relación de publicaciones "deseables", otoño, antes del 7 de octubre (véase el presente volumen, págs. 385-386); noviembre-diciembre, antes del 11 (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS).

1916

Comienzos de año, no después del 25 de marzo; marzo-abril, antes del 7; 10 de abril (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo- Leninismo adjunto al CC del PCUS); 10 de junio (véase *O. C.*, t. 27, pág. 501); dos cartas, agosto (véase el presente volumen, pág. XXX).

A M. T. ELIZAROV

1895

Adición a la carta dirigida a M. A. Uliánova del 29 de agosto (véase el presente volumen, págs. 12-13).

1897

Tarjeta postal, 8 de junio (véase el presente volumen, pág. 48).

1899

30 de mayo (véase el presente volumen, pág. 175).

1901

19 de mayo (véase el presente volumen, pág. 224).

1916

Noviembre, antes del 26 (véase el presente volumen, pág. 391).

A O. I. ULIANOVA

10 de diciembre de 1890 (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS).

A D. I. ULIANOV

1898

Otoño, antes del 15 de noviembre (véase el presente volumen, pág. 116).

1898-1899

Entre el 28 de diciembre de 1898 y el 2 de enero de 1899 (véase el presente volumen, pág. 134).

1913

Abril (véase el presente volumen, pág. 359).

A M. I. ULIANOVA

1897

26 de marzo; entre el 5 y el 17 de abril; mayo, antes del 18; 3 de julio (véase el presente volumen, págs. 28, 33, 39, 414).

1903

Diciembre, antes del 25 (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS).

1903-1904

Diciembre, 1903-enero, no después del 8, de 1904 (véase el presente volumen, pág. 250).

1905

Octubre, antes del 25 (véase *O. C.*, t. 11, pág. 449).

1908

20 ó 21 de enero; febrero, antes del 25; febrero-marzo, no después del 10 (véase el presente volumen, pág. 264; t. 47, pág. 159; el presente volumen, pág. 270); primera quincena de septiembre (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS).

1910

Junio (véase el presente volumen, pág. 332).

1911

Junio-julio, antes del 5 (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS).

1913

Entre el 1 de octubre y el 14 de noviembre; relación de libros alemanes, 21 de diciembre (véase el presente volumen, págs. 366, 368).

1915

Tarjeta postal, febrero (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo-Leninismo adjunto al CC del PCUS).

1916

Carta y dos tarjetas postales, octubre; tarjeta postal, noviembre, antes del 26 (véase el presente volumen, págs. 390, 391).

1922

27 de enero (Archivo Central del Partido del Instituto de Marxismo- Leninismo adjunto al CC del PCUS).

A N. K. KRUPSKAYA

1897

10 de diciembre; diciembre, antes del 21 (véase el presente volumen, págs. 63, 66).

1898

24 de enero; enero-marzo, antes del 6; febrero, antes del 14; relación de libros enviados entre el 15 de febrero y el 14 de marzo; carta, 18 de febrero; 24 de febrero; 1 de marzo; 8 de marzo; esquela, 10 u 11 de septiembre (véase el presente volumen, págs. 74-75, 417, 85, 416, 86, 88, 89, 423).

1900

Entre el 10 y el 16 de julio; tarjeta postal, 1 de agosto; dos cartas, octubre; diciembre, antes del 15 (véase el presente volumen, págs. 444-445, 443, 450, 453).

1902

Julio, antes del 21 (véase *O. C.*, t. 6, pág. 497).

1917

Cartas y esquelas, julio-octubre (véase *O. C.*, t. 34, págs. 464-465).

INDICE ONOMASTICO

* Teniendo en cuenta el elevado número de nombres que se mencionan en el presente volumen, de personas acerca de las cuales se dan detalladas reseñas en los índices de los tomos anteriores, aquí se citan, como regla, solamente los datos relativos a los años de que se trata en las cartas. Se dan reseñas más detalladas de las personas mencionadas en el presente volumen por primera vez. No se ha logrado hallar datos sobre algunas personas.

A

A. M., Ant. M.: véase Rozenberg, A. M.

A. N.: véase Potrésov, A. N.

A. V.: véase Skliarenko, A. P.

Akímov (Majnóvets), V. P.* (1872-1921): socialdemócrata; en 1897 fue detenido y en abril de 1898 confinado en la provincia de Yeniseisk. En septiembre de 1898 huyó al extranjero, donde pasó a ser uno de los dirigentes de la Unión de Socialdemócratas Rusos en el Extranjero (véase también el tomo 10**). -143.

* Los apellidos auténticos se indican entre paréntesis y en cursiva.

** Aquí y en adelante se citan entre paréntesis los tomos de la presente edición donde, en los índices onomásticos, se puede encontrar una información más detallada de la persona en cuestión.

Al. Andrievich: véase Zalezhski, A. A.

Al. K., Alexandra Kirílovna: véase Chebotariova, A. K.

Alexandr Ivánovich: véase Vereténnikov, A. I.

Alexandr Leóntievich, véase Málchenko, A. L.

Alexándrov, A.: autor de un diccionario anglo-ruso. -244.

Alexéev, N. A. (Alexejeff) (1873-1972): militante del Partido desde 1897; médico. Inició su actividad revolucionaria a fines de la década del 90 en Petersburgo. En la primavera de 1897 ingresó en la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. A comienzos de 1898 fue detenido y deportado por 4 años a la provincia de Viatka de donde en 1899 huyó al extranjero. De 1900 a 1905 residió en Londres, fue miembro de la Unión de Socialdemócratas Rusos en el Extranjero y, luego, de la Liga de la Socialdemocracia Rusa en el Extranjero. Después del II Congreso del POSDR (1903), representante de los bolcheviques en Londres (véase también el tomo 8). -237.

Alexejeff: véase Alexéev, N. A.

Aléxinski, G. A. (1879-?): socialdemócrata al comienzo de su actividad política. En el período de la revolución de 1905-1907 se adhirió a los bolcheviques. Durante los años de la reacción (1907-1910), otzovista, uno de los organizadores del grupo antipartido Vperiod (Adelante) (véase también el tomo 15). -270.

Aliushkévich, N. O. (1873-?): militó en el movimiento revolucionario desde 1892 en Petersburgo. En 1893 fue detenido y procesado por la causa seguida a la organización Círculo Obrero Central, estuvo bajo vigilancia especial de la policía. Posteriormente en Nóvgorod participó en la organización de una imprenta, por lo que volvió a ser detenido en 1897 y condenado en 1898 a 5 años de confinación en Siberia Oriental. - 123.

Almázov, P.: autor del libro *Nuestra revolución.* - 269.

Amicis (De Amicis), *Edmondo* (1846-1908): escritor italiano. Militante del Partido Socialista de Italia desde 1894. En 1898 se editó en Moscú su libro *Los amigos escolares,* traducido por A. I. Uliánova-Elizárova. -74, 85.

Amigo poeta', véase Krzhizhanovski, G. M.

Amigos siberianos: véase Krzhizhanovski, G. M., Silvin, M. A. y Starkov, V. V.

Anatoli, Anatoli Alexándrovich: véase Vanéev, A. A.

Andréev, L. N. (1871-1919): conocido escritor ruso (véase también el tomo 13). -291.

Andríeva, M. F. (1868-1953): militante del Partido desde 1904, conocida actriz rusa, activista social, esposa y ayudante de Máximo Gorki (véase también el tomo 48). -264.

Anna Illnichna, Aniuta, Ania: véase Uliánova-Elizárova.

Apolinaria Alexándrovna: véase Yakúbova, A. A.

Ardásheu, D. A. (1864-1915): primo hermano de Lenin; notario. -14.

Ardásheva, E. N.: esposa de D. A. Ardáshev. -14.

Aréjiev, V. S. (1875-1901): militó en el movimiento revolucionario desde comienzos de la década del noventa; en 1894 fue detenido y confinado en Viatka y posteriormente en el pueblo de Kazáchinskoe, comarca de Minusinsk. Encontrándose en Viatka, colaboró en *Viátskaya Gazeta* y *Viatski Krai* y, en Siberia,

en *Vostbchnoe Obozrenie* y *Sibirskaya Zhizn,* por lo que fue desterrado del pueblo de Kazáchinskoe. Al regreso del confinamiento se adhirió al partido eserista. -143.

Armand, I. F. (1874-1920): militante del Partido desde 1904, activista del movimiento obrero femenino y comunista internacional (véase también el tomo 48). -369, 473.

Arzt: véase Krutovski, V. M.

Avenarius, Richard (1843-1896): filósofo burgués alemán, idealista subjetivo (véase también el tomo 18). -XXI, 274.

Augusta Pávlovna: véase Nevzórova, A. P.

Avilov, B. V. (1874-1938): socialdemócrata, periodista y estadístico (véase también el tomo 10). -166.

Axelrod, P. B. (1850-1928): socialdemócrata, participó en la formación del grupo Emancipación del Trabajo, miembro de la Redacción de *Iskra* (La Chispa) y *Zariá* (La Aurora); menchevique a partir del II Congreso del Partido (1903). -XXXVII, XXXVIII.

Aya: véase Sarbátova, V. G.

B

Babbage, Charles (1792-1871): matemático y mecánico inglés; de 1828 a 1839 fue catedrático de matemáticas en la Universidad de Cambridge; conocido como autor de logaritmos. - 138.

Baedeker, Karl (1801-1859): autor de guías por la región del Rin, la Alemania Central, Septentrional y Meridional, Suiza, etc., que se distinguían por su especial exactitud. Sus hijos continuaron la edición de tales guías. -XXV, 102, 252.

Baramzín, E. V.: socialdemócrata; iskrista, desde 1891 dirigió círculos marxistas; en 1898 fue confinado en Siberia Oriental; en 1899 junto con otros 16 socialdemócratas firmó la *Protesta de los socialdemócratas de Rusia,* redactada por Lenin, contra el *Credo* de los "economistas". -441.

Bauer, Otto (1882-1938): uno de los líderes del ala derecha de la socialdemocracia austríaca y de la II Internacional; preconizaba la teoría nacionalista burguesa de la "autonomía nacional cultural" (véase también el tomo 22). -267.

Bazárov (Rúdnev), V. A. (1874-1939): militó en el movimiento socialdemócrata desde 1896. En 1905-1907 colaboró en varias publicaciones bolcheviques. En el período de la reacción (1907-1910) se apartó del bolchevismo, preconizó la "construcción de Dios" y el empiriocriticismo, fue uno de los principales representantes de la revisión del marxismo por Mach (véase también el tomo 18). -287.

Bazil: véase Starkov, V. V.

Becher, Erich (1882-1929): filósofo alemán (véase también el tomo 18). -289.

Beer, Max (1864-1943): historiador alemán. -367, 397, 472.

Beethoven, Ludwig van (1770-1827): gran compositor alemán. -369.

Beilis, M. T. (1873-?): empicado de una fábrica de ladrillos en Kícv, judío de nacionalidad, falsamente acusado en 1911 de haber dado muerte a un muchacho cristiano en cumplimiento de un rito. -376.

Billón, N. -. véase Plejánov, G. V.

Berdidev, N. A. (1874-1948): filósofo reaccionario idealista y místico. En sus primeros trabajos literarios sostuvo las posiciones del "marxismo legal"; luego se convirtió en enemigo declarado del marxismo-454.

Bernstein, Eduard (1850-1932): líder del ala oportunista extrema de la socialdemocracia alemana y de la II Internacional, teórico del revisionismo y el reformismo (véase también el tomo 37). -XXXIX, XL, XLIII, 170, 173, 177, 184, 187, 188, 189, 441.

Bezobrázov, K *P.* (1828-1889): economista. -80.

Blazijetoski, M. K (1831-1897): obrero varsoviano, tomó parte en la insurrección de 1863 en Polonia. En 1894, encontrándose en Vilna, fue detenido por agitación revolucionaria entre los obreros, y confinado en 1895, ya en avanzada edad y enfermo, en Siberia Oriental por 6 años. En los últimos años se adhirió a los socialdemócratas. -59.

Blas, Wilhelm (1849-1927): historiador, publicista; miembro del Partido Socialdemócrata Alemán. Autor de los trabajos *La revolución francesa de 1789* a *1804 e Historia de la revolución alemana de 1848* (véase también el tomo 1). -120, 133, 427, 433.

Bobinski. -407.

Bogdánov, A. (Malinovski, A. A.) (1873-1928): socialdemócrata, filósofo, sociólogo y economista. Después del II Congreso del POSDR (1903) se adhirió a los bolcheviques. En los años de la reacción (1907-1910) y del nuevo auge revolucionario encabezó a los otzovistas, fue líder del grupo antipartido Vperiod (Adelante). En los problemas de filosofía intentó crear su propio sistema: el "empiriomonismo", variedad de la filosofía subjetivo-idealista de Mach, que Lenin criticó duramente en su obra *Materialismo y empiriocriticismo* (véase también el tomo 18). -XLII, XLIII, XLIV, 78, 81, 173, 177, 260, 276, 287, 296, 297,

298, 299.

Bok, I. I. (1848-1916): estadístico, en los años 70 fue redactor del Comité Central de Estadística del Ministerio del Interior (véase también el tomo 3). -30.

Bonch-Bruévich, V. D. (1873-1955): militante del Partido desde 1895. En 1904 dirigió la sección de expedición del CC y luego organizó la edición de publicaciones bolcheviques (Editorial V. Bonch-Bruévich y N. Lenin). En años posteriores participó activamente en la organización de periódicos y revistas bolcheviques y editoriales del Partido (véase también el tomo 7). 266, 270, 283, 284. 300, 305, 400.

Borinévich, A. S. (1855-1946): desde 1878, profesor de matemáticas; rn 1879, por participación en los círculos revolucionarios, fue detenido y confinado en Siberia Oriental. Al regreso del confinamiento (1883) trabajó en la estadística de los zemstvos, luego dirigió la labor estadística en Odesa.

Después de la Revolución Socialista de Octubre (1917) se dedicó a la labor docente; a partir de 1931 encabezó la cátedra de estadística del Instituto de Finanzas y Crédito de Odesa. Autor de varias obras de estadística. - 80.

Borodln, A. P. (1833-1887): compositor ruso. -467.

Borovikovski, A. L. (1844-1905): publicista, jurista-98.

Bourget, Paul (1852-1935): escritor francés, académico desde 1894. En el drama *La Barricade* Bourget se declaró furibundo adversario del movimiento obrero revolucionario. -321.

Braun, Heinrich (1854-1927): socialdemócrata alemán; periodista, uno de los fundadores de la revista *Die Neue Zeit* (Tiempo Nuevo), director de la revista *Archiv für soziale Gesetzgebung und Statislik* (Archivo de legislación social y estadística) y de otros varios órganos de prensa, diputado al Reichstag. -43, 72, 120, 205.

Bujarin, N. I. (1888-1938): militó en el Partido desde 1906.

Después de la Revolución de Octubre, director de *Pravda* (La Verdad), fue miembro del Buró Político del CC y miembro del Comité Ejecutivo de la Internacional Comunista (véase también el tomo 35J. -398, 406.

Bulgákov, S. N. (1871-1944); economista burgués, filósofo idealista. En la década del 90 fue "marxista legal". Intentó revisar la doctrina de Marx sobre el problema agrario (véase también el tomo 4). -XL, 81, 88, 128, 156, 166, 167, 168, 170, 171, 172, 180, 186, 188, 189, 417, 436.

Búlochkina (Las): véase Nevzórova, A. P., Nevzórova-Krzhizhanóvskaya, Z. P., Nevzórova-Shesterniná, S. P.

C

Cauwelaert: véase Van Cauwelaert, Jan Franz.

Colón: véase Lalayants, I. J.

Cunow, Heinrich (1862-1936): socialdemócrata de derecha alemán, historiador, sociólogo y etnógrafo, catedrático. De 1917 a 1923, director de *Die Neue Zeit* (Tiempo Nuevo), órgano del Partido Socialdemócrata Alemán. Al principio se adhirió a los marxistas; luego, revisionista y falsificador del marxismo. -180, 367.

CH

Chaikovski, P. I. (1840-1893): gran compositor ruso. -XXVII, 246, 467.

Chebotariov, l. N. (1861-1934): adepto de Voluntad del Pueblo, militó en el movimiento revolucionario desde 1886 (véase también el tomo 47). -231.

Chebotariova, A. K.: esposa de I. N. Chebotariov. - 16-18, 20, 22, 230-231.

Chechúrina, A. I.: véase Mescheriakova, A. I.

Chéjov, A. P. (1860-1904): escritor realista ruso. -219.

Chelpánov, G. I. (1862-1936): filósofo y psicólogo. -XXI, 274.

Chemishevski, N. G. (1828-1889): demócrata revolucionario y socialista utópico, hombre de ciencia, escritor y crítico literario ruso; uno de los precursores más destacados de la socialdemocracia rusa (véase también el tomo 3). -XL, 301.

Chernov, V. M. (1873-1952): uno de los líderes y teóricos del partido eserista (véase también el tomo 18). -XLIV, 298.

Chicago (El de): véase Ióvov, V. A.

Chigorin, M. I. (1850-1908): padre de la escuela de ajedrez rusa, editor de las revistas *Shájmatni Listok* (La Hoja de Ajedrez) y *Shájmatni Véstnik* (El Mensajero de Ajedrez). -164.

Chuprov, A. I. (1842-1908): catedrático economista, libera) (véase también el tomo 17). -34, 44.

D

D. A.: véase Ardáshev, D. A.

D. I., Dmitri Illich: véase Uliánov, D. I.

Dan (Gúrvich), F. I. (1871-1947): uno de los líderes del menchevismo. En los años de la reacción (1907-1910) y del nuevo auge revolucionario encabezó en el extranjero el grupo de liquidadores. Durante la guerra imperialista mundial (1914-1918), socialchovinista (véase también el tomo 12). -373.

Danielsón, N. F. (N. -on) (1944-1918): escritor economista, uno de los ideólogos del populismo liberal de los años 80-90 (véase también el tomo 1). -22, 430-431.

Danski, B. G- (Komarovski, K. A.) (1883-?): miembro del Partido Socialista Polaco desde 1901. En 1911 ingresó en el POSDR, colaboró en los periódicos *Zvezdá* (La Estrella) y *Pravda* (La Verdad). En 1913-1914 fue director de la revista *Voprosi Strajovania* (Problemas del Seguro Social) (véase también el tomo 48). -373.

Dauge. P. G. (1869-1946): militó en el movimiento revolucionario desde fines de la década del 80; después del II Congreso del POSDR (1903), bolchevique. De 1907 a 1912 se dedicó a la labor editorial (véase también el tomo 18). -272.

Davidov, I. A. (1866-1942): tomó parte en los primeros círculos marxistas de Moscú. En varias ocasiones fue detenido y confinado por actividad revolucionaria. En 1900 publicó el libro *¿Qué es el materialismo económico?* que Lenin leyó y al que hizo varias observaciones críticas. Después de la Revolución de Octubre trabajó en Petrogrado, en los organismos de instrucción pública y en varias editoriales. Miembro del Partido desde 1920. De 1924 a 1933, profesor y luego catedrático de economía política en la Universidad de Leningrado. -196.

Director: véase Rádchenko, S. I.

Dobkóvich, V. I. (1868-1937): dentista. Miembro de la primera Sociedad de Dentistas en Rusia. Después de la Revolución de Octubre trabajó en la sección urbana de sanidad de Petrogrado. -20.

Doctor: véase Liajovski, Y. M.

"Doctor": véase Skliarenko, A. P.

Dominica: véase Trujóvskaya, D. V.

Dostoevski, F. M. (1822-1881): escritor ruso (véase también el tomo 19). - 85.

Dubouchez: médico cirujano. -309.

Dubróvinski, I. F. (1877-1913): revolucionario profesional, bolchevique. Uno de los dirigentes de la Unión Obrera de Moscú. Desde 1902, agente de *Iskra.* Después del II Congreso del POSDR fue cooptado al CC. En 1905, uno de los organizadores y dirigentes de la insurrección armada en Moscú (véase también el tomo 20). -260.

Dzerzhinski, F. E. (1877-1926); miembro del Partido desde 1895. Después de la Revolución de Octubre, presidente de la Comisión Extraordinaria de toda Rusia de lucha con la contrarrevolución, el sabotaje y la especulación. Miembro del CC del PC(b)R (véase también el tomo 35). -48.

E

E. E., Elvira Ernéstovna: véase Rozenberg, E. E.

E. M. -414.

E. V., El. Vas., Elizaveta Vasílievna: véase Krúpskaya, E. V.

Écrivain: véase Struve, P. B.

Editor: véase Krumbügel, L.

Editor: véase Potrésov, A. N.

Editora: véase Vodovózova, M. I.

Efimov, M. D.: obrero de la antigua fábrica del sur de Rusia Alexándrovski en Ekaterinoslav (hoy Dnepropetrovsk); en 1894 se incorporó al primer círculo socialdemócrata, participó en la jornada de mayo de 1895. A fines de julio de 1897 fue detenido por actividad revolucionaria y en octubre del mismo año confinado por 3 años en Siberia Oriental. Hallándose confinado, en agosto de 1899, se adhirió a la *Protesta de los socialdemócratas de Rusia,* escrita por Lenin contra el Credo de los "economistas". - 98.

Egor: véase Mártov, L.

Elizárov, M. T. (1863-1919): revolucionario profesional, bolchevique; marido de A. I. Uliánova-Elizárova, hermana mayor de Lenin. Militó en el movimiento socialdemócrata desde 1893. Participó activamente en la primera revolución rusa; uno de los dirigentes de la huelga general de los ferroviarios en 1905. Detenido y confinado en varias ocasiones. Después de la Revolución Socialista de Octubre, comisario del pueblo de Vías de Comunicación; posteriormente, miembro del consejo directivo del Comisariado del Pueblo de Comercio e Industria. -XIII, XXIII, XXIX, XLV, XLVI, 4, 8, 10, 12, 13, 21, 38, 39, 46, 47-49, 50, 54-57, 60, 61,

64, 69, 71-73, 75, 77-79, 82-85, 87-89, 100, 102, 103, 111, 115-117, 121, 122-126, 130, 139, 150, 153, 154-155, 156, 164, 173, 175, 196, 199, 204, 208, 209, 210, 211, 215, 219, 223, 224, 227, 228, 229, 230, 233, 234, 236, 239, 241, 242, 247, 248, 251, 252, 257, 270, 274, 291, 300, 309, 311, 320, 330, 331, 335-336, 337, 341, 343, 344, 348, 350, 351, 352, 354, 355, 356, 359, 360, 365, 368, 374, 376, 379, 385, 386, 388-389, 390, 391, 393, 394-395, 418, 420, 421, 429, 438, 442, 451, 452, 457, 458, 462, 466, 467-468.

Elizárov, P- T. (1854-1920): hermano de M. T. Elizárov, campesino de la aldea Bestúzhevka, provincia de Samara. Hasta 1898 se dedicó a la agricultura, luego al comercio de cereales y arriendo de molinos en Sizran. De 1912 a 1917, trabajó en municipio de Sizran. -299.

Elizárova: véase Uliánova-Elizárova, A. I-

Engberg, 0. A. (Oskar): obrero en la fábrica Putílov. Por participar en el movimiento revolucionario fue deportado en octubre d e1897 a Siberia Oriental bajo vigilancia de la policía; cumplió la pena de confinamiento en el pueblo de Shúshenskoe, comarca de Minusinsk de la provincia de Yeniseisk (véase también el tomo 46). – 81, 193, 423, 424, 425, 431, 432, 437, 439-

Engelhardt, M. N.: autor del artículo *Las cartas están a la vista.* - 190.

Engels, Federico (1820-1895). -67, 315, 367.

Erguín, A. A. (1868-?); uno de los organizadores de la imprenta clandestina del Grupo de militantes de Voluntad del Pueblo en Petersburgo. En esta imprenta se tiraron varias proclamas y folleto de Lenin *Explicación de la ley de multas que se aplica a los obreros fabriles.* Trabajando en la organización de Voluntad del Pueblo, fue detenido por el expediente de la organización socialdemócrata de Petersburgo. Al ser allanada la imprenta en junio de 1896 fue procesado también por este expediente y después de dos años de encarcelamiento condenado a 8 años de confinamiento en Siberia Oriantal. -123.

Escritor: véase Struve, P. B.

"Escritor": véase Skvortsov-Stepánov, I. I.

F

Fedoséev, N. E. (1871-1898): uno de los primeros marxistas de Rusia, organizador y dirigente de círculos marxistas (véase también el tomo 45). -*XXXVIII, XL,* 34, 50, 67, 76, 99, 102, 103, 105, 123, 132.

Fedúlova, A. I.: médico, ejerció en Barnaúl y posteiromente en Tomsk. – 297, 211.

Felipe II (1527-1598): rey de España de 1556 a 1598. -183.

Fidler, F. F.: autor de una gramática de la lengua alemana. -130.

Filaret (Drozdov, V. M.) (1782-1867): uno de los representantes más reaccionarios de la iglesia ortodoxa rusa, furibundo defensor del régimen de la servidumbre. Dese 1826, metropolita de Moscú. Autor del escolástico "Catecismo de la fe ortodoxa". -6

Filippov, M. M. (1858-1903): científico, filosófico y literato ruso; se adhirió a los "marxistas legales". En 1894 fundó la revista *Naúchnoe Obozrenie* (Revista Científica) (véase también el tomo 46). -198, 199, 443, 451, 454, 456.

Foville, A.: autor del libro *La economía de Francia. Estadística analítica y comparativa. 1887-1889. -22.*

France, Anatole (Thibaut, Jacques Anatole) (1844-1924): notable escritor francés (véase también el tomo 39). -270.

Frankott, A. - 139.

Frélij, N. N.: pasante de abogado; encontrándose en Petersburgo en 1894 sostuvo relaciones con un grupo de militantes de Voluntad del Pueblo y participó en la edición de proclamas; en 1898 fue detenido y condenado a 5 años de confinamiento en Sibcria Oriental. -123.

Fridman, S. M.: esposa del médico de Minusinsk cuya dirección utilizaban los confinados para recibir publicaciones y dinero (véase el presente volumen, nota 98). -102, 106, 420.

G

Galina: véase Rozmiróvich, E. F.

Gilbreth, F. B.; autor del libro *Estudio de los movimientos. Modo de elevar la productividad del trabajo del obrero*- 390, 392.

Gleb: véase Krzhizhanovski, G. M.

Goldenberg, I. P. (Meshkovski) (1873-1922): socialdemócrata; después del II Congreso del POSDR (1903), bolchevique. En 1907 participó en el V Congreso (de Londres) del POSDR en el que fue elegido por los bolcheviques: miembro del CC (véase el tomo 20). -269.

Goldman: véase Górev, B. I.

Golovín, K. F. (1843-1913): novelista, publicista reaccionario. En sus obras, y también en el trabajo *Mujik sin progreso o progreso sin mujik (Acerca del materialismo económico),* defendía los intereses del

gran latifundio y de la monarquía. -20.

Gopfengauz, M. G. (1862-1898): amiga de N. E. Fedoséev. Por su conducto Lenin sostenía correspondencia con Fedoséev. -103, 104.

Gora: véase Lozgachov, G. V.

Gorbunov-Posádov, I. I. (1864-1940): escritor, pedagogo y editor ruso. -477, 480.

Górev (Goldman) B. I. (1874-?): socialdemócrata, miembro de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. En 1897 fue detenido y confinado en Olekminsk (véase también el tomo 20). -123.

Gorki, Máximo (Péshkov, A. M.) (1868-1936): escritor proletario, fundador del realismo socialista, padre de la literatura soviética (véase también el tomo 5). -XLVI, 233, 240, 264, 276, 283, 337, 349, 399, 401, 402, 446.

Gráfov. - 1.

Granat, A. N. (1861-1933) e *1. Ai.* (1863-1941): en 1892 encabezaron la editorial fundada en Moscú por un grupo de científicos. - 263, 265, 278, 381, 385, 390, 479, 480.

Grassmann, Hermana (1809-1877): matemático, físico y filólogo alemán (véase también el tomo 18). - 269.

Grigóriev, M. G. (1871-?): socialdemócrata, tomó parte en el círculo revolucionario de Kazan dirigido por N. E. Fedoséev. En 1891-1893 hizo labor revolucionaria en Nizhni Nóvgorod, fue detenido y en 1894 confinado en Samara bajo vigilancia de la policía. En 1895-1896 tomó parte en el círculo marxista de Samara, colaboró en *Samarski Véstnik* (El Mensajero de Samara). En mayo de 1896 fue detenido y en 1897 confinado en la provincia de Arjánguelsk. Al regreso del confinamiento se apartó de la actividad política. - 116, 128.

Grigórieva, N. A. (1865-?): una de las primeras obreras que se dedicó al movimiento obrero; en 1891-1892 participó activamente en la organización de círculos marxistas en Petersburgo, fue representante del distrito de Víborg en el círculo central obrero. En 1894 fue detenida en Narva y en 1895 confinada por 5 años en Siberia Oriental; posteriormente ingresó en el partido de los socialistas revolucionarios. - 100.

Guerson, F. L. (1891-1941): miembro del Partido desde 1917. Desde agosto de 1918 hasta 1937 trabajó en los órganos de la Cheka de toda Rusia y del Comisariado del Pueblo del Interior. En 1937 pasó a trabajar en la dirección del Consejo Central de la Sociedad Deportiva Dinamo. - 408.

Guesde, Jules (Bazil, Mathieu Jules) (1845-1922): uno de los organizadores y dirigentes del movimiento socialista francés y de la II Internacional (véase también el tomo 6). -177.

Guínzburg, S. M. (1863-1891): revolucionaria terrorista; trabajó entre los militares y la juventud. En 1887-1888 emprendió intentos de unificar los círculos revolucionarios dispersos y reconstituir el partido Voluntad del Pueblo. Preparó un atentado contra Alejandro III. En 1889 fue detenida y condenada a la pena capital, que le fue conmutada por la de trabajos forzados a perpetuidad. Se suicidó en la fortaleza de Shlisselburgo. -59.

Gumplowicz, Ludwig (1838-1909) ¡jurisconsulto y sociólogo burgués polaco (véase también el tomo 49). -53, 105, 106.

Gurévich, E. L. (Smirnov, E.) (1865-?): socialdemócrata, menchevique. En los años de la reacción (1907-1910) y del nuevo auge revolucionario, liquidador, uno de los fundadores y colaborador de la revista de los mencheviques liquidadores *Nasha Zariá* (Nuestra Aurora). Durante la guerra imperialista mundial (1914-1918), socialchovinista. -265, 382.

Gvózdev, R. (Tsimmerman, R. E.) (1866-1900): escritor; sus cuentos y artículos de economía se publicaban en *Rússkoe Bogatstvo* (La Riqueza Rusa), *Zhizn* (Vida) y *Naúchoe Obozrenie* (Revista Científica). En 1896, uno de los dirigentes del diario *Samarski Véstnik* (El Mensajero de Samara). El trabajo más conocido de Gvózdev es *Los kulaks y usureros, su significado social y económico,* sobre el que Lenin escribió una reseña (véase *O. C.,* tomo 4, págs. 61-65). – XXXVIII, 4, 144, 147, 154, 174.

H

Hanecki (Fürstenberg), Y. S. (1879-1937): miembro del Partido desde 1896, militante del movimiento revolucionario polaco y ruso.

Después de la Revolución de Octubre, miembro del consejo directivo del Comisariado del Pueblo de Hacienda, comisario y director del Banco Popular. En 1920, representante plenipotenciario y representante comercial de la RSFSR en Letonia; en 1921-1923, miembro del consejo directivo del Comisariado del Pueblo de Negocios Extranjeros (véase también el tomo 22). -407.

Hauptmann, Gerhart (1862-1946): dramaturgo alemán. *Die Weber* (Los tejedores), su drama más conocido, muestra la grave situación del proletariado explotado por el capital. -11.

Helvétius, Claude Adrien (1715-1771): filósofo materialista y ateísta francés, uno de los ideólogos de la burguesía revolucionaria francesa del siglo XVIII. -XLI, 437.

Hermana: véase Tistrova, O. V.

Hermanas de Yuli: véase Tsederbaum, L. O. y Tsederbaum, N. O.

Heyse, J. Ch. A. - 165.

Historiador: véase Skvortsov-Stepánov, I. I.

Hobson, John Atkinson (1858-1940): economista inglés, representante del reformismo y el pacifismo burgueses (véase también el tomo 4). -390, 39).

Holbach, Paul Henri Dietrich (1723-1789): filósofo materialista y ateísta francés, uno de los ideólogos de la burguesía francesa revolucionaria del siglo XVIII. -XLI, 437.

Hugo, K.: traductor al alemán del libro de S. y B. Webb *Teoría y práctica del tradeunionismo inglés.* El libro en su traducción se publicó en 1898 en Stuttgart. -170.

Huschke, Leo: economista burgués alemán-267.

I

Ilin, V.: Lenin, V. I.

Ilovaiski, D. I. (1832-1920): historiador y publicista de tendencia monárquico-aristocrática, autor de manuales oficiales de historia para la escuela primaria y secundaria de Rusia antes de la revolución (véase también el tomo 6). -6.

Ingram, John Kells (1823-1907): economista y filólogo inglés, catedrático de la Universidad de Dublín, presidente de la sección de economía de la Asociación Británica de Ciencias, autor de la *Historia de la economía política* y de varios artículos sobre problemas económicos en la Enciclopedia Británica-22.

lónov, V. A. (V. A-ch, el de Chicago) (1863-?): a fines de los años 80, adicto de Voluntad del Pueblo; posteriormente, socialdemócrata. Era' conocido de M. T. Elizárov y V. I. Lenin desde los tiempos de Samara. Estadístico de profesión, corrigió las tablas estadísticas del libro de V. I. Lenin *El desarrollo del capitalismo en Rusia.* -4, 55, 71-72, 128, 148, 149, 160, 168, 171, 173.

K

Kablukoo, N. A. (1849-1919): economista y estadístico, catedrático de la Universidad de Moscú; partidario del populismo liberal. De 1885 a 1907 dirigió la sección de estadística del zemstvo provincial de Moscú. Bajo su dirección se confeccionaron las *Recopilaciones de datos estadísticos de la provincia de Moscú* (1877-1879). Colaboró en varios periódicos y revistas (véase también el tomo 1). -66, 73, 136, 142, 157, 166, 168.

Kachorovski, K. R. (1870-?): economista. A comienzos de los años 90 formó parte del grupo de adictos de Voluntad del Pueblo de Petersburgo. Posteriormente colaboró en la prensa del partido de los socialistas revolucionarios, aunque formalmente no perteneció a este partido. Autor de varias investigaciones sobre el problema agrario. -196.

Kalmikova, A. M. (Tía, "Tiíta") (1849-1926): activista social progresista. Tomó parte en el movimiento de Voluntad del Pueblo, estuvo estrechamente vinculada al grupo Emancipación del Trabajo y a la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. Por su actividad revolucionaria se encontraba bajo la vigilancia secreta de la policía. De 1890 a 1901 tuvo a su cargo un depósito de libros que sirvió de lugar de reunión clandestino para los socialdemócratas, prestó ayuda material a los bolcheviques (véase también el tomo 7). -64, 106, 116, 120, 130, 135, 148, 156, 165, 237.

Kámenev (Rozenfeld), L. B. (1883-1936): militante del Partido desde 1901. Durante los años de la reacción (1907-1910) adoptó una posición conciliadora respecto a los liquidadores, otzovistas y trotskistas (véase también el tomo 26). -XLII, 262, 263.

Kámenev, S. S. (1881-1936): oficial del viejo ejército (coronel), después de la Revolución de Octubre se puso al lado del Poder soviético. Desde septiembre de 1918, comandante jefe del Frente del Este. De julio de 1919 a abril de 1924, comandante en jefe de las Fuerzas Armadas de la República. Militante del Partido desde 1930 (véase también el tomo 50). -400.

Kamenski, N.: véase Plejánov, G. V.

Kant, Immanuel (1724-1804): fundador de la filosofía clásica alemana. La filosofía de Kant era una variedad del idealismo subjetivo y el agnosticismo, pero a la vez tenía cierta tendencia materialista. -XLV.

Karaján, L. M. (1889-1937): militó en el movimiento revolucionario desde 1904. En 1913 ingresó en la organización interdistrital de Petersburgo del POSDR. Después de las jornadas de julio de 1917 ingresó en el Partido Bolchevique. Desde 1918, miembro del consejo directivo del Comisariado del Pueblo de Negocios Extranjeros, vicecomisario del pueblo (véase también el tomo 35). -407.

Kárishev, N. A. (1855-1905): economista y estadístico ruso, activista de los zemstvos. Autor de numerosos libros y artículos en revistas sobre problemas de economía de la hacienda campesina en Rusia, en los que defendió las concepciones de los populistas liberales (véase también el tomo 1). -130, 424, 427.

Karpinski, V. A. (1880-1965): uno de los más antiguos militantes del Partido Comunista de la Unión Soviética, destacado literato y propagandista del Partido. Militante del POSDR desde 1898; bolchevique. -XIX.

Kautsky, Kart (1854-1938): uno de los líderes de la socialdemocracia alemana y de la II Internacional; marxista al comienzo de su actividad política y más tarde renegado del marxismo, ideólogo del centrismo (kautskismo), la corriente más peligrosa y nociva del oportunismo (véase también el tomo 37). -XXXIX, 160, 162, 163, 166-168, 170, 171, 266, 267, 269, 453, 455.

Kemmerer, E. B.: autor del libro *El progreso técnico.* -390, 391.

Kerenski, A. F. (1881-1970): eserista. En los años de la Primera Guerra Mundial, socialchovinista. Después de la Revolución Democrática Burguesa de Febrero de 1917 fue ministro de Justicia, de la Guerra y de Marina; luego ministro presidente del Gobierno Provisional burgués y jefe supremo de las Fuerzas Armadas. Consumada la Revolución Socialista de Octubre, luchó contra el Poder soviético; en 1918 huyó al extranjero. En la emigración hizo propaganda antisoviética-XXXIV.

Kliuchevski, V. O. (1841-1911): historiador, uno de los más notables representantes de la historiografía burguesa rusa, catedrático de la Universidad de Moscú; miembro del Partido Demócrata Constitucionalista (véase también el tomo 3). -3, 4.

Knipóvich, A. I. (1860-1919): esposa de N. M. Knipóvich. Aunque no participó en la labor revolucionaria, prestó ayuda a la organización socialdemócrata. - 192, 232.

Knipóvich, L. M. (L. Mij., Lida) (1856-1920): inició la actividad revolucionaria a fines de los años 70 en los círculos de Voluntad del Pueblo de Helsingfors; en la década del 90 se adhirió a los socialdemócratas. Desempeñó un notable papel en el establecimiento de vínculos de *Iskra* (La Chispa) con las organizaciones locales en Rusia. Fue varias veces detenida y confinada (véase también el tomo 7). -259, 270, 391.

Knipóvich, N. M. (1862-1939): notable zoólogo y hombre público. En 1893 fue elegido profesor adjunto de la Universidad de Petersburgo, siendo excluido posteriormente del profesorado por desafección política. De 1911 a 1930, catedrático de zoología y biología general del Instituto femenino de Medicina de Petersburgo (1º de Leningrado) (véase también el tomo 53). -XXIII, XXIV, 192, 446, 471, 476, 478, 480.

Knipóvich (Los): véase Knipóvich, A. I. y Knipóvich, N. M.

Kobeliatski, A. I. (1862-1907): autor de prontuarios sobre legislación fabril, viceministro de Vías de Comunicación. -22.

Kocher, Theodor (1841-1917): cirujano suizo. Catedrático de la Universidad de Berna; autor de varios métodos de tratamiento quirúrgico de las enfermedades del sistema nervioso central y de la tiroides, en particular de la enfermedad de Basedow. -362, 365, 366.

Kojánskaya: véase Sojánskaya, N. S.

Kokushka: véase Málchenko, A. L.

Kon, F. Y. (1864-1941): destacado militante del movimiento revolucionario polaco, en el que comenzó a participar desde 1882. En 1884 fue detenido por actividad revolucionaria y condenado a 10 años y 8 meses de trabajos forzados. Cumplida la pena, hasta 1904 residió en Siberia, dedicándose a la labor literaria y social (véase también el tomo 31). -59.

Kornilov, L. G. (1870-1918): general del ejército zarista, monárquico. En julio-agosto de 1917, jefe supremo del ejército ruso. En agosto encabezó un motín contrarrevolucionario. Sofocado el motín, fue detenido y recluido en la cárcel, de donde huyó al Don, convirtiéndose en uno de los organizadores y luego comandante jefe del "ejército voluntario" de guardias blancos. Resultó muerto en los combates de las inmediaciones de Ekaterinodar (hoy Krasnodar). -XXXIV.

Kovalevski, M. M. (1851-1916): historiador, político de tendencia liberal burguesa. Desde 1880, catedrático de la Universidad de Moscú. En 1887 marchó al extranjero. En 1901 fundó en París la Escuela superior rusa de ciencias sociales. En 1905 regresó a Rusia, siendo elegido diputado a la I Duma de Estado; posteriormente, miembro del Consejo de Estado. Uno de los fundadores del Partido de Reformas Democráticas, situado a la derecha de los demócratas constitucionalistas. - 130.

Krásikov, P. A. (1870-1939): socialdemócrata, bolchevique; fue represaliado en varias ocasiones por el Gobierno zarista. -425.

Krasin, G. B. (Primo hermano) (1871-1947): hermano de L. B. Krasin, en 1893 ingresó en un círculo de marxistas de Petersburgo. -XlV, 215.

Krasnopiórov, I. M. (1840-?): representante de la intelectualidad de origen plebeyo de los años 60; estuvo relacionado con los círculos revolucionarios de los militares. Tomó parte en el "complot de Kazán",

organizado durante la insurrección en Polonia (1863) con el fin de distraer tropas de allá. Fue condenado a 8 años de trabajos forzados, conmutados primero por reclusión y más tarde por vigilancia de la policía. Liberado de la vigilancia, fue algún tiempo director de la sección de estadística del zemstvo provincial de Samara y luego de Tver; colaboró en *Russkie Védomosti* (Las Noticias Rusas) desde 1886. -128.

Krestinski, N. N. (1883-1938): militante del Partido desde 1903.

De 1918 a 1921, comisario del pueblo de Hacienda (véase también el tomo 44). -401.

Krumbügel, L.: editor del libro de V. I. Lenin *Materialismo y empiriocriticismo.* -285, 286, 287, 288, 289, 297, 305, 307, 308, 312, 351, 357.

Krúpskaya, E. V. (1842-1915): madre de N. K. Krúpskaya, vivió con ella y con Lenin en el confinamiento y en la emigración; les ayudaba en la labor revolucionaria cumpliendo distintas misiones, guardaba publicaciones clandestinas y llevaba paquetes a la cárcel a los camaradas detenidos; cuidaba mucho a Lenin, que la trataba con gran respeto. -73, 89, 94, 97, 98, 103, 108, 120, 121, 126, 129, 130, 135, 141, 150, 155, 156, 158, 159, 162, 175, 178, 181, 188, 210, 224, 231, 232, 233, 238, 239, 241, 242, 246, 248, 249, 252,255,257, 259,260, 263, 274,310,315, 331, 333, 338, 341, 347,348,349, 350,352, 355, 359,361,367, 374, 375, 376, 379, 381,382,416, 419,420, 421, 422,424,425, 430, 431, 432, 435-440,443,445, 446,448, 449, 450,452,454, 455,456, 458-474, 475, 478.

Krúpskaya, N. K. (Ríbkina) (1869-1939): revolucionaria profesional, destacada personalidad del Partido Comunista y del Estado soviético; esposa de Lenin.

Inició la actividad revolucionaria en 1890, en los círculos estudiantiles marxistas de Petersburgo. De 1891 a 1896 fue maestra en una escuela dominical vespertina tras Névskaya Zastava (Puerta del Neva), hizo propaganda socialdemócrata entre los obreros. En el invierno de 1894, trabajando juntos, conoció a Lenin. En 1895 figuró entre los organizadores de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. En agosto de 1896 fue detenida y condenada a tres años de confinamiento, que cumplió junto con Lenin en el pueblo de Shúshenskoe y luego ella sola en Ufá. Cumplido el confinamiento, en 1901 emigró, trabajó como secretaria de la Redacción de *Iskra* (La Chispa). Participó activamente en la preparación del II Congreso del POSDR, al que asistió con voz consultiva. Después del Congreso, secretaria de las redacciones de los periódicos bolcheviques *Vperiod* (Adelante) y *Proletari* (El Proletario). Participó activamente en la preparación del III Congreso del Partido. Trabajando en el extranjero sostuvo amplia correspondencia con las organizaciones del Partido en Rusia. En los años de la reacción participó en la lucha contra los liquidadores y los otzovistas. En 1911 trabajó en la escuela del Partido en Longjumeau; después de la Conferencia de Praga del POSDR (1912) ayudó a Lenin a establecer contacto con las organizaciones del Partido en Rusia, con el periódico *Pravda* (La Verdad) y con el grupo bolchevique de la IV Duma de Estado. En 1915 fue delegada a la Conferencia Internacional de Mujeres, celebrada en Berna.

Después de la Revolución de Febrero de 1917 volvió a Rusia junto con Lenin, trabajó en el Secretariado del CC del Partido; participó activamente en la preparación y consumación de la Revolución Socialista de Octubre. Después de la Revolución, miembro del consejo directivo del Comisariado del Pueblo de Instrucción Pública, desde 1921 dirigió el Comité Principal de Instrucción Política; desde 1929, vicecomisaria del pueblo de Instrucción Pública. Figuró entre los organizadores del sistema de instrucción pública, destacada teórica de la pedagogía soviética. Escribió varias obras sobre problemas de la instrucción pública y de la educación comunista, del movimiento femenino y juvenil. Autora de un libro de memorias sobre Lenin. Participó en todos los congresos del Partido (salvo el I y el V); desde 1924, miembro de la Comisión Central de Control y desde 1927, miembro del CC del PC(b) de la URSS. Fue miembro del CEC de toda Rusia y del CEC de la URSS de todas las legislaturas, diputada y miembro del Presídium del Soviet Supremo de la URSS de la primera legislatura. -48.

Krúshvits: arrendatario del caserío de Alakáevka en 1893. -2.

Krutovski, V. M. (1856-1945): en los años 80 se adhirió al populismo; médico. Residió en Krasnoyarsk. Estuvo en varias ocasiones sometido a vigilancia secreta y declarada de la policía por participar en la labor revolucionaria. Después de la Revolución Democrática Burguesa de Febrero, comisario provincial del Gobierno Provisional. En los años 30 trabajó en la Escuela de medicina de Krasnoyarsk y en la Sociedad de Médicos. -24, 25.

Krzhizhanovski, G. M. (Amigo poeta) (1872-1959): militante del Partido desde 1893; figuró con Lenin entre los organizadores de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. En diciembre de 1895 fue detenido y confinado por tres años en Siberia (comarca de Minusinsk) (véase también el tomo 8). -28, 30-32, 41, 46, 47, 55-57, 59, 62, 67-71, 78, 89, 95, 97, 98, 99, 102, 105, 110, 134, 142, 152, 153, 154, 157, 159, 162, 179, 180, 188, 202, 227, 428, 429-430, 434-435, 438, 441, 448-449, 452, 453, 457.

Kuba-, véase Yakúbova, A. A.

Kugüshev, E. E. (1871-?): siendo estudiante del Instituto Tecnológico de Petersburgo, a comienzos de la década del 90 tomó parte en la edición del libro de Lenin *Quiénes son los "amigos del pueblo" y cómo luchan contra los socialdemócratas.* En 1898 fue detenido por propaganda revolucionaria entre los obreros y confinado en la provincia de Viatka, donde continuó la labor revolucionaria. Después de la Revolución de Octubre trabajó en la representación comercial soviética en Londres. -414.

Kumatovski, V. K. (1868-1912): revolucionario profesional. En 1886 participó en los círculos de Voluntad del Pueblo, poco después abandonó el populismo y en 1893, hallándose en el extranjero, ingresó en el grupo Emancipación del Trabajo. En 1897, al regresar a Rusia, fue detenido y confinado en Siberia Oriental. En Minusinsk se encontró con Lenin. En agosto de 1899 firmó con otros dieciséis socialdemócratas la *Protesta de los socialdemócratas de Rusia* contra el *Credo* de los "economistas", escrita por Lenin. Cumplida la pena de confinamiento, hizo labor revolucionaria en Tiflís. En 1903 fue detenido de nuevo y confinado en Yakutia. Durante la primera revolución rusa (1905-1907) fue organizador del Soviet de Diputados Obreros, Soldados y Cosacos de Chitá y uno de los dirigentes de la insurrección armada de los obreros de esta ciudad. Derrotada la revolución, fue detenido y condenado en consejo de guerra a trabajos forzados a perpetuidad. En 1906 huyó al extranjero. -108, 129, 144, 428, 436, 439.

Kushneriov, I. N.: gran empresario, dueño de una imprenta en Moscú. -405.

Kuskova, E. D. (1869-1958): activista social y publicista burguesa, figuró entre los autores del *Credo,* documento que expresó con toda claridad la esencia oportunista del "economismo" y suscitó la enérgica protesta de los marxistas revolucionarios rusos. -XLII.

L

Labriola, Antonio (1843-1904): literato y filósofo italiano; a fines de los años 80 se apartó de la ideología burguesa, haciéndose marxista (véase también el tomo 2). -63, 67, 78, 117, 177.

Lafargue, Laura (1845-1911): militante del movimiento obrero francés, hija de C. Marx, esposa de Paul Lafargue. Hizo mucho para la difusión del marxismo en Francia; conjuntamente con su marido tradujo al francés el *Manifiesto del Partido Comunista* y otros varios trabajos de Marx y Engels. - 63.

Lalayants, I. J. (Colón) (1870-1933): activo militante del movimiento socialdemócrata en Rusia. En 1888-1889 fue miembro del círculo marxista de N. E. Fedoséev en Kazán. En 1892 hizo propaganda revolucionaria en Nizhni Nóvgorod. En 1893 ingresó en el círculo marxista de Samara, que dirigía Lenin. En 1895 fue confinado en Ekaterinoslav, participó en la formación de la organización local de la Unión de Lucha por la

Emancipación de la Clase Obrera y en la preparación del I Congreso del POSDR. Con el concurso de Lalayants en la primavera de 1900 se publicó el primer número del periódico socialdemócrata clandestino *Yuzhni Rabochi* (El Obrero del Sur). En abril de 1900 fue detenido (véase también el tomo 47). -XXVI, 39, 60, 74, 117, 128, 160, 220.

Lasker, Emanuel (1868-1941): destacado ajedrecista alemán, Doctor en Matemáticas. En 1894 ganó el campeonato mundial y mantuvo el título de campeón durante 27 años. Autor de varios libros sobre ajedrez. -154.

Lavrov, P. L. (1823-1900): notable ideólogo del populismo, representante de la escuela subjetiva en sociología, autor del libro *Cartas históricas* (1868-1869) (véase también el tomo 1). -268.

Lébedeva, M. I. (p-1894): tomó parte en el primer círculo marxista de Samara. -4.

Leiteizen, G. D. (Líndov) (1874-1919): socialdemócrata; después del II Congreso del POSDR, bolchevique; colaboró en los periódicos *Vperiod* (Adelante), *Proletari* (El Proletario) y en otras publicaciones bolcheviques (véase también el tomo 48). -260, 269, 270.

Léngnik, F. V. (Lingling) (1873-1936): militante del Partido desde 1898. Participó en el movimiento socialdemócrata desde 1893, en 1896 fue detenido por el expediente de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo, y en 1898 confinado por tres años en Siberia Oriental. En agosto de 1899, junto con otros dieciséis socialdemócratas firmó la *Protesta de los socialdemócratas de Rusia* escrita por Lenin contra el *Credo* de los "economistas" (véase también el tomo 7). -100, 102, 143, 250.

Lengström, N-: autor de diccionarios ruso-alemán y alemán-ruso. -148, 156.

Lenin, V. I. (1870-1924): V., V. I., V. I. U., V. U., V. Ilín, Uliánov, Vlad. Uliánov, Volodia.

Lepeshínskaya, O. B. (1871-1963): militante del Partido desde 1898. En 1897 siguió a Su marido P. N. Lepeshinski, que había sido confinado en Siberia; ejerció de practicante de medicina en el pueblo de Kuráguinskoe, provincia de Yeniseisk. De 1903 a 1906, emigrada en Ginebra, trabajó en el grupo de emigrados bolcheviques. En 1906 volvió a Rusia, vivió en Orsha, donde participó activamente en el movimiento revolucionario; posteriormente ejerció la medicina en Moscú y Crimea. Desde 1919, en la

labor docente y científica en las universidades de Tashkent y Moscú y en los institutos científicos de biología y medicina de Moscú. Miembro de número de la Academia de Ciencias Médicas de la URSS. -108, 129, 192, 413, 426, 437.

Lefeshinski, P N. (1868-1944): militante del Partido desde 1898.

Se adhirió al movimiento socialdemócrata a comienzos de los años 90 En 1895 fue detenido y en 1897 confinado en Siberia, al principio en el distrito de Yeniseisk y luego en el de Minusinsk de la provincia de Yeniseisk. En el confinamiento se amistó con Lenin (véase también el tomo 8). -100» 108, 129, 173, 192, 413, 431, 437.

Lev Borísovüh: véase Kámenev, L. B.

Levitski, N. V. (1859?): populista liberal, economista, colaboró en el periódico *Russkie Védomosti* (Las Noticias de Rusia), fue secretario de dirección administrativa del zemstvo, practicó la abogacía (véase también el tomo 2). - 186.

Levitski, V. (Tsederbaum, V. O.) (1883-?): socialdemócrata, menchevique. En los anos de la reacción (1907-1910) y del nuevo auge revolucionario, uno de los líderes del liquidacionismo. Durante la guerra imperialista mundial (1914-1918), socialchovinista (véase también el tomo 12). -XIV, 373.

Levitski, V. A.: íntimo amigo de la familia de los Uliánov, médico sanitario del distrito de Podolsk, provincia de Moscú (véase el presente volumen, nota 215). -227, 282.

Liajovski Y. M (Doctor) (1871.?); socialdemócrata, en 1896 fue detenido por el expediente de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo, y confinado por 3 años en Siberia Oriental. Cumplió la pena en Verjolensk, provincia de Irkutsk; luego trabajó en la administración del ferrocarril de Transbaikal. Posteriormente se apartó de la actividad revolucionaria emigrando a América del Norte, donde practicó la medicina. -24, 25, 26, 30, 46, 50 67 99 109 103 19? 128, 160, 176, 178, 413.

Librero-. véase Potrésov, A. N.

Lida, Lidia, L. Mij., Lidia Mijáilovna: véase Knipóvich, L. M.

Lindov: véase Leiteizen, G. D.

Lingling: véase Léngnik, F. V.

Lirochka: véase Yakúbova, A. A.

Liudogovski A. P.: autor del libro *Fundamentos de la economía y la contaduría agrarias.* San Petersburgo, 1875. -80, 416

Lókot, T. V.: autor del libro *La Mica financiera y tributaria de Rusia.* - 269.

Longuet, Jean (1876-1938): miembro del Partido Socialista Francés, publicista; hijo de Charles Longuet y Jenny Marx. Colaboró activamente en la prensa socialista francesa e internacional (véase también el tomo 26)- 190

Lowell, Percival (1855-1916): astrónomo norteamericano, explorador del planeta Marte. -276.

Lozgachov, G. Y. (1906-?): educando de A. I. y M. T. Elizárov; militante del Partido desde 1929. De 1925 a 1934, técnico listero. En 1934 ingresó en la Escuela de Jurisprudencia de Moscú; terminados los estudios, ejerció de juez instructor. De 1941 a 1945 estuvo en las filas del Ejercito Soviético: juez instructor militar de división, de cuerpo y de ejército. Desde 1946, jurisconsulto; posteriormente, ingeniero de problemas laborales. - 408.

Lozinski, M. A. (1864-?): colaborador de ediciones jurídicas, fue algún tiempo gobernador de Tiflís; desde 1892 fue miembro de la I y la III secciones de la Sociedad Económica Libre. - 72.

Lurtacharski, A. V. (1875-1933): se incorporó al movimiento revolucionario a comienzos de la década del 90. Después del II Congreso del POSDR (1903), bolchevique. Posteriormente manifestó vacilaciones, se apartó del bolchevismo. En los años de la reacción formó parte del grupo antipartido Vperiod, exigió la unión del marxismo con la religión (véase también el tomo 9). -XLIII, XLIV, XLV, 297, 298, 299.

Lvóvich, G. F.: editor. -336.

M

M. A., Mij. Al., Mijaíl Alexándrovich: véase Silvin, M. A.

M. Al., María Alexándrovna: véase Uliánova, M. A.

M. F.: véase Vladímirski, M. F.

M. G., María Guérmanovna: véase Hopfenhaus, M. G.

M. I.: véase Lébedeva, M. I.

M. Iv-na, María Ivánovna: véase Vereténnikova, M. I.

M. T.: véase Elizárov, M. T.

M. V.: véase Zvoríkina, M. V.

Mach, Ernst (1838-1916): físico y filósofo austríaco, idealista subjetivo, uno de los fundadores del

empiriocriticismo (véase también el tomo 10). -284.

Majnóvets, V. P.: véase Akímov, V. P.

Málchenko, A. L. (Kokushka) (1871-?): socialdemócrata; ingeniero tecnólogo, trabajó en la fábrica mecánica Nevski. Miembro de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. En 1895 fue detenido y en 1897 confinado por 3 años en la provincia de Arjánguelsk. Posteriormente se apartó de la actividad revolucionaria. -66, 119, 128.

Manía, Maniasha, María Ilinichna, María Uliánova: véase Uliánova, M. I.

Marie: véase Uliánova, M. I.

Mark: véase Elizárov, M. T.

Mártov, L. (Tsederbaum, Y. O., Egor, Yuli) (1873-1923): tomó parte en el movimiento socialdemócrata desde la primera mitad de los años 90. En 1895 participó en la organización de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo; por el expediente de esta organización fue detenido en 1896 y confinado por 3 años en Turujansk. Cumplida la pena, en 1900 participó en la preparación de la edición de *Iskra* (La Chispa). Después del II Congreso del POSDR (1903), líder del menchevismo. Durante la guerra imperialista mundial sostuvo posiciones centristas (véase también el tomo 4). -XXXVIII, XLIII, 27, 33, 34, 46, 61, 66, 67, 89, 98, 105, 108, 122, 137, 143, 190, 195, 373, 440, 442.

Marx, Carlos (1818-1883). -XL, 67, 176, 266, 268, 315, 367, 379, 381, 390, 444.

Mástov, P. P. (Propietario de minas de oro, el de Samara) (1867-1946): economista, socialdemócrata; autor de varios trabajos sobre el problema agrario en los que intentó revisar el marxismo. En 1896-1897 trabajó en el periódico *Samarski Véstnik* (El Mensajero de Samara). Luego se trasladó a Petersburgo, colaboró en las revistas *Naúchnoe Obozrenie* (Revista Científica), *Zhizn* (La Vida), *Máchalo* (El Comienzo); después del II Congreso del POSDR, menchevique (véase también el tomo 46). -XXVII, XXXVIII, 38, H7, 119, 128, 147, 150, 171, 382.

Mech- 197.

Mehring, Franz (1846-1919): destacado militante del movimiento obrero alemán, uno de los líderes y teóricos del ala izquierda de la socialdemocracia alemana (véase también el tomo 20). -62, 186.

Mélnikov, S. I. (1860-?): inició la actividad revolucionaria en los años 80; en 1884 fue confinado por 3 años en Siberia Oriental por participar en un círculo de Voluntad del Pueblo; en 1887, trasladado a Siberia Occidental. Hallándose confinado fue procesado en 1888 por la publicación y difusión de una protesta y un llamamiento en nombre del grupo de Deportados políticos rusos, por lo que fue confinado en la región de Yakutsk por 3 años; cumplida la pena, en 1892 se instaló en Poltava; en enero de 1895 fue detenido de nuevo y en 1896 confinado por 8 años en Siberia Oriental- Cumplió su pena en Minusinsk. Posteriormente se apartó de la actividad revolucionaria. -59.

Mendeléev, D. I. (1834-1907): gran sabio ruso, hombre público de ideas avanzadas (véase también el tomo l). -80.

Menzhínskaya, L. R. (1878-1933): militante del Partido desde 1904. Hizo labor de partido en Petersburgo, cumpliendo diversas misiones confidenciales; en 1914 formó parte de la Redacción de la revista *Rabótnitsa* (La Obrera). Después de la Revolución de Octubre trabajó en el Comisariado del Pueblo de Instrucción Pública de la RSFSR. -400, 401.

Mermod, Arthur (1852-1915): medico laringólogo en Estrasburgo, luego en Lausana; desde 1903, catedrático de la Universidad de Lausana. -281.

Mescheriakov, N. L. (1865-1942): militante del Partido desde 190). En el movimiento revolucionario participó desde 1885. En 1893 marchó a Bélgica para completar su instrucción. En 1901 ingresó en la Liga de la Socialdemocracia Revolucionaria Rusa en el Extranjero. En 1902 volvió a Moscú como representante de *Iskra* (La Chispa) (véase también el tomo 8). -101, 184, 427, 429.

Mescheriakova, A. I. (Chechúrina, A. I.) (1866-1948): a comienzos de los años 90 fue maestra de una escuela dominical vespertina tras Névskaya Zastava (Puerta del Neva) en Petersburgo. -101, 184, 421, 427, 429.

Meshkovski: véase Goldenberg, I. P.

Mijaitovski, N. K. (1842-1904): eminente teórico del populismo liberal, publicista, crítico literario, filósofo positivista, uno de los representantes de la escuela subjetiva en sociología. En 1892 encabezó la revista *Rússkoe Bogatstvo* (La Riqueza Rusa), en las páginas de la cual sostuvo una enconada polémica con los marxistas (véase también el tomo 1). -150, 171, 268.

Mikulin, A. A.: ingeniero mecánico, inspector fabril de la comarca de Vladímir y luego inspector superior fabril de la provincia de Jersón (véase también el tomo 4). -82.

Mimosa: véase Uliánova, M. I.

Minusinsk (Los de): véase Krzhizhanovski, G. M., Starkov, V. V.

Mirbeau, Octave (1850-1917): novelista y dramaturgo francés. -367.

Mitia: véase Uliánov, D. I.

Mitskévich, S. I. (1869-1944): militante del Partido desde 1893; médico. Uno de los organizadores de la Unión Obrera de Moscú. En 1894 fue detenido y en 1897 confinado en la región de Yakutsk. Al regreso del confinamiento hizo labor revolucionaria en Moscú, Nizhni Nóvgorod y Sarátov, colaboró en los periódicos bolcheviques. En 1918 trabajó en la sección de Moscú de Instrucción Pública. Durante la guerra civil fue ayudante del jefe de Sanidad del Frente del Sur y luego del Frente del Suroeste. Desde 1921, en la labor sindical. De 1924 a 1934, director del Museo de la Revolución. Posteriormente se dedicó a la labor literaria. -100, 211, 413.

Modrácec, Frantisek (Franz) (1871-1960): obrero checo; miembro del Partido Socialdemócrata desde 1897. En 1900-1901 Lenin utilizó su dirección para el envío de correspondencia clandestina a Rusia.

Posteriormente Modrácek se adhirió a los reformistas. En 1924 retornó a las filas de la socialdemocracia. -XV, 208, 221, 223, 414.

Mólotov (Skriabin, K *M.)* (1890-1986): en el Partido desde 1906.

Después de la Revolución de Octubre desempeñó cargos de responsabilidad en el Partido y el Estado. En el verano de 1919, delegado del CC del Partido y del CCP en la región del Volga (véase también el tomo 45 y el 53). -401.

Mujer de Vanéev: véase Trujóvskaya, D. V.

Murel, E.: autor de un diccionario anglo-alemán. -244.

N

N. E., N. E. F.: véase Fedoséev, N. E.

N. K., Nad. Konst. Uliánova, Nadezhda Konstantínovna, Nadiushka, Nadia: véase Krúpskaya, N. K.

N. -on. véase Danielsón, N. F.

Nadson, S. Y. (1862-1887): poeta ruso. -369.

Negri, Ada (1870-1945): poetisa italiana. -104, 171, 420.

Nekrásov, N. A. (1821-1878): gran poeta ruso, demócrata revolucionario (véase también el tomo 16). -369.

Nevzórova, A. P. (1872-1926): tomó parte en el movimiento revolucionario, en Petersburgo, desde comienzos de la década del 90. En varias ocasiones fue detenida y estuvo bajo vigilancia de la policía. En 1908 emigró al extranjero donde permaneció hasta 1917, participando activamente en la labor del grupo bolchevique parisiense de ayuda al Partido. Después de la Revolución de Octubre trabajó en el Comisariado del Pueblo de Sanidad y desde marzo de 1925, en el CC del Partido. -35, 45, 325.

Nevzórova-Krzhizhanóvskaya, Z. P. (Búlochka) (1870-1948): inició la actividad revolucionaria en la década del 90. Participó en la labor de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. En junio de 1896 fue detenida. Cumplió la pena de confinamiento junto con G. M. Krzhizhanovski en Tesínskoe, comarca de Minusinsk de la provincia de Yeniseisk, y luego en Minusinsk. En 1899 firmó junto con otros dieciséis socialdemócratas la *Protesta de los socialdemócratas de Rusia* redactada por Lenin contra el *Credo* de los "economistas" (véase también el tomo 461. -35. 45. 62. 105. 152, 157, 158, 179. 416. 419. 430. 432. 433. 434

Nevzórova-Shesterniná, S. P.: se incorporó al movimiento revolucionario en 1893, en Petersburgo. Miembro de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. En 1896 fue detenida y, después de seis meses de incomunicación, confinada en Nizhni Nóvgorod. Posteriormente cumplió diversas misiones del Partido en los comités de Nizhni Nóvgorod, Ivánovo-Voznescensk y otros. -35, 45.

Nezhdánov, P. (Lipkin, F. A.) (1868-1938): publicista, uno de los "críticos de Marx"; posteriormente, menchevique, liquidador extremista (véase también el tomo 4). -174.

Nikolái Ivánovich: véase Vercténnikov, N. I.

Nurok, P. M. (1827-1888): autor de manuales de estudio del inglés. -90,424.

O

O. A., Olga Alexándrovna: véase Papperek, O. A.

Odesski, A. -318.

Oganovski, N. P. (1874-?), economista, autor de trabajos sobre el problema agrario. -382.

Okúlova, E. I.: hermana de G. I. Okúlova; por participar en el movimiento estudiantil de 1897 estuvo bajo vigilancia de la policía en el pueblo de Shóshino, distrito de Minusinsk, provincia de Yeniseisk. -59.

Okúlova. G. I. (1878-?): militante del Partido desde 1899. En 1896 fue detenida por participar en una

manifestación estudiantil y desterrada de Moscú al lugar de su nacimiento en el distrito de Minusinsk, provincia de Yeniseisk; en el pueblo de Shóshino estuvo bajo vigilancia de la policía. En 1899 volvió del confinamiento, trabajó en Kíev, Ufa y Poltava, fue miembro del Comité de Kíev; en diciembre de 1902 volvió a ser detenida y confinada por cinco años en la región de Yakutia. En 1905 volvió a Petersburgo, participó activamente en el Comité bolchevique. En 1918, jefe de la sección política del Frente del Este; posteriormente trabajó en establecimientos de enseñanza superior. -59, 453.

Oskar-, véase Engberg, O.

Oulianoff, M.: véase Uliánova, M. I.

Oulianoff, VI.: véase Lenin, V. I.

P

P. B.: véase Struve, P. B.

Papperek, O. A.: novia y luego esposa de M. A. Silvin. -169, 178, 192, 195, 438, 446, 447, 452.

Parvus (Guélfand, A. L.) (1869-1924): menchevique. En la década del 80 emigró de Rusia; a fines de los 90 y comienzos de siglo participó en la labor del Partido Socialdemócrata Alemán, se adhirió a su ala izquierda (véase también el tomo 4). -189, 266.

Pavlovski, I. Y.: autor de un diccionario alemán-ruso y otro ruso-alemán. -20, 129, 148, 156.

Peres, L. S. (1877-?): socialdemócrata, bolchevique. A comienzos de siglo estuvo confinado en Siberia. Posteriormente trabajó en los círculos obreros de Tiflís, Vorónezh y Moscú. Trabajando en librerías, Peres estuvo vinculado con I. I. Skvortsov-Stepánov y L. Krumbügel. -307.

Peskovski, M. L. (1843-1903): publicista, pariente lejano de Lenin; escribió artículos de tendencia liberal moderada en los periódicos *Golos* (La Voz), *Rússkoe Obozrenie* (Panorama Ruso), *Molvá* (El Rumor) y también en las revistas *Véstnik Evropi* (El Mensajero de Europa), *Rússkaya Misl* (El Pensamiento Ruso) y otras. -64.

Piátnitski, K. P. (1864-1938): uno de los fundadores de la Editorial Znanie, de la que fue director gerente. -283.

Piotr Kuzmich: véase Zaporózhets, P. K.

Písarev, D. I. (1840-1868): eminente demócrata revolucionario, publicista y crítico literario, filósofo materialista ruso (véase también el tomo 5). - 196.

Plejánov, G. V. (Béltov, N., Kamenski, N.) (1856-1918): destacado militante del movimiento obrero ruso e internacional, primer propagandista del marxismo en Rusia.

Después del II Congreso del POSDR (1903) adoptó las posiciones del menchevismo. Durante la guerra imperialista mundial, socialchovinista (véase también el tomo 22). -XXXVII, XXXIX, XLI, XLVIII, 22, 63, 176, 296, 379, 382.

Pogózhev, A. V. (1853-1913): médico sanitario y publicista especializado en problemas de la vida obrera y de la legislación laboral (véase también el tomo 3). -22.

Pokrovski, M. N. (1868-1932): militante del Partido desde 1905; historiador.

Después de la Revolución de Octubre, presidente del Soviet de Moscú. A partir de 1918, vicecomisario del pueblo de Instrucción Pública de la PSFSR (véase también el tomo 34J. -XXI, 400, 401.

Ponomariova, L. A. (Tía) (1832-1895): hermana de la madre de Lenin (véase el presente volumen, nota 7). -2.

Popova, K. G.: dueña de la casa de Krasnoyarsk donde vivió Lenin desde el 4 de marzo hasta el 30 de abril de 1897, hasta la partida al pueblo de Shúshenskoe. -28, 52, 65.

Poporo, O. N. (1848-1907): editora. -150, 161, 199, 226, 231, 480.

Pósnikov, A. S. (1846-1921): economista, profesor de economía política de la Universidad de Odesa y del Instituto Politécnico de Petrogrado. -34, 44.

Potrésov, A. N. (Editor, Librero) (1869-1934): en la década del 90 se adhirió a los marxistas. Fue confinado en la provincia de Viatka por participar en la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. En 1900 se fue al extranjero, participó en la creación de *Iskra* (La Chispa) (véase también el tomo 4J. -XVI, XLI, XLII, 17, 35, 149, 193, 196.

Pózner, V. M. (1877-1957): militante del Partido desde 1917. Doctor en Filosofía, catedrático. Se incorporó al movimiento revolucionario en 1897. De noviembre de 1917 a noviembre de 1919, miembro del consejo directivo del Comisariado del Pueblo de Instrucción Pública de la RSFSR. De 1920 a 1922, en la labor de partido y de los Soviets en Turkestán. De 1931 a 1939, en el Instituto de Filosofía de la Academia de Ciencias de la URSS; desde 1939, en el Instituto de Marx-Engcls-Lenin adjunto al CC del PC(b) de la URSS. -399, 400.

Preobrazhenski, A. A. (1863-1938): populista, participó en la colonia de agricultores del caserío Sharnel (provincia de Samara), situado a varias verstas de Alakáevka, donde los Uliánov veranearon en 1889-1893. Después se adhirió al movimiento socialdemócrata, en 1905 trabajó en Samara (véase también el tomo 47). -233-234, 236, 330.

Primo hermano: véase Krasin, G. V.

Prokopbvich, S. N. (1871-1955): economista y publicista burgués, notable representante del "economismo", uno de los primeros predicadores del bernseinianismo en Rusia (véase también el tomo 4). -XLII, 193.

Prominski, I. L. (1859-1923): militante del movimiento socialdemócrata Polaco desde la década del 80. En 1894 fue detenido y en 1897 confinado por tres años en Siberia Oriental, pueblo de Shúshenskoe, comarca de Minusinsk (véase también el tomo 51)-.58, 78, 79, 81, 85, 89, 121, 418, 423, 426, 430, 432, 437, 439.

Propietario de minas de oro: véase Máslov, P. P.

Protopópov. - 216.

Purishkivich V. M. (1870-1920): gran terrateniente, ultrarreaccionario furibundo, monárquico (véase también el tomo 18J. -XLIV, 288, 300.

Pushkin, A. S. (1799-1837): gran P ruso. -213, 369.

R

Rádchenko, S. I. (Director) (1868-1911): socialdemócrata. Militó en el movimiento revolucionario desde 1890. En 1895, uno de los organizadores de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. En 1896 fue detenido por el expediente de la Unión (véase también el tomo 7). -29, 45.

Ragozin, E. I.: autor del libro *El hierro y el carbón en el sur de Rusia.* - 80.

Raichin, S. G. (1864-?): socialdemócrata; en la década del 80 se adhirió al grupo Emancipación del Trabajo. A fines de 1891 por encargo del grupo viajó a Rusia para establecer contacto con las organizaciones socialdemócratas. En abril de 1892 fue detenido y confinado por 10 años en Siberia Oriental; cumplió la pena en Minusinsk, de donde huyó en 1898. Posteriormente se apartó del movimiento socialdemócrata. -59, 97.

Rávich, S. N. (1859-1957): socialdemócrata, en 1903 ingresó en el POSDR. Hizo labor de partido en Jarkov, Petersburgo y en el extranjero. Después de la Revolución Socialista de Octubre, en la labor de partido y de los Soviets-XIX.

Redactor: véase Struve, P. B.

Reif, F.: autor del libro *Nuevos diccionarios paralelos de las lenguas rusa, francesa, alemana e inglesa en 4 parles.* - 148, 156.

Rey, Abel (1873-1940): filósofo positivista francés (véase también el tomo 18). -303.

Ríbkina: véase Krúpskaya, N. K.

Ribot, T.: autor del folleto *La memoria afectiva*- 149, 151.

Ricardo, David (1772-1823): eminente economista inglés (véase también «1 tomo 2). -22.

Rimski-Kórsakov, N. A. (1844-1908): compositor ruso. -467.

Rivlin, *L. S.* (1876-1960): militante del POSDR desde 1899, bolchevique. Hizo labor de partido en Petersburgo, Gómel y otras ciudades, siendo perseguido por el Gobierno zarista. De 1907 a 1917, emigrado político. -479.

Robín- 362.

Rossmässter, Emil Adolf (1806-1867): naturalista alemán. -183.

Rostkovski, E. P. (1870-?): se incorporó al movimiento revolucionario en la década del 90, siendo estudiante de la Universidad de Petersburgo. Poco después fue encartado en el expediente incoado a una imprenta de Voluntad del Pueblo por la publicación de llamamientos revolucionarios a los obreros y también por guardar y difundir publicaciones clandestinas; confinado en Tomsk, donde en 1896 volvió a ser procesado por actividad revolucionaria y deportado a Siberia Oriental. En 1901 regresó del confinamiento. Posteriormente se adhirió al partido eserista. - 100, 102, 143.

Rousseau, Jean Jacques (1712-1778): ilustrador, filósofo, pedagogo y escritor francés. -479.

Rozenberg, A. M. (Ant. M., Schwester) (1875-1941): hermana de G. M. Krzhizhanovski, siguió a su novio V. V. Starkov al confinamiento. - 28, 29, 30-32, 34, 42, 47, 49, 50, 56, 89, 95, 97, 102, 107, 108, 152, 180, 425, 428, 432, 434, 441.

Rozenberg, E. E.: madre de G. M. Krzhizhanovski; siguió a su hijo al confinamiento. -28, 30, 33, 41, 47, 56, 57, 59, 89, 95, 97, 102, 107, 108, 111, 134, 152, 180, 425, 430, 432, 441.

Rozinfeldt (Rozenfeld, A.): véase las notas 334 y 339.

Rozhkov, N. A. (1868-1927): historiador y publicista. En la década del 90 estuvo próximo a los "marxistas legales". A comienzos de 1905 ingresó en el POSDR, estuvo adherido algún tiempo a los bolcheviques. Después de la derrota de la revolución de 1905-1907 fue uno de los dirigentes ideológicos del liquidacionismo (véase también el tomo 12). -260.

Rozmiróvich, E. F. (Troyanóvskaya, Galina) (1886-1953): militante del Partido desde 1904.

Después de la Conferencia de Poronin del CC del POSDR con funcionarios del Partido, celebrada del 6 al 14 de octubre (nuevo calendario) de 1913, fue enviada a Rusia como secretaria del grupo bolchevique de la Duma y del Buró del CC del POSDR (véase también el tomo 48). - 373.

S

S. I.., *Serguéi Ivánovich:* véase Mitskévich, S. I.

S. M.: véase Fridman, S. M.

Sabáshnikov (Los), M. K y *S. V.* (1871-1943 y 1873-1909): editores rusos. La Editorial M. y. S. Sabáshnikov, fundada por ellos en 1890 en Moscú, gozaba de gran popularidad. -351.

Saint-Simon, Henri Claude (1760-1825): gran socialista utópico francés (véase también el tomo 2). -67.

Samara (El de): véase Máslov, P. P.

Sarbátova, *V. G.* (1820-1890): aya en la familia de los Uliánov desde 1870. -78.

Sávchenko, A. N.: autor del libro *Cálculo comparativo de la rentabilidad en las haciendas del Territorio del Suroeste con la alternación de cultivos más típica y condiciones económicas del paso a la rotación.* - 64.

Scherbina, F. A. (1849-1936): estadístico de los zemstvos, populista. -80.

Schippel, Max (1859-1928): socialdemócrata alemán (véase también el tomo 48). -20.

Schlüter, Hermana: autor del libro *El movimiento carlista. Ensayo de historia político-social de Inglaterra.* - 397.

Schwester: véase Rozenberg, A. M.

Sichenov, I. M. (1829-1905): naturalista, materialista, padre de la escuela de fisiología rusa, catedrático de la Academia de Medicina y Cirugía de Petersburgo y posteriormente de las universidades de Petersburgo y Moscú; académico honorario. -250.

Seignobos, Charles (1854-1942): historiador burgués francés de tendencia liberal, catedrático de la Sorbona. -64.

Semiónov, A. V.: autor de la obra *Estudio de los datos históricos sobre el comercio exterior y la industria de Rusia desde mediados del siglo XVII hasta 1858. -65,* 73, 78.

Shájov, A. A. (1850-1877): historiador de la literatura de Europa Occidental. Enseñó en la Universidad y en los Cursos Femeninos Superiores

de Moscú. - 105, 106.

Shelgunov, N. V. (1824-1891): hombre público, publicista y filósofo materialista ruso, continuador de V. G. Belinski, A. I. Herzen y N. G. Chernishevski (véase también el tomo 9). -6, 22.

Shenbrúner, I.: propietario de un comercio de armas en Moscú. -139, 140.

Shevchenko, T. G. (1814-1861): poeta, pintor, pensador y demócrata revolucionario ucranio (véase también el tomo 25). -376.

Shklovski, G. L. (1875-1937): militante del Partido desde 1898. Desde 1909, emigrado político; residió en Suiza, formó parte de la sección de Berna de los bolcheviques (véase también el tomo 48). -363, 365.

Shliápnikov, A. G. (1885-1937): militó en el Partido desde 1901. Después de la Revolución Socialista de Octubre formó parte del Consejo de Comisarios del Pueblo como comisario de Trabajo; posteriormente se dedicó a la labor sindical y económica. De 1920 a 1922, organizador y líder del grupo antipartido de la "oposición obrera". En 1933 durante la depuración del Partido fue expulsado de las filas del PC(b) de la URSS- XVI.

Shitangue, A. G.: autor del artículo *Cómo ayudar a los artesanos cerrajeros del distrito de Pávlovo.* - 68.

Shujt, A. A. (1860-1933): a comienzos de la década del 80, adepto de Voluntad del Pueblo, hizo labor revolucionaria en las tropas del ejército zarista. En 1887 fue detenido y confinado en Siberia. Al regresar del confinamiento a comienzos de la década del 90, en Samara conoció a Lenin. Estuvo en la emigración. Después de la Revolución de Octubre, en la labor docente y bibliotecaria. Militante del Partido desde 1917. -8.

Shujt, Anna A. (1893-?): hija de A. A. Shujt. -8.

Silvia, M. A. (1874-1955): tomó parte en el movimiento revolucionario desde 1891. En 1895 integró el centro dirigente de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. En 1896

fue detenido y en 1898 confinado por tres años en Siberia Oriental. En agosto de 1899 firmó con otros dieciséis socialdemócratas la *Protesta de los socialdemócratas de Rusia,* escrita por Lenin contra el *Credo* de los "economistas". Poco después fue llamado a filas, sirvió en Siberia y luego en Riga (véase también el tomo 10). -150, 157, 169, 175, 178, 189, 192, 195, 227, 436, 438, 439, 441, 446, 447, 453.

Sinclair, Upton (1878-1968): escritor norteamericano (véase también el tomo 26). -270.

Sismondi. Jean-Charles-Leonard Sismonde de (1773-1842), economista e historiador suizo (véase también el tomo 2). -74, 75, 82, 83, 174.

Skitálels (Petrov, S. G.) (1868-1941): escritor ruso (véase también el tomo 12). -240.

Skliarenko, A. P. (A. V., "Doctor") (1870-1916): desde fines de la década del 80 trabajó en los círculos de tendencia populista de Samara. Sufrió detenciones y confinamiento. Después del II Congreso del POSDR (1903), bolchevique. Durante la revolución de 1905-1907, uno de los dirigentes de la organización de Sarátov del POSDR. Desde 1910 trabajó en Petersburgo, colaboró en los periódicos bolcheviques *Zvezdá* (La Estrella) y *Pravda* (La Verdad). -XIV, 60, 111, 118, 132, 208, 220, 236, 247, 330.

Skvortsov, P. N.: estadístico, "marxista legal" (véase también el tomo 3). - 180, 193, 196, 198, 444, 451.

Skvortsov-Slepánov, I. I. (Historiador, "Escritor", Stepánov) (1870-1928): militante del Partido desde 1896. Literato marxista (véase también el tomo 2J. -XIV, L, 291, 293, 297, 305, 307, 314, 315, 321, 329.

Smidóvich, S. y. (1872-1934): militante del Partido desde 1898. Sufrió reiteradas detenciones y confinamiento. Desde 1914 tomó activa parte en la labor del Buró regional de Moscú del CC del POSDR. De 1919 jefe de la sección femenina del Comité de Moscú del PC(b)R; de 1922 a 1924, jefe de la sección de obreras y campesinas del CC del PC(b)R. En el XIV y el XV congresos del Partido fue elegida miembro de la Comisión Central de Control del PC(b) de la URSS. -337.

Smirnov, E.: véase Gurévich, E. L.

Smith, Adam (1723-1790): economista inglés, eminente representante de la economía política clásica burguesa (véase también el tomo 2). -86, 420.

Sófocles (aproximadamente 497-406 antes de n. e.): dramaturgo de la Antigua Grecia. -467.

Soikin, P. P. (1862-1932): editor y tipógrafo ruso. -467.

Sojánskaya (Kojánskaya), N. S. (1823-1884): escritora rusa. Su autobiografía, escrita en 1847-1848, fue editada en 1896. -108.

Sokólnikov (Brilliant), G. T. (1888-1939): militó en el Partido desde 1905. Después de la Revolución de Octubre, en el servicio diplomático y

en el ejército. En el VII Congreso del PC(b)R fue elegido miembro del CC. Formó parte de la delegación soviética para negociar la paz de Brest. Posteriormente participó en las negociaciones con Alemania sobre problemas económicos. Fue miembro de la comisión encargada de revisar el programa del Partido (véase también el tomo 34). -398.

Stal, L. N- (1872-1939): militante del POSDR desde 1905. Hizo labor revolucionaria en Moscú, Petersburgo, Odesa, Nikoláev y otras ciudades. En 1907 emigró. Residió en Francia hasta 1917. -451.

Stammler, Rudolf (1856-1939): catedrático, jurista y filósofo alemán, neokantiano (véase también el tomo 3). -180.

Starkov, V. V. (Bazil) (1869-1925): militó en el movimiento revolucionario desde la década del 90, formó parte del círculo marxista de estudiantes tecnólogos de Petersburgo. En 1895 integró el centro dirigente de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. En diciembre de 1895 fue detenido y en 1897 confinado por tres años en Siberia Oriental (véase también el tomo 16). -27, 30-32, 34, 41, 47, 50, 53, 55-58, 59, 71, 73, 89, 95, 97, 102, 105, 120, 134, 152, 153, 154, 157, 159, 162, 179, 180, 192, 227, 414, 415, 424, 428, 433, 434, 438, 441, 457.

Stepánov: véase Skvortsov-Stepánov, I. I.

Sloyánov: jefe de policía de la comarca de Yeniseisk. -81.

Sloyanovski, M. V. (1867-1908): fue procesado en 1889 por el expediente de Sofía Guínzburg, acusada de pertenecer al partido Voluntad del Pueblo; condenado a muerte, se le conmutó la pena por 4 años de trabajos forzados con pérdida de todos los derechos y confinamiento perpetuo en Siberia. Vivía en Minusinsk. -59.

Struve, N. A. (1874-1943): esposa de P. B. Struve e hija del pedagogo A. Y. Guerd. Después de la Revolución de Octubre emigró con su marido. -1 13, 147, 424, 433, 435.

Struve, P. B. (Escritor, Redactor, Écrivain) (1870-1944): economista y publicista burgués, destacado representante del "marxismo legal", colaborador y director de las revistas *Nóvoe Slovo* (La Nueva Palabra) (1897), *Máchalo* (El Comienzo) (1899) y *Zhizn* (La Vida) (1900); posteriormente, uno de los líderes de los demócratas constitucionalistas (véase también el tomo 1). - XXXVIII, XL, L, 17, 34, 35, 43, 63, 71, 72, 75, 82, 88, 93, 100, 104, 106, 109, 110, 112, 113, 118, 123, 132, 135, 144, 147, 151, 153, 156, 157, 161, 166-

168, 170, 171, 173, 174, 178, 180, 181, 186, 187, 196, 244, 265, 268, 417, 427.

Sweet, Henry: autor de up manual de conversación en inglés. -244.

T

T. -B.: véase Tugán-Baranovski, M. I.

Talaláev, P. *T.* (1871-?): participó en el movimiento revolucionario desde la década del 90. En agosto de 1897 fue detenido y en 1898 confinado por cinco años en Siberia Oriental (véase también el tomo 2). -123.

Tesínskoe (Los de): véase Krzhizhanovski, G. M., Rozenberg, E. E. y Starkov, V. V.

Tía, "Tiíta": véase Kalmikova, A. M.

Tía: véase Ponomariova, L. A.

Tilo, A. E.: ingeniero, prestó servicios en los ferrocarriles; socialdemócrata desde los años 80. - 1.

Timiriázev, D. A. (1837-1903): estadístico, director del *Anuario del Ministerio de Hacienda* y del *Boletín de las Finanzas, la Industria y el Comercio* (véase también el tomo 4). -30.

Tirkov, A. V. (1859-1924): militante del partido Voluntad del Pueblo desde 1879; fue detenido en 1881 por participar en el atentado contra Alejandro II, cumplió pena de reclusión en la fortaleza de Pedro y Pablo. En 1883 fue confinado en Siberia Oriental. En 1904 le conmutaron el confinamiento a perpetuidad por 20 años de destierro. -59.

Tistrova, O. V. (Hermana) (?-1913): hermana de E. V. Krúpskaya; maestra. Vivía en Novocherkassk. -362.

Tiútchev, M. S. (1856-1924): populista, posteriormente eserista- En 1878 fue detenido y confinado en Siberia Oriental. En 1890 volvió del confinamiento; luego tomó parte dirigente en la organización del partido populista liberal Derecho del Pueblo. En 1894, al ser desarticulada la organización, fue detenido de nuevo y en 1895 confinado por 8 años en Minusinsk, en Siberia Oriental; en 1904 ingresó en el partido eserista. Desde 1918 trabajó en el Archivo de historia de la revolución, en Petrogrado; desde 1923 colaboró en la revista *Kátorga i ssilka* (Trabajos forzados y confinación). - 59.

Tiutriúmova-Abramóvich, R. A. (1865-1920): en 1886 fue detenida en Petersburgo y desterrada a Kazan bajo vigilancia de la policía; en 1887 emigró; en 1892 se adhirió a los socialdemócratas. En 1897, al regreso de la emigración, fue detenida y condenada a 5 años de confinamiento en Siberia Oriental por participar en los círculos revolucionarios del extranjero; después de 1905, al volver a la Rusia Europea, participó en la labor del Partido adhiriéndose a los bolcheviques. -123.

Tolstói, L. N. (1828-1910): gran escritor ruso (véase también el tomo 5). -337, 369.

Torbek, E. E.: propietario de una fábrica de cartuchos de revólver y otras armas de fuego en Moscú. -139.

Toussaint. -244.

Trves, Claudio (1868-1933): uno de los líderes reformistas del Partido Socialista Italiano (véase también el tomo 31). -406.

Trotski (Bronshtéin), L. D. (1879-1940): militante del POSDR desde 1897, menchevique. En el VI Congreso del POSD(b)R (1917) fue admitido en el Partido Bolchevique y elegido miembro del CC.

Después de la Revolución de Octubre, comisario del pueblo de Negocios Extranjeros, comisario del pueblo para Asuntos del Ejército y de la Marina, presidente del Consejo Militar Revolucionario de la República, fue miembro del Buró Político del CC del Partido y del Comité Ejecutivo de la Internacional Comunista (véase también el tomo 39). -400.

Trujóvskaya, D. V. (Dominica) (1874-1920): esposa de A. A. Vanéev, participó en las actividades de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo; se la detuvo en 1896 acusada de difundir octavillas y proclamas y condenada a reclusión. Siguió a A. A. Vanéev al confinamiento y cumplió la pena del 18 de noviembre de 1897 al 18 de enero de 1898 en la cárcel de Yeniseisk. -67, 89, 189, 437, 438, 439.

Tsederbaum (Kántsel), L. O.: socialdemócrata; hermana de L. Mártov. Después del II Congreso del POSDR, menchevique. En 1898 formó parte del grupo socialdemócrata Bandera Obrera, de Petersburgo. -66.

Tsederbaum, N. O.: hermana de L. Mártov. -66.

Tsederbaum, O. A.: padre de L. Mártov. -98.

Tsion, I. F. (1842-1912): fisiólogo ruso. Catedrático de la Universidad de Petersburgo y de la Academia de Medicina y Cirugía. En 1875 se vio obligado a abandonar la Academia, pues sus opiniones ultrarreaccionarias provocaban conflictos con los profesores y enérgicas protestas de los estudiantes. De

las investigaciones científicas adquirieron la mayor fama sus trabajos sobre fisiología de la circulación arterial y del sistema nervioso. -165.

Tugán-Baranovski, M. I. (1865-1919): economista burgués ruso, en la década del 90, destacado representante del "marxismo legal" (véase también el tomo 2J. -XL, 22, 71, 128, 132, 136, 147, 156, 176.

Turati, Filippo (1857-1932): militante del movimiento obrero italiano, uno de los organizadores del Partido Socialista Italiano, líder de su ala derecha, reformista (véase también el tomo 44). -406.

Turgtiinev, I. S. (1818-1883): escritor ruso (véase también el tomo 16). - 85, 86, 129, 130, 155, 158.

Turujansk (Los de): véase Vanéev, A. A. y Mártov, L.

U

U. WI., Ulianoff, W., Uljanow, WI.: véase Lenin, V. I.

Uliánov, D. I.; Mitia (1874-1943): revolucionario profesional, bolchevique, médico; hermano menor de Lenin. Inició la actividad revolucionaria en 1894, en los círculos marxistas estudiantiles de Moscú; en 1900 ingresó en la organización de *Iskra.* Asistió al II Congreso del POSDR como delegado por el Comité de Tula, iskrista de la mayoría. Después del Congreso, agente del CC. Por su actividad revolucionaria sufrió reiteradas detenciones y encarcelamientos. En 1905-1907, miembro del Comité bolchevique de Simbirsk, luego ejerció de médico en Sérpujov y Feodosia, manteniendo contacto permanente con las organizaciones centrales de los bolcheviques. En 1914 fue llamado a filas, hizo labor revolucionaria entre los soldados. Después de la Revolución Socialista de Octubre, desempeñó trabajos de partido y de los Soviets en Crimea; desde 1921 trabajó en el Comisariado del Pueblo de Sanidad, en Moscú; de 1925 a 1930, en la Universidad Comunista Y. M. Sverdlov; desde 1933, en la Dirección médico-sanitaria del Kremlin. Participó activamente en la labor del Museo Central de V. I. Lenin. -3.

Uliánov, T.: Lenin, V. I.

Uliánova, A. I. (1882-?): esposa de D. I. Uliánov; tomó parte en el movimiento revolucionario desde comienzos de siglo; trabajadora de la medicina. -243, 245, 248, 251, 257.

Uliánova, M. A. (1835-1916): madre de V. I. Lenin; hija del médico A. D. Blank, hombre de ideas avanzadas en su tiempo. Altamente instruida, dominaba varios idiomas y era una excelente pianista-Preparándose ella misma en 1863 se examinó como externa para el título de maestra. Poseía un raro don educativo, se consagró por entero a la familia, a los hijos. Mujer de talento, fuerte carácter y firme voluntad, era amiga ideológica de sus hijos; los crio honrados, trabajadores, sensibles a las necesidades del pueblo. Apoyaba ardientemente a sus hijos en su lucha revolucionaria. Soportaba valerosa y firmemente todos los golpes que se abatían sobre su familia. Todos sus hijos la trataban con profundo cariño. Lenin manifestaba constantemente una solicitud excepcional por ella. Fue enterrada en el cementerio de Vólkov, de Petrogrado. -1.

Uliánova, M. I. (Mania, Maniasha, Marie, Mimosa) (1878-1937): destacada personalidad del Partido Comunista y del Estado soviético; hermana menor de Lenin. Se incorporó al movimiento revolucionario en los años estudiantiles; desde 1898, revolucionaria profesional, bolchevique; hizo labor de partido en Petersburgo, Moscú, Sarátov y otras ciudades de Rusia, y también en el extranjero. Desde 1900 participó activamente en la labor de *Iskra.* Desde el otoño de 1903 trabajó en el Secretariado del CC del Partido. En 1904 militó en la organización bolchevique de Petersburgo. Por su actividad revolucionaria sufrió reiteradas detenciones y confinamientos. Desde marzo de 1917 hasta la primavera de 1929, miembro del Consejo de Redacción y secretaria responsable del periódico *Pravda* (La Verdad). Desde el XIV Congreso del Partido, miembro de la Comisión Central de Control; desde el XVII Congreso, miembro de la Comisión de Control soviético; miembro del Soviet de Moscú. En 1935 fue elegida miembro del CEC de la URSS. -2.

Uliánova, O. I. (1871-1891): hermana de Lenin. -l.

Uliánova-Elizárova, A. I.; Aniuta, Ania (1864-1935): revolucionaria profesional, destacada militante del Partido Comunista; hermana mayor de Lenin. Participó en el movimiento revolucionario desde 1886 y en el socialdemócrata desde 1893. En 1898 integró el primer Comité de Moscú del POSDR. De 1900 a 1905 trabajó en la organización de *Iskra* y en los periódicos clandestinos bolcheviques, formó parte de la Redacción del periódico *Vperiod* (Adelante). En 1904-1906 mantuvo contacto con el CC del Partido Bolchevique que se hallaba en el extranjero y llevó las finanzas del Comité de Petersburgo. En 1908-1910 hizo labor revolucionaria en Moscú y Sarátov. En 1912-1914 colaboró en los órganos de prensa bolcheviques *Pravda* (La Verdad), *Prosveschenie,* (Ilistración) y *Rabótnitsa* (La Obrera). Sufrió reiteradas detenciones y confinamientos. En 1917, secretaria de la Redacción de *Pravda* y directora de la revista *Tkach* (El Tejedor). De 1918 ^21 trabajó en el Comisariado del Pueblo de Instrucción Pública. Participó activamente en la organización del Instituto de Lenin, del que fue colaboradora científica. Autora de varias

memorias acerca de Lenin. -5.

Uliánova, Uliánova-Lénina: véase Krúpskaya, N. K.

Un, Andrew (1778-1857): químico, escritor y economista inglés, profesor de un colegio de Glasgow (véase también el tomo 3). -138.

Uretski, I. (1899-1962): militante del Partido desde 1919. En 1919, director del departamento de distribución de literatura de la editorial del Comisariado del Pueblo de Agricultura; participó en el viaje del vapor de agitación e instrucción del CEC de toda Rusia "Krásnaya Zvezdá". En 1920 terminó los primeros cursillos de ametralladores de Moscú, sirvió en el Ejército Rojo; desde 1922, en la labor de partido y administrativa. -401.

Uspenski, G. I. (1843-1902): escritor y publicista ruso, demócrata revolucionario (véase también el tomo 4). -369.

V

V. A., V. A. -ch: véase Ionov, V. A.

V. V.: véase Starkov, V. V.

V. V.: véase Vorontsov, V. P.

V., V. I., V. I. U., V. U., V. Uliánov, Vlad. Uliánov, Volodia- Lenin, V. I.

Vacetis, I. I. (1873-1938): coronel del viejo ejército, después de la Revolución de Octubre se puso al lado del Poder soviético. De septiembre de 1918 a julio de 1919, comandante en jefe de las Fuerzas Armadas de la RSFSR (véase también el tomo 37). -400.

Valentinov, N. (Volski, N. V.) (1879-1964): menchevique, periodista, director de varias revistas mencheviques. En los problemas de filosofía planteó una revisión del marxismo y defendió las concepciones idealistas subjetivas de Mach y Avenarius (véase también el tomo 19). -284, 287.

Van Cauwelaert, Jan Franz (1880-?): jurista y estadista belga. En 1905-1907 publicó en *Revue Néo-Scolastique* (Revista Neoescolástica) varios artículos filosóficos de carácter idealista; desde 1907, catedrático extraordinario de la Universidad de Friburgo (véase también el tomo 18). -287.

Vandervelde, Emil (1866-1938): líder del Partido Obrero Belga, presidente del Buró Socialista Internacional de la II Internacional (véase también el tomo 16). -187.

Vaniev, A. A. (1872-1899): socialdemócrata. En 1895 participó activamente en la fundación de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo, fue propagandista en los círculos social-demócratas obreros, dirigió la preparación técnica de la edición del periódico *Rabóchee Delo* (La Causa Obrera). Fue detenido al mismo tiempo que Lenin por el expediente de la Unión de Lucha y en 1897 confinado en Siberia Oriental. En agosto de 1899 firmó con otros dieciséis socialdemócratas la *Protesta de los socialdemócratas de Rusia* contra el *Credo* de los "economistas", redactada por Lenin. -31, 34, 39, 41, 46, 61, 67, 89, 122, 137 143, 156, 158, 176, 179, 188, 189, 437, 438.

Vasilenko, V. I.: autor del libro *Los oficios artesanos de los estamentos rurales de la provincia de Poltav. -80.*

Vazhinski, F. I. (1847-1910) conocido dentista de Petersburgo. Socio honorario de la primera Sociedad de dentistas. Fundador de la primera Escuela de Odontología de Rusia en 1881, a la que se dio su nombre y que marcó el comienzo de la organización científica de la odontología en el país. -2U.

Veresáev (Smidóvich), V. V. (1867-1945): escritor ruso. -235.

Veretínnikov, A. I. (1857-?): primo hermano de Lenin; profesor de lenguas muertas; residió en Kazan y Simbirsk. -91.

Vereténnikov, N. I. (1871-1955): primo hermano de Lenin. En 1896 se licenció por la Universidad de Kazán. enseñó física v matemáticas en diversos establecimientos docentes. Después de la Revolución de Octubre jefe de sección en el Comisariado del Pueblo de Hacienda. De 1924 a 1928 trabajó en la sección de estadística del CC del PCUS, posteriormente se dedicó a la labor docente. -91.

Vereténnikova, M. I. (1862-1931): prima hermana de Lenin; profesora. Residió en Kazán, Yaransk y durante los últimos años en Moscú. -274, 275.

Vemadski, I. I. (1863-1945): naturalista, mineralogista y cristalógrafo, padre de la geoquímica y biogeoquímica. Desde 1912, académico. -302.

Vladimirskaya, L. S. (1883-1965): militante del Partido desde 1917; esposa de M F. Vladimirski. En 1909 emigró a Francia, fue miembro del grupo bolchevique de París. En junio de 1917 volvió a Rusia. En las jornadas de Octubre y posteriormente trabajó en Moscú. En 1919-1920, en el CC del Partido y luego en varias editoriales, redacciones de revista y en el periódico *Pravda* (La Verdad). Desde 1931 hasta febrero de 1937, en la Internacional Comunista y posteriormente en el Instituto de Marx- -Engels-Lenin adjunto al CC del PC(b) de la URSS. -338.

Vladimirski, M. F. (1874-1951): militante del Partido desde 1895. En 1906 emigró a rancia donde trabajó en las organizaciones bolcheviques (véase también el tomo 39). -330, 338, 467

Vodovózov, N. V. (1870-1896): publicista, representante del "marxismo legal". Escribió vanos artículos sobre historia del pensamiento social y del movimiento obrero, en vanos de ellos defendió el malthusianismo. Junto con M. I. Vodovózova fundo una editorial en la que en 1899 vio la luz el libro de Lenin *El desarrollo del capitalismo en Rusia.* - 74, 75, 124.

Vodovózova, M. I. (Editora) (1869-1954): editora de Petersburgo. Su editorial contribuyo a la difusión de literatura marxista en Rusia durante la década del 90. -112, 118, 119, 123, 124, 125, 127, 133, 195, 226, 231, 417, 457.

Volf, M. O. (1825-1883): editor; en 1853 inauguró el "comercio universal de libros" en Petersburgo y en 1856 su propia imprenta. Poco antes de morir la editorial fue transformada en sociedad anónima. -62, 64, 106, 117, 121, 130.

Vorontsov, V. P. (V. V.) (1847-1918): economista y publicista, uno de los ideólogos del populismo liberal de los años 80-90 (véase también el tomo 1J. -73, 416.

Vorovski, V. V. (1871-1923): militante del Partido desde 1894. De 1907 a 1912 dirigió la organización bolchevique de Odesa. En 1912 fue confinado por 2 años en Vólogda (véase también el tomo 9). -XIV, 361.

W

Webb, Beatrice (1858-1943): conocida activista social inglesa. -90, 91, 100, 104, 106, 108, 109, 128, 150, 161, 169, 170, 174, 178, 180, 186, 188, 189, 190, 193, 196, 265, 420, 435, 440.

Webb, Sidney (1859-1947): conocido activista social inglés. En colaboración con su esposa, Beatrice, Webb, escribió varias obras de historia y teoría del movimiento obrero inglés (véase también el tomo 27). -90, 91, 100, 104, 106, 108, 109, 128, 150, 161, 169, 170, 174, 178, 180, 186, 188, 189, 190, 193, 196, 265, 420, 435, 440.

X

X: véase Danski, B. G.

Y

Yákovlev, E. K. (1870-?): participó en el movimiento revolucionario desde 1890. En 1894 fue detenido y en 1895 confinado por 5 años en Siberia Oriental. Cumplió la pena en Minusinsk. -59.

Yakúbova, A. A. (Kuba, Lírochka) (1869-1913): militó en el movimiento socialdemócrata desde 1893, posteriormente destacada representante del "economismo". Formó parte de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo (véase también el tomo 8). - 100, 102, 143, 156, 158, 184, 208, 416, 417, 419, 420, 426, 439, 441.

Yudin, G. V. (1840-1912): comerciante, coleccionista bibliófilo, tenía en las inmediaciones de Krasnoyarsk una biblioteca particular con cerca de 80.000 volúmenes. En 1907 Yudin vendió gran parte de estos libros en los EE.UU. donde pasaron a formar parte de la biblioteca del Congreso, que se encuentra en Washington. -XVII, 25, 27, 30.

Yujotski, I. A.: empleado de vías de comunicación en la dirección del ingeniero jefe del puerto de Novorossiisk. Fue detenido n Odesa en 1895 y a comienzos de 1897 confinado por 5 años en Siberia Oriental. - 76, 103, 105.

Yuli: véase Mártov, L.

Yushkévith, P. S. (1873-1945): socialdemócrata, menchevique, en filosofía se adhirió al positivismo y al pragmatismo, corrientes próximas al machismo (véase también el tomo 47). -287.

Yuzhakov, S. N. (1849-1910): uno de los ideólogos del populismo liberal, sociólogo y publicista (véase también el tomo 2). -72, 82, 84.

Z

Zakrzhevski, Y. F. (1852-1915): artista de la ópera rusa. En 1907 abandonó la escena y daba clases de canto en Kazán. - XXVII, 218.

Zalezhski, A. A. -. primo hermano de Lenin; medico. -5.

Zaporózhets, P. K. (1873-1905): socialdemócrata, participó activamente en la labor revolucionaria. En diciembre de 1895 fue detenido junto con Lenin, G. M. Krzhizhanovski y otros por el expediente de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo, y condenado a 5 años de confinamiento en Siberia Oriental. En la cárcel enfermó gravemente y fue entregado temporalmente bajo fianza a los padres sometido a vigilancia de la policía. Murió de tuberculosis pulmonar. -50, 66.

Zheleznov, V. Y. (1869-?) ^economista, enseñó economía en la Universidad de Kíev; luego catedrático del Instituto de Agricultura de Moscú. - 242, 243.

Zíber, N. I. (1844-1888): economista y publicista ruso; colaboró en varias revistas radicales y liberales de los años 80. Uno de los primeros divulgadores y propagandistas en Rusia de las obras de economía de C. Marx (véase también el tomo l). -64.

Zina, Zináida Pávlovna-, véase Nevzórova-Krzhizhanovskaya, Z. P.

Zméev, V. E. (1873-?): obrero de la antigua fábrica de Góldberg en Petersburgo; participó en la labor de la Unión de Lucha por la Emancipación de la Clase Obrera, de Petersburgo. En 1896 se trasladó á Nóvgorod, participó activamente en la organización de la imprenta de Nóvgorod de la Unión de Lucha; en 1897 fue detenido y en 1898 confinado por 5 años en Siberia Oriental. -123.

Zola, Emilio (1840-1902): escritor francés. -426.

Zvoríkina, M. V., amiga de M. I. Uliánova de los tiempos del liceo.

615

INDICE COMPLETO

INDICE

Prefacio
M. I. Uliánova. Prefacio a la recopilación “Cartas a los familiares”. Edición del año 1930
A. I. Uliánnva-Elizárova. Con motivo de las cartas de Vladímir Ilich a los familiares

1893

1. A M. A. ULIANOVA. 5 *de octubre*
2. A M. I. ULIANOVA. *Octubre*

1894

3. A M. I. ULIANOVA. *13 de diciembre*
4. A M. I. ULIANOVA. *24 de diciembre*

1895

5. A M. A. ULIANOVA. *14 de mayo*
6. A M. A. ULIANOVA. *20 de mayo*
7. A M. A. ULIANOVA. *8 de junio*
8. A M. A. ULIANOVA. *18 de julio*
9. A M. A. ULIANOVA. *10 de agosto*
10. A M. A. ULIANOVA. *29 de agosto*
11. A M. A. ULIANOVA. 7 *de septiembre*
12. A M. A. ULIANOVA. *5 de diciembre*

1896

13. A A. K. CHEBOTAR1OVA. *2 de enero*
14. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *12 de enero*
15. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *14 de enero*
16. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *16 de enero*

1897

17. A M. A. ULIANOVA. *2 de marzo*
18. A M. I. ULIANOVA. *10 de marzo*
19. A M. A. ULIANOVA. *15 y 16 de marzo*
20. A M. A. ULIANOVA. *26 de marzo*
21. A M. A. ULIANOVA. *5 de abril*
22. A M. A. ULIANOVA y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *17 de abril*
23. A M. A. ULIANOVA. *7 de mayo*
24. A M. A. Y M. I. ULIANOVA. *18 de mayo*
25. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *25 de mayo*
26. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *8 de junio*
27. A M. T. ELIZAROV. *15 de junio*
28. A M. A. Y M. I. ULIANOVA. *19 de julio*
29. A M. A. ULIANOVA. *17 de agosto*
30. A M. T. ELIZAROV Y M. I. ULIANOVA. *7 de septiembre*
31. A M. A. ULIANOVA. *30 de septiembre*
32. A M. A. ULIANOVA. *12 de octubre*
33. A M. A. Y M. I. ULIANOVA. *19 de octubre*
34. A M. A. Y M. I. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA- ELIZAROVA. *10 de diciembre*
35. A M. A. Y M. I. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *21 de diciembre*
36. A M. A. Y M. I. ULIANOVA. *27 de diciembre*

1898

37. A M. A. ULIANOVA Y M. T. ELIZAROV. *4 de enero*
38. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-EUZAROVA. *24 de enero*

39. A M. A. ULIANOVA. 7 *de febrero*
40. A M. A. ULIANOVA Y M. T. ELIZAROV. *14 de febrero*
41. A M. T. ELIZAROV. *18 de febrero*
42. A M. A. Y M. I. ULIANOVA. *24 de febrero*
43. A M. A. ULIANOVA Y M. T. ELIZAROV. *1 de marzo*
44. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *8 de marzo*
45. A M. A. ULIANOVA. *14 de marzo*
46. A M. T. ELIZAROV. *28 de marzo*
47. A M. A. ULIANOVA. *10 de mayo*
48. A M. A. ULIANOVA. *17 de mayo*
49. A M. A. ULIANOVA. 7 *de junio*
50. A M. A. ULIANOVA. *14 de junio*
51. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *15 de julio*
52. A M. A. ULIANOVA. *2 de agosto*
53. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *16 de agosto*
54. A M. A. ULIANOVA. *26 de agosto*
55. A M. A. ULIANOVA. *16 de septiembre*
56. A M. A. ULIANOVA. *11 de octubre*
57. A M. A. ULIANOVA. *1 de noviembre*
58. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *Entre el 7 y el 11 de noviembre*
59. A M. I. ULIANOVA. *11 de noviembre*
60. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA- ELIZAROVA. *15 de noviembre*
61. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *22 de noviembre*
62. A M. A. ULIANOVA Y D. I. ULIANOV. *28 de noviembre*
63. A M. A. ULIANOVA, A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA Y M. T. ELIZAROV. *6 de diciembre*
64. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *12 de diciembre*
65. N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA. *20 de diciembre*
66. A M. I. ULIANOVA. *22 y 28 de diciembre*
67. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *28 de diciembre*

1899

68. A M. A. ULIANOVA. *3 de enero*
69. A M. A. ULIANOVA. *10 de enero*
70. A M. A. ULIANOVA. *17 de enero*
71. A M. I. ULIANOVA. *24 de enero*
72. A D. I. ULIANOV. *26 de enero*
73. A M. A. ULIANOVA. *30 de enero*
74. A M. A. ULIANOVA. *3 de febrero*
75. A M. A. ULIANOVA. 7 *de febrero*
76. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. 73 *de febrero*
77. A M. A. ULIANOVA. *21 de febrero*
78. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *28 de febrero*
79. A M. T. ELIZAROV. *28 de febrero*
80. A M. A. ULIANOVA. *7 de marzo*
81. N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. I. ULIANOVA. *7 de marzo*
82. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *17 de marzo*
83. N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. I. ULIANOVA. *17 de marzo*
84. A M. A. ULIANOVA. *21 de marzo*
85. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *4 de abril*
86. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *11 de abril*
87. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *1 de mayo*
88. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *9 de mayo*
89. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA Y M. A. ULIANOVA. *29 y 30 de mayo*
90. A M. A. ULIANOVA Y D. I. ULIANOV. *20 de junio*
91. A M. A. ULIANOVA. *11 de julio*
92. A M. A. ULIANOVA. *1 de agosto*
93. A M. A. Y M. I. ULIANOVA. 7 *de agosto*

94. A M. A. ULIANOVA. *15 de agosto*
95. A M. A. ULIANOVA. *22 de agosto*
96. N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. I. ULIANOVA. *22 de agosto*
97. A M. A. ULIANOVA. *25 de agosto*
98. A M. A. ULIANOVA. *1 de septiembre*
99. A M. A. ULIANOVA. *11de septiembre*
100. A M. A. ULIANOVA. *17 de octubre*

1900

101. N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA. *19 de enero*
102. A M. A. ULIANOVA. *15 de marzo*
103. A M. A. ULIANOVA. *6 de abril*
104. A M. A. ULIANOVA. *26 de abril*
105. A M. A. ULIANOVA. *30 de abril*
106. A M. A. ULIANOVA. 5 *de mayo*
107. A M. A. ULIANOVA. *10 de mayo*
108. A M. A. ULIANOVA. *18 de mayo*
109. A M. A. ULIANOVA. *2 de julio*202
110. A M. A. ULIANOVA. *31 de agosto*
111. A M. A. ULIANOVA. 7 *de septiembre*
112. A M. A. ULIANOVA. *19 de septiembre*
113. A M. A. ULIANOVA. *3 de octubre*
114. A M. I. ULIANOVA. *6 y 7 de noviembre*
115. A M. I. ULIANOVA. *29 de noviembre*
116. A M. A. ULIANOVA. *6 de diciembre*
117. A M. I. ULIANOVA. *14 de diciembre*
118. A M. A. ULIANOVA. *26 de diciembre*

1901

119. A M. A. ULIANOVA. *1 de enero*
120. A M. A. ULIANOVA. *16 de enero*
121. A M. A. ULIANOVA. *27 de enero*
122. A M. A. ULIANOVA. *9 de febrero*
123. A M. A. ULIANOVA. *20 de febrero*
124. A M. A. ULIANOVA. *27 de febrero*
125. A M. A. ULIANOVA. *2 de marzo*
126. A M. A. ULIANOVA. *4 de marzo*
127. A M. A. ULIANOVA. *19 de mayo*
128. A M. I. ULIANOVA. *19 de mayo*
129. A M. A. ULIANOVA. 7 *de junio*
130. A M. A. ULIANOVA. *1 de julio*
131. A M. A. ULIANOVA. *17 de julio*
132. A M. A. ULIANOVA. *3 de agosto*
133. A M. A. ULIANOVA. *1 de septiembre*
134. A M. A. ULIANOVA. *21 de septiembre*

1902

135. A M. A. ULIANOVA. *26 de febrero*
136. A M. A. ULIANOVA. *24 de marzo*
137. A M. A. ULIANOVA. *2 de abril*
138. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *10 de abril*
139. A M. A. ULIANOVA. *8 de mayo*
140. A M. A. ULIANOVA. *7 de junio*
141. A M. A. ULIANOVA. *14 de septiembre*
142. A M. A. ULIANOVA. *27 de septiembre*
143. A M. A. ULIANOVA. *9 de noviembre*
144. A M. A. ULIANOVA. *17 de diciembre*

145. A M. A. ULIANOVA. *26 de diciembre*

1903

146. A M. A. ULIANOVA. *4 de febrero*
147. A M. A. ULIANOVA. *22 de febrero*
148. A M. A. ULIANOVA. *29 de marzo*

1904

149. A M. A. ULIANOVA. *8 de enero*
150. A M. A. ULIANOVA. *20 de enero*
151. N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA. *2 de julio*
152. A M. A. ULIANOVA. *7 u 8 de julio*
153. A M. A. Y M. I. ULIANOVA. *16 de julio*
154. A M. A. ULIANOVA. *20 de julio*
155. A M. A. ULIANOVA. *28 de agosto*

1907

156. V. I. LENIN Y N. K. KRUPSKAYA A M. A. ULIANOVA. *27 de junio*
157. V. I. LENIN Y N. K. KRUPSKAYA A M. I. ULIANOVA. *Fines de junio*
158. A M. A. ULIANOVA. *15 de octubre*

1908

159. A M. I. ULIANOVA. *14 de enero*
160. V. I. LENIN Y N. K. KRUPSKAYA A M. A. ULIANOVA. *22 de enero*
161. A M. I. ULIANOVA. 7 *de febrero*
162. A M. I. ULIANOVA. *14 de febrero*
163. A M. I. ULIANOVA. *17 de febrero*
164. AA. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *10 de marzo*
165. A M. I. ULIANOVA. *Entre el 19 y el 23 de abril*
166. A M. A. ULIANOVA. *20 de junio*
167. A M. I. ULIANOVA. *13 de julio*
168. A M. I. ULIANOVA. *9 de agosto*
169. A M. A. ULIANOVA. *Verano*
170. A M. A. ULIANOVA. *30 de septiembre*
171. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *27 de octubre*
172. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *8 de noviembre*
173. A M. A. ULIANOVA. *17 de noviembre*
174. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *26 de noviembre*
175. A M. A. ULIANOVA. *10 de diciembre*
176. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *19 de diciembre*
177. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *24 de diciembre*

1909

178. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *6 de febrero*
179. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *16 6 17 de febrero*
180. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *17 6 18 de febrero*
181. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *23 de febrero*
182. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *2 de marzo*
183. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *9 de marzo*
184. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *12 de marzo*
185. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *21 y 22 de marzo*
186. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *23 ó 24 de marzo*
187. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *26 de marzo*
188. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. 5 *de abril*
189. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *6 de abril*
190. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *8 de abril*
191. A M. A. ULIANOVA. *21 de mayo*

192. V. I. LENIN Y N. K. KRUPSKAYA A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *26 de mayo*
193. A D. I. ULIANOV. *Entre fines de junio y comienzos de julio*
194. A M. A. ULIANOVA. *19 de julio*
195. A M. A. ULIANOVA. *24 de agosto*
196. A M. A. ULIANOVA. *25 de octubre*
197. A M. A. ULIANOVA. *4 de noviembre*
198. A M. I. ULIANOVA. *3 6 4 de diciembre*
199. A M. A. ULIANOVA. *7 u 8 de diciembre*
200. A M. I. ULIANOVA. *10 u 11 de diciembre*

1910

201. A M. I. ULIANOVA. *2 de enero*
202. A M. I. ULIANOVA. *Comienzos de enero*
203. A M. I. ULIANOVA. *12 de enero*
204. A M. I. ULIANOVA. *30 6 31 de enero*
205. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. Z *de febrero*
206. A D. I. ULIANOV. *13 de febrero*
207. A M. A. ULIANOVA. *13 de febrero*
208. A D. I. ULIANOV. *17 de febrero*
209. A M. A. ULIANOVA. *10 de abril*
210. V. I. LENIN Y N. K. KRUPSKAYA A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *2 de mayo*
211. A M. A. ULIANOVA. *18 de junio*
212. A M. I. ULIANOVA. *18 de junio*
213. A M. A. ULIANOVA. *1 de julio*
214. A M. I. ULIANOVA. *28 de julio*
215. A M. A. ULIANOVA. *4 de septiembre*

1911

216. A M. T. ELIZAROV. *3 de enero*
217. A M. A. ULIANOVA. *19 de enero*
218. A M. A. ULIANOVA. *8 de abril*
219. A M. A. ULIANOVA. *20 de agosto*
220. A M. I. ULIANOVA. *20 de agosto*
221. A M. A. ULIANOVA. *28 de septiembre*

1912

222. A M. A. ULIANOVA. *8 ó 9 de margo*
223. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *24 de marzo*
224. A M. A. ULIANOVA. 7 *de abril*
225. A M. A. ULIANOVA. *27 de mayo*
226. A M. A. ULIANOVA. *2 de junio*
227. A M. A. ULIANOVA. *1 de julio*
228. A M. I. ULIANOVA. *Fines de noviembre*
229. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *Otoño*
230. A M. A. ULIANOVA. *21 ó 22 de diciembre*
231. A M. I. ULIANOVA. *24 ó 25 de diciembre*
232. A M. I. ULIANOVA. *28 de diciembre*

1913

233. A M. A. ULIANOVA. *3 de enero*
234. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *24 de febrero*
235. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *18 de marzo*
236. A M. I. ULIANOVA. *Primera quincena de abril*
237. N. K. KRUPSKAYAY V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA. *3 de mayo*
238. A M. I. ULIANOVA. *12 ó 13 de mayo*
239. N. K. KRUPSKAYAY V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA. *25 de mayo*
240. A M. I. ULIANOVA. *18 de junio*

241. A M. A. ULIANOVA. *24 de junio*
242. A M. A. ULIANOVA. *28 de 29 de junio*
243. A M. A. ULIANOVA. *26 de julio*
244. A M. I. ULIANOVA. *12 ó 13 de noviembre*
245. A M. I. ULIANOVA. *21 de diciembre*
246. N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA. *26 de diciembre*

1914

247. N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA. *7 de enero*
248. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *11 de febrero*
249. A M. I. ULIANOVA. *16 de febrero*
250. A M. A. ULIANOVA. *21 de febrero*
251. N. K. KRUPSKAYA Y V. I. LENIN A M. A. ULIANOVA. *16 de marzo*
252. A M. A. ULIANOVA. *10 de abril*
253. A M. I. ULIANOVA. *22 de abril*
254. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *14 de noviembre*
255. A M. I. ULIANOVA. *22 de diciembre*

1915

256. A M. I. ULIANOVA. *9 de febrero*
257. A M. A. ULIANOVA. *7 de octubre*

1916

258. A M. I. ULIANOVA. *20 de febrero*
259. A M. A. ULIANOVA. *12 de marzo*
260. A M. T. ELIZAROV. *20 de septiembre*
261. A M. I. ULIANOVA. *22 de octubre*
262. A M. I. ULIANOVA. *26 de noviembre*

1917

263. A M. I. ULIANOVA. *15 de febrero*
264. A M. T. ELIZAROV. *18 ó 19 de febrero*
265. A M. I. ULIANOVA. *Agosto*
266. A M. I. ULIANOVA. *Fines de agosto-septiembre*

1918

267. A M. I. ULIANOVA. *Fines de febrero-no más tarde del 8 de marzo*

1919

268. TELEGRAMA A N. K. KRUPSKAYA. *2 de julio*
269. A N. K. KRUPSKAYA. *9 de julio*
270. TELEGRAMA A N. K. KRUPSKAYA. *10 de julio*
271. A N. K. KRUPSKAYA. *15 de julio*
272. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *Después de octubre de 1919-antes del 7 de septiembre de 1920*
273. A M. I. ULIANOVA Y N. K. KRUPSKAYA. *1919 ó 1920*

1921

274. TELEGRAMA A D. I. ULIANOV. *Abril*
275. A M. I. ULIANOVA
276. A M. I. ULIANOVA

1922

277. A M. I. ULIANOVA. *Verano*
278. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *Fines de año*
279. A MI. ULIANOVA

A N E X O S

I. EXTRACTOS DE LAS CARTAS DE V. I. LENIN A SUS FAMILIARES *(De los Archivos de la Dirección de Gendarmería de Moscú)*
II. CARTAS ESCRITAS POR N. K. KRUPSKAYA

1898

1. A M. A. y M. I. ULIANOVA. *15 de febrero*
2. A M. I. ULIANOVA. *6 de marzo*
3. A M. A. ULIANOVA. *10 de mayo*
4. A M. A. ULIANOVA. *14 de junio*
5. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *9 de agosto*
6. A M. A. ULIANOVA. *26 de agosto*
7. A M. I. ULIANOVA. *11 de septiembre*
8. A M. A. ULIANOVA. *27 de septiembre*
9. A M. A. ULIANOVA. *14 de octubre*
10. AM. I. ULIANOVA. *11 de noviembre*
11. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *22 de noviembre*

1899

12. A M. A. ULIANOVA. *10 de enero*
13. A M. A. ULIANOVA. *17 de enero*
14. A M. I. ULIANOVA. *24 de enero*
15. A M. A. ULIANOVA. *4 de abril*
16. A M. A. ULIANOVA. *20 de junio*
17. A M. A. ULIANOVA. *3 de julio*
18. A M. A. ULIANOVA. *17 de octubre*

1900

19. A M. I. ULIANOVA. *28 de marzo*
20. A M. I. ULIANOVA. *30 de marzo*
21. A M. A. ULIANOVA. *26 de julio*
22. A M. I. ULIANOVA. *26 de julio*
23. A M. A. ULIANOVA. *26 de agosto*
24. A M. I. ULIANOVA. *II de septiembre*
25. A M. A. ULIANOVA. *1 de octubre*
26. A M. A. ULIANOVA. *8 de noviembre*
27. A M. I. ULIANOVA. *2 de diciembre*
28. A M. A. Y M. I. ULIANOVA. *22 de diciembre*

1901

29. A M. I. ULIANOVA. *2 de febrero*
30. A M. I. ULIANOVA. *12 de febrero*
31. A M. A. ULIANOVA. *11 de junio*
32. A M. A. ULIANOVA. *16 de julio*
33. A M. A. ULIANOVA. *2 de agosto*

1902

34. A M. A. ULIANOVA. *27 de septiembre*

1903

35. A M. A. ULIANOVA. *4 de marzo*

1904

36. A M. A. ULIANOVA. *15 de enero*
37. A M. A. ULIANOVA. *19 de agosto* 452

1909

38. A M. A. ULIANOVA. *Alrededor del 20 de diciembre*

1910

39. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *24 de agosto*

1911

40. A M. A. ULIANOVA. *26 de agosto*
41. A M. I. ULIANOVA. *29 de septiembre*

1912

42. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *9 de marzo*
43. A M. A. ULIANOVA. *27 de mayo*

1913

44. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *4 de enero*
45. A M. A. ULIANOVA Y A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *24 de febrero*
46. A M. A. ULIANOVA. *18 de marzo*
47. A M. I. ULIANOVA. *10 de abril*

1914

48. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *31 de enero*
49. A A. I. ULIANOVA-ELIZAROVA. *11 de febrero*
50. A M. A. ULIANOVA. *15 de abril*
51. A M. A. ULIANOVA. *8 de junio*

1915

*52. A M. A. ULIANOVA. *17 de abril*
53. A M. A. ULIANOVA. *24 de septiembre*
54. A M. A. ULIANOVA. *11 de octubre*
55. A M. I. ULIANOVA. *14 de diciembre*

1916

56. A M. I. ULIANOVA. *8 de febrero*

---

483 Relación de cartas y telegramas de Lenin incluidos en volúmenes anteriores de la presente edición (1893-1922)
484-491 Relación de cartas y telegramas de Lenin no hallados hasta el presente (1893-1922)
492-540 Notas
541-574 Índice de obras y fuentes literarias citadas y mencionadas por Lenin
575-614 Índice onomástico

I L U S T R A C I O N E S

XLVIII-XLIX Retrato de V. I. Lenin. 1897
58-59 Retrato de M. A. Uliánova. 1898
90-91 Retrato de N. K. Krúpskaya. 1895
145 Primera carilla de una carta de V. I. Lenin a M. A. Uliánova. 3 de febrero de 1899
186-187 Retrato de A. I. Uliánova-Elizárova. 1900-1902
218-219 Retrato de D. I. Uliánov, M. I. Uliánova y M. T. Elizárov. 1896
252-253 Tarjeta postal de V. I. Lenin a M. A. Uliánova. 20 de julio de 1904
279 Primera carilla de una carta de V. I. Lenin a A. I. Uliánova-Elizárova. 27 de octubre de 1908
327 Primera carilla de una carta de V. I. Lenin a D. I. Uliánov. 17 de febrero de 1910
340-341 Tarjeta postal de V. I. Lenin a M. A. Uliánova. 28 de septiembre de 1911
345 Primera carilla de una carta de V. I. Lenin a M. A. Uliánova. 2 de junio de 1912

383-384 Tarjeta postal de V. I. Lenin a M. I. Uliánova. 9 de febrero de 1915
483 Primera carilla de una carta de V. I. Lenin a N. K. Krúpskaya. 9 de julio de 1919
394-395 V. I. Lenin paseando en Gorki. Agosto-septiembre de 1922